叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 游艇上的营火女孩们(the Camp Fire Girls On A Yacht) 000001

2. 游艇上的营火女孩们(the Camp Fire Girls On A Yacht) 000002

3. 游艇上的营火女孩们(the Camp Fire Girls On A Yacht) 000003

4. 游艇上的营火女孩们(the Camp Fire Girls On A Yacht) 000004

5. 游艇上的营火女孩们(the Camp Fire Girls On A Yacht) 000005

6. 游艇上的营火女孩们(the Camp Fire Girls On A Yacht) 000006

7. 游艇上的营火女孩们(the Camp Fire Girls On A Yacht) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

游艇上的营火女孩们(The Camp Fire Girls on a Yacht)

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [gɜ:lz]
The CAMP FIRE GIRLS
这 营 火 女孩们

营火女孩

[ɒn] [ə; eɪ] [jɒt]
On A Yacht
在 一个 游艇

在游艇上

['frɑ:nsɪs] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ju:z] [ðeə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] [gɜ:l] ['treɪnɪŋ] .
Frances and Jane use their Camp Fire Girl training .
弗朗西丝 和 简 使用 他们的 营 火 女孩 训练 .

弗朗西丝和简运用了她们在“营火女孩”训练中学到的知识。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [gɜ:lz] [ɒn] [ə; eɪ] [jɒt]
The Camp Fire Girls On A Yacht
这 营 火 女孩们 在 一个 游艇

游艇上的篝火女孩

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑ:grət] [lʌv] ['sɑ:n.də.sən]
MARGARET LOVE SANDERSON
玛格丽特 爱 桑德森

玛格丽特·洛芙·桑德森

['frʌntɪspi:s] [baɪ]
Frontispiece by
卷首插图 经过

扉页

[mɔ:d] ['mɑ:tɪn] ['ɛvərz]
MAUDE MARTIN EVERS
莫德 马丁 埃弗斯

莫德·马丁·埃弗斯

[ðə; ði] ['raɪli] & [li:] [ˌsi: 'əʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑ:gəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1920
版权 , -

版权所有，1920年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'əʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz][ɒn][ə; eɪ] [jɒt]
The Camp Fire Girls on a Yacht
这 营 火 女孩们 在 一个 游艇

游艇上的营火女孩们

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz] ['sɛvən]
I An Invitation for a Cruise 7
我 一个 邀请 为了 一个 巡航 7

一份游轮之旅邀请函 7

[ˌaɪ 'aɪ] ['sɑːdʒənt] ['mɜːfi] [ə'sɪsts] -
II Sergeant Murphy Assists 14
二 军士 墨菲 助攻 -

二等军士墨菲协助14

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði]['buːdʒəm] -
The Boojum 27
这 布朱姆 -

Boojum 27

[ˌaɪ 'viː]['æŋkə(r)] [wei] -
IV Anchor Weighed 40
第四 锚 称重 -

IV锚重40

[viː][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] -
V At the Landing of the Pilgrims 51
V 在 这 降落 的 这 朝圣者 -

V 清教徒登陆时 51

['sɪksθ] ['betɪ] ['wɪndəm] , ['æktrəs] -
VI Betty Wyndham , Actress 63
六年级 贝蒂 温德姆 , 演员 -

VI 贝蒂·温德姆，演员，63岁

[sevn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ['glɒstə(r)] -

VII	Exploring	Gloucester	73
七	探索	格洛斯特	-

第七章 探索格洛斯特 73

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[wɒt] ['frɑːnsɪs] [faʊnd] -

What	Frances	Found	84
什么	弗朗西丝	成立	-

弗朗西丝发现了什么 84

[ɪks] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [brɛk] -

IX	The	Affairs	of	Breck	97
第九章	这	事务	的	布雷克	-

第九章 布雷克事件 97

[eks] ['hʌrɪkən] ['aɪlənd] -

X	Hurricane	Island	110
X	飓风	岛	-

X 飓风岛 110

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [tɔːk] -

XI	Debate	and	Just	Talk	122
十一	辩论	和	只是	讲话	-

XI 辩论和自由交流 122

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] -

XII	Brother	and	Sister	132
十二	兄弟	和	姐姐	-

十二兄妹 132

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][dʒæks]['ɑːftə(r)] - ['sʌpə(r)] [spiːtʃ] -

XIII	Jack's	After	-	Supper	Speech	141
十三	杰克的	后	-	晚餐	演讲	-

十三、杰克的餐后演讲 141

[ˌɛksˌaɪ'viː] [tɪmz] ['fɑːðə(r)] -

XIV	Tim's	Father	152
十四	蒂姆的	父亲	-

XIV 蒂姆的父亲 152

['ɛks'viː] [tɪmz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] -

XV	Tim's	Mother	and	Details	163
十五	蒂姆的	母亲	和	细节	-

XV 蒂姆的母亲和细节 163

[ˌɛks'viː'aɪ][ə; eɪ] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][paɪ] -

XVI	A	Mouth	for	Pie	174
十六	一个	嘴	为了	馅饼	-

XVI 一张爱吃馅饼的嘴 174

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] “ [bɔɪld] ” [æt; ət] - [skɑːnsɛt] -

XVII	“	Boiled	”	at	'	Sconset	181
十七	“	煮沸	”	在	-	斯康塞特	-

XVII “煮熟的”在'Sconset 181

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['trædʒədi] -
The Beginning of Tragedy 188
这 开始 的 悲剧 -

悲剧的开端 188

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [wɪnd] -
The Good of the Ill - Wind 198
这 好的 的 这 患病的 - 风 -

恶风之益 198

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɒn][ə; eɪ] [jɒt]
The Camp Fire Girls On a Yacht
这 营 火 女孩们 在 一个 游艇

游艇上的篝火女孩们

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz]
AN INVITATION FOR A CRUISE
一个 邀请 为了 一个 巡航

邮轮之旅邀请函

“ [əʊ] ! [dʒæk] , ['elən] , [kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['ɪnstənt] !
“ Oh ! Jack , Ellen , come here this instant !
“ 哦 ! 杰克 , 艾伦 , 来 这里 这 立即的 !

“哦！杰克，艾伦，快过来！”

” [kraɪd] [dʒeɪn] ['pɛlju:] [ɪn][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] ['raɪdə(r)]['ɔ:lməʊst] [fel] [aʊt] [ɒv; əv]
” cried Jane Pellew in so excited a manner that the mail rider almost fell out of
” 哭 简 佩鲁 在 所以 兴奋的 一个 方式 那 这 邮件 骑士 几乎 跌倒 出去 的
[hɪz; ɪz]['dʒʌmpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [mɪs] [dʒeɪn] “ [teɪk] [ɒn]
his jumper in his effort to see what it was that made Miss Jane “ take on
他的 套头衫 在 他的 努力 到 看 什么 它 曾是 那 制成 错过 简 “ 拿 在
[səʊ] .
so .
所以 .

“简·佩卢小姐”激动地喊道，以至于邮递员差点从套头衫里摔出来，他努力想看看是什么让简小姐“如此激动”。

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɔ:d] [əʊld][və'rændə] ['weɪvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [hi:; hi]
” She was dancing around the broad old veranda waving one of the letters he
” 她 曾是 跳舞 大约 这 广阔 老的 阳台 挥手 一 的 这 信件 他
[hæd; həd][dʒʌst]['hændɪd][hɜ:(r); hə(r)] .
had just handed her .
有 只是 递交 她 .

“她拿着他刚刚递给她的一封信，在宽阔的旧阳台上翩翩起舞。”

“ [tu:] [hɒt] , [sɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['kʌmftəb(ə)l] ,
“ Too hot , Sis , and we are too comfortable ,
“ 也 热的 , 妹妹 , 和 我们 是 也 舒服的 ,

“太热了，姐姐，而且我们太舒服了。”

" [keɪm] [dʒæks]['leɪzi] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [æʃ] [triː] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" came Jack's lazy voice from under the big ash tree that shaded one side of the
" 来了 杰克的 懒惰的 嗓音 从 在下面 这 大的 灰 树 那 阴影 一 边 的 这
[pɔːtʃ] .
porch .
门廊 .

"杰克懒洋洋的声音从门廊一侧遮阴的大白蜡树下传来。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [səʊ] [spəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , "
" You have enough energy for all of us , so s'pose you come to us , "
" 你 有 足够的 活力 为了 全部 的 我们 , 所以 假设 你 来 到 我们 , "
['elən] [kɔːld] .
Ellen called .
艾伦 称为 .

"你精力充沛，足够我们所有人用了，不如你来我们这儿吧，"艾伦喊道。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][hɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri]
" You won't be hot for long , but you are going to be very
" 你 惯于 是 热的 为了 长的 , 但 你 是 去 到 是 非常
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
uncomfortable in a minute .
不舒服 在 一个 分钟 .

"你不会一直觉得热，但过一会儿你就会感到非常不舒服。"

" [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , [dʒeɪn] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] ['lændɪd][ɪn] ['ɛlənz] [læp] , [ðen]
" With the warning , Jane jumped off the porch and landed in Ellen's lap , then
" 和 这 警告 , 简 跳了起来 离开 这 门廊 和 登陆 在 艾伦的 膝 , 然后
['pʊld] [hɜː'self] [ʌp]
pulled herself up
拉 她自己 向上

听到警告，简从门廊上跳下来，落在艾伦的腿上，然后撑起身子站了起来。

['kwɪkli] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][wʌn][hænd] [ɪn'twaɪn] [ɪn][dʒæks] [θɪk] ['tʃesnʌt] [heə(r)] .
quickly by means of one hand entwined in Jack's thick chestnut hair .
迅速地 经过 方法 的 一 手 交织 在 杰克的 厚的 板栗 头发 .

他迅速地用一只手勾住杰克浓密的栗色头发。

" [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ! " [kə'mɑːnd] [dʒeɪn] .
" Shut up and listen ! " commanded Jane .
" 关闭 向上 和 听 ! " 命令 简 .

"闭嘴听着！"简命令道。

" ['nəʊbədi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [wɪð] [juː; jʊ][ə'raʊnd] , " [dʒæk][rɪ'maɪndid]
" Nobody has a chance to do anything else with you around , " Jack reminded
" 无人 有 一个 机会 到 做 任何事物 别的 和 你 大约 , " 杰克 提醒
[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
his sister .
他的 姐姐 .

"有你在，谁也没机会做其他事，"杰克提醒他的妹妹。

" [huː] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti]
" Who could do anything else but listen after having a hundred and thirty
" WHO 可以 做 任何事物 别的 但 听 后 拥有 一个 百 和 三十
[paʊndz] [ɒv; əv] ['bɔɪənt] [jʌŋ] [ken'tʌki] [gɜːl] [həːl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]
pounds of buoyant young Kentucky girl hurled on top of you from a distance
磅 的 浮力 年轻的 肯塔基州 女孩 投掷 在 顶部 的 你 从 一个 距离
[ɒv; əv][sʌm; səm][ten] [fiːt] ?
of some ten feet ?
的 一些 十 脚 ?

"当一个体重130磅、活泼好动的肯塔基年轻女孩从十英尺外被扔到你身上时，除了听话还能做什么呢？"

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][get][maɪ] [breθ] [ə'gen] , ″ [grəʊn] ['elən] .

I	don't	believe	I	shall	ever	get	my	breath	again	,	″	groaned	Ellen	.
我	不	相信	我	将	曾经	得到	我的	气息	再次	,	″	呻吟	艾伦	.

“我恐怕再也喘不过气来了，”艾伦呻吟道。

“ [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ['prɪti] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [dʒeɪn] [lɑːft] .

“	I'll	say	you	manage	pretty	well	without	it	,	”	Jane	laughed	.
″	患病的	说	你	管理	漂亮的	出色地	没有	它	,	″	简	笑了	.

“我觉得你没有它也过得很好，”简笑着说。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	But	,	as	I	was	saying	,
″	但	,	作为	我	曾是	说	,

但是，正如我刚才所说，

['lɪs(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd]

listen	and	you	will	hear	the	most	wonderful	piece	of	news	that	has	happened
听	和	你	将要	听到	这	最多	精彩的	片	的	消息	那	有	发生

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

in	the	history	of	mankind	,
在	这	历史	的	人类	,

仔细听，你将听到人类历史上最美妙的消息。

″ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]

”	and	she	started	reading	from	the	letter	she	had	still	managed	to	keep	in
″	和	她	开始	阅读	从	这	信	她	有	仍然	管理	到	保持	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] :

her	hand	:
她	手	:

于是她开始朗读手中仍保留着的那封信：

“ ['dɪərɪst] [dʒeɪn] : ″

“	Dearest	Jane	:	”
″	亲爱的	简	:	″

“亲爱的简：”

“ [bet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

“	Bet	it	is	from	one	of	the	Camp	Fire	Girls	,	”	interrupted	her	brother	.
″	赌注	它	是	从	一	的	这	营	火	女孩们	,	″	中断	她	兄弟	.

“我敢打赌这是某个女童子军写的，”她哥哥插嘴道。

“ [kiːp] ['kwaɪət] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

“	Keep	quiet	,	I	have	a	good	mind	not	to	tell	you	after	all	.
″	保持	安静的	,	我	有	一个	好的	头脑	不是	到	告诉	你	后	全部	.

“保持沉默，我最终还是决定不告诉你。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][gɜːl][ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .

But	I	am	such	a	nice	girl	I	suppose	I'll	have	to	.
但	我	是	这样的	一个	好的	女孩	我	认为	患病的	有	到	.

但我这么善良，我想我还是得这么做。

[ɪts] [frɒm; frəm]['meɪbəl] [wɪŋ] .

It's	from	Mabel	Wing	.
它是	从	梅布尔	翼	.

出自 Mabel Wing。

[naʊ] , [let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] , ″ ['pliːdɪd] [dʒeɪn] .

Now	,	let	me	finish	,	”	pleaded	Jane	.
现在	,	让	我	结束	,	″	恳求	简	.

“现在，让我说完吧，”简恳求道。

“ ['dɪərɪst] [dʒeɪn] :
“ Dearest Jane :
“ 亲爱的 简 :

“亲爱的简：

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['elən] [bɜːtʃ] [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ As long as Ellen Birch is staying with you ,
“ 作为 长的 作为 艾伦 桦木 是 入住 和 你 ,

“只要艾伦·伯奇还和你住在一起，

[riːd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
read this to her ,
读 这 到 她 ,

把这段话读给她听。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['bɪzi] [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː] ['lɛtəz] ['seɪɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði]
as I am so busy I'll never have time to write two letters saying exactly the
作为 我 是 所以 忙碌的 患病的 绝不 有 时间 到 写 二 信件 说 确切地 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

由于我太忙了，我根本没有时间写两封内容完全相同的信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ruːθ] ['gɑːrniər] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜːz] [tuː; tə] ['frɑːnsɪs]
I am sending one to Ruth Garnier with the request that she read hers to Frances
我 是 发送 一 到 露丝 卡尼尔 和 这 要求 那 她 读 她的 到 弗朗西丝
[blɪs] ,
Bliss ,
极乐 ,

我寄了一封信给露丝·加尼尔，请她把她的信读给弗朗西丝·布利斯听。

[huː] [ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
who is staying at her home .
WHO 是 入住 在 她 家 .

谁住在她家。

“ [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔː(r)][woʊnt] , [bʌt; bət] [pliːz] [duː; də] .
“ And telegraph me whether you will or won't , but please do .
“ 和 电报 我 无论 你 将要 或者 惯于 , 但 请 做 .

“请告诉我你是否愿意，但请务必告诉我。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [θɪŋz] ['bækwədz] ['iːv(ə)n][ɪn] ['lɛtəz] .
I always do things backwards even in letters .
我 总是 做 事物 向后 甚至 在 信件 .

我做事总是反着来，就连写信也是如此。

[wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] ['dædi] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kruːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [jɒt] [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt]
What I mean is Daddy is going to give me a cruise on his yacht and I want
什么 我 意思是 是 爸爸 是 去 到 给 我 一个 巡航 在 他的 游艇 和 我 想
[juː; jʊ][ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə] [kʌm] .
you and Ellen and Jack to come .
你 和 艾伦 和 杰克 到 来 .

我的意思是，爸爸要带我坐他的游艇去兜风，我想让你、艾伦和杰克一起来。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['sɪti] ['aɪlənd] , [en] . [waɪ] . , [dʒʊ'laɪ][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][gəʊ] [tɪl] [wiː; wi][get] [bɔːd] ,
We will leave City Island , N . Y . , July the first , and go till we get bored ,
我们 将要 离开 城市 岛 , N . 是 . , 七月 这 第一的 , 和 去 直到 我们 得到 无聊的 ,

我们将于7月1日离开纽约州城市岛，一直玩到我们觉得无聊为止。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] [ænd; ənd] [pəʊk] [əˈraʊnd] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪləndz] [ðæt] [ˈdædi] [sez] [grəʊ]
up **to** **the** **Maine** **coast** **and** **poke** **around** **all** **those** **little** **islands** **that** **Daddy** **says** **grow**
向上 到 这 缅因州 海岸 和 戳 大约 全部 那些 小的 岛屿 那 爸爸 说道 生长
[ɪn] [ðə; ði] [njuː] [ˈɪŋglənd] [ˈwɔːtəz] .
in **the** **New** **England** **waters** **.**
在 这 新的 英格兰 水 .

一路北上到缅因州海岸，去探索爸爸说生长在新英格兰水域的那些小岛。

“ [doʊnt] [brɪŋ] [ˈeni] [kləʊðz] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈnevə(r)] [ɪz] [ˈeni] [pleɪs] [tuː; tə] [stəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
“ **Don't** **bring** **any** **clothes** **,** **as** **there** **never** **is** **any** **place** **to** **stow** **more** **than** **the**
” 不 带来 任何 衣服 , 作为 那里 绝不 是 任何 地方 到 存放 更多的 比 这
[beə(r)] [ɪˈsenʃ(ə)lz] .
bare **essentials** **.**
裸 必需品 .

“不要带任何衣服，因为除了必需品之外，根本没有地方存放其他东西。”

[ænd; ənd] [meɪk] [dʒæk] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbændʒəʊ] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈbeɪðɪŋ] [suːts]
And **make** **Jack** **bring** **his** **banjo** **and** **,** **of** **course** **,** **your** **bathing** **suits**
和 制作 杰克 带来 他的 班卓琴 和 , 的 课程 , 你的 洗澡 西装
[ænd; ənd] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [kləʊðz] .
and **Camp** **Fire** **clothes** **.**
和 营 火 衣服 .

让杰克带上他的班卓琴，当然还有你们的泳衣和营火服装。

“ [aɪl] [biː; bi] [səʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [aɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] .
“ **I'll** **be** **so** **disappointed** **I'll** **die** **if** **you** **don't** **.**
” 患病的 是 所以 失望的 患病的 死 如果 你 不 .

“如果你不这样做，我会失望到死的。”

[ˈheɪstɪli] ,
Hastily **,**
草草 ,

草草，

“ [ˈmeɪbəl] . ”
“ **Mabel** **.** **”**
” 梅布尔 . ”

“梅布尔。”

“ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] - [ˈheɪstɪli] , [ˈmeɪbəl] , -
“ **As** **if** **you** **couldn't** **tell** **it** **was** **'** **hastily** **,** **Mabel** **,** **'**
” 作为 如果 你 不能 告诉 它 曾是 - 草草 , 梅布尔 , -

“仿佛你看不出来那是‘匆忙的，梅布尔，’”

” [dʒæk] [lɑːft] .
” **Jack** **laughed** **.**
” 杰克 笑了 .

杰克笑了。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbeɪðɪŋ] [suːts] [ænd; ənd] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [rɪˈgeɪliə]
“ **But** **I** **have** **no** **idea** **of** **bringing** **your** **bathing** **suits** **and** **Camp** **Fire** **regalia**
” 但 我 有 不 主意 的 带来 你的 洗澡 西装 和 营 火 礼服
. ”
: **”**
. ”

“但我不知道该怎么带你们的泳衣和营火会服装。”

“ [guːs] !
“ **Goose** **!**
” 鹅 !

“鹅！

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['meɪbəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	just	the	Mabel	of	it	.
那	是	只是	这	梅布尔	的	它	.

这就是梅布尔的风格。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[raɪts] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːks] ， ” [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

writes	just	as	she	talks	,	”	explained	his	sister	.
写	只是	作为	她	会谈	，	”	解释	他的	姐姐	.

“她写作的方式和她说话的方式一样，”他妹妹解释说。

“ [wɒt] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es] !

“	What	fun	for	all	of	us	!
“	什么	乐趣	为了	全部	的	我们	!

“我们大家都很开心！”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['telɪgrɑːf] [raɪt] [ə'weɪ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['elən] .

But	we	must	telegraph	right	away	,	”	said	the	practical	Ellen	.
但	我们	必须	电报	正确的	离开	，	”	说	这	实际的	艾伦	.

“但我们必须立即发出电报，”务实的艾伦说道。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] ['fɑːðə(r)] [naʊ] ，

“	Here	comes	Father	now	,
“	这里	来	父亲	现在	，

“父亲来了，

” [ænd; ənd][dʒeɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] - [wiːld] ['bʌgi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪskli] ['trɒtɪŋ] [beɪ]

”	and	Jane	pointed	to	a	red	-	wheeled	buggy	and	a	briskly	trotting	bay
”	和	简	尖	到	一个	红色的	-	带轮子的	有缺陷的	和	一个	轻快地	小跑	湾

[hɔːs] ['drɪvn] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - - [həʊm] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

horse	driven	up	the	shady	approach	to	the	Pellews	'	home	by	the	master	of	the
马	驱动	向上	这	阴凉	方法	到	这	-	-	家	经过	这	掌握	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

简指着一辆红色轮子的马车和一匹轻快小跑的枣红色马，马车正由佩鲁家的主人驾着，沿着绿树成荫的小路驶向佩鲁家。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn] [ə'krɒs] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['pɛljuː] ，

The	three	of	them	ran	across	to	meet	Mr	.	Pellew	,
这	三	的	他们	跑	穿过	到	见面	先生	.	佩鲁	，

他们三人跑过去迎接佩卢先生。

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [frendz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd]

a	man	beloved	by	his	children's	friends	as	much	as	he	was	respected
一个	男人	心爱	经过	他的	孩子们的	朋友们	作为	很多	作为	他	曾是	受人尊敬

[ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	loved	by	his	own	.
和	喜爱	经过	他的	自己的	.

他深受孩子们的朋友喜爱，就像他深受自己家人的尊敬和爱戴一样。

“ ['dædi] [dɪə(r)] , ['meɪbəl] ['wɒnts] — ” [bɪ'gæn][dʒeɪn] .

“	Daddy	dear	,	Mabel	wants	—	”	began	Jane	.
“	爸爸	亲爱的	，	梅布尔	想要	—	”	开始	简	.

“亲爱的爸爸，梅布尔想要——”简开口说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] !
“	It	will	be	wonderful	!
”	它	将要	是	精彩的	!

“那真是太棒了！”

” [pʊt] [ɪn] ['elən] .
”	put	in	Ellen	.
”	放	在	艾伦	.

把艾伦放进去。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [gəʊ] [tuː] , [dæd] ?
“	Is	it	all	right	with	you	if	I	go	too	,	Dad	?
”	是	它	全部	正确的	和	你	如果	我	去	也	,	爸爸	?

“爸爸，我可以一起去吗？”

” [dʒæk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bəuθ] [g'ɜːlz] .
”	Jack	interrupted	both	girls	.
”	杰克	中断	两个都	女孩们	.

杰克打断了两个女孩的话。

['mɪstə(r)] . ['pɛljuː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌbʌb] :
Mr	.	Pellew	put	his	hands	up	to	his	ears	and	screamed	above	the	hubbub	:
先生	.	佩鲁	放	他的	双手	向上	到	他的	耳朵	和	尖叫	多于	这	尘嚣	:

佩卢先生捂住耳朵，在嘈杂声中大声喊叫：

“ [haʊ] [kæn; kən] [ai] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['elən] [ænd; ənd] [ɔːl] [raɪt]
“	How	can	I	tell	whether	it	will	be	wonderful	for	Ellen	and	all	right
”	如何	能	我	告诉	无论	它	将要	是	精彩的	为了	艾伦	和	全部	正确的

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [wɒt] ['meɪbəl] ['wɒnts] [ɪf] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði]
for	you	or	even	what	Mabel	wants	if	the	bunch	of	you	try	to	rival	the
为了	你	或者	甚至	什么	梅布尔	想要	如果	这	束	的	你	尝试	到	竞争对手	这

['bɪldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl] ? ”
builders	of	the	tower	of	Babel	?	”
建筑商	的	这	塔	的	巴别塔	?	”

“如果你们这群人试图与建造巴别塔的人相媲美，我怎么知道这对艾伦来说是好事，对你们来说是好事，甚至是梅布尔想要的呢？”

“ ['elən] , ” [sə'dʒestid] [dʒæk] , “ [juː; jʊ] [tel] [hɪm] ; [dʒeɪn] [gets] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] .
“	Ellen	,	”	suggested	Jack	,	“	you	tell	him	;	Jane	gets	too	excited	.
”	艾伦	,	”	建议	杰克	,	“	你	告诉	他	;	简	获得	也	兴奋的	.

“艾伦，”杰克建议道，“你告诉他吧；简会太激动。”

” ['elən] [pʊt] [wʌn] [hænd] ['əʊvə(r)] [dʒeɪnz] [maʊθ] [ænd; ənd] [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['pɛljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]
”	Ellen	put	one	hand	over	Jane's	mouth	and	told	Mr	.	Pellew	of	the	interesting
”	艾伦	放	一	手	超过	简的	嘴	和	讲述	先生	.	佩鲁	的	这	有趣的

[trɪp] ['meɪbəl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
trip	Mabel	and	her	father	had	planned	for	them	.
旅行	梅布尔	和	她	父亲	有	计划	为了	他们	.

“艾伦用一只手捂住简的嘴，告诉佩卢先生梅布尔和她父亲为他们计划的有趣旅行。

[skwəːm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['elən] , [dʒeɪn] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Squirming	away	from	Ellen	,	Jane	flung	her
蠕蠕	离开	从	艾伦	,	简	扔	她

简挣脱了艾伦的怀抱，甩开了她。

[ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [nek] [ænd; ənd] [sed] ,
arms	around	her	father's	neck	and	said	,
武器	大约	她	父亲的	脖子	和	说	,

她双臂环住父亲的脖子，说道：

“ [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][laɪk] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [həʊm][frɒm; frəm] [skuːl]
“ But we don't like leaving you when we have been home from school
“ 但 我们 不 喜欢 离开 你 什么时候 我们 有 到过 家 从 学校
[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] . ”
for only such a short while . ”
为了 仅有的 这样的 一个 短的 尽管 . ”

“但是我们放学回家才没多久就离开你们，我们不想离开你们。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)]['skætə(r)] - [brein] [hedz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'pəʊz] [juː; jʊ]
“ It never seems to enter your scatter - brained heads that I might oppose you
“ 它 绝不 似乎 到 进入 你的 分散 - 脑子 头部 那 我 可能 反对 你
[ɪn] ['eniθɪŋ] ,
in anything ,
在 任何事物 ,

“你们这些头脑简单的人似乎从来没想过我会反对你们做任何事。”

” ['mɪstə(r)] . ['pɛljuː] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
” Mr . Pellew smiled at his daughter .
” 先生 . 佩鲁 微笑 在 他的 女儿 .

佩卢先生微笑着看着他的女儿。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] .
“ You always are keen for us to have a good time , ” Jack explained .
“ 你 总是 是 敏锐的 为了 我们 到 有 一个 好的 时间 , ” 杰克 解释 .

“你总是希望我们玩得开心，”杰克解释道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['klevə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [dʒʌst][ɪg'zæktli]
“ And you went and had such clever good children that they know just exactly
“ 和 你 去 和 有 这样的 聪明的 好的 孩子们 那 他们 知道 只是 确切地
[wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)]
what to do and what is good for them and what is bad for
什么 到 做 和 什么 是 好的 为了 他们 和 什么 是 坏的 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“而且你还生了这么聪明善良的孩子，他们非常清楚该做什么，什么对他们好，什么对他们坏。”

” ['ædɪd] [dʒeɪn] .
” added Jane .
” 额外 简 .

简补充道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
“ Of course you can go and I'll be mighty glad for my children to
“ 的 课程 你 能 去 和 患病的 是 强大的 高兴的 为了 我的 孩子们 到
[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌmə(r)] .
have such a wonderful summer .
有 这样的 一个 精彩的 夏天 .

“当然你可以去，我非常高兴我的孩子们能度过一个美好的夏天。”

[wen] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [pɔɪnt] ? ” [in'kwaiə]['mɪstə(r)] .
When do you expect to leave and from what point ? ” inquired Mr .
什么时候 做 你 预计 到 离开 和 从 什么 观点 ? ” 询问 先生 .
['pɛljuː] .
Pellew .
佩鲁 .

“你们预计何时离开，从哪里出发？”佩卢先生问道。

“ [fɜːst] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['sɪti] ['aɪlənd] ! ” [keɪm] [ɪn] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] .
“ First of July , City Island ! ” came in chorus from the three .
“ 第一的 的 七月 , 城市 岛 ! ” 来了 在 合唱 从 这 三 .

“七月一日，城市岛！”三人齐声喊道。

“ [ˌhensˈfɔːθ] [ɔːl] [maɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈnɔːtɪk(ə)l] .
“ **Henceforth all my conversation will be nautical .**
” 今后 全部 我的 对话 将要 是 航海 .

“从今以后，我的谈话内容将全部与航海有关。”

[jəʊ] - [həʊ] - [həʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [pə(r)] [sent] [ˈsʌbstɪtjuːt] .
Yo - ho - ho and a bottle of two per cent substitute .
哟 - 何 - 何 和 一个 瓶子 的 二 每 中心 代替 .

哟嗬嗬，还有一瓶2%的代用品。

[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

杰克，

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːn] [ɔː(r)][ə; eɪ][paɪp][fɔː(r); fə(r)][steɪdʒ] [ˈprɒpəti] [wen] [juː; jʊ]
do you have to have a horn or a pipe for stage property when you
做 你 有 到 有 一个 喇叭 或者 一个 管道 为了 阶段 财产 什么时候 你
[wɒnt] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][ə; eɪ][ˈbraɪni][dʒɪg] ?
want to execute a briny jig ?
想 到 执行 一个 咸的 夹具 ?

表演咸味吉格舞时，舞台道具一定要有号角或管子吗?

” [ænd; ənd][dʒeɪn][bɪˈgæn][tuː; tə] [kəˈvɔːt] [əˈraʊnd] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈsiːfeərɪŋ]
” and Jane began to cavort around in what she considered a truly seafaring
” 和 简 开始 到 嬉戏 大约 在 什么 她 经过考虑的 一个 真的 航海
[ˈmænə(r)] . “
manner . “
方式 . ”

于是，简开始以她认为真正像个水手的方式四处嬉戏。

- [ˈʃɪvə(r)] [maɪ] [tˈɪmbəz] ! - [ænd; ənd] - [ˈskʌt(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [əˈmɪdʃɪps] ! - [ɪz][maɪ][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]
' Shiver my timbers ! ' and ' Scuttle her amidships ! ' is my contribution to this
- 颤抖 我的 木材 ! - 和 - 偷偷溜走 她 船体中部 ! - 是 我的 贡献 到 这
, [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem]
, but I am
, 但 我 是

“我的天哪！”和“凿沉她！”是我的贡献，但我

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] [tʃɔɪs] [ˈfreɪzɪz] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][wʌn]
the only person to be allowed to use these choice phrases until some one
这 仅有的 人 到 是 允许 到 使用 这些 选择 短语 直到 一些 一
[kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] [ˈbetə(r)] [wʌnz] .
can think up better ones .
能 思考 向上 更好的 一个 .

只有他一个人可以使用这些精选短语，直到有人能想出更好的表达方式为止。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kæʃ] [ɪn][maɪ][əʊld][wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [wʌnz] ,
Then , of course , I'll be glad to cash in my old ones for the new ones ,
然后 , 的 课程 , 患病的 是 高兴的 到 现金 在 我的 老的 一个 为了 这 新的 一个 ,

当然，到那时我很乐意用旧的换新的。

” [wɒz; wəz] [ˈɛlənz] [ˈdʒenərəs] [ˈɒfə(r)] .
” was Ellen's generous offer .
” 曾是 艾伦的 慷慨的 提供 .

这是艾伦慷慨的提议。

“ [sʌn] ,
“ Son ,
” 儿子 ,

“儿子，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)]['ɔːdə(r)][sʌm; səm] ['hɔːsɪz] ['sædl] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [səʊ][juː; jʊ] [kidz]

you	had	better	order	some	horses	saddled	directly	after	dinner	so	you	kids
你	有	更好的	命令	一些	马匹	鞍	直接地	后	晚餐	所以	你	孩子们

[kæn; kən][raɪd]['əʊvə(r)][ænd; ənd][send][ðə; ði] ['nesəsəri] ['telɪgræm] ,

can	ride	over	and	send	the	necessary	telegrams	,
能	骑	超过	和	发送	这	必要的	电报	,

你最好晚饭后立刻订几匹马，备好鞍，这样你的孩子们就可以骑马过去发送必要的电报了。

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɛljuː] [tuː; tə][dʒæk] .

"	said	Mr	.	Pellew	to	Jack	.
"	说	先生	.	佩鲁	到	杰克	.

佩卢先生对杰克说。

[wɪð] [æn; ən] “ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , " [dʒæk] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

With	an	“	Aye	,	aye	,	sir	,	"	Jack	raced	toward	the	stable	.
和	一个	“	是的	,	是的	,	先生	,	"	杰克	比赛	朝向	这	稳定的	.

杰克应了一声“是，是，先生”，便朝马厩跑去。

“ [həʊm] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Home	is	so	beautiful	in	the	summer	that	I	can	hardly	bear	to	leave	it	,
"	家	是	所以	美丽的	在	这	夏天	那	我	能	几乎	熊	到	离开	它	,

“夏天的家乡太美了，我简直舍不得离开。”

" [saɪd] [dʒeɪn] .

"	sighed	Jane	.
"	叹了口气	简	.

“简叹了口气。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['elən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kləʊz] - [kʌt] [grɑːs]

She	and	her	father	and	Ellen	were	walking	over	the	close	-	cut	grass
她	和	她	父亲	和	艾伦	是	步行	超过	这	关闭	-	切	草

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lʌvli] [lɔːn] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	she	cast	a	rather	wistful	eye	around	the	lovely	lawn	that	stretched	before	the
和	她	投掷	一个	相当	怅惘	眼睛	大约	这	迷人的	草地	那	拉伸	前	这

['pɛljuː] [haʊs] .

Pellew	house	.
佩鲁	房子	.

她和父亲以及艾伦走在修剪整齐的草坪上，她带着一丝惆怅的目光环顾着佩卢家门前那片美丽的草坪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [triːz] [huːz] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [hæd; həd] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)]

There	were	great	trees	whose	spreading	branches	had	shaded	her
那里	是	伟大的	树木	谁	传播	分支	有	阴影	她

['grænpeərənts] ,

grandparents	,
祖父母	,

那里有几棵高大的树，枝繁叶茂，曾为她的祖父母遮荫。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ,

her	own	father	and	the	mother	she	couldn't	remember	,
她	自己的	父亲	和	这	母亲	她	不能	记住	,

她自己的父亲和她记不起的母亲，

[bʌt; bət] [lʌvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['pɪktʃəz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

but	loved	because	of	the	sweet	pictures	her	father	had	of	her	.
但	喜爱	因为	的	这	甜的	图片	她	父亲	有	的	她	.

但她之所以被爱，是因为她父亲保存着她的一些温馨照片。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɔːn] [stɒpt] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [bluː] [grɑːs] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [kʊd; kəd] [siː]

Where	the	lawn	stopped	the	rolling	fields	of	blue	grass	began	and	Jane	could	see
在哪里	这	草地	停止	这	滚动	字段	的	蓝色的	草	开始	和	简	可以	看

[ðə; ði] [əʊld] [meə(r)] ,

the	old	mare	,
这	老的	母马	,

草坪尽头便是绵延起伏的蓝色草地，简能看到那匹老母马。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪd] , ['greɪzɪŋ] [kən'tentɪdli] .

on	which	she	and	Jack	had	learned	to	ride	,	grazing	contentedly	.
在	哪个	她	和	杰克	有	学习	到	骑	,	放牧	心满意足地	.

她和杰克就是在这片草地上学会骑马的，草地上吃草吃得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [əʊld] ['hɔːsɪz] [ɒn] [ðə; ði]

It	was	a	hobby	of	her	father's	never	to	sell	the	old	horses	on	the
它	曾是	一个	爱好	的	她	父亲的	绝不	到	卖	这	老的	马匹	在	这

[pleɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['wɜːðɪ]

place	but	to	treat	them	as	worthy
地方	但	到	对待	他们	作为	值得

她父亲有个爱好，就是从不卖掉庄园里的老马，而是把它们当作有价值的牲畜来对待。

[əʊld] ['penʃənəz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bluːgrɑːs] ['pɑːstʃə(r)] [lændz] [ðæt]

old	pensioners	and	turn	them	out	on	the	rich	bluegrass	pasture	lands	that
老的	退休人员	和	转动	他们	出去	在	这	富有的	蓝草音乐	牧场	土地	那

['bɔːdəd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

bordered	his	place	.
带边框	他的	地方	.

把年迈的退休人员赶到他家旁边肥沃的蓝草牧场上放牧。

['mɪstə(r)] . ['pɛljuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [reɪs] ['hɔːsɪz] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ken'tʌki] , [ænd; ənd]

Mr	.	Pellew	had	a	string	of	race	horses	famous	throughout	Kentucky	,	and
先生	.	佩鲁	有	一个	细绳	的	种族	马匹	著名的	自始至终	肯塔基州	,	和

[æz; əz] [dʒeɪn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	Jane	put	it	,
作为	简	放	它	,

佩卢先生拥有一系列在肯塔基州远近闻名的赛马，正如简所说：

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] “ ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] .

she	and	Jack	had	“	fallen	from	the	cradle	into	a	saddle	.
她	和	杰克	有	“	倒下	从	这	摇篮	进入	一个	鞍	.

她和杰克就像“从摇篮里掉进了马鞍”。

” [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [kept] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] [mɪn] , [huː] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	Their	father	kept	a	model	stable	and	Aunt	Min	,	who	took	charge	of	the
”	他们的	父亲	保留	一个	模型	稳定的	和	阿姨	敏	,	WHO	采取	收费	的	这

['pɛlju:] [həʊm] ,

Pellew	home	,
佩鲁	家	,

“他们的父亲经营着一家模范马厩，而负责管理佩卢家的敏阿姨，

['ɒf(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['ʌpkiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)]

often	complained	that	the	expense	of	upkeep	for	the	stable	was	far	greater
经常	抱怨	那	这	费用	的	维护	为了	这	稳定的	曾是	远的	更大的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [rʌn] [həʊm] .

than	that	of	their	exceedingly	well	run	home	.
比	那	的	他们的	非常	出色地	跑步	家	.

他们经常抱怨说，马厩的维护费用远远高于他们管理得井井有条的家的费用。

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [woʊnt] [fɔːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] , ” [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

“	Well	,	of	course	,	I	won't	force	you	to	go	,	”	teased	her	father	.
“	出色地	,	的	课程	,	我	惯于	力量	你	到	去	,	”	戏弄	她	父亲	.

“当然，我不会强迫你去，”她父亲打趣道。

“ [waɪ] , [dʒeɪn] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [waɪld][tuː; tə][gəʊ] , ” ['elən] [sed] .

“	Why	,	Jane	,	I	thought	you	were	perfectly	wild	to	go	,	”	Ellen	said	.
“	为什么	,	简	,	我	想法	你	是	完美	荒野	到	去	,	”	艾伦	说	.

“简，我还以为你去了真是太疯狂了呢，”艾伦说。

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪv] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [həʊm] .

“	Oh	,	that	is	the	way	I	always	behave	about	leaving	home	.
“	哦	,	那	是	这	方式	我	总是	表现	关于	离开	家	.

“哦，我每次出门都是这样。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['terəbli] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][drə'mætɪks] [wen] [ai][gəʊ]

I	am	terribly	sentimental	over	it	and	always	indulge	in	dramatics	when	I	go
我	是	可怕	感伤的	超过	它	和	总是	放纵	在	戏剧	什么时候	我	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我对此非常感伤，每次离开的时候都会表现得非常情绪化。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ai][ˌeɪ 'em][bæts][ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][dɒgz][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ai][kænt] [help]

I	am	bats	about	all	the	horses	and	dogs	on	the	place	and	I	can't	help
我	是	蝙蝠	关于	全部	这	马匹	和	狗	在	这	地方	和	我	不能	帮助

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːtə] [bɔɪ] ,

thinking	about	Atta	Boy	,
思维	关于	阿塔	男生	,

我简直对这里所有的马和狗都着迷了，我不禁想起了《好小子》。

[ðə; ði] ['denmɑːk] [kəʊlt][dæd][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] , ” [dʒeɪn] [ɪk'spleɪnd] .

the	Denmark	colt	Dad	was	letting	me	break	for	my	own	,	”	Jane	explained	.
这	丹麦	小马	爸爸	曾是	出租	我	休息	为了	我的	自己的	,	”	简	解释	.

“爸爸让我自己去训练那匹丹麦小马驹，”简解释说。

“ [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ai][hæv; həv][pʊt][ɪn][ɒn][hɪm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['rɪdn]

“	All	the	work	I	have	put	in	on	him	will	come	to	nothing	if	he	isn't	ridden
“	全部	这	工作	我	有	放	在	在	他	将要	来	到	没有什么	如果	他	不是	骑

['regjələli] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

regularly	this	summer	,
经常	这	夏天	,

“如果他今年夏天不能定期骑乘，我为他付出的所有努力都将付诸东流。”

[ænd; ənd] ['dædi] ['dʌznt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt]

and	Daddy	doesn't	have	time	to	do	it	for	me	and	I	wouldn't
和	爸爸	不	有	时间	到	做	它	为了	我	和	我	不会

[trʌst] ['enibɒdi] [els] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊlt] . ”

trust	anybody	else	with	such	a	peach	of	a	colt	.	”
相信	任何人	别的	和	这样的	一个	桃	的	一个	小马	.	”

爸爸没时间帮我照看这匹小马驹，我也不敢把这么好的小马驹交给别人。”

“ [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] , ['dɔːtə(r)] .

“	You	honor	me	,	daughter	.
“	你	荣誉	我	,	女儿	.

“女儿，你让我感到荣幸。”

” ['mɪstə(r)] . ['pɛljuː] [meɪd]

”	Mr	.	Pellew	made
”	先生	.	佩鲁	制成

佩卢先生

[ə; eɪ] [ləʊ] ['mɒkɪŋ] [baʊ; bəʊ] .

a	low	mocking	bow	.
一个	低的	嘲讽	弓	.

低低的、嘲讽的鞠躬。

“ [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [diːp] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [maɪ] ['hɔːsmənʃɪp] [ɒn][ðə; ði]

“	To	show	my	deep	appreciation	of	the	fact	that	you	put	my	horsemanship	on	the
”	到	展示	我的	深的	欣赏	的	这	事实	那	你	放	我的	马术	在	这

['levə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

level	with	your	own	,
等级	和	你的	自己的	,

“为了表达我对您将我的骑术与您自己的骑术相提并论的深深感激，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [raɪd] ['ɑːtə] [bɔɪ] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

I	suppose	I	will	have	to	promise	to	ride	Atta	Boy	every	other	day	for	you	.	”
我	认为	我	将要	有	到	承诺	到	骑	阿塔	男生	每一个	其他	天	为了	你	.	”

我想我得答应你隔天骑一次“阿塔男孩”来帮你。

“ [aɪ] [lʌv] [ken'tʌki] [tuː] , [dʒeɪn] ,

“	I	love	Kentucky	too	,	Jane	,
”	我	爱	肯塔基州	也	,	简	,

“我也很喜欢肯塔基，简。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	you	can't	know	how	much	it	has	meant	to	me	to	stay	with	you	.
和	你	不能	知道	如何	很多	它	有	意思是	到	我	到	停留	和	你	.

你无法体会能和你在一起对我来说有多么重要。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][hɪə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Last	summer	it	was	too	wonderful	with	the	other	girls	here	but	this	summer	it
最后的	夏天	它	曾是	也	精彩的	和	这	其他	女孩们	这里	但	这	夏天	它

[hæz; həz] [biːn] [dʒʌst] ['splendɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] .

has	been	just	splendid	with	you	and	Jack	.
有	到过	只是	灿烂	和	你	和	杰克	.

去年夏天和这里其他女孩一起度过的时光非常美好，但今年夏天和你还有杰克一起度过的时光简直太棒了。

” ['elən] [blʌʃt] ['ɑːftə(r)] ['menʃnɪŋ] [dʒæk] ,

”	Ellen	blushed	after	mentioning	Jack	,
”	艾伦	脸红了	后	提及	杰克	,

提到杰克后，艾伦脸红了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

because	he	had	just	been	telling	her	what	a	wonderful	summer	it
因为	他	有	只是	到过	讲述	她	什么	一个	精彩的	夏天	它

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [dʒeɪn] .

was	for	him	with	her	visiting	Jane	.
曾是	为了	他	和	她	访问	简	.

因为他刚才还在跟她说，她来探望简让他度过了一个多么美好的夏天。

“ ['elən] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [steɪt] ?

“	Ellen	,	did	you	ever	hear	this	little	tribute	to	our	state	?
”	艾伦	,	做过	你	曾经	听到	这	小的	贡	到	我们的	状态	?

“艾伦，你听过这首献给我们州的赞歌吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['pɛljuː] [ɑːskt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] :

”	Mr	.	Pellew	asked	and	began	:
”	先生	.	佩鲁	问	和	开始	:

佩卢先生问道，然后开始说道：

“ ['evə(r)] [siː] [ken'tʌki] [grɑːs]

“	Ever	see	Kentucky	grass
”	曾经	看	肯塔基州	草

你见过肯塔基州的草吗?

[ɔː(r)][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbluːnəs] ?

Or	hear	about	its	blueness	?
或者	听到	关于	它是	蓝色	?

或者听说过它的蓝色?

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [dɜːnd] [ɜːθ]

Looks	as	if	the	whole	derned	earth
看起来	作为	如果	这	所有的	衍生	地球

看起来好像整个该死的地球

[wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈnjuːnəs] .

Was	bursting	out	in	newness	.
曾是	爆发	出去	在	新奇	.

焕发出勃勃生机。

[skaɪz] [ænd; ənd][fəʊks] [əˈlaɪk] [ɔːl] [smaɪlz] .

Skies	and	folks	alike	all	smiles	.
天空	和	各位	同样	全部	微笑	.

天空和人们都笑容满面。

[ˈgreɪʃəs] !

Gracious	!
亲切	!

亲切!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌki]

you	are	lucky
你	是	幸运的

你真幸运

[ɪf] [juː; jʊ] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒuːn]

If	you	spend	a	day	in	June
如果	你	花费	一个	天	在	六月

如果你在六月度过一天

[daʊn] [ɪn][əʊld] [kenˈtʌki] . ”

Down	in	old	Kentucky	.	”
向下	在	老的	肯塔基州	.	”

在肯塔基老家。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [deɪz] [juː; jʊ] [spend] [ɪn] [kenˈtʌki] [ðə; ði] [lˈʌkiɐ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [ˈsteɪtɪd] [dʒeɪn] .

“	And	the	more	days	you	spend	in	Kentucky	the	luckier	you	are	,	”	stated	Jane	:
“	和	这	更多的	天	你	花费	在	肯塔基州	这	更幸运	你	是	,	”	声明	简	:

“你在肯塔基州待的时间越长，就越幸运，”简说道。

“ [bʌt; bət] [ˈgʊdnəs] ,

“	But	goodness	,
“	但	善良	,

“但是天哪，

[ai] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [gɜːl][frɒm; frəm][vəˈdʒɪniə] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈhɪlsaɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] .

I	sound	like	that	girl	from	Virginia	who	was	at	Hillside	last	year	.
我	声音	喜欢	那	女孩	从	弗吉尼亚州	WHO	曾是	在	山坡	最后的	年	.

我听起来像去年在希尔赛德的那个来自弗吉尼亚的女孩。

" [ɑːnt] [mɪn] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['juːlədʒi] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]
" Aunt Min came out on the porch and interrupted the eulogy on the charms of
" 阿姨 敏 来了 出去 在 这 门廊 和 中断 这 颂 在 这 魅力 的
[ken'tʌki] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .
Kentucky by telling them that dinner was ready .
肯塔基州 经过 讲述 他们 那 晚餐 曾是 准备好 .

"敏阿姨走到门廊上，打断了大家对肯塔基州魅力的赞美，告诉他们晚餐准备好了。"

[bʌt; bət] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['plætə(r)] [ɒv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ɑːnt] [mɪn]
But anyone seeing the great platter of fried chicken on the table before Aunt Min
但 任何人 看到 这 伟大的 拼盘 的 油煎 鸡 在 这 桌子 前 阿姨 敏
[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['juːlədʒi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs]
would have said that the eulogy might well have been continued in the spacious
会 有 说 那 这 颂 可能 出色地 有 到过 持续 在 这 宽敞
[əʊld] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
old dining room .
老的 用餐 房间 .

但任何人看到敏阿姨面前桌上那一大盘炸鸡，都会说悼词很可能要在宽敞的老餐厅里继续进行。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['sɑːdʒənt] ['mɜːfi] [ə'sɪsts]
SERGEANT MURPHY ASSISTS
军士 墨菲 助攻

墨菲警官协助

" [dʒæk] ! [hæv; həv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bændʒəʊ] ?
" Jack ! have you your banjo ?
" 杰克 ! 有 你 你的 班卓琴 ?

杰克！你的班卓琴呢?

[ænd; ənd] ['elən] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] ['kændi] ['dædi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ?
And Ellen , have you the box of candy Daddy gave us ?
和 艾伦 , 有 你 这 盒子 的 糖果 爸爸 给予 我们 ?

艾伦，你还留着爸爸给我们的那盒糖果吗?

" [dʒeɪn] [kɔːld] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒnəʊ]
" Jane called over her shoulder to the two who were sitting in the tonneau
" 简 称为 超过 她 肩膀 到 这 二 WHO 是 坐着 在 这 货箱盖
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz]
as they were driving over to the station to catch the train that was
作为 他们 是 驾驶 超过 到 这 车站 到 抓住 这 火车 那 曾是
[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
to take them to New York .
到 拿 他们 到 新的 约克 .

"简回头朝坐在货车车厢里的两个人喊道，他们正开车前往车站，准备搭乘火车前往纽约。"

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði]
" You better keep your eyes on the road if you are to keep us in the
" 你 更好的 保持 你的 眼睛 在 这 路 如果 你 是 到 保持 我们 在 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

"如果你想让我们继续行驶在路上，你最好专心开车。"

" ['dʒentli] [ri'pruːv] ['mɪstə(r)] . ['pɛljuː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
" gently reproved Mr . Pellew from his seat beside his daughter .
" 轻轻地 责备 先生 . 佩鲁 从 他的 座位 旁 他的 女儿 .

"佩卢先生坐在女儿旁边，温和地责备道。"

“ [wɪv] [gɒt] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] , [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'membəd] ?
“ We've got everything we ought to have , but what have you remembered ?
” 我们已经 得到 一切 我们 应该 到 有 , 但 什么 有 你 记得 ?

“我们已经拥有了我们应该拥有的一切，但你还记得什么呢？”

['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? ” [ti:zd] [dʒæk] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪn][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔ:lməʊst]
Nothing for a change ? ” teased Jack , for Jane was an almost
没有什么 为了 一个 改变 ? ” 戏弄 杰克 , 为了 简 曾是 一个 几乎
[prə'vɜ:biəl] [fə'getə(r)] .
proverbial forgetter .
谚语 遗忘者 .

“就这一次，什么都没有吗？”杰克打趣道，因为简几乎是个出了名的健忘鬼。

“ ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ai][kæn; kən]['pɑ:s(ə)l][pəʊst][tu:; tə][ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)][ai]
“ Anything important that you have forgotten I can parcel post to you after I
” 任何事物 重要的 那 你 有 被遗忘的 我 能 包裹 邮政 到 你 后 我
[kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] ,
come back from New York ,
来 后退 从 新的 约克 ,

“如果你忘记带什么重要的东西，等我从纽约回来后，我可以给你寄包裹。”

” [sed] [ɑ:nt] [mɪn] ,
” said Aunt Min ,
” 说 阿姨 敏 ,

“敏阿姨说，”

[hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] ['ʃæpərəʊn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
who was to go along to chaperon them at the hotel in New York .
WHO 曾是 到 去 沿着 到 监护人 他们 在 这 酒店 在 新的 约克 .

谁将陪同他们前往纽约的酒店担任监护人。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]
The girls had some shopping to do and were going up a few days
这 女孩们 有 一些 购物 到 做 和 是 去 向上 一个 很少 天
['praɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
prior to their final departure to accomplish it .
事先的 到 他们的 最终的 离开 到 完成 它 .

女孩们需要买些东西，她们在最终离开前几天就去购物了。

“ [ɑ:nt] [mɪn] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [pi:tʃ] ,
“ Aunt Min , you are a perfect peach ,
” 阿姨 敏 , 你 是 一个 完美的 桃 ,

“敏阿姨，你真是个完美的小甜心。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ju:; jʊ] ['faɪnəli] [dʒɔɪnd][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz] .
and I am so glad you finally joined the Camp Fire Girls .
和 我 是 所以 高兴的 你 最后 加入 这 营 火 女孩们 .

我真为你最终加入女童军而感到高兴。

” ['elən] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] [ə'fekʃənətli] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌns]
” Ellen reached over and patted affectionately the hand of the woman once
” 艾伦 达到 超过 和 轻拍 亲切地 这 手 的 这 女士 一次
[dɪs'laɪkt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][bænd][ɒv; əv][dʒeɪnz] [frendz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][pet][ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv]
disliked by the entire band of Jane's friends and now the pet of all of
不喜欢 经过 这 全部的 乐队 的 简的 朋友们 和 现在 这 宠物 的 全部 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“艾伦伸手亲切地拍了拍那个女人的手，这个女人曾经被简的所有朋友讨厌，现在却成了她们所有人的宠儿。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] , ['paɪlətɪd][baɪ][dʒeɪn] , [wɜːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

As	the	car	,	piloted	by	Jane	,	whirled	up	to	the	station	,
作为	这	车	,	试飞	经过	简	,	旋转	向上	到	这	车站	,

简驾驶的汽车飞驰而来，驶向车站。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)][fæt] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [siːn] ['dæʃɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'raʊnd] ,

a	rather	fat	young	man	was	seen	dashing	frantically	around	,
一个	相当	胖的	年轻的	男人	曾是	已见	帅气	疯狂地	大约	,

一个身材略胖的年轻男子被看到慌慌张张地四处奔跑。

['tɔːkɪŋ] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn] ,

talking	first	to	the	station	agent	and	then	to	the	baggage	man	,
说	第一的	到	这	车站	代理人	和	然后	到	这	行李	男人	,

先跟车站工作人员交谈，然后跟行李员交谈。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['vaɪələntli] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] .

all	the	time	violently	mopping	his	face	with	a	huge	white	handkerchief	.
全部	这	时间	暴力	拖地	他的	脸	和	一个	巨大的	白色的	手帕	.

他不停地用一块巨大的白色手帕用力擦拭脸部。

“ [ðeəz; ðəz] ['tʃɑːli] ['prestən] [ɪn][ə; eɪ] [stjuː] [æz; əz]['juːʒuəl] , ” ['gɪg(ə)ld] [dʒeɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	There's	Charlie	Preston	in	a	stew	as	usual	,	”	giggled	Jane	,	pointing	to	the
“	有	查理	普雷斯顿	在	一个	炖	作为	通常	,	”	咯咯地笑	简	,	指向	到	这

[dɪ'strɔːt] [jʌŋ] [mæn] ,

distraught	young	man	,
心烦意乱	年轻的	男人	,

“查理·普雷斯顿又像往常一样陷入困境了，”简咯咯笑着，指着那个沮丧的年轻人。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪbəlz] [ˌfiːɑːn'seɪ] .

who	was	Mabel's	fiancé	.
WHO	曾是	梅布尔的	未婚夫	.

梅布尔的未婚夫是谁?

['sʌd(ə)nli] ['tʃɑːli] [stɒpt] [hɪz; ɪz][ˌdʒaiə'reiʃən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəli] ['tʃɑːmɪŋ]

Suddenly	Charlie	stopped	his	gyrations	and	his	face	broke	into	a	really	charming
突然	查理	停止	他的	旋转	和	他的	脸	打破	进入	一个	真的	迷人

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

查理突然停止了旋转，脸上绽放出迷人的笑容。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪf] [juː; jʊ]

“	I	was	trying	to	find	out	from	some	of	these	misguided	officials	if	you
“	我	曾是	尝试	到	寻找	出去	从	一些	的	这些	错误的	官员	如果	你

[ɔːl][hæd; həd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [treɪn] ,

all	had	made	arrangements	to	go	on	this	train	,
全部	有	制成	安排	到	去	在	这	火车	,

“我试图从这些被误导的官员那里了解一下，你们是否都安排好了乘坐这趟火车的行程。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] , [aɪ] ['wʌznt] ['aɪðə(r)] ,

for	if	you	weren't	,	I	wasn't	either	,
为了	如果	你	不是	,	我	不是	任何一个	,

如果你不是，我也不是。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [kʊd; kəd][aɪ][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'laɪt] - [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

but	not	one	word	could	I	get	out	of	them	but	a	polite	'	Speak	to	you
但	不是	一	单词	可以	我	得到	出去	的	他们	但	一个	有礼貌的	-	说话	到	你

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn] [liːvz] ,

after	the	train	leaves	,
后	这	火车	树叶	,

但我从他们口中只问了一个字，除了礼貌的“火车开走后再聊”之外。

- [ænd; ənd] , ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [mɪs] [mɪn] , [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [wʊd] [ðæt] [help] [ˌem 'iː] ?

'	and	,	saving	your	presence	,	Miss	Min	,	how	the	deuce	would	that	help	me	?
-	和	,	保存	你的	在场	,	错过	敏	,	如何	这	二	会	那	帮助	我	?

“还有，闵小姐，您能来陪我，对我有什么帮助呢？”

” ['tʃɑːli] [ɪk'spləʊdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

”	Charlie	exploded	to	his	friends	.
”	查理	爆炸了	到	他的	朋友们	.

查理向朋友们大吼道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːmnəs] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd] [greɪt]

He	was	a	strange	mixture	of	calmness	in	times	of	stress	and	great
他	曾是	一个	奇怪的	混合物	的	平静	在	时代	的	压力	和	伟大的

[ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

irritability	and
易怒	和

他性格很奇特，压力大的时候能保持冷静，但同时又极易暴躁。

[ɪkˌsaɪtə'bɪlətɪ] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['peti] ['traɪəlz] .

excitability	in	times	of	petty	trials	.
兴奋性	在	时代	的	小气	试验	.

在遇到琐事时容易激动。

“ [ɔːl] - ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [waɪt] - ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['veri] [blæk] ['pɔːtə(r)] .

“	All	aboa'd	!	”	cried	the	white	-	jacketed	and	very	black	porter	.
“	全部	-	!	”	哭	这	白色的	-	套	和	非常	黑色的	搬运工	.

“全体上车！”身穿白外套、皮肤黝黑的搬运工喊道。

“ [əʊ] ! ['dædi] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

“	Oh	!	Daddy	,	good	-	bye	,	good	-	bye	,	I	am	going	to	miss	you	all	the	time	,
“	哦	!	爸爸	,	好的	-	再见	,	好的	-	再见	,	我	是	去	到	错过	你	全部	这	时间	,

“哦！爸爸，再见，再见，我会一直想念你的。”

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] ,

no	matter	how	much	fun	I	am	having	,
不	事情	如何	很多	乐趣	我	是	拥有	,

无论我玩得多么开心，

” [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['rʌfld] ['mɪstə(r)] . - ['kɒlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [beə(r)] [hʌgz]

”	and	Jane	ruffled	Mr	.	Pellew's	collar	in	the	last	of	a	series	of	bear	hugs
”	和	简	褶皱的	先生	.	-	衣领	在	这	最后的	的	一个	系列	的	熊	拥抱

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

that	had	begun	the	night	before	.
那	有	开始	这	夜晚	前	.

“简揉了揉佩卢先生的衣领，这是从前一天晚上开始的一系列熊抱中的最后一次。”

“ [dəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ræʃ] ['prɒmɪsɪz] [bʌt; bət] [raɪt] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd] [dʒæk] ,

“	Don't	make	such	rash	promises	but	write	me	occasionally	,	and	Jack	,
“	不	制作	这样的	皮疹	承诺	但	写	我	偶尔	,	和	杰克	,

“别轻易许诺，但偶尔给我写信，还有杰克，

[juː; jʊ] ['telɪgrɑːf] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

you	telegraph	me	as	soon	as	you	get	to	New	York	.
你	电报	我	作为	很快	作为	你	得到	到	新的	约克	.

你一到纽约就给我发电报。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ai] ['waɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

I	hope	the	rooms	I	wired	for	will	be	all	right	.
我	希望	这	房间	我	有线	为了	将要	是	全部	正确的	.

我希望我布线的房间一切正常。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [woʊnt] [fiːl] [səʊ] [ə'ləʊn] [ɪf] [ai] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn]

And	now	I	am	going	because	I	won't	feel	so	alone	if	I	leave	before	the	train
和	现在	我	是	去	因为	我	惯于	感觉	所以	独自的	如果	我	离开	前	这	火车

[pul] [aʊt] ,

pulls	out	,
拉	出去	,

现在我要走了，因为如果我在火车开走前离开，我就不会感到那么孤独了。

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['breɪvəri] .

"	he	said	and	drove	off	with	a	great	show	of	bravery	.
"	他	说	和	驾驶	离开	和	一个	伟大的	展示	的	勇敢	.

他说完，便英勇地驾车离去。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

At	last	they	were	settled	comfortably	for	the	long	trip	to	New	York	,
在	最后的	他们	是	定居	舒适地	为了	这	长的	旅行	到	新的	约克	,

他们终于安顿下来，开始了前往纽约的漫长旅程。

[ɑːnt] [mɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['plænɪŋ] [gʊd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Aunt	Min	with	a	magazine	and	the	young	people	planning	good	times	for	the
阿姨	敏	和	一个	杂志	和	这	年轻的	人们	规划	好的	时代	为了	这

[fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] .

few	days	they	were	to	be	in	the	city	before	going	aboard	the	yacht	.
很少	天	他们	是	到	是	在	这	城市	前	去	船上	这	游艇	.

敏阿姨拿着杂志，和年轻人一起计划着在登上游艇之前，如何在城里度过美好的几天时光。

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['emɪlaɪn] [sə'riːtoʊ] .

“	We	can	go	to	see	Emmeline	Cerrito	.
"	我们	能	去	到	看	艾米琳	塞里托	.

“我们可以去看艾米琳·塞里托。”

[dʒæk] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [frend] [huː] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][grænd] ['ɒprə] .

Jack	,	you	know	she	is	our	beautiful	French	friend	who	is	studying	for	grand	opera	.
杰克	,	你	知道	她	是	我们的	美丽的	法语	朋友	WHO	是	学习	为了	盛大	歌剧	.

杰克，你知道她是我们那位美丽的法国朋友，她正在学习歌剧。

[ʃiː; ʃi] [həʊps] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ðɪs] [fɔːl] .

She	hopes	to	make	her	appearance	this	fall	.
她	希望	到	制作	她	外貌	这	落下	.

她希望今年秋天能够亮相。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Maybe	she	will	sing	for	us	.
或许	她	将要	唱歌	为了	我们	.

或许她会为我们唱歌。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] [vɔɪs] ; [hæv; həv][juː; jʊ] , [dʒeɪn] ?

I	don't	think	I've	ever	heard	a	lovelier	voice	;	have	you	,	Jane	?
我	不	思考	我已经	曾经	听到	一个	更可爱	嗓音	;	有	你	,	简	?

我从未听过如此动听的声音；你听过吗，简?

" ['elən] [lʌvd] ['mjuːzɪk] .

"	Ellen	loved	music	.
"	艾伦	喜爱	音乐	.

艾伦热爱音乐。

“ [ænd; ənd] ['seərə] ['mænɪŋ] [ɪz][ɪn] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['hɒspɪt(ə)l] ;

“	And	Sarah	Manning	is	in	training	at	the	Presbyterian	Hospital	;
"	和	莎拉	曼宁	是	在	训练	在	这	长老会	医院	;

“莎拉·曼宁正在长老会医院接受培训；

[wiː; wi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

we	will	certainly	look	her	up	and	get	her	to	come	to	dinner	if	she
我们	将要	当然	看	她	向上	和	得到	她	到	来	到	晚餐	如果	她

[kæn; kən] [get] ['eni] [taɪm] [ɒf] ,

can	get	any	time	off	,
能	得到	任何	时间	离开	,

我们一定会联系她，如果她能抽出时间，就请她来吃晚饭。

" [sə'dʒestid] [dʒeɪn] .

"	suggested	Jane	.
"	建议	简	.

简建议道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['laɪbrəri] , " [sed] ['tʃɑːli] ,

"	I	want	to	get	something	for	the	ship's	library	,	"	said	Charlie	,
"	我	想	到	得到	某物	为了	这	船的	图书馆	,	"	说	查理	,

"我想为船上的图书馆添置些东西，"查理说。

" [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['kærəlz] - ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [snɑːk] - [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

"	and	I	think	Carroll's	'	Hunting	of	the	Snark	'	would	be	in	order	.
"	和	我	思考	卡罗尔的	-	打猎	的	这	讽刺	-	会	是	在	命令	.

"我认为卡罗尔的《猎杀巨鲨》会很合适。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [aʊt] .

It	will	help	to	comfort	me	during	the	first	three	or	four	days	out	.
它	将要	帮助	到	舒适	我	期间	这	第一的	三	或者	四	天	出去	.

这将有助于我在出门后的头三四天里感到安心。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['noʊˌbɑːdiːz] ['eɪb(ə)l] ['siːmən] .

You	know	I'm	nobody's	able	seaman	.
你	知道	我是	没有人	有能力的	水手	.

你知道我根本不是什么好水手。

[maɪ] [lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɹ'eɪsd] [ə; eɪ] [jɒt] [daʊn] [tuː; tə] [bə'mjuːdə]

My	last	year	at	college	a	bunch	of	us	raced	a	yacht	down	to	Bermuda
我的	最后的	年	在	大学	一个	束	的	我们	比赛	一个	游艇	向下	到	百慕大

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

and	I	want	to	say	that	,
和	我	想	到	说	那	,

我在大学最后一年，我们一群人驾驶帆船比赛前往百慕大，我想说的是，

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [ai] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] .

for	three	days	,	I	wasn't	anything	but	in	the	way	.
为了	三	天	,	我	不是	任何事物	但	在	这	方式	.

整整三天，我除了碍事什么也没做。

" [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːli] [wins] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['meməri] .

"	And	poor	Charlie	winced	at	the	unhappy	memory	.
"	和	贫穷的	查理	畏缩	在	这	不开心	记忆	.

"可怜的查理想起那段不愉快的回忆，不禁皱起了眉头。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] ['reɪsɪŋ] [taɪps] , " [suːðd] ['elən] ,

"	But	that	was	one	of	those	narrow	little	racing	types	,	"	soothed	Ellen	,
"	但	那	曾是	一	的	那些	狭窄的	小的	赛车	类型	,	"	舒缓	艾伦	,

"但那只是那种小众的赛车手类型，"艾伦安慰道。

" [ænd; ənd] ['meɪbəl] [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['kruːzɪŋ] [bəʊt] [ænd; ənd] ['ɔːfli] ['kʌmftəb(ə)l] . "

"	and	Mabel	says	her	father's	is	a	regular	cruising	boat	and	awfully	comfortable	.	"
"	和	梅布尔	说道	她	父亲的	是	一个	常规的	巡航	船	和	非常	舒服的	.	"

"梅布尔说她父亲的船是一艘普通的巡航艇，非常舒适。"

“ ['eniweɪ] , [maɪ] ['biːmɪʃ] [bɔɪ] , [aɪl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [pleɪ] - [hiːv] - [həʊ] ,
“ Anyway , my beamish boy , I'll stick by you and play ' Heave - ho ,
“ 反正 , 我的 笑容满面 男生 , 患病的 戳 经过 你 和 玩 - 举 - 何 ,

“总之，我那笑容灿烂的孩子，我会一直陪着你，和你一起玩‘Heave-ho’游戏，

[maɪ] ['hɑːti] - [ɒn][ðə; ði] ['trʌsti] ['bændʒəʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [liːn] ['ɔr] [ðə; ði][reɪl] , ” [dʒæk] [grɪnd] .
my hearties ' on the trusty banjo while you lean o'er the rail , ” Jack grinned .
我的 心肠 - 在 这 可靠 班卓琴 尽管 你 倾斜 超过 这 轨 , ” 杰克 咧嘴一笑 .

“我的伙伴们弹奏着可靠的班卓琴，而你则倚在栏杆上，”杰克咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['hɒrɪd] , ” [sed] [ɑːnt] [mɪn][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˌmægə'ziːn] .
“ You boys are rather horrid , ” said Aunt Min from behind her magazine .
“ 你 男孩们 是 相当 可怕的 , ” 说 阿姨 敏 从 在后面 她 杂志 .

“你们这些男孩真是太讨厌了，”敏阿姨从杂志后面说道。

“ [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['evri] [naɪt] ,
“ And , by the way , I expect to be taken to the theatre every night ,
“ 和 , 经过 这 方式 , 我 预计 到 是 已采取 到 这 剧院 每一个 夜晚 ,

“顺便说一句，我希望每天晚上都能被带去看戏。”

[səʊ][dəʊnt] [meɪk] [tuː] ['meni] [plænz] . ”
so don't make too many plans . ”
所以 不 制作 也 许多 计划 . ”

所以不要制定太多计划。

“ ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] [juː; jʊ] [pɪk] [ænd; ənd][tuː; tə]
“ Tickled to death to take you to any musical comedy you pick and to
“ 挠痒 到 死亡 到 拿 你 到 任何 音乐 喜剧 你 挑选 和 到
['eni] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] ['ɑːftəwədz] ,
any roof garden afterwards ,
任何 屋顶 花园 然后 ,

“我非常乐意带你去看你选择的任何音乐喜剧，演出结束后还可以去任何屋顶花园。”

” [sed] [dʒæk] .
” said Jack .
” 说 杰克 .

杰克说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [gʊd] [rʌnz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] . ”
“ You know , nothing really good runs in New York in the summer months . ”
“ 你 知道 , 没有什么 真的 好的 跑步 在 新的 约克 在 这 夏天 几个月 . ”

“你知道，纽约夏季几个月里没什么真正好的演出。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ['sɒri] , ” [tiːzd] [ɑːnt] [mɪn] .
“ And I suspect that you are not at all sorry , ” teased Aunt Min .
“ 和 我 怀疑 那 你 是 不是 在 全部 对不起 , ” 戏弄 阿姨 敏 .

“而且我怀疑你一点也不后悔，”敏阿姨打趣道。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪz] ,
“ Speaking of plays ,
“ 请讲 的 演出 ,

“说到戏剧，

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] ['betɪ] ['wɪndəm] [ɪz][æt; ət] ['prɔvɪns,taʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɔvɪns,taʊn]
that reminds me that Betty Wyndham is at Provincetown with the Provincetown
那 提醒 我 那 贝蒂 温德姆 是 在 普罗温斯敦 和 这 普罗温斯敦
['pleər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][nekst]['wɪntə(r)] .
Players for the summer getting ready for next winter .
球员 为了 这 夏天 获得 准备好 为了 下一个 冬天 .

这让我想起贝蒂·温德姆今年夏天在普罗温斯敦和普罗温斯敦剧团一起演出，为下一个冬天做准备。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðɪs] [sprɪŋ] .

She	got	them	to	take	her	on	this	spring	.
她	得到	他们	到	拿	她	在	这	春天	.

今年春天她成功说服他们带她去。

[aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [nɪə(r)] [wiː; wi] [dʒʌst] [kænt]

I	know	we	will	go	to	Plymouth	and	if	we	are	that	near	we	just	can't
我	知道	我们	将要	去	到	普利茅斯	和	如果	我们	是	那	靠近	我们	只是	不能

[help] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['betɪ] ,

help	going	to	see	Betty	,
帮助	去	到	看	贝蒂	,

我知道我们会去普利茅斯，既然离得这么近，我们忍不住要去看望贝蒂。

〞 [sed] ['elən] , ['plænɪŋ] ['hæpɪli] .

〞	said	Ellen	,	planning	happily	.
〞	说	艾伦	,	规划	快乐地	.

“艾伦高兴地计划着，”她说。

“ [səʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['riːəli] [siː] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

“	So	we	will	really	see	all	of	our	friends	by	hook	or	crook	during	the	summer	.
〞	所以	我们	将要	真的	看	全部	的	我们的	朋友们	经过	钩	或者	骗子	期间	这	夏天	.

“所以，今年夏天我们一定会想方设法见到所有的朋友。”

〞 [ðen] [dʒeɪn] [jɔːn] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

〞	Then	Jane	yawned	and	announced	that	she	was	going	to	crawl	into	her
〞	然后	简	打哈欠	和	宣布	那	她	曾是	去	到	爬行	进入	她

[bɜːθ] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

berth	and	go	to	sleep	.
泊位	和	去	到	睡觉	.

“然后简打了个哈欠，宣布她要爬进自己的铺位睡觉了。”

[wen] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [riːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['tæksɪs] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] ['trævələz]

When	New	York	was	finally	reached	,	it	took	two	taxis	to	deposit	the	travelers
什么时候	新的	约克	曾是	最后	达到	,	它	采取	二	出租车	到	订金	这	旅行者

[æt; ət] [ðeə(r)] [həʊ'tel] .

at	their	hotel	.
在	他们的	酒店	.

最终抵达纽约后，他们乘坐两辆出租车才到达酒店。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['sepəreɪtɪd] , [ɑːnt] [mɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [rest] ,

There	the	little	party	separated	,	Aunt	Min	going	to	her	room	to	rest	,
那里	这	小的	派对	分开	,	阿姨	敏	去	到	她	房间	到	休息	,

小团体就此分开，敏阿姨回房间休息了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] “ [siː] [ðə; ði] [taʊn] ,

the	boys	going	out	to	“	see	the	town	,
这	男孩们	去	出去	到	〞	看	这	镇	,

男孩们出去“游览小镇”，

〞 [ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] ['ʃɒpɪŋ] .

〞	and	Ellen	and	Jane	going	to	do	their	shopping	.
〞	和	艾伦	和	简	去	到	做	他们的	购物	.

艾伦和简要去购物了。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [njuː] ['jɔːkə(r)] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [səʊ] [ɪn'tent] [ɒn] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]

“	I	love	the	way	the	New	Yorkers	hurry	along	all	so	intent	on	where	they	are	going
〞	我	爱	这	方式	这	新的	约克人	匆忙	沿着	全部	所以	意图	在	在哪里	他们	是	去

[ænd; ənd] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

and	so	certain	they	are	going	to	get	there	in	the	end	,
和	所以	肯定	他们	是	去	到	得到	那里	在	这	结尾	,

“我喜欢纽约人匆匆忙忙的样子，他们一心只想到达目的地，并且坚信自己最终一定能到达那里。”

" [sed] ['elən] .
" said Ellen .
" 说 艾伦 .

"艾伦说道。"

" ['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːəli] ['wɜːkɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [səʊ] , [nəʊ]
" Neither one of us has a really working knowledge of the city so , no
" 两者都不 一 的 我们 有 一个 真的 在职的 知识 的 这 城市 所以 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

"我们俩对这座城市都不太了解，所以毫无疑问，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [lɒst]
we will be lost
我们 将要 是 丢失的

我们将迷失方向

[wʌn] ['mɪljən] [taɪmz] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['æbəˌkrɒmbɪ] & [fɪtʃɪz] . "
one million times on the way to Abercrombie & Fitch's . "
一 百万 时代 在 这 方式 到 阿伯克龙比 & 惠誉 . "

去Abercrombie & Fitch的路上，我去了一百万次。"

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][ɑːsk][sʌm; səm]['dʒiːniəl] ['aɪrɪʃ] [kɒp] , " [sed] [dʒeɪn] ['laɪtli] .
" Then we will just ask some genial Irish cop , " said Jane lightly .
" 然后 我们 将要 只是 问 一些 和蔼可亲 爱尔兰 警察 , " 说 简 轻轻 .

"那我们就去问问某个和蔼可亲的爱尔兰警察吧，"简轻松地说。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] ,
" I have never paid any attention to the ridiculous warnings of people who say ,
" 我 有 绝不 有薪酬的 任何 注意力 到 这 荒谬的 警告 的 人们 WHO 说 ,

"我从来不理会那些人荒谬的警告，他们说，

- ['nevə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] .
' Never talk to somebody you aren't certain of .
- 绝不 讲话 到 某人 你 不是 肯定 的 .

"永远不要和自己不信任的人说话。"

- [aɪ]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ][kaɪnd]
' I flatter myself that I can tell at a glance whether a person is the kind
- 我 奉承 我 那 我 能 告诉 在 一个 瞥一眼 无论 一个 人 是 这 种类
[ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] .
of person to talk to or not .
的 人 到 讲话 到 或者 不是 .

"我自认为一眼就能看出一个人是不是值得交谈的人。"

" [diːp] [ɪn][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['elən] ['feɪvəd] ['getɪŋ] [greɪ] ['flænl] [spɔːt] [ʃɜːrts] [ænd; ənd]
" Deep in an argument in which Ellen favored getting gray flannel sport shirts and
" 深的 在 一个 争论 在 哪个 艾伦 受青睐 获得 灰色的 绒布 运动 衬衫 和
[dʒeɪn] ['kɑːki] [wʌnz] ,
Jane khaki ones ,
简 卡其色 一个 ,

"在一场激烈的争论中，艾伦赞成买灰色法兰绒运动衬衫，而简赞成买卡其色衬衫，

[ðə; ðɪ] [tuː] [gˈɜːlz] [gɒt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌbweɪ] .
the two girls got on the subway .
这 二 女孩们 得到 在 这 地铁 .

两个女孩上了地铁。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɒn][hɪə(r)][ten] ['mɪnɪts] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [suːn] ,
" We have been on here ten minutes , surely we will be there soon ,
" 我们 有 到过 在 这里 十 分钟 , 一定 我们 将要 是 那里 很快 ,

"我们在这里已经待了十分钟了，肯定很快就能到了。"

" [sed] ['elən] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
" said Ellen glancing at her watch .
" 说 艾伦 瞥了一眼 在 她 手表 .

"艾伦说着，瞥了一眼手表。"

" [səʊ][wiː; wi] [wʊd] , " ['gɪg(ə)ld] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dʒeɪn] , " [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
" So we would , " giggled the irrepressible Jane , " if we were going the right way .
" 所以 我们 会 , " 咯咯地笑 这 不可抑制的 简 , " 如果 我们 是 去 这 正确的 方式 .

"那我们当然会，"活泼的简咯咯笑道，"如果我们走的是正确的路的话。"

[ai] ['nəʊtɪst] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][kɑː(r)] [mɑːkt] [brɒŋks] [wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [ɪk'spres] .
I noticed just now that we were on a car marked Bronx when we ought to be on a downtown express .
我 注意到 只是 现在 那 我们 是 在 一个 车 标记 布朗克斯 什么时候 我们 应该 到 是 在 一个 市中心 表达 .

我刚才注意到，我们乘坐的是开往布朗克斯的汽车，而我们应该乘坐的是开往市中心的快车。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst][stɒp][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;
I was going to give you to the next stop to notice it ;
我 曾是 去 到 给 你 到 这 下一个 停止 到 注意 它 ;

我本来打算带你到下一站去看看；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . "
after that of course I would have told you . "
后 那 的 课程 我 会 有 讲述 你 . "

那之后我当然会告诉你。"

" [nekst] [taɪm] [wiː; wi]['betə(r)] [nɒt] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] ,
" Next time we better not talk so much ,
" 下一个 时间 我们 更好的 不是 讲话 所以 很多 ,

下次我们最好少说话，

" [əb'zɜːvd] ['elən] ['waɪzli] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz][rəʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)] .
" observed Ellen wisely as the girls rose to leave the car .
" 观察到 艾伦 明智地 作为 这 女孩们 玫瑰 到 离开 这 车 .

艾伦睿智地观察着，女孩们起身离开汽车。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼！ !

"呼！

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .
I would like to come up for air .
我 会 喜欢 到 来 向上 为了 空气 .

我想上来透透气。

[ɪts] [səʊ] ['stʌfi] [daʊn] [hɪə(r)][ai][kænt] [θɪŋk] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] .
It's so stuffy down here I can't think which way we ought to go .
它是 所以 闷 向下 这里 我 不能 思考 哪个 方式 我们 应该 到 去 .

这里太闷了，我不知道我们该往哪走。

[ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][sʌm; səm] ['wɜːkɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs]
If we just had some working hypothesis
如果 我们 只是 有 一些 在职的 假设

如果我们有一些工作假设的话

[ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ðen] [wiː; wi] [mait] [dəup] [aʊt] [sʌm; səm] [ruːt] [tuː; tə] [teɪk] , ” [lə'mentɪd]

of	where	we	are	,	then	we	might	dope	out	some	route	to	take	,	”	lamented
的	在哪里	我们	是	,	然后	我们	可能	太棒了	出去	一些	路线	到	拿	,	”	哀叹

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

“如果我们不知道自己身在何处，或许就能找到一条前进的路线，”简叹息道。

[bəuθ] [g'ɜːlz] [lʊkt] [raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

Both	girls	looked	round	them	with	rather	amused	expressions	.
两个都	女孩们	看起来	圆形的	他们	和	相当	觉得好笑	表达式	.

两个女孩带着几分戏谑的表情环顾四周。

['faɪnəli] , ['elən] [skwiːl] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [dʒeɪn] .

Finally	,	Ellen	squealed	and	punched	Jane	.
最后	,	艾伦	尖叫	和	拳击	简	.

最后，艾伦尖叫一声，打了简一拳。

“ [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəl] ['aɪrɪʃ] [kɒp] ;

“	There's	your	genial	Irish	cop	;
“	有	你的	和蔼可亲	爱尔兰	警察	;

“瞧，这就是你那和蔼可亲的爱尔兰警察；

[gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [haʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə] ['æbəˌkrɒmbɪ] & [fɪtʃɪz] .

go	over	and	ask	him	how	we	must	get	to	Abercrombie	&	Fitch's	.
去	超过	和	问	他	如何	我们	必须	得到	到	阿伯克龙比	&	惠誉	.

过去问问他我们该怎么去Abercrombie & Fitch。

” [dʒeɪn] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][fæt] [pə'liːsmən] , ['pleɪnli] [frɒm; frəm]['erɪn] .

”	Jane	marched	over	to	the	big	fat	policeman	,	plainly	from	Erin	.
”	简	行军	超过	到	这	大的	胖的	警察	,	显然	从	艾琳	.

简径直走到那个又高又胖的警察面前，显然他来自爱尔兰。

[hiː; hi] [grɪnd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt]

He	grinned	invitingly	at	the	world	in	general	and	,	as	she	stopped	in	front
他	咧嘴一笑	热情地	在	这	世界	在	一般的	和	,	作为	她	停止	在	正面

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他向世人露出一个充满诱惑的笑容，当她停在他面前时，

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

at	her	in	particular	.
在	她	在	特别的	.

尤其针对她。

“ [jes] , [mʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	Mum	,	”	he	said	.
“	是的	,	妈妈	,	”	他	说	.

“是的，妈妈，”他说。

“ [wiː; wi] [tʊk] [ðæt] ['hɒrɪd] [əʊld][brɒŋks] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ,

“	We	took	that	horrid	old	Bronx	subway	and	we	didn't	mean	to	,
“	我们	采取	那	可怕的	老的	布朗克斯	地铁	和	我们	没有	意思是	到	,

“我们乘坐了那条糟糕透顶的布朗克斯地铁，我们并非有意如此，

” [bɪ'gæn][dʒeɪn][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['luːsɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

”	began	Jane	by	way	of	lucid	explanation	.
”	开始	简	经过	方式	的	清醒的	解释	.

简以清晰的解释开始了她的发言。

“ [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

“	And	not	the	first	are	ye	,	young	lady	,	to	do	the	same	.
”	和	不是	这	第一的	是	是的	,	年轻的	女士	,	到	做	这	相同的	.

“小姐，你也不是第一个这样做的人。”

- ,

Indade	,

- ,

Indade，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [fəʊks] ['əʊnli] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɒŋks] [baɪ] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [gəʊ] [sʌm; səm]

it	looks	to	me	like	folks	only	get	to	the	Bronx	by	tryin	'	to	go	some
它	看起来	到	我	喜欢	各位	仅有的	得到	到	这	布朗克斯	经过	尝试	-	到	去	一些

['ʌðə(r)] [pleɪs] ,

other	place	,
其他	地方	,

在我看来，人们似乎都是想去其他地方，结果却误打误撞到了布朗克斯。

” [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ə'naʊnst] .

”	the	big	man	announced	.
”	这	大的	男人	宣布	.

“那个大个子宣布道。”

[ðen] [dʒeɪn] [təʊld] [hɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] .

Then	Jane	told	him	where	they	did	want	to	go	.
然后	简	讲述	他	在哪里	他们	做过	想	到	去	.

然后简告诉他他们想去哪里。

“ [aɪm] [ɒf] ['djuːti] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [gɔɪn] - [ðæt] [weɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] ,

“	I'm	off	duty	now	and	it's	goin	'	that	way	I	am	myself	,
”	我是	离开	责任	现在	和	它是	去	-	那	方式	我	是	我	,

“我现在下班了，事情就是这样，我就是我自己。”

[səʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jiː; ji] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [jiː; ji] , ” [sed] ['sɑːdʒənt] ['mɜːfi] .

so	if	it	pleases	ye	I'll	just	take	ye	,	”	said	Sergeant	Murphy	.
所以	如果	它	请	是的	患病的	只是	拿	是的	,	”	说	军士	墨菲	.

“如果你愿意，我就带你走，”墨菲中士说道。

['elən] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [prə'fjuːs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] ,

Ellen	had	come	up	to	them	and	was	very	profuse	in	her	thanks	,
艾伦	有	来	向上	到	他们	和	曾是	非常	丰富的	在	她	谢谢	,

艾伦走到他们面前，连连表达了她的感谢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] “

but	the	Sergeant	brushed	them	aside	with	a	hearty	“
但	这	军士	刷过	他们	旁边	和	一个	爽朗	“

但中士却爽朗地挥手打断了他们，说道：“

- [tɪz] ['nʌθɪn] - .

'	Tis	nothin	'	.
-	的	什么也没有	-	.

没什么。

” [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['siːtɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪg] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [kept] [hɪm] ['grɪnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]

”	The	two	girls	seated	on	either	side	of	the	big	Irishman	kept	him	grinning	with	their
”	这	二	女孩们	坐着	在	任何一个	边	的	这	大的	爱尔兰人	保留	他	咧嘴笑	和	他们的

[ə'mjuːzɪŋ] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

amusing	chatter	about	nothing	.
有趣	喋喋不休	关于	没有什么	.

“坐在这位高大爱尔兰人两侧的两个女孩，闲聊着一些无关紧要的事情，逗得他一直咧嘴笑着。”

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)] [ˌʌnkənvenʃə'næləti]

The	three	of	them	were	entirely	oblivious	of	the	utter	unconventionality
这	三	的	他们	是	完全	浑然不觉	的	这	说出	非传统性

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd]

of	the	situation	and	would	have	been	much	surprised	if	they	had	heard
的	这	情况	和	会	有	到过	很多	惊讶	如果	他们	有	听到

[ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

the	old	women	across	the	aisle	whispering	to	one	another	.
这	老的	女性	穿过	这	走道	耳语	到	一	其他	.

他们三人完全没有意识到这种情况有多么不寻常，如果他们听到过道对面的老太太们在窃窃私语，一定会大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜː(ə)n] [ðæt] ['elən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt]

It	is	certain	that	Ellen	would	have	been	very	indignant	if	she	had	known	that
它	是	肯定	那	艾伦	会	有	到过	非常	愤怒	如果	她	有	已知	那

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

the	young	Russian	on	her	left	had	kept	his	hand	in	his	pocket	all	the	way	,
这	年轻的	俄语	在	她	左边	有	保留	他的	手	在	他的	口袋	全部	这	方式	,

可以肯定的是，如果艾伦知道她左边的那个年轻俄罗斯人一直把手插在口袋里，她一定会非常生气。

[səʊ][fɜːm][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] .

so	firm	was	the	belief	in	his	mind	that	she	was	a	pickpocket	.
所以	公司	曾是	这	信仰	在	他的	头脑	那	她	曾是	一个	扒手	.

他坚信她是个扒手。

[sə'praɪz] [ʃəʊd] [θruː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [swɑːv] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlzmən] [æt; ət]

Surprise	showed	through	even	the	suave	manner	of	the	young	salesman	at
惊喜	显示	通过	甚至	这	温文尔雅	方式	的	这	年轻的	推销员	在

['æbəˌkrɒmbɪ] & [fɪtʃɪz] ,

Abercrombie	&	Fitch's	,
阿伯克龙比	&	惠誉	,

即使是Abercrombie & Fitch商店里那位举止优雅的年轻销售员，也流露出惊讶之情。

[bʌt; bət] ['elən] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [gˈɜːlz] ['wɒntɪd]

but	Ellen	thought	that	it	was	brought	forth	by	the	fact	that	two	girls	wanted
但	艾伦	想法	那	它	曾是	带来	前进	经过	这	事实	那	二	女孩们	通缉

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [menz] [ʃɜːrts] .

such	a	surprising	number	of	men's	shirts	.
这样的	一个	奇怪	数字	的	男士	衬衫	.

但艾伦认为，这是因为两个女孩想要数量如此惊人的男士衬衫。

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['elən] [ænd; ənd][dʒeɪn] ,

As	twilight	came	and	with	it	no	Ellen	and	Jane	,
作为	暮	来了	和	和	它	不	艾伦	和	简	,

暮色降临，艾伦和简也随之消失不见。

[ɑːnt] [mɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['wʌrid] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] .

Aunt	Min	began	to	get	worried	and	called	the	boys	in	consultation	.
阿姨	敏	开始	到	得到	担心	和	称为	这	男孩们	在	咨询	.

敏阿姨开始担心起来，于是把孩子们叫来商量。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [taɪm][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ,

They	decided	to	wait	until	time	to	go	down	for	dinner	and	,
他们	决定	到	等待	直到	时间	到	去	向下	为了	晚餐	和	,

他们决定等到吃晚饭的时间再下去吃晚饭，

[ɪf] [ðə; ði][gˈɜːlz]['hædnt] [kʌm] [ɪn] [ðen] ,

if	the	girls	hadn't	come	in	then	,
如果	这	女孩们	之前没有	来	在	然后	,

如果当时女孩们没进来的话，

[tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [səʊ] [ðeɪ] [mait] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

to	notify	the	authorities	so	they	might	organize	a	search	for	them	.
到	通知	这	当局	所以	他们	可能	组织	一个	搜索	为了	他们	.

通知有关部门，以便他们组织搜寻行动。

[ɑːnt] [mɪn] [stʊd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] : " [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd]

Aunt	Min	stood	wringing	her	hands	and	moaning	:	"	Such	terrible	things	could
阿姨	敏	站立	拧干	她	双手	和	呻吟	:	"	这样的	糟糕的	事物	可以

['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

happen	to	them	.
发生	到	他们	.

敏阿姨站在那里，双手绞在一起，呻吟道："他们可能会遭遇非常可怕的事情。"

['tʃɑːli] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]

Charlie	,	don't	you	remember	that	awful
查理	,	不	你	记住	那	可怕

查理，你不记得那件可怕的事了吗?

['tʃaɪnəmən] [ðæt] [kɪld] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [weə(r)] [ðeɪ]

Chinaman	that	killed	a	girl	in	New	York	and	put	her	in	a	trunk	where	they
中国人	那	被杀	一个	女孩	在	新的	约克	和	放	她	在	一个	树干	在哪里	他们

['dɪd(ə)nt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ['ɑːftəwədz] ? "

didn't	find	her	for	ages	and	ages	afterwards	?	"
没有	寻找	她	为了	年龄	和	年龄	然后	?	"

那个在纽约杀害了一个女孩，然后把她藏在后备箱里，过了很久很久人们才找到她的中国人?

" ['elən] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] .

"	Ellen	is	so	little	.
"	艾伦	是	所以	小的	.

"艾伦还很小。"

[əʊ] ! [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

Oh	!	why	didn't	I	go	with	them	?
哦	!	为什么	没有	我	去	和	他们	?

哦！我为什么没和他们一起去呢?

" [ænd; ənd][dʒæk][kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] ['raʊndli] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [wɪð]

"	and	Jack	cursed	himself	roundly	for	not	taking	care	of	the	girl	with
"	和	杰克	被诅咒的	他自己	圆圆地	为了	不是	采取	关心	的	这	女孩	和

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] .

whom	he	was	in	love	.
谁	他	曾是	在	爱	.

杰克狠狠地咒骂自己，没有好好照顾他心爱的女孩。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] [tʃeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [kwaɪt] ['kɑːmli] .

Charlie	was	seated	in	a	lounging	chair	taking	the	whole	affair	quite	calmly	.
查理	曾是	坐着	在	一个	休闲	椅子	采取	这	所有的	事务	相当	平静地	.

查理坐在躺椅上，平静地看着这一切发生。

" [dʒæk] , [pliːz] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] .

"	Jack	,	please	behave	as	though	you	had	some	sense	.
"	杰克	,	请	表现	作为	尽管	你	有	一些	感觉	.

"杰克，请你表现得像个有点理智的人。"

[ðəʊz] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt]

Those	girls	are	about	twenty	years	old	,	both	of	them	with	the	average	amount
那些	女孩们	是	关于	二十	年	老的	,	两个都	的	他们	和	这	平均的	数量

[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of	intelligence	,
的	智力	,

这两个女孩大约二十岁，智力水平都属于中等水平。

['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] .

plenty	of	money	in	their	pockets	,	and	both	on	the	outside	of	a	good	lunch	.
很多	的	钱	在	他们的	口袋	,	和	两个都	在	这	外部	的	一个	好的	午餐	.

他们口袋里揣着不少钱，而且两人都吃过一顿丰盛的午餐。

[səʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,

So	they	won't	starve	to	death	and	,	if	they	are	lost	,
所以	他们	惯于	饿死	到	死亡	和	,	如果	他们	是	丢失的	,

这样他们就不会饿死，即使迷路了，

[ðeɪ] [kæn; kən][græb][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

they	can	grab	a	taxi	and	come	to	the	hotel	.
他们	能	抓住	一个	出租车	和	来	到	这	酒店	.

他们可以打车来酒店。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][ɒn][pleɪn][dʒeɪnz][ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə][get] - [ɪm] [həʊm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

I'm	willing	to	bet	on	Plain	Jane's	ingenuity	to	get	'	em	home	even	if	they	are
我是	愿意的	到	赌注	在	清楚的	简的	独创性	到	得到	-	呃	家	甚至	如果	他们	是

[bəuθ] [ded] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['tʃaɪnəmənz] ['lɔːndri] [bæg] .

both	dead	and	in	some	Chinaman's	laundry	bag	.
两个都	死的	和	在	一些	中国人的	洗衣店	包	.

我愿意打赌，即使她们俩都死了，被装在某个中国人的洗衣袋里，朴素的简也能想办法把她们带回家。

['prɒbəbli] [wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [met] ['sʌmwʌn] [ðeɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [went] [sʌm; səm]

Probably	what	really	happened	is	that	they	met	someone	they	know	and	went	some
大概	什么	真的	发生	是	那	他们	遇见	某人	他们	知道	和	去	一些

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

place	for	tea	,
地方	为了	茶	,

很可能实际情况是，他们遇到了熟人，然后一起去某个地方喝了茶。

" [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [went] [ɒn] ['piːsfəli] ['iːtɪŋ] ['tʃɒklət] [kriːmz] .

"	and	Charlie	went	on	peacefully	eating	chocolate	creams	.
"	和	查理	去	在	和平地	吃	巧克力	乳霜	.

于是查理继续平静地吃着巧克力奶油蛋糕。

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] ,

“	Oh	!	it	is	all	very	well	for	you	to	talk	,
"	哦	!	它	是	全部	非常	出色地	为了	你	到	讲话	,

“哦！你光说不练啊！”

[bʌt; bət][dʒʌst] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meɪbəl] [wɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd] [nɒt] ['elən] .

but	just	suppose	it	was	Mabel	Wing	who	was	lost	and	not	Ellen	.
但	只是	认为	它	曾是	梅布尔	翼	WHO	曾是	丢失的	和	不是	艾伦	.

但假设走失的是梅布尔·温而不是艾伦呢?

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

How	about	it	then	?
如何	关于	它	然后	?

那该如何安排呢?

" [dʒæk] [ɑːskt] .

"	Jack	asked	.
"	杰克	问	.

杰克问道。

“ ['meɪbəl][ɪz] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [luːz] , [səʊ] [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ,

“	Mabel	is	too	big	to	lose	,	so	that	is	one	thing	I	don't	have	to	worry	about	,
"	梅布尔	是	也	大的	到	失去	,	所以	那	是	一	事物	我	不	有	到	担心	关于	,

“梅布尔体型太大，不可能失去，所以这方面我不用担心。”

" ['ɑ:nsə(r)d] ['tʃɑ:li] .
" answered Charlie .
" 回答 查理 .

“查理回答道。”

“ ['eniweɪ] , [lets] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ænd; ənd] [weɪt] , " [sed] [ɑ:nt] [mɪn][ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] .
“ Anyway , let's go down in the lobby and wait , " said Aunt Min and led the way .
“ 反正 , 我们来吧 去 向下 在 这 大厅 和 等待 , " 说 阿姨 敏 和 引领 这 方式 .

“总之，我们先到大厅里等着吧。”敏阿姨说着，带头走了下去。

[wʌns] [ðeə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [si:ts] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [glu:d] [ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Once there they took seats facing the entrance and glued their eyes to the door .
一次 那里 他们 采取 座位 面向 这 入口 和 胶合 他们的 眼睛 到 这 门 .

到了那里，他们面向入口坐下，目光紧紧盯着门口。

['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [keɪm] [ɪn] ['flæŋkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [pə'li:smən] , [ɑ:nt] [mɪn] , [dʒæk] ,
Consequently , when the girls came in flanking a big policeman , Aunt Min , Jack ,
最后 , 什么时候 这 女孩们 来了 在 侧翼 一个 大的 警察 , 阿姨 敏 , 杰克 ,

因此，当女孩们带着一个高大的警察进来时，敏阿姨、杰克.....

[ænd; ənd] ['tʃɑ:li] [rəʊz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and Charlie rose simultaneously and advanced upon them .
和 查理 玫瑰 同时地 和 先进的 之上 他们 .

查理同时起身，向他们走去。

[ɑ:nt] [mɪn] [kraɪd] : “ [θæŋk] ['hevənz] , ['tʃɑ:li] ['prestən] [nəʊz] [lɔ:] !
Aunt Min cried : “ Thank heavens , Charlie Preston knows law !
阿姨 敏 哭 : " 感谢 天 , 查理 普雷斯顿 知道 法律 !

敏阿姨喊道：“谢天谢地，查理·普雷斯顿懂法律！”

[dʒeɪn] ['pɛlju:] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [naʊ] ?
Jane Pellew , what have you done now ?
简 佩鲁 , 什么 有 你 完毕 现在 ?

简·佩卢，你又做了什么?

" [dʒæk] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['skwi:zɪŋ] ['ɛlənz] [hænd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : “ ['elən] ,
" Jack beside himself was squeezing Ellen's hand and saying : “ Ellen ,
" 杰克 旁 他自己 曾是 挤压 艾伦的 手 和 说 : " 艾伦 ,

杰克激动得紧紧握住艾伦的手，说道：“艾伦，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒeɪl][fɜ:st] .
I am so glad they didn't take you to jail first .
我 是 所以 高兴的 他们 没有 拿 你 到 监狱 第一的 .

我真庆幸他们没有先把你抓进监狱。

[ai][dʒʌst] [nəʊ] ['tʃɑ:li]
I just know Charlie
我 只是 知道 查理

我只认识查理

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][kɒp] .
and I can fix it up with the cop .
和 我 能 使固定 它 向上 和 这 警察 .

我可以和警察解决这个问题。

" ['tʃɑ:li] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['ru:mineit] ['mænə(r)][ænd; ənd] [m'ɜ:məd] :
" Charlie looked at them in a ruminating manner and murmured :
" 查理 看起来 在 他们 在 一个 反刍 方式 和 低声说道 :

查理若有所思地看着他们，低声说道：

“ [tuː] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ðə; ði]['mætə(r)] .

“	Too	happy	-	looking	for	anything	to	be	really	the	matter	.
”	也	快乐的	-	寻找	为了	任何事物	到	是	真的	这	事情	.

“看起来太开心了，不像是出了什么事。”

[wɪʃ] [ðeid] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][gəʊ][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] . ”

Wish	they'd	come	on	and	go	in	to	dinner	.	”
希望	他们会	来	在	和	去	在	到	晚餐	.	”

真希望他们能进来吃晚饭。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	You	are	perfectly	ridiculous	,	all	of	you	.
”	你	是	完美	荒谬的	,	全部	的	你	.

“你们所有人都很荒谬。”

[ɑːrnt] [ðeɪ] , ['sɑːdʒənt] ['mɜːfi] ?

Aren't	they	,	Sergeant	Murphy	?
不是	他们	,	军士	墨菲	?

难道不是吗，墨菲警官?

” [ænd; ənd][dʒeɪn] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪŋk] [frɒm; frəm] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [aɪl]

”	and	Jane	received	an	understanding	wink	from	that	son	of	the	Emerald	Isle
”	和	简	已收到	一个	理解	眨眼	从	那	儿子	的	这	翠	小岛

.

:
.

“简从这位翡翠岛之子那里得到了一个心照不宣的眨眼。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] ,

“	It	was	this	way	,
”	它	曾是	这	方式	,

事情是这样的，

” [bɪ'gæn] ['elən] [ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][bɪg] [pə'liːsmən] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

”	began	Ellen	and	told	of	how	the	big	policeman	had	taken	them	from
”	开始	艾伦	和	讲述	的	如何	这	大的	警察	有	已采取	他们	从

[ʃɒp] [tuː; tə] [ʃɒp] ,

shop	to	shop	,
店铺	到	店铺	,

“艾伦开始讲述那个高大警察如何带着他们一家一家地从一家店走到另一家店，”

[ænd; ənd]['paɪlətɪd][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	piloted	them	around	all	afternoon	.
和	试飞	他们	大约	全部	下午	.

整个下午他都驾驶着它们四处飞行。

“ [səʊ] [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['ʃɒpɪŋ] , ” [brəʊk] [ɪn]

“	So	when	we	finished	shopping	,	”	broke	in
”	所以	什么时候	我们	完成的	购物	,	”	打破	在

“所以当我们购物结束后，”他插话道。

[dʒeɪn] , “ [aɪ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] . ”

Jane	,	“	I	suggested	that	all	of	us	go	to	a	movie	.	”
简	,	“	我	建议	那	全部	的	我们	去	到	一个	电影	.	”

简说：“我建议我们大家去看电影。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [mʌm] , ” [sed] ['sɑːdʒənt] ['mɜːfi] [tuː; tə] [ɑːnt] [mɪn] ,

“	And	a	fine	picture	it	was	,	Mum	,	”	said	Sergeant	Murphy	to	Aunt	Min	,
”	和	一个	美好的	图片	它	曾是	,	妈妈	,	”	说	军士	墨菲	到	阿姨	敏	,

“妈妈，这真是一幅很棒的照片，”墨菲警官对敏阿姨说。

“ [wɪð] [ðæt] ['feəbæŋks] [læd] - [θɪŋz] [waɪd] ['əʊpən] [wɪð] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [ri:l] .
“ with that Fairbanks lad abusting things wide open with every foot of reel .
” 和 那 费尔班克斯 小伙子 - 事物 宽的 打开 和 每一个 脚 的 卷轴 .

“那个费尔班克斯的小伙子用他那一英尺的卷线器，把一切都玩得淋漓尽致。

” [dʒeɪn] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['sɑ:dʒənt] ['mɜ:fi] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [sed] :
” Jane turned to Sergeant Murphy and shaking his hand said :
” 简 转向 到 军士 墨菲 和 摇晃 他的 手 说 :

简转向墨菲警官，握着他的手说：

“ ['elən] [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)]
“ Ellen and I want to thank you for your kindness and also for
” 艾伦 和 我 想 到 感谢 你 为了 你的 仁慈 和 还 为了
['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌɑ:ftə'nu:n] . ” “
giving us such a lovely afternoon . ” “
给予 我们 这样的 一个 迷人的 下午 . ” “

“艾伦和我非常感谢您的热情款待，也感谢您让我们度过了一个如此美好的下午。”

- [tɪz] ['nʌθɪn] - , ” [sed] ['sɑ:dʒənt] ['mɜ:fi] . “
' Tis nothin ' , ” said Sergeant Murphy . “
- 的 什么也没有 - , ” 说 军士 墨菲 . ”

“没什么，”墨菲警官说。

- [twɒz] [maɪ'self] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [fʌn] .
' Twas myself that had all the fun .
- 那是 我 那 有 全部 这 乐趣 .

真正玩得开心的只有我自己。

” ['tʃæptə(r)] [θri:]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['bu:dʒəm]
THE BOOJUM
这 布朱姆

跳跃

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd]
The first of July was a day so perfect that it might well have been made
这 第一的 的 七月 曾是 一个 天 所以 完美的 那 它 可能 出色地 有 到过 制成
[tu:; tə]['ɔ:də(r)] .
to order .
到 命令 .

7月1日这一天完美得仿佛是命中注定一般。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [blu:] [skaɪ] [held] ['lɪt(ə)l] [wɪsps] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi] ,
The brilliant blue sky held little wisps of clouds that were scattered by a steady ,
这 杰出的 蓝色的 天空 握住 小的 缕缕 的 云 那 是 疏散 经过 一个 稳定的 ,
['dʒent(ə)l] [wɪnd] .
gentle wind .
温和的 风 .

湛蓝的天空飘着几缕轻柔的云朵，被微风吹散。

“ [ðæt] ['tæksi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [kænt] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] .
“ That taxi will never come and I just can't wait another instant .
” 那 出租车 将要 绝不 来 和 我 只是 不能 等待 其他 立即的 .

“那辆出租车永远不会来了，我一刻也不能再等了。”

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
It should have been here long ago .
它 应该 有 到过 这里 长的 前 .

它本该早就在这里了。

[aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [wiːl; wil][biː; bi] [leɪt] ,
I just know we'll be late ,
我 只是 知道 出色地 是 晚的 ,

我知道我们肯定会迟到。

〃 [ænd; ənd][dʒeɪn] [bɒbd] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət]
〃 and Jane bobbed up from her chair and rushed to the window at
〃 和 简 波波德 向上 从 她 椅子 和 匆忙 到 这 窗户 在
[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['evri] [kɑː(r)] [ðæt] [pɑːst] .
the sound of every car that passed .
这 声音 的 每一个 车 那 通过了 .

每当有汽车经过，简都会从椅子上跳起来，冲到窗边去听。

['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]
Mr . Wing had called them up the night before and asked them all to
先生 . 翼 有 称为 他们 向上 这 夜晚 前 和 问 他们 全部 到
[biː; bi][aʊt][æt; ət] ['sɪti] ['aɪlənd][baɪ][ten] [ə'klɑːk] .
be out at City Island by ten o'clock .
是 出去 在 城市 岛 经过 十 点钟 .

温先生前一天晚上给他们打了电话，要求他们所有人晚上十点前到城市岛集合。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [ænd; ənd][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [baɪ][wʌn] .
He planned to have lunch and be on the way by one .
他 计划 到 有 午餐 和 是 在 这 方式 经过 一 .

他计划吃完午饭，一点钟之前出发。

“ ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [ɪz][laɪk] — [wel] , ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] — [aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)][dʒʌst]
“ Patience , my dear sister , is like — well , something or other — I can't remember just
“ 耐心 , 我的 亲爱的 姐姐 , 是 喜欢 — 出色地 , 某物 或者 其他 — 我 不能 记住 只是
[wɒt] ,
what ,
什么 ,

“耐心，我亲爱的姐姐，就像——嗯，某种东西——我记不清具体是什么了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['seɪɪŋ] ,
but it is a good old saying ,
但 它 是 一个 好的 老的 说 ,

但这是一句很好的古老谚语。

〃 [dʒæk] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ðɪ] [nɒk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ]
〃 Jack flung over his shoulder as he went to answer the knock of the boy
〃 杰克 扔 超过 他的 肩膀 作为 他 去 到 回答 这 敲 的 这 男生
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)]['tæksi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
who had come to tell them that their taxi was waiting .
WHO 有 来 到 告诉 他们 那 他们的 出租车 曾是 等待 .

杰克一边说着，一边回头去应门，原来是男孩来告诉他们出租车已经到了。

['meɪbəl][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [met][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]
Mabel and Mr . Wing met them and took them
梅布尔 和 先生 . 翼 遇见 他们 和 采取 他们

梅布尔和温先生接见了他们，并带走了他们。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [wɔːvz] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ]
down to the foot of one of the many little wharves that jutted out in the
向下 到 这 脚 的 一 的 这 许多 小的 码头 那 突出的 出去 在 这
['hɑːbə(r)] .
harbor .
港口 .

一直走到港口中众多伸入海中的小码头之一的底部。

“ ['frɑːnsɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɒn] [bɔːd] .
“ Frances is already on board .
” 弗朗西丝 是 已经 在 木板 .

“弗朗西丝已经加入进来了。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , ” ['meɪbəl] [ɪk'spleɪnd] .
There wasn't room in the tender for all of us , ” Mabel explained .
那里 不是 房间 在 这 投标 为了 全部 的 我们 , ” 梅布尔 解释 .

“招标名额不够我们所有人用，”梅布尔解释说。

“ [əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh ! I am so happy I can hardly stand it .
” 哦 ! 我 是 所以 快乐的 我 能 几乎 站立 它 .

“哦！我高兴得简直无法自拔。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [kɪld] [ˌem 'iː] [wen] [ruːθ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] .
It almost killed me when Ruth couldn't come .
它 几乎 被杀 我 什么时候 露丝 不能 来 .

露丝没能来，我简直要崩溃了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [kɔːs] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]
You know she is taking some sort of social service course this summer and
你 知道 她 是 采取 一些 种类 的 社会的 服务 课程 这 夏天 和
['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɒp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
didn't feel that she ought to stop right in the middle of it . ”
没有 感觉 那 她 应该 到 停止 正确的 在 这 中间 的 它 . ”

你知道她今年夏天在参加一个社会服务课程，她觉得不应该中途放弃。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ” [ə'griːd] ['elən] .
“ Yes , it must have been a disappointment , ” agreed Ellen .
” 是的 , 它 必须 有 到过 一个 失望 , ” 同意 艾伦 .

“是啊，那肯定很令人失望，”艾伦同意道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] .
“ But maybe this will cheer you up some .
” 但 或许 这 将要 欢呼 你 向上 一些 .

“但也许这能让你高兴一些。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [æn] [fɒ'leɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ]
I had a telegram from Anne Follet this morning saying that she and Ruth
我 有 一个 电报 从 安妮 卵泡 这 早晨 说 那 她 和 露丝
[wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] . ”
would try to be in New York for a few days when we get back . ”
会 尝试 到 是 在 新的 约克 为了 一个 很少 天 什么时候 我们 得到 后退 . ”

今天早上我收到安妮·福莱特的电报，她说她和露丝会在我们回来后尽量在纽约待几天。

“ ['splendɪd] , ['mɑːvələs] ! ” ['bʌb(ə)ld] ['meɪbəl] , [huː] [wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [dɪ'pres] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
“ Splendid , marvelous ! ” bubbled Mabel , who was hard to depress for long .
” 灿烂 , 奇妙 ! ” 冒泡 梅布尔 , WHO 曾是 难的 到 抑郁 为了 长的 .

“太棒了，太神奇了！”梅布尔兴奋地说，她很难长时间沮丧。

“ [mɪs] ['pɛljuː] , ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] ,
“ Miss Pellew , ” suggested Mr . Wing ,
” 错过 佩鲁 , ” 建议 先生 . 翼 ,

“佩卢小姐，”温先生建议道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men]
“ you come out and have lunch with us and I'll have one of the men
” 你 来 出去 和 有 午餐 和 我们 和 患病的 有 一 的 这 男人
[set][juː; jʊ] [ə'ʃɔː(r)] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] .
set you ashore directly after .
放 你 岸上 直接地 后 .

“你出来和我们一起吃午饭，之后我会安排一个人送你上岸。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bəʊt] . ”

I'd	like	to	have	you	see	the	boat	.	”
ID	喜欢	到	有	你	看	这	船	.	”

我想让你看看那艘船。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ɑːnt] [mɪn] , ['rɑːðə(r)] ['hʌrɪdli] .

“	You	are	very	kind	,	indeed	,	”	said	Aunt	Min	,	rather	hurriedly	.
”	你	是	非常	种类	,	的确	,	”	说	阿姨	敏	,	相当	匆匆	.

“您真是太好了，”敏阿姨急忙说道。

“ [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ? ”

“	But	couldn't	you	point	out	your	boat	to	me	from	here	?	”
”	但	不能	你	观点	出去	你的	船	到	我	从	这里	?	”

“但是您能不能从这里给我指出您的船的位置呢？”

“ [wɒt] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'freɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“	What	,	you	aren't	afraid	,	are	you	?
”	什么	,	你	不是	害怕的	,	是	你	?

“什么？你不害怕吗？”

” ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [lɑːft] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lɑːf] [ðæt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)niz] ['fætnəs] .

”	Mr	.	Wing	laughed	that	delightful	laugh	that	so	often	accompanies	fatness	.
”	先生	.	翼	笑了	那	愉快	笑	那	所以	经常	伴随	肥胖	.

“温先生发出了那种肥胖者常有的、令人愉悦的笑声。”

“ [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [əd'mɪtɪd] [ɑːnt] [mɪn] .

“	Yes	,	I	am	,	”	admitted	Aunt	Min	.
”	是的	,	我	是	,	”	承认	阿姨	敏	.

“是的，我是，”敏阿姨承认道。

“ [bʌt; bət] [doʊnt] [tel] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɔː(r)] [aɪl] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	don't	tell	the	girls	or	I'll	never	hear	the	end	of	it	.
”	但	不	告诉	这	女孩们	或者	患病的	绝不	听到	这	结尾	的	它	.

“但是千万别告诉那些女孩，否则我永远也摆脱不了她们的唠叨。”

” ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tuː] - ['mɑːstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [hʌl] .

”	Mr	.	Wing	pointed	to	a	two	-	master	,	with	a	black	hull	.
”	先生	.	翼	尖	到	一个	二	-	掌握	,	和	一个	黑色的	船体	.

“温先生指着一艘黑色船体的双桅帆船。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [taɪp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪpbɪldə(r)] [æt; ət] ['glɒstə(r)] ,

“	She	is	the	schooner	type	and	was	built	by	a	shipbuilder	at	Gloucester	,
”	她	是	这	大篷车	类型	和	曾是	建造	经过	一个	造船厂	在	格洛斯特	,

“她是一艘纵帆船，由格洛斯特的一家造船厂建造。”

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['stɜːdi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['glɒstə(r)] ['fɪʃəmən] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['jɒti] [laɪnz] [gɪv]

so	she	is	as	sturdy	as	a	Gloucester	fisherman	,	but	her	yachty	lines	give
所以	她	是	作为	结实的	作为	一个	格洛斯特	渔夫	,	但	她	游艇	线条	给

[hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [spiːd] .

her	more	speed	.
她	更多的	速度	.

所以她像格洛斯特郡的渔夫一样结实，但她游艇般的线条使她速度更快。

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] ['leɪθrəp] ['endʒɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [kɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ten]

She's	got	a	big	Lathrop	engine	in	her	that	can	kick	her	along	at	ten
她是	得到	一个	大的	拉思罗普	引擎	在	她	那	能	踢	她	沿着	在	十

[nɒts] [wen] ['aʊə(r)] [wɪnd] [gəʊz] [ded] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

knots	when	our	wind	goes	dead	on	her	.
绳结	什么时候	我们的	风	去	死的	在	她	.

她船上装有一台大型拉思罗普发动机，即使逆风，也能让她以十节的速度前进。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [ʃiː; ʃi]

She	has	been	almost	everywhere	and	is	perfectly	able	to	go	anywhere	she
她	有	到过	几乎	到处	和	是	完美	有能力的	到	去	任何地方	她

['hæznt] [biːn] .

hasn't	been	.
还没有	到过	.

她几乎去过所有地方，完全有能力去任何她没去过的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [pleɪn][tuː; tə] [ɑːnt] [mɪn] [ðæt] [boʊts][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] .

"	It	was	perfectly	plain	to	Aunt	Min	that	boats	and	water	were	Mr	.
"	它	曾是	完美	清楚的	到	阿姨	敏	那	船	和	水	是	先生	.

[wɪŋz] ['hɒbi] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [ˌʌndə'stʊd] [hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

Wing's	hobby	even	though	she	hadn't	understood	half	of	what	he	had	said	,
翅膀	爱好	甚至	尽管	她	之前没有	理解	一半	的	什么	他	有	说	,

"尽管闵姨妈没听懂温先生说的话，但她很清楚，船和水是温先生的爱好。"

[pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] ['kɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .

particularly	about	kicking	her	along	.
特别	关于	踢	她	沿着	.

尤其是关于踢她那件事。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['endʒɪn] ?

What	was	the	object	in	kicking	her	along	if	there	was	an	engine	?
什么	曾是	这	目的	在	踢	她	沿着	如果	那里	曾是	一个	引擎	?

既然有引擎，为什么还要踢她一脚呢?

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fænsi] ['jɒtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [jɑːts] ['əʊnə(r)] .

"	None	of	this	fancy	yachting	for	me	,	"	went	on	the	black	yacht's	owner	.
"	没有任何	的	这	想要	游艇	为了	我	,	"	去	在	这	黑色的	游艇的	所有者	.

"我才不玩这些花里胡哨的游艇呢，"黑色游艇的主人说道。

" [aɪm][maɪ] [əʊn] ['seɪlɪŋ] - ['mɑːstə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɑːf][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['jɒtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði]

"	I'm	my	own	sailing	-	master	because	half	the	fun	of	yachting	to	me	is	the
"	我是	我的	自己的	帆船	-	掌握	因为	一半	这	乐趣	的	游艇	到	我	是	这

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [in'teil] .

work	it	entails	.
工作	它	包含	.

"我都是自己的航海船长，因为对我来说，游艇乐趣的一半在于它所包含的工作。"

[waɪ] , [ai] [lʌv] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['buːdʒəm] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [wiːl] !

Why	,	I	love	the	feel	of	the	old	'	Boojum	'	as	she	answers	to	wheel	!
为什么	,	我	爱	这	感觉	的	这	老的	-	布朱姆	-	作为	她	答案	到	车轮	!

我喜欢老式"Boojum"对方向盘做出反应时的感觉!

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi]['hænd(ə)lz] [kwɪk] .

And	let	me	tell	you	she	handles	quick	.
和	让	我	告诉	你	她	把手	快的	.

而且我得告诉你，她反应很快。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv] , ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

She	is	alive	,	every	inch	of	her	.	"
她	是	活	,	每一个	英寸	的	她	.	"

她还活着，她的每一寸肌肤都还活着。

" [wel] , [ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪf] [pri'zəːvə(r)] [ɪn] [kən'viːniənt] ['pleɪsɪz] .

"	Well	,	I	hope	there	are	plenty	of	life	preservers	in	convenient	places	.
"	出色地	,	我	希望	那里	是	很多	的	生活	防腐剂	在	方便的	地方	.

"嗯，我希望在方便的地方能有很多救生圈。"

[θæŋk] ['hevənz] , [ɔːl][ðə; ði]

Thank	heavens	,	all	the
感谢	天	,	全部	这

感谢老天，所有这些

[g'ɜːlz][kæn; kən][swɪm] [wel] !

girls	can	swim	well	!
女孩们	能	游泳	出色地	!

女孩们游泳也很棒！

" [ɑːnt] [mɪn] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['djuːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði] " ['buːdʒəm] " [ænd; ənd][æt; ət][ɪts]['əʊnə(r)] .

"	Aunt	Min	looked	rather	dubiously	at	the	"	Boojum	"	and	at	its	owner	.
"	阿姨	敏	看起来	相当	可疑地	在	这	"	布朱姆	"	和	在	它是	所有者	.

“敏阿姨有些怀疑地看着“布吉姆”和它的主人。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [blæk] [hʌl] [ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)] .

Somehow	the	black	hull	upset	her	.
不知何故	这	黑色的	船体	沮丧的	她	.

不知为何，黑色的船体让她感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [drɔːn] ['kʌtləs] [ænd; ənd]

It	smacked	of	the	piratical	and	she	had	visions	of	drawn	cutlasses	and
它	猛击	的	这	海盗	和	她	有	愿景	的	绘制	弯刀	和

['bɪədɪd] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [red] [rægz] .

bearded	men	with	their	heads	wrapped	up	in	red	rags	.
留着胡子的	男人	和	他们的	头部	包装	向上	在	红色的	破布	.

它散发着海盗的气息，她脑海中浮现出拔出的弯刀和头裹着红布的蓄须男子的画面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [waɪt] ,

It	would	have	been	better	,	she	thought	,	if	the	boat	had	been	white	,
它	会	有	到过	更好的	,	她	想法	,	如果	这	船	有	到过	白色的	,

她心想，如果船是白色的就好了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] [jɒt] [wɜː(r); wə(r)] .

as	she	imagined	all	yachts	were	.
作为	她	想象	全部	游艇	是	.

正如她想象中所有的游艇一样。

“ [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['pɛljuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [æz; əz] [seɪf] [kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][bəʊn] .

“	My	dear	Miss	Pellew	,	it	is	safe	as	safe	can	be	and	dry	as	a	bone	.
"	我的	亲爱的	错过	佩鲁	,	它	是	安全的	作为	安全的	能	是	和	干燥	作为	一个	骨	.

“我亲爱的佩卢小姐，这里非常安全，干燥得像骨头一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɒp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['bɪldʒɪz] , " ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

It	takes	days	to	get	a	drop	in	her	bilges	,	"	Mr	.	Wing	hastened	to
它	需要	天	到	得到	一个	降低	在	她	舱底	,	"	先生	.	翼	加快	到

[ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

assure	her	.
保证	她	.

“要好几天才能把她船舱里的水排进去，”温先生赶紧安慰她说。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [deɪz] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɒp]

“	What	in	the	world	could	be	the	advantage	of	it	taking	days	to	get	a	drop
"	什么	在	这	世界	可以	是	这	优势	的	它	采取	天	到	得到	一个	降低

[ɪn][ðə; ði]['bɪldʒɪz] ,

in	the	bilges	,
在	这	舱底	,

“花几天时间才能把水滴到船舱底部，这到底有什么好处呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd]['bɪldʒɪz][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [laɪf] [pri'zəːvə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)]

and	what	did	bilges	have	to	do	with	life	preservers	,	and	what	were
和	什么	做过	舱底	有	到	做	和	生活	防腐剂	,	和	什么	是

['bɪldʒɪz] ['eniweɪ] ?

bilges	anyway	?
舱底	反正	?

船舱底部与救生圈有什么关系？船舱底部到底是什么？

" [θɔːt] [ɑːnt] [mɪn] .
" thought Aunt Min .
" 想法 阿姨 敏 .

“敏阿姨心想。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] , “ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
But she only said , “ Well , that is very nice , I am sure .
但 她 仅有的 说 , “ 出色地 , 那 是 非常 好的 , 我 是 当然 .

但她只是说：“嗯，那当然很好。”

" ['meɪbəl][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [gests] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [wɒz; wəz]
" Mabel had been explaining to her young guests that Mr . Wing was
" 梅布尔 有 到过 解释 到 她 年轻的 客人 那 先生 . 翼 曾是
['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] - ['hændɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]
taking the boat out a little short - handed because he wanted all of them
采取 这 船 出去 一个 小的 短的 - 递交 因为 他 通缉 全部 的 他们
[tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] .
to learn something about sailing .
到 学习 某物 关于 帆船 .

“梅布尔一直在向她的年轻客人们解释说，温先生出海时人手有点不足，因为他想让大家都能学到一些关于航海的知识。

“ ['dædi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪf] ['evri] [mæn][ɒn] [bɔːd] [hæz; həz][sʌm; səm]
“ Daddy says it is exactly twice as much fun if every man on board has some
“ 爸爸 说道 它 是 确切地 两次 作为 很多 乐趣 如果 每一个 男人 在 木板 有 一些
['lɪt(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
little work to do .
小的 工作 到 做 .

“爸爸说，如果船上的每个男人都做点小事，乐趣就会翻倍。”

[ai][ə'dɔː(r)] ['stɪərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] ,
I adore steering by a point of land ,
我 崇拜 转向 经过 一个 观点 的 土地 ,

我喜欢以陆地为参照物来导航。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] . "
but I just can't bear to do it by the compass . "
但 我 只是 不能 熊 到 做 它 经过 这 罗盘 . "

但我实在无法忍受用指南针来导航。

“ [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [ɑːnt] [mɪn] [gʊd] - [baɪ] , [ai]
“ Much as I hate to tell Aunt Min good - bye , I
" 很多 作为 我 恨 到 告诉 阿姨 敏 好的 - 再见 , 我

“虽然我很舍不得和敏阿姨说再见，但我

[wɪʃ] [wiː; wi] [wʊd] [ʃʌv] [ɒf] .
wish we would shove off .
希望 我们 会 推 离开 .

真希望我们赶紧离开。

[ai][ˌeɪ 'em][waɪld][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
I am wild to see it on the inside .
我 是 荒野 到 看 它 在 这 里面 .

我迫不及待地想看看它的内部构造。

" [dʒeɪnz] [blæk] [aɪz] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] .
" Jane's black eyes snapped at the prospect .
" 简的 黑色的 眼睛 啪啪 在 这 前景 .

“简的黑眼睛一想到这个前景就怒目而视。”

[suːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['tendə(r)][ænd; ənd] , [wɪð] ['meni] [gʊd]

Soon	the	young	people	were	seated	in	the	dancing	tender	and	,	with	many	good
很快	这	年轻的	人们	是	坐着	在	这	跳舞	投标	和	,	和	许多	好的

- [bai] [tuː; tə] [ɑːnt] [mɪn] ,

-	byes	to	Aunt	Min	,
-	轮空	到	阿姨	敏	,

很快，年轻人就坐在了舞车里，并和敏阿姨道别。

[ðeɪ] [skuːt] [θruː] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

they	scooted	through	the	sparkling	stretch	of	water	that	lay	between	them	and
他们	滑行	通过	这	闪闪发光	拉紧	的	水	那	躺	之间	他们	和

[ðə; ði] “ ['buːdʒəm] . ”

the	“	Boojum	.	”
这	“	布朱姆	.	”

他们飞快地穿过横亘在他们和“布朱姆”之间的波光粼粼的水面。

“ ['meɪbəl] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][get]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ʌp][ɒn] [dek] ?

“	Mabel	,	how	in	the	world	do	you	ever	get	over	the	side	and	up	on	deck	?
“	梅布尔	,	如何	在	这	世界	做	你	曾经	得到	超过	这	边	和	向上	在	甲板	?

“梅布尔，你到底是怎么翻过船舷到甲板上的？”

” [ɑːskt] ['elən] [ʌn'iːzɪli] .

”	asked	Ellen	uneasily	.
”	问	艾伦	不安地	.

“艾伦不安地问道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][lɒt] , [ai] [θɪŋk] , ” [dɪ'fendɪd] ['tʃɑːli] .

“	She	is	falling	off	a	lot	,	I	think	,	”	defended	Charlie	.
“	她	是	坠落	离开	一个	很多	,	我	思考	,	”	辩护	查理	.

“我觉得她状态下滑得厉害，”查理辩解道。

“ [guːs] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] .

“	Goose	,	I	didn't	mean	that	.
“	鹅	,	我	没有	意思是	那	.

“鹅，我不是那个意思。”

[ai] [miːn] , [haʊ] [dʌz] ['enibɒdi] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	mean	,	how	does	anybody	do	it	?	”
我	意思是	,	如何	做	任何人	做	它	?	”

我的意思是，这到底是怎么做到的?

“ [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lædə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hʊk] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [wen'evə(r)] ['piːp(ə)l] [wɒnt]

“	You	see	there	is	a	little	ladder	that	they	hook	on	the	side	whenever	people	want
“	你	看	那里	是	一个	小的	梯子	那	他们	钩	在	这	边	每当	人们	想

[tuː; tə][get] [ɒf] [ɔː(r)][ɒn][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['biːɪŋ] [juːst] ,

to	get	off	or	on	and	when	it	isn't	being	used	,
到	得到	离开	或者	在	和	什么时候	它	不是	存在	用过的	,

“你看，旁边有个小梯子，人们上下车的时候可以挂上去，不用的时候也可以用。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɒn] [dek] , ” ['meɪbəl] [ɪk'spleɪnd] .

it	is	kept	on	deck	,	”	Mabel	explained	.
它	是	保留	在	甲板	,	”	梅布尔	解释	.

“它放在甲板上，”梅布尔解释说。

[tuː] [men] [ɪn] ['spɒtləs] [bluː] ['denɪm] [wɜːk] [suːts] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [dek] [æz; əz]['meɪbəl] ['fɪnɪʃt]

Two	men	in	spotless	blue	denim	work	suits	appeared	on	the	deck	as	Mabel	finished
二	男人	在	一尘不染	蓝色的	牛仔布	工作	西装	出现	在	这	甲板	作为	梅布尔	完成的

['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [siː] ['lædə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['buːdʒəm] . ”

speaking	and	lowered	the	sea	ladder	over	the	side	of	the	“	Boojum	.	”
请讲	和	降低	这	海	梯子	超过	这	边	的	这	“	布朱姆	.	”

梅布尔说完话，放下海梯，从“布朱姆”号的船舷边来到甲板上，这时，两个身穿一尘不染的蓝色牛仔工作服的男人出现了。

“ [dʒeɪn] , [juː; jʊ][gəʊ][fɜːst] , ” ['wɪspəd] ['elən] .

“	Jane	,	you	go	first	,	”	whispered	Ellen	.
”	简	,	你	去	第一的	,	”	低声说道	艾伦	.

“简，你先来，”艾伦低声说道。

“ [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktlɪ] [flæt] [tə'deɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ,

“	The	water	is	perfectly	flat	today	,	but	there	will	be	days	when	it	won't	be	,
”	这	水	是	完美	平坦的	今天	,	但	那里	将要	是	天	什么时候	它	惯于	是	,

“今天水面非常平静，但总会有风平浪静的日子。”

[səʊ][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] .

so	you	might	just	as	well	begin	by	being	careful	,	”	explained	Mr	.	Wing	.
所以	你	可能	只是	作为	出色地	开始	经过	存在	小心	,	”	解释	先生	.	翼	.

“所以你最好还是从小心谨慎开始，”温先生解释道。

“ [step] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [bəʊt] , [græb][həʊld]

“	Step	in	the	middle	of	the	boat	,	grab	hold
”	步	在	这	中间	的	这	船	,	抓住	抓住

“走到船中央，抓住船舷

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['lædə(r)][ænd; ənd] [step] [ʌp] [æz; əz] ['laɪtlɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

of	the	sides	of	the	ladder	and	step	up	as	lightly	as	you	can
的	这	侧面	的	这	梯子	和	步	向上	作为	轻轻	作为	你	能

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

抓住梯子两侧，尽可能轻盈地向上迈步，因为：

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['tendə(r)] ,

if	you	give	much	of	a	spring	from	the	tender	,
如果	你	给	很多	的	一个	春天	从	这	投标	,

如果你给嫩芽太多的弹力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] - ['buːdʒəm] - . ”

it	is	liable	to	push	us	away	from	the	'	Boojum	'	.	”
它	是	容易	到	推	我们	离开	从	这	-	布朱姆	-	.	”

它可能会让我们远离“布朱姆”。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , ” [dʒeɪn] [lɑːft] .

“	It	is	nice	to	know	that	I	have	you	in	my	power	,	”	Jane	laughed	.
”	它	是	好的	到	知道	那	我	有	你	在	我的	力量	,	”	简	笑了	.

“很高兴知道你能被我掌控，”简笑着说。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[dʒeɪn][dɪd][nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [faʊnd] ['paʊə(r)][bʌt; bət] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'presɪv]

Jane	did	not	take	advantage	of	her	new	found	power	but	made	an	impressive
简	做过	不是	拿	优势	的	她	新的	成立	力量	但	制成	一个	感人的

[ˌembɑː'keɪʃn] [ɒn][ðə; ðiː] “ ['buːdʒəm] .

embarkation	on	the	“	Boojum	.
登船	在	这	”	布朱姆	.

简并没有利用她新获得的权力，而是对“布朱姆”号进行了令人印象深刻的启航。

” [hɜː(r); hə(r)]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ænd; ənd] ['kwɪknəs] [wʌn] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]

”	Her	sureness	and	quickness	won	a	gleam	of	approbation	from	the
”	她	确定性	和	速度	韩元	一个	闪耀	的	赞许	从	这

[kiːn] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [brɒnzd] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] ,

keen	gray	eyes	of	the	bronzed	young	sailor	,
敏锐的	灰色的	眼睛	的	这	古铜色	年轻的	水手	,

“她的果断和敏捷赢得了那位古铜色皮肤的年轻水手敏锐的灰色眼睛里闪烁的赞许光芒。”

[huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'fjuːzd] .

who	had	offered	her	a	hand	,	which	she	smilingly	refused	.
WHO	有	提供	她	一个	手	,	哪个	她	微笑着	拒绝	.

有人向她伸出了援手，她笑着拒绝了。

“ ['prɪti] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lænd] - ['lʌbə(r)] , [dʒeɪn] , ” [ə'plɔːdɪd] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] .

“	Pretty	good	for	a	land	-	lubber	,	Jane	,	”	applauded	Mr	.	Wing	.
”	漂亮的	好的	为了	一个	土地	-	笨蛋	,	简	,	”	鼓掌	先生	.	翼	.

“简，你一个旱鸭子做得真不错，”温先生鼓掌称赞道。

“ [naʊ] , ['elən] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [wel] . ”

“	Now	,	Ellen	,	see	if	you	can	do	as	well	.	”
”	现在	,	艾伦	,	看	如果	你	能	做	作为	出色地	.	”

“现在，艾伦，看看你能不能也做到。”

“ ['elən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lait] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pʊʃ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,

“	Ellen	,	you	are	so	light	,	you	couldn't	push	us	away	to	save	your	soul	,
”	艾伦	,	你	是	所以	光	,	你	不能	推	我们	离开	到	节省	你的	灵魂	,

“艾伦，你如此轻盈，即使为了拯救灵魂，你也无法将我们推开。”

” [sed] [dʒæk]['rɑːðə(r)] ['praʊdli] .

”	said	Jack	rather	proudly	.
”	说	杰克	相当	自豪地	.

杰克颇为自豪地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [baʊns] [ʌp][frɒm; frəm] [lɒŋ] ['præktɪs] , ” ['gɪg(ə)ld] ['meɪbəl] .

“	And	I	just	bounce	up	from	long	practice	,	”	giggled	Mabel	.
”	和	我	只是	弹跳	向上	从	长的	实践	,	”	咯咯地笑	梅布尔	.

“我每次长时间练习后都会精神抖擞地起来，”梅布尔咯咯笑着说。

[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪf] [ɒn] [dek] , ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [men] ,

With	all	of	them	safe	on	deck	,	Mr	.	Wing	gave	a	few	orders	to	the	two	men	,
和	全部	的	他们	安全的	在	甲板	,	先生	.	翼	给予	一个	很少	订单	到	这	二	男人	,

确认所有人都安全上甲板后，温先生向那两个人下达了几项命令。

['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːt] ['dʌtʃmən] [tuː; tə] [sɜːv] [lʌntʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['seɪlə(r)][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ðɪ]['tendə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dævɪt] .

telling	the	short	Dutchman	to	serve	lunch	as	soon	as	it	was	ready	and	the	young	sailor	to	haul	the	tender	up	in	the	davits	.
讲述	这	短的	荷兰人	到	服务	午餐	作为	很快	作为	它	曾是	准备好	和	这	年轻的	水手	到	运输	这	投标	向上	在	这	吊艇架	.

吩咐矮个子荷兰人饭菜做好后立刻上菜，吩咐年轻的水手用吊艇架把小艇吊上来。

“ [ænd; ənd][dʒæk] , [juː; jʊ]['betə(r)] [help] [brɛk] .

“	And	Jack	,	you	better	help	Breck	.
”	和	杰克	,	你	更好的	帮助	布雷克	.

“杰克，你最好帮帮布雷克。”

['sɒri] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [suːn] .

Sorry	to	put	you	to	work	so	soon	.
对不起	到	放	你	到	工作	所以	很快	.

很抱歉这么快就让你开始工作。

” ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sə'luːn] .

”	Mr	.	Wing	led	the	way	down	the	companion	into	the	saloon	.
”	先生	.	翼	引领	这	方式	向下	这	伴侣	进入	这	酒吧	.

“温先生领着同伴走进了沙龙。”

“ [ai] [həʊp] ['meɪbəl] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] , [g'ɜːlz] .

“	I	hope	Mabel	can	make	you	fairly	comfortable	,	girls	.
”	我	希望	梅布尔	能	制作	你	相当	舒服的	,	女孩们	.

“我希望梅布尔能让你们感到舒适，女孩们。”

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [kræmpt] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [məʊst] ['piːp(ə)l] [suːn] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz]

You	will	feel	a	bit	cramped	at	first	,	but	most	people	soon	accustom	themselves
你	将要	感觉	一个	少量	狭窄	在	第一的	,	但	最多	人们	很快	习惯	他们自己

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

一开始你可能会觉得有点局促，但大多数人很快就会适应。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə]

She	is	very	compact	and	it	really	is	just	a	matter	of	adjusting	yourself	to
她	是	非常	袖珍的	和	它	真的	是	只是	一个	事情	的	调整	你自己	到

[ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [skeɪl] .

a	smaller	scale	.
一个	较小的	规模	.

她身材非常娇小，你只需要调整一下自己去适应较小的尺寸就行了。

[naʊ] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [get] ['ʌndə(r)] [wei] .

Now	I	must	go	above	and	see	that	we	get	under	way	.
现在	我	必须	去	多于	和	看	那	我们	得到	在下面	方式	.

现在我必须上前查看，确保我们能够开始航行。

['tʃɑːli] ,

Charlie	,
查理	,

查理，

['meɪbəl] [telz] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['kruːzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə; eɪ] [lɒt]

Mabel	tells	me	you	have	been	cruising	before	and	I'm	going	to	depend	a	lot
梅布尔	讲述	我	你	有	到过	巡航	前	和	我是	去	到	依赖	一个	很多

[ɒn] [juː; jʊ] .

on	you	.
在	你	.

梅布尔告诉我你以前有过邮轮旅行的经验，我以后会很依赖你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [stəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dʌdz] , [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [brɛk] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɪð]

As	soon	as	you	stow	your	duds	,	come	up	and	help	Breck	and	me	with
作为	很快	作为	你	存放	你的	失败	,	来	向上	和	帮助	布雷克	和	我	和

[ðə; ði] [seɪlz] . ”

the	sails	.	”
这	帆	.	”

你收拾好衣服后，就上来帮布雷克和我升帆。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kruː] , [aɪl] [əd'mɪt] , ” [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['tʃɑːntɪd] :

“	I'm	a	peach	of	a	crew	,	I'll	admit	,	”	and	Charlie	chanted	:
”	我是	一个	桃	的	一个	全体人员	,	患病的	承认	,	”	和	查理	吟诵	:

“我承认，我这群人真是太棒了，”查理高声喊道：

“ [ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [buːts] —

“	The	crew	was	complete	;	it	included	a	Boots	—
”	这	全体人员	曾是	完全的	;	它	包括	一个	靴子	—

“船员全部到位；其中包括一名布茨——

[ə; eɪ] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [hʊdz] —

A	maker	of	Bonnets	and	Hoods	—
一个	制造商	的	引擎盖	和	兜帽	—

一家生产女帽和兜帽的公司——

[ə; eɪ]['bærɪstə(r)] , [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] —

A	Barrister	,	brought	to	arrange	their	disputes	—
一个	律师	,	带来	到	安排	他们的	争议	—

一位大律师被请来调解他们的纠纷——

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkə(r)] , [tu:; tə]['vælju:][ðeə(r)] [gʊdz] .

And	a	Broker	,	to	value	their	goods	.
和	一个	经纪人	,	到	价值	他们的	商品	.

以及一位经纪人，负责评估他们的货物价值。

[ə; eɪ] ['bɪliəd] - ['mɑ:kə(r)] [hu:z] [skɪl] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] ,

A	Billiard	-	marker	whose	skill	was	immense	,
一个	台球	-	标记	谁	技能	曾是	巨大	,

一位技艺精湛的台球记分员，

[mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [wʌn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] —

Might	perhaps	have	won	more	than	his	share	—
可能	也许	有	韩元	更多的	比	他的	分享	—

或许他赢得的比他应得的要多——

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] , [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ɪ'nɔ:məs] [ɪk'spens] ,

But	a	Banker	,	engaged	at	enormous	expense	,
但	一个	银行家	,	已订婚的	在	巨大的	费用	,

但是，一位银行家，花费巨资聘请，

[hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)] .

Had	the	whole	of	their	cash	in	his	care	.
有	这	所有的	的	他们的	现金	在	他的	关心	.

他们所有的现金都由他保管。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['bi:və(r)] , [ðæt] [peɪst] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

There	was	also	a	Beaver	,	that	paced	on	the	deck	,
那里	曾是	还	一个	海狸	,	那	踱步	在	这	甲板	,

还有一只海狸，在甲板上踱来踱去。

[ɔ:(r)] [wʊd] [sɪt] ['meɪkɪŋ] [leɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] :

Or	would	sit	making	lace	in	the	bow	:
或者	会	坐	制作	蕾丝	在	这	弓	:

或者会坐在那里制作蝴蝶结蕾丝：

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] — [ðə; ði] ['belmən] [sed] — [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [rek] ,

And	had	often	—	the	Bellman	said	—	saved	them	from	wreck	,
和	有	经常	—	这	贝尔曼	说	—	已保存	他们	从	破坏	,

贝尔曼说，贝尔曼还经常救他们于危难之中。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [nju:] [haʊ] . ”

Though	none	of	the	sailors	knew	how	.	”
尽管	没有任何	的	这	水手们	知道	如何	.	”

虽然水手们都不知道该怎么做。

“ [wɒt] [dɪ'lɪʃəs] ['nɒns(ə)ns] !

“	What	delicious	nonsense	!
“	什么	可口的	废话	!

“多么美味的胡言乱语啊！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” ['kwɪrrɪd] ['elən] .

What	is	it	?	”	queried	Ellen	.
什么	是	它	?	”	查询	艾伦	.

“那是什么？”艾伦问道。

“ ['meɪbəl] , [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - - [paɪpt] [ɔːl][hændz][ɒn]
“ Mabel , you explain , I've got to go , for the ' Boojum's ' piped all hands on
“ 梅布尔 , 你 解释 , 我已经 得到 到 去 , 为了 这 - - - 管道 全部 双手 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

“梅布尔，你解释一下，我得走了，因为‘布朱姆’乐队正在指挥大家上阵，

” [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] .
” and Charlie scrambled up the companion .
” 和 查理 打乱 向上 这 伴侣 .

查理赶紧爬上了同伴。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['luːɪs] ['kærəlz] - ['hʌntɪŋ]
“ Your education has been neglected if you don't know Lewis Carroll's ' Hunting
” 你的 教育 有 到过 被忽视的 如果 你 不 知道 刘易斯 卡罗尔的 - 打猎
[ɒv; əv][ðə; ði] [snɑːk] .
of the Snark .
的 这 讽刺 .

“如果你不知道刘易斯·卡罗尔的《猎杀巨鲨》，那你的教育就失职了。”

- [waɪ] , [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt][juː; jʊ] , [pleɪn][dʒeɪn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['meɪbəl] .
' Why , you do , don't you , Plain Jane ? ” demanded Mabel .
- 为什么 , 你 做 , 不 你 , 清楚的 简 ? ” 要求 梅布尔 .

“你当然知道，对吧，平凡的简？”梅布尔质问道。

“ [brɔːt] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪn] .
“ Brought up on it , ” answered Jane .
” 带来 向上 在 它 , ” 回答 简 .

“从小就耳濡目染，”简回答道。

“ [mʌst; məst][aɪ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Must I prove it ? ”
” 必须 我 证明 它 ? ”

“我必须证明吗？”

“ [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [snɑːk] ['evri] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] —
“ I engage with the Snark every night after dark —
” 我 从事 和 这 讽刺 每一个 夜晚 后 黑暗的 —

“我每晚天黑后都会和斯纳克战斗——

[ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [faɪt] :
In a dreamy delirious fight :
在 一个 梦幻般的 谵妄 斗争 :

在一场如梦似幻、令人神魂颠倒的战斗中：

[aɪ] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [griːnz] [ɪn] [ðəʊz] ['ʃædəʊi] [siːnz] ,
I serve it with greens in those shadowy scenes ,
我 服务 它 和 青菜 在 那些 阴暗的 场景 ,

在那些昏暗的场景中，我会搭配蔬菜一起食用。

[ænd; ənd][aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .
And I use it for striking a light .
和 我 使用 它 为了 引人注目 一个 光 .

我用它来打火。

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [braʊn] ['kɜːtənz] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd]
” Suddenly the brown curtains before one of the bunks that were on each side
” 突然 这 棕色的 窗帘 前 一 的 这 上下铺 那 是 在 每个 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ə'saɪd] ,
of the saloon were flung aside ,
的 这 酒吧 是 扔 旁边 ,

“突然，沙龙两侧其中一个铺位前的棕色帘子被猛地拉到一边。”

[ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [blɪs] [pəʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['taʊzld] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ,

and	Frances	Bliss	poked	out	a	tousled	head	and	started	,
和	弗朗西丝	极乐	戳	出去	一个	蓬乱的	头	和	开始	,

弗朗西丝·布利斯探出一头蓬乱的脑袋，开始说道：

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] ['eni] [frend] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [met] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ;

“	But	it	knows	any	friend	it	has	met	once	before	;
”	但	它	知道	任何	朋友	它	有	遇见	一次	前	;

但它能认出任何以前见过面的朋友；

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [braɪb] ;

It	never	will	look	at	a	bribe	;
它	绝不	将要	看	在	一个	贿赂	;

它绝不会考虑贿赂；

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃærəti] ['miːtiŋz] [ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

And	in	charity	meetings	it	stands	at	the	door
和	在	慈善机构	会议	它	站立	在	这	门

在慈善会议上，它就站在门口。

[ænd; ənd] [kə'lekts] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [səb'skraɪb] . ”

And	collects	—	though	it	does	not	subscribe	.	”
和	收集	—	尽管	它	做	不是	订阅	.	”

而且它还会收集数据——尽管它不订阅。”

“ [pleɪn] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['elən] ,

“	Plain	Jane	and	Ellen	,
”	清楚的	简	和	艾伦	,

“平凡的简和艾伦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ]['hædnt] [weɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] .

I	am	just	as	glad	to	see	you	as	though	you	hadn't	waked	me	up	.
我	是	只是	作为	高兴的	到	看	你	作为	尽管	你	之前没有	醒来	我	向上	.

见到你我依然很高兴，就好像你没叫醒我一样。

[kʌm] , [sə'luːt] [ˌem 'iː] .

Come	,	salute	me	.
来	,	礼炮	我	.

来，向我敬礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游艇上的营火女孩们(The Camp Fire Girls on a Yacht)
第2/7页

" [bəuθ] [g'ɜ:lz] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'ʃev(ə)ld] [frend] .

"	Both	girls	made	a	dash	for	their	disheveled	friend	.
"	两个都	女孩们	制成	一个	短跑	为了	他们的	蓬头垢面	朋友	.

两个女孩飞奔向她们衣衫不整的朋友。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[get] [aʊt] [ɒv; əv] ['dædiz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [tel] ['elən] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snɑ:k] [waɪl] [aɪ] [teɪk]

get	out	of	Daddy's	bunk	and	tell	Ellen	the	tragedy	of	the	Snark	while	I	take
得到	出去	的	爸爸的	假寐	和	告诉	艾伦	这	悲剧	的	这	讽刺	尽管	我	拿

[dʒeɪn] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən]

Jane	into	your	little	stateroom	and	show	her	where	she	can
简	进入	你的	小的	客舱	和	展示	她	在哪里	她	能

[skraʊdʒ; skru:dʒ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

scrouge	in	her	clothes	,
吝啬鬼	在	她	衣服	,

你从爸爸的铺位上下来，去告诉艾伦"斯纳克号"的悲惨遭遇，我则带简去你的小船舱，告诉她哪里可以搜刮她的衣服。

" [kə'mɑ:nd] ['meɪbəl] .

"	commanded	Mabel	.
"	命令	梅布尔	.

"梅布尔命令道。"

['frɑ:nsɪs] [krɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , " [wel] , [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪgnərənt]

Frances	crawled	out	of	the	bunk	and	began	,	"	Well	,	my	poor	little	ignorant
弗朗西丝	爬行	出去	的	这	假寐	和	开始	,	"	出色地	,	我的	贫穷的	小的	无知

[frend] ,

friend	,
朋友	,

弗朗西丝从铺位上爬下来，开始说道："唉，我可怜的、无知的朋友，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [wei] : [ðə; ði] [snɑ:k] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:] ,

it	is	this	way	:	The	Snark	was	a	fabulous	creature	of	great	value	,
它	是	这	方式	:	这	讽刺	曾是	一个	太棒了	生物	的	伟大的	价值	,

事情是这样的：斯纳克是一种非常珍贵的奇妙生物，

[səʊ] [greɪt] [ɪn] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['wɜ:ðɪ] ['dʒentlmən] [set] [aʊt] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

so	great	in	fact	that	a	band	of	worthy	gentlemen	set	out	to	catch	it	.
所以	伟大的	在	事实	那	一个	乐队	的	值得	先生们	放	出去	到	抓住	它	.

它如此巨大，以至于一群正直的绅士决定去捕捉它。

[ðɪs] [bænd] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['belmən] [hu:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði]

This	band	was	headed	by	the	noble	Bellman	who	was	much	respected	by	the
这	乐队	曾是	标题	经过	这	高贵	贝尔曼	WHO	曾是	很多	受人尊敬	经过	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

这个乐队由德高望重的贝尔曼领导，他深受其他成员的尊敬。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪkə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

One	of	these	gentlemen	was	a	Baker	and	was	unfortunate	enough	to
一	的	这些	先生们	曾是	一个	贝克	和	曾是	不幸	足够的	到

['vænɪʃ] [ɪn] [θɪn] [eə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [snɑːk] [wɒz; wəz] [kɔːt] ,

vanish	in	thin	air	after	the	Snark	was	caught	,
消失	在	薄的	空气	后	这	讽刺	曾是	捕捉	,

其中一位先生是面包师，不幸的是，在斯纳克被抓住后，他凭空消失了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['buːdʒəm] .

because	it	proved	to	be	a	Boojum	.
因为	它	已证实	到	是	一个	布朱姆	.

因为它被证明是一只布朱姆。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd][klɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['praɪsləs] [tʃaɪld] ? ”

Now	it	is	all	nice	and	clear	,	isn't	it	,	my	priceless	child	?	”
现在	它	是	全部	好的	和	清除	,	不是	它	,	我的	无价	孩子	?	”

现在一切都清楚了，对吧，我宝贝女儿?

“ [ə'baʊt] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [mʌd] , ” [lɑːft] ['elən] .

“	About	as	clear	as	mud	,	”	laughed	Ellen	.
”	关于	作为	清除	作为	泥	,	”	笑了	艾伦	.

“简直比泥巴还清楚，”艾伦笑着说。

“ [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

“	I'll	get	a	copy	and	read	it
”	患病的	得到	一个	复制	和	读	它

“我会买一本读读。”

[səʊ] [aɪl] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ]['ljuːnətik][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

so	I'll	know	what	you	lunatics	are	talking	about	.
所以	患病的	知道	什么	你	疯子	是	说	关于	.

这样我就能知道你们这些疯子在说什么了。

['eniweɪ] , [aɪm][glæd][ai]

Anyway	,	I'm	glad	I
反正	,	我是	高兴的	我

总之，我很高兴我

[nəʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [gɒt] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lʌvli] [bəʊt] .

know	where	Mr	.	Wing	got	that	ridiculous	name	for	this	lovely	boat	.
知道	在哪里	先生	.	翼	得到	那	荒谬的	姓名	为了	这	迷人的	船	.

知道温先生是从哪里给这艘漂亮的船起了这么个荒唐的名字吗?

” ['meɪbəl][hæd; həd]['teɪkən][dʒeɪn]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [wɪð] [tuː] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [bʌŋks] ,

”	Mabel	had	taken	Jane	into	a	tiny	stateroom	with	two	narrow	little	bunks	,
”	梅布尔	有	已采取	简	进入	一个	微小的	客舱	和	二	狭窄的	小的	上下铺	,

[wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	over	the	other	.
一	超过	这	其他	.

“梅布尔把简带进了一间狭小的船舱，里面有两个狭窄的小铺位，上下排列。

“ [ðə; ði] ['lɔkəz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [bʌŋk] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [rʌf]

“	The	lockers	are	under	the	lower	bunk	and	you	can	put	your	rough
”	这	储物柜	是	在下面	这	降低	假寐	和	你	能	放	你的	粗糙的

[kləʊðz] [ɪn] [ðeə(r)] .

clothes	in	there	.
衣服	在	那里	.

“储物柜在下铺下面，你可以把脏衣服放在里面。”

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] [ænd; ənd][hæt]['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][ai] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['klɒzɪt] .

Bring	your	suit	and	hat	into	my	cabin	and	I	will	put	them	in	my	closet	.
带来	你的	套装	和	帽子	进入	我的	舱	和	我	将要	放	他们	在	我的	壁橱	.

把你的西装和帽子带到我的小屋里，我会把它们放进我的衣柜里。

['elən] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['skɪpərz] ['kæbɪn] .

Ellen	and	I	are	in	the	'	Skipper's	cabin	.
艾伦	和	我	是	在	这	-	船长的	舱	.

我和艾伦在“船长室”里。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bʌŋk] [ðæt] [fəʊldz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]

'	It	has	a	double	bunk	that	folds	up	against	the	side	of	the	cabin	and
-	它	有	一个	双倍的	假寐	那	折叠	向上	反对	这	边	的	这	舱	和

[hæz; həz][ðə; ði]['əʊnli] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['klɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] - ['buːdʒəm] .

has	the	only	full	length	closet	in	the	'	Boojum	.
有	这	仅有的	满的	长度	壁橱	在	这	-	布朱姆	.

“它有一个可以折叠起来靠在小屋侧面的双层床，并且是‘Boojum’中唯一的全尺寸衣柜。”

- ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [gʊd] [kləʊðz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]

'	Consequently	,	the	whole	bunch	will	have	to	keep	their	good	clothes	in	it	,	”	said
-	最后	,	这	所有的	束	将要	有	到	保持	他们的	好的	衣服	在	它	,	”	说

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

“因此，所有人都得把他们的好衣服放在里面，”梅布尔说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['elən] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,

“	And	now	,	if	you	and	Ellen	are	ready	,
”	和	现在	,	如果	你	和	艾伦	是	准备好	,

“现在，如果你和艾伦准备好了，

[lets] [gəʊ][ʌp][ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][dəup][ɒn] [haʊ] [tuː; tə][pʊt]

let's	go	up	on	deck	and	maybe	we	can	pick	up	some	dope	on	how	to	put
我们来吧	去	向上	在	甲板	和	或许	我们	能	挑选	向上	一些	太棒了	在	如何	到	放

[ʌp][ðə; ði][seɪlz] .

up	the	sails	.
向上	这	帆	.

咱们到甲板上去看看，也许能打听到一些关于如何升帆的诀窍。

” [ðə; ði][fɔː(r)][gˈɜːlz][ræn][ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjən] ,

”	The	four	girls	ran	up	the	companion	,
”	这	四	女孩们	跑	向上	这	伴侣	,

“四个女孩跑向同伴，

[ðə; ði] [tuː] ['njʊˈkʌmər] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [bʌmp] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [buːm] .

the	two	newcomers	giving	their	heads	a	terrific	bump	on	the	main	boom	.
这	二	新来者	给予	他们的	头部	一个	了不起	撞	在	这	主要的	繁荣	.

两个新来的家伙狠狠地撞在了主吊杆上。

“ ['meɪbəl] , [juː; jʊ]['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dʌk] ? ” [weɪld] [dʒeɪn] ,

“	Mabel	,	you	horrible	creature	,	why	didn't	you	tell	us	to	duck	?	”	wailed	Jane	,
”	梅布尔	,	你	可怕	生物	,	为什么	没有	你	告诉	我们	到	鸭子	?	”	哀嚎	简	,

“梅布尔，你这个可怕的家伙，为什么不告诉我们躲起来？”简哭喊道。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [hed] .

holding	her	throbbing	head	.
保持	她	悸动	头	.

她捂着剧烈疼痛的头部。

“ [nəʊ][juːz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meɪbəl][ɪn]['kruːəl] [təʊnz] .

“	No	use	,	”	answered	Mabel	in	cruel	tones	.
”	不	使用	,	”	回答	梅布尔	在	残忍的	音调	.

“没用，”梅布尔冷酷地回答道。

“ ['dædi] [sez] [ðæt] ['evribɒdi] [hæz; həz][tu:; tə] [bʌt] [ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz]
“ Daddy says that everybody has to butt their heads a certain number of times
” 爸爸 说道 那 大家 有 到 屁股 他们的 头部 一个 肯定 数字 的 时代
[ɒn][ðə; ði][meɪn] [bu:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]['su:nə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ,
on the main boom of a yacht and the sooner they begin ,
在 这 主要的 繁荣 的 一个 游艇 和 这 很快 他们 开始 ,

“爸爸说，每个人都得在游艇的主帆桁上撞到头一定次数，而且越早开始，

[ðə; ði]['su:nə(r)]
the sooner
这 很快

越早越好

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)] .
it is over .
它 是 超过 .

结束了。

” [ðen] [ri'lent] [ə; eɪ][bɪt] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪl] [wɔ:n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] ;
” Then relenting a bit , she added , “ I'll warn you to this extent ;
” 然后 让步 一个 少量 , 她 额外 , “ 患病的 警告 你 到 这 程度 ;

然后她稍微让步了一点，补充道：“我警告你到此为止；

[wen'evə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði][seɪlz][ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] ,
whenever we are at anchor and whenever the sails are down ,
每当 我们 是 在 锚 和 每当 这 帆 是 向下 ,

每当我们抛锚停泊，每当我们放下帆的时候，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [bu:m] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .
that is just where the boom is going to be .
那 是 只是 在哪里 这 繁荣 是 去 到 是 .

那正是未来繁荣的源泉。

” [ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,
” The girls were standing in the cockpit ,
” 这 女孩们 是 常设 在 这 座舱 ,

“女孩们当时站在驾驶舱里，

['lʊkɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [dek] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][sʌn] , [ænd; ənd]
looking with admiration at the immaculate deck gleaming in the July sun , and
寻找 和 钦佩 在 这 完美无瑕 甲板 闪闪发光 在 这 七月 太阳 , 和
[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑ:s] [wɜ:k] .
the shining brass work .
这 灼灼 黄铜 工作 .

欣赏着七月阳光下闪闪发光的洁净甲板和闪亮的黄铜制品。

“ [əʊ] ! [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [ðɪs] .
“ Oh ! just imagine keeping a house as clean as this .
“ 哦 ! 只是 想象 保持 一个 房子 作为 干净的 作为 这 .

“哦！想象一下要保持房子像这样干净有多难。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [ju:; jʊ] ['wɜ:kɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['elən] .
It would keep you working every minute , ” said Ellen .
它 会 保持 你 在职的 每一个 分钟 , ” 说 艾伦 .

“那会让你每分每秒都在工作，”艾伦说。

['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [let][gəʊ][ðə; ði][rəʊp][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['bi:mɪŋ]
Mr . Wing let go the rope he was coiling and turned a beaming
先生 . 翼 让 去 这 绳索 他 曾是 卷绕 和 转向 一个 光芒四射
['kaʊntənəns] [ɒn][ðə; ði][g'ɜ:lz] .
countenance on the girls .
面容 在 这 女孩们 .

温先生松开了正在盘绕的绳子，笑容满面地看着女孩们。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I've**	**got**	**a**	**splendid**	**idea**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我已经	得到	一个	灿烂	主意	,	”	他	说	.

“我有个绝妙的主意，”他说。

“ [juː; jʊ][g'ɜːlz][kæn; kən] [teɪk] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] - ['buːdʒəm]

“	**You**	**girls**	**can**	**take**	**entire**	**charge**	**of**	**the**	**metal**	**work**	**on**	**the**	**good**	**ship**	**'**	**Boojum**
”	你	女孩们	能	拿	全部的	收费	的	这	金属	工作	在	这	好的	船	-	布朱姆

- [ænd; ənd] ,

'	**and**	**,**
-	和	,

“你们这些女孩可以全权负责‘布朱姆’号这艘好船上的金属加工工作，而且，

[ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dʌl] [pleɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

if	**I**	**see**	**a**	**single**	**dull**	**place**	**on**	**it**	**,**
如果	我	看	一个	单身的	乏味的	地方	在	它	,

如果我看到上面哪怕有一点点暗淡的地方，

[aɪl] [pʊt] [hɑːf][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn]['aɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɒn] [hɑːd] [tæk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

I'll	**put**	**half**	**of**	**you**	**in**	**irons**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**on**	**hard**	**tack**	**and**	**water**	**.**
患病的	放	一半	的	你	在	熨斗	和	这	休息	的	你	在	难的	钉	和	水	.

”
”
”

我会把你们一半人铐起来，剩下的人只能吃硬饼干喝水。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['aɪənz][ɒn] [bɔːd] [bʌt; bət] [flæt] ['aɪənz] , [gˈɜːlz] ,

“	**There**	**are**	**no**	**irons**	**on**	**board**	**but**	**flat**	**irons**	**,**	**girls**	**,**
”	那里	是	不	熨斗	在	木板	但	平坦的	熨斗	,	女孩们	,

“船上没有熨斗，但有直板夹，姑娘们，

” ['meɪbəl] ['rigl] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [pɪŋk] [tʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

”	**Mabel**	**wriggled**	**an**	**unbelievable**	**length**	**of**	**pink**	**tongue**	**at**	**her**	**father**	**,**
”	梅布尔	扭动	一个	难以置信	长度	的	粉色的	舌头	在	她	父亲	,

梅布尔朝她爸爸吐出一条长得不可思议的粉红色舌头，

“ [səʊ][doʊnt][let] [hɪm] [skeə(r)][juː; jʊ] . ”

“	**so**	**don't**	**let**	**him**	**scare**	**you**	**.**	**”**
”	所以	不	让	他	吓	你	.	”

所以别让他吓到你。

“ [wel] , ['eniweɪ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪz] ['tʃɪldrən] ,

“	**Well**	**,**	**anyway**	**I**	**can**	**see**	**by**	**your**	**feet**	**that**	**you**	**are**	**very**	**wise**	**children**	**,**
”	出色地	,	反正	我	能	看	经过	你的	脚	那	你	是	非常	明智的	孩子们	,

“嗯，总之，从你们的脚上看，你们都是非常聪明的孩子。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [dʒæk][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]

”	**said**	**Mr**	**.**	**Wing**	**as**	**he**	**went**	**forward**	**to**	**see**	**what**	**Jack**	**had**	**done**	**with**	**the**
”	说	先生	.	翼	作为	他	去	向前	到	看	什么	杰克	有	完毕	和	这

[rəʊp][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left][tuː; tə][kɔɪl] .

rope	**he**	**had**	**been**	**left**	**to**	**coil**	**.**
绳索	他	有	到过	左边	到	线圈	.

“温先生一边说着，一边走上前去，看看杰克把留给他盘绕的绳子怎么处理了。”

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , ['meɪbəl] ? ” ['gɪg(ə)ld] ['frɑːnsɪs] .

“	**What**	**in**	**the**	**world**	**does**	**he**	**mean**	**,**	**Mabel**	**?**	**”**	**giggled**	**Frances**	**.**
”	什么	在	这	世界	做	他	意思是	,	梅布尔	?	”	咯咯地笑	弗朗西丝	.

“他到底是什么意思，梅布尔？”弗朗西丝咯咯地笑着问。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] [fʌnɪəst] [mæn] ! ”

“	**Your**	**father**	**is**	**the**	**funniest**	**man**	**!**	**”**
”	你的	父亲	是	这	最搞笑	男人	!	”

“你爸爸真是个幽默的人！”

“ [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][gɒt][ɒn] ['tenɪs] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ðæt] [in'diə] [juː; jʊ][tuː; tə]

“	He	means	that	we	have	all	got	on	tennis	shoes	and	that	endears	you	to
”	他	方法	那	我们	有	全部	得到	在	网球	鞋	和	那	亲切	你	到

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] ['jɒtsmən] ,

the	heart	of	any	yachtsman	,
这	心	的	任何	游艇运动员	,

他的意思是，我们都穿上了运动鞋，这会让任何一位帆船运动员都对你心生好感。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiːʃ][ɪz][səʊ] ['iːzi] [ɒn][ðə; ði] [deks] .

for	it	is	so	easy	on	the	decks	.
为了	它	是	所以	简单的	在	这	甲板	.

因为在甲板上做这件事太容易了。

[sʌm; səm] [jɒt] ['əʊnə(r)z] [kiːp] [æn; ən]['ekstrə] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][hænd][səʊ] [ðæt] ['enibɒdi]

Some	yacht	owners	keep	an	extra	supply	of	them	on	hand	so	that	anybody
一些	游艇	所有者	保持	一个	额外的	供应	的	他们	在	手	所以	那	任何人

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] ,

without	them	can	be	supplied	,
没有	他们	能	是	供应	,

有些游艇船主会额外储备一些这种物品，以便为没有的人提供。

” [ɪk'spleɪnd] ['meɪbəl] .

”	explained	Mabel	.
”	解释	梅布尔	.

“梅布尔解释道。”

[ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] [huːm] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [brɛk] [keɪm] [ɑːft][tuː; tə]

The	good	-	looking	young	sailor	whom	Mr	.	Wing	had	called	Breck	came	aft	to
这	好的	-	寻找	年轻的	水手	谁	先生	.	翼	有	称为	布雷克	来了	后部	到

[ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] ,

the	girls	and	,
这	女孩们	和	,

温先生称作布雷克的那位英俊年轻水手来到船尾，来到女孩们身边，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [kæp] [ðæt] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɪsp] [blæk] [heə(r)] ,

touching	the	white	cap	that	covered	a	very	small	part	of	his	crisp	black	hair	,
接触	这	白色的	帽	那	涵盖	一个	非常	小的	部分	的	他的	脆	黑色的	头发	,

他摸了摸遮住他一小撮乌黑浓密头发的白色帽子，

[sed] [tuː; tə]['meɪbəl] , “ [mɪs] [wɪŋ] , [ðə; ði] ['stjuːəd] [sez] [ðæt] [lʌntʃ] [ɪz] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] . ”

said	to	Mabel	,	“	Miss	Wing	,	the	steward	says	that	lunch	is	ready	in	the	saloon	.	”
说	到	梅布尔	,	“	错过	翼	,	这	管家	说道	那	午餐	是	准备好	在	这	酒吧	.	”

他对梅布尔说：“温小姐，管家说午餐已经在酒馆准备好了。”

“ [ɑː] , [ðə; ði] [ləʊ] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] !

“	Ah	,	the	low	pleasures	of	the	table	!
”	啊	,	这	低的	快乐	的	这	桌子	!

“啊，餐桌上的低级乐趣！”

” [sed] ['meɪbəl] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɒps] ,

”	said	Mabel	with	a	great	show	of	licking	her	chops	,
”	说	梅布尔	和	一个	伟大的	展示	的	舔舐	她	排骨	,

“梅布尔说着，还夸张地舔了舔嘴唇，”

[ðen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][men] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] ['fɔːwəd] , “ [heɪ] , [juː; jʊ][kidz] ,

then	called	to	the	men	working	up	forward	,	“	Hey	,	you	kids	,
然后	称为	到	这	男人	在职的	向上	向前	,	“	嘿	,	你	孩子们	,

然后对着前面正在干活的男人们喊道：“嘿，你们这些小伙子们，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [gɒn] [ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

we	are	going	to	lunch	and	it	will	be	all	gone	in	about	two	seconds
我们	是	去	到	午餐	和	它	将要	是	全部	已消失	在	关于	二	秒

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['leɪdi] [kruː] [ɪz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ʃɑːks] [ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)]

because	the	lady	crew	is	hungry	as	sharks	and	is	not	going	to	wait	for
因为	这	女士	全体人员	是	饥饿的	作为	鲨鱼	和	是	不是	去	到	等待	为了

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

我们要去吃午饭了，估计两秒钟之内就吃光了，因为女船员们饿得像鲨鱼一样，根本不会等你们。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , ” [ænd; ənd] , [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['laɪtnəs] , [fæt] ['tʃɑːli] ['prestən]

“	You	don't	have	to	,	”	and	,	with	surprising	lightness	,	fat	Charlie	Preston
“	你	不	有	到	,	”	和	,	和	奇怪	亮度	,	胖的	查理	普雷斯顿

[dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['gæli] [hætʃ] ,

jumped	down	the	galley	hatch	,
跳了起来	向下	这	厨房	孵化	,

“你不必这么做，”说着，胖查理·普雷斯顿轻盈地跳下了厨房舱口。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fiːt]

ignoring	the	ladder	and	had	his	feet
忽略	这	梯子	和	有	他的	脚

他无视梯子，双脚离地。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [maʊðz] [ðæt] [hæd; həd]

under	the	table	before	the	others	had	time	to	shut	the	mouths	that	had
在下面	这	桌子	前	这	其他的	有	时间	到	关闭	这	嘴	那	有

['əʊpənd] [ɪn] [sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] .

opened	in	surprise	as	he	disappeared	below	.
打开	在	惊喜	作为	他	消失	以下	.

还没等其他人反应过来，他已经钻到桌子底下，消失在他们眼前，而他们还惊讶地张大了嘴巴。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['æŋkə(r)] [wei]

ANCHOR	WEIGHED
锚	称重

锚称重

['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [spred] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn]

Mr	.	Wing	rose	from	the	little	table	that	had	been	spread	in	the	saloon
先生	.	翼	玫瑰	从	这	小的	桌子	那	有	到过	传播	在	这	酒吧

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

温先生从摆放在客厅里的小桌子旁站起来，说道：

“ [wiːl; wil] [breɪk] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][dʒɪb][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [brɛk] [hæz; həz]['iːt(ə)n] .

“	We'll	break	the	anchor	out	with	the	jib	as	soon	as	Breck	has	eaten	.
“	出色地	休息	这	锚	出去	和	这	吊臂	作为	很快	作为	布雷克	有	吃	.

“等布雷克吃完东西，我们就放下锚和前帆。”

[aɪ] [heɪt] [ðɪs] [əʊld] ['endʒɪn] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] , [ðəʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][gɜːl][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

I	hate	this	old	engine	like	poison	,	though	she's	a	good	old	girl	in	case	of
我	恨	这	老的	引擎	喜欢	毒	,	尽管	她是	一个	好的	老的	女孩	在	案件	的

[ɪ'mɜːdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

我恨透了这台老旧的发动机，虽然在紧急情况下它还是个好帮手。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [nɒt][tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [ən'les] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] ['nesəsəri]

But	I	have	made	it	a	rule	not	to	use	her	unless	it	is	really	necessary
但	我	有	制成	它	一个	规则	不是	到	使用	她	除非	它	是	真的	必要的

. ”

: ”

. ”

但我给自己定了个规矩，除非万不得已，否则绝不用她。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ][dʒɪb] ? ” ['kwɪrrɪd] ['frɑːnsɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	What	in	the	world	is	a	jib	?	”	queried	Frances	with	a	puzzled	expression	.
”	什么	在	这	世界	是	一个	吊臂	?	”	查询	弗朗西丝	和	一个	困惑	表达	.

“jib到底是什么？”弗朗西丝一脸困惑地问道。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [smɔːl] ['brʌðə(r)] [juːst]

“	I	thought	it	was	some	part	of	your	face	because	my	small	brother	used
”	我	想法	它	曾是	一些	部分	的	你的	脸	因为	我的	小的	兄弟	用过的

[tuː; tə] [seɪ] - [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃʌt] [ʌp] ,

to	say	'	If	you	don't	shut	up	,
到	说	-	如果	你	不	关闭	向上	,

“我以为那是你脸部的某个部位，因为我弟弟以前常说‘如果你不闭嘴，

[sɪs] , [aɪl] [bʌst] [juː; jʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][dʒɪb] . - ”

Sis	,	I'll	bust	you	one	in	the	jib	.	'	”
妹妹	,	患病的	摔碎	你	一	在	这	吊臂	.	-	”

“姐，我非得揍你一顿不可。”

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][seɪl] [ðæt] [ɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] .

“	In	this	case	,	it	is	the	sail	that	is	fastened	on	the	bowsprit	.
”	在	这	案件	,	它	是	这	帆	那	是	系紧	在	这	船首斜桅	.

“在这种情况下，帆是固定在船首斜桅上的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒn][ə; eɪ] [bəʊt] , [bʌt; bət][doʊnt] [gɪv] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

There	are	a	lot	of	things	to	learn	on	a	boat	,	but	don't	give	up	because	,
那里	是	一个	很多	的	事物	到	学习	在	一个	船	,	但	不	给	向上	因为	,

在船上有很多东西要学，但不要因为……就放弃。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kruːz] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

before	the	cruise	is	over	,
前	这	巡航	是	超过	,

在游轮之旅结束之前，

[juː; jʊ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][wiː; wi]

you	girls	are	going	to	be	able	to	sail	the	ship	by	yourselves	and	we
你	女孩们	是	去	到	是	有能力的	到	帆	这	船	经过	你们自己	和	我们

[men] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] ;

men	can	take	it	easy	;
男人	能	拿	它	简单的	;

你们女孩子以后可以自己掌舵了，我们男人可以放松一下了；

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] , [dʒæk] ?

isn't	that	right	,	Jack	?
不是	那	正确的	,	杰克	?

杰克，对吧?

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [went] [ʌp] [ɒn] [dek] [tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði] [wiːl] .

”	and	Mr	.	Wing	went	up	on	deck	to	uncover	the	wheel	.
”	和	先生	.	翼	去	向上	在	甲板	到	揭露	这	车轮	.

于是温先生走到甲板上去，揭开了舵轮。

['meɪbəl] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'ləʊ] [ʌn'tɪl]

Mabel	advised	her	friends	to	stay	below	until
梅布尔	建议	她	朋友们	到	停留	以下	直到

梅布尔建议她的朋友们待在下面，直到

[ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” [wɒz; wəz] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] .

the	“	Boojum	”	was	well	under	way	.
这	〃	布朱姆	〃	曾是	出色地	在下面	方式	.

“Boojum”活动进展顺利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn] [dek] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ]

There	was	always	a	great	deal	of	excitement	on	deck	whenever	they	left	a
那里	曾是	总是	一个	伟大的	交易	的	激动	在	甲板	每当	他们	左边	一个

['hɑːbə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [aʊt]

harbor	and	it	might	be	just	as	well	for	all	concerned	if	they	kept	out
港口	和	它	可能	是	只是	作为	出色地	为了	全部	担心的	如果	他们	保留	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['nɔːtɪk(ə)l] .

of	the	way	until	they	got	the	hang	of	things	nautical	.
的	这	方式	直到	他们	得到	这	悬挂	的	事物	航海	.

每当他们离开港口时，甲板上总是充满了兴奋的气氛，对他们所有人来说，最好还是等到他们掌握了航海知识后再去招惹他们。

['elən] ['bɒrəʊd] “ [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snɑːk] ” [frɒm; frəm] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt]

Ellen	borrowed	“	The	Hunting	of	the	Snark	”	from	Charlie	and	announced	that
艾伦	借来的	“	这	打猎	的	这	讽刺	”	从	查理	和	宣布	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['trænsəm][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)]

she	was	going	to	curl	up	on	the	transom	in	the	saloon	and	become	familiar
她	曾是	去	到	卷曲	向上	在	这	横梁	在	这	酒吧	和	变得	熟悉的

[ɪ'nʌf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [geɪm] .

enough	with	it	by	supper	to	beat	the	others	at	their	own	game	.
足够的	和	它	经过	晚餐	到	打	这	其他的	在	他们的	自己的	游戏	.

艾伦从查理那里借来了《猎杀巨鲨》这本书，并宣布她要蜷缩在沙龙的船尾横梁上，在晚饭前熟悉这本书的内容，以便在其他人的游戏中击败他们。

“ [ʃiː; ʃi][stɑːrts] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl]

“	She	starts	,	she	moves	,	she	seems	to	feel
〃	她	开始	,	她	移动	,	她	似乎	到	感觉

她开始行动，她移动，她似乎感觉到了

[ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][laɪf] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] ,

The	thrill	of	life	along	her	keel	,
这	刺激	的	生活	沿着	她	龙骨	,

沿着她的龙骨，体验生命的刺激，

” [sæŋ] ['frɑːnsɪs] ,

”	sang	Frances	,
〃	唱	弗朗西丝	,

弗朗西丝唱道，

“ [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] ['sɪmplɪ] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wen]

“	and	I've	just	simply	got	to	go	up	on	deck	and	see	what	it	looks	like	when
〃	和	我已经	只是	简单地	得到	到	去	向上	在	甲板	和	看	什么	它	看起来	喜欢	什么时候

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .

we	are	going	.
我们	是	去	.

“我得亲自上甲板看看，看看我们出发时是什么样子。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [naʊ] , ['meɪbəl] ?

Is	it	all	right	for	me	to	go	up	now	,	Mabel	?
是	它	全部	正确的	为了	我	到	去	向上	现在	,	梅布尔	?

梅布尔，我现在可以上去吗?

”	[dʒʌst]	[ðen]	['mɪstə(r)]	.	[wɪŋ]	[ænd; ənd]	[dʒæk]	['set(ə)ld]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[baɪ]	['stɪkɪŋ]	[ðeə(r)]	[hedz]	[daʊn]
“	**Just**	**then**	**Mr**	**.**	**Wing**	**and**	**Jack**	**settled**	**the**	**question**	**by**	**sticking**	**their**	**heads**	**down**
”	只是	然后	先生	.	翼	和	杰克	定居	这	问题	经过	粘性	他们的	头部	向下

[ðə; ði]	[hætʃ]	[ænd; ənd]	[dɪ'mɑːndɪŋ]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[ɒn]	[dek]	.
the	**hatch**	**and**	**demanding**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**girls**	**on**	**deck**	**.**
这	孵化	和	要求	这	在场	的	这	女孩们	在	甲板	.

“就在这时，温先生和杰克把头伸进舱口，要求甲板上的女孩们到场，从而解决了这个问题。”

['tʃɑːli]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wiːl]	[ænd; ənd]	[brɛk]	[wɒz; wəz]	[mɔp]	[ʌp]	[ðə; ði]	[slaɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]
Charlie	**was**	**at**	**the**	**wheel**	**and**	**Breck**	**was**	**mopping**	**up**	**the**	**slime**	**that**	**the**
查理	曾是	在	这	车轮	和	布雷克	曾是	拖地	向上	这	粘液	那	这

['æŋkə(r)]	[tʃeɪn]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ɒn]	[dek]	.
anchor	**chain**	**had**	**made**	**on**	**deck**	**.**
锚	链	有	制成	在	甲板	.

查理在掌舵，布雷克正在清理甲板上锚链造成的污泥。

“	['meɪbəl]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ðə; ði]	[wiːl]	?	”	[ɑːskt]	['tʃɑːli]	[ɪn]	['kəʊksɪŋ]	[təʊnz]	.
“	**Mabel**	**,**	**will**	**you**	**take**	**the**	**wheel**	**?**	**”**	**asked**	**Charlie**	**in**	**coaxing**	**tones**	**.**
“	梅布尔	,	将要	你	拿	这	车轮	?	”	问	查理	在	哄骗	音调	.

“梅布尔，你来开车好吗？”查理用哄劝的语气问道。

“	[aɪ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ə; eɪ]	[sməʊk]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ruːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[mæn]	[æt; ət]
“	**I**	**want**	**to**	**catch**	**a**	**smoke**	**and**	**it's**	**against**	**the**	**rules**	**for**	**the**	**man**	**at**
“	我	想	到	抓住	一个	抽烟	和	它是	反对	这	规则	为了	这	男人	在

[ðə; ði]	[wiːl]	[tuː; tə]	[sməʊk]	.	”
the	**wheel**	**to**	**smoke**	**.**	**”**
这	车轮	到	抽烟	.	”

“我想抽根烟，但是开车的人抽烟是违反规定的。”

“	[gɪv]	[ðæt]	[bɔɪ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[bɜːθ]	,	['dɔːtə(r)]	,	”	[əd'vaɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	.
“	**Give**	**that**	**buoy**	**a**	**good**	**berth**	**,**	**daughter**	**,**	**”**	**advised**	**her**	**father**	**.**
“	给	那	浮标	一个	好的	泊位	,	女儿	,	”	建议	她	父亲	.

“女儿，离那个浮标远点远点，”父亲叮嘱道。

['meɪbəl]	[smaɪld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'sent]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['hɑːbə(r)]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]
Mabel	**smiled**	**her**	**assent**	**,**	**for**	**she**	**knew**	**the**	**little**	**harbor**	**as**	**well**	**as**
梅布尔	微笑	她	同意	,	为了	她	知道	这	小的	港口	作为	出色地	作为

[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,
her	**father**	**,**
她	父亲	,

梅布尔微笑着表示同意，因为她和她父亲一样熟悉这个小港口。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['paɪlətɪd]	[ðə; ði]	“	['buːdʒəm]	”	[aʊt]	[sʌm; səm]	['dʌz(ə)n]	[taɪmz]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]
and	**though**	**she**	**had**	**piloted**	**the**	**“**	**Boojum**	**”**	**out**	**some**	**dozen**	**times**	**she**	**always**
和	尽管	她	有	试飞	这	“	布朱姆	”	出去	一些	打	时代	她	总是

[gɒt]	[ɪg'zæktlɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['wɔːnɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['bɒbɪŋ]	[red]	[bɔɪ]	.
got	**exactly**	**the**	**same**	**warning**	**about**	**the**	**bobbing**	**red**	**buoy**	**.**
得到	确切地	这	相同的	警告	关于	这	上下摆动	红色的	浮标	.

尽管她已经驾驶“布吉姆号”出海十几次了，但她总是会收到关于漂浮的红色浮标的完全相同的警告。

[ðə; ði]	“	['buːdʒəm]	”	[slɪpt]	['greɪsfəli]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[seɪlz]	['pʊlɪŋ]	.
The	**“**	**Boojum**	**”**	**slipped**	**gracefully**	**through**	**the**	**water**	**,**	**with**	**all**	**her**	**sails**	**pulling**	**.**
这	“	布朱姆	”	滑倒了	优雅地	通过	这	水	,	和	全部	她	帆	拉	.

“布朱姆号”优雅地滑过水面，所有的帆都张开着。

[smɔːlə(r)]	[seɪl]	[boʊts]	[krɒst]	[hɜː(r); hə(r)]	[baʊ; bəʊ]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['ɔkjuːpənts]	['geɪli]	[weɪvd]
Smaller	**sail**	**boats**	**crossed**	**her**	**bow**	**and**	**their**	**occupants**	**gaily**	**waved**
较小的	帆	船	交叉	她	弓	和	他们的	居住者	兴高采烈地	挥手

[h'ændkətʃiːfs]	[ænd; ənd]	[hændz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gruːp]	[ɒn]	[ðə; ði]	“	['buːdʒəm]	.
handkerchiefs	**and**	**hands**	**to**	**the**	**little**	**group**	**on**	**the**	**“**	**Boojum**	**.**
手帕	和	双手	到	这	小的	团体	在	这	“	布朱姆	.

几艘小帆船从她船头驶过，船上的人们兴高采烈地向“Boojum”号上的小团体挥舞着手帕和手。

" [dʒæks] ['leɪzi] [leŋkθ; leŋθ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [straɪpt] [dek] ['mætrəs] , [waɪl] ['elən] ,
" Jack's lazy length was stretched on a striped deck mattress , while Ellen ,
" 杰克的 懒惰的 长度 曾是 拉伸 在 一个 有条纹的 甲板 床垫 , 尽管 艾伦 ,

杰克懒洋洋地躺在条纹甲板垫上，而艾伦，

['siːtɪd] [nɪə(r)] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] ,
seated near him on a cushion , watched him with thoughtful and admiring eyes ,
坐着 靠近 他 在 一个 软垫 , 观看 他 和 周到 和 钦佩 眼睛 ,

她坐在他旁边的垫子上，若有所思地、带着钦佩的目光注视着他。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['frɑːnsɪs] - ['briːzi] ['westən] [slæŋ] , [dʒæk] [wɒz; wəz] " ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
for in Frances ' breezy western slang , Jack was " easy to look at .
为了 在 弗朗西丝 - 微风 西 俚语 , 杰克 曾是 " 简单的 到 看 在 .

用弗朗西丝轻松的西部俚语来说，杰克"长得好看"。

" ['tʃɑːli] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːn'seɪ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [pɔːd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːt] ,
" Charlie talked to his fiancée and Mr . Wing pored over a chart ,
" 查理 谈话 到 他的 未婚妻 和 先生 . 翼 倾倒 超过 一个 图表 ,

查理和他的未婚妻交谈着，而温先生则仔细研究着一张图表。

['mæpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] [frɒm; frəm] [njuː] ['lʌndən] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] .
mapping out a course from New London to Newport .
地图 出去 一个 课程 从 新的 伦敦 到 纽波特 .

规划从新伦敦到纽波特的路线。

[dʒeɪn] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] , [ðə; ði] [tuː] [ɪrəprɛsəbəlz] , [ʌn'hæmpəd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,
Jane and Frances , the two irrepressibles , unhampered by being in love ,
简 和 弗朗西丝 , 这 二 不可抑制者 , 不受阻碍 经过 存在 在 爱 ,

简和弗朗西丝，这两个活泼开朗的人，不受恋爱的束缚。

[hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [sɪt] [æz; əz] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli]
had elected to sit as far out on the bow as they could without actually
有 当选 到 坐 作为 远的 出去 在 这 弓 作为 他们 可以 没有 实际上
['stræd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] .
straddling the bowsprit .
跨骑 这 船首斜桅 .

他们选择尽可能地坐在船头靠外的位置，但又不真的跨坐在船首斜桅上。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] [spreɪ] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
They liked the sting of the salt spray on their faces .
他们 喜欢 这 蜇 的 这 盐 喷 在 他们的 面孔 .

他们喜欢海水喷在脸上的刺痛感。

['frɑːnsɪs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
Frances pointed to where Mr . Wing was reading the chart and then she
弗朗西丝 尖 到 在哪里 先生 . 翼 曾是 阅读 这 图表 和 然后 她
[ænd; ənd] [dʒeɪn] [bɪ'gæn] [ɪn] ['kɔːrəs] :
and Jane began in chorus :
和 简 开始 在 合唱 :

弗朗西丝指着温先生正在看图表的地方，然后她和简开始齐声说道：

" [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæp] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [siː]
" He had brought a large map representing the sea
" 他 有 带来 一个 大的 地图 代表 这 海

他带来了一张描绘海洋的大地图。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [lænd] ;
Without the least vestige of land ;
没有 这 至少 痕迹 的 土地 ;

没有一丝土地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

And	the	crew	were	much	pleased	when	they	found	it	to	be
和	这	全体人员	是	很多	高兴	什么时候	他们	成立	它	到	是

船员们发现这一点时非常高兴。

[ə; eɪ][mæp] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] .

A	map	they	could	all	understand	.
一个	地图	他们	可以	全部	理解	.

一张他们都能看懂的地图。

" ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [lɑːft] [ænd; ənd] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]

"	Mr	.	Wing	laughed	and	,	not	to	be	outdone	,	went	on	with	the	ridiculous
"	先生	.	翼	笑了	和	,	不是	到	是	胜过	,	去	在	和	这	荒谬的

[teɪl] : "

tale	:	"
故事	:	"

"温先生笑了，不甘示弱，继续讲着这个荒唐的故事："

- [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [mɜˈkeɪtɜˈz] [nɔːθ] [pəulz] [ænd; ənd] [i'kweitə] ,

'	What's	the	good	of	Mercator's	North	Poles	and	Equators	,
-	是什么	这	好的	的	墨卡托投影	北	波兰人	和	赤道	,

"墨卡托投影的北极和赤道有什么用？"

['trɒpɪks] , [zəʊnz] , [ænd; ənd] [mə'rɪdiən] [laɪnz] ?

Tropics	,	Zones	,	and	Meridian	Lines	?
热带	,	区域	,	和	子午线	线条	?

热带、带和子午线?

- [səʊ][ðə; ði] ['belmən] [wʊd] [kraɪ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wʊd] [rɪ'plaɪ] :

'	So	the	Bellman	would	cry	:	and	the	crew	would	reply	:
-	所以	这	贝尔曼	会	哭	:	和	这	全体人员	会	回复	:

于是，行李员会哭喊；船员们会回答：

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [kən'venʃən(ə)l] [saɪnz] . -

'	They	are	merely	conventional	signs	.	'
-	他们	是	仅仅	传统的	标志	.	-

"它们只是约定俗成的符号。"

" [bʌt; bət]['meɪbəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] : "

"	But	Mabel	interrupted	him	:	"
"	但	梅布尔	中断	他	:	"

但梅布尔打断了他："

- ['ʌðə(r)] [mæps][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ʃeɪps] , [wɪð] [ðeə(r)] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [keɪps] !

'	Other	maps	are	such	shapes	,	with	their	islands	and	capes	!
-	其他	地图	是	这样的	形状	,	和	他们的	岛屿	和	披风	!

"其他地图都是这样的形状，有岛屿和海岬！"

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [breɪv] ['kæptɪn] [tuː; tə] [θæŋk] .

But	we've	got	our	brave	Captain	to	thank	.
但	我们已经	得到	我们的	勇敢的	队长	到	感谢	.

但我们应该感谢我们勇敢的船长。

- [səʊ][ðə; ði] [kruː] [wʊd] ['prəʊtest] — - [ðæt] [hiːz] [bɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [best] —

'	So	the	crew	would	protest	—	'	that	he's	bought	us	the	best	—
-	所以	这	全体人员	会	反对	—	-	那	他是	买	我们	这	最好的	—

所以船员们会抗议——"他给我们买了最好的——"

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [blæŋk] ! -

A	perfect	and	absolute	blank	!	'
一个	完美的	和	绝对	空白的	!	-

一片空白!

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['dædi] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wiːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]
“ And now Daddy you come on and take your wheel because here comes a
” 和 现在 爸爸 你 来 在 和 拿 你的 车轮 因为 这里 来 一个
[tʌg] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] [təʊz] .
tug and it has three tows .
拖船 和 它 有 三 拖船 .

“爸爸，现在你过来掌舵，因为有一艘拖船来了，它拖着三艘船。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [skeəz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [miːt] [wʌn]
It always scares me to death to meet one
它 总是 惊吓 我 到 死亡 到 见面 一

每次遇到这种人我都吓得要死。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [tʌgz] , ” ['meɪbəl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flɔp] [daʊn]
of those old tugs , ” Mabel explained to Jane and Frances as she flopped down
的 那些 老的 拖船 , ” 梅布尔 解释 到 简 和 弗朗西丝 作为 她 失败 向下
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
beside them .
旁 他们 .

“那些旧拖船，”梅布尔一边说着，一边一屁股坐在简和弗朗西丝旁边。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ʌn'skruːpjələs] — [dʒʌst] [laɪk] [rəʊd] [hɒgz] — ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [jɒt]
“ They are absolutely unscrupulous — just like road hogs — always running into yachts
” 他们 是 绝对地 无良的 — 只是 喜欢 路 猪 — 总是 跑步 进入 游艇
[ɒn][ðə; ði] [saʊnd] .
on the sound .
在 这 声音 .

“他们完全没有道德底线——就像飙车族一样——总是撞上海湾上的游艇。

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kidz] [ə'gen] .
it's good to see you kids again .
它是 好的 到 看 你 孩子们 再次 .

很高兴再次见到你们这些孩子。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv]
Wouldn't it be terrible if there would ever be a summer when some of
不会 它 是 糟糕的 如果 那里 会 曾经 是 一个 夏天 什么时候 一些 的
[ˌjuː 'es] [ˌwʊdnt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
us wouldn't see each other ?
我们 不会 看 每个 其他 ?

如果有一天夏天我们中的一些人无法见面，那该有多糟糕啊?

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['sɒləmli] .
” she paused solemnly .
” 她 暂停 庄严地 .

她神情严肃地停顿了一下。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)][fæt] ['tʃɑːli] [ɪn]
“ You talk exactly as though you weren't going to marry your fat Charlie in
” 你 讲话 确切地 作为 尽管 你 不是 去 到 结婚 你的 胖的 查理 在
[nəʊ'vembə(r)] ,
November ,
十一月 ,

“你说话的口气好像你根本不打算在11月嫁给你那个胖查理似的。”

" [tiːzd] ['frɑːnsɪs] .
" teased Frances .
" 戏弄 弗朗西丝 .

"弗朗西丝打趣道。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['leksɪŋtən] [nɪə(r)][dʒeɪn][ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt][biː; bi][səʊ][bæd] ,
" You will live in Lexington near Jane and that won't be so bad ,
" 你 将要 居住 在 列克星敦 靠近 简 和 那 惯于 是 所以 坏的 ,

"你将住在莱克星顿，离简很近，那还不错。"

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] ?
but how about me away out on the ranch ?
但 如何 关于 我 离开 出去 在 这 牧场 ?

那我去牧场待着怎么样?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
And it looks as if , in the course of time ,
和 它 看起来 作为 如果 , 在 这 课程 的 时间 ,

而且看起来，随着时间的推移，

[ðæt] ['elən] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['riːz(ə)nəbli] [nɪə(r)][dʒeɪn] , [tuː] . "
that Ellen will come and live reasonably near Jane , too . "
那 艾伦 将要 来 和 居住 合理 靠近 简 , 也 . "

艾伦也会搬来，住在离简不太远的地方。

" [wel] , [maɪ] [gʊd] ['spɪnstə(r)] [frend] , ['frɑːnsɪs] , " [lɑːft] [dʒeɪn] ,
" Well , my good spinster friend , Frances , " laughed Jane ,
" 出色地 , 我的 好的 单身女子 朋友 , 弗朗西丝 , " 笑了 简 ,

"哦，我亲爱的老处女朋友弗朗西丝，"简笑着说。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
" I reckon that as long as we are in the same boat we will have to
" 我 估计 那 作为 长的 作为 我们 是 在 这 相同的 船 我们 将要 有 到
[stɑːt] [ə; eɪ] [tiː] - [ruːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pəʊltri] [fɑːm] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['stjuːpɪd] [θɪŋ] [ðæt] [ˌʌn'lʌvd] [əʊld]
start a tea - room or a poultry farm or some other stupid thing that unloved old
开始 一个 茶 - 房间 或者 一个 家禽 农场 或者 一些 其他 愚蠢的 事物 那 不被爱的 老的
[meɪdz] [duː; də] .
maids do .
女佣 做 .

"我估计，只要我们还在同一条船上，我们就得开一家茶室、一个养鸡场或者其他一些不被人爱的老处女才会做的蠢事。

[əʊ] ! [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] [meɪd] [æt; ət] ['twenti] ,
Oh ! the tragedy of being an old maid at twenty ,
哦 ! 这 悲剧 的 存在 一个 老的 女佣 在 二十 ,

唉！二十岁还是老姑娘，真是悲哀！

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [meɪd] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
and the pain made more terrible by the fact that we see the happiness of
和 这 疼痛 制成 更多的 糟糕的 经过 这 事实 那 我们 看 这 幸福 的
['aʊə(r)] [frendz] [səʊ] ['pleɪnli] . "
our friends so plainly . "
我们的 朋友们 所以 显然 . "

而因为我们如此清楚地看到朋友们的幸福，这种痛苦就更加难以忍受了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)] [ðʌs] , [pleɪn] [dʒeɪn] ,
" And it will be ever thus , Plain Jane ,
" 和 它 将要 是 曾经 因此 , 清楚的 简 ,

"而且永远都会是这样，朴素的简。"

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [kʊd; kəd][wiː; wi]['evə(r)][faɪnd][ə; eɪ][mæn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['splendɪd] [selvz] ? ”

for	where	could	we	ever	find	a	man	worthy	of	our	splendid	selves	?	”
为了	在哪里	可以	我们	曾经	寻找	一个	男人	值得	的	我们的	灿烂	自我	?	”

[ɑːskt] ['frɑːnsɪs] .

asked	Frances	.
问	弗朗西丝	.

“我们上哪里还能找到配得上我们如此优秀的男人呢？”弗朗西丝问道。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

“	They	all	fall	for	me	,
”	他们	全部	落下	为了	我	,

她们都爱上我了，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , ['nəʊɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['vælјuː]

of	course	,	but	I	can't	give	them	any	encouragement	,	knowing	my	own	value
的	课程	,	但	我	不能	给	他们	任何	鼓励	,	会心	我的	自己的	价值

[æz; əz][aɪ][duː; də] . ”

as	I	do	.	”
作为	我	做	.	”

当然，但我不能鼓励他们，因为我很清楚自己的价值。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['lɔidz] ['hɑːbə(r)][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	If	we	get	to	Lloyd's	Harbor	in	time	for	a	swim	to	-	night	,
”	如果	我们	得到	到	劳埃德保险公司	港口	在	时间	为了	一个	游泳	到	-	夜晚	,

“如果我们今晚能及时赶到劳埃德港游泳，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dʌk] [juː; jʊ][bəuθ] , ” ['θret(ə)nd] ['meɪbəl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [fɪʃ] .

I	am	going	to	duck	you	both	,	”	threatened	Mabel	,	who	was	a	veritable	fish	.
我	是	去	到	鸭子	你	两个都	,	”	威胁	梅布尔	,	WHO	曾是	一个	真正的	鱼	.

“我要躲开你们两个！”梅布尔威胁道，她简直就是一条鱼。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪl] [dʒʌst][get] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæt][əʊ] - [naɪn] [teɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

“	In	the	meantime	,	I'll	just	get	Charlie	to	make	a	cat	o	'	nine	tails	for	me
”	在	这	与此同时	,	患病的	只是	得到	查理	到	制作	一个	猫	o	-	九	尾巴	为了	我

.

:
.

“与此同时，我先让查理帮我做一条九尾鞭吧。”

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [hiː; hi] [wɪl] [niːd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪ][duː; də] . ”

Poor	child	,	he	will	need	the	protection	as	much	I	do	.	”
贫穷的	孩子	,	他	将要	需要	这	保护	作为	很多	我	做	.	”

可怜的孩子，他和我一样需要保护。

“ [huː] [niːdz] [prə'tekʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] ['tʃɑːli] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði]

“	Who	needs	protection	?	”	asked	Charlie	,	who	had	come	forward	to	sheet	in	the
”	WHO	需求	保护	?	”	问	查理	,	WHO	有	来	向前	到	床单	在	这

['steɪˌseɪl] .

staysail	.
前帆	.

“谁需要保护？”查理问道，他走上前去收起前帆。

“ [juː; jʊ] , ” ['frɑːnsɪs] ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [dɪg][frɒm; frəm]['meɪbəlz] ['elbəʊ] [ɪn] [rɪ'wɔːd]

“	You	,	”	Frances	promptly	replied	,	getting	a	sharp	dig	from	Mabel's	elbow	in	reward
”	你	,	”	弗朗西丝	及时	回复	,	获得	一个	锋利的	挖	从	梅布尔的	弯头	在	报酬

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['truːθflnəs] .

for	her	truthfulness	.
为了	她	真实性	.

“你，”弗朗西丝立刻回答道，结果因为说了实话，被梅布尔用胳膊肘狠狠地戳了一下。

“ [waʊ] !
“ Wow !
“ 哇 !

“哇！

['meɪbəl] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] ['kʊʃ(ə)nd] [tuː; tə] [hɜːt] . ”
Mabel , I thought you were too well cushioned to hurt . ”
梅布尔 , 我 想法 你 是 也 出色地 缓冲 到 伤害 . ”

梅布尔，我还以为你穿得那么厚实，不会受伤呢。

“ [pʊʃ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɪn] , ['meɪbəl] , ” [ə'vaɪzd] ['tʃɑːli] , “ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,
“ Push their noses in , Mabel , ” advised Charlie , “ and when you have finished ,
“ 推 他们的 鼻子 在 , 梅布尔 , ” 建议 查理 , “ 和 什么时候 你 有 完成的 ,

“把他们的鼻子按进去，梅布尔，”查理建议道，“等你做完之后，

[brɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd] ['elən] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [pʊt]
bring Jack and Ellen down to earth and tell them to go below and put
带来 杰克 和 艾伦 向下 到 地球 和 告诉 他们 到 去 以下 和 放
[ɒn][ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] .
on their bathing suits .
在 他们的 洗澡 西装 .

把杰克和艾伦拉回现实，让他们下去换上泳衣。

['lɔɪdz] ['hɑːbə(r)][ɪz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]
Lloyd's Harbor is just around that point and we will make it in about fifteen
劳埃德保险公司 港口 是 只是 大约 那 观点 和 我们 将要 制作 它 在 关于 十五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

劳埃德港就在附近，我们大约十五分钟就能到。

[suːn] [æz; əz][wiː; wi] [drɒp] ['æŋkə(r)] , [wiː; wi] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [saɪd] .
Soon as we drop anchor , we all want to go over the side .
很快 作为 我们 降低 锚 , 我们 全部 想 到 去 超过 这 边 .

我们一抛锚，所有人都想跳到船舷外去。

[ðɪs] ['hɑːbə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dændi] [pleɪs] [tuː; tə] [swɪm] .
This harbor is a dandy place to swim .
这 港口 是 一个 花花公子 地方 到 游泳 .

这个港口是游泳的好地方。

” [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [dæʃt] [bɪ'ləʊ] ,
” The girls dashed below ,
” 这 女孩们 虚线 以下 ,

女孩们向下飞奔，

['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ðeə(r)] [suːts] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] ['fɔːwəd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] “
scrambled into their suits and returned to their place forward to find that the “
打乱 进入 他们的 西装 和 返回 到 他们的 地方 向前 到 寻找 那 这 “
['buːdʒəm] ” [wɒz; wəz] ['nəʊzɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] ['hɑːbəz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['iːstən]
Boojum ” was nosing its way into one of the loveliest little harbors on the eastern
布朱姆 ” 曾是 嗅探 它是 方式 进入 一 的 这 最可爱的 小的 港口 在 这 东
[kəʊst] .
coast .
海岸 .

他们匆匆穿上西装，回到船头，发现“布朱姆号”正缓缓驶入东海岸最美丽的小港口之一。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['wʊdɪd]

One	side	of	the	mouth	of	the	harbor	was	marked	by	a	high	bit	of	wooded
一	边	的	这	嘴	的	这	港口	曾是	标记	经过	一个	高的	少量	的	树木繁茂的

[lænd] [ðæt] [sləʊpt] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːvd] ['sændi] [biːtʃ] .

land	that	sloped	gently	down	to	the	curved	sandy	beach	.
土地	那	倾斜的	轻轻地	向下	到	这	弯曲	沙	海滩	.

港口入口的一侧是一片地势较高的林地，缓缓向下延伸至弧形沙滩。

“ [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [smel] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ” ['elən] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dʒæk] .

“	The	wonderful	smell	that	is	in	the	air	,	”	Ellen	whispered	to	Jack	.
“	这	精彩的	闻	那	是	在	这	空气	,	”	艾伦	低声说道	到	杰克	.

“空气中弥漫着美妙的香味，”艾伦轻声对杰克说。

“ [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ['ləʊtəs] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] .

“	I	imagine	lotus	flowers	are	like	that	.
“	我	想象	莲花	花朵	是	喜欢	那	.

“我想莲花就是这样的。”

[ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	land	where	it	is	always	afternoon	.
这	土地	在哪里	它	是	总是	下午	.

永远是下午的地方。

[waɪ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)] [fər'evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] . ”

Why	,	I	could	stay	here	forever	and	ever	.	”
为什么	,	我	可以	停留	这里	永远	和	曾经	.	”

“我真想永远留在这里。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	And	I	would	have	to	be	with	you	,
“	和	我	会	有	到	是	和	你	,

“我必须和你在一起。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ləʊtəs] - ['iːtə(r)] [fə'get] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [driːm] [ə'weɪ] [ðeə(r)]

for	lotus	-	eaters	forget	all	the	past	and	dream	and	dream	away	their
为了	莲花	-	食客	忘记	全部	这	过去的	和	梦	和	梦	离开	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

沉溺于莲花的人会忘记过去的一切，终日沉浸在梦乡中。

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] . ”

and	I	don't	want	to	be	forgotten	for	one	little	minute	.	”
和	我	不	想	到	是	被遗忘的	为了	一	小的	分钟	.	”

我一分钟都不想被人遗忘。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [dʒæk] .

“	I	wouldn't	worry	about	that	,	Jack	.
“	我	不会	担心	关于	那	,	杰克	.

“杰克，你不用担心这个。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [nɒt] [ɪf] [aɪ] [et; eɪt] ['ləʊtəs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]

I	couldn't	forget	you	for	an	instant	,	not	if	I	ate	lotus	for	years	and
我	不能	忘记	你	为了	一个	立即的	,	不是	如果	我	吃	莲花	为了	年	和

[j'iəz] . ”

years	.	”
年	.	”

我一刻也无法忘记你，就算我吃一辈子莲花也忘不了。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] [dʒæk] , [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [swiːt] ['nʌθiŋ] .

“	Hey	,	you	Jack	,	stop	talking	sweet	nothings	.
“	嘿	,	你	杰克	,	停止	说	甜的	什么也没有	.

“嘿，杰克，别再说甜言蜜语了。”

['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['æŋkə(r)][ɪz] ['redɪ] [tuː; tə]

Mr	.	Wing	has	called	you	three	times	to	see	that	the	anchor	is	ready	to
先生	.	翼	有	称为	你	三	时代	到	看	那	这	锚	是	准备好	到

[hiːv] ['əʊvə(r)] ,

heave	over	,
举	超过	,

温先生已经给你打了三次电话，确认锚是否准备就绪。

" [ænd; ənd][dʒeɪn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æŋkə(r)] .

"	and	Jane	gave	her	brother	a	shove	in	the	direction	of	the	anchor	.
"	和	简	给予	她	兄弟	一个	推	在	这	方向	的	这	锚	.

简推了她哥哥一把，让他朝锚的方向走去。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [dʒeɪn] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [brɛk] !

"	For	heaven's	sake	,	Jane	,	I	wish	you	would	look	at	Breck	!
"	为了	天	清酒	,	简	,	我	希望	你	会	看	在	布雷克	!

"看在上帝的份上，简，我希望你能看看布雷克！"

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] ?

What	on	earth	can	he	be	doing	?
什么	在	地球	能	他	是	正在做	?

他到底在做什么?

" ['frɑːnsɪs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [brɛk] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][hænd] - [reɪl] ['ɜːnɪstlɪ]

"	Frances	pointed	to	where	Breck	was	leaning	over	the	hand	-	rail	earnestly
"	弗朗西丝	尖	到	在哪里	布雷克	曾是	倾斜	超过	这	手	-	轨	切实

['spɪtɪŋ] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] ['iːgəlɪ] ['wɒtʃɪŋ] .

spitting	,	with	Mr	.	Wing	eagerly	watching	.
吐痰	,	和	先生	.	翼	急切地	观看	.

弗朗西丝指着布雷克倚在扶手上认真地吐痰的地方，温先生正热切地看着。

" ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] , " [kɔːld] [dʒeɪn] , " [ɪz] [ðeə(r)] ['enɪθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [brɛk] ?

"	Mr	.	Wing	,	"	called	Jane	,	"	is	there	anything	I	can	do	for	Breck	?
"	先生	.	翼	,	"	称为	简	,	"	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	布雷克	?

"温先生，"简喊道，"我能为布雷克做些什么吗？"

['lemən] [ɪz] ['ɔːflɪ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːsɪknəs] , [ɑːnt] [mɪn] [sez] .

Lemon	is	awfully	good	for	seasickness	,	Aunt	Min	says	.
柠檬	是	非常	好的	为了	晕船	,	阿姨	敏	说道	.

敏阿姨说，柠檬对晕船非常有效。

" ['mɪstə(r)] . [wɪŋz] [fæt] [feɪs] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['efət] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [brɛk]

"	Mr	.	Wing's	fat	face	turned	purple	with	the	effort	not	to	laugh	and	Breck
"	先生	.	翅膀	胖的	脸	转向	紫色的	和	这	努力	不是	到	笑	和	布雷克

['faɪnəlɪ] ['tʃʌkl] .

finally	chuckled	.
最后	轻笑	.

"温先生的胖脸因为努力忍住笑而涨得通红，布雷克最终还是笑出了声。"

" [rɪ'dɪkjələs] , [dʒeɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] " - " ['əʊnə(r)] ,

"	Ridiculous	,	Jane	,	"	said	the	"	Boojum's	"	owner	,
"	荒谬的	,	简	,	"	说	这	"	-	"	所有者	,

"太荒谬了，简，" "布朱姆"餐厅的老板说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['seɪlərz] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wei]

"	that	is	the	sailor's	best	method	of	telling	whether	a	ship	has	lost	her	way
"	那	是	这	水手的	最好的	方法	的	讲述	无论	一个	船	有	丢失的	她	方式

[ɔː(r)][nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

"这是水手判断船只是否迷路的最佳方法。"

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [drɒp] ['æŋkə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] ['muːvɪŋ] ,

You	see	,	you	don't	want	to	drop	anchor	while	the	ship	is	still	moving	,
你	看	,	你	不	想	到	降低	锚	尽管	这	船	是	仍然	移动	,

你看，你不想在船还在行驶的时候抛锚。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [spɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] ['iːzəli] [haʊ] [fɑːst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .

and	if	you	spit	over	the	side	you	can	tell	easily	how	fast	you	are	going	.
和	如果	你	吐	超过	这	边	你	能	告诉	容易地	如何	快速地	你	是	去	.

〃

〃

〃

如果你朝船舷吐口水，就能很容易地知道自己的航速有多快。〃

〃 [wel] , [nəʊ]['wʌndə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] !

〃	Well	,	no	wonder	I	didn't	understand	!
〃	出色地	,	不	想知道	我	没有	理解	!

〃难怪我没听懂！〃

[huː] [wʊd] ? 〃 [di'mɑːnd, -'mænd][dʒeɪn] .

Who	would	?	〃	demanded	Jane	.
WHO	会	?	〃	要求	简	.

〃谁会这么做？〃简质问道。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] , [mɪs] ['pɛljuː] , 〃 [sed] [brɛk] .

〃	It	was	a	perfectly	natural	mistake	,	Miss	Pellew	,	〃	said	Breck	.
〃	它	曾是	一个	完美	自然的	错误	,	错过	佩鲁	,	〃	说	布雷克	.

〃佩卢小姐，这只是一个很自然的错误，〃布雷克说。

〃 [dʒeɪn] , [æz; əz][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][gɜːl] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['θʌrəli] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

〃	Jane	,	as	a	Camp	Fire	Girl	,	you	should	thoroughly	approve	of	the	infinite
〃	简	,	作为	一个	营	火	女孩	,	你	应该	彻底	批准	的	这	无限

[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

resources	of	nature	,
资源	的	自然	,

〃简，作为一名女童军，你应该充分认识到大自然无穷无尽的资源。〃

〃 [tiːzd] ['frɑːnsɪs] .

〃	teased	Frances	.
〃	戏弄	弗朗西丝	.

〃弗朗西丝打趣道。〃

〃 [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['fʌni] ? 〃

〃	I	do	think	it	is	an	awfully	good	idea	,	but	,	didn't	it	look	funny	?	〃
〃	我	做	思考	它	是	一个	非常	好的	主意	,	但	,	没有	它	看	有趣的	?	〃

[ə'griːd] [dʒeɪn] .

agreed	Jane	.
同意	简	.

〃我觉得这主意真是太好了，不过，看起来是不是有点滑稽？〃简赞同道。

〃 [brɛk] , [juː; jʊ]['betə(r)] [let] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tʃeɪn] , 〃 ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] .

〃	Breck	,	you	better	let	out	a	little	more	chain	,	〃	ordered	Mr	.	Wing	.
〃	布雷克	,	你	更好的	让	出去	一个	小的	更多的	链	,	〃	订购	先生	.	翼	.

〃布雷克，你最好再放开一点链条，〃温先生命令道。

〃 [ænd; ənd][dʒeɪn] ,

〃	And	Jane	,
〃	和	简	,

〃还有简，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['frɑːnsɪs] [haʊ][tuː; tə][let] [daʊn] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][frɒm; frəm][ðə; ði]

I'm	going	to	show	you	and	Frances	how	to	let	down	the	dinghy	from	the
我是	去	到	展示	你	和	弗朗西丝	如何	到	让	向下	这	小艇	从	这

['dævɪt] ,

davits	,
吊艇架	,

我将向你和弗朗西丝演示如何从吊艇架上放下小艇。

[səʊ][juː; jʊ][gˈɜːlz][kæn; kən][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][dʒæk] .

so	you	girls	can	be	independent	of	Charlie	and	Jack	.
所以	你	女孩们	能	是	独立的	的	查理	和	杰克	.

这样你们女孩就可以独立于查理和杰克之外了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gˈɜːlz]

There	is	not	much	chance	of	getting	those	two	to	do	anything	for	any	girls
那里	是	不是	很多	机会	的	获得	那些	二	到	做	任何事物	为了	任何	女孩们

[ɪkˈsept] ['meɪbəl][ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt]

except	Mabel	and	Ellen	and	there	might	be	a	time	when	you	would	want
除了	梅布尔	和	艾伦	和	那里	可能	是	一个	时间	什么时候	你	会	想

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [wen] [brɛk] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [əˈʃɔː(r)] .

to	take	the	boat	when	Breck	and	I	were	ashore	.
到	拿	这	船	什么时候	布雷克	和	我	是	岸上	.

除了梅布尔和艾伦之外，你不太可能让那两个人为其他女孩做任何事，而且也许有一天，当布雷克和我上岸的时候，你会想乘船出去。

" ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd][dʒeɪn]['loʊərd; 'laʊərd] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊps] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns]

"	Frances	and	Jane	lowered	away	at	the	ropes	,	taking	care	,	in	accordance
"	弗朗西丝	和	简	降低	离开	在	这	绳索	,	采取	关心	,	在	根据

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [wɪŋz] [əd'vaɪs] ,

with	Mr	.	Wing's	advice	,
和	先生	.	翅膀	建议	,

"弗朗西丝和简小心翼翼地按照温先生的建议，顺着绳索缓缓放下。"

[tuː; tə][let][ðə; ði] [stɜːn] [hɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ʃɪp] ['eni]['wɔːtə(r)]

to	let	the	stern	hit	the	water	before	the	bow	so	as	not	to	ship	any	water
到	让	这	船尾	打	这	水	前	这	弓	所以	作为	不是	到	船	任何	水

.

.
.

让船尾先于船头入水，以免船体进水。

" [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , [pleɪn][dʒeɪn] , [ænd; ənd]['prɒfɪt][baɪ][maɪ] ['kʌrɪdʒ] , " [kraɪd] ['frɑːnsɪs] ,

"	Watch	me	,	Plain	Jane	,	and	profit	by	my	courage	,	"	cried	Frances	,
"	手表	我	,	清楚的	简	,	和	利润	经过	我的	勇气	,	"	哭	弗朗西丝	,

"看着我吧，朴素的简，并从我的勇气中获益吧！"弗朗西丝喊道。

[græbɪŋ] [ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

grabbing	a	rope	and	sliding	down	it	into	the	water	.
抓取	一个	绳索	和	滑动	向下	它	进入	这	水	.

抓住绳子，顺着绳子滑入水中。

" ['rɑːðə(r)][get][maɪ] [hed] [ɪn][fɜːst] , " [sed] [dʒeɪn] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ʃɒt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Rather	get	my	head	in	first	,	"	said	Jane	;	and	her	body	shot	out	from	the
"	相当	得到	我的	头	在	第一的	,	"	说	简	;	和	她	身体	射击	出去	从	这

[hænd] - [reɪl] ,

hand	-	rail	,
手	-	轨	,

"我还是先把头伸进去吧，"简说道；话音未落，她的身体就从扶手上滑了出去。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən] [ɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['liːvɪŋ] ['beəli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] .

describing	an	arc	before	she	sank	into	the	water	,	leaving	barely	a	ripple	.
描述	一个	弧	前	她	沉没	进入	这	水	,	离开	仅仅	一个	波纹	.

她划出一道弧线沉入水中，几乎没有留下任何涟漪。

“ [greɪt] [stʌf] , [juː; jʊ] [kidz] ,

“	Great	stuff	,	you	kids	,
”	伟大的	东西	,	你	孩子们	,

“孩子们，你们真棒！”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [fæt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wend] [maɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [siː] -

but	I	am	too	fat	and	have	to	wend	my	middle	-	aged	way	down	the	sea	-
但	我	是	也	胖的	和	有	到	温德	我的	中间	-	老年人	方式	向下	这	海	-

['lædə(r)] ,

ladder	,
梯子	,

但我太胖了，不得不沿着中年人的下坡路慢慢走下去。

” [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	and	Mr	.	Wing	did	it	.
”	和	先生	.	翼	做过	它	.

“而且是温先生做到的。”

[suːn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] , ['frɑːnsɪs] , ['meɪbəl] [ænd; ənd] [dʒeɪn] , ['rɒmpɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk]

Soon	all	of	them	were	in	,	Frances	,	Mabel	and	Jane	,	romping	around	like
很快	全部	的	他们	是	在	,	弗朗西丝	,	梅布尔	和	简	,	嬉戏	大约	喜欢

[jʌŋ] [siːlz] ,

young	seals	,
年轻的	封印	,

很快，弗朗西丝、梅布尔和简都进来了，像小海豹一样嬉戏打闹。

['meɪbəl] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ,

Mabel	pursuing	the	other	two	,
梅布尔	追求	这	其他	二	,

梅布尔追赶另外两人，

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [dʌk] [ðə; ði] [tuː] ['tiːzəz] .

round	and	round	the	“	Boojum	”	in	her	efforts	to	duck	the	two	teasers	.
圆形的	和	圆形的	这	”	布朱姆	”	在	她	努力	到	鸭子	这	二	预告片	.

她绕着“Boojum”转圈，试图躲避这两个挑衅者。

“ [ɪts] ['terəb(ə)l] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [strəʊk] ,

“	It's	terrible	just	to	be	able	to	do	this	silly	little	side	stroke	,
”	它是	糟糕的	只是	到	是	有能力的	到	做	这	愚蠢的	小的	边	中风	,

“能做这种愚蠢的侧泳动作真是太糟糕了。”

” [weɪld] ['elən] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [ænd; ənd] [dʒæk] , “ [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [swɪm] [ðə; ði]

”	wailed	Ellen	to	Mr	.	Wing	and	Jack	,	“	when	all	the	other	girls	swim	the
”	哀嚎	艾伦	到	先生	.	翼	和	杰克	,	“	什么时候	全部	这	其他	女孩们	游泳	这

['trʌdʒən] ,

trudgeon	,
拖拽	,

“艾伦向温先生和杰克哭诉道，“当其他女孩都游过那条小河的时候，我却……”

['dʌb(ə)l] ['əʊvərɑːm] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliən] [krɔːl] [dʒʌst] [laɪk] [prə'feʃənlz] . ”

double	overarm	and	Australian	crawl	just	like	professionals	.	”
双倍的	过肩	和	澳大利亚	爬行	只是	喜欢	专业人士	.	”

双臂上旋和澳大利亚式爬泳，就像职业选手那样。

“ [kʌm] [ɒn] , [dʒæk] , [lets] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['envid]

“	Come	on	,	Jack	,	let's	teach	her	,	”	said	the	father	of	one	of	the	envied
“	来	在	,	杰克	,	我们来吧	教	她	,	”	说	这	父亲	的	一	的	这	令人羡慕

[dʌks] .

ducks	.
鸭子	.

“来吧，杰克，我们来教教她，”其中一只令人羡慕的鸭子的父亲说道。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːtɪd] ['tiːtʃɪŋ] ['elən] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]

The	two	men	started	teaching	Ellen	the	difficult
这	二	男人	开始	教学	艾伦	这	难的

这两个男人开始教艾伦一些难懂的语言。

[fiːt] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wen] [ðə; ði] [ɑːm] ['kɒmz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

feat	of	breathing	with	the	head	on	one	side	when	the	arm	comes	up	for	the
特技	的	呼吸	和	这	头	在	一	边	什么时候	这	手臂	来	向上	为了	这

[strəʊk] [ænd; ənd] [eks'heɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hed] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

stroke	and	exhaling	with	the	head	under	water	.
中风	和	呼气	和	这	头	在下面	水	.

划水时，手臂抬起时头部偏向一侧呼吸，呼气时头部浸入水中。

['elən] ['stræŋgld] [ænd; ənd] ['splʌtəd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [bɪ'gɪnəz] [duː; də] , [taɪm]

Ellen	strangled	and	spluttered	about	for	a	while	,	as	beginners	do	,	time
艾伦	被勒死	和	喷溅	关于	为了	一个	尽管	,	作为	初学者	做	,	时间

['ɑːftə(r)] [taɪm] ,

after	time	,
后	时间	,

艾伦像所有初学者一样，一次又一次地磕磕绊绊、胡乱说了几句。

[rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɪn]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp]

reversing	the	order	and	breathing	in	under	water	and	choking	when	she	came	up
逆转	这	命令	和	呼吸	在	在下面	水	和	窒息	什么时候	她	来了	向上

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] .

for	the	breath	she	was	unable	to	take	.
为了	这	气息	她	曾是	无法	到	拿	.

她颠倒了顺序，在水下吸气，浮出水面呼吸时却无法吸气，导致窒息。

['ɑːftə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ,

After	patience	on	the	part	of	the	pupil	and	teachers	,
后	耐心	在	这	部分	的	这	瞳孔	和	教师	,

在学生和老师们展现出耐心之后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['nəʊb(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl] [strəʊk] .

she	began	making	noble	attempts	to	combine	the	breathing	with	the	actual	stroke	.
她	开始	制作	高贵	尝试	到	结合	这	呼吸	和	这	实际的	中风	.

她开始做出英勇的尝试，将呼吸与实际划水结合起来。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] ['klæmbə] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [wɪtʃ]

Jane	and	Frances	had	clambered	up	over	the	stern	of	the	dinghy	which
简	和	弗朗西丝	有	攀爬	向上	超过	这	船尾	的	这	小艇	哪个

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɑːst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊərd; 'laʊərd] [bəʊt] - [buːm] [ænd; ənd]

had	been	made	fast	at	the	end	of	the	lowered	boat	-	boom	and
有	到过	制成	快速地	在	这	结尾	的	这	降低	船	-	繁荣	和

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ['swɪmɪŋ]

were	engaged	in	a	spirited	discussion	of	the	value	of	salt	water	swimming
是	已订婚的	在	一个	精神抖擞	讨论	的	这	价值	的	盐	水	游泳

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ['swɪmɪŋ] .

and	the	value	of	fresh	water	swimming	.
和	这	价值	的	新鲜的	水	游泳	.

简和弗朗西丝爬上了系在放下的船帆末端的橡皮艇的船尾，她们热烈地讨论着海水游泳的价值和淡水游泳的价值。

“ ['frɑːnsɪs] , [lʊk] !
“ **Frances , look !**
“ 弗朗西丝 , 看 !

“弗朗西丝，快看！”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ?
Did you ever see such a beauty in your life ?
做过 你 曾经 看 这样的 一个 美丽 在 你的 生活 ?

你一生中见过如此美景吗?

” [dʒeɪn] [gɑːspt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ,
” **Jane gasped as she watched a tall , broad - shouldered ,**
” 简 倒吸一口气 作为 她 观看 一个 高的 , 广阔 - 肩部 ,

简倒吸了一口气，她看着一个身材高大、肩膀宽阔的男人，

['slendə(r)] - [hɪpt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ruːn] ['swɪmɪŋ] [suːt] [pɔɪz] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ɒv; əv]
slender - hipped figure in a maroon swimming suit poise itself on the extreme end of
苗条 - 臀部 数字 在 一个 栗色 游泳 套装 沉着 本身 在 这 极端 结尾 的
[ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [dʒæk] - [naɪf] [daɪv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz]
the bowsprit before making the most perfect jack - knife dive either of the girls
这 船首斜桅 前 制作 这 最多 完美的 杰克 - 刀 潜水 任何一个 的 这 女孩们
[hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

一个身材苗条、身穿栗色泳衣的女子站在船首斜桅的最末端，然后做出了两个女孩见过的最完美的跳水动作。

“ [hwjuː] !
“ **Whew !**
“ 呼! !

“呼!

[ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ə'genst] [ðæt] [dɑːk] [red] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] [wɒz; wəz]
the brown of his legs and shoulders against that dark red of his suit was
这 棕色的 的 他的 腿 和 肩膀 反对 那 黑暗的 红色的 的 他的 套装 曾是
[dʒʌst] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,
just too beautiful to be true ,
只是 也 美丽的 到 是 真的 ,

他棕色的双腿和肩膀与深红色的西装形成鲜明对比，美得令人难以置信。

” [ə'sɜːtɪd] ['frɑːnsɪs] .
” **asserted Frances .**
” 断言 弗朗西丝 .

“弗朗西丝断言道。”

“ [ænd; ənd]
“ **And**
“ 和

“和

[dʒeɪn] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ?
Jane , do you know who it was ?
简 , 做 你 知道 WHO 它 曾是 ?

简，你知道是谁吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɛk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['gɔːdʒəs] ['lʊkɪŋ] . ”
Well , it was Breck and he has no right to be so gorgeous looking . ”
出色地 , 它 曾是 布雷克 和 他 有 不 正确的 到 是 所以 华丽的 寻找 . ”

“哎呀，那是布雷克，他长得这么帅简直不可思议。”

“ [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [spiːks] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] .
“ **He uses perfectly good English , whenever he speaks , which is seldom .**
“ 他 用途 完美 好的 英语 , 每当 他 说话 , 哪个 是 很少 .

“他说话时英语说得非常好，虽然他很少说话。”

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ?

What	in	the	world	do	you	suppose	he	is	?
什么	在	这	世界	做	你	认为	他	是	?

你觉得他到底是什么人?

〞 [dʒeɪn] [ɑːskt] .

〞	Jane	asked	.
〞	简	问	.

“简问道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

“	I	think	he	is	awfully	interesting	,	and	I	wish	I	knew	something	about	him	.
〞	我	思考	他	是	非常	有趣的	,	和	我	希望	我	知道	某物	关于	他	.

“我觉得他非常有趣，我希望我能了解他一些事情。”

[hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] .

He	makes	such	a	point	of	being	just	one	of	the	men	employed	by	Mr	.
他	制作	这样的	一个	观点	的	存在	只是	一	的	这	男人	受雇	经过	先生	.

[wɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['seɪlə(r)] ,

Wing	that	I	can't	help	feeling	that	he	isn't	an	ordinary	sailor	,
翼	那	我	不能	帮助	感觉	那	他	不是	一个	普通的	水手	,

他极力强调自己只是温先生雇佣的众多工人之一，这让我不禁觉得他并非普通的船员。

[dʒeɪn] . 〞

Jane	.	〞
简	.	〞

简。”

“ [wel] ,

“	Well	,
〞	出色地	,

“出色地，

['prɒbəbli] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [hɪm] [meɪk] [ðæt] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd][hiː; hi]

probably	if	we	hadn't	seen	him	make	that	peach	of	a	jack	-	knife	and	he
大概	如果	我们	之前没有	已见	他	制作	那	桃	的	一个	杰克	-	刀	和	他

['hædnt][hæd; həd] [ðæt] [mə'ruːn] ['beɪðɪŋ] [suːt][bʌt; bət][sʌm; səm][əʊld]['feɪdɪd] [greɪ] [wʌn] ,

hadn't	had	that	maroon	bathing	suit	but	some	old	faded	grey	one	,
之前没有	有	那	栗色	洗澡	套装	但	一些	老的	褪色	灰色的	一	,

或许，如果我们没亲眼看到他做出那把漂亮的折叠刀，如果他穿的不是那件栗色泳衣而是一件褪色的旧灰色泳衣的话，情况就会不一样了。

[wiː; wi] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] , [səʊ] [lets] [doʊnt]

we	would	probably	never	have	given	him	a	second	thought	,	so	let's	don't
我们	会	大概	绝不	有	给定	他	一个	第二	想法	,	所以	我们来吧	不

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

我们可能根本不会多想他，所以还是别想了。

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd][get] [drest] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

Come	on	and	get	dressed	,	I	am	hungry	as	a	shark	.
来	在	和	得到	穿着	,	我	是	饥饿的	作为	一个	鲨鱼	.

快点穿衣服，我饿得像条鲨鱼。

〞 [dʒeɪn] ['laɪtli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

〞	Jane	lightly	dismissed	the	subject	that	interested	her	a	great	deal	more	than
〞	简	轻轻	解雇	这	主题	那	感兴趣的	她	一个	伟大的	交易	更多的	比

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [əd'mɪt] .

she	cared	to	admit	.
她	关心	到	承认	.

简轻描淡写地回避了这个话题，尽管她对这个话题的兴趣远比她愿意承认的要大得多。

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER V

章 V

第五章

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]

AT THE LANDING OF THE PILGRIMS

在 这 降落 的 这 朝圣者

在清教徒登陆之时

" [aɪ] [fi:l] [dʒʌst][ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] , [doʊnt][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] ?

" I feel just exactly like the Pilgrim Fathers , don't you , Mr . Wing ?

" 我 感觉 只是 确切地 喜欢 这 朝圣 父亲们 , 不 你 , 先生 . 翼 ?

"我感觉自己就像清教徒先驱们一样，您不觉得吗，温先生？"

" [dʒeɪn] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['frɑ:nsɪs] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:f] ['lædə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi]

" Jane said as she and Frances climbed up the wharf ladder from the dinghy . :

" 简 说 作为 她 和 弗朗西丝 攀登 向上 这 码头 梯子 从 这 小艇 . :

"简一边说着，一边和弗朗西丝从橡皮艇上爬上码头的梯子。"

[ði:z] [tu:] [g'ɜ:lz][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][kləusɪst][ɒv; əv] [frendz]

These two girls and Mr . Wing had grown to be the closest of friends

这些 二 女孩们 和 先生 . 翼 有 生长 到 是 这 最接近 的 朋友们

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɪŋi; 'dɪŋgi]

and it had become a habit for them to take the little dinghy

和 它 有 变得 一个 习惯 为了 他们 到 拿 这 小的 小艇

[wen] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [went] [ə'ʃɔ:(r)] ,

when the party went ashore ,

什么时候 这 派对 去 岸上 ,

这两个女孩和温先生成了最亲密的朋友，她们养成了一个习惯，每次一行人上岸时，她们都会乘坐那艘小艇。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

leaving the tender for the others .

离开 这 投标 为了 这 其他的 .

把投标机会留给其他人。

['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [hæd; həd] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] .

Mr . Wing had proved himself a delightful companion .

先生 . 翼 有 已证实 他自己 一个 愉快 伴侣 .

温先生是一位令人愉快的旅伴。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] ['frɑ:nsɪs] [sed] : " [hi:; hi][ɪz] ['evri] [bɪt][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] . "

In fact , as Frances said : " He is every bit as crazy as we are . "

在 事实 , 作为 弗朗西丝 说 : " 他 是 每一个 少量 作为 疯狂的 作为 我们 是 . "

事实上，正如弗朗西丝所说："他跟我们一样疯。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] ['plɪməθ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][seɪl][ju:; jʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['prɔvɪns,taʊn] , [tu:] .

" You will love Plymouth , and then I want to sail you over to Provincetown , too .

" 你 将要 爱 普利茅斯 , 和 然后 我 想 到 帆 你 超过 到 普罗温斯敦 , 也 .

"你会爱上普利茅斯的，然后我还想带你去普罗温斯敦。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] [æz; əz] ['plɪməθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .

It is not nearly so charming as Plymouth , but it is interesting at that .

它 是 不是 几乎 所以 迷人 作为 普利茅斯 , 但 它 是 有趣的 在 那 .

它远不如普利茅斯那么迷人，但也有其独特之处。

[praɪˈmerəli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈɑːtɪsts] [ˈsʌmə(r)] [ðeə(r)][ænd; ənd] ,

Primarily	**,**	**it**	**is**	**a**	**fishing**	**village**	**but**	**a**	**lot**	**of**	**artists**	**summer**	**there**	**and**	**,**
主要	,	它	是	一个	钓鱼	村庄	但	一个	很多	的	艺术家	夏天	那里	和	,

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	**,**
有时	,

它主要是一个渔村，但很多艺术家会在那里避暑，有时，

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈrɑːðə(r)] [gʊd] [ˌeksəˈbɪʃən] .

they	**have**	**rather**	**good**	**exhibitions**	**.**
他们	有	相当	好的	展览	.

他们的展览相当不错。

" ['twaɪlaɪt] [hæd; həd][dʒʌst]['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]

"	**Twilight**	**had**	**just**	**settled**	**over**	**the**	**little**	**town**	**as**	**the**	**three**	**started**	**up**	**the**	**hill**
"	暮	有	只是	定居	超过	这	小的	镇	作为	这	三	开始	向上	这	爬坡道

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] .

from	**the**	**water**	**front**	**.**
从	这	水	正面	.

“暮色刚刚笼罩着这座小镇，三人便从水边开始往山上走去。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts]

There	**was**	**a**	**great**	**peace**	**about**	**the**	**streets**
那里	曾是	一个	伟大的	和平	关于	这	街道

街上一片祥和。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kwaɪətnəs] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

and	**a**	**gentle**	**quietness**	**over**	**all**	**the**	**houses**	**.**
和	一个	温和的	寂静	超过	全部	这	房屋	.

所有房屋都笼罩在一片宁静之中。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**pilgrims**	**walked**	**along**	**without**	**speaking**	**,**	**taking**	**in**	**the**	**simple**	**beauty**	**of**	**the**
这	朝圣者	步行	沿着	没有	请讲	,	采取	在	这	简单的	美丽	的	这

[waɪt] ['haʊzɪz] ,

white	**houses**	**,**
白色的	房屋	,

朝圣者们默默地走着，欣赏着白色房屋的朴素之美。

['gɑːdɪd] [baɪ] [trəˈmendəs] [elmz] .

guarded	**by**	**tremendous**	**elms**	**.**
守卫	经过	巨大的	榆树	.

由参天榆树守护。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sʌðən] [hoʊmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

“	**And**	**we**	**have**	**the**	**nerve**	**to**	**talk**	**about**	**the**	**Southern**	**homes**	**as**	**if**	**they**
“	和	我们	有	这	神经	到	讲话	关于	这	南方	房屋	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [hoʊmz] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] ,

were	**the**	**only**	**homes**	**worth**	**mentioning**	**,**
是	这	仅有的	房屋	值得	提及	,

“我们竟然还有脸谈论南方的房屋，好像只有南方的房屋才值得一提似的。”

" [sed] [dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] .

"	**said**	**Jane**	**suddenly**	**.**
"	说	简	突然	.

“简突然说道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

“	**Of**	**course**	**these**	**are**	**very**	**different**	**but**	**I**	**like**	**them**	**.**
“	的	课程	这些	是	非常	不同的	但	我	喜欢	他们	.

“当然，它们非常不同，但我很喜欢它们。”

" ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [smaɪld] .

"	**Mr**	**.**	**Wing**	**smiled**	**.**	
"	先生	.	翼	微笑	.	

温先生笑了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**You**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	你	知道	,	"	他	说	,

"你知道，"他说，

" [ðæt] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləns] ['piːp(ə)l] , [strɒŋ] ,

"	**that**	**these**	**houses**	**are**	**to**	**me**	**very**	**much**	**like**	**the**	**New**	**England**	**people**	**,**	**strong**	**,**
"	那	这些	房屋	是	到	我	非常	很多	喜欢	这	新的	英格兰	人们	,	强的	,

"在我看来，这些房子很像新英格兰人，坚强、

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

simple	**and**	**dignified**	**and**	**infinitely**	**beautiful**	**. "**
简单的	和	凝重	和	无限地	美丽的	. "

简洁、高贵、美不胜收。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [grəʊ] ['veri] [əʊld][ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	**It**	**would**	**be**	**a**	**wonderful**	**place**	**to**	**come**	**and**	**grow**	**very**	**old**	**in**	**and**	**a**
"	它	会	是	一个	精彩的	地方	到	来	和	生长	非常	老的	在	和	一个

['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [həʊm] ,

wonderful	**place**	**to**	**have**	**had**	**as**	**your**	**childhood**	**home**	**,**
精彩的	地方	到	有	有	作为	你的	童年	家	,

"这里将是一个安享晚年的绝佳之地，也是一个非常适合作为童年故居的地方。"

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['skuːlbɔɪ] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

but	**somehow**	**I**	**can't**	**imagine**	**it**	**for**	**schoolboys**	**and**	**girls**	**,**	**can**	**you**	**?**	**"**
但	不知何故	我	不能	想象	它	为了	男学生	和	女孩们	,	能	你	?	"

[mjuːzd] ['frɑːnsɪs] .

mused	**Frances**	**.**
沉思	弗朗西丝	.

但我总觉得这不太适合中小学生，你能想象吗？"弗朗西丝沉思道。

" [wel] , [dʒeɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [taʊn] ,

"	**Well**	**,**	**Jane**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Wing**	**,**	**as**	**they**	**neared**	**the**	**center**	**of**	**town**	**,**
"	出色地	,	简	,	"	说	先生	.	翼	,	作为	他们	接近	这	中心	的	镇	,

"好吧，简，"温先生说，此时他们正接近镇中心。

" ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [tuː; tə] [send] [ænd; ənd] ,

"	**Frances**	**and**	**I**	**have**	**a**	**bunch**	**of**	**telegrams**	**and**	**letters**	**to**	**send**	**and**	**,**
"	弗朗西丝	和	我	有	一个	束	的	电报	和	信件	到	发送	和	,

"弗朗西丝和我还有一大堆电报和信件要寄出去，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][bɔː(r)] [jɔː'self] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

if	**you**	**don't**	**want**	**to**	**bore**	**yourself**	**by**	**waiting**	**around**	**for**	**us**	**,**
如果	你	不	想	到	钻孔	你自己	经过	等待	大约	为了	我们	,

如果你不想浪费时间等我们，

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɪz][ænd; ənd] [lʊk]

why	**don't**	**you**	**go**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**that**	**hill**	**where**	**the**	**graveyard**	**is**	**and**	**look**
为什么	不	你	去	向上	到	这	顶部	的	那	爬坡道	在哪里	这	墓地	是	和	看

[ə'raʊnd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lʌvli] — [ænd; ənd] [ðen] [miːt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd]

around	**—**	**it**	**is**	**very**	**lovely**	**—**	**and**	**then**	**meet**	**us**	**and**	**our**	**daughters**	**and**
大约	—	它	是	非常	迷人的	—	和	然后	见面	我们	和	我们的	女儿们	和

['brʌðəz] [ænd; ənd] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]['sæməset] [haʊs] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

brothers	**and**	**friends**	**at**	**the**	**Samoset**	**House**	**in**	**an**	**hour**	**.**
兄弟	和	朋友们	在	这	萨莫塞特	房子	在	一个	小时	.

您不妨到山顶的墓地去看看——那里非常美丽——然后一个小时后在萨莫塞特之家与我们、我们的女儿、兄弟和朋友们会合。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd]
I thought it would be kind
我 想法 它 会 是 种类

我以为这会很友善。

[ɒv; əv] [fʌn]
of fun
的 乐趣

乐趣

[tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
to have dinner there to - night .
到 有 晚餐 那里 到 - 夜晚 .

今晚在那里吃晚饭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fuːd] . ”
It is famous for its food . ”
它 是 著名的 为了 它是 食物 . ”

它以美食闻名。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dændi] ,
“ That will be dandy ,
“ 那 将要 是 花花公子 ,

“那太好了，

[ɪf] ['frɑːnsɪs] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][send] ['dædi] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ðæt] [dʒæk]
if Frances will promise to send Daddy a telegram for me saying that Jack
如果 弗朗西丝 将要 承诺 到 发送 爸爸 一个 电报 为了 我 说 那 杰克
[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .
and I are still alive and kicking .
和 我 是 仍然 活 和 踢 .

如果弗朗西丝答应帮我给爸爸发个电报，告诉爸爸我和杰克都还活着，而且活得好好的。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd]
I have been having too wonderful a time to write as much as I should
我 有 到过 拥有 也 精彩的 一个 时间 到 写 作为 很多 作为 我 应该
[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
and I know he will want to know what has become of me ,
和 我 知道 他 将要 想 到 知道 什么 有 变得 的 我 ,

我这段时间过得太美好了，以至于没能像我应该做的那样多写东西，我知道他会很想知道我最近怎么样了。

” [ænd; ənd][dʒeɪn] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] .
” and Jane started up the hill to the cemetery .
” 和 简 开始 向上 这 爬坡道 到 这 公墓 .

于是简开始沿着山坡往墓地走去。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n]
Looking around , she was rather pleased to find that she was the only person
寻找 大约 , 她 曾是 相当 高兴 到 寻找 那 她 曾是 这 仅有的 人
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

环顾四周，她颇为高兴地发现，周围只有她一个人。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [spʊft] [grɑːs] ,
She went over to a great tree and sank down into the deep soft grass ,
她 去 超过 到 一个 伟大的 树 和 沉没 向下 进入 这 深的 柔软的 草 ,

她走到一棵大树旁，一屁股坐进了柔软的长草里。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [trə'mendəs] [trʌŋk] .
leaning her head back against the tremendous trunk .
倾斜 她 头 后退 反对 这 巨大的 树干 .

她将头向后靠在巨大的树干上。

[dʒeɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd]

Jane	thought	it	was	a	great	pity	that	most	people	had	such	a	morbid
简	想法	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	那	最多	人们	有	这样的	一个	病态的

[dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

distaste	for	the	resting	place	of	the	dead	.
厌恶	为了	这	休息	地方	的	这	死的	.

简认为，大多数人对死者的安息之地抱有如此病态的厌恶之情，实在是一件非常可惜的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [haɪ] [hɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [əʊld]

She	had	never	seen	anything	more	beautiful	than	this	high	hill	covered	with	old
她	有	绝不	已见	任何事物	更多的	美丽的	比	这	高的	爬坡道	涵盖	和	老的

['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd] [triːz] [huːz] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɑːtʃt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

tombstones	and	trees	whose	spreading	branches	arched	above	her	.
墓碑	和	树木	谁	传播	分支	拱形	多于	她	.

她从未见过比这座高耸的山丘更美丽的景色，山丘上布满了古老的墓碑和树木，树木枝繁叶茂，在她头顶上方拱起。

[ə; eɪ] [feɪnt] [wɪnd] ['rʌsl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

A	faint	wind	rustled	among	the	many	leaves	and	the	warm	air	was	filled	with
一个	头晕的	风	沙沙作响	之中	这	许多	树叶	和	这	温暖的	空气	曾是	已填	和

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['freɪgrəns] .

a	delicate	fragrance	.
一个	精美的	香味	.

微风拂过茂密的树叶，温暖的空气中弥漫着淡淡的清香。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃɒn] [wɪð] ['mɪsti] [laɪts] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vɒləntri]

Suddenly	the	base	of	the	hill	shone	with	misty	lights	and	an	involuntary
突然	这	根据	的	这	爬坡道	闪耀	和	蒙蒙	灯	和	一个	非自愿

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wʌndə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti]

exclamation	of	wonder	fell	from	her	lips	as	she	gazed	at	the	beauty
感叹	的	想知道	跌倒	从	她	嘴唇	作为	她	凝视	在	这	美丽

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

of	the	scene	that	stretched	before	her	.
的	这	场景	那	拉伸	前	她	.

突然，山脚下闪烁着朦胧的光芒，她不由自主地发出了一声惊叹，凝视着眼前的美景。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]

Even	the	realization	that	the	sudden	change	had	come	with	the
甚至	这	实现	那	这	突然	改变	有	来	和	这

甚至连意识到这种突如其来的变化已经到来，

['tɜːnɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɪ'lektrɪk] [striːt] [laɪts] [feɪld] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ʃiː; ʃi]

turning	on	of	the	town's	electric	street	lights	failed	to	mar	the	enchantment	she
转弯	在	的	这	镇上的	电的	街道	灯	失败的	到	马尔	这	魅力	她

[felt] .

felt	.
毛毡	.

小镇的街灯亮起，丝毫没有冲淡她心中的陶醉之情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - [teɪl] - [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	It	would	make	a	perfect	illustration	for	Dunsany's	tale	'	The	Edge	of	the
“	它	会	制作	一个	完美的	插图	为了	-	故事	-	这	边缘	的	这

[wɜːld] , -

World	,	'
世界	,	-

“这简直就是邓萨尼的小说《世界边缘》的完美插图。”

” [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	announced	a	man's	voice	close	beside	her	.
”	宣布	一个	男人的	嗓音	关闭	旁	她	.

“一个男人的声音从她身边传来。”

[dʒeɪn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [ðɪs]

Jane	turned	her	head	with	a	peculiar	feeling	that	nothing	was	unusual	with	this
简	转向	她	头	和	一个	奇特	感觉	那	没有什么	曾是	异常	和	这

[streɪndʒ] ['setɪŋ] .

strange	setting	.
奇怪的	环境	.

简转过头，心中涌起一种奇特的感觉，觉得在这个陌生的环境中，一切都显得那么正常。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɛk] .

It	was	Breck	.
它	曾是	布雷克	.

是布雷克。

“ [jes] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɑːtɪst] [duː; də][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kænvəs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Yes	,	and	I	would	like	to	see	a	real	artist	do	a	huge	canvas	of	it	,
“	是的	,	和	我	会	喜欢	到	看	一个	真实的	艺术家	做	一个	巨大的	帆布	的	它	,

“是的，我很想看到一位真正的艺术家把它画成巨幅油画。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

wouldn't	you	?
不会	你	?

难道你不想吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [ˌʌn'rɪəl] [laɪt] [ðæt] [dʒʌst] [bɜːst] [fɔːθ] , ” [brɛk] [sed] .

“	If	he	could	get	that	unreal	light	that	just	burst	forth	,	”	Breck	said	.
“	如果	他	可以	得到	那	虚幻	光	那	只是	爆裂	前进	,	”	布雷克	说	.

“如果他能获得那种突然迸发出的、不真实的光芒，”布雷克说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klæŋ] - [klæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['trɒli] [kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]

There	was	the	clang	-	clang	of	a	passing	trolley	car	and	the	spell	was
那里	曾是	这	铛	-	铛	的	一个	通过	手推车	车	和	这	拼写	曾是

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

一阵电车驶过时的叮当声打破了这美好的氛围。

[dʒeɪnz] [θɔːts] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ri'ælәti] .

Jane's	thoughts	came	crashing	back	to	reality	.
简的	想法	来了	崩溃	后退	到	现实	.

简的思绪猛然回到了现实。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [brɛk] [nəʊ] [ə'baʊt] [dʌn'seini] [ænd; ənd] [ɑːt] ?

What	in	the	world	did	Breck	know	about	Dunsany	and	art	?
什么	在	这	世界	做过	布雷克	知道	关于	邓萨尼	和	艺术	?

布雷克究竟对邓萨尼和艺术了解多少?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

And	if	he	did	know	about	them	,	as	it	was	evident	that	he	did	,
和	如果	他	做过	知道	关于	他们	,	作为	它	曾是	明显	那	他	做过	,

如果他确实知道这些事，而事实证明他确实知道，

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [peɪd] ['seɪlə(r)][ɒn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [jɒt] ?

what	could	be	his	object	in	being	a	paid	sailor	on	a	rich	man's	yacht	?
什么	可以	是	他的	目的	在	存在	一个	有薪酬的	水手	在	一个	富有的	男人的	游艇	?

他为何甘愿成为富人游艇上的水手?

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɛks] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ,

However	,	it	was	Breck's	business	and	,
然而	,	它	曾是	布雷克的	商业	和	,

然而，这是布雷克的生意，而且，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

if	he	did	not	wish	to	throw	any	light	on	the	subject	,
如果	他	做过	不是	希望	到	扔	任何	光	在	这	主题	,

如果他不想就此事发表任何评论，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][praɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	would	not	pry	into	his	affairs	but	she	felt	that	he	was	conscious	of	the
她	会	不是	撬	进入	他的	事务	但	她	毛毡	那	他	曾是	有意识的	的	这

[slɪp][hiː; hi] [meɪd] .

slip	he	made	.
滑	他	制成	.

她不会过问他的私事，但她觉得他意识到了自己犯的错。

[brɛks] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] ,

Breck's	confusion	was	evident	,
布雷克的	困惑	曾是	明显	,

布雷克的困惑显而易见。

[səʊ][ðə; ði][gɜːl] ['kæʒuəli] [ɑːskt] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

so	the	girl	casually	asked	what	time	it	was	and	told	him	that	she	had
所以	这	女孩	随意地	问	什么	时间	它	曾是	和	讲述	他	那	她	有

[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

to	meet	her	friends	for	dinner	and	so	was	going	.
到	见面	她	朋友们	为了	晚餐	和	所以	曾是	去	.

于是女孩随意地问他几点了，然后告诉他她要和朋友们一起吃晚饭，所以要走了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

She	smiled	good	-	bye	and	walked	off	down	the	hill	.
她	微笑	好的	-	再见	和	步行	离开	向下	这	爬坡道	.

她微笑着道别，然后走下山坡。

[dʒeɪn] [left] [brɛk] [ræpt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

Jane	left	Breck	rapt	in	admiration	for	a	girl	who	was	alive	and	interested
简	左边	布雷克	欣喜若狂	在	钦佩	为了	一个	女孩	WHO	曾是	活	和	感兴趣的

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['femənɪn] ,

in	everything	and	thoroughly	feminine	,
在	一切	和	彻底	女性	,

简离开布雷克时，对这个充满活力、对一切都感兴趣、并且极具女性魅力的女孩充满了钦佩。

[bʌt; bət][hæd; həd][tækt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz]

but	had	tact	enough	to	keep	from	trying	to	divine	some	one	else's
但	有	策略	足够的	到	保持	从	尝试	到	神圣的	一些	一	其他人的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

但他足够机智，没有试图探听别人的秘密。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz]

He	thought	that	he	couldn't	imagine	his	sister	or	any	of	her	friends
他	想法	那	他	不能	想象	他的	姐姐	或者	任何	的	她	朋友们

[rɪ'freɪnɪŋ] [ɪn][səʊ]['kwaɪətli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə; eɪ]['mænə(r)][frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [weə(r)] ['eɪndʒəls] [fɪəd]

refraining	in	so	quietly	sympathetic	a	manner	from	rushing	in	where	angels	feared
克制	在	所以	悄悄	交感神经	一个	方式	从	匆忙	在	在哪里	天使	害怕

[tuː; tə] [tred] .

to	tread	.
到	踏	.

他心想，他无法想象他的妹妹或她的任何朋友会以如此平静而富有同情心的方式，不冲进连天使都不敢涉足的地方。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [gˈɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbriːzi] [aʊt] - - [wei] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt]

All	of	these	girls	had	a	breezy	out	-	doorsy	way	with	them	that	he	liked
全部	的	这些	女孩们	有	一个	微风	出去	-	-	方式	和	他们	那	他	喜欢

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðæt] [seɪm] [ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mait] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪə(r)]

and	he	wished	that	that	same	sister	of	his	might	have	joined	a	Camp	Fire
和	他	希望	那	那	相同的	姐姐	的	他的	可能	有	加入	一个	营	火

[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [ˈdeɪbjuː] .

organization	before	she	made	her	very	successful	debut	.
组织	前	她	制成	她	非常	成功的	首次亮相	.

这些女孩都有一种轻松自在的户外风格，他很喜欢。他希望自己的妹妹在她非常成功地出道之前，也能加入一个童子军组织。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪʃ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [dek] - [hænd]

All	of	which	thoughts	were	strange	thoughts	for	an	ordinary	deck	-	hand
全部	的	哪个	想法	是	奇怪的	想法	为了	一个	普通的	甲板	-	手

[tuː; tə][biː; bi] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [ˈsemətri] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] — [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

to	be	entertaining	in	a	mystic	cemetery	when	he	ought	—	if	he	was	to
到	是	娱乐	在	一个	神秘	公墓	什么时候	他	应该	—	如果	他	曾是	到

[steɪ] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈgʌzl] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [biːnz] [æt; ət][ə; eɪ] “ [kwɪk] [ænd; ənd]

stay	in	character	—	to	be	guzzling	a	plate	of	beans	at	a	“	Quick	and
停留	在	特点	—	到	是	狂饮	一个	盘子	的	豆子	在	一个	“	快的	和

[ˈdɜːti] .

Dirty	.
肮脏的	.

对于一个普通的水手来说，所有这些想法都很奇怪，他本应该——如果他要保持角色扮演的话——在“快餐店”里狼吞虎咽地吃一盘豆子，却在一个神秘的墓地里想着这些。

” [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈsæməset] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] ,

”	The	others	were	waiting	for	Jane	at	the	Samoset	when	she	got	there	,
”	这	其他的	是	等待	为了	简	在	这	萨莫塞特	什么时候	她	得到	那里	,

“简到达萨莫塞特酒店时，其他人都在那里等她。”

[ˈrɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] [wɔːk] .

rather	out	of	breath	from	her	fast	walk	.
相当	出去	的	气息	从	她	快速地	走	.

她快步走得有些气喘吁吁。

“ [dʒeɪn] [lʊks] [səʊ] [mɪˈstɪəriəs] , [ai][ˌeɪ ˈem][jʊə(r)][jiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪljən]

“	Jane	looks	so	mysterious	,	I	am	sure	she	must	have	had	a	million
“	简	看起来	所以	神秘	,	我	是	当然	她	必须	有	有	一个	百万

[ədˈventʃəz] , ” [tiːzd] [ˈfrɑːnsɪs] .

adventures	,	”	teased	Frances	.
冒险	,	”	戏弄	弗朗西丝	.

“简看起来好神秘，我敢肯定她一定经历过无数冒险，”弗朗西丝打趣道。

“ [juː; jʊ] [mait] [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ” [elən] [sed] .

“	You	might	tell	us	about	them	if	you	did	,	”	Ellen	said	.
“	你	可能	告诉	我们	关于	他们	如果	你	做过	,	”	艾伦	说	.

“如果你有的话，或许可以告诉我们，”艾伦说。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [trɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ˈlændɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

“	We	made	a	very	ordinary	trip	from	the	boat	to	shore	,	landing	as	usual	.
“	我们	制成	一个	非常	普通的	旅行	从	这	船	到	支撑	,	降落	作为	通常	.

”

”

”

“我们从船上到岸边的旅程非常普通，像往常一样登陆。”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [trə'dɪʃən(ə)l] [ðæt] [streɪndʒ]

you	know	I	went	to	the	cemetery	and	it	is	almost	traditional	that	strange
你	知道	我	去	到	这	公墓	和	它	是	几乎	传统的	那	奇怪的

[θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] ['greivjɑːd] ,

things	happen	in	graveyards	,
事物	发生	在	墓地	,

你知道，我去过墓地，据说墓地里会发生一些奇怪的事情，这几乎已经成了一种传统。

" [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːst] [frɒm; frəm][dʒeɪn] .

"	was	all	that	could	be	forced	from	Jane	.
"	曾是	全部	那	可以	是	强制	从	简	.

这是简所能得到的全部答案。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][woʊnt][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['siːkrət] , [lets] [fiːd] .

“	If	she	won't	divulge	the	horrid	secret	,	let's	feed	.
"	如果	她	惯于	泄露	这	可怕的	秘密	,	我们来吧	喂养	.

“如果她不肯透露这个可怕的秘密，我们就喂饱她。”

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['streɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [liːʃ] , " [sə'dʒestid] ['tʃɑːli] .

My	appetite	is	straining	on	the	leash	,	"	suggested	Charlie	.
我的	食欲	是	紧张	在	这	牵引绳	,	"	建议	查理	.

“我的食欲快要被束缚住了，”查理说道。

['meɪbəl] ['gɪg(ə)ld] .

Mabel	giggled	.
梅布尔	咯咯地笑	.

梅布尔咯咯地笑了起来。

“ ['tʃɑːli] , [ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [liːʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	Charlie	,	I	didn't	even	know	you	had	a	leash	for	it	.
"	查理	,	我	没有	甚至	知道	你	有	一个	牵引绳	为了	它	.

“查理，我甚至不知道你还有狗绳。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['entəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['sɪmp(ə)l]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv]

"	The	little	party	entered	the	beautifully	simple	dining	room	that	was	typical	of
"	这	小的	派对	进入	这	非常漂亮	简单的	用餐	房间	那	曾是	典型的	的

[ðə; ði]['sæməset][ænd; ənd][bɪ'gæn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['dinəz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

the	Samoset	and	began	one	of	the	most	delicious	dinners	in	the	history	of
这	萨莫塞特	和	开始	一	的	这	最多	可口的	晚餐	在	这	历史	的

[ðə; ði] [kruːz] .

the	cruise	.
这	巡航	.

“这小群人走进萨莫塞特号上典型的简洁而美丽的餐厅，开始了游轮历史上最美味的晚餐之一。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['buːdʒəm] , " [dʒæk] [sed] [tuː; tə] ['elən] ,

On	the	way	back	to	the	“	Boojum	,	"	Jack	said	to	Ellen	,
在	这	方式	后退	到	这	"	布朱姆	,	"	杰克	说	到	艾伦	,

在返回“布吉姆号”的路上，杰克对艾伦说：

“ [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][ai]['nevə(r)]['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] ['dʌklɪŋ] .

“	In	all	my	life	I	never	tasted	anything	as	good	as	that	duckling	.
"	在	全部	我的	生活	我	绝不	尝过	任何事物	作为	好的	作为	那	小鸭	.

“我一生中从未尝过比那只小鸭子更美味的东西。”

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	And	much	to	his	delight	she	answered	,
"	和	很多	到	他的	喜	她	回答	,

“令他欣喜的是，她回答说：”

“ [jes] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] [baɪ][dʒʌst][ðə; ði]['resəpi][maɪ] ['grænmʌðə(r)]

“	Yes	it	was	good	and	it	is	cooked	by	just	the	recipe	my	grandmother
”	是的	它	曾是	好的	和	它	是	煮熟	经过	只是	这	食谱	我的	祖母

[tɔːt] [ˌem 'iː] .

taught	me	.
教授	我	.

“是的，味道很好，而且是按照我奶奶教我的食谱做的。”

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [maɪ] ['dʌklɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] - . ”

I	believe	you	will	like	my	duckling	just	as	much	as	you	liked	the	Samoset's	.	”
我	相信	你	将要	喜欢	我的	小鸭	只是	作为	很多	作为	你	喜欢	这	-	.	”

我相信你会像喜欢萨莫塞特家的小鸭子一样喜欢我的小鸭子。

“ [aɪl] [ə'dɔː(r)] [jɔːz] , ['elən] .

“	I'll	adore	yours	,	Ellen	.
”	患病的	崇拜	你的	,	艾伦	.

“我会非常喜欢你的，艾伦。”

” [ə'gen] [ɒn] [dek] , ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	Again	on	deck	,	Mr	.	Wing	looked	at	the	sky	with	the	searching	glance	of	a
”	再次	在	甲板	,	先生	.	翼	看起来	在	这	天空	和	这	搜索	瞥一眼	的	一个

['siːmən] .

seaman	.
水手	.

“温先生再次来到甲板上，用水手特有的探寻目光望向天空。

“ [wiː; wi][dʒʌst][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .

“	We	just	did	make	it	in	time	.
”	我们	只是	做过	制作	它	在	时间	.

“我们总算及时赶到了。”

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [bɪg] [reɪn] .

In	about	five	minutes	we	are	going	to	have	an	awful	big	rain	.
在	关于	五	分钟	我们	是	去	到	有	一个	可怕	大的	雨	.

大约五分钟后，我们将迎来一场瓢泼大雨。

[lʊks] [laɪk] [ʃiː; ʃi]

Looks	like	she
看起来	喜欢	她

看起来她

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [bləʊ] , [tuː] .

was	coming	up	to	blow	,	too	.
曾是	未来	向上	到	吹	,	也	.

也快要爆发了。

[həʊp] [wiː; wi][woʊnt][dræg] .

Hope	we	won't	drag	.
希望	我们	惯于	拖	.

希望我们不会拖延。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['hɑːbə(r)] .

This	is	a	poor	harbor	.
这	是	一个	贫穷的	港口	.

这是一个条件很差的港口。

” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)] [bʌŋks] ,

”	Before	the	girls	had	got	into	their	bunks	,
”	前	这	女孩们	有	得到	进入	他们的	上下铺	,

“女孩们还没躺进各自的铺位，

[ðə; ði] [reɪn] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['pɔːtˌhəʊlz]

the	rain	Mr	.	Wing	had	foreseen	was	beating	in	through	the	open	portholes
这	雨	先生	.	翼	有	预见	曾是	殴打	在	通过	这	打开	舷窗

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] .

and	down	the	hatch	.
和	向下	这	孵化	.

温先生预料到的雨水正从敞开的舷窗倾泻而下，顺着舱口灌进来。

[dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [went] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ['kləʊzɪŋ] ['pɔːtˌhəʊlz] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] .

Jack	and	Charlie	went	rushing	about	closing	portholes	and	shutting	the	hatch	.
杰克	和	查理	去	匆忙	关于	结束	舷窗	和	关闭	这	孵化	.

杰克和查理忙着关上舷窗和舱口。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['stʌfi] [naɪt] ; [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['plenti] [ɒv; əv][eə(r)]

“	It	is	going	to	be	one	stuffy	night	;	I	never	can	sleep	without	plenty	of	air
“	它	是	去	到	是	一	闷	夜晚	;	我	绝不	能	睡觉	没有	很多	的	空气

,

,

,

“今晚肯定会很闷热；没有充足的空气我睡不着。”

” [əb'zɜːvd] ['tʃɑːli] .

”	observed	Charlie	.
”	观察到	查理	.

查理说道。

“ [stɒp] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] , ['tʃɑːli] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl]

“	Stop	putting	on	airs	,	Charlie	;	you	could	sleep	if	there	wasn't	any	air	in	the	whole
“	停止	推杆	在	播出	,	查理	;	你	可以	睡觉	如果	那里	不是	任何	空气	在	这	所有的

['juːnɪvɜːs] ,

universe	,
宇宙	,

“别装腔作势了，查理；就算宇宙中没有空气，你也能睡着。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒæk] [kə'rektɪd] [hɪm] .

and	you	know	it	,	”	Jack	corrected	him	.
和	你	知道	它	,	”	杰克	已更正	他	.

“你知道的，”杰克纠正他道。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['gɪg(ə)lz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Jane	and	Frances	,	overcome	by	giggles	as	usual	,
简	和	弗朗西丝	,	克服	经过	咯咯笑	作为	通常	,

简和弗朗西丝像往常一样咯咯地笑个不停。

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] [səʊ][ðə; ði] [reɪn] ['dɪd(ə)nt] ['trɪk(ə)l] [ɪn][ɒn]

were	trying	to	twist	the	ventilators	in	their	room	so	the	rain	didn't	trickle	in	on
是	尝试	到	捻	这	呼吸机	在	他们的	房间	所以	这	雨	没有	涓涓细流	在	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们试图转动房间里的通风口，以免雨水滴进房间里。

['meɪbəl] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][dɔː(r)][ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

Mabel	opened	her	stateroom	door	and	peered	through	the	crack	.
梅布尔	打开	她	客舱	门	和	窥视	通过	这	裂缝	.

梅布尔打开船舱门，从门缝里向外望去。

“ ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['dædi] , [ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hɒrɪd] ,

“	Children	and	Daddy	,	I	hate	to	be	horrid	,
“	孩子们	和	爸爸	,	我	恨	到	是	可怕的	,

孩子们和爸爸，我不想做个坏人，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə][stɒp] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] ,

but	you	have	simply	got	to	stop	smoking	and	go	to	bed	and	,
但	你	有	简单地	得到	到	停止	吸烟	和	去	到	床	和	,

但你必须停止吸烟，然后上床睡觉。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [ə'weɪ] , [juː; jʊ][woʊnt] [mɪs] [nɒt] ['sməʊkɪŋ] .

if	you	go	to	sleep	right	away	,	you	won't	miss	not	smoking	.
如果	你	去	到	睡觉	正确的	离开	,	你	惯于	错过	不是	吸烟	.

如果你立刻睡觉，就不会觉得不抽烟有什么不便。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

You	see	,	without	any	air	in	the	place	,
你	看	,	没有	任何	空气	在	这	地方	,

你看，那里一点空气都没有，

[ðə; ði] [sməʊk] [kænt] [get] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [maɪ][dɔː(r)][sʌm; səm] [weɪ]

the	smoke	can't	get	out	and	it	all	seems	to	come	through	my	door	some	way
这	抽烟	不能	得到	出去	和	它	全部	似乎	到	来	通过	我的	门	一些	方式

.

:

.

烟雾散不出去，似乎都以某种方式从我家门里飘进来了。

['enihaʊ] , ['elən] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

Anyhow	,	Ellen	and	I	are	simply	gasping	for	breath	.
无论如何	,	艾伦	和	我	是	简单地	喘息	为了	气息	.

总之，我和艾伦都喘不过气来。

" [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['elən] [ænd; ənd]['meɪbəl] ['klʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] [spʃt] [θrəʊt]

"	Moved	by	the	pitiful	picture	of	Ellen	and	Mabel	clutching	their	soft	throats
"	已搬	经过	这	可怜	图片	的	艾伦	和	梅布尔	紧握	他们的	柔软的	喉咙

[ænd; ənd] ['raɪðɪŋ]

and	writhing
和	扭动

“看到艾伦和梅布尔捂着柔软的喉咙扭动身体的可怜画面，我深受触动。”

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] , ['tʃɑːli] [ænd; ənd][dʒæk] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [aʊt]

on	the	floor	in	the	agonies	of	suffocation	,	Charlie	and	Jack	immediately	put	out
在	这	地面	在	这	痛苦	的	窒息	,	查理	和	杰克	立即地	放	出去

[ðeə(r)] ['sɪgəret] .

their	cigarettes	.
他们的	香烟	.

查理和杰克倒在地上，窒息的痛苦让他们立刻掐灭了香烟。

“ ['greɪtə(r)] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hæz; həz][nəʊ][mæn] , [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [tuː; tə] [pliːz]

“	Greater	love	than	this	has	no	man	,	that	he	put	out	his	cigarette	to	please
"	更大的	爱	比	这	有	不	男人	,	那	他	放	出去	他的	卷烟	到	请

[ə; eɪ][gɜːl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

“人为取悦一个女孩而掐灭自己的香烟，人的爱心没有比这更大的了。”

" ['pærəfreɪzd] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] .

"	paraphrased	Mr	.	Wing	.
"	改写	先生	.	翼	.

“温先生转述道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

“	I	am	going	up	on	deck	to	see	if	they	are	holding	all	right	.
"	我	是	去	向上	在	甲板	到	看	如果	他们	是	保持	全部	正确的	.

“我要上甲板去看看他们是否安全。”

[ai][hɪə(r)] [brɛk] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

I	hear	Breck	up	there	and	I	can	finish	my	cigar	in	all	the	wind	and	rain	.
我	听到	布雷克	向上	那里	和	我	能	结束	我的	雪茄	在	全部	这	风	和	雨	.

我能听到布雷克的声音，而且我可以在风雨交加中抽完我的雪茄。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] , ['meɪbəl] ?

Do	you	hear	that	,	Mabel	?
做	你	听到	那	,	梅布尔	?

梅布尔，你听到了吗?

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [naɪt] .

We	are	going	to	have	a	lively	night	.
我们	是	去	到	有	一个	热闹	夜晚	.

我们今晚会玩得很开心。

" ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] [wen] [dʒeɪn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Frances	was	almost	asleep	when	Jane	asked	her	,
"	弗朗西丝	曾是	几乎	睡着了	什么时候	简	问	她	,

“简问弗朗西丝的时候，她几乎已经睡着了。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [brɛk] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['slɪkə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ?

“	Do	you	know	whether	Breck	has	a	slicker	or	not	?
"	做	你	知道	无论	布雷克	有	一个	雨衣	或者	不是	?

你知道布雷克有没有雨衣吗?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hɒrɪd] [ɒn] [dek] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wet] . "

It	must	be	horrid	on	deck	in	all	this	wet	.	"
它	必须	是	可怕的	在	甲板	在	全部	这	湿的	.	"

甲板上这么潮湿，肯定很糟糕。

“ [waɪ] [dʒeɪn] , [haʊ] ['fʌni] !

“	Why	Jane	,	how	funny	!
"	为什么	简	,	如何	有趣的	!

“哎呀，简，真好笑！”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɒt] [kləʊðz] [brɛk] [hæz; həz] ?

How	should	I	know	about	what	clothes	Breck	has	?
如何	应该	我	知道	关于	什么	衣服	布雷克	有	?

我怎么才能知道布雷克有哪些衣服?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [bæd] ['weðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] .

This	is	the	first	bad	weather	we	have	had	.
这	是	这	第一的	坏的	天气	我们	有	有	.

这是我们遇到的第一场恶劣天气。

" [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæbɪn] ['elən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['meɪbəl] , “ [ɜː] ! ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,

"	In	the	other	cabin	Ellen	was	saying	to	Mabel	,	“	Ugh	!	listen	to	the	wind	,
"	在	这	其他	舱	艾伦	曾是	说	到	梅布尔	,	“	啊	!	听	到	这	风	,

在另一间小屋里，艾伦对梅布尔说：“哎呀！听听风声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæʃ] ,

and	the	groaning	of	the	rigging	,	and	the	plash	,
和	这	呻吟	的	这	索具	,	和	这	水花	,

还有索具的嘎吱声和水花声，

[plæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [s'lɒpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] - - - [saɪdz] .

plash	of	the	water	slopping	against	the	poor	old	'	Boojum's	'	sides	.
水花	的	这	水	倾斜	反对	这	贫穷的	老的	-	-	-	侧面	.

水花四溅地拍打在可怜的老“布朱姆”的侧面。

" [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'sliːp] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ʌn'hiːdɪd] .

"	Soon	they	were	all	asleep	,	the	wind	and	rain	unheeded	.
"	很快	他们	是	全部	睡着了	,	这	风	和	雨	无人理会	.

“很快，他们都睡着了，对风雨充耳不闻。”

[ðə; ði] ['stjuːəd] [snɔː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] ,

The	steward	snored	with	a	series	of	really	interesting	variations	,
这	管家	打鼾	和	一个	系列	的	真的	有趣的	变体	,

乘务员的鼾声变化多样，非常有趣。

[wɪð] [sʌtʃ] ['kæriɪŋ] [p'aʊəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [s'iːfeəɹəz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd]

with	such	carrying	powers	that	it	was	fortunate	that	all	the	seafarers	were	good
和	这样的	携带	权力	那	它	曾是	幸运	那	全部	这	海员	是	好的

['slipər] .

sleepers	.
卧铺	.

船只的载重能力如此之大，幸好所有水手都是睡眠很好的人。

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tʃɒpi] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] “ - ” [saɪdz] [wɪð] ['æŋgri]

The	waves	had	become	choppy	and	hit	the	“	Boojum's	”	sides	with	angry
这	波浪	有	变得	断断续续	和	打	这	“	-	”	侧面	和	生气的

海浪变得汹涌澎湃，愤怒地拍打着“布朱姆”号的船舷。

['lɪt(ə)l] [smæk] .

little	smacks	.
小的	拍打	.

轻轻拍打。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['paɪlət] [wiːl] , [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [θʌd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

In	spite	of	the	lashings	on	the	pilot	wheel	,	the	rudder	thudded	to	and	fro	.
在	尽管如此	的	这	鞭打	在	这	飞行员	车轮	,	这	舵	砰的一声	到	和	弗	.

尽管操纵轮上绑着绳索，方向舵还是砰砰地来回晃动。

['sʌd(ə)nli] ['meɪbəl] [weɪkt] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['gaʊdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiŋgəneilz]

Suddenly	Mabel	waked	to	find	herself	gouging	into	the	bunk	with	her	fingernails
突然	梅布尔	醒来	到	寻找	她自己	敲诈勒索	进入	这	假寐	和	她	指甲

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [kleɪ] [bæŋk] ,

in	much	the	attitude	of	some	one	climbing	a	steep	clay	bank	,
在	很多	这	态度	的	一些	一	攀登	一个	陡	黏土	银行	,

梅布尔突然醒来，发现自己正用指甲抠着床铺，姿势就像在攀爬陡峭的黏土堤岸一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][legz] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .

and	her	legs	entirely	out	of	the	bunk	.
和	她	腿	完全	出去	的	这	假寐	.

她的双腿完全伸出了床铺外。

['elən] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [ɒn]

Ellen	had	slipped	down	on	top	of	her	and	would	surely	have	been	on
艾伦	有	滑倒了	向下	在	顶部	的	她	和	会	一定	有	到过	在

[ðə; ði][flɔː(r)][hæd; həd][nɒt] ['meɪbəlz] [bʌlk] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

the	floor	had	not	Mabel's	bulk	stopped	her	.
这	地面	有	不是	梅布尔的	大部分	停止	她	.

艾伦滑倒在她身上，如果不是梅布尔的身形挡住了她，她肯定会摔倒在地。

“ ['dædi] , ” ['meɪbəl] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['pjʊəli] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

“	Daddy	,	”	Mabel	called	in	the	purely	conversational	tone	in	which	one	might	say	,
“	爸爸	,	”	梅布尔	称为	在	这	纯粹	对话	语气	在	哪个	一	可能	说	,

“爸爸，”梅布尔用一种纯粹的对话语气喊道，就像人们可能会说的那样，

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [kriːm] [ɔː(r)] ['leмən] ? ”

“	Will	you	have	cream	or	lemon	?	”
“	将要	你	有	奶油	或者	柠檬	?	”

“您要奶油还是柠檬？”

“ [ɪz] [ðɪs] [bəʊt] [raɪt] ? ”

“	Is	this	boat	right	?	”
“	是	这	船	正确的	?	”

“这艘船合适吗？”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ Why , of course it is .
“ 为什么 , 的 课程 它 是 .

“当然是这样。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtɪst] [ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstən] [jɒt] [klʌb] .
It is the rightest little boat in the Eastern Yacht Club .
它 是 这 最右边 小的 船 在 这 东 游艇 俱乐部 .

它是东部游艇俱乐部里最棒的小船。

” [ˈiːv(ə)n] [wen] [hɑːf] [əˈsliːp] [ˈmɪstə(r)] . [wɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [best] [ˈlɪt(ə)l]
” Even when half asleep Mr . Wing was the proud possessor of “ the best little
” 甚至 什么时候 一半 睡着了 先生 . 翼 曾是 这 自豪的 拥有者 的 “ 这 最好的 小的
[ˈskuːnə(r)] [ðæt] [ˈevə(r)] [set] [seɪl] . ”
schooner that ever set sail . ”
大篷车 那 曾经 放 帆 . ”

“即使在半睡半醒的时候，温先生也自豪地拥有着‘有史以来最好的小型帆船’。”

“ [weɪk] [ʌp] [kwɪk] [ænd; ənd] [siː] ! ” [kəˈmɑːnd] [ˈmeɪbəl] .
“ Wake up quick and see ! ” commanded Mabel .
” 唤醒 向上 快的 和 看 ! ” 命令 梅布尔 .

“快醒醒，看看！”梅布尔命令道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [ɔː(r)][maɪ][bed][ɪz][ˈbrəʊkən][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]
“ Something is the matter with the boat or my bed is broken and you have
” 某物 是 这 事情 和 这 船 或者 我的 床 是 破碎的 和 你 有
[tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] .
to do something in either case .
到 做 某物 在 任何一个 案件 .

“要么是船出了问题，要么是我的床坏了，不管怎样，你都得做点什么。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈevrɪbɒdi] [ɑːft][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əˈweɪk] .
” By this time , everybody aft was more or less awake .
” 经过 这 时间 , 大家 后部 曾是 更多的 或者 较少的 醒 .

“这时，后面的人都差不多醒了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ][ˈevə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstjuːəd] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] ?
“ Did you ever hear such fascinating sounds as the steward is making ?
” 做过 你 曾经 听到 这样的 迷人 声音 作为 这 管家 是 制作 ?

“你听过像这位乘务员发出的这样奇妙的声音吗？”

[aɪ] [wʊd] [əˈdɔː(r)][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˌɔːkɪˈstreɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] -
I would adore to arrange the orchestration for them and call it '
我 会 崇拜 到 安排 这 管弦乐 为了 他们 和 称呼 它 -
[nɒkˈtɜːn(ə)l] [ˌærəˈbesks] - [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Nocturnal Arabesques ' or something ,
夜 阿拉伯式花纹 - 或者 某物 ,

我非常乐意为他们编配管弦乐，并把它命名为“夜间阿拉伯风格曲”之类的。

” [dʒeɪn] [sed] [tuː; tə] [ˈfrɑːnsɪs] .
” Jane said to Frances .
” 简 说 到 弗朗西丝 .

简对弗朗西丝说。

“ [bʌt; bət][ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] ,
“ But isn't it funny ,
” 但 不是 它 有趣的 ,

“但这难道不滑稽吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪl]

I	am	sleeping	on	the	side	of	the	ship	instead	of	in	my	bunk	and	the	rail
我	是	睡眠	在	这	边	的	这	船	反而	的	在	我的	假寐	和	这	轨

[ə'raʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʌŋk] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [bʌŋk] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] !

around	my	little	bunk	is	like	a	ceiling	over	my	head	and	my	bunk	is	like	a	wall	!
大约	我的	小的	假寐	是	喜欢	一个	天花板	超过	我的	头	和	我的	假寐	是	喜欢	一个	墙	!

我睡在船舷上，而不是睡在我的铺位上，我小铺位周围的栏杆就像我头顶上的天花板，而我的铺位就像一堵墙！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

What	do	you	suppose	is	the	matter	?	”
什么	做	你	认为	是	这	事情	?	”

你觉得出了什么事?

“ [aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ” ['gɪg(ə)ld] ['frɑːnsɪs] .

“	I'm	just	the	same	way	,	”	giggled	Frances	.
”	我是	只是	这	相同的	方式	,	”	咯咯地笑	弗朗西丝	.

“我也是一样，”弗朗西丝咯咯笑道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð]

“	And	I	know	we	ought	to	feel	excited	and	be	running	around	with
”	和	我	知道	我们	应该	到	感觉	兴奋的	和	是	跑步	大约	和

['striːmɪŋ] [fɪsts] [ænd; ənd] [klentʃt] [heə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst][laɪ][hɪə(r)] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd]

streaming	fists	and	clenched	hair	and	we	just	lie	here	upside	down	and
流媒体	拳头	和	紧握	头发	和	我们	只是	说谎	这里	上行	向下	和

['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] .

giggle	and	talk	nonsense	.
傻笑	和	讲话	废话	.

“我知道我们应该感到兴奋，挥舞着拳头，揪着头发四处奔跑，但我们却只是倒立着躺在这里咯咯地笑，胡言乱语。

[wiː; wi][hæv; həv] ['prɒbəbli] [hɪt][ə; eɪ] [rɒk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['draʊnd] [laɪk]

We	have	probably	hit	a	rock	or	something	and	we	will	all	be	drowned	like
我们	有	大概	打	一个	岩石	或者	某物	和	我们	将要	全部	是	溺水	喜欢

[ræts] .

rats	.
老鼠	.

我们可能撞到石头之类的东西了，我们都会像老鼠一样被淹死。

” ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [krɔːl] [ɪn][ðeə(r)]['kæbɪn] [wɪð] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ə; eɪ][flaɪ] [wɔːks] [ə'lɒŋ]

”	Mr	.	Wing	crawled	in	their	cabin	with	much	the	same	method	a	fly	walks	along
”	先生	.	翼	爬行	在	他们的	舱	和	很多	这	相同的	方法	一个	飞	散步	沿着

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	ceiling	.
这	天花板	.

“温先生爬进他们的船舱的方式，和苍蝇沿着天花板爬行的方式非常相似。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] - [spiːtʃ] .

He	came	in	just	in	time	to	hear	the	end	of	Frances	'	speech	.
他	来了	在	只是	在	时间	到	听到	这	结尾	的	弗朗西丝	-	演讲	.

他进来的时候，正好听到弗朗西丝演讲的结尾。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː'self] , ” [hiː; hi] [lɑːft] .

“	You	don't	seem	to	be	making	much	effort	to	save	yourself	,	”	he	laughed	.
”	你	不	似乎	到	是	制作	很多	努力	到	节省	你自己	,	”	他	笑了	.

“你似乎并没有尽力自救，”他笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]

“	But	I'll	save	you	the	anxiety	you	don't	seem	to	feel	and	tell	you	that
”	但	患病的	节省	你	这	焦虑	你	不	似乎	到	感觉	和	告诉	你	那

['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .

nothing	serious	is	the	matter	.
没有什么	严肃的	是	这	事情	.

“但我可以让你免去你似乎没有感受到的焦虑，告诉你没什么大不了的。”

[wiː; wi][dʒʌst] ['æŋkəd] [ɪn] [tuː] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .

We	just	anchored	in	too	shallow	water	.
我们	只是	锚定	在	也	浅的	水	.

我们抛锚的地方水太浅了。

[waɪl] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

While	the	tide	was	in	,	it	was	all	right	,
尽管	这	潮	曾是	在	,	它	曾是	全部	正确的	,

涨潮的时候，一切都还好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['tɜːt(ə)l] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn]

but	the	tide	is	out	now	and	we	are	turning	turtle	and	are	lying	in
但	这	潮	是	出去	现在	和	我们	是	转弯	龟	和	是	说谎	在

[ðə; ði] [mʌd] [ɒn] ['aʊə(r)] [biːm] [endz] .

the	mud	on	our	beam	ends	.
这	泥	在	我们的	光束	结束	.

但现在潮水退去了，我们翻了个底朝天，船头朝下躺在了泥里。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] ;

There	is	no	danger	;
那里	是	不	危险	;

没有危险；

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌʌp'set] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] ['kɒmz] [ɪn] .

it	just	means	that	we	will	be	a	bit	upset	till	the	tide	comes	in	.
它	只是	方法	那	我们	将要	是	一个	少量	沮丧的	直到	这	潮	来	在	.

这意味着在涨潮之前，我们会有点沮丧。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['prɔvins,taun] . ”

Then	we	will	beat	it	over	to	Provincetown	.	”
然后	我们	将要	打	它	超过	到	普罗温斯敦	.	”

然后我们就能抢先一步到达普罗温斯敦了。”

“ [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [pʊt] [ɒn] [kə'məʊnəz] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

“	You	girls	put	on	kimonos	and	come	into	the
”	你	女孩们	放	在	和服	和	来	进入	这

“你们女生穿上和服进来……”

[sə'luːn] .

saloon	.
酒吧	.

酒吧。

[aɪ] [stʌk] [maɪ] [hed] [daʊn] [ðə; ði] ['gæli] [hætʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [brɛk] ['praɪɪŋ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [aʊt]

I	stuck	my	head	down	the	galley	hatch	and	found	Breck	prying	the	steward	out
我	卡住	我的	头	向下	这	厨房	孵化	和	成立	布雷克	窥探	这	管家	出去

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stəʊv] [weə(r)] [hiː; hi] [slɪpt] [wen] [wiː; wi] [dɪd] ['aʊə(r)] [flɪp] .

from	behind	the	stove	where	he	slipped	when	we	did	our	flip	.
从	在后面	这	火炉	在哪里	他	滑倒了	什么时候	我们	做过	我们的	翻动	.

我把头伸进厨房舱口，发现布雷克正把服务员从炉子后面撬出来，我们翻船的时候他从炉子后面滑了出来。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I	told	him	to	make	some	coffee	and	it	will	be	here	in	a	minute	,
我	讲述	他	到	制作	一些	咖啡	和	它	将要	是	这里	在	一个	分钟	,

我让他去煮咖啡，马上就好。

” [dʒæk] [ə'naʊnst] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] ['taʊzld] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

”	Jack	announced	thrusting	a	wet	and	tousled	head	into	the	cabin	.
”	杰克	宣布	推进	一个	湿的	和	蓬乱的	头	进入	这	舱	.

杰克说着，把湿漉漉、乱蓬蓬的脑袋伸进了船舱。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,
“ When I was a kid ,
“ 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

“当我还是个孩子的时候，

[ai] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['hiːðn] [tʃaɪ'niː] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]
I used to wonder how the heathen Chinee could walk upside down on the other side
我 用过的 到 想知道 如何 这 异教徒 中国 可以 走 上行 向下 在 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

我以前一直很纳闷，那些异教徒中国人怎么能在世界的另一端倒立行走。

[bʌt; bət][ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
but I see now that it was quite simple compared to this ,
但 我 看 现在 那 它 曾是 相当 简单的 比较的 到 这 ,

但我现在看来，与这件事相比，它简直太简单了。

” ['tʃɑːli] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒn][ðə; ði] [liːst] ['perələs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænsəmz] .
” Charlie said as he landed the girls on the least perilous of the transoms .
” 查理 说 作为 他 登陆 这 女孩们 在 这 至少 危险的 的 这 横梁 .

查理一边说着，一边把女孩们放到最不危险的船尾横梁上。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [bruːzd] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You certainly bruised us enough doing it .
“ 你 当然 瘀伤 我们 足够的 正在做 它 .

“你们这样做确实让我们伤得很重。”

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ['meɪbəl] [slɪpt] , [juː; jʊ] ['stedi] [jɔː'self] [baɪ] [græbɪŋ] [maɪ] [left] [ɪə(r)] , ” [sed]
The last time Mabel slipped , you steadied yourself by grabbing my left ear , ” said
这 最后的 时间 梅布尔 滑倒了 , 你 稳定 你自己 经过 抓取 我的 左边 耳朵 , ” 说
['frɑːnsɪs] ['ruːfəli] .
Frances ruefully .
弗朗西丝 懊悔地 .

“上次梅布尔滑倒的时候，你抓住我的左耳稳住了自己，”弗朗西丝懊恼地说。

“ [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] , ” [lɑːft] ['elən] .
“ And my poor head , ” laughed Ellen .
“ 和 我的 贫穷的 头 , ” 笑了 艾伦 .

“还有我可怜的脑袋，”艾伦笑着说。

“ ['tʃɑːli] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['belmən] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? — “
“ Charlie reminded me of the Bellman , don't you remember ? — “
“ 查理 提醒 我 的 这 贝尔曼 , 不 你 记住 ? — “

“查理让我想起了门卫，你不记得了吗？”

- [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snɑːk] !
' Just the place for a Snark !
- 只是 这 地方 为了 一个 讽刺 !

“正是讽刺的好地方！”

- [ðə; ði] ['belmən] [kraɪd] ,
' the Bellman cried ,
- 这 贝尔曼 哭 ,

“门童喊道：”

[æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɪð] [keə(r)] ;
As he landed his crew with care ;
作为 他 登陆 他的 全体人员 和 关心 ;

他小心翼翼地让机组人员着陆；

[sə'pɔːtɪŋ] [iːtʃ] [mæn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd]

Supporting	each	man	on	the	top	of	the	tide
支持	每个	男人	在	这	顶部	的	这	潮

托举着潮水之巅的每一个人

[baɪ][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ɪn'twaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] . ”

By	a	finger	entwined	in	his	hair	.	”
经过	一个	手指	交织	在	他的	头发	.	”

一根手指缠绕在他的头发里。

“ [juː; jʊ] [kɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['piːtʃɪz] , ” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪŋ] ['lɪtərəli] [biːmd] .

“	You	kids	are	certainly	peaches	,	”	and	Mr	.	Wing	literally	beamed	.
“	你	孩子们	是	当然	桃子	,	”	和	先生	.	翼	字面上地	光束	.

“你们这些孩子真是太可爱了！”温先生脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwəʊtɪŋ] - [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snɑːk] - [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]

“	Here	you	are	quoting	'	The	Hunting	of	the	Snark	'	and	laughing	and
“	这里	你	是	引用	-	这	打猎	的	这	讽刺	-	和	笑	和

['tʃætɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [kəʊld][ænd; ənd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

chatting	just	as	if	you	weren't	cold	and	upside	down	and	everything	.
聊天	只是	作为	如果	你	不是	寒冷的	和	上行	向下	和	一切	.

“你在这里引用《猎杀巨鲨》的台词，还说说笑笑，就好像你没觉得冷，也没觉得头晕目眩似的。

” [dʒʌst] [ðen] [brɛk] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['kɒfi] [pɒt] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ]

”	Just	then	Breck	came	in	with	a	steaming	coffee	pot	,	in	some	mysterious	way
”	只是	然后	布雷克	来了	在	和	一个	蒸煮	咖啡	锅	,	在	一些	神秘	方式

[meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

maintaining	his	equilibrium	.
保持	他的	平衡	.

“就在这时，布雷克端着一壶热气腾腾的咖啡走了进来，不知何故，他竟然还能保持镇定。

“ ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['stjuːəd] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	Fortunately	the	steward	didn't	hear	your	remark	about	the	orchestration	of	his
“	幸运的是	这	管家	没有	听到	你的	评论	关于	这	管弦乐	的	他的

[snɔːz] ,

snores	,
打鼾	,

“幸好乘务员没听到你关于他鼾声是人为制造的评论。”

[ɔː(r)][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] [səʊ] [suːn] ,

or	I	don't	believe	you	would	have	got	your	coffee	so	soon	,
或者	我	不	相信	你	会	有	得到	你的	咖啡	所以	很快	,

否则我不相信你这么快就能喝到咖啡。

” [brɛk] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə][dʒeɪn][æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kʌp] .

”	Breck	said	in	an	undertone	to	Jane	as	he	handed	her	her	cup	.
”	布雷克	说	在	一个	底色	到	简	作为	他	递交	她	她	杯子	.

布雷克一边把杯子递给简，一边低声说道。

[dʒeɪn] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sip] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] ,

Jane	thought	,	as	she	sipped	her	coffee	,
简	想法	,	作为	她	啜饮	她	咖啡	,

简一边啜饮着咖啡，一边心想：

[ðæt] [pə'hæps] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

that	perhaps	gray	eyes	were	better	suited	for	twinkling	than	any	other
那	也许	灰色的	眼睛	是	更好的	适合	为了	闪烁	比	任何	其他

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

或许灰色的眼睛比其他任何颜色的眼睛都更适合闪烁的光芒。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['betɪ] ['wɪndəm] , ['æktrəs]
BETTY WYNDHAM , ACTRESS
贝蒂 温德姆 , 演员

贝蒂·温德姆，女演员

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] , [ðə; ði] " ['buːdʒəm] " [hæd; həd] ['raɪtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn]
With the incoming tide , the " Boojum " had righted herself and was soon
和 这 即将到来 潮 , 这 " 布朱姆 " 有 右 她自己 和 曾是 很快
['ʌndə(r)] [wei] .
under way .
在下面 方式 .

随着潮水上涨，“布朱姆”号恢复了平衡，很快就继续航行了。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [reɪn][hæd; həd] [siːst] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
The tremendous rain had ceased as abruptly as it had begun and the
这 巨大的 雨 有 停止 作为 突然 作为 它 有 开始 和 这
[sʌn] [ʃɒn] ['væliəntli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪk] [ðə; ði]
sun shone valiantly as if to make up to the little party for the trick the
太阳 闪耀 英勇地 作为 如果 到 制作 向上 到 这 小的 派对 为了 这 诡计 这
[taɪd] ,
tide ,
潮 ,

瓢泼大雨来得快去得也快，太阳英勇地照耀着大地，仿佛要弥补潮水带来的小小捉弄。

['væsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [hæd; həd] [pleɪd] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] .
vassal of the moon , had played on them the past night .
附庸 的 这 月亮 , 有 玩 在 他们 这 过去的 夜晚 .

月亮的臣民，昨晚在他们身上玩耍过。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [tʃəːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] ['tʃɒpi] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [fəʊmd] [ə'genst]
The winds had churned the water into choppy little waves that foamed against
这 风 有 搅打 这 水 进入 断断续续 小的 波浪 那 泡沫 反对
[ðə; ði] " - " ['iːgə(r)][baʊ; bəʊ] .
the " Boojum's " eager bow .
这 " - " 渴望的 弓 .

狂风将水搅成波涛汹涌的小浪，拍打着“Boojum”号跃跃欲试的船头。

" [ai][dʒʌst][ə'dɔː(r)] [ðɪs] ['dʒɜːki] ['məʊʃn] , " [dʒeɪn] [kən'faid] [tuː; tə] ['frɑːnsɪs] .
" I just adore this jerky motion , " Jane confided to Frances .
" 我 只是 崇拜 这 肉干 运动 , " 简 坦白 到 弗朗西丝 .

“我太喜欢这种急促的动作了，”简向弗朗西丝吐露心声。

" [bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [aɪl] [ə'dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" But I wonder how long I'll adore it .
" 但 我 想知道 如何 长的 患病的 崇拜 它 .

但我不知道我会喜欢它多久。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ai] [went] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [ɒn][ə; eɪ] ['stændəd] - [bred] ['trɒtə(r)] .
It reminds me of the time I went on a hunt on a Standard - bred trotter .
它 提醒 我 的 这 时间 我 去 在 一个 打猎 在 一个 标准 - 繁殖 步态 .

这让我想起了我骑着一匹标准血统的快步马去打猎的那次经历。

[ai] [gɒt] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɒgz] [næb][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fɒks] ,
I got there in time to see the dogs nab the poor fox ,
我 得到 那里 在 时间 到 看 这 狗 纳布 这 贫穷的 狐狸 ,

我赶到时正好看到几只狗抓住了那只可怜的狐狸。

[bʌt; bət][aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][seɪ][aɪ] [tʊk] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ] [wʊd] [raɪd]

but	I'm	here	to	say	I	took	an	oath	that	that	was	the	last	time	I	would	ride
但	我是	这里	到	说	我	采取	一个	誓言	那	那	曾是	这	最后的	时间	我	会	骑

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [hɔːs] . ”

anything	but	a	saddle	horse	.	”
任何事物	但	一个	鞍	马	.	”

但我在此郑重声明，我曾发誓，那是我最后一次骑除鞍马以外的任何马匹。

“ [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [tuː] , ” [ə'griːd] ['frɑːnsɪs] .

“	I	like	this	too	,	”	agreed	Frances	.
”	我	喜欢	这	也	,	”	同意	弗朗西丝	.

“我也喜欢这个，”弗朗西丝赞同道。

“ [ɪts] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [seɪl][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [jet] .

“	It's	the	most	exciting	sail	we	have	had	yet	.
”	它是	这	最多	激动人心	帆	我们	有	有	然而	.

“这是我们迄今为止最激动人心的一次航行。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [skuːt] [ə'lɒŋ] .

We	are	certainly	scooting	along	.
我们	是	当然	滑板车	沿着	.

我们确实进展顺利。

[wiː] !

Whee	!
轮子	!

哇!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [spreɪ] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] .

look	at	the	spray	come	flying	up	over	the	bowsprit	.
看	在	这	喷	来	飞行	向上	超过	这	船首斜桅	.

瞧，水花飞溅到船首斜桅上方。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd]

Let's	go	and
我们来吧	去	和

我们走吧

[get] [ɒn][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

get	on	the	grating	.
得到	在	这	格栅	.

爬上格栅。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ,

I	don't	believe	either	one	of	us	is	going	to	be	sick	,
我	不	相信	任何一个	一	的	我们	是	去	到	是	生病的	,

我不认为我们俩会生病。

- ['speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ʌp] [ɒn] [dek] .

'	specially	if	we	stay	up	on	deck	.
-	特别	如果	我们	停留	向上	在	甲板	.

尤其是如果我们待在甲板上的话。

” [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

”	These	two	were	nearly	always	to	be	found	lying	flat	on	the	grating	in	the
”	这些	二	是	几乎	总是	到	是	成立	说谎	平坦的	在	这	格栅	在	这

[baʊ; bəʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] .

bow	when	they	were	sailing	.
弓	什么时候	他们	是	帆船	.

“航行时，人们几乎总能看到这两个人平躺在船头的格栅上。”

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɪŋ] ,

As	a	concession	to	Mr	.	Wing	,
作为	一个	让步	到	先生	.	翼	,

作为对 Wing 先生的让步，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

they	had	agreed	to	hold	on	to	each	other	with	one	hand	and	on	to	the
他们	有	同意	到	抓住	在	到	每个	其他	和	一	手	和	在	到	这

['greɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

grating	with	the	other	.
格栅	和	这	其他	.

他们约定一手扶着对方，一手扶着栅栏。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [tɑːrz] ['fiːlɪŋ] [fɪt] [stɪl] !

“	Are	you	two	young	tars	feeling	fit	still	!
”	是	你	二	年轻的	焦油	感觉	合身	仍然	!

“你们两个小伙子还觉得身手矫健吗！”

” ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .

”	Mr	.	Wing	asked	them	.
”	先生	.	翼	问	他们	.

“温先生问他们。”

“ ['elən] [ænd; ənd][dʒæk][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	Ellen	and	Jack	are	below	looking	pretty	miserable	and	,	of	course	,
”	艾伦	和	杰克	是	以下	寻找	漂亮的	悲惨的	和	,	的	课程	,

“艾伦和杰克在下面看起来很沮丧，当然，

[nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [dræg][ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

no	power	on	earth	will	drag	them	up	in	the	air	.
不	力量	在	地球	将要	拖	他们	向上	在	这	空气	.

世上没有任何力量能将它们拖到空中。

['elən] [sed] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [weɪvz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

Ellen	said	that	,	if	she	saw	the	waves	,	she	knew	it	would	be	all	over	with	her	.	”
艾伦	说	那	,	如果	她	锯	这	波浪	,	她	知道	它	会	是	全部	超过	和	她	.	”

艾伦说，如果她看到海浪，她就知道一切都完了。

“ [jes] , [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [wen] [wiː; wi] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [get] ['ekstrə] ['swetə(r)z] .

“	Yes	,	we	saw	them	,	when	we	went	below	to	get	extra	sweaters	.
”	是的	,	我们	锯	他们	,	什么时候	我们	去	以下	到	得到	额外的	毛衣	.

“是的，我们下去拿毛衣的时候看到了他们。”

[ai] [bɪ'liːv] [dʒæk] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ['elən] .

I	believe	Jack	would	like	to	come	up	,	but	he	doesn't	want	to	leave	Ellen	.
我	相信	杰克	会	喜欢	到	来	向上	,	但	他	不	想	到	离开	艾伦	.

我相信杰克想上来，但他不想离开艾伦。

['elən] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [baɪ] [hɜː'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [hɜːt] [dʒæks] ['fiːlɪŋz] .

Ellen	would	be	much	better	off	by	herself	,	but	she	doesn't	like	to	hurt	Jack's	feelings	.
艾伦	会	是	很多	更好的	离开	经过	她自己	,	但	她	不	喜欢	到	伤害	杰克的	情怀	.

艾伦一个人生活会更好，但她不想伤害杰克的感情。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [səʊ][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [fəˈget]

There	is	nothing	to	do	with	people	like	that	so	we	might	as	well	forget
那里	是	没有什么	到	做	和	人们	喜欢	那	所以	我们	可能	作为	出色地	忘记

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们和那种人没有任何瓜葛，不如把他们忘了吧。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [fetʃ] [ˈprɔvins,taun] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]

It	won't	be	so	long	before	we	fetch	Provincetown	and	then	they	will	be	all
它	惯于	是	所以	长的	前	我们	拿来	普罗温斯敦	和	然后	他们	将要	是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

用不了多久我们就能把普罗温斯敦接回来，到时候他们就没事了。

” [ænd; ənd][dʒeɪn] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːsɪk] ['lʌvəz] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

”	And	Jane	dismissed	the	tragedy	of	the	seasick	lovers	with	a	grin	.
”	和	简	解雇	这	悲剧	的	这	晕船	恋人	和	一个	咧嘴笑	.

“简对这对晕船恋人的悲剧不以为意，只是笑了笑。”

['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][fɑːst]['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Mr	.	Wing	had	been	watching	a	fast	little	schooner	ahead	of	them	.
先生	.	翼	有	到过	观看	一个	快速地	小的	大篷车	前方	的	他们	.

温先生一直注视着前方一艘快速行驶的小型帆船。

“ [heɪ] [juː; jʊ] , ['tʃɑːli] !

“	Hey	you	,	Charlie	!
“	嘿	你	,	查理	!

“嘿，你，查理！”

” [hiː; hi]

”	he
”	他

“他

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

called	to	the	man	at	the	wheel	.
称为	到	这	男人	在	这	车轮	.

喊向驾驶座上的男人。

“ [juː; jʊ][stɒp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['meɪbəl] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] .

“	You	stop	talking	to	Mabel	,	and	watch	what	you	are	about	.
“	你	停止	说	到	梅布尔	,	和	手表	什么	你	是	关于	.

“你别再跟梅布尔说话了，注意你的言行。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [lɒts] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [waɪt] ['skuːnə(r)] .

We	are	pointing	lots	higher	than	that	white	schooner	.
我们	是	指向	很多	更高	比	那	白色的	大篷车	.

我们的目标比那艘白色帆船高得多。

['meɪbəl] ,

Mabel	,
梅布尔	,

梅布尔，

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðiːz] [kidz] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ɪf]

you	come	up	here	and	play	with	these	kids	and	Charlie	and	I	will	see	if
你	来	向上	这里	和	玩	和	这些	孩子们	和	查理	和	我	将要	看	如果

[wiː; wi] [kænt] [ˌəʊvəˈhɔːl] [ðæt] [bəʊt] [ɒn]['aʊə(r)][nekst] [tæk] .

we	can't	overhaul	that	boat	on	our	next	tack	.
我们	不能	大修	那	船	在	我们的	下一个	钉	.

你上来和这些孩子们一起玩，查理和我看看我们能不能在下次转向的时候把那艘船修好。

〃 [ə'biːdiəntli] ['meɪbəl] [slɪd] [ænd; ənd] [skid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] , ['slɑːntɪŋ] [dek] ,

〃	**Obediently**	**Mabel**	**slid**	**and**	**skidded**	**along**	**the**	**slippery**	**,**	**slanting**	**deck**	**,**
〃	顺从地	梅布尔	滑行	和	打滑	沿着	这	滑	,	斜	甲板	,

“梅布尔乖乖地沿着湿滑倾斜的甲板滑行，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mɑːst] .

and	**sat**	**down**	**with**	**one**	**arm**	**around**	**the**	**mast**	**.**
和	卫星	向下	和	一	手臂	大约	这	桅杆	.

他坐了下来，一只胳膊搂着桅杆。

“ ['dædi] [ɪz][səʊ] ['fʌni] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Daddy**	**is**	**so**	**funny**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
〃	爸爸	是	所以	有趣的	,	〃	她	说	.

“爸爸真幽默，”她说。

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][æz; əz][wiː; wi]

“	**We**	**would**	**have**	**got**	**there**	**just**	**as**	**quickly**	**if**	**we**	**had**	**gone**	**on**	**as**	**we**
〃	我们	会	有	得到	那里	只是	作为	迅速地	如果	我们	有	已消失	在	作为	我们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	**.**
是	.

“如果我们继续按原计划前进，我们也能很快到达目的地。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] ['aʊə(r)] [kɔːs] [naʊ] , [bʌt; bət] ['dædi] [laɪks] [tuː; tə][juːz] ['evri] [pʌf] [ɒv; əv]

We	**are**	**a**	**little**	**off**	**our**	**course**	**now**	**,**	**but**	**Daddy**	**likes**	**to**	**use**	**every**	**puff**	**of**
我们	是	一个	小的	离开	我们的	课程	现在	,	但	爸爸	点赞	到	使用	每一个	噗	的

[wɪnd] . 〃

wind	**.**	**”**
风	.	〃

我们现在稍微偏离了航线，但爸爸喜欢利用每一丝风力。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [seɪl] [ə; eɪ] [jɒt] .

“	**And**	**I**	**am**	**going**	**to**	**as**	**long**	**as**	**I**	**sail**	**a**	**yacht**	**.**
〃	和	我	是	去	到	作为	长的	作为	我	帆	一个	游艇	.

“只要我还开游艇，我就会一直这样做。”

[ɪf] [ai]['evə(r)] [get] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['feri] [tuː; tə] ['dʒɜːzi] , [ai] [mait] [tʃeɪndʒ] ,

If	**I**	**ever**	**get**	**to**	**running**	**a**	**steamboat**	**or**	**a**	**ferry**	**to**	**Jersey**	**,**	**I**	**might**	**change**	**,**
如果	我	曾经	得到	到	跑步	一个	汽船	或者	一个	渡船	到	球衣	,	我	可能	改变	,

如果我以后有机会经营去泽西岛的汽船或渡轮，我可能会改变主意。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [rʌn] [ðə; ði] - ['buːdʒəm] - [ʃiː; ʃi] [seɪlz] . 〃

but	**as**	**long**	**as**	**I**	**run**	**the**	**'**	**Boojum**	**'**	**she**	**sails**	**.**	**”**
但	作为	长的	作为	我	跑步	这	-	布朱姆	-	她	帆	.	〃

但只要我驾驶着“布朱姆号”，它就能航行。

“ [wel] [hʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fʌs] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] .

“	**Well**	**hush**	**your**	**fuss**	**and**	**run**	**along**	**now**	**.**
〃	出色地	嘘	你的	大惊小怪	和	跑步	沿着	现在	.

“好了，别吵了，赶紧走吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən][seɪl] ['bækwəd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , 〃 ['gɪg(ə)ld] ['meɪbəl] ,

You	**can**	**sail**	**backward**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**”**	**giggled**	**Mabel**	**,**
你	能	帆	落后	如果	你	想	到	,	〃	咯咯地笑	梅布尔	,

“你想倒着航行也可以，”梅布尔咯咯笑着说。

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kɪd] ['brʌðə(r)] .

who	**always**	**had**	**the**	**attitude**	**that**	**her**	**father**	**was**	**her**	**kid**	**brother**	**.**
WHO	总是	有	这	态度	那	她	父亲	曾是	她	孩子	兄弟	.

她一直把父亲当成自己的弟弟。

“ ['ɒnɪstli] , ['meɪbəl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

“	Honestly	,	Mabel	,	this	is	the	most	wonderful	day	of	all	,
”	诚实地	,	梅布尔	,	这	是	这	最多	精彩的	天	的	全部	,

“说真的，梅布尔，这是最美好的一天。”

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:st] , ” [sed] [dʒeɪn] .

but	then	it	seems	that	every	day	is	better	than	the	last	,	”	said	Jane	.
但	然后	它	似乎	那	每一个	天	是	更好的	比	这	最后的	,	”	说	简	.

“但似乎每一天都比前一天更好，”简说道。

“ [ænd; ənd][woʊnt][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə] [si:] [əʊld] ['betɪ] ['wɪndəm] ?

“	And	won't	it	be	fun	to	see	old	Betty	Wyndham	?
”	和	惯于	它	是	乐趣	到	看	老的	贝蒂	温德姆	?

“见到老贝蒂·温德姆岂不是很有趣吗？ ”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][kæmp]['faɪə(r)]

We	ought	to	have	some	kind	of	Camp	Fire
我们	应该	到	有	一些	种类	的	营	火

我们应该搞个篝火晚会。

['pɑ:ti] .

party	.
派对	.

派对。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði] - ['bu:dʒəm] - [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ][kæmp]

The	only	thing	that	I	have	against	the	'	Boojum	'	is	that	we	can't	have	a	camp
这	仅有的	事物	那	我	有	反对	这	-	布朱姆	-	是	那	我们	不能	有	一个	营

['faɪə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] . ”

fire	on	her	.	”
火	在	她	.	”

我对“布朱姆”唯一不满的地方就是我们不能在她身上生篝火。

“ [bʌt; bət] [spəʊz] ['betɪ] [hæz; həz][gɒt] [tu:] [grəʊn] - [ʌp][tu:; tə][laɪk] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] , ” ['ventʃəd]

“	But	s'pose	Betty	has	got	too	grown	-	up	to	like	that	sort	of	thing	,	”	ventured
”	但	假设	贝蒂	有	得到	也	生长	-	向上	到	喜欢	那	种类	的	事物	,	”	冒险

['frɑ:nsɪs] .

Frances	.
弗朗西丝	.

“但是，如果贝蒂已经长大成人，不再喜欢那种事情了呢？”弗朗西丝试探性地说道。

[dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [ðɪs] .

Jane	shook	her	head	at	this	.
简	摇晃	她	头	在	这	.

简对此摇了摇头。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [left] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt]

“	I	had	a	letter	from	her	just	before	we	left	and	she	told	me	that
”	我	有	一个	信	从	她	只是	前	我们	左边	和	她	讲述	我	那

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klæmbeɪk] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] ,

she	had	just	been	to	a	clambake	with	some	of	the	players	,
她	有	只是	到过	到	一个	蛤蜊宴	和	一些	的	这	玩家	,

“就在我们离开之前，我收到了她的一封信，她在信中告诉我，她刚刚和一些球员一起去参加了一个蛤蜊宴。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ðæt] , [aɪ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld] - ['taɪmə(r)]

and	,	if	she	likes	that	,	I	know	she	will	like	to	have	a	regular	old	-	timer
和	,	如果	她	点赞	那	,	我	知道	她	将要	喜欢	到	有	一个	常规的	老的	-	定时器

[wɪð] [ˌju: 'es] . ”

with	us	.	”
和	我们	.	”

而且，如果她喜欢那样，我知道她也会喜欢我们这里常来一位老朋友。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] .
“ She will be surprised to see us .
” 她 将要 是 惊讶 到 看 我们 .

“她看到我们一定会很惊讶。”

[kænt] [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈwaɪdnɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðəʊz] [bɪg] [bəʊn] [ˈglɑːsɪz] ?
Can't you just see her eyes widening behind those big bone glasses ?
不能 你 只是 看 她 眼睛 扩大 在后面 那些 大的 骨 眼镜 ?

你难道看不到她透过那副大眼镜瞪大的眼睛吗?

” [ˈmeɪbəl] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [waɪd] .
” Mabel stretched her own eyes wide .
” 梅布尔 拉伸 她 自己的 眼睛 宽的 .

梅布尔睁大了眼睛。

“ [ænd; ənd] [lʊk] , [ai][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz] [naʊ] .
“ And look , I can just see the monument to the Pilgrim Fathers now .
” 和 看 , 我 能 只是 看 这 纪念碑 到 这 朝圣 父亲们 现在 .

“瞧，我现在就能看到清教徒先驱者的纪念碑了。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [suːn] . ”
We will be there soon . ”
我们 将要 是 那里 很快 . ”

我们很快就到。

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [ˈfrɑːnsɪs] [saɪd] .
” Frances sighed .
” 弗朗西丝 叹了口气 .

弗朗西丝叹了口气。

“ [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˈbetɪ] [ai] [wɪʃ] [ðɪs] [seɪl] [wʊd] [ˈnevə(r)][end] .
“ Much as I want to see Betty I wish this sail would never end .
” 很多 作为 我 想 到 看 贝蒂 我 希望 这 帆 会 绝不 结尾 .

“虽然我很想见到贝蒂，但我希望这段航程永远不要结束。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游艇上的营火女孩们(The Camp Fire Girls on a Yacht)
第3/7页

[ai] [get] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ai] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [spreɪ] [lændz] [ɒn] [ˌem ˈiː] ,

I	get	so	excited	I	can	hardly	stand	it	and	,	when	the	spray	lands	on	me	,
我	得到	所以	兴奋的	我	能	几乎	站立	它	和	,	什么时候	这	喷	土地	在	我	,

我兴奋得难以自持，当喷雾喷到我身上时，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃaʊt] . ”

I	want	to	shout	.	”
我	想	到	喊	.	”

我想呐喊。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈpeɪgən] , ” [sed] [ˈmeɪbəl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈfrɑːnsɪs] - [ˈvɪvɪd] [ˈkʌlə(r)]

“	You	are	just	a	modern	pagan	,	”	said	Mabel	looking	at	Frances	'	vivid	color
”	你	是	只是	一个	现代的	异教徒	,	”	说	梅布尔	寻找	在	弗朗西丝	-	生动	颜色

[ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ] [aɪz] ,

and	sparkling	eyes	,
和	闪闪发光	眼睛	,

“你简直就是个现代异教徒，”梅布尔看着弗朗西丝鲜艳的脸色和闪亮的眼睛说道。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈprɪti] [wʌn] [tuː] . ”

“	and	a	mighty	pretty	one	too	.	”
”	和	一个	强大的	漂亮的	一	也	.	”

“而且长得也很漂亮。”

“ [əˈweɪ] , [ðaʊ] [pəˈfɪdiəs] [ˈflætərə(r)] .

“	Away	,	thou	perfidious	flatterer	.
”	离开	,	你	背信弃义	奉承者	.

“滚开，你这奸诈的奉承者。”

[ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ˈfrekld] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈgɪni] [eg] !

And	me	freckled	as	a	guinea	egg	!
和	我	雀斑	作为	一个	几内亚	蛋	!

而我，脸上却长满了雀斑，像珍珠蛋一样！

[dʒeɪn] , [pɪntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] . ”

Jane	,	pinch	her	for	me	.	”
简	,	捏	她	为了	我	.	”

简，帮我掐她一下。

“ [juː; jʊ] [ˈjʌŋənz] [get] [ðə; ði] [ˈæŋkə(r)] [friː] .

“	You	young'uns	get	the	anchor	free	.
”	你	年轻人	得到	这	锚	自由的	.

“你们这些年轻人可以免费拿到锚。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

We	are
我们	是

我们是

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [luːz] [ˈaʊə(r)] [wei] , ” [kɔːld] [ˈmɪstə(r)] . [wɪŋ] .

going	to	drop	it	soon	as	we	lose	our	way	,	”	called	Mr	.	Wing	.
去	到	降低	它	很快	作为	我们	失去	我们的	方式	,	”	称为	先生	.	翼	.

“我们一旦迷路就会把它扔掉，”温先生说道。

[dʒeɪn] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['æŋkə(r)]

Jane	jumped	up	from	her	place	and	took	off	the	ropes	that	held	the	anchor
简	跳了起来	向上	从	她	地方	和	采取	离开	这	绳索	那	握住	这	锚

,

,

,

简从座位上跳起来，解开了固定锚的绳子。

[ænd; ənd] , ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [prə'feʃən(ə)l] ['mænə(r)] ,

and	,	balancing	it	with	one	hand	in	a	thoroughly	professional	manner	,
和	,	平衡	它	和	一	手	在	一个	彻底	专业的	方式	,

而且，他单手稳稳地托着它，姿态十分专业。

[bɪ'gæn] ['spɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [brɛk]

began	spitting	over	the	side	in	the	way	she	had	found	so	ridiculous	in	Breck
开始	吐痰	超过	这	边	在	这	方式	她	有	成立	所以	荒谬的	在	布雷克

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] .

and	Mr	.	Wing	a	few	days	since	.
和	先生	.	翼	一个	很少	天	自从	.

她开始像几天前在布雷克和温先生身上看到的那样，朝船边吐口水，她觉得这种行为非常荒谬。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [lɒst] [naʊ] ,

“	All	the	way	is	lost	now	,
“	全部	这	方式	是	丢失的	现在	,

“现在已经彻底迷失了方向。”

” [dʒeɪn] [kraɪd] [ɪn] ['semi] - ['nɔːtɪk(ə)l] [təʊnz] [ðæt] [meɪd] [brɛk] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['æŋkə(r)]

”	Jane	cried	in	semi	-	nautical	tones	that	made	Breck	smile	as	he	pushed	the	anchor
”	简	哭	在	半	-	航海	音调	那	制成	布雷克	微笑	作为	他	推动	这	锚

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .

over	the	side	.
超过	这	边	.

简用一种略带航海腔的语调哭了起来，这让布雷克笑了，他把锚推到船舷外。

['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] [ænd; ənd] ['æŋkəd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” [ænd; ənd]

Little	fishing	boats	were	moored	and	anchored	all	around	the	“	Boojum	”	and
小的	钓鱼	船	是	系泊	和	锚定	全部	大约	这	“	布朱姆	”	和

[suːn] [men] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [deks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪləz] [tuː; tə] [siː]

soon	men	had	come	up	on	all	the	decks	after	the	fashion	of	sailors	to	see
很快	男人	有	来	向上	在	全部	这	甲板	后	这	时尚	的	水手们	到	看

[wɒt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʃɪp] [lʊkt] [laɪk] .

what	the	latest	ship	looked	like	.
什么	这	最新的	船	看起来	喜欢	.

“布朱姆”号周围停泊着许多小渔船，很快，男人们像水手一样爬上所有甲板，看看这艘新船长什么样。

[dʒeɪn] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['dævɪt] ,

Jane	and	Frances	were	at	the	davits	,
简	和	弗朗西丝	是	在	这	吊艇架	,

简和弗朗西丝当时在吊艇架旁。

['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [æz; əz] [dʒæk] [ænd; ənd] ['elən] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

letting	down	the	dinghy	as	Jack	and	Ellen	came	up	from	below	,
出租	向下	这	小艇	作为	杰克	和	艾伦	来了	向上	从	以下	,

杰克和艾伦从下面上来时，小艇正在缓缓放下。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['frɑːnsɪs] [sed] ['rɑːðə(r)] “ [peɪl] [ænd; ənd] [pə'luːsɪd] . ”

looking	as	Frances	said	rather	“	pale	and	pellucid	.	”
寻找	作为	弗朗西丝	说	相当	“	苍白	和	透明	.	”

正如弗朗西丝所说，她看上去“脸色苍白，面色清澈”。

“ [naʊ] , [dʒents] , ” [bɪ'gæn]['meɪbəl] ['baʊnsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['dævɪt] ,

“	**Now**	**,**	**gents**	**,**	**”**	**began**	**Mabel**	**bouncing**	**up**	**to**	**the**	**little**	**group**	**at**	**the**	**davits**	**,**
”	现在	,	男士们	,	”	开始	梅布尔	弹跳	向上	到	这	小的	团体	在	这	吊艇架	,

“好了，各位先生们，”梅布尔蹦蹦跳跳地走到吊艇架旁的小团体面前说道。

“ [wiː; wi][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] ['betɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

“	**we**	**girls**	**are**	**going**	**ashore**	**and**	**see**	**Betty**	**and**	**we**	**are**	**going**	**to**	
”	我们	女孩们	是	去	岸上	和	看	贝蒂	和	我们	是	去	到	

[hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)][ˌriːˈjuːniən][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv]

have	**a**	**regular**	**reunion**	**of**	**the**	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**and**	**we**	**don't**	**want**	**any**	**of**
有	一个	常规的	团圆	的	这	营	火	女孩们	和	我们	不	想	任何	的

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

“我们这些女孩要上岸去看望贝蒂，我们要举行一次例行的营火女孩聚会，我们不希望你们任何人来。”

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ['seprətli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] , [tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] .

much	**as**	**we**	**love**	**you**	**separately**	**and**	**collectively**	**,**	**to**	**bother**	**us**	**.**
很多	作为	我们	爱	你	分别地	和	集体	,	到	打扰	我们	.

尽管我们单独或集体都非常爱你们，但还是要说，打扰我们吧。

[wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['betɪ] [ɪf] [ðeə(r)]

We'll	**take**	**the**	**dinghy**	**and**	**spend**	**the**	**night**	**with**	**Betty**	**if**	**there**
出色地	拿	这	小艇	和	花费	这	夜晚	和	贝蒂	如果	那里

如果可以的话，我们就乘小艇去贝蒂家过夜。

[ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wiːl; wil] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] , ['gʊdnəs]

is	**room**	**and**	**if**	**there**	**isn't**	**we'll**	**take**	**her**	**to**	**a**	**hotel**	**for**	**,**	**goodness**
是	房间	和	如果	那里	不是	出色地	拿	她	到	一个	酒店	为了	,	善良

[nəʊz] ,

knows	**,**
知道	,

如果还有房间，如果没有，我们就带她去酒店，天知道要花多少钱。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ruːm] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] . ”

there	**isn't**	**room**	**on**	**board**	**for**	**another**	**thing**	**. ”**
那里	不是	房间	在	木板	为了	其他	事物	. ”

船上没有空间再放其他东西了。

“ [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['lɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [səʊ][wiː; wi]

“	**And**	**Jane**	**and**	**I**	**are**	**the**	**ablest**	**little**	**seawomen**	**in**	**the**	**bunch**	**so**	**we**
”	和	简	和	我	是	这	最有能力	小的	海女	在	这	束	所以	我们

[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['elən] ,

are	**going**	**to**	**row**	**you**	**and**	**Ellen**	**,**
是	去	到	排	你	和	艾伦	,

“我和简是这群小水手中最能干的，所以我们要划船送你和艾伦。”

['meɪbəl] , ” [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] ['stedi] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [fʊt] [ænd; ənd][leg]

Mabel	**,**	**”**	**and**	**Frances**	**steadied**	**the**	**dinghy**	**with**	**a**	**far**	**-**	**reaching**	**foot**	**and**	**leg**	
梅布尔	,	”	和	弗朗西丝	稳定	这	小艇	和	一个	远的	-	到达	脚	和	腿	

,

,	
,	

梅布尔说道，”弗朗西丝伸出一只脚和一条腿稳住了小艇。

[waɪl] [dʒeɪn] [drɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌəʊlɒks] .

while	**Jane**	**dropped**	**over**	**the**	**side**	**and**	**put**	**in**	**the**	**rowlocks**	**.**
尽管	简	掉落	超过	这	边	和	放	在	这	桨锁	.

简从船舷边跳下去，放下了桨架。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [weɪvd] [ðə; ði] [fɔːˈmæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [ˈlædə(r)] .

These	two	had	long	since	waived	the	formality	of	the	sea	-	ladder	.
这些	二	有	长的	自从	放弃	这	正式	的	这	海	-	梯子	.

这两个人早就放弃了使用海梯这种形式主义的做法。

“ [brɛk] ！ ” [kɔːld] [dʒeɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪlə(r)] ,

“	Breck	!	”	called	Jane	to	the	sailor	,
”	布雷克	！	”	称为	简	到	这	水手	,

“布雷克！”简朝水手喊道。

“ [juː; jʊ] [pʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ˈlædə(r)][ænd; ənd][wiːl; wɪl] [rəʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈstɑːbəd] [ænd; ənd] [teɪk]

“	you	put	over	the	sea	ladder	and	we'll	row	around	to	starboard	and	take
”	你	放	超过	这	海	梯子	和	出色地	排	大约	到	右舷	和	拿

[ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈpæsndʒər] . ”

on	our	middle	-	aged	passengers	.	”
在	我们的	中间	-	老年人	乘客	.	”

“你们把舷梯放下来，我们划船绕到右舷，接上我们的中年乘客。”

“ [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈpæsndʒər] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃriːk] [ˈmeɪbəl] .

“	Middle	-	aged	passengers	nothing	,	”	shrieked	Mabel	.
”	中间	-	老年人	乘客	没有什么	,	”	尖叫	梅布尔	.

“中年乘客什么事都没有，”梅布尔尖叫道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][həʊld][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['stedi] [ænd; ənd][wiːl; wɪl][get]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

“	You	just	hold	the	dinghy	steady	and	we'll	get	over	here	.
”	你	只是	抓住	这	小艇	稳定的	和	出色地	得到	超过	这里	.

“你只要稳住小艇，我们就能过去了。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwʌznt] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ！ ”

As	if	I	wasn't	doing	this	long	before	you	were	born	!	”
作为	如果	我	不是	正在做	这	长的	前	你	是	出生	！	”

好像我做这件事的时间不是在你出生之前很久似的！

“ [wel] , [ˈdʌznt] [ðæt] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ? ” [tiːzd] [ˈfrɑːnsɪs] .

“	Well	,	doesn't	that	prove	your	middle	age	?	”	teased	Frances	.
”	出色地	,	不	那	证明	你的	中间	年龄	?	”	戏弄	弗朗西丝	.

“嗯，这岂不是证明你已经步入中年了吗？”弗朗西丝打趣道。

“ [aɪˈd][drɒp] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][grɪp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ˈkæptɪn] [kɪd] ,

“	I'd	drop	this	little	grip	on	your	head	,	Captain	Kidd	,
”	ID	降低	这	小的	紧握	在	你的	头	,	队长	基德	,

“我真想用这小家伙砸你的头，基德船长。”

[ɪf] [aɪ] [ˈwʌznt] [əˈfreɪd][aɪˈd][ˌʌpˈset][maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈsʌfərə(r)] , [ˈmeɪbəl] , ” [əˈnaʊnst] [ˈelən] ,

if	I	wasn't	afraid	I'd	upset	my	fellow	sufferer	,	Mabel	,	”	announced	Ellen	,
如果	我	不是	害怕的	ID	沮丧的	我的	同伴	患者	,	梅布尔	,	”	宣布	艾伦	,

“要不是怕惹恼了同病相怜的梅布尔，”艾伦说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [grɪp] [ðæt] [held] [ðeə(r)] ['naiti] [daʊn] [tuː; tə] [ˈfrɑːnsɪs] .

as	she	handed	the	little	grip	that	held	their	nighties	down	to	Frances	.
作为	她	递交	这	小的	紧握	那	握住	他们的	睡衣	向下	到	弗朗西丝	.

她把用来固定睡衣的小夹子递给了弗朗西丝。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] ,

“	I	am	so	thoughtful	,
”	我	是	所以	周到	,

我真是太体贴了，

[nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['tuːθˌbrʌʃiz] [ænd; ənd] [kɒmz] [ɪf]

none	of	you	remembered	that	you	ought	to	have	toothbrushes	and	combs	if
没有任何	的	你	记得	那	你	应该	到	有	牙刷	和	梳子	如果

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tə'naɪt] .

we	are	going	to	stay	on	shore	tonight	.
我们	是	去	到	停留	在	支撑	今晚	.

你们谁都没记得，如果我们今晚要在岸上待着，就应该带上牙刷和梳子。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][get][ɒn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['juːsf(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]

How	would	you	get	on	in	this	world	without	useful	me	to	think	about	everything
如何	会	你	得到	在	在	这	世界	没有	有用	我	到	思考	关于	一切

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ″

for	you	?	″
为了	你	?	″

如果没有我这个帮手为你考虑一切，你在这世上该如何生存?

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪ'nʌf] [rəʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drɒp][ɪn][ðə; ði][taɪd] ,

“	Be	sure	to	allow	enough	rope	for	the	drop	in	the	tide	,
″	是	当然	到	允许	足够的	绳索	为了	这	降低	在	这	潮	,

“务必预留足够的绳索长度，以应对潮水下降的情况。”

″ [dʒeɪn] ['kɔːʃən] ['frɑːnsɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['peɪntə(r)][fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['aɪən] [rɪŋ] [sʌŋk] [ɪn]

″	Jane	cautioned	Frances	as	she	made	the	painter	fast	to	a	big	iron	ring	sunk	in
″	简	警告	弗朗西丝	作为	她	制成	这	画家	快速地	到	一个	大的	铁	戒指	沉没	在

[ðə; ði] [dɒk] .

the	dock	.
这	码头	.

简一边叮嘱弗朗西丝，一边把油漆工绑在码头里沉入的一个大铁环上。

“ [pleɪn] [dʒeɪn] , [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [hʌʃ] [ʌp] .

“	Plain	Jane	,	now	you	just	hush	up	.
″	清楚的	简	,	现在	你	只是	嘘	向上	.

“平凡的简，你现在闭嘴。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [taɪd] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][æt; ət] ['njuːpɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]

I'd	like	to	know	who	it	was	that	tied	the	dinghy	at	Newport	the	time	we
ID	喜欢	到	知道	WHO	它	曾是	那	系	这	小艇	在	纽波特	这	时间	我们

[keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːvɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ['stændɪŋ] [ɒn] [ɪts] [stɜːn]

came	back	from	the	movies	and	found	the	poor	thing	standing	on	its	stern
来了	后退	从	这	电影	和	成立	这	贫穷的	事物	常设	在	它是	船尾

[wɪð] [ɪts] [nəʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ? ″

with	its	nose	up	in	the	air	?	″
和	它是	鼻子	向上	在	这	空气	?	″

我想知道是谁把小艇系在纽波特的，当时我们从电影院回来，发现那艘可怜的小艇翻了个底朝天，船头朝上?

“ [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [fɜːst] ,

“	Let's	go	to	the	post	office	first	,
″	我们来吧	去	到	这	邮政	办公室	第一的	,

“我们先去邮局吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] , ″ [sə'dʒestid] ['elən] .

and	see	if	there	is	any	mail	for	us	at	general	delivery	,	″	suggested	Ellen	.
和	看	如果	那里	是	任何	邮件	为了	我们	在	一般的	送货	,	″	建议	艾伦	.

“看看邮局有没有我们的邮件，”艾伦建议道。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][pæl] ['betɪ] .

“	Then	we	can	set	about	the	search	for	our	little	pal	Betty	.
″	然后	我们	能	放	关于	这	搜索	为了	我们的	小的	朋友	贝蒂	.

“然后我们就可以开始寻找我们的小伙伴贝蒂了。”

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] , [ə; eɪ] [ˈhʌrɪɪŋ] [gɜːl][ræn][ˈɪntuː]
" Just as the girls were going into the post office , a hurrying girl ran into
" 只是 作为 这 女孩们 是 去 进入 这 邮政 办公室 , 一个 匆忙 女孩 跑 进入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"就在女孩们走进邮局的时候，一个匆匆忙忙的女孩撞到了她们。"

" [ˈpɑːd(ə)n] — [wel] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
" Pardon — well of all things !
" 赦免 — 出色地 的 全部 事物 !

"对不起——真是太糟糕了！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [waɪ] , [ˈbetɪ] , [wɒt] [lʌk] .
" Why , Betty , what luck .
" 为什么 , 贝蒂 , 什么 运气 .

"贝蒂，你真是太幸运了。"

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nɒk] [ˌjuː ˈes] [daʊn] ? "
Why didn't you knock us down ? "
为什么 没有 你 敲 我们 向下 ? "

你为什么不把我们打倒?

" [wɒt] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ,
" What fun to see you again ,
" 什么 乐趣 到 看 你 再次 ,

"很高兴再次见到你，"

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [druː] [əˈmjuːzd] [smaɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][pəʊst]
" they all said at once and drew amused smiles from the group in the post
" 他们 全部 说 在 一次 和 画 觉得好笑 微笑 从 这 团体 在 这 邮政
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 .

他们异口同声地说，引得邮局里的其他人一阵好笑。

" [kʌm] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
" Come on to my room .
" 来 在 到 我的 房间 .

"来我房间吧。"

[aɪm] [ˈsteɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪərɪst] [ˈlɪt(ə)l][əʊld][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I'm staying with the dearest little old lady in the world .
我是 入住 和 这 亲爱的 小的 老的 女士 在 这 世界 .

我正在和世界上最可爱的老太太住在一起。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpleər] [hæv; həv][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ænd; ənd][wiː; wi]
Several of the other players have rooms with her too and we
一些 的 这 其他 玩家 有 房间 和 她 也 和 我们

其他几位球员也和她住同一间房，我们

[teə(r); tɪə] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [wen] [wiː; wi] [ɑːrnt] [ˈwɜːkɪŋ] ,
tear off a lot of fun when we aren't working ,
撕 离开 一个 很多 的 乐趣 什么时候 我们 不是 在职的 ,

工作之余，我们尽情享受乐趣。

" ['betɪ] [təʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

"	**Betty**	**told**	**them**	**as**	**they**	**went**	**along**	**the**	**street**	**.**
"	贝蒂	讲述	他们	作为	他们	去	沿着	这	街道	.

“贝蒂一边沿着街道走一边告诉他们。”

“ [wɒt] ['dʌki] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , " [dʒeɪn] [sed] [tuː; tə] ['frɑːnsɪs] .

“	**What**	**ducky**	**little**	**houses**	**these**	**are**	**,**	**"**	**Jane**	**said**	**to**	**Frances**	**.**
"	什么	小鸭子	小的	房屋	这些	是	,	"	简	说	到	弗朗西丝	.

“这些小房子真可爱啊，”简对弗朗西丝说。

“ [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] ['plɪməθ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['betɪ] ? "

“	**But**	**not**	**as**	**charming**	**as**	**Plymouth**	**do**	**you**	**think**	**,**	**Betty**	**?**	**"**
"	但	不是	作为	迷人	作为	普利茅斯	做	你	思考	,	贝蒂	?	"

“不过，你觉得它不如普利茅斯迷人吗，贝蒂？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒər] , [huː] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

“	**I**	**think**	**that**	**the**	**Greenwich**	**Villagers**	**,**	**who**	**come**	**here**	**for**	**the**	**summer**	**,**
"	我	思考	那	这	格林威治	村民们	,	WHO	来	这里	为了	这	夏天	,

“我认为，那些夏天来这里避暑的格林威治村居民，

[liːv] [ðeə(r)] [mɑːk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ['evriweə(r)] .

leave	**their**	**mark**	**just**	**as**	**they**	**do**	**everywhere**	**.**
离开	他们的	标记	只是	作为	他们	做	到处	.

他们像在其他地方一样，留下了自己的印记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wen] [dʒʌst][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)]

It	**is**	**really**	**more**	**attractive**	**in**	**the**	**winter**	**when**	**just**	**the**	**natives**	**themselves**	**are**
它	是	真的	更多的	吸引人的	在	这	冬天	什么时候	只是	这	本地人	他们自己	是

[hɪə(r)] ,

here	**,**
这里	,

冬天只有当地居民的时候，这里更有魅力。

" [ɪk'spleɪnd] ['betɪ] .

"	**explained**	**Betty**	**.**
"	解释	贝蒂	.

“贝蒂解释道。”

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] ['bɛtiz] [niːt] [ruːm] , [lɔl] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][bed] , ['iːtɪŋ] ['tʃɔkəlits]

Soon	**they**	**were**	**all**	**in**	**Betty's**	**neat**	**room**	**,**	**lolling**	**about**	**on**	**the**	**bed**	**,**	**eating**	**chocolates**
很快	他们	是	全部	在	贝蒂的	整洁的	房间	,	懒散	关于	在	这	床	,	吃	巧克力

,

,
,

很快，他们都来到了贝蒂整洁的房间，懒洋洋地躺在床上吃巧克力。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['bɛtiz] [njuː] ['snæpʃɔts] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]

and	**examining**	**Betty's**	**new**	**snapshots**	**and**	**possessions**	**and**	**exchanging**
和	检查	贝蒂的	新的	快照	和	财产	和	交换

[əd'ventʃəz] .

adventures	**.**
冒险	.

并查看贝蒂的新照片和物品，交流彼此的冒险经历。

['ɑːftə(r)] ['betɪ] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'set][æt; ət] ['plɪməθ] ,

After	**Betty**	**had**	**been**	**duly**	**told**	**of**	**the**	**upset**	**at**	**Plymouth**	**,**
后	贝蒂	有	到过	正式地	讲述	的	这	沮丧的	在	普利茅斯	,

在贝蒂正式得知普利茅斯比赛爆冷的结果后，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)][ˌriː'juːniən] .

they	**all**	**began**	**to**	**plan**	**how**	**they**	**were**	**to**	**hold**	**their**	**reunion**	**.**
他们	全部	开始	到	计划	如何	他们	是	到	抓住	他们的	团圆	.

他们开始计划如何举办同学聚会。

[æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ɒn][ə; eɪ] ['klæmbeɪk] [æz; əz][ðə; ði][best] .

At	last	,	they	decided	on	a	clambake	as	the	best	.
在	最后的	,	他们	决定	在	一个	蛤蜊宴	作为	这	最好的	.

最后，他们决定举办蛤蜊宴，认为这是最好的选择。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð]

The	little	old	lady	who	owned	the	house	agreed	to	let	them	have	a	room	with
这	小的	老的	女士	WHO	拥有	这	房子	同意	到	让	他们	有	一个	房间	和

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bed][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][baɪ] ['dʌblɪŋ] [ʌp][ɪn][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd]['trɪp(ə)lɪŋ][ʌp][ɪn][ðə; ði]

a	double	bed	in	it	and	by	doubling	up	in	one	room	and	tripling	up	in	the
一个	双倍的	床	在	它	和	经过	翻倍	向上	在	一	房间	和	三倍	向上	在	这

['ʌðə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pɑːs][ðə; ði] [naɪt] [ə'ʃɔː(r)] .

other	they	thought	they	could	pass	the	night	ashore	.
其他	他们	想法	他们	可以	经过	这	夜晚	岸上	.

房子的女主人是一位老太太，她同意让他们住一间有双人床的房间。他们想，两个人睡一间，三个人睡另一间，就可以在岸上过夜了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [set] , [ðə; ði][faɪv] [frendz] [truːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ,

As	soon	as	the	sun	set	,	the	five	friends	trooped	down	to	the	beach	and	,
作为	很快	作为	这	太阳	放	,	这	五	朋友们	成群结队	向下	到	这	海滩	和	,

太阳一下山，这五个朋友就兴高采烈地来到海滩。

['gæðərɪŋ] ['drɪftwʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beɪk] [ɔːl][ðə; ði][klæmz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

gathering	driftwood	enough	to	bake	all	the	clams	in	the	world	,	started	a	huge
采集	浮木	足够的	到	烤	全部	这	蛤蜊	在	这	世界	,	开始	一个	巨大的

['kæmpfaɪə(r)] .

campfire	.
营火	.

他们收集了足够多的浮木，足以烤熟全世界的蛤蜊，然后生起了一堆巨大的篝火。

“ [ʌm; əm] , [ai] [θɪŋk] [beɪkt] [klæmz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

“	Um	,	I	think	baked	clams	are	the	most	delicious	things	in	the	world	,
”	嗯	,	我	思考	烘焙	蛤蜊	是	这	最多	可口的	事物	在	这	世界	,

“嗯，我觉得烤蛤蜊是世界上最美味的东西。”

” [sed] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi][eɪt; eɪt][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][wʌn] .

”	said	Jane	as	she	ate	her	last	one	.
”	说	简	作为	她	吃	她	最后的	一	.

“简一边吃着最后一块，一边说道。”

“ ['ɒnɪstli] , ['tʃɪldrən] , [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [tuː] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“	Honestly	,	children	,	I	am	just	too	glad	that	you	came	by	to	see	me	.
”	诚实地	,	孩子们	,	我	是	只是	也	高兴的	那	你	来了	经过	到	看	我	.

“孩子们，说真的，你们来看我，我太高兴了。”

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

I	was	wondering	how	I	was	going	to	get	through	the	summer	without	seeing
我	曾是	好奇	如何	我	曾是	去	到	得到	通过	这	夏天	没有	看到

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] ,

at	least	some	of	the	Camp	Fire	Girls	,
在	至少	一些	的	这	营	火	女孩们	,

我一直在想，如果夏天见不到几个女童军成员，我该怎么熬过去。

” ['betɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜːlz] .

”	Betty	smiled	at	the	girls	.
”	贝蒂	微笑	在	这	女孩们	.

贝蒂对着女孩们笑了笑。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [seɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	I	wish	you	had	time	to	go	for	a	few	days	'	sail	with	us	.
”	我	希望	你	有	时间	到	去	为了	一个	很少	天	-	帆	和	我们	.

“我希望你能抽出几天时间和我们一起出海航行。”

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?

Don't	you	suppose	you	could	?
不	你	认为	你	可以	?

你不觉得你能做到吗?

" ['meɪbəl] [begd] .

"	Mabel	begged	.
"	梅布尔	乞求	.

“梅布尔恳求道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

“	It	is	dear	of	you	to	ask	me	and	you	know	there	is	nothing	in	the	world
"	它	是	亲爱的	的	你	到	问	我	和	你	知道	那里	是	没有什么	在	这	世界

[ai] [wʊd] [laɪk] ['betə(r)] ,

I	would	like	better	,
我	会	喜欢	更好的	,

“你这么关心我，我感到很荣幸，你知道世界上没有什么比这更让我高兴的了。”

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] .

but	I	really	am	too	busy	.
但	我	真的	是	也	忙碌的	.

但我真的太忙了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [pə'tɪkjələli] [hɑːd][səʊ][ai][kæn; kən][get][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][hɪə(r)]

You	know	I	am	working	particularly	hard	so	I	can	get	to	New	York	to	hear
你	知道	我	是	在职的	特别	难的	所以	我	能	得到	到	新的	约克	到	听到

['emɪlaɪn] [sɪŋ] . ”

Emmeline	sing	.	”
艾米琳	唱歌	.	”

你知道我正在格外努力工作，就是为了能去纽约听艾米琳唱歌。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðen] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	We	will	see	you	then	at	any	rate	,
"	我们	将要	看	你	然后	在	任何	速度	,

“无论如何，我们到时会见到你。”

- [kɔːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː] ,

'	cause	we	are	going	to	be	back	in	time	for	that	too	,
-	原因	我们	是	去	到	是	后退	在	时间	为了	那	也	,

因为我们也会及时赶回来参加那个活动。

" [ænd; ənd]['meɪbəl] [geɪv] ['betɪ] [ə; eɪ] ['klæmi] [hʌg] .

"	and	Mabel	gave	Betty	a	clammy	hug	.
"	和	梅布尔	给予	贝蒂	一个	湿冷的	拥抱	.

“然后梅布尔给了贝蒂一个湿漉漉的拥抱。”

“ ['dʌznt] [ðæt] ['drɪftwʊd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəsli] ['kʌləd] [fleɪm] ?

“	Doesn't	that	driftwood	make	the	most	gorgeously	colored	flame	?
"	不	那	浮木	制作	这	最多	美极了	有色	火焰	?

“那块浮木烧出的火焰是不是色彩绚丽无比？ ”

" ['elən] [ɑːskt] ['driːmɪli] .

"	Ellen	asked	dreamily	.
"	艾伦	问	梦幻般地	.

“艾伦梦呓般地问道。”

“ [ai] ['ɔːlweɪz] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] ['drɪftwʊd] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑːst][ʌp] [ɒn][ðə; ði]

“	I	always	wonder	about	driftwood	,	what	it	was	before	it	was	cast	up	on	the
"	我	总是	想知道	关于	浮木	,	什么	它	曾是	前	它	曾是	投掷	向上	在	这

[biːtʃ] . ”

beach	.	”
海滩	.	”

“我总是很好奇那些浮木，它们在被冲到海滩上之前是什么样子。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [ʃɪps] , [ænd; ənd][baɪ]
“ It is rather terrible to think how much of it was once ships , and by
〃 它 是 相当 糟糕的 到 思考 如何 很多 的 它 曾是 一次 船舶 , 和 经过
[ðə; ðiː] [weɪ] ,
the way ,
这 方式 ,

“想到这里曾经有多少是船只，真是令人感到可怕。顺便说一句，

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [sed] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [aɪ][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [deɪ] ?
would you mind if I said you a piece I ran across the other day ?
会 你 头脑 如果 我 说 你 一个 片 我 跑 穿过 这 其他 天 ?

请问我可以跟你分享一下我前几天偶然看到的一篇文章吗?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] ['tʃɪəf(ə)l]
It isn't exactly cheerful
它 不是 确切地 快乐

这可算不上令人愉悦。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [ænd; ənd] ['betɪ] [brˈgæn][ə; eɪ] [wɪəd] ['maɪnə(r)][weɪl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [diːp]
but I like it , 〃 and Betty began a weird minor wail in her rich deep
但 我 喜欢 它 , 〃 和 贝蒂 开始 一个 诡异的 次要的 哀号 在 她 富有的 深的
[vɔɪs] —
voice —
嗓音 —

但我喜欢它，”贝蒂用她那浑厚低沉的嗓音发出了一声怪异的低吟——

“ [hwjuː] !
“ Whew !
〃 呼! !

“呼!

[wɒt] [ə; eɪ] [blʌd] ['kɜːdlə] !
what a blood curdler !
什么 一个 血 凝乳器 !

真是令人毛骨悚然!

〃 [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒeɪn] .
〃 interrupted Jane .
〃 中断 简 .

“简打断道。”

“ [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Stop it !
〃 停止 它 !

“住手! 〃

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
stop it !
停止 它 !

住手!

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [kriːps] . 〃
It gives me the creeps . 〃
它 给予 我 这 令人毛骨悚然 . 〃

这让我毛骨悚然。

“ [lets] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
“ Let's save it until a sunny day and have something soothing to go to
〃 我们来吧 节省 它 直到 一个 阳光明媚 天 和 有 某物 舒缓 到 去 到
[bed] [ɒn] ,
bed on ,
床 在 ,

“我们还是等到阳光明媚的日子再看吧，晚上睡觉前听点舒缓的音乐。”

" [sə'dʒestid] ['elən] , ['ʃɪvərɪŋ] .
" **suggested** **Ellen** **,** **shivering** **.**
" 建议 艾伦 , 瑟瑟发抖 .

"艾伦一边打着哆嗦一边说道。"

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][end] [ðɪs] [ˌriːˈjuːniən][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kæmp]['faɪə(r)] [sɔːŋz] ?
" **Why** **don't** **we** **end** **this** **reunion** **by** **singing** **some** **of** **our** **own** **Camp** **Fire** **songs** **?**
" 为什么 不 我们 结尾 这 团圆 经过 歌唱 一些 的 我们的 自己的 营 火 歌曲 ?

"不如我们以演唱一些我们自己的营火歌曲来结束这次重聚吧？"

" [ðə; ði] [faɪv] [kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz] [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [gʊd] [naɪt] [sɒŋ] :
" **The** **five** **Camp** **Fire** **Girls** **began** **their** **favorite** **Good** **Night** **song** **:**
" 这 五 营 火 女孩们 开始 他们的 最喜欢的 好的 夜晚 歌曲 :

五位营火女孩开始演唱她们最喜欢的晚安歌：

" [naʊ] ['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [fədɪθ] ,
" **Now** **our** **Camp** **Fire** **fadeth** **,**
" 现在 我们的 营 火 费德斯 ,

"如今我们的营火渐渐熄灭了，

[naʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [bɜːnz] [ləʊ] ,
Now **the** **flame** **burns** **low** **,**
现在 这 火焰 烧伤 低的 ,

现在火焰已经熄灭了。

[naʊ] [ɔːl] [kæmp]['faɪə(r)] ['meidnz]
Now **all** **Camp** **Fire** **Maidens**
现在 全部 营 火 少女们

现在所有营火少女

[tuː; tə] ['slʌmbəlænd] [mʌst; məst][gəʊ] .
To **Slumberland** **must** **go** **.**
到 梦乡 必须 去 .

必须前往梦乡。

[meɪ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læpɪŋ] ['wɔːtə(r)]
May **the** **peace** **of** **the** **lapping** **water**
可能 这 和平 的 这 交叠 水

愿拍岸水声的宁静永存

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['stɑːlaɪt] ,
The **peace** **of** **the** **still** **starlight** **,**
这 和平 的 这 仍然 星光 ,

静谧星光下的宁静，

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərˌlɪt] ['fɒrɪst]
The **peace** **of** **the** **firelit** **forest**
这 和平 的 这 篝火 森林

篝火照亮的森林的宁静

[biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Be **with** **us** **through** **the** **night** **.**
是 和 我们 通过 这 夜晚 .

今晚请陪伴我们。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪərˌlɪt]['feɪsɪz]
The **peace** **of** **our** **firelit** **faces**
这 和平 的 我们的 篝火 面孔

火光映照下，我们脸上的宁静。

[biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Be **with** **us** **through** **the** **night** **.**
是 和 我们 通过 这 夜晚 .

今晚请陪伴我们。

〃 ['tʃæptə(r)] [sevn]
〃 CHAPTER VII 〃
章 七

第七章

[ɪk'splɔ:rɪŋ] ['glɒstə(r)]
EXPLORING GLOUCESTER
探索 格洛斯特

探索格洛斯特

“ ['glɒstə(r)] !
“ Gloucester ! 〃
格洛斯特 !

“格洛斯特！

[əʊ] , [dʒeɪn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [greɪt] ?
Oh , Jane , isn't it great ?
哦 , 简 , 不是 它 伟大的 ?

哦，简，这不是很棒吗?

〃 ['frɑ:nsɪs] [sed] [tu:; tə][dʒeɪn][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:st] [waɪl] [ðə; ði] “
〃 Frances said to Jane as they stood on either side of the mast while the “
弗朗西丝 说 到 简 作为 他们 站立 在 任何一个 边 的 这 桅杆 尽管 这 〃
['bu:dʒəm] 〃 [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] .
Boojum 〃 was picking her way into the harbor .
布朱姆 〃 曾是 挑选 她 方式 进入 这 港口 .

“弗朗西丝对简说，当时她们分别站在桅杆的两侧，而‘布朱姆号’正小心翼翼地驶入港口。”

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑ:bə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['sku:nə(r)] .
Both sides of the harbor were lined with schooners .
两个都 侧面 的 这 港口 是 衬里 和 双桅帆船 .

港口两岸停满了纵帆船。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
The sky was barely perceptible through the rigging of the ships ,
这 天空 曾是 仅仅 可感知的 通过 这 索具 的 这 船舶 ,

透过船体的索具，几乎看不到天空。

[səʊ] ['taɪtli] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [wedʒd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɒks] .
so tightly were they wedged in around the docks .
所以 紧紧 是 他们 楔形 在 大约 这 码头 .

它们紧紧地挤在码头周围。

[æt; ət] ['prɔvins,taun] [ðə; ði] ['krʊzər] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [straɪk] [bʌt; bət] [ðeɪ]
At Provincetown the cruisers had learned of the fishermen's strike but they
在 普罗温斯敦 这 巡洋舰 有 学习 的 这 渔民的 罢工 但 他们
[hæd; həd] [nɒt] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɪʃɪŋ] [fli:t] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [wʊd]
had not realized that it meant that the entire fishing fleet of Gloucester would
有 不是 已实现 那 它 意思是 那 这 全部的 钓鱼 舰队 的 格洛斯特 会
[bi:; bi] ['raɪdɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] .
be riding at anchor in the harbor .
是 骑术 在 锚 在 这 港口 .

在普罗温斯敦，巡洋舰上的船员们得知了渔民罢工的消息，但他们并没有意识到这意味着格洛斯特的整个渔船队都将停泊在港口。

“ ['glɔ:stərz] [skaɪ] [laɪn] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][mɑ:sts] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? 〃
“ Gloucester's sky line isn't anything but masts , is it ? 〃
〃 格洛斯特的 天空 线 不是 任何事物 但 桅杆 , 是 它 ? 〃

“格洛斯特的天际线除了桅杆什么也没有，对吧？〃

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [dʒeɪn] !
“ No , but look Jane !
” 不 , 但 看 简 !

“不，但是你看，简！”

[ðeɪ] [dʒʌst][let][ðə; ði][seɪlz][gəʊ]['eni] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['spɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
They just let the sails go any way and they are all spilling in the water and
他们 只是 让 这 帆 去 任何 方式 和 他们 是 全部 溢出 在 这 水 和
[lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðəʊz] ['aɪrɪʃmənz] ['penənts] ,
look at all those Irishman's pennants ,
看 在 全部 那些 爱尔兰人的 三角旗 ,

他们任由帆飘扬，帆都散落在水里，看看那些爱尔兰人的旗帜！

” [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [rəʊps] [let][tuː; tə][dræg][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
” and Frances pointed out innumerable ropes let to drag in the water .
” 和 弗朗西丝 尖 出去 无数 绳索 让 到 拖 在 这 水 .

弗朗西丝指着水中无数条拖曳的绳索。

“ [ðə; ði] [kruːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] ['æŋkə(r)][ænd; ənd]
“ The crews must have dropped anchor and
” 这 船员 必须 有 掉落 锚 和

“船员们一定是抛锚了，

[dæʃt] [ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tə'wɔːdz] [snʌg] [ʃɪp] .
dashed ashore without doing a single thing towards snugging ship .
虚线 岸上 没有 正在做 一个 单身的 事物 向 依偎 船 .

没做任何靠近停泊船只的事情就冲上了岸。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][lɒts][tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
I suppose there is lots to be said for the fishermen ,
我 认为 那里 是 很多 到 是 说 为了 这 渔民 ,

我想，渔民们也有很多值得称道的地方。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðəʊz] ['dændi] ['skuːnə(r)] [ɔːl] ['mesi] [laɪk]
but I don't see how they could bear to leave those dandy schooners all messy like
但 我 不 看 如何 他们 可以 熊 到 离开 那些 花花公子 双桅帆船 全部 凌乱的 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

但我实在不明白他们怎么忍心把那些漂亮的帆船弄得这么脏乱。

[ænd; ənd] [hwjuː] !
And whew !
和 呼! !

呼！

[smel] [ðə; ði] ['fɪʃi] [smel] .
smell the fishy smell .
闻 这 腥 闻 .

闻起来有股鱼腥味。

” [dʒeɪn][ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['riːəli] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]
” Jane and Frances had learned really to love the sea and to have
” 简 和 弗朗西丝 有 学习 真的 到 爱 这 海 和 到 有
[diːp] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] .
deep feeling for the ships .
深的 感觉 为了 这 船舶 .

“简和弗朗西丝真正爱上了大海，对船只产生了深厚的感情。”

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [hɜːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['stɜːdi] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [səʊ] [dɪ'zɜːtɪd] .
It actually hurt them to see these sturdy fishing boats so deserted .
它 实际上 伤害 他们 到 看 这些 结实的 钓鱼 船 所以 荒凉的 .

看到这些结实的渔船如此荒凉，他们感到非常痛心。

“ [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['frɑːnsɪs] ,
“ Why , do you know , Frances ,
“ 为什么 , 做 你 知道 , 弗朗西丝 ,

“你知道吗，弗朗西丝？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst][æz; əz]['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɑːtə] [bɔɪ] [ə; eɪ] [hɑːd] [rʌn]
it seems just as cruel to me as if I had given Atta Boy a hard run
它 似乎 只是 作为 残忍的 到 我 作为 如果 我 有 给定 阿塔 男生 一个 难的 跑步
[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ɒn][ænd; ənd]
and turned him into his stall and left his saddle and bridle on and
和 转向 他 进入 他的 摊位 和 左边 他的 鞍 和 辔 在 和
[rʌʃt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['rʌbɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
rushed off without rubbing him down and forgotten to feed him and everything .
匆忙 离开 没有 擦 他 向下 和 被遗忘的 到 喂养 他 和 一切 .

在我看来，这就像我让 Atta Boy 跑了一段路，然后把他赶回马厩，把他的马鞍和缰绳都留在身上，就匆匆离开，没有给他擦洗身体，忘记喂他，等等一样残忍。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['hjuːmən] , ” [dʒeɪn] [gruː] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] .
It doesn't seem human , ” Jane grew quite indignant .
它 不 似乎 人类 , ” 简 生长 相当 愤怒 .

“这不像人类，”简非常愤慨地说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [lɒŋ] [blæk] ['skuːnə(r)] , [ðə; ði] - ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ɑː(r)] ,
“ Did you notice that long black schooner , the ' Josephine R ,
“ 做过 你 注意 那 长的 黑色的 大篷车 , 这 - 约瑟芬 拉 ,

“你注意到那艘长长的黑色帆船了吗，‘约瑟芬R号’？”

- [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] [tʃeɪn] ,
' how she was pulling on her anchor chain ,
- 如何 她 曾是 拉 在 她 锚 链 ,

她当时正拉着锚链，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][stænd][fɔː(r); fə(r)]
looked as if she wasn't going to stick around much longer and stand for
看起来 作为 如果 她 不是 去 到 戳 大约 很多 更长 和 站立 为了
[ðɪs] ['keələs] ['triːtmənt] ?
this careless treatment ?
这 粗心 治疗 ?

她看起来好像不打算再待下去了，也不打算再容忍这种粗暴的对待?

[aɪl] [bet] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['leɪdi] .
I'll bet she is an imperious lady .
患病的 赌注 她 是 一个 专横 女士 .

我敢肯定她是个专横跋扈的女人。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [boʊts] ['raɪdɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] .
” There was no sign of life on any of the many boats riding at anchor .
” 那里 曾是 不 符号 的 生活 在 任何 的 这 许多 船 骑术 在 锚 .

“停泊在锚地的众多船只上，没有一个人有生命迹象。”

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [laɪt] , [bʌt; bət] [nʌn]
The sun had set and each one should have shown a riding light , but none
这 太阳 有 放 和 每个 一 应该 有 所示 一个 骑术 光 , 但 没有任何
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

太阳已经落山，每辆车都应该亮起行车灯，但没有一辆亮。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .
nor did it seem likely that they would .
也不 做过 它 似乎 可能 那 他们 会 .

他们似乎也不太可能这么做。

[jet]
Yet
然而

然而

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [iːtʃ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]
it **seemed** **that** **each** **boat** **was** **in** **itself** **alive** **and** **indignantly** **complaining** **to** **its**
它 似乎 那 每个 船 曾是 在 本身 活 和 愤慨地 抱怨 到 它是
['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keələs] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
neighbor **of** **the** **careless** **treatment** **it** **had** **received** **at** **the** **hands** **of** **the**
邻居 的 这 粗心 治疗 它 有 已收到 在 这 双手 的 这
[kruːˈ] .
crew **.**
全体人员 .

每艘船似乎都像有生命一样，愤愤不平地向邻船抱怨船员对它的粗暴对待。

[æz; əz] ['frɑːnsɪs] [sed] ,
As **Frances** **said** **,**
作为 弗朗西丝 说 ,

正如弗朗西丝所说，

[ðə; ði] “ ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ɑː(r)] ” [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]
the **“** **Josephine** **R** **”** **looked** **as** **though** **she** **had** **no** **intention** **of** **putting**
这 “ 约瑟芬 拉 ” 看起来 作为 尽管 她 有 不 意图 的 推杆
[ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌɪnkənˌsɪdə'reɪʃən] .
up **with** **such** **inconsideration** **.**
向上 和 这样的 考虑不周 .

“约瑟芬·R”看起来丝毫没有要容忍这种无礼行为的意思。

[dʒeɪn] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [brɛk] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['redi]
Jane **had** **been** **at** **the** **wheel** **all** **afternoon** **with** **Breck** **near** **enough** **and** **ready**
简 有 到过 在 这 车轮 全部 下午 和 布雷克 靠近 足够的 和 准备好
[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪlz]
to **help** **her** **if** **she** **got** **off** **her** **course** **or** **if** **she** **wanted** **any** **of** **the** **sails**
到 帮助 她 如果 她 得到 离开 她 课程 或者 如果 她 通缉 任何 的 这 帆
[hɔːl] [ɪn] .
hauled **in** **.**
拖拽 在 .

整个下午，简都在掌舵，布雷克就在附近，随时准备帮助她，如果她偏离航线或者想收起一些帆的话。

['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːtɪk(ə)l]
Mr **.** **Wing** **had** **said** **that** **Jane** **was** **farther** **advanced** **in** **her** **nautical**
先生 . 翼 有 说 那 简 曾是 更远 先进的 在 她 航海
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ]
education **than** **any** **of** **the** **other** **girls** **because** **she** **had** **come** **to** **the** **stage**
教育 比 任何 的 这 其他 女孩们 因为 她 有 来 到 这 阶段
[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [njuː] [wen] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪlz] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː]
where **she** **not** **only** **knew** **when** **something** **was** **wrong** **about** **the** **sails** **but** **she** **knew**
在哪里 她 不是 仅有的 知道 什么时候 某物 曾是 错误的 关于 这 帆 但 她 知道
[dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [get] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt]
just **what** **to** **do** **to** **make** **it** **right** **and** **could** **get** **almost** **as** **much** **out**
只是 什么 到 做 到 制作 它 正确的 和 可以 得到 几乎 作为 很多 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” [æz; əz] [ɪts] ['əʊnə(r)] [kʊd; kəd] .
of **the** **“** **Boojum** **”** **as** **its** **owner** **could** **.**
的 这 “ 布朱姆 ” 作为 它是 所有者 可以 .

温先生曾说过，简的航海知识比其他任何女孩都更胜一筹，因为她不仅知道帆出了什么问题，而且还知道该如何纠正，几乎可以像船主一样充分发挥“布吉姆号”的性能。

[ðə; ði]['saɪlənt] [brɛk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['tɔːkətɪv] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪnz] ['nætʃrəlnəs] [æz; əz]

The	silent	Breck	had	become	quite	talkative	,	responding	to	Jane's	naturalness	as
这	沉默的	布雷克	有	变得	相当	健谈	,	回应	到	简的	自然	作为

['evriwʌn] [els] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

everyone	else	always	did	.
每个人	别的	总是	做过	.

沉默寡言的布雷克变得健谈起来，像其他人一样，对简的自然流露表示赞赏。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['glɒstə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz]

He	had	told	her	about	Gloucester	and	some	of	the	amusing	tales
他	有	讲述	她	关于	格洛斯特	和	一些	的	这	有趣	故事

[ə'baʊt] [ðə; ði] [sp'ɔːtɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɒstə(r)] ['fɪʃəmən] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət]

about	the	sportiness	of	the	Gloucester	fishermen	even	while	they	were	hard	at
关于	这	运动能力	的	这	格洛斯特	渔民	甚至	尽管	他们	是	难的	在

[wɜːk] [ɒf] [ðə; ði][grænd] [bæŋks] .

work	off	the	Grand	Banks	.
工作	离开	这	盛大	银行	.

他曾向她讲述过格洛斯特的故事，以及格洛斯特渔民即使在大浅滩附近辛勤劳作时也展现出的运动精神的一些有趣故事。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [riːd] ['kɪplɪŋz] “ ['kæptɪnz] [kə'reɪdʒəs] ” [ænd; ənd][dʒeɪn][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə]

They	had	both	read	Kipling's	“	Captains	Courageous	”	and	Jane	was	eager	to
他们	有	两个都	读	吉卜林的	“	队长	勇敢	”	和	简	曾是	渴望的	到

[nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

know	more	of	the	delightful	little	town	,
知道	更多的	的	这	愉快	小的	镇	,

她们俩都读过吉卜林的《勇敢的船长》，简很想更多地了解这个迷人的小镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːdi] [ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	sturdy	independent	people	who	lived	in	it	.
和	这	结实的	独立的	人们	WHO	居住地	在	它	.

以及居住在那里的坚韧独立的人民。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [geɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	They	know	the	sailing	game	better	than	anybody	else	in	the	world	and	you
“	他们	知道	这	帆船	游戏	更好的	比	任何人	别的	在	这	世界	和	你

[kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['glɒstə(r)] [kruː] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ɒf] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]

can	tell	a	Gloucester	crew	and	ship	a	long	ways	off	just	by	the	way	she
能	告诉	一个	格洛斯特	全体人员	和	船	一个	长的	方式	离开	只是	经过	这	方式	她

[seɪlz] .

sails	.
帆	.

“他们比世界上任何人都更了解航海，你只需看一眼格洛斯特的船和船员的航行方式，就能在很远的地方认出他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪsks] [ðeɪ] [teɪk] !

And	the	risks	they	take	!
和	这	风险	他们	拿	!

他们承担的风险！

[wen] [məʊst] ['kæptɪnz] [gɪv] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [riːf] [ɔː(r)] [tuː] [ðiːz] ['glɒstə(r)] [tʃæps] [dʒʌst]

When	most	captains	give	order	to	put	in	a	reef	or	two	these	Gloucester	chaps	just
什么时候	最多	队长	给	命令	到	放	在	一个	礁	或者	二	这些	格洛斯特	小伙子们	只是

[kræk] [ɒn] [mɔː(r)]['kænvəs][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] .

crack	on	more	canvas	and	walk	away	.
裂缝	在	更多的	帆布	和	走	离开	.

当大多数船长下令收一两道帆时，这些格洛斯特的小伙子们只是简单地加装更多帆布，然后扬长而去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['wɔːtəz] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɒp] [drɔː(r)] ,

And	they	know	all	these	waters	like	you	would	know	your	own	top	drawer	,
和	他们	知道	全部	这些	水	喜欢	你	会	知道	你的	自己的	顶部	抽屉	,

他们对这些水域了如指掌，就像你对自己最高档的抽屉一样熟悉。

" [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	he	had	told	her	.
"	他	有	讲述	她	.

“他曾告诉过她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [lɑːst][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l]

And	she	had	laughed	at	this	last	and	answered	that	that	showed	how	little
和	她	有	笑了	在	这	最后的	和	回答	那	那	显示	如何	小的

[hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	knew	about	her	,
他	知道	关于	她	,

她最后笑了，回答说这说明他对她了解甚少。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)] ['eniwʌn] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['glɒstə(r)] ['fɪʃəmən] ,

because	neither	she	nor	anyone	,	not	even	a	Gloucester	fisherman	,
因为	两者都不	她	也不	任何人	,	不是	甚至	一个	格洛斯特	渔夫	,

因为无论是她，还是任何人，甚至包括格洛斯特的渔夫，都做不到这一点。

[kʊd; kəd][seɪl] [θruː] [ðə; ði] [kən'glɒmərət] [mes] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [tɒp] [drɔː(r)] .

could	sail	through	the	conglomerate	mess	in	her	uncharted	top	drawer	.
可以	帆	通过	这	集团	混乱	在	她	未知的	顶部	抽屉	.

或许她能凭借自己独有的敏锐洞察力，轻松应对这团乱麻般的局面。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['glɒstə(r)] [ænd; ənd]

Then	she	had	asked	how	he	happened	to	know	so	much	about	Gloucester	and
然后	她	有	问	如何	他	发生	到	知道	所以	很多	关于	格洛斯特	和

[hæd; həd] ['bɪtn] [hɜː(r); hə(r)][lɪp][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	bitten	her	lip	the	minute	she	had	said	it	,
有	被咬	她	唇	这	分钟	她	有	说	它	,

然后她问他怎么会对格洛斯特郡了解那么多，话一出口她就咬住了嘴唇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [nɒt][tuː; tə][duː; də] , ['kwestʃən] [hɪm]

for	that	was	the	one	thing	she	had	meant	not	to	do	,	question	him
为了	那	曾是	这	一	事物	她	有	意思是	不是	到	做	,	问题	他

[ə'baʊt] [hɪm'self] .

about	himself	.
关于	他自己	.

因为那是她原本不想做的事——质疑他自身。

[bʌt; bət] [brɛk] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] " [əʊ] , [ai] [steɪd]

But	Breck	had	answered	her	with	a	smile	and	a	vague	"	Oh	,	I	stayed
但	布雷克	有	回答	她	和	一个	微笑	和	一个	模糊的	"	哦	,	我	入住

[hɪə(r)] [wʌns] .

here	once	.
这里	一次	.

但布雷克只是笑着含糊地回答说：“哦，我曾经在这里住过。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['frɑːnsɪs] ,

"	As	she	stood	beside	Frances	,
"	作为	她	站立	旁	弗朗西丝	,

她站在弗朗西丝身边时，

[ʃiː; ʃi] ['mentəli] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [brɛk] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd]

she	mentally	ran	over	the	little	talks	she	had	had	with	Breck	and	realized
她	精神上	跑	超过	这	小的	会谈	她	有	有	和	布雷克	和	已实现

[mɔː(r)] [ə'kjuːtli] [haʊ] ['klevə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

more	acutely	how	clever	he	was	,
更多的	急性	如何	聪明的	他	曾是	,

她默默地回想着和布雷克的几次谈话，更加深刻地意识到他有多么聪明。

[haʊ] [kwɪk] [hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ki:n] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] .

how	quick	his	perception	,	and	keen	his	observation	of	people	were	.
如何	快的	他的	洞察力	,	和	敏锐的	他的	观察	的	人们	是	.

他感知力敏锐，观察力强。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə][hæv; həv]

How	she	would	have	loved	to	have
如何	她	会	有	喜爱	到	有

她多么希望自己能拥有

[hɪm] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] ['glɒstə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [stri:ts]

him	take	her	through	Gloucester	and	show	her	all	the	narrow	little	streets
他	拿	她	通过	格洛斯特	和	展示	她	全部	这	狭窄的	小的	街道

[ðæt] [ræn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

that	ran	back	from	the	water	,
那	跑	后退	从	这	水	,

他带她游览格洛斯特，向她展示所有从水边延伸出去的狭窄小街。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [səʊ] ['vɪvɪdli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and	which	he	had	pictured	so	vividly	to	her	.
和	哪个	他	有	如图所示	所以	生动地	到	她	.

他曾如此生动地向她描绘过那番景象。

“ [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ?

“	Why	are	things	as	they	are	?
”	为什么	是	事物	作为	他们	是	?

“为什么事情会变成现在这样？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:'self] .

”	she	asked	herself	.
”	她	问	她自己	.

她问自己。

“ [ai] [nəʊ] [brɛk] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [wɪð] [hɪm] [tə'naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

“	I	know	Breck	would	like	to	ask	me	to	go	ashore	with	him	tonight	because
”	我	知道	布雷克	会	喜欢	到	问	我	到	去	岸上	和	他	今晚	因为

[hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [sed] [səʊ][ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][woʊnt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][ɪn]['mɪstə(r)] . [wɪŋz] [ɪm'plɔɪ]

he	almost	said	so	and	yet	he	won't	because	he	is	in	Mr	.	Wing's	employ
他	几乎	说	所以	和	然而	他	惯于	因为	他	是	在	先生	.	翅膀	采用

[æz; əz][ə; eɪ] [dek] [hænd] .

as	a	deck	hand	.
作为	一个	甲板	手	.

“我知道布雷克今晚很想邀请我跟他一起上岸，因为他几乎就要这么说了，但他最终还是没去，因为他是温先生手下的甲板水手。”

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

As	if	that	would	make	any	difference	,	and	anyway	,
作为	如果	那	会	制作	任何	不同之处	,	和	反正	,

好像那样就能有什么区别似的，而且，无论如何，

[ai] [nəʊ] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [dek] [hænd] !

I	know	he	isn't	just	an	ordinary	deck	hand	!
我	知道	他	不是	只是	一个	普通的	甲板	手	!

我知道他不是普通的甲板水手！

[hi:; hi][ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['enibɒdi] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [ɑ:sk]

He	is	twice	as	nice	as	anybody	I	have	ever	known	and	if	he	doesn't	ask
他	是	两次	作为	好的	作为	任何人	我	有	曾经	已知	和	如果	他	不	问

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

他比我认识的任何人都要好两倍，如果他不问我，

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][maɪ'self] . ”
I've a good mind to ask him to take me myself . ”
我已经 一个 好的 头脑 到 问 他 到 拿 我 我 . ”

我真想让他亲自带我去。

“ [dʒeɪn] ! [dʒeɪn] !
“ Jane ! Jane !
” 简 ! 简 !

“简！简！”

[duː; də][stɒp] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd] [lets] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][get] ['sʌpə(r)] .
do stop dreaming , and let's go below and get supper .
做 停止 做梦 , 和 我们来吧 去 以下 和 得到 晚餐 .

别做梦了，咱们下去吃晚饭吧。

[ðæts] [ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm]['meɪbəl][hæz; həz] [kɔːld] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['frɑːnsɪs] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
That's the second time Mabel has called us , ” said Frances , giving her a
那就是 这 第二 时间 梅布尔 有 称为 我们 , ” 说 弗朗西丝 , 给予 她 一个
['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .
little shake .
小的 摇 .

“这是梅布尔第二次给我们打电话了，”弗朗西丝说着，轻轻摇了摇她。

“ [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [aɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nlɪ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] .
“ If I didn't know you weren't I would certainly say you were in love .
” 如果 我 没有 知道 你 不是 我 会 当然 说 你 是 在 爱 .

“如果我不知道你没有恋爱，我肯定会说你恋爱了。”

['eniweɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] .
Anyway you have all the symptoms .
反正 你 有 全部 这 症状 .

总之，你的症状全都有。

” ['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] ,
” During supper ,
” 期间 晚餐 ,

“晚餐期间，

[dʒeɪn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [kən,venʃə'næliti] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ]
Jane determined that she would not let ridiculous little conventionalities prevent the
简 决定 那 她 会 不是 让 荒谬的 小的 惯例 防止 这
[prə'məʊtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [faʊnd] ['frendʃɪp] [wɪð] [brɛk] .
promoting of her new found friendship with Breck .
推广 的 她 新的 成立 友谊 和 布雷克 .

简决心不让那些荒谬的小习俗阻碍她与布雷克新建立的友谊。

[klæn'destɪn] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['kɒmən] [ɪn'triːg] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['fɒrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Clandestine meetings and common intrigue were entirely foreign to her
秘密 会议 和 常见的 阴谋 是 完全 外国的 到 她
[ˌstreɪt'fɔːwəd] [self][ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [tel] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
straightforward self and so she decided that she would just tell the others that she
直截了当 自己 和 所以 她 决定 那 她 会 只是 告诉 这 其他的 那 她
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [brɛk]
was going to ask Breck
曾是 去 到 问 布雷克

秘密会面和常见的阴谋诡计与她直率的性格格格不入，所以她决定直接告诉其他人她要去问布雷克。

[tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈtelɪgrɑːf] [ɑːnt] [mɪn] [hɜː(r); hə(r)]

to	set	her	ashore	and	go	with	her	to	telegraph	Aunt	Min	her
到	放	她	岸上	和	去	和	她	到	电报	阿姨	敏	她

[nekst] [pəʊst] [ˈɒfɪs] [əˈdres] .

next	post	office	address	.
下一个	邮政	办公室	地址	.

把她送到岸上，然后陪她去给闵姨电报，告诉她下一个邮局地址。

“ [ænd; ənd] [brɛk] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ˈglɒstə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈʃɔː(r)] ,

“	And	Breck	has	been	to	Gloucester	before	and	,	while	we	are	ashore	,
”	和	布雷克	有	到过	到	格洛斯特	前	和	,	尽管	我们	是	岸上	,

“布雷克之前来过格洛斯特，而且，趁我们上岸的时候，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [woʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [θruː]

I	am	going	to	come	right	out	and	ask	him	if	he	won't	take	me	through
我	是	去	到	来	正确的	出去	和	问	他	如果	他	惯于	拿	我	通过

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnærəʊ] [striːts] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [frʌnt] ,

some	of	those	little	narrow	streets	on	the	water	front	,
一些	的	那些	小的	狭窄的	街道	在	这	水	正面	,

我打算直接问他，能不能带我穿过海滨那些狭窄的小街小巷。

” [ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [wɪŋ] [ʌp] [ɒn] [dek] [dəˈrektlɪ] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

”	she	confided	to	Mr	.	Wing	up	on	deck	directly	after	supper	.
”	她	坦白	到	先生	.	翼	向上	在	甲板	直接地	后	晚餐	.

晚饭后，她直接在甲板上向温先生吐露了心声。

“ [jes] , [ai] [wʊd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , ” [ˈmɪstə(r)] . [wɪŋ] [ədˈvaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Yes	,	I	would	if	I	were	you	,	”	Mr	.	Wing	advised	her	.
”	是的	,	我	会	如果	我	是	你	,	”	先生	.	翼	建议	她	.

“是的，如果我是你，我会这么做，”温先生建议她。

“ [ai] [θɪŋk] [brɛk] [ɪz] [ˈθʌrəli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [brəʊˈmɪdɪk] ,

“	I	think	Breck	is	thoroughly	interesting	,	and	to	be	bromidic	,
”	我	思考	布雷克	是	彻底	有趣的	,	和	到	是	溴化物	,

“我认为布雷克非常有趣，而且说句老生常谈的话，

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] - [ˈneɪtʃərz] [ˈdʒentlmən] - [ɪf] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [səˈsaɪɪtiz] .

he	is	one	of	'	nature's	gentlemen	'	if	not	one	of	society's	.
他	是	一	的	-	自然的	先生们	-	如果	不是	一	的	社会的	.

他即便不是社会上的绅士，也是自然界的绅士之一。

[bɪˈsaɪdz] , [frɒm; frəm] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [let] [drɒp] [wʌn] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm]

Besides	,	from	little	things	he	let	drop	one	night	when	we	were	on	the	same
除了	,	从	小的	事物	他	让	降低	一	夜晚	什么时候	我们	是	在	这	相同的

[wɒtʃ] ,

watch	,
手表	,

此外，还有一天晚上我们一起值班时，他无意间透露的一些小事，

[ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [ˈriːz(ə)n] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [self] -

I	believe	he	took	this	job	for	some	definite	reason	other	than	for	self	-
我	相信	他	采取	这	工作	为了	一些	定	原因	其他	比	为了	自己	-

[səˈpɔːt] .

support	.
支持	.

我相信他接受这份工作肯定有某种原因，而不仅仅是为了养活自己。

[ˈɒf(ə)n] [ai] [hæv; həv] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [mɪks] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

Often	I	have	wished	he	would	mix	a	bit	more	with	us	.
经常	我	有	希望	他	会	混合	一个	少量	更多的	和	我们	.

我常常希望他能多和我们相处一会儿。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][hiː; hi]['iːv(ə)n][n'əʊtɪsɪz] .

You	are	the	only	one	of	the	girls	he	even	notices	.
你	是	这	仅有的	一	的	这	女孩们	他	甚至	通知	.

在所有女孩中，他只注意到你。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['ɔːfli] ['hæpi] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)]

Sometimes	I	think	he	isn't	awfully	happy	—	anything	you	can	do	with	him	or
有时	我	思考	他	不是	非常	快乐的	—	任何事物	你	能	做	和	他	或者

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

有时我觉得他不太开心——任何你能为他做或和他一起做的事情，

[pleɪn] [dʒeɪn] , [wɪl] [biː; bi] ['hɑːtɪli] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

Plain	Jane	,	will	be	heartily	approved	by	the	skipper	,	I	can	assure	you	.
清楚的	简	,	将要	是	衷心地	得到正式认可的	经过	这	船长	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，船长一定会非常喜欢朴素的简。

" [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [brɛk] [θruː] [ðə; ði] ['gæli]

"	Their	conversation	was	stopped	by	the	appearance	of	Breck	through	the	galley
"	他们的	对话	曾是	停止	经过	这	外貌	的	布雷克	通过	这	厨房

[hætʃ] .

hatch	.
孵化	.

"他们的谈话被布雷克从厨房舱口探出的身影打断了。"

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [mɪs] ['pɛljuː] ,

"	If	you	are	ready	,	Miss	Pellew	,
"	如果	你	是	准备好	,	错过	佩鲁	,

"如果你准备好了，佩卢小姐，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] ['juːniən] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['fɔːməli]

I	will	be	very	glad	to	take	you	to	the	Western	Union	,	"	he	said	very	formally
我	将要	是	非常	高兴的	到	拿	你	到	这	西	联盟	,	"	他	说	非常	正式地

.

:
.

"我很乐意带您去西联汇款，"他非常正式地说。

" ['hevənz] ! " [θɔːt] [dʒeɪn] , " [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [stɪf] [ə'gen] .

"	Heavens	!	"	thought	Jane	,	"	he	is	all	stiff	again	.
"	天	!	"	想法	简	,	"	他	是	全部僵硬的		再次	.

"天哪！"简心想，"他又僵硬起来了。"

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˌʌn'bend] [hɪm][səʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['lɪmbə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

How	can	I	unbend	him	so	he	will	be	limber	as	he	was	this	afternoon	.
如何	能	我	伸直	他	所以	他	将要	是	柔韧	作为	他	曾是	这	下午	.

我怎样才能让他恢复到今天下午那样的灵活状态?

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [sʌm; səm]['klevə(r)] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

I	will	begin	with	some	clever	,	original	remark	about	the	weather	.
我	将要	开始	和	一些	聪明的	,	原来的	评论	关于	这	天气	.

我先就天气发表一些巧妙而独到的评论。

" [bʌt; bət] [brɛk] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [pə'laɪtli] , " [wen] [wiː; wi] [get] [ʌp] [æz; əz][fɑː(r)]

"	But	Breck	anticipated	her	by	saying	politely	,	"	When	we	get	up	as	far
"	但	布雷克	预期	她	经过	说	礼貌地	,	"	什么时候	我们	得到	向上	作为	远的

[nɔːθ] [æz; əz] ['pɔːtlənd] ,

north	as	Portland	,
北	作为	波特兰	,

但布雷克事先礼貌地说道："当我们一路北上，到达波特兰时，

[ai] [ɪk'spekt] [wi:; wi] [wɪl] [si:] [sʌm; səm] ['nɔ:ðən] [laɪts] .

I	expect	we	will	see	some	northern	lights	.
我	预计	我们	将要	看	一些	北方	灯	.

我预计我们会看到北极光。

" [ðen] ['wɔ:mɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [hæd; həd]

"	Then	warming	to	his	subject	he	continued	,	"	I	believe	you	said	you	had
"	然后	变暖	到	他的	主题	他	持续	,	"	我	相信	你	说	你	有

['nevə(r)] [bi:n] [nɔ:θ] [bɪ'fɔ:(r)] .

never	been	north	before	.
绝不	到过	北	前	.

然后他越说越兴奋，继续说道："我相信你说过你以前从未去过北方。"

[ai] [du:; də] [həʊp] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ðen] ,

I	do	hope	we	have	a	chance	to	see	the	lights	then	,
我	做	希望	我们	有	一个	机会	到	看	这	灯	然后	,

我真心希望我们届时有机会看到灯光秀。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ðem; ðəm] . "

because	I	know	you	would	love	them	.	"
因为	我	知道	你	会	爱	他们	.	"

因为我知道你会喜欢它们。

" [hɪz; ɪz] ['pəʊkə(r)] [ɔ:l'redi] , " ['mentəli] [k'ɒmɛntɪd] [dʒeɪn] .

"	Unswallowing	his	poker	already	,	"	mentally	commented	Jane	.
"	不吞咽	他的	扑克	已经	,	"	精神上	评论	简	.

"他已经把扑克牌吐出来了，"简在心里评论道。

" [ðɪs] [trɪp] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [tɜ:n] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .

"	This	trip	will	no	doubt	turn	out	all	right	.
"	这	旅行	将要	不	怀疑	转动	出去	全部	正确的	.

"这次旅行肯定会很顺利。"

" [ə'laʊd] [ʃi:; ʃi] [sed] ['fræŋkli] , " [brɛk] , [ai] [lʌv] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

"	Aloud	she	said	frankly	,	"	Breck	,	I	love	to	talk	to	you	.
"	大声	她	说	坦率地说	,	"	布雷克	,	我	爱	到	讲话	到	你	.

她坦率地大声说道："布雷克，我喜欢和你聊天。"

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɒkt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] — [dʒʌst] [wɒt] [ai]

You	always	sound	as	if	you	had	knocked	about	such	a	lot	—	just	what	I
你	总是	声音	作为	如果	你	有	敲门	关于	这样的	一个	很多	—	只是	什么	我

['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [du:; də] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

always	wanted	to	do	and	would	have	done	,
总是	通缉	到	做	和	会	有	完毕	,

你的言谈举止总是像经历过很多风风雨雨——这正是我一直想做也将会做的事情。

[nəʊ] [daʊt] , [ɪf] [ai] ['hædnt] [bi:n] [bɔ:n] [dʒeɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dʒɒn] .

no	doubt	,	if	I	hadn't	been	born	Jane	instead	of	John	.
不	怀疑	,	如果	我	之前没有	到过	出生	简	反而	的	约翰	.

毫无疑问，如果我出生时的名字不是约翰而是简就好了。

" [brɛk] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['əʊpən] ['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd] [ə'gen] [kəm'peəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Breck	smiled	at	this	open	compliment	and	again	compared	her	with	his
"	布雷克	微笑	在	这	打开	赞扬	和	再次	比较的	她	和	他的

[blɑ:'zeɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [gru:p] [ɒv; əv] [frendz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɔ:dəm] .

blasé	sister	and	her	group	of	friends	suffering	from	a	heavy	boredom	.
冷漠	姐姐	和	她	团体	的	朋友们	痛苦	从	一个	重的	无聊	.

布雷克对这句直白的赞美笑了笑，然后再次将她与他那冷漠的妹妹和她那群百无聊赖的朋友作比较。

“ [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpiːpəlz] [wei] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d]

“	A	bit	too	much	,	according	to	some	people's	way	of	thinking	,	”	he	answered
”	一个	少量	也	很多	,	根据	到	一些	人们的	方式	的	思维	,	”	他	回答

[ˈrɑːðə(r)] [ˈgrɪmli] .

rather	grimly	.
相当	阴沉地	.

“按照某些人的想法，这有点过头了，”他语气沉重地回答道。

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	Well	,	of	course	,
”	出色地	,	的	课程	,

“当然，

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˈdʌznt] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hɑːf] [dʌz] [ænd; ənd][ˌdɪsəˈpruːv(ə)l]

half	of	the	world	doesn't	approve	of	what	the	other	half	does	and	disapproval
一半	的	这	世界	不	批准	的	什么	这	其他	一半	做	和	不赞成

[meɪks] [æn; ən][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˈbæriə(r)]

makes	an	almost	impassable	barrier
制作	一个	几乎	不可逾越	障碍

世界上有一半人不赞同另一半人的做法，而这种不赞同几乎构成了一道无法逾越的障碍。

[əˈgenst] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,

against	understanding	,
反对	理解	,

违背理解，

[bʌt; bət] [lets] [ˈhʌri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [pəʊk] [əˈraʊnd] [ðɪs]

but	let's	hurry	to	the	telegraph	office	and	then	you	will	poke	around	this
但	我们来吧	匆忙	到	这	电报	办公室	和	然后	你	将要	戳	大约	这

[ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

funny	little	place	with	me	,
有趣的	小的	地方	和	我	,

不过咱们还是赶紧去电报局吧，然后你就可以和我一起在这个有趣的小地方逛逛了。

[woʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

” [dʒeɪn][diˈmɑːnd, -ˈmænd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈklæmbə] [ʌp][ðə; ði] [wɔːf] [ˈlædə(r)] .

”	Jane	demanded	as	they	clambered	up	the	wharf	ladder	.
”	简	要求	作为	他们	攀爬	向上	这	码头	梯子	.

“简一边说着，一边爬上码头的梯子。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [rɪˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈmesɪdʒɪz] [aɪ] [sent] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [pɔːt] ,

“	I	am	hoping	for	several	replies	to	messages	I	sent	at	the	last	port	,
”	我	是	希望	为了	一些	回复	到	消息	我	发送	在	这	最后的	港口	,

“我希望能够收到几条回复，回复的是我上次在港口发送的信息。”

” [brɛk] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈsaɪdwɔːk] [ðæt] [went] [pɑːst][əʊld]

”	Breck	told	her	as	they	walked	along	the	narrow	sidewalk	that	went	past	old
”	布雷克	讲述	她	作为	他们	步行	沿着	这	狭窄的	人行道	那	去	过去的	老的

[ænd; ənd] [ˈbætəd] [ˈweəhaʊzɪz] [ænd; ənd][seɪl] [lɒfts] .

and	battered	warehouses	and	sail	lofts	.
和	伤痕累累	仓库	和	帆	阁楼	.

“布雷克一边说着，一边和她沿着狭窄的人行道走着，人行道两旁是破旧的仓库和帆船作坊。

“ [ˈevriθɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ɒn][lænd][æt; ət] [ˈglɒstə(r)] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [siː] ,

“	Everything	even	on	land	at	Gloucester	has	got	to	do	with	sea	,
”	一切	甚至	在	土地	在	格洛斯特	有	得到	到	做	和	海	,

“格洛斯特陆地上的一切也都与海洋有关。”

[ʃɪps] [ɔː(r)] ['seɪləz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,
ships **or** **sailors** **in** **some** **way** **,**
船舶 或者 水手们 在 一些 方式 ,

以某种方式与船只或水手有关

" [dʒeɪn] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] , ['ædvətaɪzɪŋ]
" **Jane** **said** **as** **she** **observed** **the** **different** **signs** **in** **the** **shop** **windows** **,** **advertising**
" 简 说 作为 她 观察到 这 不同的 标志 在 这 店铺 视窗 , 广告
['seɪləz] - ['aʊtfɪts] ,
sailors **'** **outfits** **,**
水手们 - 服装 ,

简一边观察着商店橱窗里各种各样的水手服广告牌，一边说道："

[sl'ɪkəz] , ['rʌbə(r)] [buːts] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪp] [ænd; ənd] [soʊəstɜ-z] .
slickers **,** **rubber** **boots** **reaching** **to** **the** **hip** **and** **sou'westers** **.**
雨衣 , 橡皮 靴子 到达 到 这 时髦的 和 西南风 .

雨衣、及腰橡胶靴和防风帽。

[æt; ət][ðə; ði] ['westən] ['juːniən] ['ɒfɪs] ,
At **the** **Western** **Union** **office** **,**
在 这 西 联盟 办公室 ,

在西联汇款办事处，

[dʒeɪn][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːnt] [mɪn][ænd; ənd] [brɛk] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
Jane **sat** **down** **to** **write** **her** **message** **to** **Aunt** **Min** **and** **Breck** **went** **to** **the**
简 卫星 向下 到 写 她 信息 到 阿姨 敏 和 布雷克 去 到 这
[desk] .
desk **.**
桌子 .

简坐下来写给敏阿姨的留言，布雷克走到桌子旁。

[dʒeɪn] [hɜːd] [hɪm][ɑːsk] [ɪf] ['eni] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)]['ælən] ['brɛkənˌrɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] .
Jane **heard** **him** **ask** **if** **any** **telegrams** **for** **Allen** **Breckenridge** **had** **been** **received** **.**
简 听到 他 问 如果 任何 电报 为了 艾伦 布雷肯里奇 有 到过 已收到 .

简听到他问是否有人收到寄给艾伦·布雷肯里奇的电报。

[ðə; ði] [klɑːk] [geɪv] [hɪm] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['fræntɪk] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [faɪlz] .
The **clerk** **gave** **him** **two** **after** **the** **usual** **frantic** **search** **through** **the** **files** **.**
这 职员 给予 他 二 后 这 通常 疯狂的 搜索 通过 这 文件 .

办事员像往常一样疯狂地翻遍了文件，然后给了他两个。

['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wʌn][hiː; hi] [riːd] [dʒeɪn] [sɔː] [hɪm] [nɒt] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Over **the** **first** **one** **he** **read** **Jane** **saw** **him** **knot** **his** **brows** **into** **a** **frown** **and** **she**
超过 这 第一的 一 他 读 简 锯 他 结 他的 眉毛 进入 一个 皱眉 和 她
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] [fraʊn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [æt; ət][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l]
was **much** **relieved** **when** **the** **frown** **changed** **into** **a** **broad** **grin** **at** **the** **perusal**
曾是 很多 松了口气 什么时候 这 皱眉 已更改 进入 一个 广阔 咧嘴笑 在 这 仔细阅读
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mesɪdʒ] .
of **the** **second** **message** **.**
的 这 第二 信息 .

简看到他读第一条信息时眉头紧锁，皱起了眉头；读完第二条信息后，简松了一口气，因为他的眉头舒展开来，露出了灿烂的笑容。

" ['ælən] ['brɛkənˌrɪdʒ] , " [dʒeɪn] [θɔːt] , " [wɒt] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .
" **Allen** **Breckenridge** **,** **"** **Jane** **thought** **,** **"** **what** **a** **peach** **of** **a** **name** **.**
" 艾伦 布雷肯里奇 , " 简 想法 , " 什么 一个 桃 的 一个 姓名 .

"艾伦·布雷肯里奇，"简心想，"真是个好名字。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [brɛk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][mæn] .
I **always** **thought** **Breck** **was** **a** **mighty** **little** **name** **for** **such** **a** **big** **man** **.**
我 总是 想法 布雷克 曾是 一个 强大的 小的 姓名 为了 这样的 一个 大的 男人 .

我一直觉得布雷克这个名字对于他这样高大的男人来说太小巧了。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə]
I wish to
我 希望 到

我希望

['gʊdnəs] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
goodness he would tell me why he is doing what he is .
善良 他 会 告诉 我 为什么 他 是 正在做 什么 他 是 .

天哪，他真应该告诉我他为什么要这么做。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai] ['wʌznt] [səʊ] ['ɔːfli] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] . ”
And I wish I wasn't so awfully much interested in him . ”
和 我 希望 我 不是 所以 非常 很多 感兴趣的 在 他 . ”

我真希望自己没有那么喜欢他。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ]
“ Are you finished now ? ” he smiled down at her , “ because if you
“ 是 你 完成的 现在 ? ” 他 微笑 向下 在 她 , “ 因为 如果 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

“你现在完事了吗？”他低头看着她，笑着说，“因为如果你完事了，

[lets] [get] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .
let's get out on the street .
我们来吧 得到 出去 在 这 街道 .

我们上街去吧。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒf] [ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] ,
All the men off the boats are wandering around ,
全部 这 男人 离开 这 船 是 漫游 大约 ,

所有下船的男人都在四处闲逛，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bə'rɑːmətərz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ,
looking at the barometers in the different shop windows ,
寻找 在 这 气压计 在 这 不同的 店铺 视窗 ,

看着不同商店橱窗里的气压计，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] [naʊ] [æz; əz] [wen] [ɒn] [bɔːd] [ðeə(r)]
just as if they were interested in the weather now as when on board their
只是 作为 如果 他们 是 感兴趣的 在 这 天气 现在 作为 什么时候 在 木板 他们的
['skuːnə(r)] .
schooners .
双桅帆船 .

就好像他们现在和在帆船上一样，对天气很感兴趣。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæps] , [ai] ['rekən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Poor chaps , I reckon they are at a loss for something to do .
贫穷的 小伙子们 , 我 估计 他们 是 在 一个 损失 为了 某物 到 做 .

可怜的家伙们，我猜他们是不知道该干什么了。

[ðiːz] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] [ləuf] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [duː; də]
These New Englanders don't know the gentle art of loafing like the Southerners do
这些 新的 英格兰人 不 知道 这 温和的 艺术 的 游手好闲 喜欢 这 南方人 做
. ”
. ”
. ”

这些新英格兰人不像南方人那样懂得享受闲散的乐趣。

“ [waɪ] [brɛk] , ” [lɑːft] [dʒeɪn] .
“ Why Breck , ” laughed Jane .
“ 为什么 布雷克 , ” 笑了 简 .

“为什么是布雷克？”简笑着说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][əʊld] ['kɛntʌk] - ?

“	How	can	you	,	when	you	know	I	am	from	old	Kentuck	'	?
”	如何	能	你	,	什么时候	你	知道	我	是	从	老的	肯塔基州	-	?

“你怎么能这样呢？你知道我来自肯塔基州！”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] ? ”

Aren't	you	ashamed	?	”
不是	你	羞愧	?	”

你不觉得羞耻吗?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

“	But	you	are	different	,	you	know	,	certainly	different	from	my	notion	of
”	但	你	是	不同的	,	你	知道	,	当然	不同的	从	我的	概念	的

[ðə; ði] ['sʌðən] [gɜːl] .

the	southern	girl	.
这	南部	女孩	.

“但是你不一样，你知道，你肯定和我印象中的南方女孩不一样。”

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['hæməks] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

I	had	always	thought	of	them	as	lying	around	in	hammocks	and	eating
我	有	总是	想法	的	他们	作为	说谎	大约	在	吊床	和	吃

['tʃɔkəlits] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['hɑːtbrəʊkən] [jʌŋ] [menz] [prə'pəʊzlz] [məʊst][ɒv; əv]

chocolates	during	the	day	and	refusing	heartbroken	young	men's	proposals	most	of
巧克力	期间	这	天	和	拒绝	肠断	年轻的	男士	提案	最多	的

[ðə; ði] [naɪt] . ”

the	night	.	”
这	夜晚	.	”

我一直以为她们白天都躺在吊床上吃巧克力，晚上大部分时间都在拒绝那些伤心欲绝的年轻男子的求婚。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [rɪ'fjuːz] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'pærəntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]

“	But	they	don't	refuse	all	the	young	men	apparently	because	I	had	to	give
”	但	他们	不	拒绝	全部	这	年轻的	男人	显然	因为	我	有	到	给

[ɪg'zæktli] [naɪn] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [ðɪs] [sprɪŋ] .

exactly	nine	wedding	presents	this	spring	.
确切地	九	婚礼	礼物	这	春天	.

“但他们显然并没有拒绝所有年轻男子，因为今年春天我不得不送出整整九份结婚礼物。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai] [iːt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['kændi] , ” [dʒeɪn]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

And	,	besides	,	I	eat	an	awful	lot	of	candy	,	”	Jane	objected	.
和	,	除了	,	我	吃	一个	可怕	很多	的	糖果	,	”	简	反对	.

“而且，我吃了很多糖果，”简反驳道。

“ ['eniweɪ] , [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	Anyway	,	I'll	say	it	again	.
”	反正	,	患病的	说	它	再次	.

总之，我再说一遍。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

You	are	different	.
你	是	不同的	.

你与众不同。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hɔːsi] [wei] ?

Do	you	mind	if	I	compliment	you	in	rather	a	horsy	way	?
做	你	头脑	如果	我	赞扬	你	在	相当	一个	马	方式	?

你介意我用一种比较马式的方式夸奖你吗?

[juː; jʊ]['hænd(ə)l] [jɔː'self] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni][gɜːl][ai]['evə(r)] [sɔː] .

You	handle	yourself	better	than	any	girl	I	ever	saw	.
你	处理	你自己	更好的	比	任何	女孩	我	曾经	锯	.

你比我见过的任何女孩都更能掌控局面。

[ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] . ”

I	would	give	a	lot	to	see	you	on	a	horse	too	,	by	the	way	.	”
我	会	给	一个	很多	到	看	你	在	一个	马	也	,	经过	这	方式	.	”

顺便说一句，我也很想看看你骑马的样子。

“ [θæŋks] , [brɛk] !

“	Thanks	,	Breck	!
”	谢谢	,	布雷克	!

“谢谢你，布雷克！”

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [ai]['evə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

That	is	one	of	the	nicest	things	I	ever	had	said	to	me	and	,	of	course	,
那	是	一	的	这	最友善的	事物	我	曾经	有	说	到	我	和	,	的	课程	,

那是我听过最动听的话之一，当然，

[ai][doʊnt][maɪnd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ? ”

I	don't	mind	,	why	should	I	?	”
我	不	头脑	,	为什么	应该	我	?	”

我不在乎，我为什么要在乎呢?

“ [əʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] , ” [brɛk] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Oh	,	just	the	difference	in	our	positions	,	”	Breck	answered	,
”	哦	,	只是	这	不同之处	在	我们的	职位	,	”	布雷克	回答	,

“哦，只是我们立场不同而已，”布雷克回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kiːnli] [wɪð] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [greɪ] [aɪz] .

looking	at	her	very	keenly	with	his	clear	gray	eyes	.
寻找	在	她	非常	敏锐地	和	他的	清除	灰色的	眼睛	.

他用清澈的灰色眼睛非常专注地看着她。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk] .

“	That	is	the	first	thing	I	have	heard	you	say	that	I	didn't	like	.
”	那	是	这	第一的	事物	我	有	听到	你	说	那	我	没有	喜欢	.

“这是我第一次听到你说我不喜欢的话。”

- [pə'zɪʃ(ə)n] - [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [wɜːd] [ænd; ənd][wʌn][ai][doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

'	Position	'	is	a	ridiculous	word	and	one	I	don't	choose	to	recognize	.
-	位置	-	是	一个	荒谬的	单词	和	一	我	不	选择	到	认出	.

“职位”这个词很荒谬，我不愿承认它的存在。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

And	,	in	the	second	place	,
和	,	在	这	第二	地方	,

其次，

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mesɪdʒɪz]

you	know	perfectly	well	that	I	was	obliged	to	hear	you	ask	for	messages
你	知道	完美	出色地	那	我	曾是	有义务	到	听到	你	问	为了	消息

[fɔː(r); fə(r)] ['ælən] ['brɛkənˌrɪdʒ] ,

for	Allen	Breckenridge	,
为了	艾伦	布雷肯里奇	,

你很清楚，我不得不听你询问如何转达艾伦·布雷肯里奇的信息。

[səʊ][juː; jʊ] ['evɪdəntli] [ɑːrnt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [siːm] ,

so	you	evidently	aren't	exactly	what	you	seem	,
所以	你	显然	不是	确切地	什么	你	似乎	,

所以，你显然并不像表面看起来那样。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] . ”

not	that	it	is	anything	either	for	or	against	you	.	”
不是	那	它	是	任何事物	任何一个	为了	或者	反对	你	.	”

这并不代表这件事对你有利或不利。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

“	**Forgive**	**me**	**,**	**I**	**knew**	**you**	**would**	**feel**	**like**	**that**	**,**	**but**	**I**	**just**	**wanted**	**to**	**be**	**sure**	**.**
”	原谅	我	,	我	知道	你	会	感觉	喜欢	那	,	但	我	只是	通缉	到	是	当然	.

“请原谅，我知道你会这么想，但我只是想确认一下。”

['ælən] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [neɪm] [tuː; tə][seɪl]

Allen	**Breckenridge**	**is**	**my**	**name**	**,**	**but**	**it**	**seems**	**an**	**awful**	**lot**	**of**	**name**	**to**	**sail**	
艾伦	布雷肯里奇	是	我的	姓名	,	但	它	似乎	一个	可怕	很多	的	姓名	到	帆	['ʌndə(r)]
																under
																在下面

我的名字叫艾伦·布雷肯里奇，但这名字听起来有点太长了，不太适合用来指代我。

[səʊ][ai][dʒʌst] [tʃɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .

so	**I**	**just**	**chopped**	**it**	**off**	**to**	**suit**	**me**	**.**
所以	我	只是	切碎	它	离开	到	套装	我	.

所以我就把它剪短了，这样更适合我。

['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

Wonder	**what**	**the**	**family**	**would**	**say**	**to**	**the**	**mutilation**	**of**	**the**	**name**	**.**
想知道	什么	这	家庭	会	说	到	这	残害	的	这	姓名	.

不知道这家人会如何看待这种对名字的篡改。

” [brɛk] ['tʃʌkl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

”	**Breck**	**chuckled**	**at**	**the**	**thought**	**.**
”	布雷克	轻笑	在	这	想法	.

布雷克想到这里，忍不住轻笑出声。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [ken'tʌki] - ,

“	**If**	**they**	**are**	**at**	**all**	**like**	**the**	**Kentucky**	**Breckenridges**	**,**
”	如果	他们	是	在	全部	喜欢	这	肯塔基州	-	,

“如果他们和肯塔基州的布雷肯里奇队有任何相似之处的话，

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	**can**	**tell**	**you**	**.**
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ'leɪt][ðeə(r)]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [pɪntʃ] [ɪn][ðeə(r)][lɪps][ænd; ənd] [seɪ] , - ['riːəli] ,

They	**would**	**dilate**	**their**	**nostrils**	**and**	**pinch**	**in**	**their**	**lips**	**and**	**say**	**,**	**'**	**Really**	**,**	
他们	会	扩张	他们的	鼻孔	和	捏	在	他们的	嘴唇	和	说	,	-	真的	,	

他们会张大鼻孔，抿紧嘴唇，然后说：“真的吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] ! -

it	**doesn't**	**seem**	**possible**	**that**	**anyone**	**could**	**do**	**such**	**a**	**ridiculous**	**thing**	**!**	**'**
它	不	似乎	可能的	那	任何人	可以	做	这样的	一个	荒谬的	事物	!	-

简直难以置信，竟然有人会做出如此荒唐的事情！

” [dʒeɪn] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði]['fæməli] [əʊ'tɜː(r)] .

”	**Jane**	**imitated**	**the**	**family**	**hauteur**	**.**
”	简	模仿	这	家庭	高	.

简模仿了家族的傲慢。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , ” [brɛk] [sed] .

“	**I**	**can**	**see**	**that**	**you**	**know**	**them**	**all**	**right**	**,**	**”**	**Breck**	**said**	**.**
”	我	能	看	那	你	知道	他们	全部	正确的	,	”	布雷克	说	.

“看来你对他们都很了解啊，”布雷克说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [bʌntʃ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

“	**They**	**are**	**a**	**funny**	**bunch**	**,**	**aren't**	**they**	**?**
”	他们	是	一个	有趣的	束	,	不是	他们	?

“他们是一群很有趣的人，不是吗？”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] [lʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n][wɔː(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd]

"	His	face	took	on	the	grave	look	that	it	so	often	wore	and	that	had	caused
"	他的	脸	采取	在	这	严重	看	那	它	所以	经常	穿着	和	那	有	导致

['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][dʒeɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [brɛk] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

Mr	.	Wing	to	confide	in	Jane	that	he	did	not	believe	Breck	was	very	happy	.
先生	.	翼	到	信任	在	简	那	他	做过	不是	相信	布雷克	曾是	非常	快乐的	.

"他的脸上露出了经常出现的严肃表情，这让温先生向简透露，他不认为布雷克很快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [dʒeɪn] [heit] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['paʊələs]

It	was	a	look	that	Jane	hated	to	see	there	because	she	was	so	powerless
它	曾是	一个	看	那	简	憎恨	到	看	那里	因为	她	曾是	所以	无力

[tuː; tə] [help] [hɪm] .

to	help	him	.
到	帮助	他	.

简最不愿看到的就是他那副表情，因为她无能为力，帮不了他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['kʌmfət] [hɪm][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dred] [ɒv; əv]

She	could	not	comfort	him	in	ignorance	of	his	trouble	and	her	dread	of
她	可以	不是	舒适	他	在	无知	的	他的	麻烦	和	她	恐惧	的

[in'truːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'feəz] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

intruding	in	his	private	affairs	kept	her	from	trying	to	discover	it	.
入侵	在	他的	私人的	事务	保留	她	从	尝试	到	发现	它	.

她对他的困境一无所知，无法安慰他；而她又害怕打扰他的私事，所以一直没有尝试去了解情况。

[dʒeɪn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , [brɛk] , [wiː; wi]

Jane	put	her	arm	through	his	and	said	,	"	It's	getting	late	,	Breck	,	we
简	放	她	手臂	通过	他的	和	说	,	"	它是	获得	晚的	,	布雷克	,	我们

[hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] .

had	better	go	back	.
有	更好的	去	后退	.

简挽着他的胳膊说："布雷克，天色不早了，我们最好回去。"

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['buːdʒəm] " [dɪd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['riːəlaɪz]

"	Not	until	they	were	again	on	board	the	"	Boojum	"	did	either	of	them	realize
"	不是	直到	他们	是	再次	在	木板	这	"	布朱姆	"	做过	任何一个	的	他们	意识到

[ðæt] ,

that	,
那	,

直到他们再次登上"布朱姆号"后，他们才意识到这一点。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .

after	all	,	they	had	seen	very	little	of	Gloucester	.
后	全部	,	他们	有	已见	非常	小的	的	格洛斯特	.

毕竟，他们对格洛斯特知之甚少。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[wɒt] ['frɑːnsɪs] [faʊnd]

WHAT	FRANCES	FOUND
什么	弗朗西丝	成立

弗朗西丝发现了什么

" ['pɔːtlənd] ['hɑːbə(r)][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Portland	harbor	is	so	beautiful	that	I	hate	to	leave	it	,
"	波特兰	港口	是	所以	美丽的	那	我	恨	到	离开	它	,

"波特兰港太美了，我真舍不得离开它。"

" ['elən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [wei] .

"	Ellen	said	to	the	other	girls	as	they	were	getting	under	way	.
"	艾伦	说	到	这	其他	女孩们	作为	他们	是	获得	在下面	方式	.

"艾伦对其他女孩说，她们正准备出发。"

" [səʊ][duː; də][ai] , " [əˈgriːd] ['meɪbəl] .

"	So	do	I	,	"	agreed	Mabel	.
"	所以	做	我	,	"	同意	梅布尔	.

"我也是，"梅布尔同意道。

" [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [ðæt] ['hɑːbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [brɪdʒ]

"	There	never	was	anything	so	lovely	as	that	harbor	with	the	lighted	bridge
"	那里	绝不	曾是	任何事物	所以	迷人的	作为	那	港口	和	这	照明	桥

['rʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] . "

running	across	it	.	"
跑步	穿过	它	.	"

"从来没有比那座横跨海面、灯火辉煌的桥梁更美丽的海港了。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [siːmd] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['nɔːðən] [laɪts]

"	And	it	just	seemed	too	wonderful	to	be	true	for	those	northern	lights
"	和	它	只是	似乎	也	精彩的	到	是	真的	为了	那些	北方	灯

[tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

to	appear	on	top	of	everything	else	.
到	出现	在	顶部	的	一切	别的	.

"在万物之上出现北极光，这景象简直太美好了，令人难以置信。"

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [siː]

I	would	have	given	anything	if	the	rest	of	you	had	been	up	on	deck	to	see
我	会	有	给定	任何事物	如果	这	休息	的	你	有	到过	向上	在	甲板	到	看

[ðem; ðəm] [tuː] .

them	too	.
他们	也	.

如果你们其他人当时也在甲板上，也能看到他们，我愿意付出一切。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tɪl] [brɛk] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['gæli]

I	didn't	know	what	had	happened	till	Breck	stuck	his	head	up	through	the	galley
我	没有	知道	什么	有	发生	直到	布雷克	卡住	他的	头	向上	通过	这	厨房

[hætʃ] [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] ,

hatch	and	told	me	,
孵化	和	讲述	我	,

直到布雷克从厨房舱口探出头来告诉我，我才知道发生了什么事。

" [dʒeɪn] [sed] .

"	Jane	said	.
"	简	说	.

简说道。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [brɛk] , " ['frɑːnsɪs] [pʊt] [ɪn] ,

"	Speaking	of	Breck	,	"	Frances	put	in	,
"	请讲	的	布雷克	,	"	弗朗西丝	放	在	,

"说到布雷肯里奇，"弗朗西丝插话道，

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ['dʒentlmən] ?

"	have	you	ever	seen	anything	like	the	change	in	that	gentleman	?
"	有	你	曾经	已见	任何事物	喜欢	这	改变	在	那	绅士	?

"你见过像那位先生这样巨大的变化吗？"

[wen] [wiː; wi] [fɜːst] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒləm]

When	we	first	came	on	board	,	he	was	silent	as	the	grave	and	solemn
什么时候	我们	第一的	来了	在	木板	,	他	曾是	沉默的	作为	这	严重	和	庄严

[æz; əz] ['eni] [aʊl] ,

as	any	owl	,
作为	任何	猫头鹰	,

我们刚上船时，他沉默不语，像坟墓一样肃穆，像猫头鹰一样沉稳。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɜːks] [ə'raʊnd] [ɒn] [dek] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] .

and	now	he	works	around	on	deck	,	whistling	and	he	talks	a	lot	more	.
和	现在	他	作品	大约	在	甲板	,	吹口哨	和	他	会谈	一个	很多	更多的	.

现在他在甲板上走来走去，吹着口哨，话也多了很多。

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [tuː] . "

And	,	"	she	added	,	"	he	knows	how	to	talk	remarkably	well	too	.	"
和	,	"	她	额外	,	"	他	知道	如何	到	讲话	非常	出色地	也	.	"

“而且，”她补充道，“他的口才也非常好。”

“ [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɔːks] ? " [in'kwaiə] ['meɪbəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ]

“	But	have	you	noticed	to	whom	he	talks	?	"	inquired	Mabel	with	a	teasing
“	但	有	你	注意到	到	谁	他	会谈	?	"	询问	梅布尔	和	一个	戏弄

[glɑːns] [æt; ət] [dʒeɪn] .

glance	at	Jane	.
瞥一眼	在	简	.

“但是你有没有注意到他跟谁说话？”梅布尔一边说着，一边揶揄地看了简一眼。

“ [waɪ] [nəʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [pə'tɪkjələli] . "

“	Why	no	,	come	to	think	of	it	,	I	hadn't	noticed	particularly	.	"
“	为什么	不	,	来	到	思考	的	它	,	我	之前没有	注意到	特别	.	"

“哦，仔细想想，我倒没特别注意到。”

“ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] , ['elən] , [wɪð] [dʒæk] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [juː; jʊ] .

“	As	if	you	would	notice	anything	,	Ellen	,	with	Jack	anywhere	near	you	.
“	作为	如果	你	会	注意	任何事物	,	艾伦	,	和	杰克	任何地方	靠近	你	.

“艾伦，杰克在你身边，你好像根本不会注意到什么似的。”

[ɪf] [ai] ['evə(r)] [get] [səʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [fæt] ['tʃɑːli] ,

If	I	ever	get	so	wrapped	up	in	my	fat	Charlie	,
如果	我	曾经	得到	所以	包装	向上	在	我的	胖的	查理	,

如果我太沉迷于我的胖查理，

[wɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː] ? " [begd] ['meɪbəl] .

will	you	all	promise	to	drown	me	?	"	begged	Mabel	.
将要	你	全部	承诺	到	溺水	我	?	"	乞求	梅布尔	.

“你们都答应把我淹死好吗？”梅布尔哀求道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʌn'beərəb(ə)l] .

“	You	are	both	of	you	unbearable	.
“	你	是	两个都	的	你	难以忍受	.

你们两个都让人无法忍受。

[bʌt; bət] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [draʊn] [juː; jʊ] ?

But	promise	to	drown	you	?
但	承诺	到	溺水	你	?

但答应淹死你?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['heɪs(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [tuː] [mʌtʃ] , " [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [lɑːft] [æt; ət] ['meɪbəlz]

No	,	it	would	hasten	your	death	too	much	,	"	and	Frances	laughed	at	Mabel's
不	,	它	会	趋	你的	死亡	也	很多	,	"	和	弗朗西丝	笑了	在	梅布尔的

['pliːdɪŋ] [feɪs] .

pleading	face	.
恳求	脸	.

“不，那样会加速你的死亡，”弗朗西丝看着梅布尔哀求的表情，笑了。

“ [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd][ɪn][juː; jʊ][æz; əz][ɪn] ['elən] .

“	The	disease	is	just	as	bad	in	you	as	in	Ellen	.
”	这	疾病	是	只是	作为	坏的	在	你	作为	在	艾伦	.

“你和艾伦的病情一样严重。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [juː; jʊ] .

The	only	difference	is	in	the	way	it	affects	you	.
这	仅有的	不同之处	是	在	这	方式	它	影响	你	.

唯一的区别在于它对你的影响方式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['elən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [n'ɔɪzɪɐ] .

It	makes	Ellen	a	little	quieter	than	usual	and	you	a	little	noisier	.
它	制作	艾伦	一个	小的	更安静	比	通常	和	你	一个	小的	更嘈杂	.

这让艾伦比平时安静一些，而你则比平时吵闹一些。

” [ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” [hæd; həd] ['gæðəd] [spiːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spreɪ]

”	The	“	Boojum	”	had	gathered	speed	and	was	roaring	along	with	the	spray
”	这	“	布朱姆	”	有	聚集	速度	和	曾是	咆哮	沿着	和	这	喷

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ]

coming	over	the	bow	and	drenching	the	girls	to	such	an	extent	that	they
未来	超过	这	弓	和	浸透	这	女孩们	到	这样的	一个	程度	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] ['teɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

were	forced	to	go	and	sit	tamely	in	the	cockpit	,
是	强制	到	去	和	坐	温顺地	在	这	座舱	,

“布朱姆号”加速疾驰，船头溅起的水花将女孩们淋得浑身湿透，她们只好乖乖地坐在驾驶舱里。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] ['frɑːnsɪs]

a	thing	that	was	distasteful	to	them	all	,	but	particularly	to	Frances
一个	事物	那	曾是	令人厌恶的	到	他们	全部	,	但	特别	到	弗朗西丝

[ænd; ənd][dʒeɪn] .

and	Jane	.
和	简	.

这件事令她们所有人都感到厌恶，尤其是弗朗西丝和简。

“ [ɪf] ['aʊə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [lʌk] [həʊld] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] ['vaɪn(ə)l]['heɪv(ə)n] [tə'naɪt] , ” [sed]

“	If	our	wind	and	luck	hold	,	we	can	easily	make	Vinal	Haven	tonight	,	”	said
“	如果	我们的	风	和	运气	抓住	,	我们	能	容易地	制作	黑胶唱片	避风港	今晚	,	”	说

['tʃɑːli] ,

Charlie	,
查理	,

“如果风向和运气都好的话，我们今晚就能轻松到达维纳尔港，”查理说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .

looking	up	from	the	chart	he	and	Jack	had	been	reading	.
寻找	向上	从	这	图表	他	和	杰克	有	到过	阅读	.

他从他和杰克一直在阅读的图表上抬起头来。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , ” [ə'naʊnst] ['frɑːnsɪs] , “ [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

“	For	my	part	,	”	announced	Frances	,	“	I	hope	it	doesn't	.
”	为了	我的	部分	,	”	宣布	弗朗西丝	,	“	我	希望	它	不	.

“就我而言，”弗朗西丝宣布，“我希望不会发生。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['lʌki] , ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ]

We	have	been	too	lucky	,	always	doing
我们	有	到过	也	幸运的	,	总是	正在做

我们太幸运了，总是如此

[dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] .

just	what	we	set	out	to	do	.
只是	什么	我们	放	出去	到	做	.

这正是我们想要做的。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['plɪməθ] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd]
With the exception of turning over at Plymouth , everything has happened
和 这 例外 的 转弯 超过 在 普利茅斯 , 一切 有 发生
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪl] . ”
according to Hoyle . ”
根据 到 霍伊尔 . ”

除了在普利茅斯翻船那件事之外，其他一切都如霍伊尔所说。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪprek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] ['leɪdi]
we will see if we can't arrange a little shipwreck for the bloodthirsty lady
我们 将要 看 如果 我们 不能 安排 一个 小的 海难 为了 这 嗜血 女士
[frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [west] ,
from the wild and woolly west ,
从 这 荒野 和 毛茸茸的 西方 ,

我们看看能不能给这位来自狂野西部的嗜血女侠安排一场小小的沉船事故。

” [lɑːft] [dʒæk] .
” laughed Jack .
” 笑了 杰克 .

杰克笑了。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” [wɒz; wəz] ['nəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]
At sunset the “ Boojum ” was nosing her way through a little group of
在 日落 这 “ 布朱姆 ” 曾是 嗅探 她 方式 通过 一个 小的 团体 的
['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

日落时分，“布朱姆号”正缓缓穿过一群小岛。

['laɪɪŋ] ['pɜːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] .
lying purple on the dark water .
说谎 紫色的 在 这 黑暗的 水 .

紫色的物体漂浮在深色的水面上。

[tuː; tə] [pɔːt] [leɪ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , [ɪts] ['rɒki] [klɪfs] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [wɪəd] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn]
To port lay the largest , its rocky cliffs taking on weird lights from the sinking sun
到 港口 躺 这 最大 , 它是 岩石 悬崖 采取 在 诡异的 灯 从 这 下沉 太阳
.
:
.

左舷是最大的岛屿，落日余晖映照下，岩石峭壁闪烁着奇异的光芒。

[dʒeɪn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Jane caught her breath in a little gasp of admiration .
简 捕捉 她 气息 在 一个 小的 喘气 的 钦佩 .

简倒吸了一口气，惊叹不已。

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːt] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðeə(r)] ['weərəbaʊts] .
Reaching for the chart , she quickly found their whereabouts .
到达 为了 这 图表 , 她 迅速地 成立 他们的 下落 .

她伸手去拿海图，很快就找到了他们的位置。

“ ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [tuː] ['lʌvli] [ə; eɪ] [spɒt] [tuː; tə] [pɑːs] .
“ Mr . Wing , ” she called excitedly , “ this is just too lovely a spot to pass .
“ 先生 . 翼 , ” 她 称为 兴奋地 , “ 这 是 只是 也 迷人的 一个 点 到 经过 .

“温先生，”她兴奋地喊道，“这里真是个好地方，不容错过。”

[ðə; ði] [tʃɑːt] [sez] [ɪts] ['hʌrɪkən] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ded] [ə'hed] [ɪz][əʊld]['hɑːbə(r)] .

The	chart	says	it's	Hurricane	Island	and	dead	ahead	is	Old	Harbor	.
这	图表	说道	它是	飓风	岛	和	死的	前方	是	老的	港口	.

海图显示那是飓风岛，正前方是老港。

[kænt] [wiː; wi] [stɒp] [hɪə(r)] [tə'naɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə]['vaɪn(ə)l]['heɪv(ə)n] .

Can't	we	stop	here	tonight	instead	of	going	on	to	Vinal	Haven	.
不能	我们	停止	这里	今晚	反而	的	去	在	到	黑胶唱片	避风港	.

我们今晚能不能就在这里结束行程，而不是继续前往维纳尔黑文?

[əʊld]['hɑːbə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['æŋkərɪdʒ] .

Old	Harbor	ought	to	be	a	good	anchorage	.
老的	港口	应该	到	是	一个	好的	安克雷奇	.

老港应该是个不错的锚地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'tektɪd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [ðiːz] ['aɪlənds] . ”

It	is	protected	on	three	sides	by	these	islands	.	”
它	是	受保护	在	三	侧面	经过	这些	岛屿	.	”

它三面受这些岛屿的保护。

“ [waɪ] [pleɪn] [dʒeɪn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [wiː; wi][kæn; kən] .

“	Why	Plain	Jane	,	as	far	as	I	am	concerned	,	we	can	.
“	为什么	清楚的	简	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	我们	能	.

“就我而言，为什么是平凡的简呢？我们可以。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [bʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)]

The	others	are	an	easy	-	going	bunch	and	generally	want	to	do	whatever
这	其他的	是	一个	简单的	-	去	束	和	一般来说	想	到	做	任何

['enibɒdi] [sə'dʒests] .

anybody	suggests	.
任何人	建议	.

其他人都是些随和的人，一般都愿意听从别人的建议。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [tʃɑːt] .

Let	me	see	the	chart	.
让	我	看	这	图表	.

让我看一下图表。

” [dʒeɪn] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbərz]

”	Jane	hung	over	him	until	he	nodded	his	head	in	approval	of	the	harbor's
”	简	悬挂	超过	他	直到	他	点头	他的	头	在	赞同	的	这	港口的

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði]['æŋkə(r)] .

description	on	the	chart	and	then	dashed	forward	to	free	the	anchor	.
描述	在	这	图表	和	然后	虚线	向前	到	自由的	这	锚	.

“简一直盯着他，直到他点头表示同意海图上对港口的描述，然后才冲上前去解锚。

“ [əʊ] ! [brɛk] ,

“	Oh	!	Breck	,
“	哦	!	布雷克	,

“哦！布雷克，

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [siː] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [bɪg]['aɪlənd] [wɪð]

did	you	ever	in	your	life	see	anything	quite	as	beautiful	as	that	big	island	with
做过	你	曾经	在	你的	生活	看	任何事物	相当	作为	美丽的	作为	那	大的	岛	和

[ðə; ði] [sʌn] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

the	sun	slipping	down	back	of	it	?
这	太阳	滑倒	向下	后退	的	它	?

你一生中是否见过比那座大岛更美的景色，夕阳正缓缓落入岛后?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['buːiz; bɔɪz] .

”	she	asked	him	as	he	leaned	against	the	foremast	,	looking	out	for	buoys	.
”	她	问	他	作为	他	倾斜	反对	这	前桅	,	寻找	出去	为了	浮标	.

她问他，当时他正倚在前桅杆上，眺望着浮标。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [tuː; tə]['æŋkə(r)][hɪə(r)] [tə'naɪt] .

“	I	am	mighty	glad	you	asked	Mr	.	Wing	to	anchor	here	tonight	.
”	我	是	强大的	高兴的	你	问	先生	.	翼	到	锚	这里	今晚	.

“我非常高兴您邀请温先生今晚担任本期节目的主播。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɒn][maɪ] [əʊn] [bəʊt] . ”

I	was	just	thinking	that	was	just	what	I	would	do	if	I	were	on	my	own	boat	.	”
我	曾是	只是	思维	那	曾是	只是	什么	我	会	做	如果	我	是	在	我的	自己的	船	.	”

我当时就在想，如果我开的是自己的船，我也会这么做。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['weðə(r)] [ðəʊz] ['pɜːpəlɪʃ] [hʌmps] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)] ['haʊzɪz] [ɔː(r)][dʒʌst] [hjuːdʒ] ['bəʊldəz] ?

“	Can	you	tell	whether	those	purplish	humps	on	the	island	are	houses	or	just	huge	boulders	?
”	能	你	告诉	无论	那些	紫红色	驼峰	在	这	岛	是	房屋	或者	只是	巨大的	巨石	?

“你能分辨出岛上那些紫色的隆起物是房屋还是巨大的岩石吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

It	seems	a	funny	place	for	a	settlement	and	,	besides	,
它	似乎	一个	有趣的	地方	为了	一个	沉降	和	,	除了	,

这里似乎不太像是一个适合定居的地方，而且，

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][nɒt] [rɒks] ,

there	isn't	a	single	light	in	any	of	the	windows	if	they	are	houses	and	not	rocks	,
那里	不是	一个	单身的	光	在	任何	的	这	视窗	如果	他们	是	房屋	和	不是	岩石	,

如果它们是房子而不是石头，那么所有的窗户里都没有一丝光线。

” [ɑːskt] [dʒeɪn] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːst] - ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] .

”	asked	Jane	,	peering	into	the	fast	-	gathering	darkness	.
”	问	简	,	窥视	进入	这	快速地	-	采集	黑暗	.

“简问道，她凝视着迅速聚集的黑暗。”

“ [tə'mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [taɪm] ,

“	Tomorrow	,	if	you	say	so	and	there	is	time	,
”	明天	,	如果	你	说	所以	和	那里	是	时间	,

“如果你这么说，而且时间允许的话，明天就可以了。”

[aɪl] [rəʊ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .

I'll	row	you	over	and	we	can	find	out	.
患病的	排	你	超过	和	我们	能	寻找	出去	.

我划船带你过去，我们就能知道了。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hʌrɪkən] ['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)] .

I	don't	believe	I	ever	heard	of	Hurricane	Island	before	.
我	不	相信	我	曾经	听到	的	飓风	岛	前	.

我以前好像从来没听说过飓风岛。

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [əd'ventʃərəs] [kaɪnd][ɒv; əv] [neɪm] [ðəʊ] .

It's	a	nice	adventurous	kind	of	name	though	.
它是	一个	好的	冒险的	种类	的	姓名	尽管	.

这名字听起来挺有冒险精神的。

〞 ['meɪbəl] [keɪm] ['baʊnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði] [wei] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brəʊk]

〞	Mabel	came	bouncing	along	the	deck	in	the	way	peculiar	to	her	and	broke
〞	梅布尔	来了	弹跳	沿着	这	甲板	在	这	方式	奇特	到	她	和	打破

[ɪn] [wɪð] ,

in	with	,
在	和	,

“梅布尔蹦蹦跳跳地沿着甲板跑过来，用她特有的方式说道：

〞 ['evrɪbɒdi] [ɪz] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

〞	Everybody	is	raving	about	the	beauty	of	this	place	and	,	of	course	,
〞	大家	是	狂言	关于	这	美丽	的	这	地方	和	,	的	课程	,

“每个人都对这个地方的美景赞不绝口，当然，

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['lʌvli] [bʌt; bət]['nəʊbədi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [mə'tɪəriəl]

I	know	it	is	really	lovely	but	nobody	will	listen	to	me	and	my	material
我	知道	它	是	真的	迷人的	但	无人	将要	听	到	我	和	我的	材料

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

我知道它真的很美好，但是没有人会听我的，也不会听我这些物质方面的想法。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn] ['mɪljən] ['lɒbstə(r)] [pɒts] , [aɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] , [brɛk] ,

I	have	seen	one	million	lobster	pots	,	I	know	and	,	Breck	,
我	有	已见	一	百万	龙虾	锅	,	我	知道	和	,	布雷克	,

我见过一百万个龙虾笼，我知道，而且，布雷克，

[pliːz] [traɪ][ænd; ənd] [siː] [tə'mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

please	try	and	see	tomorrow	if	you	can't	get	some	for	us	.
请	尝试	和	看	明天	如果	你	不能	得到	一些	为了	我们	.

如果明天你还是弄不到的话，请再试试看。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['lɒbstə(r)]

Where	there	are	so	many	lobster
在哪里	那里	是	所以	许多	龙虾

那里有很多龙虾

[pɒts] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [aʊt] .

pots	,	there	must	be	some	people	to	take	the	lobsters	out	.
锅	,	那里	必须	是	一些	人们	到	拿	这	龙虾	出去	.

既然有龙虾笼，就必须有人把龙虾捞出来。

〞 [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [tʊk] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi]

〞	The	next	morning	directly	after	breakfast	Jane	and	Frances	took	the	dinghy
〞	这	下一个	早晨	直接地	后	早餐	简	和	弗朗西丝	采取	这	小艇

[ænd; ənd] [rəud] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [piːk] .

and	rowed	over	to	explore	a	small	island	running	up	into	a	high	peak	.
和	划船	超过	到	探索	一个	小的	岛	跑步	向上	进入	一个	高的	顶峰	.

“第二天早上吃完早餐后，简和弗朗西丝划着小艇去探索一座延伸到高耸山峰的小岛。

['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [spɒt]

Mr	.	Wing	had	promised	to	let	the	little	party	stay	at	this	interesting	spot
先生	.	翼	有	承诺	到	让	这	小的	派对	停留	在	这	有趣的	点

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

for	as	long	as	they	liked	.
为了	作为	长的	作为	他们	喜欢	.

温先生答应让这群人在这个有趣的地方待多久都行。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kruːz] [ɒn][tuː; tə][bɑː(r)]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [ðen] [kʌm]

The	original	plan	had	been	to	cruise	on	to	Bar	Harbor	and	then	come
这	原来的	计划	有	到过	到	巡航	在	到	酒吧	港口	和	然后	来

['leʒəli] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

leisurely	back	to	New	York	.
悠闲	后退	到	新的	约克	.

原计划是乘船前往巴尔港，然后悠闲地返回纽约。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,

With	one	accord	,
和	一	符合	,

一致同意，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][əʊld]['hɑːbə(r)]

it	had	been	decided	that	it	would	be	more	fun	to	stop	at	Old	Harbor
它	有	到过	决定	那	它	会	是	更多的	乐趣	到	停止	在	老的	港口

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][bɑː(r)]['hɑːbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

for	a	few	days	than	to	go	on	to	Bar	Harbor	for	,
为了	一个	很少	天	比	到	去	在	到	酒吧	港口	为了	,

他们决定在老港停留几天比继续前往巴尔港更有意思。

[æz; əz]['meɪbəl] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][bɑː(r)]['hɑːbə(r)][bʌt; bət] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]

as	Mabel	said	,	“	there	is	nothing	at	Bar	Harbor	but	clothes	and	silly	little
作为	梅布尔	说	,	“	那里	是	没有什么	在	酒吧	港口	但	衣服	和	愚蠢的	小的

[men] ,

men	,
男人	,

正如梅布尔所说，“巴尔港除了衣服和愚蠢的小男人什么都没有。”

” [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [sed] , “ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flʌfi] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ?

”	and	Charlie	had	said	,	“	What	about	the	fluffy	little	girls	?
”	和	查理	有	说	,	“	什么	关于	这	蓬松的	小的	女孩们	?

查理说：“那些毛茸茸的小女孩们呢？”

” [dʒæk][ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd]['meɪbəl][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)][tuː; tə]

”	Jack	and	Ellen	and	Mabel	and	Charlie	had	gone	out	in	the	tender	to
”	杰克	和	艾伦	和	梅布尔	和	查理	有	已消失	出去	在	这	投标	到

['fɒləʊ] [sʌm; səm] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['meɪbəl][ðə; ði] ['kʌvətɪd]

follow	some	fishermen	and	make	arrangements	for	getting	Mabel	the	coveted
跟随	一些	渔民	和	制作	安排	为了	获得	梅布尔	这	令人垂涎的

['klɔɪstər] .

lobsters	.
龙虾	.

“杰克、艾伦、梅布尔和查理乘着小艇出去，跟着一些渔民，安排梅布尔能得到梦寐以求的龙虾。

['mɪstə(r)] . [wɪŋ] , [ðə; ði] ['stjuːəd] , [ænd; ənd] [brɛk] [hæd; həd] [steɪd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” [tuː; tə]

Mr	.	Wing	,	the	steward	,	and	Breck	had	stayed	aboard	the	“	Boojum	”	to
先生	.	翼	,	这	管家	,	和	布雷克	有	入住	船上	这	“	布朱姆	”	到

[kiːp] [ʃɪp] ,

keep	ship	,
保持	船	,

管事温先生和布雷克留在“布朱姆”号上照看船只。

[wɪtʃ] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [wɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] ['mætrəs] [ænd; ənd]['dəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

which	meant	for	Mr	.	Wing	,	lying	on	the	deck	mattress	and	dozing	in	the
哪个	意思是	为了	先生	.	翼	,	说谎	在	这	甲板	床垫	和	打盹	在	这

[sʌn] ;

sun	;
太阳	;

对于温先生来说，这意味着躺在甲板上的床垫上，在阳光下打盹；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjuːəd] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gæli] ['kliːnɪŋ] ,

for	the	steward	,	a	general	galley	cleaning	,
为了	这	管家	,	一个	一般的	厨房	打扫	,

对管事来说，是一次全面的厨房清洁工作。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [brɛk] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ʃiːts] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	for	Breck	the	filling	of	many	sheets	of	white	paper	with	his
和	为了	布雷克	这	填充	的	许多	纸张	的	白色的	纸	和	他的

[sə'praɪzɪŋli] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] .

surprisingly	small	writing	.
出奇	小的	写作	.

而对于布雷克来说，则是用他那出奇的小字写满了许多张白纸。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ” ['frɑːnsɪs] [sed] [tuː; tə][dʒeɪn]

“	Now	that	we	are	here	,	”	Frances	said	to	Jane
“	现在	那	我们	是	这里	,	”	弗朗西丝	说	到	简

“既然我们已经到了这里，”弗朗西丝对简说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [biːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

as	she	jumped	out	on	the	rocky	beach	of	the	island	,
作为	她	跳了起来	出去	在	这	岩石	海滩	的	这	岛	,

她跳到岛上的岩石海滩上时，

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][tuː; tə] . ”

“	I	don't	see	what	in	the	world	we	are	going	to	tie	the	dinghy	to	.	”
“	我	不	看	什么	在	这	世界	我们	是	去	到	领带	这	小艇	到	.	”

“我真不知道我们该把小艇系在哪儿。”

“ [waɪ] [nɒt] [lʌg] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [rɒks] [daʊn] [ænd; ənd] [set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][rəʊp] ?

“	Why	not	lug	one	of	these	rocks	down	and	set	it	on	the	rope	?
“	为什么	不是	凸耳	一	的	这些	岩石	向下	和	放	它	在	这	绳索	?

“为什么不把其中一块石头搬下来，放在绳子上呢？”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestid] [dʒeɪn] .

That	ought	to	hold	it	,	”	suggested	Jane	.
那	应该	到	抓住	它	,	”	建议	简	.

“那样应该能撑住，”简建议道。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [set] [aʊt] [tuː; tə]

Assuring	themselves	that	the	dinghy	was	made	fast	,	the	two	friends	set	out	to
保证	他们自己	那	这	小艇	曾是	制成	快速地	,	这	二	朋友们	放	出去	到

[siː] [ðə; ði]['aɪlənd] .

see	the	island	.
看	这	岛	.

确认小艇已系好后，两位朋友便出发去看看这座岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['bluːbərɪz] ,

It	was	literally	covered	with	blueberries	,
它	曾是	字面上地	涵盖	和	蓝莓	,

它上面完全覆盖着蓝莓，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənds] [ðeɪ]

as	they	had	so	often	found	to	be	the	case	in	the	other	little	islands	they
作为	他们	有	所以	经常	成立	到	是	这	案件	在	这	其他	小的	岛屿	他们

[hæd; həd] [siːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][trɪp] .

had	seen	during	the	trip	.
有	已见	期间	这	旅行	.

正如他们在旅途中看到的其他小岛上经常发现的那样。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl] ,

After	eating	her	fill	,
后	吃	她	充满	,

吃饱喝足后，

[dʒeɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Jane	announced	that	she	was	going	to	lie	down	and	go	to	sleep	in	the	sun	.
简	宣布	那	她	曾是	去	到	说谎	向下	和	去	到	睡觉	在	这	太阳	.

简宣布她要躺下来，在阳光下睡觉。

“ ['leɪzi] [dʒeɪn] , [nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	Lazy	Jane	,	no	sleep	for	me	.
”	懒惰的	简	,	不	睡觉	为了	我	.

“懒惰的简，我睡不着觉。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp]

I	am	going	to	climb	to	the	very	top	of	the	hill	and	to	the	very	top
我	是	去	到	爬	到	这	非常	顶部	的	这	爬坡道	和	到	这	非常	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [rɒk] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	the	huge	rock	on	top	of	the	hill	.
的	这	巨大的	岩石	在	顶部	的	这	爬坡道	.

我要爬到山顶，爬到山顶那块巨石的顶端。

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] !

Excelsior	!
精益求精	!

精益求精!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [vjuː] [ʌp] [ðeə(r)] .

It	will	be	a	gorgeous	view	up	there	.
它	将要	是	一个	华丽的	看法	向上	那里	.

那里的景色一定很美。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] .

You	ought	to	come	.
你	应该	到	来	.

你应该来。

” ['frɑːnsɪs] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] ['meni] ['flɜːrɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] .

”	Frances	started	out	with	many	flourishes	of	a	long	stick	she	had	found	.
”	弗朗西丝	开始	出去	和	许多	繁花	的	一个	长的	戳	她	有	成立	.

“弗朗西丝开始挥舞她找到的一根长棍，做了很多花式动作。”

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

The	warmth	of	the	sun	and	the	sound	of	the	water	beating	against	the
这	温暖	的	这	太阳	和	这	声音	的	这	水	殴打	反对	这

[rɒks] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði]['aɪlənd] [suːn] [sent][dʒeɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sliːp] .

rocks	that	bordered	the	island	soon	sent	Jane	into	a	delicious	sleep	.
岩石	那	带边框	这	岛	很快	发送	简	进入	一个	可口的	睡觉	.

温暖的阳光和海浪拍打着岛屿边缘岩石的声音，很快让简进入了甜美的梦乡。

['frɑːnsɪs] ['klæmbə] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Frances	clambered	up	the	hill	,	stopping	now	and	again	to	look	out	over	the
弗朗西丝	攀爬	向上	这	爬坡道	,	停止	现在	和	再次	到	看	出去	超过	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

弗朗西丝爬上山坡，不时停下来眺望水面。

[ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['haɪə(r)] .

the	panorama	becoming	more	beautiful	as	she	climbed	higher	.
这	全景	成为	更多的	美丽的	作为	她	攀登	更高	.

随着她爬得更高，景色也越来越美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['klaɪmɪŋ] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni]

It	was	difficult	climbing	too	,	for	there	were	many
它	曾是	难的	攀登	也	,	为了	那里	是	许多

攀登也很困难，因为有很多.....

[luːs] [rɒks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪtʃə(r)] [lænd] [slaɪdz] .
loose rocks and she started several miniature land slides .
松动的 岩石 和 她 开始 一些 微型 土地 幻灯片 .

松动的岩石引发了数起小型山体滑坡。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒkɪ] ['plætəʊ] ,
On the extreme top of the hill was a rocky plateau ,
在 这 极端 顶部 的 这 爬坡道 曾是 一个 岩石 高原 ,

山顶最高处是一片岩石高原。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [puːl] [ɒv; əv] ['stægnənt] ['wɔːtə(r)] .
in the center of which lay a shallow pool of stagnant water .
在 这 中心 的 哪个 躺 一个 浅的 水池 的 停滞不前 水 .

中央是一汪浅浅的死水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] , [tuː] [hjuːdʒ] [blæk] [krəʊz] [kɔː] [ænd; ənd] [fluː] [frɒm; frəm][ɪts] [edʒ] .
As she drew near , two huge black crows cawed and flew from its edge .
作为 她 画 靠近 , 二 巨大的 黑色的 乌鸦 嘎嘎叫 和 飞翔 从 它是 边缘 .

当她走近时，两只巨大的黑乌鸦发出嘎嘎的叫声，从树梢飞了下来。

“ [ɜː] !
“ Ugh !
” 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [haʊ] ['veri] ['gruːsəm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
“ How very gruesome , and how silly for me to be talking out loud .
” 如何 非常 令人毛骨悚然 , 和 如何 愚蠢的 为了 我 到 是 说 出去 大声 .

“真是太可怕了，我竟然把这些话大声说出来，真是太愚蠢了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [breθ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
” Then she heard a little sound as of a sharp , intaken breath , coming from
” 然后 她 听到 一个 小的 声音 作为 的 一个 锋利的 , 摄入量 气息 , 未来 从
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] ,
behind a big ,
在后面 一个 大的 ,

“然后她听到一声轻微的声音，像是急促的吸气声，从一个大个子身后传来，

[flæt] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
flat rock to the left of where she stood .
平坦的 岩石 到 这 左边 的 在哪里 她 站立 .

她站立位置左侧是一块平坦的岩石。

[ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] .
She went quickly and leaned over the rock .
她 去 迅速地 和 倾斜 超过 这 岩石 .

她迅速走过去，俯身趴在岩石上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vɒləntrəli] [druː] [bæk] .
At the sight of a man's prostrate figure she involuntarily drew back .
在 这 视线 的 一个 男人的 前列腺 数字 她 不由自主 画 后退 .

看到男人俯卧的身影，她不由自主地向后退缩了。

“ [dəːn] [ðə; ði] [lʌk] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [wiːk] [vɔɪs] .
“ Dern the luck , ” said the figure in a rather weak voice .
” 德恩 这 运气 , ” 说 这 数字 在 一个 相当 虚弱的 嗓音 .

“该死的运气，”那人用相当虚弱的声音说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][ˌem ˈiː][ai] [wʊd] [seɪ] - [bles] [ðə; ði] [lʌk] - , ” [ˌkɔntrəˈdiktid] [ˈfrɑːnsɪs] ,

“	**If**	**you**	**would**	**ask**	**me**	**I**	**would**	**say**	**'**	**bless**	**the**	**luck**	**'**	**,**	**”**
”	如果	你	会	问	我	我	会	说	-	保佑	这	运气	-	,	”

contradicted	**Frances**	**,**
矛盾	弗朗西丝	,

“如果你问我，我会说‘祝你好运’，”弗朗西丝反驳道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

coming	**forward**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**	**trouble**	**.**
未来	向前	到	看	什么	曾是	这	麻烦	.

上前查看发生了什么事。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪmˈself] [ɒn][æn; ən] [ˈelbəʊ]

At	**the**	**sound**	**of**	**her**	**voice**	**,**	**the**	**man**	**tried**	**to**	**raise**	**himself**	**on**	**an**	**elbow**
在	这	声音	的	她	嗓音	,	这	男人	尝试	到	增加	他自己	在	一个	弯头

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

听到她的声音，那男人试图用手肘撑起身子，但是……

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

making	**a**	**wry**	**face**	**,**	**he**	**gave**	**it**	**up**	**.**
制作	一个	讽刺	脸	,	他	给予	它	向上	.

他撇撇嘴，放弃了。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [lʌk] [naʊ] [ˈsʌmbədi] [hæz; həz] [kʌm] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [ˈjestədeɪ]

“	**I**	**am**	**in**	**luck**	**now**	**somebody**	**has**	**come**	**,**	**but**	**I**	**have**	**been**	**here**	**since**	**yesterday**
”	我	是	在	运气	现在	某人	有	来	,	但	我	有	到过	这里	自从	昨天

[ˌɑːftəˈnuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

“我运气不错，现在有人来了，但我从昨天下午就一直在这里了。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	**What**	**in**	**the**	**world**	**happened**	**to**	**you**	**?**	**”**
”	什么	在	这	世界	发生	到	你	?	”

“你到底怎么了？”

“ [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

“	**Slipped**	**on**	**a**	**rock**	**.**
“	滑倒了	在	一个	岩石	.

“踩到石头滑倒了。”

[θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˈbrəʊkən]

Think	**I**	**must**	**have**	**broken**
思考	我	必须	有	破碎的

我想我一定是弄坏了

[maɪ] [θaɪ] [bəʊn] ; [ˈeniweɪ] [ai] [kænt] [muːv] [maɪ] [left] [leg] . ”

my	**thigh**	**bone**	**;**	**anyway**	**I**	**can't**	**move**	**my**	**left**	**leg**	**.**	**”**
我的	大腿	骨	;	反正	我	不能	移动	我的	左边	腿	.	”

我的大腿骨疼；总之，我的左腿动不了了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːt] [ˈterəbli] [tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstretʃə(r)] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**It**	**would**	**hurt**	**terribly**	**to**	**move**	**you**	**without**	**a**	**stretcher**	**,**	**wouldn't**	**it**	**?**	**”**
”	它	会	伤害	可怕	到	移动	你	没有	一个	担架	,	不会	它	?	”

“不用担架移动你，肯定会很疼，对吧？”

“ [wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] . ”

“	One	thing	certain	,	it	couldn't	hurt	me	any	more	than	just	staying	here	.	”
”	一	事物	肯定	,	它	不能	伤害	我	任何	更多的	比	只是	入住	这里	.	”

“有一点可以肯定，待在这里对我的伤害不会比去那里更大。”

“ [wel] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [dʒeɪn] , ” [ə'naʊnst] ['frɑːnsɪs] .

“	Well	,	then	I	will	go	down	and	get	Jane	,	”	announced	Frances	.
”	出色地	,	然后	我	将要	去	向下	和	得到	简	,	”	宣布	弗朗西丝	.

“那我就下去叫简，”弗朗西丝宣布道。

“ [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ə; eɪ][dʒeɪn][duː; də] ?

“	What	good	will	a	Jane	do	?
”	什么	好的	将要	一个	简	做	?

“简能起到什么作用？”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [həːts] [laɪk] [ðə; ði]['devə)l] . ”

I	don't	want	to	be	rude	,	but	this	thing	hurts	like	the	devil	.	”
我	不	想	到	是	粗鲁的	,	但	这	事物	疼痛	喜欢	这	魔鬼	.	”

我不想失礼，但这玩意儿疼得要命。

“ [seɪ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ; [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] .

“	Say	whatever	you	want	to	;	you	might	be	allowed	that	.
”	说	任何	你	想	到	;	你	可能	是	允许	那	.

“你想说什么就说什么吧；也许你会被允许这么做。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

I'll	be	back	in	a	jiffy	.
患病的	是	后退	在	一个	瞬间	.

我马上回来。

” ['frɑːnsɪs] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

”	Frances	shot	down	the	hill	with	lightning	speed	.
”	弗朗西丝	射击	向下	这	爬坡道	和	闪电	速度	.

弗朗西丝以闪电般的速度冲下山坡。

[ʃiː; ʃi] [paʊnst] [ɒn][dʒeɪn][ænd; ənd] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

She	pounced	on	Jane	and	woke	her	with	a	little	shake	.
她	猛扑	在	简	和	觉醒	她	和	一个	小的	摇	.

她扑向简，轻轻摇醒了她。

[dʒeɪn] [rʌbd] ['sliːpi] [aɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['aɪbraʊ] .

Jane	rubbed	sleepy	eyes	and	raised	a	critical	eyebrow	.
简	摩擦	困	眼睛	和	提高	一个	批判的	眉	.

简揉了揉惺忪的睡眼，挑了挑眉。

“ ['brəʊkən] - [legd] [mæn] — [ʌp] [ɒn] [tɒp] — [baɪ] [hɪm'self] — [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][wiː; wi][get]

“	Broken	-	legged	man	—	up	on	top	—	by	himself	—	how	in	the	world	can	we	get
”	破碎的	-	腿	男人	—	向上	在	顶部	—	经过	他自己	—	如何	在	这	世界	能	我们	得到

[hɪm] [daʊn] ? ” [pænt] ['frɑːnsɪs] .

him	down	?	”	panted	Frances	.
他	向下	?	”	喘息	弗朗西丝	.

“腿断了的男人——独自一人——爬到顶上了——我们到底该怎么把他弄下来？”弗朗西丝气喘吁吁地说。

“ [hæv; həv][tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] , ” [sed] [dʒeɪn] , [waɪd] [ə'weɪk] [æt; ət] [wʌns] .

“	Have	to	improvise	a	stretcher	,	”	said	Jane	,	wide	awake	at	once	.
”	有	到	凑合	一个	担架	,	”	说	简	,	宽的	醒	在	一次	.

“得临时做个担架，”简突然清醒过来，说道。

“ [θæŋk] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest][əʊld][kæmp]['faɪə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

“	Thank	heavens	for	the	blessed	old	Camp	Fire	organization	.
”	感谢	天	为了	这	蒙福	老的	营	火	组织	.

“感谢老天，感谢有如此美好的营火组织。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd][slɪp]['aʊə(r)][skɜːrts][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk]

We	can	take	the	oars	and	slip	our	skirts	on	them	and	that	will	make
我们	能	拿	这	桨	和	滑	我们的	裙子	在	他们	和	那	将要	制作

[ə; eɪ]['dændi] ['stretʃə(r)] . ”

a	dandy	stretcher	.	”
一个	花花公子	担架	.	”

我们可以把船桨拿来，把裙子套在上面，那样就能做成一个很棒的担架了。”

“ [dʒeɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [piːtʃ] !

“	Jane	,	you	are	a	perfect	peach	!
“	简	,	你	是	一个	完美的	桃	!

“简，你真是个完美的小甜心！”

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

I	never	would	have	thought	of	that	,
我	绝不	会	有	想法	的	那	,

我根本没想到这一点。

” ['frɑːnsɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frend] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

”	Frances	told	her	friend	as	they	ran	down	to	where	they	had	left	the
”	弗朗西丝	讲述	她	朋友	作为	他们	跑	向下	到	在哪里	他们	有	左边	这

['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

dinghy	.
小艇	.

“弗朗西丝一边跑向她们停放小艇的地方，一边告诉她的朋友。”

[tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'meɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt]

To	their	dismay	they	found	that	the	tide	had	gone	out	and	the	constant
到	他们的	沮丧	他们	成立	那	这	潮	有	已消失	出去	和	这	持续的

['tʌgɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [rəʊp] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi]

tugging	had	slipped	the	rope	out	from	under	the	rock	and	the	dinghy
拉扯	有	滑倒了	这	绳索	出去	从	在下面	这	岩石	和	这	小艇

[wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][taɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

was	slipping	along	on	the	tide	about	a	hundred	yards	from	shore	.
曾是	滑倒	沿着	在	这	潮	关于	一个	百	码	从	支撑	.

令他们沮丧的是，他们发现潮水已经退去，不断的拉扯使绳子从岩石下滑了出来，小艇正随着潮水向离岸边约一百码的地方漂去。

['kwɪkli] [ðə; ði][g'ɜːlz][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][skɜːrts][ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜːzi] [sɪlk] ['bluːməz] [ænd; ənd]

Quickly	the	girls	got	out	of	their	skirts	and	,	in	their	jersey	silk	bloomers	and
迅速地	这	女孩们	得到	出去	的	他们的	裙子	和	,	在	他们的	球衣	丝绸	灯笼裤	和

['flænl] [blaʊziz] ,

flannel	blouses	,
绒布	女式衬衫	,

女孩们迅速脱下裙子，换上针织丝绸灯笼裤和法兰绒衬衫，

['weid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [ri'siːdɪŋ] [bəʊt] .

waded	out	into	the	water	toward	the	rapidly	receding	boat	.
涉水	出去	进入	这	水	朝向	这	快速	消退	船	.

他涉水走到水中，朝着迅速远去的船走去。

['gɪglɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , ['frɑːnsɪs] [sed] , “ ['gʊdnəs] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi]

Giggling	a	little	with	excitement	,	Frances	said	,	“	Goodness	,	but	I	am	glad	we
咯咯笑	一个	小的	和	激动	,	弗朗西丝	说	,	“	善良	,	但	我	是	高兴的	我们

[left] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ɒn] .

left	our	shoes	on	.
左边	我们的	鞋	在	.

弗朗西丝兴奋地咯咯笑着说：“天哪，幸好我们没脱鞋。”

[ðiːz] [rɒks] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪmpli] [kɪld] ['aʊə(r)] [fiːt] .

These	**rocks**	**would**	**have**	**simply**	**killed**	**our**	**feet**	**.**
这些	岩石	会	有	简单地	被杀	我们的	脚	.

这些石头会直接把我们的脚硌死的。

" [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] ['dʌb(ə)l]

"	**Soon**	**they**	**were**	**in**	**deep**	**water**	**and**	**they**	**struck**	**out**	**with**	**the**	**strong**	**double**
"	很快	他们	是	在	深的	水	和	他们	击	出去	和	这	强的	双倍的

['əʊvə(r)] [ɑːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['elən] .

over	**arm**	**that**	**had**	**been**	**the**	**envy**	**of**	**Ellen**	**.**
超过	手臂	那	有	到过	这	嫉妒	的	艾伦	.

"很快他们就陷入了困境，他们用艾伦一直羡慕的强力双臂投球出局了。"

[ɪn][nəʊ] [taɪm] ,

In	**no**	**time**	**,**
在	不	时间	,

很快，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rigl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ]

they	**had**	**wriggled**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**dinghy**	**and**	**were**	**pulling**
他们	有	扭动	超过	这	边	的	这	小艇	和	是	拉

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪlənd] .

for	**the**	**island**	**.**
为了	这	岛	.

他们从橡皮艇边爬了下来，正拼命划向小岛。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [drægd] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

This	**time**	**the**	**two**	**girls**	**dragged**	**the**	**dinghy**	**clear**	**of**	**the**	**receding**	**tide**	**to**	**be**
这	时间	这	二	女孩们	拖拽	这	小艇	清除	的	这	消退	潮	到	是

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['misəd'ventʃəz] .

sure	**that**	**they**	**would**	**have**	**no**	**further**	**misadventures**	**.**
当然	那	他们	会	有	不	更远	不幸遭遇	.

这一次，两个女孩把小艇拖离了退潮区，以确保不会再发生任何意外。

[iːtʃ] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɜːt] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ˌʌp'hɪl] [klaɪm] .

Each	**one**	**taking**	**an**	**oar**	**and**	**a**	**skirt**	**,**	**they**	**started**	**the**	**uphill**	**climb**	**.**
每个	一	采取	一个	桨	和	一个	裙子	,	他们	开始	这	上坡	爬	.

她们每人拿了一根桨和一条裙子，开始向上攀登。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hædnt] [faʊnd] [hɪm] , ['frɑːnsɪs] .

"	**Suppose**	**you**	**hadn't**	**found**	**him**	**,**	**Frances**	**.**
"	认为	你	之前没有	成立	他	,	弗朗西丝	.

"假设你没有找到他，弗朗西丝。"

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['ɔːf(ə)l] ?

Wouldn't	**it**	**have**	**been**	**awful**	**?**
不会	它	有	到过	可怕	?

那岂不是糟透了?

" [ænd; ənd][dʒeɪn] ['ʃʌdə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	**and**	**Jane**	**shuddered**	**a**	**little**	**at**	**the**	**thought**	**.**
"	和	简	颤抖	一个	小的	在	这	想法	.

想到这里，简不禁打了个寒颤。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? "

"	**What**	**does**	**he**	**look**	**like**	**?**	**"**
"	什么	做	他	看	喜欢	?	"

"他长什么样？"

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]['nəʊtɪs] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['hevi] [greɪ]

“	I	didn't	have	time	to	notice	much	but	that	he	had	on	a	heavy	gray
“	我	没有	有	时间	到	注意	很多	但	那	他	有	在	一个	重的	灰色的

['swetə(r)] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] ['dɜːti]

sweater	and	fearfully	dirty
毛衣	和	恐惧地	肮脏的

我当时没时间多注意，只注意到他穿着一件厚重的灰色毛衣，而且脏得可怕。

[waɪt] [dʌk] ['traʊzəz] .

white	duck	trousers	.
白色的	鸭子	裤子	.

白色帆布裤。

[aɪ][dəʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][bɪg][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] .

I	don't	even	know	whether	he	is	big	or	little	.
我	不	甚至	知道	无论	他	是	大的	或者	小的	.

我甚至不知道他是高是矮。

” [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['plætəʊ] , [dʒeɪn] [ɪk'skleɪmd] , “ ['frɑːnsɪs] ,

”	On	reaching	the	rocky	plateau	,	Jane	exclaimed	,	“	Frances	,
”	在	到达	这	岩石	高原	,	简	惊呼	,	“	弗朗西丝	,

“到达岩石高原后，简惊呼道：‘弗朗西丝，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['muːvɪŋ] - - [pleɪs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][æn; ən] ['ɪndʒəd] [dʒent][aɪ]['evə(r)] [sɔː] !

this	is	the	most	moving	-	picturey	place	to	discover	an	injured	gent	I	ever	saw	!
这	是	这	最多	移动	-	-	地方	到	发现	一个	受伤	绅士	我	曾经	锯	!

这是我见过的最感人至深的发现受伤绅士的地方！

” ['frɑːnsɪs] [led][hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [rɒk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

”	Frances	led	her	around	the	big	rock	and	she	looked	down	at	the	man	.
”	弗朗西丝	引领	她	大约	这	大的	岩石	和	她	看起来	向下	在	这	男人	.

弗朗西丝领着她绕着大石头走了一圈，她低头看着那个男人。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [weɪ] ?

“	How	much	do	you	weigh	?
“	如何	很多	做	你	称重	?

你体重多少?

” [dʒeɪn] [ɑːskt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

”	Jane	asked	by	way	of	greeting	.
”	简	问	经过	方式	的	问候	.

“简以问候的方式问道。”

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , “ [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ,

The	man	smiled	a	little	at	this	and	answered	,	“	One	hundred	and	eighty	,
这	男人	微笑	一个	小的	在	这	和	回答	,	“	一	百	和	八十	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

那人听了这话微微一笑，回答说：“一百八十，但是……”

['ɑːftə(r)][nəʊ]['dɪnə(r)][ɔː(r)] ['brekfəst] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv]['weɪstɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ]

after	no	dinner	or	breakfast	,	I	suppose	I	have	wasted	away	to	a	mere	nothing
后	不	晚餐	或者	早餐	,	我	认为	我	有	浪费	离开	到	一个	仅仅	没有什么

. ”

:	”
.	”

没吃晚饭也没吃早饭，我想我已经瘦得只剩皮包骨了。

“ [wel] , ['frɑːnsɪs] , [ðæt] [miːnz] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] ['kæriz] ['naɪnti] [paʊndz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

“	Well	,	Frances	,	that	means	each	of	us	carries	ninety	pounds	down	the	hill	.
“	出色地	,	弗朗西丝	,	那	方法	每个	的	我们	携带	九十	磅	向下	这	爬坡道	.

“弗朗西丝，那意味着我们每个人都要背着九十磅的重量下山。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['evri]

But	we	can	do	it	as	long	as	we	don't	have	to	do	it	every
但	我们	能	做	它	作为	长的	作为	我们	不	有	到	做	它	每一个

[deɪ] . ”

day	.	”
天	.	”

但只要我们不必每天都做，我们就能做到。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ”

“	Of	course	,	I	couldn't	think	of	letting	you	do	such	a	thing	,	”
”	的	课程	,	我	不能	思考	的	出租	你	做	这样的	一个	事物	,	”

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði][mæn] .

objected	the	man	.
反对	这	男人	.

“我当然不可能让你做这种事，”那人反驳道。

“ [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	would	like	to	know	how	you	are	going	to	help	it	.
”	我	会	喜欢	到	知道	如何	你	是	去	到	帮助	它	.

我想知道你打算如何帮助它。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][get] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

To	be	sure	,	we	could	go	back	to	the	boat	and	get	one	of	the	boys	,
到	是	当然	,	我们	可以	去	后退	到	这	船	和	得到	一	的	这	男孩们	,

当然，我们可以回到船上把其中一个男孩叫过来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ðæt] [leg] [set]

but	that	would	just	delay	the	game	and	I	know	you	ought	to	get	that	leg	set
但	那	会	只是	延迟	这	游戏	和	我	知道	你	应该	到	得到	那	腿	放

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

但那样只会拖延比赛，我知道你应该尽快把腿固定好。

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [men][ɑː(r); ə(r)]['eni]['betə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ðæn; ðən][g'ɜːlz] , -

Besides	,	I	don't	believe	men	are	any	better	in	an	emergency	than	girls	,	'
除了	,	我	不	相信	男人	是	任何	更好的	在	一个	紧急情况	比	女孩们	,	-

['speʃəli] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] ;

specially	Camp	Fire	Girls	;
特别	营	火	女孩们	;

此外，我不认为男性在紧急情况下比女性，特别是女童军，表现得更好；

[duː; də][juː; jʊ] , [dʒeɪn] ?

do	you	,	Jane	?
做	你	,	简	?

简，你觉得呢?

” [ðə; ði][g'ɜːlz] [slɪpt] [ðə; ði][skɜːrts][ɒn][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['stretʃə(r)] [kləʊz]

”	The	girls	slipped	the	skirts	on	the	oars	and	laid	the	improvised	stretcher	close
”	这	女孩们	滑倒了	这	裙子	在	这	桨	和	铺设	这	即兴发挥	担架	关闭

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] .

beside	the	man	.
旁	这	男人	.

“女孩们把裙子套在船桨上，把临时担架放在男人旁边。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ]

He	was	able	to	help	them	a	little	and	,	without	causing	him	too	much
他	曾是	有能力的	到	帮助	他们	一个	小的	和	,	没有	导致	他	也	很多

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

他能够帮上他们一点忙，而且没有让自己承受太多痛苦，

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst][hæd; həd][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['stretʃə(r)] .

they	at	last	had	him	on	the	stretcher	.
他们	在	最后的	有	他	在	这	担架	.

他们最终把他抬上了担架。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːd] [ɒn][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [hɪl] ,

“	I	am	awfully	sorry	for	you	;	it	will	be	hard	on	you	going	down	this	hill	,
“	我	是	非常	对不起	为了	你	;	它	将要	是	难的	在	你	去	向下	这	爬坡道	,

“我真为你感到难过；下山的路对你来说会很艰难。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə] [bʌmp] [juː; jʊ] , ” [dʒeɪn] ['prɒmɪst] [hɪm] .

but	we	will	try	not	to	bump	you	,	”	Jane	promised	him	.
但	我们	将要	尝试	不是	到	撞	你	,	”	简	承诺	他	.

“但我们会尽量不撞到你，”简向他保证道。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['stretʃə(r)] [hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti]

The	man	on	the	stretcher	had	not	lost	a	bit	of	his	hundred	and	eighty
这	男人	在	这	担架	有	不是	丢失的	一个	少量	的	他的	百	和	八十

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

担架上的那个人体重丝毫未减，仍然有180磅重。

[ðə; ði][gˈɜːlz][dɪˈsaɪdɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)][ləʊd] .

the	girls	decided	as	they	lifted	their	load	.
这	女孩们	决定	作为	他们	抬起	他们的	加载	.

女孩们一边搬运行李一边做出了决定。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hɑːd] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪnd] .

Both	of	them	were	thankful	for	their	hard	muscles	and	good	wind	.
两个都	的	他们	是	感恩	为了	他们的	难的	肌肉	和	好的	风	.

他们俩都庆幸自己拥有强健的肌肉，也感谢顺风。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] ['eɪdʒɪz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['stretʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]

After	what	seemed	ages	,	they	reached	the	beach	and	set	the	stretcher	in	the
后	什么	似乎	年龄	,	他们	达到	这	海滩	和	放	这	担架	在	这

['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

dinghy	.
小艇	.

过了好一会儿，他们才到达海滩，把担架放在小艇上。

[ðen] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt] [ɒn][ðə; ði] ['siːwiːd] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd][left]

Then	both	of	them	threw	themselves	flat	on	the	seaweed	that	the	tide	had	left
然后	两个都	的	他们	扔	他们自己	平坦的	在	这	海藻	那	这	潮	有	左边

[ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðeə(r)][wɪnd] .

and	rested	and	caught	their	wind	.
和	休息	和	捕捉	他们的	风	.

然后，他们俩都趴在了潮水退去后留下的海藻上，休息了一会儿，喘了口气。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːni] [daʊn] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

The	man	had	lost	consciousness	from	the	painful	journey	down	and	from
这	男人	有	丢失的	意识	从	这	痛苦	旅行	向下	和	从

[læk] [ɒv; əv] [fuːd] .

lack	of	food	.
缺少	的	食物	.

由于下山途中疼痛难忍，加上缺乏食物，该男子已经失去知觉。

“ [nəʊ][juːz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tɪl] [wiː; wi][get][ɒn][ðə; ði][bəʊt] .

“	No	use	bringing	him	to	till	we	get	on	the	boat	.
“	不	使用	带来	他	到	直到	我们	得到	在	这	船	.

“在我们上船之前，带他过来也没用。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [hɪm] ['hɒrəbli] ['getɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [saɪd] .

It	will	hurt	him	horribly	getting	him	over	the	side	.
它	将要	伤害	他	糟糕透了	获得	他	超过	这	边	.

把他拉下船会让他痛不欲生。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [dʒeɪn] , [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [naʊ] .

Another	thing	,	Jane	,	there	won't	be	room	enough	for	both	you	and	me	in	the	dinghy	now	.
其他	事物	,	简	,	那里	惯于	是	房间	足够的	为了	两个都	你	和	我	在	这	小艇	现在	.

还有一件事，简，现在小艇里容不下你我两个人了。

[juː; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] ,

You	pull	a	better	oar	than	I	do	,
你	拉	一个	更好的	桨	比	我	做	,

你划桨比我厉害。

[səʊ] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [rəʊ] [ðə; ðɪ] [mæn] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [swɪm] [ə'lɒŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

so	you	get	in	and	row	the	man	out	and	I'll	swim	along	out	in	a	minute	.
所以	你	得到	在	和	排	这	男人	出去	和	患病的	游泳	沿着	出去	在	一个	分钟	.

所以你上船把那人划出去，我一会儿就游出去。

[aɪl] [get] [ðeə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] . ”

I'll	get	there	soon	after	you	do	.	”
患病的	得到	那里	很快	后	你	做	.	”

你到之后我很快也会到。

“ [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [dʒeɪn] .

“	But	I	could	come	back	for	you	,	”	objected	Jane	.
”	但	我	可以	来	后退	为了	你	,	”	反对	简	.

“但我可以回来找你，”简反驳道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] ['taɪəd] . ”

“	You	must	be	dead	tired	.	”
”	你	必须	是	死的	疲劳的	.	”

你一定累坏了吧。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [doʊnt] [fiːl] - [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪzi] , - [bʌt; bət]

“	Of	course	I	don't	feel	'	fresh	as	a	daisy	,	'	but
”	的	课程	我	不	感觉	-	新鲜的	作为	一个	雏菊	,	-	但

“我当然不会感觉‘像雏菊一样清新’，但

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['hɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [rəʊ] [aʊt] .

it	is	no	harder	for	me	to	swim	out	to	the	boat	than	it	is	to	row	out	.
它	是	不	更难	为了	我	到	游泳	出去	到	这	船	比	它	是	到	排	出去	.

对我来说，游到船上并不比划船过去更难。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] “ ['buːdʒəm] ” [æz; əz] [dʒeɪn] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['keəfəli] [əˌlɒŋ'saɪd] .

”	There	was	no	one	on	deck	of	the	“	Boojum	”	as	Jane	brought	the	dinghy	carefully	alongside	.
”	那里	曾是	不	一	在	甲板	的	这	“	布朱姆	”	作为	简	带来	这	小艇	小心	旁边	.

“当简小心翼翼地把小艇划到“布朱姆”号旁边时，甲板上空无一人。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [brɛk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['gæli] .

She	called	to	Breck	and	he	came	up	from	the	galley	.
她	称为	到	布雷克	和	他	来了	向上	从	这	厨房	.

她叫布雷克过来，他便从厨房上来了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'praɪzd] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

At	his	surprised	look	she	said	,
在	他的	惊讶	看	她	说	,

看到他惊讶的表情，她说道：

" ['frɑ:nsɪs] [faʊnd] [ðɪs] ['brəʊkən] - [legd] [mæn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd]

"	Frances	found	this	broken	-	legged	man	up	on	the	top	of	the	hill	on	that	island
"	弗朗西丝	成立	这	破碎的	-	腿	男人	向上	在	这	顶部	的	这	爬坡道	在	那	岛

[ænd; ənd][wi:; wi] [brɔ:t] [hɪm] [daʊn] .

and	we	brought	him	down	.
和	我们	带来	他	向下	.

"弗朗西丝在岛上的山顶上发现了这个腿断了的男人，我们把他带了下来。"

[hi:; hi][hæz; həz] ['feɪntɪd] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [get] [hɪm] ['əʊvə(r)]

He	has	fainted	or	something	and	I	don't	see	how	we	can	get	him	over
他	有	昏厥	或者	某物	和	我	不	看	如何	我们	能	得到	他	超过

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - ['bu:dʒəm] - . "

the	side	of	the	'	Boojum	'	.	"
这	边	的	这	-	布朱姆	-	.	"

他好像晕倒了，我不知道我们怎么才能把他弄到"布朱姆号"船边去。"

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ju:; jʊ] [tu:] [kidz] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'i:] ,

"	How	in	the	world	you	two	kids	did	it	is	beyond	me	,
"	如何	在	这	世界	你	二	孩子们	做过	它	是	超过	我	,

"你们两个孩子是怎么做到的，我简直无法想象。"

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɑ:sk] ['kwestʃənz] ['leɪtə(r)] .

but	I	will	ask	questions	later	.
但	我	将要	问	问题	之后	.

但我稍后会提问。

['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ]['boʊsənz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [get] [hɪm] [ɒn] [bɔ:d] [ɔ:l]

Mr	.	Wing	and	I	can	rig	up	a	bosun's	chair	and	get	him	on	board	all
先生	.	翼	和	我	能	钻井平台	向上	一个	水手长的	椅子	和	得到	他	在	木板	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

我和 Wing 先生可以架设一个吊椅，让他顺利登船。

" [brɛk] [weɪkt] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [rɪg] [ðə; ði]['boʊsənz][tʃeə(r)]

"	Breck	waked	Mr	.	Wing	and	they	set	to	work	to	rig	the	bosun's	chair
"	布雷克	醒来	先生	.	翼	和	他们	放	到	工作	到	钻井平台	这	水手长的	椅子

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['trænsəmz] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] .

and	soon	had	the	man	lying	on	one	of	the	transoms	in	the	saloon	.
和	很快	有	这	男人	说谎	在	一	的	这	横梁	在	这	酒吧	.

布雷克叫醒了温先生，他们开始安装吊篮，很快就把温先生放在了沙龙的船尾横梁上。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:] [jet] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][jʊ: 'es][tu:; tə] [get] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][tu:; tə]

"	Now	,	"	said	Mr	.	Wing	,	"	it	yet	remains	for	us	to	get	a	doctor	to
"	现在	,	"	说	先生	.	翼	,	"	它	然而	遗迹	为了	我们	到	得到	一个	医生	到

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

"现在，"温先生说，"我们还需要找个医生给他看病。"

" ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] , " [sed] [brɛk] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [wei] ,

"	Mr	.	Wing	,	"	said	Breck	in	an	embarrassed	way	,
"	先生	.	翼	,	"	说	布雷克	在	一个	尴尬的	方式	,

"温先生，"布雷克尴尬地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

“	it	wouldn't	do	for	me	not	to	tell	you	this	.
”	它	不会	做	为了	我	不是	到	告诉	你	这	.

“我不能不告诉你这件事。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [jˈiəz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][æt; ət] ['hɑːvəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən]

I	have	had	three	years	of	medicine	at	Harvard	and	was	with	an
我	有	有	三	年	的	药品	在	哈佛大学	和	曾是	和	一个

['æmbjələns] [kɔː(r)] [ɪn] [frɑːns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [jˈiəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

ambulance	corps	in	France	during	the	first	two	years	of	the	war	.
救护车	兵团	在	法国	期间	这	第一的	二	年	的	这	战争	.

我在哈佛大学学习了三年医学，并在战争的头两年在法国的救护队服役。

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ai][kæn; kən][set][ðə; ði][leg][ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][ˌaɪ ˈtiː]

What	I	mean	is	that	I	can	set	the	leg	and	I	think	I	had	better	do	it
什么	我	意思是	是	那	我	能	放	这	腿	和	我	思考	我	有	更好的	做	它

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [swelz] ['eni] [mɔː(r)] .

before	it	swells	any	more	.
前	它	涌浪	任何	更多的	.

我的意思是，我可以给腿复位，我觉得最好在它进一步肿胀之前把它复位。

[dʒeɪn] , [juː; jʊ][get]

Jane	,	you	get
简	,	你	得到

简，你得到了

[sʌm; səm] [weɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒkə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [pæk]

some	waste	from	the	locker	to	the	right	of	the	engine	and	pack
一些	浪费	从	这	储物柜	到	这	正确的	的	这	引擎	和	盒

[sʌm; səm] [lɒŋ] [plæŋks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [splɪnts] .

some	long	planks	for	the	splints	.
一些	长的	木板	为了	这	夹板	.

从发动机右侧的储物柜里拿出一些废料，再打包一些长木板做夹板。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游艇上的营火女孩们(The Camp Fire Girls on a Yacht)
第4/7页

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑːst][æt; ət] [ˈpɔːtlənd] .

If	it	is	necessary	,	we	can	get	him	into	a	cast	at	Portland	.
如果	它	是	必要的	,	我们	能	得到	他	进入	一个	投掷	在	波特兰	.

如有必要，我们可以在波特兰给他打上石膏。

" [wɪð] [deft] [hændz] [brɛk] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [mænz] [ʃuː] [ænd; ənd] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dʌk] [ˈtraʊzəz] .

"	With	deft	hands	Breck	got	off	the	man's	shoe	and	cut	away	the	duck	trousers	.
"	和	麻利	双手	布雷克	得到	离开	这	男人的	鞋	和	切	离开	这	鸭子	裤子	.

布雷克灵巧地脱下男人的鞋子，剪掉了他的鸭舌裤。

[dʒeɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] , [faʊnd] [tuː] [ˈsuːtəb(ə)l] [bɔːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæli] ,

Jane	,	with	her	head	in	a	whirl	,	found	two	suitable	boards	in	the	galley	,
简	,	和	她	头	在	一个	旋转	,	成立	二	合适的	板	在	这	厨房	,

简一时慌乱，在厨房里找到了两块合适的木板。

[ˈevɪdəntli] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [kʌm] ,

evidently	parts	of	a	box	in	which	provisions	had	come	,
显然	部分	的	一个	盒子	在	哪个	条款	有	来	,

显然是装补给品的箱子的一部分，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [məˈkænɪkli] [bɪˈgæn][tuː; tə][pæd][ðem; ðəm] [wɪð] [weɪst] .

and	she	mechanically	began	to	pad	them	with	waste	.
和	她	机械地	开始	到	软垫	他们	和	浪费	.

于是她机械地开始用废料填充它们。

" [ðæt] [meɪks] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [tuː] [jˈiəz]

"	That	makes	him	about	thirty	,	"	she	thought	,	"	because	it	has	been	two	years
"	那	制作	他	关于	三十	,	"	她	想法	,	"	因为	它	有	到过	二	年

[sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] .

since	the	war	.
自从	这	战争	.

"那他大概三十岁了，"她想，"因为战争已经过去两年了。"

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [kɪd] .

I	hope	he	doesn't	think	of	me	as	a	perfect	kid	.
我	希望	他	不	思考	的	我	作为	一个	完美的	孩子	.

我希望他不要把我当成完美的孩子。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtwenti] - [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈeniweɪ] .

I	will	be	twenty	-	one	in	a	month	,	anyway	.
我	将要	是	二十	-	一	在	一个	月	,	反正	.

反正我下个月就21岁了。

" [ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] [bɪˈdræg(ə)ld] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈklæmbə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði]

"	A	wet	and	bedraggled	Frances	clambered	over	the	side	and	appeared	in	the
"	一个	湿的	和	邋遢的	弗朗西丝	攀爬	超过	这	边	和	出现	在	这

[səˈluːn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] ,

saloon	just	in	time	to	get	a	weary	,
酒吧	只是	在	时间	到	得到	一个	厌倦	,

"浑身湿透、狼狈不堪的弗朗西丝爬下船舷，及时出现在沙龙里，接过疲惫不堪的....."

[ˈgreɪtf(ə)l] [smaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

grateful	smile	from	the	man	as	he	came	to	.
感激的	微笑	从	这	男人	作为	他	来了	到	.

男子恢复意识后，脸上露出感激的笑容。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [brɛk]
THE AFFAIRS OF BRECK
这 事务 的 布雷克

布雷克的事件

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['frɑːnsɪs] - [əd'ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] [faʊnd] [bəuθ][dʒeɪn][ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [stɪf] [ɪn]
The day after Frances ' adventure on the hilltop found both Jane and Frances stiff in
这 天 后 弗朗西丝 - 冒险 在 这 山顶 成立 两个都 简 和 弗朗西丝 僵硬的 在
[ðeə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['mʌs(ə)lz] .
their shoulder muscles .
他们的 肩膀 肌肉 .

弗朗西丝在山顶探险的第二天，简和弗朗西丝的肩膀肌肉都感到僵硬。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [lɪft]
Aside from that , there were no ill effects from their long and heavy lift
旁边 从 那 , 那里 是 不 患病的 效果 从 他们的 长的 和 重的 举起
.
:
.

除此之外，他们长时间的重体力劳动没有造成任何不良后果。

[ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['mɪstə(r)]
The man they had rescued was more than hospitably received by Mr
这 男人 他们 有 获救 曾是 更多的 比 热情好客 已收到 经过 先生
. [wɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
. Wing and had been urged to make the boat his home until he was
. 翼 和 有 到过 敦促 到 制作 这 船 他的 家 直到 他 曾是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [siː] ['lædə(r)] [ˌʌnə'sɪstɪd] .
able to go down the sea ladder unassisted .
有能力的 到 去 向下 这 海 梯子 独自一人 .

温先生热情地接待了他们救起的那名男子，并鼓励他把船上当作自己的家，直到他能够独立通过海梯下船为止。

[brɛk] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [leg] [wɪð] [ʃʊə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['hɑːti]
Breck had set his leg with sure skill and the patient had eaten a hearty
布雷克 有 放 他的 腿 和 当然 技能 和 这 病人 有 吃 一个 爽朗
['brekfəst] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [peɪn] [æt; ət] [ɔːl] .
breakfast and declared that he was in no pain at all .
早餐 和 声明 那 他 曾是 在 不 疼痛 在 全部 .

布雷克技术娴熟地为他复位了腿，病人吃了一顿丰盛的早餐，并表示自己一点也不疼。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
After breakfast , the little party had gathered around him to hear his story .
后 早餐 , 这 小的 派对 有 聚集 大约 他 到 听到 他的 故事 .

早餐后，这群人围在他身边，听他讲述故事。

[aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ju'nænɪməsli]
Out of consideration of his weariness the night before , they had unanimously
出去 的 考虑 的 他的 疲劳 这 夜晚 前 , 他们 有 一致
[ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] .
refrained from questioning him .
克制 从 提问 他 .

考虑到他前一晚的疲惫，他们一致决定不对他进行盘问。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [kept] [dʒeɪn] [ə'weɪk] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['səːmaiz, səː'maiz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Frances	**had**	**kept**	**Jane**	**awake**	**well**	**into**	**the**	**night**	**with**	**surmises**	**of**	**her**
弗朗西丝	有	保留	简	醒	出色地	进入	这	夜晚	和	推测	的	她

[-] [lʊks] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

find's	**looks**	**and**	**personality**	**.**
发现的	看起来	和	性格	.

弗朗西丝整夜都在猜测她发现的那个人的外貌和性格，让简难以入眠。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [laɪk] , [dʒeɪn] ,

“ What	**do**	**you**	**suppose**	**he**	**would**	**look**	**like**	**, Jane**	**,**
“ 什么	做	你	认为	他	会	看	喜欢	, 简	,

“简，你觉得他会长什么样？”

[wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [kəʊmd]

with	**a**	**clean**	**face**	**and**	**a**	**shave**	**and**	**his**	**hair**	**combed**
和	一个	干净的	脸	和	一个	刮胡子	和	他的	头发	梳理过的

他面容干净，刮了胡子，头发也梳理整齐。

[ænd; ənd] ['diːsnt] [kləʊðz] ?

and	**decent**	**clothes**	**?**
和	体面的	衣服	?

还有像样的衣服吗?

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] .

” she	**had**	**asked**	**.**
” 她	有	问	.

她问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [red] [heə(r)] [ðæt] [ai][bet][hiː; hi][ɪz] [krɒs] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪkɪnz] . ”

“ He	**has**	**such**	**a**	**lot**	**of**	**red**	**hair**	**that**	**I**	**bet**	**he**	**is**	**cross**	**as**	**the**	**dickens**	**. ”**
“ 他	有	这样的	一个	很多	的	红色的	头发	那	我	赌注	他	是	叉	作为	这	狄更斯	. ”

“他一头红发，我敢打赌他肯定气疯了。”

“ [tʃaɪld] ,

“ Child	**,**
“ 孩子	,

“孩子，

” [sed] [dʒeɪn] [wɪð] [ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] -

” said	**Jane**	**with**	**the**	**superior**	**wisdom**	**of**	**one**	**who**	**has**	**lived**	**for**	**twenty**	**-**
” 说	简	和	这	优越的	智慧	的	一	WHO	有	居住地	为了	二十	-

[wʌn] [j'iəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪfləs] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðələs] ['brʌðə(r)] ,

one	**years**	**with**	**a**	**wifeless**	**father**	**and**	**a**	**motherless**	**brother**	**,**
一	年	和	一个	单身	父亲	和	一个	无母	兄弟	,

“简用一种与丧妻的父亲和丧母的哥哥共同生活了二十一年的过来人特有的智慧说道。”

“ [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] .

“ all	**men**	**are**	**cross**	**when**	**they**	**are**	**sick**	**.**
“ 全部	男人	是	叉	什么时候	他们	是	生病的	.

“男人生病时都会生气。”

[hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [kwaɪt] [naɪs] .

He	**is**	**probably**	**quite**	**nice**	**.**
他	是	大概	相当	好的	.

他可能人挺好的。

” ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mænz] [dɪ'skʌvərə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

” Consequently	**the**	**strange**	**man's**	**discoverer**	**was**	**delightfully**	**surprised**	**when**	**she**	**came**
” 最后	这	奇怪的	男人的	发现者	曾是	令人愉悦	惊讶	什么时候	她	来了

[daʊn] [frɒm; frəm][ɒn] [dek] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['naɪsli] ['ʃeɪvn] ,

down	**from**	**on**	**deck**	**to**	**hear**	**his**	**story**	**and**	**found**	**him**	**nicely**	**shaven**	**,**
向下	从	在	甲板	到	听到	他的	故事	和	成立	他	很好	剃光	,

“因此，当发现这位陌生男子的女士从甲板上下来听他讲述故事时，她惊喜地发现他刮了胡子。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːbən] ,

with	his	red	hair	,	which	she	immediately	decided	was	auburn	,
和	他的	红色的	头发	,	哪个	她	立即地	决定	曾是	奥本	,

她一眼就看出他的头发是红色的，那是红褐色。

[brʌʃt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] [waɪt] [dʌks] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] [geɪ] ['bɑːθrəʊb] [ɒv; əv]

brushed	till	it	shone	and	his	dirty	white	ducks	replaced	by	a	gay	bathrobe	of
刷过	直到	它	闪耀	和	他的	肮脏的	白色的	鸭子	替换	经过	一个	同性恋	浴衣	的

[dʒæks] .

Jack's	.
杰克的	.

他把衣服刷得锃亮，脏兮兮的白鸭子图案的衣服也被杰克的一件漂亮的浴袍取代了。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,

“	I	would	like	to	make	it	awfully	interesting	,	”	he	began	with	a	grin	,
“	我	会	喜欢	到	制作	它	非常	有趣的	,	”	他	开始	和	一个	咧嘴笑	,

“我想让它变得非常有趣，”他笑着说道。

“ [ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [gˈɜːlz] [huː] ['kærid] [maɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] [daʊn] [ðæt] [hɪl]

“	I	feel	that	the	two	girls	who	carried	my	hundred	and	eighty	pounds	down	that	hill
“	我	感觉	那	这	二	女孩们	WHO	携带	我的	百	和	八十	磅	向下	那	爬坡道

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ] ['muːvi] ['hɪərəʊ] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [lɒst] [eə(r)] —

should	have	the	reward	of	having	saved	a	movie	hero	or	the	lost	heir	—
应该	有	这	报酬	的	拥有	已保存	一个	电影	英雄	或者	这	丢失的	继承人	—

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

“我觉得那两个背着我180磅重的身子下山的女孩应该得到奖励，就像她们救了一位电影英雄或一位失散的继承人——任何人一样。”

[ɪn] [fækt] , [ɪk'sept] [dʒʌst] [pleɪn] [tɪm] ['ren(ə)ldz] ,

in	fact	,	except	just	plain	Tim	Reynolds	,
在	事实	,	除了	只是	清楚的	蒂姆	雷诺兹	,

事实上，除了蒂姆·雷诺兹本人之外，

[huː] [ɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [rəʊ'mæntɪk] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [æt; ət]

who	is	doing	nothing	more	romantic	than	spending	the	summer	with	his	family	at
WHO	是	正在做	没有什么	更多的	浪漫的	比	开支	这	夏天	和	他的	家庭	在

[næn'tʌkɪt] ['aɪlənd] .

Nantucket	Island	.
南塔克特	岛	.

他正在做一件最浪漫的事：和家人在楠塔基特岛度过夏天。

[ðæt] [ɪz] [ai] [ˌeɪ 'em] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] — [ðə; ðɪ] [fækt] [ɪz] [ai] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

That	is	I	am	supposed	to	be	—	the	fact	is	I	am	proud	possessor	of	a
那	是	我	是	据称	到	是	—	这	事实	是	我	是	自豪的	拥有者	的	一个

['θɜːti] - [fʊt] ['seɪlbəʊt] [ænd; ənd] ,

thirty	-	foot	sailboat	and	,
三十	-	脚	帆船	和	,

也就是说，我应该是这样的人——事实上，我自豪地拥有一艘30英尺的帆船，而且，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ai] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] ['rɑːðə(r)] , ” [ðɪs]

as	the	result	of	that	,	I	had	the	misfortune	,	or	the	fortune	rather	,	”	this
作为	这	结果	的	那	,	我	有	这	不幸	,	或者	这	财富	相当	,	”	这

结果，我遭遇了不幸，或者更确切地说，是幸运，”这

[wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [nɒd] [æt; ət] ['frɑːnsɪs] ,

with	a	friendly	little	nod	at	Frances	,
和	一个	友好的	小的	点头	在	弗朗西丝	,

她友好地朝弗朗西丝微微点头，

“ [tuː; tə] [seɪl] ['ɪntuː] [əʊld] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [leg] . ”

“	to	sail	into	Old	Harbor	and	climb	up	that	hill	and	break	my	leg	.	”
”	到	帆	进入	老的	港口	和	爬	向上	那	爬坡道	和	休息	我的	腿	.	”

“驶入老港，爬上那座山，然后摔断我的腿。”

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] ,

“	We	are	glad	you	did	,
”	我们	是	高兴的	你	做过	,

我们很高兴你这么做了，

” [əˈnaʊnst] ['meɪbəl] ['dʒiːniəli] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['evribɒdi] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

”	announced	Mabel	genially	and	then	as	everybody	laughed	at	her	she	added
”	宣布	梅布尔	和蔼地	和	然后	作为	大家	笑了	在	她	她	额外

, “ [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	“	Of	course	,
,	“	的	课程	,

“当然，”梅布尔亲切地宣布道，然后当大家都笑她时，她又补充道，“

[aɪ] [doʊnt] [miːn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leg] , [juː; jʊ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sɪli] .

I	don't	mean	I	am	glad	he	broke	his	leg	,	you	all	are	so	silly	.
我	不	意思是	我	是	高兴的	他	打破	他的	腿	,	你	全部	是	所以	愚蠢的	.

我并不是说我很高兴他摔断了腿，你们都太傻了。

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ment] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

Mr	.	Reynolds	,	you	know	I	meant	that	we	are	glad	you	are	on	board	the
先生	.	雷诺兹	,	你	知道	我	意思是	那	我们	是	高兴的	你	是	在	木板	这

- ['buːdʒəm] ,

'	Boojum	,
-	布朱姆	,

雷诺兹先生，您知道我的意思是，我们很高兴您能加入“布朱姆号”项目。

- [doʊnt] [juː; jʊ] ?

'	don't	you	?
-	不	你	?

难道你不这么认为吗?

” [tɪm] ['ren(ə)ldz] [nˈɒdɪd] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] “ ['mɪstə(r)] . ”

”	Tim	Reynolds	nodded	reassuringly	and	begged	them	not	to	call	him	“	Mister	.	”
”	蒂姆	雷诺兹	点头	令人安心	和	乞求	他们	不是	到	称呼	他	“	先生	.	”

蒂姆·雷诺兹连忙点头，恳求他们不要叫他“先生”。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nænˈtʌkɪt] , [tɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] .

“	You	must	let	us	take	you	to	Nantucket	,	Tim	,	”	said	Mr	.	Wing	.
“	你	必须	让	我们	拿	你	到	南塔克特	,	蒂姆	,	”	说	先生	.	翼	.

“蒂姆，你一定要让我们带你去南塔克特岛，”温先生说。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [tuː] [gʊd] [ɔːlˈredi] . ”

“	I	couldn't	think	of	it	,	sir	,	you	have	been	far	too	good	already	.	”
“	我	不能	思考	的	它	,	先生	,	你	有	到过	远的	也	好的	已经	.	”

“我实在想不出办法，先生，您已经做得太好了。”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nænˈtʌkɪt] ['eniweɪ] .

“	But	we	are	going	to	Nantucket	anyway	.
”	但	我们	是	去	到	南塔克特	反正	.

但我们无论如何都要去楠塔基特岛。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] - [skɑːnsɛt] , ” [pʊt] [ɪn] ['frɑːnsɪs] .

All	of	us	want	to	see	'	Sconset	,	”	put	in	Frances	.
全部	的	我们	想	到	看	-	斯康塞特	,	”	放	在	弗朗西丝	.

我们都想看到“Sconset”被放进弗朗西丝的嘴里。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai] [wʊd] [laɪk] ['betə(r)] ,

“	There	is	nothing	I	would	like	better	,
”	那里	是	没有什么	我	会	喜欢	更好的	,

“我再也找不到比这更好的了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keə(r)] .

if	you	are	really	going	there	and	I	won't	be	too	much	of	a	care	.
如果	你	是	真的	去	那里	和	我	惯于	是	也	很多	的	一个	关心	.

如果你真的要去那里，我也不会太在意。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ək'septɪd] ,

And	,	now	that	I	have	accepted	,
和	,	现在	那	我	有	公认	,

既然我已经接受了，

[doʊnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ] [fɒnd]

don't	you	suppose	it	would	be	a	good	idea	to	get	a	message	to	my	fond
不	你	认为	它	会	是	一个	好的	主意	到	得到	一个	信息	到	我的	喜爱

['peərənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌn] [ɪz] [stɪl] [ɪn'heɪlɪŋ] [ænd; ənd] [eks'heɪlɪŋ] [æt; ət] ['regjələ(r)]

parents	to	the	effect	that	their	son	is	still	inhaling	and	exhaling	at	regular
父母	到	这	影响	那	他们的	儿子	是	仍然	吸入	和	呼气	在	常规的

['ɪntərvlz] ?

intervals	?
间隔	?

你不觉得应该给我亲爱的父母捎个信，告诉他们他们的儿子仍然在规律地呼吸吗?

” ['elən] [sed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] [weɪ] ,

”	Ellen	said	in	her	quiet	way	,
”	艾伦	说	在	她	安静的	方式	,

艾伦轻声说道：“

“ [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['vaɪn(ə)l] ['heɪv(ə)n] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

“	I	have	just	been	looking	at	the	chart	and	Vinal	Haven	is	only	a	short
”	我	有	只是	到过	寻找	在	这	图表	和	黑胶唱片	避风港	是	仅有的	一个	短的

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

distance	from	here	.
距离	从	这里	.

“我刚才看了地图，维纳尔港离这里只有很短的距离。”

[waɪ] [kænt] ['meɪbəl] [ænd; ənd]

Why	can't	Mabel	and
为什么	不能	梅布尔	和

为什么梅布尔和

['tʃɑːli] [ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['vaɪn(ə)l] ['heɪv(ə)n] [ænd; ənd]

Charlie	and	Jack	and	I	take	the	tender	and	go	to	Vinal	Haven	and
查理	和	杰克	和	我	拿	这	投标	和	去	到	黑胶唱片	避风港	和

[send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɒnd] ['peərənts] ?

send	a	telegram	to	the	fond	parents	?
发送	一个	电报	到	这	喜爱	父母	?

查理、杰克和我乘小艇去维纳尔港，给那对慈爱的父母发份电报?

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] [næn'tʌkɪt] [frɒm; frəm] ['mɑːrθəz] ['vɪnjəd] .

I	know	that	they	have	laid	a	cable	to	Nantucket	from	Martha's	Vineyard	.
我	知道	那	他们	有	铺设	一个	电缆	到	南塔克特	从	玛莎的	葡萄园	.

我知道他们已经从玛莎葡萄园岛铺设了一条通往楠塔基特岛的电缆。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] . ”

We	could	be	back	in	time	for	lunch	.	”
我们	可以	是	后退	在	时间	为了	午餐	.	”

我们或许能赶在午饭前回去。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ? ” [ɑ:skt] [dʒæk] ['praʊdli] .

“	**Isn't**	**that**	**a**	**good**	**idea**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**proudly**	**.**
”	不是	那	一个	好的	主意	?	”	问	杰克	自豪地	.

“这难道不是个好主意吗？”杰克自豪地问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][fɔ:(r)][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] , ” [ti:zd] [hɪz; ɪz]

“	**It**	**is**	**if**	**you**	**four**	**can**	**remember**	**what**	**you**	**are**	**going**	**for**	**,**	**”**	**teased**	**his**
”	它	是	如果	你	四	能	记住	什么	你	是	去	为了	,	”	戏弄	他的

['sɪstə(r)] .

sister	**.**
姐姐	.

“前提是你们四个能记住你们的目标是什么，”他妹妹打趣道。

“ ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] ,

“	**Mr**	**.**	**Wing**	**,**
”	先生	.	翼	,

“Wing先生，

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:] ['strændɪd] [ɪf] [ai] [get] [brɛk] [tu:; tə] [rəʊ] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['hʌrɪkən]

will	**it**	**leave**	**you**	**too**	**stranded**	**if**	**I**	**get**	**Breck**	**to**	**row**	**me**	**over**	**to**	**Hurricane**
将要	它	离开	你	也	搁浅	如果	我	得到	布雷克	到	排	我	超过	到	飓风

['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ?

Island	**in**	**the**	**dinghy**	**?**
岛	在	这	小艇	?

如果我让布雷克划着小艇带我去飓风岛，你会不会被困住?

[ai][ˌeɪ 'em][waɪld][tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [dɪ'zɜ:tɪd] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] .

I	**am**	**wild**	**to**	**know**	**why**	**there**	**are**	**so**	**many**	**deserted**	**houses**	**there**	**.**
我	是	荒野	到	知道	为什么	那里	是	所以	许多	荒凉的	房屋	那里	.

我很想知道为什么那里有这么多废弃的房屋。

[səʊ][fɑ:(r)] , [ai] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] . ”

So	**far**	**,**	**I**	**haven't**	**seen**	**a**	**sign**	**of**	**life**	**.**	**”**
所以	远的	,	我	还没有	已见	一个	符号	的	生活	.	”

到目前为止，我还没有看到任何生命迹象。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] ['rəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ai]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [si:] [ɪf]

“	**Would**	**you**	**mind**	**very**	**much**	**rowing**	**round**	**the**	**island**	**I**	**stumbled**	**over**	**and**	**see**	**if**
”	会	你	头脑	非常	很多	划船	圆形的	这	岛	我	踉跄	超过	和	看	如果

[maɪ] [bəʊt] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] ?

my	**boat**	**is**	**still**	**there**	**?**
我的	船	是	仍然	那里	?

“您能否划船绕着我偶然发现的那个岛转一圈，看看我的船是否还在那里？”

[ai] [pʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tu:] ['æŋkəz] ; [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][həʊld] , ” [tɪm] [sed] [tu:; tə] [brɛk] .

I	**put**	**over**	**the**	**two**	**anchors**	**;**	**she**	**ought**	**to**	**hold**	**,**	**”**	**Tim**	**said**	**to**	**Breck**	**.**
我	放	超过	这	二	锚	;	她	应该	到	抓住	,	”	蒂姆	说	到	布雷克	.

“我放下了两个锚；她应该能撑住，”蒂姆对布雷克说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ?

“	**And**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**getting**	**her**	**home**	**?**
”	和	什么	是	你	去	到	做	关于	获得	她	家	?

“那你打算怎么把她送回家？”

” ['frɑ:nsɪs] [ɑ:skt] [tɪm] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [kəm'pænjən] [steps] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

”	**Frances**	**asked**	**Tim**	**,**	**coming**	**over**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**companion**	**steps**	**as**	**the**	**others**
”	弗朗西丝	问	蒂姆	,	未来	超过	到	坐	在	这	伴侣	步骤	作为	这	其他的

[went] [ə'bʌv] .

went	**above**	**.**
去	多于	.

“弗朗西丝问蒂姆，然后走到旁边的台阶上坐下，其他人则上去。

“ [wɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .
“ We've decided enough for one day .
” 我们已经 决定 足够的 为了 一 天 .

“我们今天就决定这么多吧。”

[lets] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] [təˈmɒrəʊ] .
Let's worry about that tomorrow .
我们来吧 担心 关于 那 明天 .

这件事我们明天再说吧。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [kwɪk] [ˈθɪŋkər]
Why don't you tell me how you and Jane happen to be such quick thinkers
为什么 不 你 告诉 我 如何 你 和 简 发生 到 是 这样的 快的 思想家
[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [grɪt][tuː; tə][get][ˌem ˈiː] [daʊn] [ðæt] [lɒŋ] [hɪl] ?
and how you happened to have enough grit to get me down that long hill ?
和 如何 你 发生 到 有 足够的 砂砾 到 得到 我 向下 那 长的 爬坡道 ?

为什么你不告诉我你和简是怎么做到思维如此敏捷的，以及你又是如何有足够的毅力带我下那座长山的呢?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [ɒn] [dek] ,
“ There was a great noise and bustle on deck ,
” 那里 曾是 一个 伟大的 噪音 和 忙碌 在 甲板 ,

甲板上热闹非凡，喧闹嘈杂。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ˈmeɪbəl][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] .
as was always the case when Mabel was about to do anything .
作为 曾是 总是 这 案件 什么时候 梅布尔 曾是 关于 到 做 任何事物 .

就像梅布尔每次要做任何事时一样。

[suːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɛndərz] [ˈməʊtə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd][ɪts] [wɒʃ] [lik] [əˈgenst]
Soon the sound of the tender's motor was heard and its wash licked against
很快 这 声音 的 这 投标书 发动机 曾是 听到 和 它是 洗 舔过 反对
[ðə; ði] “ - ” [sliːk] [blæk] [saɪdz] .
the “ Boojum's ” sleek black sides .
这 “ - ” 光滑 黑色的 侧面 .

很快，就听到了小艇马达的声音，水流拍打着“布吉姆”光滑的黑色船身。

[dʒeɪn] [piə] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [wɪð] [ɪnˈtent] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈfrɑːnsɪs] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [brɛk]
Jane peered down the hatch with intent to ask Frances to come along with Breck
简 窥视 向下 这 孵化 和 意图 到 问 弗朗西丝 到 来 沿着 和 布雷克
[ænd; ənd] [hɜːˈself] ,
and herself ,
和 她自己 ,

简从舱口往下看，打算邀请弗朗西丝和她自己以及布雷克一起走。

[bʌt; bət][ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə]
but on seeing the pleasant conversation that was beginning , she decided not to
但 在 看到 这 令人愉快的 对话 那 曾是 开始 , 她 决定 不是 到
[ˌɪntəˈrʌpt] [ˌaɪ ˈtiː] .
interrupt it .
打断 它 .

但看到谈话气氛变得愉快起来，她决定不去打扰。

“ [lets] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈhʌrɪkən] [ˈaɪlənd] [fɜːst][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv]
“ Let's go over to Hurricane Island first and come back by the island of
” 我们来吧 去 超过 到 飓风 岛 第一的 和 来 后退 经过 这 岛 的
[ədˈventʃə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [tɪm] [ˈren(ə)ldz] - [bəʊt] [ɪz] [ðeə(r)] ,
adventure to see if Tim Reynolds ' boat is there ,
冒险 到 看 如果 蒂姆 雷诺兹 - 船 是 那里 ,

“我们先去飓风岛看看，然后再绕道冒险岛，看看蒂姆·雷诺兹的船是不是在那里。”

" [sə'dʒestid] [brɛk] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ʃʊə(r)] [strəʊks] .

"	suggested	Breck	,	as	he	pulled	the	dinghy	along	with	sure	strokes	.
"	建议	布雷克	,	作为	他	拉	这	小艇	沿着	和	当然	笔画	.

"布雷克一边划着小艇，一边稳稳地划着桨，建议道。"

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [dʒeɪn] [θɔːt] [haʊ] ['veri] [wel] [hiː; hi][dɪd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

Watching	him	,	Jane	thought	how	very	well	he	did	whatever	he	set	his	hand	to
观看	他	,	简	想法	如何	非常	出色地	他	做过	任何	他	放	他的	手	到

[duː; də] .

do	.
做	.

看着他，简心想他无论做什么事都做得非常出色。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜːst]['məʊmənt][ə'ləʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [dɪs'kləʊʒə(r)] [brɛk] [hæd; həd] [meɪd]

This	was	their	first	moment	alone	since	the	startling	disclosure	Breck	had	made
这	曾是	他们的	第一的	片刻	独自的	自从	这	令人震惊	披露	布雷克	有	制成

[ə'baʊt] [hɪm'self] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

about	himself	the	day	before	.
关于	他自己	这	天	前	.

这是自布雷克前一天做出令人震惊的自我披露以来，他们第一次单独相处。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [sə'praɪz] [tuː; tə][dʒeɪn] ,

Not	that	it	had	come	as	a	very	great	surprise	to	Jane	,
不是	那	它	有	来	作为	一个	非常	伟大的	惊喜	到	简	,

但这并没有让简感到非常意外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dek]

because	she	had	always	felt	that	he	was	some	one	other	than	a	deck
因为	她	有	总是	毛毡	那	他	曾是	一些	一	其他	比	一个	甲板

[hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst]

hand	and	she	might	have	known	that	he	would	have	been	among	the	first
手	和	她	可能	有	已知	那	他	会	有	到过	之中	这	第一的

[tuː; tə]['ɒfə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɜːv] [hjuː'mænəti] .

to	offer	himself	to	serve	humanity	.
到	提供	他自己	到	服务	人类	.

因为她一直觉得他不仅仅是个水手，而且她可能早就知道他会是第一个挺身而出为人类服务的人。

[æz; əz][hiː; hi] [rəud] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

As	he	rowed	,	he	watched	her	and	,	seeing	her	thoughtful	expression
作为	他	划船	,	他	观看	她	和	,	看到	她	周到	表达

, ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [dʒeɪn] ,

,	suddenly	asked	her	,	"	Jane	,
,	突然	问	她	,	"	简	,

他一边划船，一边看着她，看到她若有所思的表情，突然问她："简，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ? "

what	are	you	wondering	about	?	"
什么	是	你	好奇	关于	?	"

你在想什么?

" [ə'baʊt] [brɛk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] .

"	About	Breck	,	"	she	said	frankly	.
"	关于	布雷克	,	"	她	说	坦率地说	.

"关于布雷克，"她坦率地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ?

"	What	do	you	want	to	know	about	him	?
"	什么	做	你	想	到	知道	关于	他	?

你想了解他什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ʌtə(r)] ['fræŋknəs] .

"	he	asked	,	smiling	at	her	utter	frankness	.
"	他	问	,	微笑	在	她	说出	坦率	.

他笑着问，对她坦率得如此无畏感到欣慰。

" [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Whatever	he	wants	to	tell	me	.	"
"	任何	他	想要	到	告诉	我	.	"

"他想告诉我什么都行。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒeɪn] ,

"	That	is	a	large	order	,	because	do	you	know	,	Jane	,
"	那	是	一个	大的	命令	,	因为	做	你	知道	,	简	,

"这是一笔很大的订单，因为你知道吗，简，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	want	to	tell	you	everything	good	or	bad	that	has	ever	happened	to	me	.
我	想	到	告诉	你	一切	好的	或者	坏的	那	有	曾经	发生	到	我	.

我想把发生在我身上的一切好事坏事都告诉你。

[aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sevrəl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

I've	wanted	to	tell	you	several	things	for	some	time	,
我已经	通缉	到	告诉	你	一些	事物	为了	一些	时间	,

我一直想告诉你几件事，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [ə'feəz] . "

but	I	felt	that	I	had	no	right	to	burden	you	with	my	affairs	.	"
但	我	毛毡	那	我	有	不	正确的	到	负担	你	和	我的	事务	.	"

但我认为我没有权利用我的事情来麻烦你。

" [brɛk] ,

"	Breck	,
"	布雷克	,

"布雷克，

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][bʌt; bət] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]

you	know	I've	wanted	to	know	about	you	but	felt	that	I	had	no	right	to
你	知道	我已经	通缉	到	知道	关于	你	但	毛毡	那	我	有	不	正确的	到

[praɪ]['ɪntuː] [ðəʊz] [seɪm] [ə'feəz] .

pry	into	those	same	affairs	.
撬	进入	那些	相同的	事务	.

你知道我一直很想了解你，但又觉得我没有权利去窥探你的私事。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['glɒstə(r)] , [wen] [juː; jʊ][gɒt] [ðəʊz] [tuː] ['telɪgræm] ?

Do	you	remember	that	night	at	Gloucester	,	when	you	got	those	two	telegrams	?
做	你	记住	那	夜晚	在	格洛斯特	,	什么时候	你	得到	那些	二	电报	?

你还记得在格洛斯特的那个夜晚吗？那天晚上你收到了那两封电报。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [fraʊn] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][grɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

I	saw	you	frown	at	one	and	grin	at	the	other	.
我	锯	你	皱眉	在	一	和	咧嘴笑	在	这	其他	.

我看到你对其中一个皱眉，对另一个咧嘴笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

It	was	all	I	could	do	to	keep	from	asking	what	had	happened	,
它	曾是	全部	我	可以	做	到	保持	从	问	什么	有	发生	,

我竭力克制自己，才没问到底发生了什么事。

- ['speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

'	specially	about	the	one	you	didn't	seem	to	like	,	"	she	confessed	.
-	特别	关于	这	一	你	没有	似乎	到	喜欢	,	"	她	坦白	.

"尤其是关于你似乎不喜欢的那一个，"她坦白道。

“ [ðə; ði][wʌn][ai] [laɪkt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

“	The	one	I	liked	was	from	a	friend	of	mine	in	New	York	.
“	这	一	我	喜欢	曾是	从	一个	朋友	的	矿	在	新的	约克	.

“我喜欢的那张是我在纽约的朋友送的。”

[ai] [left] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [stʌf] ['di:sntli] ['kɒpid]

I	left	a	lot	of	stories	with	him	and	asked	him	to	get	the	stuff	decently	copied
我	左边	一个	很多	的	故事	和	他	和	问	他	到	得到	这	东西	体面地	复制

[ænd; ənd] [send] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['dɪfrənt] ['mægəzi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

and	send	some	of	them	around	to	different	magazines	for	me	.
和	发送	一些	的	他们	大约	到	不同的	杂志	为了	我	.

我给他留下了很多故事，请他把这些故事整理好，然后帮我把其中一些寄给不同的杂志。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] [pəʊst] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri]

The	telegram	told	me	that	the	Saturday	Evening	Post	had	accepted	a	story
这	电报	讲述	我	那	这	周六	晚上	邮政	有	公认	一个	故事

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)] .

and	wanted	to	see	more	.
和	通缉	到	看	更多的	.

电报告诉我，《星期六晚邮报》已经接受了一篇报道，并希望看到更多内容。

[ðæt] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'i:] ['maɪtɪli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] [lʌk] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɪð] [ə; eɪ]

That	tickled	me	mightily	,	because	it	is	the	first	luck	I	have	had	with	a
那	挠痒	我	非常	,	因为	它	是	这	第一的	运气	我	有	有	和	一个

[bɪg] [ˌmægə'zi:n] .

big	magazine	.
大的	杂志	.

这让我非常开心，因为这是我第一次在大杂志上获得这样的好运。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['sɪstə(r)] ,

The	other	was	from	my	sister	,
这	其他	曾是	从	我的	姐姐	,

另一封是我姐姐发的。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mæd] [æt; ət] [ˌem 'i:] [æz; əz] ['evə(r)] . ”

assuring	me	that	my	father	was	as	mad	at	me	as	ever	.	”
保证	我	那	我的	父亲	曾是	作为	疯狂的	在	我	作为	曾经	.	”

他向我保证，我父亲仍然像以前一样生我的气。

“ [ai] [w'ʌndəd] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [raɪt] , [brɛk] ,

“	I	wondered	why	you	didn't	write	,	Breck	,
“	我	想知道	为什么	你	没有	写	,	布雷克	,

“我一直纳闷你为什么不写信，布雷克，

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pi:pəlz] ['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɹ'ækʃənz] .

you	are	always	so	keenly	interested	in	people's	actions	and	reactions	.
你	是	总是	所以	敏锐地	感兴趣的	在	人们的	行动	和	反应	.

你总是对人们的行为和反应非常感兴趣。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:fli] [glæd] [ðə; ði] [pəʊst] [tʊk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

I	am	awfully	glad	the	Post	took	the	story	.
我	是	非常	高兴的	这	邮政	采取	这	故事	.

我非常高兴《华盛顿邮报》报道了这件事。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] [mæd] [æt; ət] [ju:; jʊ] , [tu:] ? ”

Will	you	tell	me	why	your	father	is	mad	at	you	,	too	?	”
将要	你	告诉	我	为什么	你的	父亲	是	疯狂的	在	你	,	也	?	”

你能不能告诉我你父亲为什么也生你的气?

“ [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

“	To	begin	with	,
“	到	开始	和	,

“首先，

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌdisə'griː] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][sent][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːfək] - ['dʒækɪt]

we	have	always	disagreed	from	the	time	he	sent	me	to	a	norfolk	-	jacket
我们	有	总是	不同意	从	这	时间	他	发送	我	到	一个	诺福克	-	夹克

- [ænd; ənd] - ['bʌstə(r)] - [braʊn] - ['kɒlə(r)] - ['kʌntri] - [skuːl] - [fɔː(r); fə(r)] - [rɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] - [bɔɪz] [ænd; ənd]

-	and	-	buster	-	brown	-	collar	-	country	-	school	-	for	-	rich	-	little	-	boys	and
-	和	-	巴斯特	-	棕色的	-	衣领	-	国家	-	学校	-	为了	-	富有的	-	小的	-	男孩们	和

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] [ɪn] [taʊn] .

I	wanted	to	wear	a	jersey	and	go	to	a	public	school	in	town	.
我	通缉	到	穿	一个	球衣	和	去	到	一个	民众	学校	在	镇	.

从他把我送到一所为富家子弟开办的乡村学校（学生穿诺福克夹克和棕色领子）开始，我们就一直意见不合，而我想穿运动衫去城里的公立学校。

[nɒt] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Not	that	I	didn't	love	the	country	,
不是	那	我	没有	爱	这	国家	,

并非我不爱这个国家，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][rɪ'membə(r)] [wɪð] [məʊst] ['pleʒə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['sʌməz] [aɪ]

because	the	part	of	my	life	I	remember	with	most	pleasure	is	the	summers	I
因为	这	部分	的	我的	生活	我	记住	和	最多	乐趣	是	这	夏天	我

[spent] [ɒn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [rɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

spent	on	my	uncle's	ranch	in	the	west	.
花费	在	我的	叔叔的	牧场	在	这	西方	.

因为我生命中最快乐的回忆，就是在西部叔叔的牧场度过的那些夏天。

" [breks] ['sʌnbɜːnd] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ðə; ði][sæd] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪn] .

"	Breck's	sunburned	face	took	on	the	sad	look	that	was	so	distressing	to	Jane	.
"	布雷克的	晒伤	脸	采取	在	这	伤心	看	那	曾是	所以	令人痛心	到	简	.

“布雷克被晒伤的脸上露出了悲伤的神情，这让简非常难过。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

He	continued	,	"	A	surprising	thing	happened	.
他	持续	,	"	一个	奇怪	事物	发生	.

他接着说：“发生了一件意想不到的事情。”

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'griːd] [ɒn][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hɑːvəd] [ænd; ənd]['faɪnəli] [ɒn][maɪ]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]

Both	of	us	agreed	on	my	going	to	Harvard	and	finally	on	my	going	into
两个都	的	我们	同意	在	我的	去	到	哈佛大学	和	最后	在	我的	去	进入

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

我们俩都同意我去哈佛大学，最终也同意我学医。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [wen] , [æt; ət] ['krɪsməs]

Everything	was	all	right	for	two	years	and	a	half	,	when	,	at	Christmas
一切	曾是	全部	正确的	为了	二	年	和	一个	一半	,	什么时候	,	在	圣诞节

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	,
假期	,

一切都很顺利，持续了两年半，直到圣诞假期，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][spend][maɪ]['hɒlədeɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]

I	decided	to	spend	my	holidays	with	some	friends	in	New	York	instead	of	taking
我	决定	到	花费	我的	假期	和	一些	朋友们	在	新的	约克	反而	的	采取

[ðə; ði][trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə][spend][ðə; ði][taɪm] [wɪð][maɪ]['fæməli][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] . "

the	trip	across	the	continent	to	spend	the	time	with	my	family	in	California	.	"
这	旅行	穿过	这	大陆	到	花费	这	时间	和	我的	家庭	在	加利福尼亚州	.	"

我决定在纽约和朋友们一起度过假期，而不是横跨整个大陆去加州和家人团聚。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
" But surely ,
" 但 一定 ,

"但是，当然，

[dʒʌst][ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm][æt; ət] ['krɪsməs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]
just the failure to be with him at Christmas was not enough to cause a
只是 这 失败 到 是 和 他 在 圣诞节 曾是 不是 足够的 到 原因 一个
['riːəl] [briːtʃ] ,
real breach ,
真实的 违反 ,

仅仅是圣诞节没能和他在一起，并不足以造成真正的决裂。

" [dʒeɪn] [brəʊk] [ɪn] .
" Jane broke in .
" 简 打破 在 .

简插话道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [nekst][wɒz; wəz] , " [brɛk]
" No , but what happened next was , " Breck
" 不 , 但 什么 发生 下一个 曾是 , " 布雷克

"不，但接下来发生的事情是，"布雷克

[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

继续。

" [maɪ] [tuː] [frendz] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [rɪ'dɪkjələsli] [lɑːdʒ] [ə'laʊənsɪz] .
" My two friends and I had ridiculously large allowances .
" 我的 二 朋友们 和 我 有 荒谬地 大的 津贴 .

"我和我的两个朋友有非常多的零花钱。"

[wʌn] [naɪt] ,
One night ,
一 夜晚 ,

一天晚上，

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ] ['slʌmɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf]
we thought it would be fun to go slumming and see how the other half
我们 想法 它 会 是 乐趣 到 去 贫民窟生活 和 看 如何 这 其他 一半
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

我们觉得去体验一下贫民窟生活，看看另一半人是如何生活的，会很有趣。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] , [ai] [həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] .
For their sakes , I hope they have forgotten .
为了 他们的 清酒 , 我 希望 他们 有 被遗忘的 .

为了他们好，我希望他们已经忘记了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ai]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] .
For my part , I don't believe I ever shall .
为了 我的 部分 , 我 不 相信 我 曾经 将 .

就我而言，我不认为我以后会那样做。

[ðə; ði] ['retʃɪdnəs] , [ðə; ði] [sɪk] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] !
The wretchedness , the sick misery of those people !
这 悲惨 , 这 生病的 苦难 的 那些 人们 !

这些人真是悲惨，真是病态的痛苦！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ɑːftə(r)][maɪ] [trɪp] ,

At	any	rate	,	after	my	trip	,
在	任何	速度	,	后	我的	旅行	,

总之，在我旅行之后，

[ai] [bɪ'keɪm] ['faɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

I	became	fired	with	a	great	desire	to	do	something	for	those	people	and
我	成为	被解雇	和	一个	伟大的	欲望	到	做	某物	为了	那些	人们	和

[rəʊt] [həʊm] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [maɪ] ['ʃɪŋgl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [saɪd]

wrote	home	to	Father	that	I	intended	to	hang	out	my	shingle	in	the	east	side
写道	家	到	父亲	那	我	故意的	到	悬挂	出去	我的	卵石	在	这	东方	边

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我心中燃起了强烈的愿望，想要为那些人做些事情，于是写信告诉父亲，我打算在东区开一家餐馆。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

of	course	,	practice	for	nothing	.
的	课程	,	实践	为了	没有什么	.

当然，练习毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [hed] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [ə'bet][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] .

It	never	entered	my	head	that	Father	wouldn't	abet	me	in	such	a	work	.
它	绝不	进入	我的	头	那	父亲	不会	助长	我	在	这样的	一个	工作	.

我从未想过父亲不会在这件事上帮助我。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ,

He	is	very	,
他	是	非常	,

他非常，

['veri] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [ə'laʊəns] [bʌt; bət]

very	rich	indeed	and	I	thought	that	he	would	not	only	continue	my	allowance	but
非常	富有的	的确	和	我	想法	那	他	会	不是	仅有的	继续	我的	津贴	但

['prɒbəbli] [gɪv] [ˌem 'iː] [lɑːdʒ] [doʊ'neɪʃnz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

probably	give	me	large	donations	from	time	to	time	so	that	I	might	be	able
大概	给	我	大的	捐款	从	时间	到	时间	所以	那	我	可能	是	有能力的

['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'fɜːməri] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [maɪ] ['ɒfɪs] .

even	to	have	an	infirmary	in	connection	with	my	office	.
甚至	到	有	一个	医务室	在	联系	和	我的	办公室	.

他确实非常富有，我当时认为他不仅会继续给我生活费，而且可能会不时给我大笔捐款，这样我甚至可以在我的办公室里建一个医务室。

[maɪ] [driːm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] .

My	dream	was	short	lived	.
我的	梦	曾是	短的	居住地	.

我的梦想很短暂。

[wen] [ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,

When	I	got	back	to	college	,
什么时候	我	得到	后退	到	大学	,

当我回到大学时，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɜːt] [nəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ][plæn][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ə'laʊəns]

I	found	a	curt	note	saying	that	my	plan	was	ridiculous	and	that	my	allowance
我	成立	一个	简短	笔记	说	那	我的	计划	曾是	荒谬的	和	那	我的	津贴

[wʊd] [biː; bi] [stɒpt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl]

would	be	stopped	immediately	and	that	he	would	decline	to	foot	the	bill
会	是	停止	立即地	和	那	他	会	衰退	到	脚	这	账单

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][tju'ɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] [kə'rɪə(r)][ɪn] [vjuː] .

for	my	tuition	with	any	such	career	in	view	.
为了	我的	学费	和	任何	这样的	职业	在	看法	.

我发现了一张简短的字条，上面说我的计划很荒谬，我的零用钱将立即停止发放，而且如果我打算从事这样的职业，他将拒绝支付我的学费。

[ai] [rəʊt] [hɪm] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

I	wrote	him	in	reply	that	I	intended	to	do	as	I	had	written	him	before	.
我	写道	他	在	回复	那	我	故意的	到	做	作为	我	有	书面	他	前	.

我回信告诉他，我打算按照之前写给他的方式去做。

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [θret]

He	made	good	his	threat
他	制成	好的	他的	威胁

他兑现了他的威胁。

[ænd; ənd][ai] [steɪd] [ɒn][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , ['duːɪŋ] [ðæt] [sə'pəʊzɪdli]

and	I	stayed	on	at	college	for	a	few	months	,	doing	that	supposedly
和	我	入住	在	在	大学	为了	一个	很少	几个月	,	正在做	那	据说

[rəʊ'mæntɪk] [θɪŋ] ,

romantic	thing	,
浪漫的	事物	,

于是我又在大学待了几个月，做了那件所谓的浪漫事。

- ['wɜːkɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː]

'	working	my	way	through
-	在职的	我的	方式	通过

我正在努力完成

- ['məʊstli][baɪ] ['selɪŋ] [ʃɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [smɔːl] ['mægəziːnz] .

'	mostly	by	selling	short	things	to	small	magazines	.
-	大多	经过	销售	短的	事物	到	小的	杂志	.

“主要是通过向小型杂志出售短篇作品。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] [tuː] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

It	is	something	that	no	one	should	be	allowed	to	do	too	,	let	me	tell	you	.
它	是	某物	那	不	一	应该	是	允许	到	做	也	,	让	我	告诉	你	.

我告诉你，这是任何人都不应该被允许做的事情。

[waɪ] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [mɔː(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [breɪn] [fæg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðæt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai]

Why	there	aren't	more	cases	of	brain	fag	among	the	students	that	attempt	it	,	I
为什么	那里	不是	更多的	案例	的	脑	同性恋	之中	这	学生	那	试图	它	,	我

[doʊnt] [siː] .

don't	see	.
不	看	.

我不明白为什么尝试这种方法的学生中没有出现更多脑力衰竭的情况。

[ðen] [θɪŋz] [gɒt] [səʊ] ['rɒt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	things	got	so	rotten	on	the	other	side	that	I	couldn't	stand	not	being	in	it	.
然后	事物	得到	所以	烂	在	这	其他	边	那	我	不能	站立	不是	存在	在	它	.

后来另一边的情况变得如此糟糕，以至于我无法忍受置身事外。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][aɪ][gɒt]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][maɪ]['əʊldə] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ]

So	at	last	I	got	over	with	a	bunch	of	my	older	friends	with	a	French
所以	在	最后的	我	得到	超过	和	一个	束	的	我的	老	朋友们	和	一个	法语

['æmbjələns] ['juːnɪt] .

ambulance	unit	.
救护车	单元	.

最后，我和一群年纪稍长的朋友开着一辆法国救护车过去了。

" [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

"	Dismissing	the	part	he	played	in	the	war	as	rapidly	as	possible	,
"	解雇	这	部分	他	玩	在	这	战争	作为	快速	作为	可能的	,

“尽快撇清他在战争中所扮演的角色，

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

he	hurried	on	to	tell	of	what	took	place	at	his	return	.
他	慌忙	在	到	告诉	的	什么	采取	地方	在	他的	返回	.

他急忙讲述他回来后发生的事情。

“ [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'siːz] , ['dɪd(ə)nt][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tʃeɪndʒ] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]

“	When	you	came	back	from	overseas	,	didn't	his	attitude	change	toward	you	a
“	什么时候	你	来了	后退	从	海外	,	没有	他的	态度	改变	朝向	你	一个

[bɪt] ?

bit	?
少量	?

“你从海外回来后，他对你的态度是不是有点改变了？”

" [dʒeɪn] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Jane	asked	anxiously	.
"	简	问	焦虑地	.

“简焦急地问道。”

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

“	Oh	,	of	course	,	I	suppose	he	was	proud	of	me	in	a	way	.
“	哦	,	的	课程	,	我	认为	他	曾是	自豪的	的	我	在	一个	方式	.

“哦，当然，我想他某种程度上是以我为荣的。”

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl][ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [miːt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][blɑː'zeɪ] [frendz] .

They	gave	a	huge	ball	and	my	sister	made	me	meet	all	her	blasé	friends	.
他们	给予	一个	巨大的	球	和	我的	姐姐	制成	我	见面	全部	她	冷漠	朋友们	.

他们举办了一场盛大的舞会，我姐姐让我见了她所有那些冷漠的朋友。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælitiz] , [ɔːl][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd] ['vænətɪz]

After	being	so	close	to	the	realities	,	all	their	little	affectations	and	vanities
后	存在	所以	关闭	到	这	现实	,	全部	他们的	小的	影响	和	虚荣心

['greɪtɪd] [ɒn][ˌem 'iː] ['terəbli] .

grated	on	me	terribly	.
磨碎的	在	我	可怕	.

在如此近距离地接触过现实之后，他们所有的小矫揉造作和虚荣心都让我感到无比厌恶。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ˌmelədrə'mætɪk] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ] ['sɪlinəs]

after	a	very	melodramatic	scene	in	which	my	father	offered	to	forget	my	silliness
后	一个	非常	戏剧性的	场景	在	哪个	我的	父亲	提供	到	忘记	我的	愚蠢

[æt; ət] ['hɑːvəd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [trə'mendəs]

at	Harvard	and	take	me	in	as	a	junior	partner	in	his	tremendous
在	哈佛大学	和	拿	我	在	作为	一个	初级	伙伴	在	他的	巨大的

[ɪk'spɔːrtɪŋ] ['bɪznəs] ,

exporting	business	,
出口	商业	,

在一段非常戏剧化的场景之后，我父亲提出要忘记我在哈佛的愚蠢行为，并让我成为他庞大出口业务的初级合伙人。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] ,

I	saw	that	it	wasn't	any	use	arguing	,
我	锯	那	它	不是	任何	使用	争论	,

我发现争论毫无用处。

[səʊ][aɪ][dʒʌst][təʊld][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb]

so	I	just	told	them	good	-	bye	and	came	to	New	York	and	got	a	job
所以	我	只是	讲述	他们	好的	-	再见	和	来了	到	新的	约克	和	得到	一个	工作

[æz; əz] [rɪ'pɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] .

as	reporter	for	one	of	the	papers	.
作为	记者	为了	一	的	这	文件	.

于是我跟他们道别，来到纽约，在一家报社找到了一份记者的工作。

[dəʊnt] [let] [ˌem 'iː][bɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ,

Don't	let	me	bore	you	to	death	,
不	让	我	钻孔	你	到	死亡	,

别让我无聊死你，

[wɪl] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] ?

will	you	,	Jane	?
将要	你	,	简	?

简，你愿意吗?

['evribɒdi] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

Everybody	likes	to	talk	about	himself	,	I	suppose	,
大家	点赞	到	讲话	关于	他自己	,	我	认为	,

我想，每个人都喜欢谈论自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] .

and	it	means	an	awful	lot	to	me	to	be	able	to	talk	to	somebody	.
和	它	方法	一个	可怕	很多	到	我	到	是	有能力的	到	讲话	到	某人	.

能和人倾诉对我来说意义重大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['waɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?

I	am	not	whining	around	for	sympathy	,	you	know	that	,	don't	you	?
我	是	不是	抱怨	大约	为了	同情	,	你	知道	那	,	不	你	?

我不是在博取同情，你知道的，对吧?

" [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	he	said	quickly	.
"	他	说	迅速地	.

他迅速说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [maɪ]['fæməli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

“	And	I	don't	mean	to	run	down	my	family	,	they	are	all	right	in	their	way	.
“	和	我	不	意思是	到	跑步	向下	我的	家庭	,	他们	是	全部	正确的	在	他们的	方式	.

“我无意贬低我的家人，他们各方面都很好。”

[wiː; wi][dʒʌst][dəʊnt][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "

We	just	don't	hit	it	off	.	"
我们	只是	不	打	它	离开	.	"

我们就是合不来。

“ [ai] [nəʊ] , ” [dʒeɪn] [sed] ,
“ I know , ” Jane said ,
“ 我 知道 , ” 简 说 ,

“我知道，”简说。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [get] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] [dʒʌst]
“ some people seem to get born in the wrong families and some families just
“ 一些 人们 似乎 到 得到 出生 在 这 错误的 家庭 和 一些 家庭 只是
[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɒŋ] ['tʃɪldrən] .
seem to have the wrong children .
似乎 到 有 这 错误的 孩子们 .

“有些人似乎生错了家庭，而有些家庭似乎生错了孩子。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ðə; ði] - ['buːdʒəm] - ? ”
But how did you happen to come on the ' Boojum ' ? ”
但 如何 做过 你 发生 到 来 在 这 - 布朱姆 - ? ”

但你是怎么加入“Boojum”乐队的呢?

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [ai] [gɒt] [ˌaʊt'dɔːz] , [ai] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ['betə(r)] [stʌf] .
“ I thought that , if I got outdoors , I would be able to write better stuff .
“ 我 想法 那 , 如果 我 得到 户外 , 我 会 是 有能力的 到 写 更好的 东西 .

“我当时想，如果我到户外去，我就能写出更好的作品。”

[juː; jʊ] [siː] , ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['regjələ(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] [θɪŋz] [ɔːl] [deɪ] ,
You see , after I had been writing regular newspaper things all day ,
你 看 , 后 我 有 到过 写作 常规的 报纸 事物 全部 天 ,

你看，在我一整天都在写报纸上的常规文章之后，

[ai] ['niːdɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'saɪdz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ]
I needed to get out and do something else at night besides sitting in my
我 需要 到 得到 出去 和 做 某物 别的 在 夜晚 除了 坐着 在 我的
[ruːm] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] ['stɔːriz] .
room and writing at stories .
房间 和 写作 在 故事 .

晚上除了待在房间里写故事，我还需要出去做点别的事情。

[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [æt; ət] [həʊm] ,
Out on the coast at home ,
出去 在 这 海岸 在 家 ,

在家乡的海边，

[ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['kreɪzi]
I had always had a boat of some sort or other and I was crazy
我 有 总是 有 一个 船 的 一些 种类 或者 其他 和 我 曾是 疯狂的
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
about the water .
关于 这 水 .

我一直都拥有各种各样的船，而且我非常喜欢水。

[səʊ] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
So I thought that I could make enough money to see me through the summer ,
所以 我 想法 那 我 可以 制作 足够的 钱 到 看 我 通过 这 夏天 ,

所以我认为我应该能赚到足够的钱来度过这个夏天。

[get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['helθi] ['sʌmə(r)]
get a chance to do some writing and put in an enjoyable healthy summer
得到 一个 机会 到 做 一些 写作 和 放 在 一个 令人愉悦 健康 夏天
[ɪf] [ai] [saɪnd] [ɒn] [æz; əz] [dek] [hænd] [ɒn] [sʌm; səm] [jɒt] .
if I signed on as deck hand on some yacht .
如果 我 签名 在 作为 甲板 手 在 一些 游艇 .

如果我能在一艘游艇上当水手，就能有机会写作，还能度过一个愉快健康的夏天。

- ['buːdʒəm] - ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] .

'	**Boojum**	'	**happened**	**to**	**be**	**the**	**one**	**.**
-	布朱姆	-	发生	到	是	这	一	.

碰巧是“Boojum”。

[səʊ][fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

So	**far**	**,**	**it**	**is**	**the**	**best**	**thing**	**that**	**has**	**happened**	**to**	**me**	**.**	**”**
所以	远的	,	它	是	这	最好的	事物	那	有	发生	到	我	.	”

到目前为止，这是我遇到的最好的事情。

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

“	**Wasn't**	**it**	**awful**	**hard**	**pretending**	**that**	**you**
”	不是	它	可怕	难的	假装	那	你

假装自己是“你”是不是很难?

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] [dek] [hænd] ?

were	**just**	**a**	**plain**	**deck**	**hand**	**?**
是	只是	一个	清楚的	甲板	手	?

你只是个普通的水手吗?

[wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [njuː] [ə'baʊt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] ? ”

When	**we**	**talked**	**about**	**things**	**you**	**knew**	**about**	**,**	**didn't**	**you**	**want**	**to**	**butt**	**in**	**?**	**”**
什么时候	我们	谈话	关于	事物	你	知道	关于	,	没有	你	想	到	屁股	在	?	”

当我们谈论你了解的事情时，你难道不想插嘴吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ai] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

“	**It**	**was**	**harder**	**than**	**I**	**dreamed**	**it**	**would**	**be**	**.**
”	它	曾是	更难	比	我	梦见	它	会	是	.

“这比我想象的要难得多。”

[ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][gˈɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [maɪ] ['sɪstərz] [frendz] [ænd; ənd] ,

I	**thought**	**that**	**you**	**girls**	**would**	**be**	**like**	**my**	**sister's**	**friends**	**and**	**,**
我	想法	那	你	女孩们	会	是	喜欢	我的	姐妹	朋友们	和	,

我原以为你们女孩会像我姐姐的朋友一样，

['nəʊɪŋ] [haʊ] [rɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [wɒz; wəz] ,

knowing	**how**	**rich**	**Mr**	**.**	**Wing**	**was**	**,**
会心	如何	富有的	先生	.	翼	曾是	,

知道温先生有多富有之后，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [jɒt] [dʒʌst][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ['jɒtsmen]

I	**thought**	**that**	**he**	**would**	**run**	**his**	**yacht**	**just**	**as**	**most**	**of**	**the**	**sound**	**yachtsmen**
我	想法	那	他	会	跑步	他的	游艇	只是	作为	最多	的	这	声音	游艇运动员

[duː; də] ,

do	**,**
做	,

我原以为他会像大多数优秀的游艇驾驶员那样驾驶他的游艇。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['frædʒaɪl]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [stænd][æn; ən][ɔːl] [deɪ] [seɪl] ,

as	**though**	**it**	**was**	**some**	**fragile**	**little**	**boat**	**that**	**couldn't**	**stand**	**an**	**all**	**day**	**sail**	**,**
作为	尽管	它	曾是	一些	脆弱的	小的	船	那	不能	站立	一个	全部	天	帆	,

就好像它是一艘脆弱的小船，经不起一整天的航行一样。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

or	**rather**	**that**	**he**	**couldn't**	**.**
或者	相当	那	他	不能	.

或者更确切地说，他做不到。

[wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [juː; jʊ][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ai] ['riːəlaɪzd]
When I found out what a peach of a bunch you all were and I realized
什么时候 我 成立 出去 什么 一个 桃 的 一个 束 你 全部 是 和 我 已实现
[wɒt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
what my position was ,
什么 我的 位置 曾是 ,

当我发现你们都是这么好的人，并且意识到自己的处境时，

[ai] [əd'mɪt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [get] ['prɪti] ['gluːmi] . ”
I admit I used to get pretty gloomy . ”
我 承认 我 用过的 到 得到 漂亮的 阴沉 . ”

我承认我以前经常很忧郁。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [brɛk] , [wen] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ What a shame , Breck , when all of us wanted to be nice to you ,
” 什么 一个 耻辱 , 布雷克 , 什么时候 全部 的 我们 通缉 到 是 好的 到 你 ,

“布雷克，真可惜，我们所有人都想对你好。”

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk]
but were afraid to be because we couldn't bear to have you think
但 是 害怕的 到 是 因为 我们 不能 熊 到 有 你 思考
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pætrənaɪzɪŋ] [sɔːt] . ”
we were the patronizing sort . ”
我们 是 这 居高临下 种类 . ”

但我们不敢那样做，因为我们无法忍受让你觉得我们是那种居高临下的人。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] [bæd] , ” [brɛk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strest] [lʊk] [ʃiː; ʃi]
“ It wasn't really bad , ” Breck hastened to assure seeing the distressed look she
” 它 不是 真的 坏的 , ” 布雷克 加快 到 保证 看到 这 苦恼 看 她
[geɪv] [hɪm] .
gave him .
给予 他 .

“其实没那么糟，”看到她一脸担忧，布雷克赶紧安慰她。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wen] [juː; jʊ][g'ɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə][get][səʊ] [kiːn] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ You see , when you girls began to get so keen about sailing the ship ,
” 你 看 , 什么时候 你 女孩们 开始 到 得到 所以 敏锐的 关于 帆船 这 船 ,

“你们看，当你们这些女孩开始对航海如此热衷的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɒn] [dek] ,
it left me very little work to do on deck ,
它 左边 我 非常 小的 工作 到 做 在 甲板 ,

这让我甲板上几乎没什么工作要做，

[səʊ][ai][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][pʊt][ɪn][ɒn][maɪ] ['raɪtɪŋ] . ”
so I had lots of time to put in on my writing . ”
所以 我 有 很多 的 时间 到 放 在 在 我的 写作 . ”

所以我有很多时间投入到写作中。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [wɪð] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ]
“ Is it hard living in such close quarters in the galley with that funny little Dutch
” 是 它 难的 活的 在 这样的 关闭 四分之一 在 这 厨房 和 那 有趣的 小的 荷兰语
['stjuːəd] ? ”
steward ? ”
管家 ? ”

“和那个滑稽的荷兰小管家一起住在厨房里这么狭小的空间里是不是很辛苦？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ It is rather interesting .
” 它 是 相当 有趣的 .

“这很有意思。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['evriweə(r)]

He	has	been	everywhere
他	有	到过	到处

他到处都去过。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['splendɪd] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [tel] .

and	has	splendid	tales	to	tell	.
和	有	灿烂	故事	到	告诉	.

他有很多精彩的故事可以讲述。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] ['plɪməθ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

Do	you	remember	at	Plymouth	when	you	said	that	you	would	like	to	arrange
做	你	记住	在	普利茅斯	什么时候	你	说	那	你	会	喜欢	到	安排

[ðə; ði] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snɔːz] ?

the	orchestration	of	his	snores	?
这	管弦乐	的	他的	打鼾	?

你还记得在普利茅斯的时候，你说过你想为他的鼾声谱写一曲管弦乐吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl][əb'dʒekʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hɪm] .

That	is	the	only	real	objection	I	have	to	him	.
那	是	这	仅有的	真实的	异议	我	有	到	他	.

这是我对他唯一真正的反对意见。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	is	the	best	-	hearted	little	fellow	in	the	world	,
他	是	这	最好的	-	心地	小的	同伴	在	这	世界	,

他是世界上心地最善良的小家伙。

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['əʊnli][vaɪs] . ”

so	I	suppose	we	ought	to	be	ready	to	forgive	him	his	only	vice	.	”
所以	我	认为	我们	应该	到	是	准备好	到	原谅	他	他的	仅有的	副	.	”

所以我想我们应该准备好原谅他唯一的缺点。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [kʊk] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	He	is	a	marvelous	cook	,	don't	you	think	?
“	他	是	一个	奇妙	厨师	,	不	你	思考	?

“他厨艺很棒，你不觉得吗？”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [brɛk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['rəʊɪŋ] ['eniweə(r)] ,

But	look	here	,	Breck	,	you	are	just	rowing	anywhere	,
但	看	这里	,	布雷克	,	你	是	只是	划船	任何地方	,

但是你看，布雷克，你现在只是在到处划船而已。

[wiːl; wil]['nevə(r)][get][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ən'les] [wiː; wi][stɒp] ['tɔːkɪŋ] ,

we'll	never	get	to	the	island	unless	we	stop	talking	,
出色地	绝不	得到	到	这	岛	除非	我们	停止	说	,

如果我们不停止交谈，我们就永远到不了岛上。

” [sed] [dʒeɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ]

”	said	Jane	coming	to	the	realization	that	for	about	half	an	hour	they
”	说	简	未来	到	这	实现	那	为了	关于	一半	一个	小时	他们

[hæd; həd] [biːn] ['eɪmləsli] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

had	been	aimlessly	drifting	along	,
有	到过	漫无目的地	漂流	沿着	,

简说道，她这才意识到，他们已经漫无目的地漂流了大约半个小时。

[brɛk] [ə'keɪʒnəli] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [tɪpt] [ɔːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]['hæbɪt] .

Breck	occasionally	dipping	the	copper	tipped	oars	in	the	water	from	habit	.
布雷克	偶尔	浸渍	这	铜	倾斜	桨	在	这	水	从	习惯	.

布雷克偶尔会习惯性地将铜头桨浸入水中。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [kreɪn] [hʌŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

As	they	drew	nearer	the	island	they	saw	that	a	huge	crane	hung	out	over	the
作为	他们	画	更近	这	岛	他们	锯	那	一个	巨大的	起重机	悬挂	出去	超过	这

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒk] .

water	and	that	there	was	the	remains	of	quite	a	large	dock	.
水	和	那	那里	曾是	这	遗迹	的	相当	一个	大的	码头	.

当他们靠近岛屿时，他们看到一个巨大的起重机悬挂在水面上，还有相当大的码头的遗迹。

['sevrəl] [dˈɔːɹɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kætbəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)] .

Several	dories	and	a	small	catboat	were	moored	in	the	little	harbor	.
一些	多利鱼	和	一个	小的	猫艇	是	系泊	在	这	小的	港口	.

小港口里停泊着几艘平底小船和一艘小型双体船。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɒbstə(r)] [pɒts] [wɜː(r); wə(r)] [slʌŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [ʃelvd] [əˈbʌv] [ðə; ði]

A	great	many	lobster	pots	were	slung	up	on	the	rocks	that	shelved	above	the
一个	伟大的	许多	龙虾	锅	是	吊着	向上	在	这	岩石	那	搁置	多于	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

许多龙虾笼被挂在海滩上方的岩石上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] [ɔː(r)][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðiːz]

“	It	can't	be	entirely	deserted	or	I	don't	suppose	they	would	have	left	these
“	它	不能	是	完全	荒凉的	或者	我	不	认为	他们	会	有	左边	这些

['pɜːfɪktli] [gʊd] [boʊts] .

perfectly	good	boats	.
完美	好的	船	.

“这里不可能完全荒废，否则他们不会留下这些完好无损的船只。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['klɔɪstər] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['lɒbstərə] , ” [sed] [dʒeɪn] ,

And	where	there	are	lobsters	there	must	be	some	lobsterers	,	”	said	Jane	,
和	在哪里	那里	是	龙虾	那里	必须	是	一些	龙虾人	,	”	说	简	,

“哪里有龙虾，哪里就一定有捕龙虾的人，”简说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['aɪlənd] .

a	little	disappointed	that	it	wasn't	really	a	deserted	island	.
一个	小的	失望的	那	它	不是	真的	一个	荒凉的	岛	.

有点失望，它并不是真正的荒岛。

“ [lets] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)]

“	Let's	carry	it	a	little	farther	and	hope	that	if	the	presence	of	the	lobster
“	我们来吧	携带	它	一个	小的	更远	和	希望	那	如果	这	在场	的	这	龙虾

[pɒts] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɒbstərə] ,

pots	can	prove	that	there	are	lobsterers	,
锅	能	证明	那	那里	是	龙虾人	,

“让我们再进一步，希望龙虾笼的存在能够证明这里有捕龙虾的人，

[ðen] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒbstərə] [mait] [pruːv] [sʌm; səm] ['klɔɪstər] , ” [sed] [brɛk] ,

then	the	presence	of	the	lobsterers	might	prove	some	lobsters	,	”	said	Breck	,
然后	这	在场	的	这	龙虾人	可能	证明	一些	龙虾	,	”	说	布雷克	,

“那么，捕龙虾的人出现可能就意味着有龙虾出没，”布雷克说道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd]

remembering	that	Mabel	had	asked	him	to	try	and	see	if	he	couldn't	find
记住	那	梅布尔	有	问	他	到	尝试	和	看	如果	他	不能	寻找

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

some	for	her	.
一些	为了	她	.

他想起梅布尔曾让他帮忙找找看能不能帮她找到一些。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][nɪə(r)] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] ['gliːmɪŋ] [æt; ət]

The	water	near	shore	was	so	clear	that	they	could	see	the	pebbles	gleaming	at
这	水	靠近	支撑	曾是	所以	清除	那	他们	可以	看	这	鹅卵石	闪闪发光	在

[liːst] [ten] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

least	ten	feet	below	the	surface	.
至少	十	脚	以下	这	表面	.

近岸的水非常清澈，他们甚至可以看到水面下至少十英尺处的鹅卵石闪闪发光。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [glɑːs] ['bɒtəm] [boʊts] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rəʊ] [ðə; ði]

“	I	wish	we	had	one	of	those	glass	bottom	boats	that	the	natives	row	the
“	我	希望	我们	有	一	的	那些	玻璃	底部	船	那	这	本地人	排	这

['tʊərɪsts] [ə'raʊnd] [ɪn][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] ,

tourists	around	in	at	some	of	the	South	Sea	Islands	,
游客	大约	在	在	一些	的	这	南	海	岛屿	,

“我真希望我们也能有那种玻璃底船，就像南太平洋一些岛屿上的当地人划着船带游客游览那样。”

” [brɛk] [sed] .

”	Breck	said	.
”	布雷克	说	.

布雷克说道。

“ [ðeə(r)] [stɪl] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə] [rəʊ] [ˌjuː 'es]

“	There	still	doesn't	seem	to	be	any	sign	of	natives	on	this	island	to	row	us
“	那里	仍然	不	似乎	到	是	任何	符号	的	本地人	在	这	岛	到	排	我们

[ə'raʊnd] [ɪn]['iːv(ə)n][æn; ən] [əʊk] ['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊt] .

around	in	even	an	oak	bottomed	boat	.
大约	在	甚至	一个	橡木	底部	船	.

“岛上似乎仍然没有任何当地人划船给我们兜风的迹象，哪怕是一艘橡木底的小船。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dʒʌst] [snuːp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stænd][hɪə(r)]

Shall	we	just	snoop	about	and	hunt	for	some	one	or	shall	we	stand	here
将	我们	只是	史努比	关于	和	打猎	为了	一些	一	或者	将	我们	站立	这里

[ænd; ənd] [jel] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [mə'tiəriəlaiz] ?

and	yell	till	some	one	materializes	?
和	叫喊	直到	一些	一	实现	?

我们是四处打探，找找看有没有人出现，还是站在这里大喊大叫，直到有人出现为止?

” [dʒeɪn] [ɑːskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

”	Jane	asked	as	she	stepped	out	on	the	beach	.
”	简	问	作为	她	步	出去	在	这	海滩	.

“简一边问，一边走上了沙滩。”

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

At	the	sound	of	her	voice	,
在	这	声音	的	她	嗓音	,

听到她的声音，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][slæbz][ɒv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

there	was	a	slight	movement	on	one	of	the	big	slabs	of	granite	and	a
那里	曾是	一个	轻微	移动	在	一	的	这	大的	板	的	花岗岩	和	一个

[bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ,

boy	of	about	sixteen	,
男生	的	关于	十六	,

其中一块巨大的花岗岩板上发生了轻微的移动，一个大约十六岁的男孩站在那里。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['flænl] [ʃɜːt] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [ˌdʌŋgə'riːz] , [stʊd] [ʌp] .

dressed	in	a	gray	flannel	shirt	and	faded	dungarees	,	stood	up	.
穿着	在	一个	灰色的	绒布	衬衫	和	褪色	背带裤	,	站立	向上	.

他身穿灰色法兰绒衬衫和褪色的工装裤，站了起来。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['hʌrɪkən] ['aɪlənd]
HURRICANE ISLAND
飓风 岛

飓风岛

[dʒeɪn] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['frendli] [weɪ] .
Jane went over to him , smiling in her friendly way .
简 去 超过 到 他 , 微笑 在 她 友好的 方式 .

简走到他身边，友好地笑着。

[ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɒk] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] .
The boy slipped down from his rock with the grace of a wild animal .
这 男生 滑倒了 向下 从 他的 岩石 和 这 优雅 的 一个 荒野 动物 .

男孩像野兽一样优雅地从岩石上滑了下来。

[dʒeɪn] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['lʊkɪŋ]
Jane thought that she had never seen a more beautiful and charming looking
简 想法 那 她 有 绝不 已见 一个 更多的 美丽的 和 迷人 寻找
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

简心想，她从未见过如此英俊迷人的男孩。

['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [wel] - [set] [hed] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [lʊk]
Very tall and with a small well - set head , he had the unmistakable look
非常 高的 和 和 一个 小的 出色地 - 放 头 , 他 有 这 毋庸置疑 看
[ɒv; əv] [reɪs] .
of race .
的 种族 .

他身材高大，头型小巧匀称，一眼就能看出是黑人。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒeɪn] ['pɛljuː] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ælən] - ,
“ I am Jane Pellew and this is Allen Breckenbridge ,
“ 我 是 简 佩鲁 和 这 是 艾伦 - ,

“我是简·佩卢，这位是艾伦·布雷肯布里奇，

” [sed] [dʒeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [brɛks] [fʊl]
” said Jane with a strange little thrill as she realized that she had used Breck's full
” 说 简 和 一个 奇怪的 小的 刺激 作为 她 已实现 那 她 有 用过的 布雷克的 满的
[neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
name in the introduction .
姓名 在 这 介绍 .

简意识到自己在介绍中使用了布雷克的全名，不禁感到一阵莫名的兴奋。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɔɪz]
She stretched out her hand and it was taken with the greatest poise
她 拉伸 出去 她 手 和 它 曾是 已采取 和 这 最 沉着
[ænd; ənd] ['kɜːrtiəsnəs] .
and courteousness .
和 礼貌 .

她伸出手，对方以极大的优雅和礼貌握住了她。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['fredrɪk] [greɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [brɛk] [ə; eɪ]

“	**I**	**am**	**Frederick**	**Gray**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**dropping**	**her**	**hand**	**and**	**giving**	**Breck**	**a**
”	我	是	弗雷德里克	灰色的	,	”	他	说	,	下降	她	手	和	给予	布雷克	一个

['kɔːdiəl] ['lɪt(ə)l] [nɒd] .

cordial	**little**	**nod**	**.**
亲切	小的	点头	.

“我是弗雷德里克·格雷，”他说道，松开她的手，友好地朝布雷克微微点了点头。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ,

His	**voice**	**had**	**the**	**peculiar**	**quality**	**of**	**keeping**	**the**	**same**	**tone**	**,**
他的	嗓音	有	这	奇特	质量	的	保持	这	相同的	语气	,

他的声音有一种奇特的特质，那就是始终保持同一个音调。

['nevə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ,

never	**rising**	**or**	**falling**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**sentence**	**,**
绝不	上升	或者	坠落	在	这	结尾	的	一个	句子	,

句末从不升调或降调，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['defɪnət] ['speɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [wɜːd] .

and	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**definite**	**spacing**	**between**	**each**	**word**	**.**
和	那里	似乎	到	是	一个	定	间距	之间	每个	单词	.

每个单词之间似乎都有明显的空格。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [prə'djuːs] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ,

It	**did**	**not**	**,**	**however**	**,**	**produce**	**the**	**monotonous**	**,**
它	做过	不是	,	然而	,	生产	这	单调	,

然而，它并没有产生单调乏味的效果。

[sɪŋ] - [sɒŋ] [ɪ'fekt] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)]

sing	**-**	**song**	**effect**	**that**	**Jane**	**had**	**so**	**often**	**noticed**	**in**	**the**	**New**	**Englanders**
唱歌	-	歌曲	影响	那	简	有	所以	经常	注意到	在	这	新的	英格兰人

简经常在新英格兰人身上注意到的那种吟唱般的语调效果

- ['vɔɪsɪz] .

'	**voices**	**.**
-	声音	.

声音。

[ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] .

The	**boy's**	**voice**	**was**	**full**	**and**	**rich**	**and**	**soothing**	**.**
这	男孩们	嗓音	曾是	满的	和	富有的	和	舒缓	.

男孩的声音浑厚、悦耳、令人舒缓。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [stʊd] [ʌp] , ” [dʒeɪn][təʊld][hɪm] .

“	**I**	**didn't**	**see**	**you**	**until**	**you**	**stood**	**up**	**,**	**”**	**Jane**	**told**	**him**	**.**
”	我	没有	看	你	直到	你	站立	向上	,	”	简	讲述	他	.

“你站起来我才看到你，”简对他说。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] , [maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .

“	**No**	**wonder**	**,**	**my**	**clothes**	**are**	**just**	**the**	**color**	**of**	**the**	**rocks**	**.**
”	不	想知道	,	我的	衣服	是	只是	这	颜色	的	这	岩石	.

“难怪，我的衣服颜色和岩石的颜色一样。”

[ai] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	**sometimes**	**feel**	**that**	**I**	**am**	**really**	**part**	**of**	**this**	**island**	**,**	**do**	**you**	**know**	**,**
我	有时	感觉	那	我	是	真的	部分	的	这	岛	,	做	你	知道	,

我有时感觉自己真的成为了这座岛屿的一部分，你知道吗?

” ['fredrɪk] [greɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] .

”	**Frederick**	**Gray**	**said**	**with**	**a**	**trace**	**of**	**wistfulness**	**.**
”	弗雷德里克	灰色的	说	和	一个	痕迹	的	怅惘	.

弗雷德里克·格雷带着一丝惆怅说道。

“ [wiː; wi] [wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [jɒt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .

“	We	watched	your	yacht	come	in	the	other	night	.
”	我们	观看	你的	游艇	来	在	这	其他	夜晚	.

“那天晚上我们看到你的游艇驶入港口。”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	was	afraid	you	would	go	away	without	my	seeing	any	of	you	.
我	曾是	害怕的	你	会	去	离开	没有	我的	看到	任何	的	你	.

我害怕你们会离开，而我却没能见到你们任何人。

” [dʒeɪn] [w'ʌndəd] [huː] “ [wiː; wi] ” [wɜː(r); wə(r)] .

”	Jane	wondered	who	“	we	”	were	.
”	简	想知道	WHO	“	我们	”	是	.

简想知道“我们”指的是谁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɒd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [steɪd] [ɒn][ðə; ði]

She	had	an	odd	feeling	that	the	boy	was	the	only	person	who	stayed	on	the
她	有	一个	奇怪的	感觉	那	这	男生	曾是	这	仅有的	人	WHO	入住	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

她有一种奇怪的感觉，觉得岛上只剩下那个男孩一个人了。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][dɪd] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	as	he	had	said	,	he	did	seem	such	a	part	of	it	.
为了	作为	他	有	说	,	他	做过	似乎	这样的	一个	部分	的	它	.

正如他所说，他似乎确实是其中的一份子。

[hɜː(r); hə(r)]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Her	wonder	was	short	lived	,
她	想知道	曾是	短的	居住地	,

她的惊奇之情转瞬即逝。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [brɛk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɒki] [pɑːθ] ,

for	as	she	and	Breck	and	the	boy	went	up	a	narrow	rocky	path	,
为了	作为	她	和	布雷克	和	这	男生	去	向上	一个	狭窄的	岩石	小路	,

当她、布雷克和那个男孩沿着一条狭窄的岩石小路向上走时，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

approaching	the	first	of	the	group	of	houses	,
接近	这	第一的	的	这	团体	的	房屋	,

接近第一栋房子，

[tuː] [təʊ] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ræn] ['skʌtlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

two	tow	-	headed	little	boys	emerged	from	the	bushes	and	ran	scuttling	into	the
二	拖	-	标题	小的	男孩们	出现	从	这	灌木丛	和	跑	匆匆而过	进入	这

['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

open	door	of	the	house	.
打开	门	的	这	房子	.

两个金发小男孩从灌木丛中窜了出来，飞快地跑进了敞开的房子门口。

[brɛk] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , “ [heɪ] , ['bʌdiz] !

Breck	called	after	them	reassuringly	,	“	Hey	,	Buddies	!
布雷克	称为	后	他们	令人安心	,	“	嘿	,	伙伴们	!

布雷克在他们身后喊道：“嘿，伙计们！”

[kʌm] [bæk] , [wiː; wi][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] !

Come	back	,	we	won't	hurt	you	!
来	后退	,	我们	惯于	伤害	你	!

回来吧，我们不会伤害你的！

" ['fredrɪk] [greɪ] [smaɪld] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['brʌðəz]

" Frederick Gray smiled and told them that they were his youngest brothers

" 弗雷德里克 灰色的 微笑 和 讲述 他们 那 他们 是 他的 最小的 兄弟

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜːrnt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['enibɒdi] [bʌt; bət]

and that they were afraid because they weren't used to seeing anybody but

和 那 他们 是 害怕的 因为 他们 不是 用过的 到 看到 任何人 但

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊldɪst] ['sɪstə(r)] .

his mother and father and his oldest sister .

他的 母亲 和 父亲 和 他的 最老 姐姐 .

弗雷德里克·格雷笑着告诉他们，他们是他最小的弟弟，他们很害怕，因为他们除了他的父母和姐姐之外，不习惯见到任何人。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] [naʊ] ,

" She is away at school now ,

" 她 是 离开 在 学校 现在 ,

她现在在外地上学，

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] . "

so they will probably be afraid of her when she comes back . "

所以 他们 将要 大概 是 害怕的 的 她 什么时候 她 来 后退 . "

所以她回来的时候，他们可能会害怕她。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ?

" What in the world is she doing away at school this time of the year ?

" 什么 在 这 世界 是 她 正在做 离开 在 学校 这 时间 的 这 年 ?

"她到底为什么会在这个时候去外地上学？"

" [sed] [dʒeɪn] , [ɪn] [sə'praɪz] .

" said Jane , in surprise .

" 说 简 , 在 惊喜 .

"简惊讶地说。"

" [aɪ] [ment] ['kɒlɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skuːl] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

" I meant college ; she is at Columbia in the summer school , " the boy explained ,

" 我 意思是 大学 ; 她 是 在 哥伦比亚 在 这 夏天 学校 , " 这 男生 解释 ,

"我指的是大学；她正在哥伦比亚大学参加暑期课程，"男孩解释道。

['ædɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['praʊdli] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs]

adding rather proudly , " I am going to New York and live with her this

添加 相当 自豪地 , " 我 是 去 到 新的 约克 和 居住 和 她 这

['wɪntə(r)] ,

winter ,

冬天 ,

他颇为自豪地补充道："今年冬天我要去纽约和她一起生活。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dædi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['hɒrəs] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [jeɪl] . "

because Daddy wants me to go to Horace Mann before I go to Yale . "

因为 爸爸 想要 我 到 去 到 贺拉斯 曼恩 前 我 去 到 耶鲁大学 . "

因为爸爸想让我先去霍勒斯·曼中学，然后再去耶鲁大学。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ]

" You are sure you have got time to show your island and sure you

" 你 是 当然 你 有 得到 时间 到 展示 你的 岛 和 当然 你

[doʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

don't mind it ,

不 头脑 它 ,

"你确定你有时间带人参观你的岛屿，并且确定你不介意吗？"

" [brɛk] [ɑːskt] ,

" Breck asked ,

" 布雷克 问 ,

布雷克问道："

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ]

feeling	**that**	**if**	**he**	**were**	**the**	**owner**	**of**	**such**	**a**	**near**	**future**	**he**	**would**	**no**
感觉	那	如果	他	是	这	所有者	的	这样的	一个	靠近	未来	他	会	不

[daʊt] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] .

doubt	**be**	**very**	**busy**	**.**
怀疑	是	非常	忙碌的	.

他觉得，如果他拥有如此近的未来，他无疑会非常忙碌。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [glæd][aiˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] .

“	**You**	**don't**	**know**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**to**	**see**	**people**	**.**
”	你	不	知道	如何	高兴的	我	是	到	看	人们	.

“你不知道我有多高兴见到大家。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [səʊ][glæd] [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

I'm	**always**	**so**	**glad**	**when**	**people**	**come**	**on**	**the**	**island**	**.**
我是	总是	所以	高兴的	什么时候	人们	来	在	这	岛	.

每次有人来岛上，我都特别高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

It	**is**	**really**	**a**	**pleasure**	**to**	**show**	**them**	**around**	**.**
它	是	真的	一个	乐趣	到	展示	他们	大约	.

带他们参观真是一件乐事。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['kwɒri] ,

You	**know**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**this**	**was**	**once**	**a**	**quarry**	**,**
你	知道	,	的	课程	,	那	这	曾是	一次	一个	采石场	,

当然，你也知道这里以前是个采石场。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['wɜːkmən] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] . ”

and	**at**	**one**	**time**	**several**	**hundred**	**workmen**	**lived**	**here**	**.**	**”**
和	在	一	时间	一些	百	工人	居住地	这里	.	”

这里曾经居住着数百名工人。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**We**	**didn't**	**know**	**it**	**,**
”	我们	没有	知道	它	,

“我们当时并不知道，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['eni] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ðæt] [hjuːdʒ]

but	**we**	**certainly**	**should**	**have**	**if**	**we**	**had**	**given**	**any**	**notice**	**to**	**that**	**huge**
但	我们	当然	应该	有	如果	我们	有	给定	任何	注意	到	那	巨大的

[kreɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [slæbz][ɒv; əv] ['grænɪt] [hiːpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

crane	**and**	**all**	**those**	**slabs**	**of**	**granite**	**heaped**	**up**	**on**	**the**	**beach**	**.**
起重机	和	全部	那些	板	的	花岗岩	堆积如山	向上	在	这	海滩	.

但如果我们事先通知了那台巨大的起重机和海滩上堆积如山的花岗岩石板，我们肯定应该这样做。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðəʊz] ['kɔtidʒz] ? ” [ɑːskt] [brɛk] ['ɪntrəstədli] .

The	**workmen**	**,**	**of**	**course**	**,**	**lived**	**in**	**those**	**cottages**	**?**	**”**	**asked**	**Breck**	**interestedly**	**.**
这	工人	,	的	课程	,	居住地	在	那些	小屋	?	”	问	布雷克	饶有兴趣地	.

“工人们当然就住在那些小屋里吧？”布雷克饶有兴趣地问道。

“ [ai] [wɪʃ] ['dædi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]

“	**I**	**wish**	**Daddy**	**would**	**come**	**out**	**and**	**tell**	**you**
”	我	希望	爸爸	会	来	出去	和	告诉	你

“我希望爸爸能出来告诉你。”

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai][duː; də] ,

about	**it**	**,**	**because**	**he**	**knows**	**so**	**much**	**more**	**about**	**it**	**than**	**I**	**do**	**,**
关于	它	,	因为	他	知道	所以	很多	更多的	关于	它	比	我	做	,

因为他比我懂得多得多，所以对此我并不了解。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] .

though	I	was	a	little	boy	when	we	first	came	here	.
尽管	我	曾是	一个	小的	男生	什么时候	我们	第一的	来了	这里	.

虽然我们第一次来这里的时候我还是个小男孩。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒri] ;

There	is	an	awful	lot	of	machinery	connected	with	the	quarry	;
那里	是	一个	可怕	很多	的	机械	连接	和	这	采石场	;

采石场里有很多机械设备;

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][doʊnt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	have	been	interested	in	it	,	and	so	don't	know	very	much	about	it	.
我	绝不	有	到过	感兴趣的	在	它	,	和	所以	不	知道	非常	很多	关于	它	.

我从来没对它感兴趣过，所以对它了解不多。

['dædi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] .

Daddy	knows	all	about	every	kind	of	machine	.
爸爸	知道	全部	关于	每一个	种类	的	机器	.

爸爸对各种机器都了如指掌。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

But	I	can't	disturb	him	now	because	he	is	working	on	his	plans	for	some
但	我	不能	打扰	他	现在	因为	他	是	在职的	在	他的	计划	为了	一些

[sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] [dɪ'tektə(r)] ,

sort	of	submarine	detector	,
种类	的	潜艇	探测器	,

但我现在不能打扰他，因为他正在研究某种潜艇探测器。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][led][ðem; ðəm][pɑːst][hɪz; ɪz] [vaɪn] - ['kʌvəd] [həʊm] [tə'wɔːdz]

"	the	boy	told	them	as	he	led	them	past	his	vine	-	covered	home	towards
"	这	男生	讲述	他们	作为	他	引领	他们	过去的	他的	藤	-	涵盖	家	向

[ə; eɪ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [waɪd] .

a	frame	building	about	a	hundred	and	fifty	feet	long	and	fifty	feet	wide	.
一个	框架	建筑	关于	一个	百	和	五十	脚	长的	和	五十	脚	宽的	.

男孩一边领着他们经过他那藤蔓缠绕的家，一边告诉他们，他们正走向一座大约一百五十英尺长、五十英尺宽的木结构房屋。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

"	How	did	you	happen	to	come	here	to	live	?
"	如何	做过	你	发生	到	来	这里	到	居住	?

你是怎么来到这里居住的?

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [fred] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	mind	me	calling	you	Fred	,	do	you	?
你	不	头脑	我	呼叫	你	弗雷德	,	做	你	?

你不介意我叫你弗雷德吧?

" [dʒeɪn] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] ['bɪldɪŋ] .

"	Jane	asked	as	they	entered	the	strangely	shaped	building	.
"	简	问	作为	他们	进入	这	奇怪的	形状	建筑	.

"简问道，他们走进了这座形状奇特的建筑物。"

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [siː] [wɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt]

"	My	uncle	had	the	contract	to	build	a	sea	wall	and	he	knew	that
"	我的	叔叔	有	这	合同	到	建造	一个	海	墙	和	他	知道	那

['grænɪt] [wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

granite	was	on	this	island	.
花岗岩	曾是	在	这	岛	.

"我叔叔承包了修建海堤的工作，他知道这个岛上有花岗岩。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːpə] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˈkwɒri] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː]

He	found	that	it	would	be	cheaper	to	start	a	quarry	here	and	carry	it
他	成立	那	它	会	是	更便宜	到	开始	一个	采石场	这里	和	携带	它

[ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɔːl] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

over	to	where	they	were	building	the	sea	wall	than	it	would	be	to
超过	到	在哪里	他们	是	建筑	这	海	墙	比	它	会	是	到

[hæv; həv][tuː; tə] [ˈtrænspɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [pɔɪnt] [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] .

have	to	transport	it	from	some	other	point	much	farther	away	.
有	到	运输	它	从	一些	其他	观点	很多	更远	离开	.

他发现，在这里开采矿藏，然后把石料运到他们修建海堤的地方，比从更远的地方运石料要便宜得多。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [siː] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [mɔː(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [ˈɒpəreɪtɪŋ]

After	the	sea	wall	was	finished	and	there	wasn't	any	more	use	for	operating
后	这	海	墙	曾是	完成的	和	那里	不是	任何	更多的	使用	为了	操作

[ðə; ði] [ˈkwɒri] ,

the	quarry	,
这	采石场	,

海堤建成后，采石场便失去了继续运营的意义。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈregjələ(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [pleɪs] .

my	uncle	took	his	workmen	and	they	went	back	to	their	regular	working	place	.
我的	叔叔	采取	他的	工人	和	他们	去	后退	到	他们的	常规的	在职的	地方	.

我叔叔带着他的工人们回到了他们原来的工作地点。

[ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l]

Then	,	you	see	,	my	uncle
然后	,	你	看	,	我的	叔叔

然后，你看，我的叔叔

[ˈdɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][wʌn][æz; əz][ə; eɪ]

didn't	like	to	leave	all	these	houses	and	machinery	without	some	one	as	a
没有	喜欢	到	离开	全部	这些	房屋	和	机械	没有	一些	一	作为	一个

[sɔːt] [ɒv; əv][ˈəʊvəsɪə(r)] ,

sort	of	overseer	,
种类	的	监工	,

他不喜欢把这些房屋和机器都留给一个人看管。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈdædi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət][səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃnz] ,

and	as	Daddy	likes	to	be	quiet	so	he	can	work	on	his	inventions	,
和	作为	爸爸	点赞	到	是	安静的	所以	他	能	工作	在	他的	发明	,

爸爸喜欢安静地待着，这样他才能专心搞他的发明创造。

[ðeɪ] [gɒt] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] . ”

they	got	together	and	made	arrangements	for	us	to	come	out	here	.	”
他们	得到	一起	和	制成	安排	为了	我们	到	来	出去	这里	.	”

他们聚在一起安排了我们来这里的事宜。

“ [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][get] [bɔːd] [ɔː(r)] ['ləʊnsəm] , ” [brɛk] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Don't	you	ever	get	bored	or	lonesome	,	”	Breck	asked	the	boy	.
“	不	你	曾经	得到	无聊的	或者	寂寞	,	”	布雷克	问	这	男生	.

“你从来不会感到无聊或孤独吗？”布雷克问男孩。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [fʌn] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ]['sɪstə(r)] [went] [əˈweɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	It	was	more	fun	before	my	sister	went	away	,	of	course	,
“	它	曾是	更多的	乐趣	前	我的	姐姐	去	离开	,	的	课程	,

“当然，在我姐姐离开之前，日子更有趣。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈplenti] [tuː; tə][duː; də] .

but	there	really	is	plenty	to	do	.
但	那里	真的	是	很多	到	做	.

但这里确实有很多事情可以做。

[ai] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɒf] ['klɔɪstər] [lɑ:st] [jɪə(r)] [tu:; tə] [bai] [ðæt] [bəʊt] [ju:; jʊ] [pɑ:st] [ɒn] [ðə; ði] [wei]
I made enough money off lobsters last year to buy that boat you passed on the way
我 制成 足够的 钱 离开 龙虾 最后的 年 到 买 那 船 你 通过了 在 这 方式
[ɪn] [ænd; ənd] [ðen] ,
in and then ,
在 和 然后 ,

我去年靠捕龙虾赚的钱足够买下你来时路过的那艘船，然后，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [bʊks] ['dædi] [brɔ:t] [wɪð] [ju: 'es] . ”
of course , there are an awful lot of books Daddy brought with us . ”
的 课程 , 那里 是 一个 可怕 很多 的 图书 爸爸 带来 和 我们 . ”

当然，爸爸给我们带来了好多好多书。

“ [brɛk] , ” [sed] [dʒeɪn] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , “ [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [fred] [seɪl] [tɪm] ['ren(ə)ldz]
“ Breck , ” said Jane , wrinkling her forehead , “ why couldn't Fred sail Tim Reynolds
“ 布雷克 , ” 说 简 , 皱纹 她 前额 , “ 为什么 不能 弗雷德 帆 蒂姆 雷诺兹
- [bəʊt] [bæk] [tu:; tə] [næn'tʌkɪt] ?
' boat back to Nantucket ?
- 船 后退 到 南塔克特 ?

“布雷克，”简皱着眉头说，“为什么弗雷德不能驾驶蒂姆·雷诺兹的船返回南塔克特岛呢？”

” [brɛk] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Breck looked at the boy and shook his head .
” 布雷克 看起来 在 这 男生 和 摇晃 他的 头 .

布雷克看了看那个男孩，摇了摇头。

“ [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [baɪ] [hɪm'self] .
“ Too much for him to handle by himself .
“ 也 很多 为了 他 到 处理 经过 他自己 .

“他一个人应付不来。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [æt; ət] [dʒeɪnz] [wɜ:dz] .
” But the boy's face lit up at Jane's words .
” 但 这 男孩们 脸 点燃向上 在 简的 字 .

“但听到简的话，男孩的脸上立刻绽放出笑容。”

“ [wɒt] [saɪz] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ? ”
“ What size is she ? ”
“ 什么 尺寸 是 她 ? ”

她穿多大码的衣服?

“ ['θɜ:ti] [fi:t] , [tɪm] [sed] , ['dɪd(ə)nt] [hi:; hi] , [dʒeɪn] ? ”
“ Thirty feet , Tim said , didn't he , Jane ? ”
“ 三十 脚 , 蒂姆 说 , 没有 他 , 简 ? ”

“蒂姆说，三十英尺，对吧，简？”

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [trɪm] [ðə; ði] [dʒɪb] [ɑ:ft] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ,
“ I could trim the jib aft and handle her all right ,
“ 我 可以 修剪 这 吊臂 后部 和 处理 她 全部 正确的 ,

“我可以调整前帆向后收拢，也能很好地操控她。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [brɛk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi]
” the boy said with such confidence that Breck would have believed him if he
” 这 男生 说 和 这样的 信心 那 布雷克 会 有 相信 他 如果 他
[hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['tɒməs] ['lɪptən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] “ ['ʃæmrɒk] [ˌaɪ 'vi:] ” [taɪm]
had said he intended to give Thomas Lipton and his “ Shamrock IV ” time
有 说 他 故意的 到 给 托马斯 立顿 和 他的 “ 三叶草 第四 ” 时间
[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .
and come in ahead of him .
和 来 在 前方 的 他 .

男孩语气如此自信，如果他说他打算给托马斯·利普顿和他的“三叶草四号”一些时间，让他抢在他前面到达终点，布雷克也会相信他。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɔɪ][tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	**Don't**	**you**	**suppose**	**you**	**could**	**get**	**some**	**other**	**boy**	**to**	**go**	**along**	**with**	**you**	**,**
”	不	你	认为	你	可以	得到	一些	其他	男生	到	去	沿着	和	你	,

你难道不认为你可以找别的男孩和你一起去吗?

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [juː; jʊ][səʊ][hɑːd] ?

so	**it**	**wouldn't**	**work**	**you**	**so**	**hard**	**?**
所以	它	不会	工作	你	所以	难的	?

所以你就不会那么辛苦了吧?

” [dʒeɪn] [sed] , ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [baɪ] [brɛks] ['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

”	**Jane**	**said**	**,**	**rather**	**amused**	**by**	**Breck's**	**rapid**	**change**	**of**	**expression**	**.**
”	简	说	,	相当	觉得好笑	经过	布雷克的	迅速的	改变	的	表达	.

简说道，她被布雷克表情的迅速变化逗乐了。

“ [vɜːrdʒ] ['brædfəd] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [maɪt] [gəʊ] .

“	**Virg**	**Bradford**	**over**	**on**	**the**	**mainland**	**might**	**go**	**.**
”	处女	布拉德福德	超过	在	这	大陆	可能	去	.

“大陆上的维珍布拉德福德可能会倒闭。”

[aɪl] [rəʊ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [nəʊ] [tə'naɪt] .

I'll	**row**	**over**	**and**	**see**	**and**	**let**	**you**	**know**	**tonight**	**.**
患病的	排	超过	和	看	和	让	你	知道	今晚	.

我今晚会划船过去看看，然后告诉你结果。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [seɪl] .

”	**The**	**boy**	**was**	**delighted**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**real**	**sail**	**.**
”	这	男生	曾是	高兴极了	在	这	前景	的	一个	真实的	帆	.

男孩对能真正扬帆起航感到非常高兴。

“ [ðen] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]

“	**Then**	**suppose**	**you**	**just**	**come**	**in**	**time**	**for**	**supper**	**and**	**we**	**can**	**talk**	**it**
”	然后	认为	你	只是	来	在	时间	为了	晚餐	和	我们	能	讲话	它

['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [ænd; ənd] [tɪm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ,

over	**with**	**Mr**	**.**	**Wing**	**and**	**Tim**	**and**	**see**	**what**	**they**	**say**	**,**
超过	和	先生	.	翼	和	蒂姆	和	看	什么	他们	说	,

“那么假设你正好赶上吃晚饭，我们可以和温先生和蒂姆谈谈，看看他们怎么说。”

” [sed] [brɛk] , [nɒt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [kən'sʌltɪŋ] [frɛdz] ['fɑːðə(r)] ,

”	**said**	**Breck**	**,**	**not**	**considering**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**mention**	**consulting**	**Fred's**	**father**	**,**
”	说	布雷克	,	不是	考虑	它	值得	尽管	到	提到	咨询	弗雷德的	父亲	,

布雷克说道，他觉得没必要提及咨询弗雷德的父亲。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ænd; ənd]

as	**it**	**was**	**evident**	**from**	**the**	**boy's**	**account**	**of**	**the**	**inventor**	**and**
作为	它	曾是	明显	从	这	男孩们	帐户	的	这	发明者	和

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [kwɪk] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [θɪŋz] ,

from	**his**	**own**	**quick**	**way**	**of**	**deciding**	**things**	**,**
从	他的	自己的	快的	方式	的	决定	事物	,

从男孩对发明家的描述以及他自己迅速做出决定的方式来看，这一点显而易见。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪməli] .

that	**he**	**was**	**the**	**man**	**of**	**the**	**family**	**.**
那	他	曾是	这	男人	的	这	家庭	.

他是家里的顶梁柱。

[fred] [wɔːkt] [ðem; ðəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

Fred	**walked**	**them**	**the**	**length**	**of**	**the**	**building**	**,**	**telling**	**them**	**that**	**it**	**was**
弗雷德	步行	他们	这	长度	的	这	建筑	,	讲述	他们	那	它	曾是

[ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] [ruːm] .

the	**polishing**	**room**	**.**
这	抛光	房间	.

弗雷德带着他们走了整栋楼，告诉他们这里是抛光室。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['maɪti] ['θɪŋki] , ” [brɛk] [sed] [tuː; tə][dʒeɪn] ,

“	You	look	mighty	thinky	,	”	Breck	said	to	Jane	,
”	你	看	强大的	思考	,	”	布雷克	说	到	简	,

“你看上去很在想事情，”布雷克对简说。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪŋkld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'gen] .

noticing	that	she	had	wrinkled	up	her	forehead	again	.
注意到	那	她	有	皱	向上	她	前额	再次	.

注意到她又皱起了眉头。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [θɔːt] , [tuː] , [ðɪs] [taɪm] .

“	I	believe	it	is	a	real	thought	,	too	,	this	time	.
”	我	相信	它	是	一个	真实的	想法	,	也	,	这	时间	.

“我相信这次也是真心这么想的。”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [lɒŋ] ['bɪldɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['daɪnɪŋ]

I	was	just	thinking	that	this	long	building	might	have	been	some	ancient	dining
我	曾是	只是	思维	那	这	长的	建筑	可能	有	到过	一些	古老的	用餐

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

我当时就在想，这座长长的建筑会不会曾经是古代的餐厅。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd] [weə(r)] - [ðə; ði] ['igl] [skriːm] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [triːz] .

You	know	the	kind	where	'	the	eagles	scream	in	the	roof	trees	.
你	知道	这	种类	在哪里	-	这	老鹰	尖叫	在	这	屋顶	树木	.

你知道那种“老鹰在屋顶的树上尖叫”的场景吗?

- [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mes]

'	With	all	these	cottages	and	this	for	a	sort	of	mess
-	和	全部	这些	小屋	和	这	为了	一个	种类	的	混乱

“这么多小屋，却搞得一团糟。”

[ruːm] ,

room	,
房间	,

房间，

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [sʌm; səm][wʌn] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz]

I	don't	see	why	some	one	couldn't	make	a	lot	of	money	running	this	place	as
我	不	看	为什么	一些	一	不能	制作	一个	很多	的	钱	跑步	这	地方	作为

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['kɒləni] .

a	sort	of	summer	colony	.
一个	种类	的	夏天	殖民地	.

我不明白为什么有人不能把这里经营成一个避暑胜地，从中赚很多钱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['aʊtlʊk] , ['wʌndəf(ə)l] ['bəʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [wʊd]

It	has	a	marvelous	outlook	,	wonderful	boating	,	and	the	swimming	would
它	有	一个	奇妙	前景	,	精彩的	划船	,	和	这	游泳	会

[biː; bi][ɔːl] [raɪt]

be	all	right
是	全部	正确的

那里景色绝佳，划船很棒，游泳应该也不错。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)][get] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['friːzɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

I	suppose	if	you	could	ever	get	used	to	such	freezing	water	.
我	认为	如果	你	可以	曾经	得到	用过的	到	这样的	冷冻	水	.

我想，如果你能习惯这种冰冷的水的话。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] ?

How	about	it	,	Fred	?
如何	关于	它	,	弗雷德	?

弗雷德，你觉得怎么样?

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

〞	she	asked	,	turning	to	the	boy	.
〞	她	问	,	转弯	到	这	男生	.

她转向男孩问道。

“ [ai][gəʊ][ɪn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][səʊ][duː; də] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] .

“	I	go	in	every	day	and	so	do	Mother	and	the	kids	.
〞	我	去	在	每一个	天	和	所以	做	母亲	和	这	孩子们	.

“我每天都去，妈妈和孩子们也每天都去。”

[dæd] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [fred] ['ɑːnsə(r)d] .

Dad	too	,	if	he	thinks	about	it	,	〞	Fred	answered	.
爸爸	也	,	如果	他	思考	关于	它	,	〞	弗雷德	回答	.

“爸爸如果仔细想想的话，也会这么想的。”弗雷德回答道。

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi]

“	I	used	to	think	that	it	was	an	awful	pity	for	those	houses	to	be
〞	我	用过的	到	思考	那	它	曾是	一个	可怕	遗憾	为了	那些	房屋	到	是

['empti] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

empty	in	the	summer
空的	在	这	夏天

“我以前觉得那些房子夏天空着真是太可惜了。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [dæd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	sometimes	I	tried	to	get	Dad	to	talk	about	it	,
和	有时	我	尝试	到	得到	爸爸	到	讲话	关于	它	,

有时我会试着让爸爸谈谈这件事，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [juːz] ,

but	he	always	said	that	it	wasn't	any	use	,
但	他	总是	说	那	它	不是	任何	使用	,

但他总是说这样做毫无用处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['kwaɪət] [ɪf] [ðeə(r)]

because	we	had	enough	money	and	he	couldn't	be	quiet	if	there
因为	我们	有	足够的	钱	和	他	不能	是	安静的	如果	那里

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] . 〞

were	a	lot	of	summer	people	always	about	.	〞
是	一个	很多	的	夏天	人们	总是	关于	.	〞

因为我们有足够的钱，而且如果夏天有很多游客在附近，他就没办法保持安静。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['rentɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][frɒm; frəm]

“	Do	you	suppose	there	would	be	any	trouble	about	renting	the	island	from
〞	做	你	认为	那里	会	是	任何	麻烦	关于	出租	这	岛	从

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ?

your	uncle	?
你的	叔叔	?

“你认为从你叔叔那里租下这座岛会有什么麻烦吗？〞

〞 [brɛk] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

〞	Breck	asked	the	boy	.
〞	布雷克	问	这	男生	.

布雷克问男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['kɔtidʒz] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst]

He	had	been	looking	around	at	the	attractive	cottages	with	growing	interest
他	有	到过	寻找	大约	在	这	吸引人的	小屋	和	生长	兴趣

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ruːmineit] [aɪ] ,

and	a	decidedly	ruminating	eye	,
和	一个	绝对地	反刍	眼睛	,

他饶有兴致地环顾四周，打量着那些漂亮的农舍，眼神中流露出明显的沉思。

[sɪns] [dʒeɪn][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['sʌmə(r)] ['kɒləni] .

since	Jane	had	suggested	the	possibility	of	a	flourishing	summer	colony	.
自从	简	有	建议	这	可能性	的	一个	茁壮	夏天	殖民地	.

自从简提出有可能建立一个繁荣的避暑胜地以来。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]

Gradually	the	thought	was	taking	place	in	his	mind	that	it	would	be	an
逐步地	这	想法	曾是	采取	地方	在	他的	头脑	那	它	会	是	一个

[ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [rɪ'mju:nərətɪv] [wei] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] .

unusual	and	remunerative	way	of	spending	the	following	spring	and	summer	.
异常	和	有报酬的	方式	的	开支	这	下列的	春天	和	夏天	.

他渐渐意识到，这将是度过接下来春夏的一种不同寻常且颇有收益的方式。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['bɪznəs] [mæn][wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪm]

The	thought	of	himself	as	a	rising	young	business	man	was	amusing	to	him
这	想法	的	他自己	作为	一个	上升	年轻的	商业	男人	曾是	有趣	到	他

[æz; əz][hi:; hi]

as	he
作为	他

他觉得自己像个冉冉升起的年轻商人，这种想法让他觉得很有趣。

[rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [dek] [hænd][ɒn]['mɪstə(r)] . [wɪŋz] [jɒt] .

remembered	his	position	as	a	deck	hand	on	Mr	.	Wing's	yacht	.
记得	他的	位置	作为	一个	甲板	手	在	先生	.	翅膀	游艇	.

他想起了自己曾在温先生的游艇上当水手的经历。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm]

Then	he	came	to	the	realisation	that	such	a	project	would	take	some
然后	他	来了	到	这	实现	那	这样的	一个	项目	会	拿	一些

['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] ['smʌðə] “ [dæm] !

capital	and	he	said	a	smothered	“	Damn	!
首都	和	他	说	一个	窒息	“	该死	!

然后他意识到这样的项目需要一些资金，于是他压抑着说了一句“该死！”

” [bʌt; bət][dʒeɪn] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

”	But	Jane	heard	it	.
”	但	简	听到	它	.

但简听到了。

“ [wɒt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[brɛk] , [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɔ:(r)][sʌm; səm]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [θɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ? ”

Breck	,	things	in	general	or	some	person	or	thing	in	particular	?	”
布雷克	,	事物	在	一般的	或者	一些	人	或者	事物	在	特别的	?	”

布雷克，是指泛指事物，还是特指某个人或事?

“ [ˌem 'i:] [fɜ:st] [ænd; ənd][nekst][maɪ] [lʌk] , [ðen] [θɪŋz] .

“	Me	first	and	next	my	luck	,	then	things	.
“	我	第一的	和	下一个	我的	运气	,	然后	事物	.

“我第一，我的运气第二，然后才是其他事。”

” [ðen] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] ,

”	Then	he	told	her	what	he	had	been	thinking	,
”	然后	他	讲述	她	什么	他	有	到过	思维	,

然后他把自己的想法告诉了她。

['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['endləs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpi] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ʌn'lɪmɪtɪd]

adding	that	it	would	give	him	endless	opportunity	for	copy	and	also	unlimited
添加	那	它	会	给	他	无尽的	机会	为了	复制	和	还	无限

[taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [bʌt; bət] ,

time	to	write	but	,
时间	到	写	但	,

他还补充说，这将给他提供无穷无尽的素材和无限的写作时间，但是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

of	course	,	it	was	a	foolish	impossibility	.
的	课程	,	它	曾是	一个	愚蠢	不可能	.

当然，这完全是愚蠢的，根本不可能。

“ [brɛk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['terəblɪ] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	Breck	,	you	are	terribly	ignorant	about	business	and	I	don't	suppose	I	am
“	布雷克	,	你	是	可怕	无知	关于	商业	和	我	不	认为	我	是

[mʌtʃ] ['betə(r)] ,

much	better	,
很多	更好的	,

“布雷克，你对商业一窍不通，我想我也好不到哪儿去。”

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['kʌmpənɪz] [ænd; ənd] ,

but	I	seem	to	know	that	there	are	such	things	as	companies	and	,
但	我	似乎	到	知道	那	那里	是	这样的	事物	作为	公司	和	,

但我似乎知道有公司这样的事物存在，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	long	as	I	thought	of	it	,
作为	长的	作为	我	想法	的	它	,

只要我还能想到它，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æt; ət] [liːst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [stɒk] .

I	think	I	at	least	ought	to	have	a	chance	to	buy	some	stock	.
我	思考	我	在	至少	应该	到	有	一个	机会	到	买	一些	库存	.

我觉得我至少应该有机会买一些股票。

[bɪ'saɪdz] [lets] [tel] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Besides	let's	tell	Mr	.	Wing	about	it	,
除了	我们来吧	告诉	先生	.	翼	关于	它	,

此外，我们还要把这件事告诉温先生。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [həʊm] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['dædi] .

and	when	I	get	home	I	will	talk	it	over	with	Daddy	.
和	什么时候	我	得到	家	我	将要	讲话	它	超过	和	爸爸	.

回家后我会和爸爸好好谈谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	would	be	an	awful	lot	of	fun	even	if	we	didn't	make	much	off	of	it
它	会	是	一个	可怕	很多	的	乐趣	甚至	如果	我们	没有	制作	很多	离开	的	它

[ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] .

the	first	year	.
这	第一的	年	.

即使第一年没赚到多少钱，也会非常有趣。

[aɪ] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [njuː]

I	know	lots	of	people	at	home	that	are	always	trying	to	find	some	new
我	知道	很多	的	人们	在	家	那	是	总是	尝试	到	寻找	一些	新的

[pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

place	to	spend	the	summer	.
地方	到	花费	这	夏天	.

我知道家乡很多人都在想方设法寻找新的避暑胜地。

[dæd][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ'self][dʒʌst]

Dad	**and**	**I**	**were**	**wondering**	**what**	**I**	**was**	**going**	**to**	**do**	**with**	**myself**	**just**
爸爸	和	我	是	好奇	什么	我	曾是	去	到	做	和	我	只是

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [left] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

before	**I**	**left**	**this**	**summer**	**.**
前	我	左边	这	夏天	.

今年夏天我离开之前，爸爸和我都在想我接下来要做什么。

[ai][doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [wɪð] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['tæləntS][ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)]

I	**don't**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**born**	**with**	**any**	**special**	**talents**	**and**	**I**	**couldn't**	**bear**
我	不	出现	到	有	到过	出生	和	任何	特别的	天赋	和	我	不能	熊

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['deɪbju:] .

the	**idea**	**of**	**making**	**my**	**debut**	**.**
这	主意	的	制作	我的	首次亮相	.

我似乎天生没有任何特殊才能，而且我无法忍受出道的想法。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai]

Of	**course**	**,**	**I**
的	课程	,	我

当然，我

['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['haʊskɪ:pɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [ɑ:nt] [mɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæz; həz]

couldn't	**take**	**the**	**housekeeping**	**over**	**from**	**Aunt**	**Min**	**,**	**because**	**that's**	**all**	**she**	**has**
不能	拿	这	家政	超过	从	阿姨	敏	,	因为	那就是	全部	她	有

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] . ”

in	**her**	**life**	**.**	**”**
在	她	生活	.	”

我无法接手敏阿姨的家务活，因为那是她生活中唯一的依靠。

“ [wɜ:rnt] [bɔ:n] [wɪð] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['tælənt] !

“	**Weren't**	**born**	**with**	**any**	**special**	**talent**	**!**
”	不是	出生	和	任何	特别的	天赋	!

“我们生来并没有什么特殊才能！”

[waɪ] , [dʒeɪn] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tælənt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Why	**,**	**Jane**	**,**	**you**	**were**	**born**	**with**	**the**	**greatest**	**talent**	**in**	**the**	**world**	**,**
为什么	,	简	,	你	是	出生	和	这	最	天赋	在	这	世界	,

简，你天生就拥有世界上最伟大的天赋。

[ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evrɪbɒdi] [wɪð] [hu:m] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [lʌv] [ju:; jʊ] .

that	**of**	**making**	**everybody**	**with**	**whom**	**you**	**come**	**in**	**contact**	**love**	**you**	**.**
那	的	制作	大家	和	谁	你	来	在	接触	爱	你	.

让所有与你接触的人都爱上你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [ki:p] , ” [brɛk] [sed] ,

And	**you**	**just**	**wait**	**till**	**I**	**can**	**offer**	**you**	**a**	**house**	**to**	**keep**	**,**	**”**	**Breck**	**said**	**,**
和	你	只是	等待	直到	我	能	提供	你	一个	房子	到	保持	,	”	布雷克	说	,

“你就等着瞧吧，总有一天我会给你提供一套房子，”布雷克说道。

[ɪn'taɪəli] [fər'get] [fred] .

entirely	**forgetting**	**Fred**	**.**
完全	遗忘	弗雷德	.

完全忘记了弗雷德。

“ [ˌwʊdnt] [ði:z] ['haʊzɪz] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒn] ? ” [ɑ:skt] [dʒeɪn] .

“	**Wouldn't**	**these**	**houses**	**be**	**enough**	**to**	**start**	**on**	**?**	**”**	**asked**	**Jane**	**.**
”	不会	这些	房屋	是	足够的	到	开始	在	?	”	问	简	.

“这些房子还不够开工吗？”简问道。

“ [aɪm] [jʌŋ] [jet] [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊskɪ:pə(r)] .

“	**I'm**	**young**	**yet**	**and**	**not**	**much**	**of**	**a**	**housekeeper**	**.**
”	我是	年轻的	然而	和	不是	很多	的	一个	管家	.

“我还年轻，不太会做家务。”

" [dʒeɪn][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [lait] [ɪn][ðem; ðəm] .

"	Jane	was	blushing	and	her	eyes	had	a	very	happy	light	in	them	.
"	简	曾是	脸红	和	她	眼睛	有	一个	非常	快乐的	光	在	他们	.

简的脸颊泛红，眼中闪烁着幸福的光芒。

" [əʊ] , [dʒeɪn] !

"	Oh	,	Jane	!
"	哦	,	简	!

"哦，简！"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] [brɛk] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz][hændz][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]

What	do	you	mean	?	"	cried	Breck	,	catching	the	girl's	hands	and	drawing
什么	做	你	意思是	?	"	哭	布雷克	,	捕捉	这	女孩们	双手	和	绘画

[hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

her	towards	him	.
她	向	他	.

"你什么意思？"布雷克喊道，抓住女孩的手，把她拉向自己。

" [aɪ] ['sɪmpli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['nidnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eni] [mɔː(r)] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔː(r)] —

"	I	simply	mean	that	you	needn't	wait	until	you	can	get	any	more	houses	before	—
"	我	简单地	意思是	那	你	不必	等待	直到	你	能	得到	任何	更多的	房屋	前	—

[bɪ'fɔː(r)] — [juː; jʊ] — [bɪ'fɔː(r)] — "

before	—	you	—	before	—	"
前	—	你	—	前	—	"

"我的意思是，你不需要等到能买到更多房子之后——之后——你——之前——"

" [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] ? "

"	Before	what	?	"
"	前	什么	?	"

"之前是什么？"

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Before	you	ask	me	to	keep	one	for	you	.
"	前	你	问	我	到	保持	一	为了	你	.

"在你要求我为你保留一个之前。"

[naʊ] [ɑːrnt] [wiː; wi] ['mɒd(ə)n] , [ðəʊ] ?

Now	aren't	we	modern	,	though	?
现在	不是	我们	现代的	,	尽管	?

我们现在难道不很现代吗?

[aɪ] ['rekən] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [prə'pəuzɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	reckon	I've	done	the	proposing	,	but	I'm	not	the	least	embarrassed	over	it	.
我	估计	我已经	完毕	这	提议	,	但	我是	不是	这	至少	尴尬的	超过	它	.

我想我算是求婚成功了，但我一点也不觉得尴尬。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][felt][ə; eɪ][bɪt] [ʃaɪ] .

Of	course	,	if	you	had	refused	me	,	I	might	have	felt	a	bit	shy	.
的	课程	,	如果	你	有	拒绝	我	,	我	可能	有	毛毡	一个	少量	害羞的	.

当然，如果你拒绝了我，我可能会有点不好意思。

" [dʒeɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mʌfld] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [brɛk] [wɒz; wəz] [ə'laʊɪŋ] ['veri]

"	Jane's	voice	was	muffled	by	reason	of	the	fact	that	Breck	was	allowing	very
"	简的	嗓音	曾是	闷音	经过	原因	的	这	事实	那	布雷克	曾是	允许	非常

['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

little	room	for
小的	房间	为了

简的声音被闷住了，因为布雷克几乎不给她留任何空间。

[spiːtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sentənsɪz] [hæd; həd][mɔː(r)] [pʌŋktʃuː'eɪʃənz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]['raɪtə(r)]

speech	and	her	sentences	had	more	punctuations	than	a	mere	writer
演讲	和	她	句子	有	更多的	标点符号	比	一个	仅仅	作家

[kæn; kən][pʊt][ɪn][prɪnt] .

can	put	in	print	.
能	放	在	打印	.

她的言谈和句子中使用的标点符号比普通作家在印刷品中能使用的还要多。

" [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] !

"	Refuse	you	!
"	拒绝	你	!

拒绝你!

[əʊ] , [dʒeɪn] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

Oh	,	Jane	,	what	a	darling	you	are	!
哦	,	简	,	什么	一个	亲爱的	你	是	!

哦，简，你真是个可爱的人!

[aɪ][kænt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['riːəli] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	can't	believe	this	thing	has	really	happened	to	me	,
我	不能	相信	这	事物	有	真的	发生	到	我	,

我简直不敢相信这件事真的发生在我身上了。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['mɪzrəbl] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] [mʌnθs] . "

when	I	think	how	miserable	I	have	been	during	the	last	months	.	"
什么时候	我	思考	如何	悲惨的	我	有	到过	期间	这	最后的	几个月	.	"

每当我想起过去几个月我有多么痛苦，我就觉得难过。

" [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəsɪz] , " [lɑːft] [dʒeɪn] .

"	Well	if	you	doubt	it	you	can	question	the	witnesses	,	"	laughed	Jane	.
"	出色地如果		你	怀疑	它	你	能	问题	这	证人	,	"	笑了	简	.

"如果你对此表示怀疑，你可以质问证人，"简笑着说。

" [əʊ] , [ðæt] [bɔɪ] [fred] ! " [ɪk'skleɪmd] [brɛk] .

"	Oh	,	that	boy	Fred	!	"	exclaimed	Breck	.
"	哦	,	那	男生	弗雷德	!	"	惊呼	布雷克	.

"哦，那个叫弗雷德的男孩！"布雷克惊呼道。

" [aɪ] [fə'gɒt] [hɪm] .

"	I	forgot	him	.
"	我	忘了	他	.

我把他忘了。

" [bʌt; bət] ['fredrɪk] [greɪ] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['mætəz]

"	But	Frederick	Gray	had	beaten	a	hasty	retreat	when	he	saw	how	matters
"	但	弗雷德里克	灰色的	有	被打败	一个	仓促	撤退	什么时候	他	锯	如何	事情

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [frendz] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

were	going	between	his	new	-	found	friends	and	had	disappeared	around	a
是	去	之间	他的	新的	-	成立	朋友们	和	有	消失	大约	一个

['bəʊldə(r)] ,

boulder	,
巨石	,

"但弗雷德里克·格雷看到他新结识的朋友们之间的关系发展成这样，便匆匆逃走，躲到一块巨石后面不见了。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [təʊ] - ['hedɪd] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][naɪs][ɪn][ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] .

but	his	little	tow	-	headed	brothers	were	not	so	nice	in	their	behavior	.
但	他的	小的	拖	-	标题	兄弟	是	不是	所以	好的	在	他们的	行为	.

但他那两个金发碧眼的小弟弟们，行为举止却不太友善。

['saɪləntli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [lʌv] [si:n] [ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd]

Silently	they	had	entered	on	the	love	scene	and	had	stood	hand	in	hand
默默	他们	有	进入	在	这	爱	场景	和	有	站立	手	在	手

['vju:ɪŋ] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] ['kæriɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən]

viewing	with	wonder	and	astonishment	the	surprising	carryings	on	of	the	Hurricane
观看	和	想知道	和	惊讶	这	奇怪	携带	在	的	这	飓风

['aɪlənd] ['intələupə] .

Island	interlopers	.
岛	闯入者	.

他们默默地走进了爱情的舞台，手牵着手，惊奇地看着飓风岛上闯入者们令人惊讶的举动。

“ [aɪθ] [ðæt] [gɜ:l][jɔ:(r); jə(r)] - ? ” [lisp] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] .

“	Ith	that	girl	your	thweetheart	?	”	lisped	the	younger	one	.
“	ith	那	女孩	你的	-	?	”	口齿不清	这	年轻	一	.

“那个女孩是你的甜心吗？”年纪较小的那个说话结巴。

“ [jɛθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - ['evə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [brɛk] .

“	Yeth	,	and	the	thweeteth	thweetheart	ever	,	”	declared	Breck	.
“	耶特	,	和	这	-	-	曾经	,	”	声明	布雷克	.

“是的，而且是永远的第三者，”布雷克宣称。

“ [kʌm] [bæk] !

“	Come	back	!
“	来	后退	!

“回来！

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['fredrɪk] , [hu:z] ['fɪgə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

”	he	called	to	Frederick	,	whose	figure	he	could	see	in	the	distance	.
”	他	称为	到	弗雷德里克	,	谁	数字	他	可以	看	在	这	距离	.

他向弗雷德里克喊道，他远远地看到了弗雷德里克的身影。

“ [ðə; ði] [wɜ:st] [ɪz]['əʊvə(r)] , [əʊld][mæn] .

“	The	worst	is	over	,	old	man	.
“	这	最差	是	超过	,	老的	男人	.

“最糟糕的时期已经过去了，老家伙。”

[ðæt] [ɪz] , ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [nekst] [taɪm] .

That	is	,	over	until	next	time	.
那	是	,	超过	直到	下一个	时间	.

也就是说，就到这里，下次再见。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['membə(r)]

You	are	going	to	be	a	member
你	是	去	到	是	一个	成员

你将成为会员

[ɒv; əv] [ðɪs] [fɜ:m] , [fred] , [səʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ]

of	this	firm	,	Fred	,	so	you	must	come	and	let	us	talk	it	over	with	you
的	这	公司	,	弗雷德	,	所以	你	必须	来	和	让	我们	讲话	它	超过	和	你

. ”

: ”

. ”

弗雷德，你是这家公司的，所以你必须过来，让我们跟你好好谈谈。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [fred] , [hu:z] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)]['krɪmz(ə)n][frɒm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] .

“	All	right	,	sir	,	”	said	Fred	,	whose	ears	were	crimson	from	embarrassment	.
“	全部	正确的	,	先生	,	”	说	弗雷德	,	谁	耳朵	是	赤红	从	尴尬	.

“好的，先生，”弗雷德说道，他的耳朵羞得通红。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [brɛk] [wɪð] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

He	looked	at	Breck	with	even	more	admiration	than	before	.
他	看起来	在	布雷克	和	甚至	更多的	钦佩	比	前	.

他看向布雷克的眼神比之前更加钦佩了。

['eni] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːl] [æz; əz] [mɪs] [dʒeɪn] ['pɛljuː] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ]

Any	man	who	could	win	such	a	girl	as	Miss	Jane	Pellew	was	surely	a	hero
任何	男人	WHO	可以	赢	这样的	一个	女孩	作为	错过	简	佩鲁	曾是	一定	一个	英雄

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɔɪ] .

in	the	eyes	of	the	island	boy	.
在	这	眼睛	的	这	岛	男生	.

在岛上的男孩眼中，任何能赢得像简·佩卢小姐这样女孩芳心的男人，无疑是一位英雄。

[fred] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sɒri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

Fred	was	almost	sorry	he	could	not	help	being	such	a	gentleman	.
弗雷德	曾是	几乎	对不起	他	可以	不是	帮助	存在	这样的	一个	绅士	.

弗雷德几乎有点后悔自己忍不住要表现得如此绅士。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [leɪ] ,

When	he	saw	how	the	wind	lay	,
什么时候	他	锯	如何	这	风	躺	,

当他看到风向时，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] [bʌt; bət] [hiː; hi]

he	felt	it	incumbent	upon	him	to	turn	his	back	and	walk	off	but	he
他	毛毡	它	现任	之上	他	到	转动	他的	后退	和	走	离开	但	他

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv]

had	a	pardonable	curiosity	about	how	a	man	went	to	work	to	make	love
有	一个	情有可原	好奇心	关于	如何	一个	男人	去	到	工作	到	制作	爱

[tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] [dʒeɪn] .

to	a	girl	like	Jane	.
到	一个	女孩	喜欢	简	.

他觉得自己有义务转身离开，但他对一个男人如何去工作，以便与像简这样的女孩做爱，感到好奇，这种好奇是可以理解的。

[hænd] [ɪn] [hænd] , [dʒeɪn] [ænd; ənd] [brɛk] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Hand	in	hand	,	Jane	and	Breck	made	their	way	to	the	beach	.
手	在	手	,	简	和	布雷克	制成	他们的	方式	到	这	海滩	.

简和布雷克手牵着手走向海滩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)]

It	seemed	to	the	pair	of	lovers	that	the	already	perfect	day	was	even	more
它	似乎	到	这	一对	的	恋人	那	这	已经	完美的	天	曾是	甚至	更多的

['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

perfect	than	it	had	been	before	.
完美的	比	它	有	到过	前	.

对这对恋人来说，这原本就完美无瑕的一天似乎比以往任何时候都更加完美了。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['bluːə(r)] , [ðə; ði] [siː] [mɔː(r)] ['spɑːklɪŋ] .

The	sky	was	bluer	,	the	sea	more	sparkling	.
这	天空	曾是	更蓝	,	这	海	更多的	闪闪发光	.

天空更蓝了，大海更波光粼粼了。

[ðə; ði] “ ['buːdʒəm] , ” ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [ʃɪp] ,

The	“	Boojum	,	”	riding	at	anchor	in	the	bay	,	looked	like	a	fairy	ship	,
这	“	布朱姆	,	”	骑术	在	锚	在	这	湾	,	看起来	喜欢	一个	仙女	船	,

停泊在海湾里的“布朱姆号”看起来像一艘仙女船。

[waɪl] [ðə; ði] [gʌlz] [ðæt] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] ['wai,tər] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['greɪsf(ə)l] [ðæn; ðən]

while	the	gulls	that	circled	around	her	seemed	whiter	and	more	graceful	than
尽管	这	海鸥	那	圈起来	大约	她	似乎	更白	和	更多的	优美	比

['evə(r)] [gʌlz] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

ever	gulls	had	been	before	.
曾经	海鸥	有	到过	前	.

而盘旋在她周围的海鸥，看起来比以往任何时候都更加洁白、更加优雅。

“ [əʊ] , [brɛk] , ['ɪz(ə)nt][laɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ” [sed] [dʒeɪn] ,

“	Oh	,	Breck	,	isn't	life	beautiful	?	”	said	Jane	,
”	哦	,	布雷克	,	不是	生活	美丽的	?	”	说	简	,

“哦，布雷克，生活真美好啊！”简说道。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [ˌʌn'ʃed] [teə(r); tɪə] .

but	in	the	corner	of	her	eye	was	a	tiny	unshed	tear	.
但	在	这	角落	的	她	眼睛	曾是	一个	微小的	未开	撕	.

但她眼角却藏着一滴未落的泪珠。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ai] [wɪʃ] ['evribɒdi] [njuː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	It	is	so	beautiful	I	wish	everybody	knew	how	beautiful	it	is	,
”	它	是	所以	美丽的	我	希望	大家	知道	如何	美丽的	它	是	,

“它太美了，我希望每个人都能知道它有多美。”

[ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['taɪəd] ['mʌðəz] . ”

all	the	poor	little	sick	children	and	tired	mothers	.	”
全部	这	贫穷的	小的	生病的	孩子们	和	疲劳的	母亲们	.	”

所有那些可怜的生病的孩子和疲惫的母亲们。”

“ [waɪ] , ['hʌni] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	Why	,	honey	,	I	was	just	thinking	the	same	thing	.
”	为什么	,	蜂蜜	,	我	曾是	只是	思维	这	相同的	事物	.

“哎呀，亲爱的，我刚才也是这么想的。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ['biːɪŋ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evə(r)] [biːn] [ɪn][maɪ][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk]

I	don't	know	why	being	happier	than	I've	ever	been	in	my	life	should	make	me	think
我	不	知道	为什么	存在	更快乐	比	我已经	曾经	到过	在	我的	生活	应该	制作	我	思考

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,

of	the	suffering	children	on	the	East	Side	,
的	这	痛苦	孩子们	在	这	东方	边	,

我不明白为什么我现在比以往任何时候都更快乐，却会让我想到东区那些受苦的孩子们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] .

but	it	has	somehow	.
但	它	有	不知何故	.

但不知何故，它确实发生了。

[ðəʊz] [gʌlz] ['ʃʊdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][hɑːf] - [stɑːvd] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)][ɒn]['ævənjuː]

Those	gulls	shouldn't	make	me	think	of	little	half	-	starved	children	over	on	Avenue
那些	海鸥	不应该	制作	我	思考	的	小的	一半	-	饥饿	孩子们	超过	在	大街

[ə; eɪ] . ['hev(ə)n] [nəʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [waɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

A	.	Heaven	knows	there	is	nothing	white	about	them	,
一个	.	天堂	知道	那里	是	没有什么	白色的	关于	他们	,

那些海鸥不应该让我联想到A大道上那些半饿着肚子的小孩。老天作证，它们身上一点也不白。

[ɪk'sept] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [pɪntʃt] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”

except	their	little	pinched	faces	,	but	they	do	all	the	same	.	”
除了	他们的	小的	捏	面孔	,	但	他们	做	全部	这	相同的	.	”

除了他们那略显憔悴的小脸，但他们做的都一样。

“ [ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] .

“	I	know	why	you	are	thinking	of	them	!	”	exclaimed	Jane	.
”	我	知道	为什么	你	是	思维	的	他们	!	”	惊呼	简	.

“我知道你为什么会想起他们了！”简惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːkɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kidz] [tuː; tə] .

“	It	is	because	this	place	would	be	such	a	corking	one	to	bring	the	kids	to	.
”	它	是	因为	这	地方	会	是	这样的	一个	软木塞	一	到	带来	这	孩子们	到	.

“因为这里真是个非常适合带孩子来玩的好地方。”

[lets] [hæv; həv]['aʊə(r)] [skiːm] [biː; bi][nɒt][dʒʌst][ə; eɪ] ['mʌni] ['meɪkɪŋ] [wʌn][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][help]

Let's	have	our	scheme	be	not	just	a	money	making	one	but	one	to	help
我们来吧	有	我们的	方案	是	不是	只是	一个	钱	制作	一	但	一	到	帮助

['sʌmbədi] [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] .

somebody	besides	ourselves	.
某人	除了	我们自己	.

让我们的计划不仅是为了赚钱，更是为了帮助他人。

[əʊ] [brɛk] , [lets] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [hɪə(r)] [wɪð] [juː 'es] ['evri]

Oh	Breck	,	let's	try	to	have	some	of	those	little	creatures	here	with	us	every
哦	布雷克	,	我们来吧	尝试	到	有	一些	的	那些	小的	生物	这里	和	我们	每一个

['sʌmə(r)] . ”

summer	.	”
夏天	.	”

哦，布雷克，咱们每年夏天都尽量把这些小家伙们带到这里来吧。”

“ [dʒeɪn] , [dʒeɪn] , [wɒt] [ə; eɪ][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	Jane	,	Jane	,	what	a	girl	you	are	!
“	简	,	简	,	什么	一个	女孩	你	是	!

“简，简，你真是个好女孩！”

” [ænd; ənd] [brɛk] [wɪʃt] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [təʊ] - ['hedɪd] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

”	and	Breck	wished	there	weren't	so	many	little	tow	-	headed	boys	on	the	island	,
”	和	布雷克	希望	那里	不是	所以	许多	小的	拖	-	标题	男孩们	在	这	岛	,

布雷克心想，岛上可别有那么多金发小男孩啊。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [id] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [dʒeɪn] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [haʊ] [mʌtʃ]

for	he	felt	he'd	like	to	try	to	make	Jane	understand	a	little	better	how	much
为了	他	毛毡	他会	喜欢	到	尝试	到	制作	简	理解	一个	小的	更好的	如何	很多

[hiː; hi] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [greɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðeə(r)][saɪd] ['təʊtəli]

he	adored	her	but	the	little	Grays	were	trotting	along	by	their	side	totally
他	受人喜爱	她	但	这	小的	格雷斯	是	小跑	沿着	经过	他们的	边	完全

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [haʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

unconscious	of	how	out	of	place	they	were	.
无意识	的	如何	出去	的	地方	他们	是	.

因为他觉得他想试着让简更好地理解他有多么爱她，但小格雷们却在他们身边小跑着，完全没有意识到自己有多么格格不入。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[dɪ'beɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [tɔːk]

DEBATE	AND	JUST	TALK
辩论	和	只是	讲话

辩论和闲聊

['frɑːnsɪs] , [led][ɒn][baɪ] [tɪmz] ['ɪntrəstɪd] ['kwestʃənz] ,

Frances	,	led	on	by	Tim's	interested	questions	,
弗朗西丝	,	引领	在	经过	蒂姆的	感兴趣的	问题	,

在蒂姆饶有兴趣的问题引导下，弗朗西丝继续说道：

[hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['wuːndɪd] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪə(r)]

had	been	giving	that	wounded	young	man	a	glowing	account	of	the	Camp	Fire
有	到过	给予	那	受伤	年轻的	男人	一个	发光	帐户	的	这	营	火

['muːvmənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [gruːp] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

movement	in	general	and	of	their	own	group	in	particular	.
移动	在	一般的	和	的	他们的	自己的	团体	在	特别的	.

他们一直在向那位受伤的年轻人热情洋溢地讲述营火运动的总体情况，以及他们自己的组织的情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz]

She	had	told	him	of	the	splendid	effect	it	had	on	the	spirit	of	the	girls
她	有	讲述	他	的	这	灿烂	影响	它	有	在	这	精神	的	这	女孩们

[æt; ət] ['hɪlsaɪd] ,

at	Hillside	,
在	山坡	,

她曾告诉他，这件事对希尔赛德女子学校女孩们的精神状态产生了多么好的影响。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [blɑːntʃ] ['ʃɜːli] [ænd; ənd]

of	the	wonders	it	had	worked	on	the	characters	of	Blanche	Shirley	and
的	这	奇迹	它	有	工作	在	这	人物	的	布兰奇	雪莉	和

['emɪlaɪn] [sə'riːtoʊ] .

Emmeline	Cerrito	.
艾米琳	塞里托	.

它对布兰奇·雪莉和艾米琳·塞里托这两个角色产生了奇效。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tə'geðə(r)] .

“	And	you	have	no	idea	how	much	fun	we	have	had	together	.
“	和	你	有	不	主意	如何	很多	乐趣	我们	有	有	一起	.

“你根本不知道我们在一起有多开心。”

['iːv(ə)n] [wɜːk] [ɪz] [fʌn] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .

Even	work	is	fun	when	we	all	work	together	.
甚至	工作	是	乐趣	什么时候	我们	全部	工作	一起	.

只要大家一起努力，工作也会变得很有趣。

[lɑːst] [jɪə(r)] ,

Last	year	,
最后的	年	,

去年，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [daʊn] [ɒn][dʒeɪnz][bɪg] [fɑːm] [ɪn] [ken'tʌki] [wen] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [hæd; həd][dʒʌst]

we	were	all	down	on	Jane's	big	farm	in	Kentucky	when	the	harvest	had	just
我们	是	全部	向下	在	简的	大的	农场	在	肯塔基州	什么时候	这	收成	有	只是

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

当时我们都在简位于肯塔基州的大农场里，那时正是收割季节。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːgrəuz] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)]

It	happened	that	there	was	an	excursion	for	the	negroes	scheduled	for
它	发生	那	那里	曾是	一个	短途旅行	为了	这	黑人	已安排	为了

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hændz] ,

the	same	day	and	all	the	hands	,
这	相同的	天	和	全部	这	双手	,

恰巧当天安排了一次黑人外出游览，所有工人都参加了。

[haʊs] ['sɜːvənts] , [jɑːd] [bɔɪz] , ['steɪb(ə)l] [bɔɪz] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pikə,nini, ,pikə'ni-]

house	servants	,	yard	boys	,	stable	boys	,	even	down	to	the	smallest	pickaninnies
房子	仆人	,	院子	男孩们	,	稳定的	男孩们	,	甚至	向下	到	这	最小	小黑孩

[ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,

on	the	place	,
在	这	地方	,

家仆、院子里的男孩、马厩里的男孩，甚至包括庄园里最小的小孩，

[dʒʌst] [tʊk] ['temprəri] [frentʃ] [liːv] .

just	took	temporary	French	leave	.
只是	采取	暂时的	法语	离开	.

只是暂时休了法国假。

['mɪstə(r)] . ['pɛljuː] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set] .

Mr	.	Pellew	was	terribly	upset	.
先生	.	佩鲁	曾是	可怕	沮丧的	.

佩卢先生非常生气。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

You	see	,	he	had	engaged	the	machines	and	everything	.
你	看	,	他	有	已订婚的	这	机器	和	一切	.

你看，他已经启动了所有机器。

['eniweɪ] , ['elən] [ænd; ənd]['meɪbəl] [gɒt] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

Anyway	,	Ellen	and	Mabel	got	busy	in	the	kitchen	and
反正	,	艾伦	和	梅布尔	得到	忙碌的	在	这	厨房	和

总之，艾伦和梅布尔在厨房里忙了起来。

[kʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpli] [rɑːfts][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

cooked	for	simply	rafts	of	people	,
煮熟	为了	简单地	木筏	的	人们	,

只为一大群人烹制的菜肴，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [dʒæk][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɛljuː]

the	rest	of	us	went	out	in	the	fields	with	Jack	and	Mr	.	Pellew
这	休息	的	我们	去	出去	在	这	字段	和	杰克	和	先生	.	佩鲁

我们其他人则和杰克以及佩卢先生一起去了田里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːkt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

and	he	said	that	we	worked	just	as	well	as	the	men	and	that	we
和	他	说	那	我们	工作	只是	作为	出色地	作为	这	男人	和	那	我们

[wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [mɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] .

were	lots	more	conscientious	.
是	很多	更多的	尽责的	.

他说我们工作和男人们一样出色，而且我们更加认真负责。

" ['frɑːnsɪs] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][dɪ'faɪənt][eə(r)] ,

"	Frances	said	this	with	a	rather	defiant	air	,
"	弗朗西丝	说	这	和	一个	相当	桀骜不驯	空气	,

弗朗西丝带着几分挑衅的语气说道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns]

because	she	had	often	found	that	the	young	men	of	her	acquaintance
因为	她	有	经常	成立	那	这	年轻的	男人	的	她	熟人

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] ['fiːmeɪl] ['praʊəs] [ɪn] ['eni] [laɪn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['fænsi] ['səʊɪŋ] .

were	inclined	to	doubt	female	prowess	in	any	line	other	than	fancy	sewing	.
是	倾斜	到	怀疑	女性	能力	在	任何	线	其他	比	想要	缝纫	.

因为她经常发现，她认识的年轻男子往往对女性除了花式缝纫之外的任何技能都抱有怀疑态度。

“ [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dændi] [bʌntʃ] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .

“	You	sound	like	a	dandy	bunch	of	girls	.
“	你	声音	喜欢	一个	花花公子	束	的	女孩们	.

“听起来你们是一群很棒的女孩。”

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [fækt][mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən][aɪ] . [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

No	one	could	realize	that	fact	more	keenly	than	I	.	But	don't	you	think	it	is
不	一	可以	意识到	那	事实	更多的	敏锐地	比	我	.	但	不	你	思考	它	是

['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] ?

rather	unusual	for	girls	to	be	as	capable	as	that	?
相当	异常	为了	女孩们	到	是	作为	有能力的	作为	那	?

没有人比我更清楚这一点。但是，你不觉得女孩子有这样的能力是很不寻常的吗?

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]

And	don't	you	suppose	the	novelty	of	the	affair	had	a	great	deal	to
和	不	你	认为	这	新奇	的	这	事务	有	一个	伟大的	交易	到

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði][gɜːrlz] [ˌkɒnʃiˈenʃəsnəs] ?

do	with	the	girl's	conscientiousness	?
做	和	这	女孩们	尽责性	?

你不觉得这件事的新鲜感很大程度上源于女孩的谨慎吗?

" ['siːɪŋ] ['frɑːnsɪs] - [ɪn'dɪgnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tɪm] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['steɪtɪŋ]

"	Seeing	Frances	'	indignant	expression	,	Tim	hastened	to	add	,	"	I	am	not	stating
"	看到	弗朗西丝	-	愤怒	表达	,	蒂姆	加快	到	添加	,	"	我	是	不是	声明

[ðɪs] [æz; əz][fækts] .

this	as	facts	.
这	作为	事实	.

看到弗朗西丝愤愤不平的表情，蒂姆赶紧补充道："我并不是在陈述事实。"

[laɪk] [wɪl] ['ɜːrwɪnz][ˌdʒæpə'niːz] [skuːl] [bɔɪ] , - [aɪ][ɑːsk][tuː; tə] [nəʊ] - . "

Like	Will	Irwin's	Japanese	school	boy	,	'	I	ask	to	know	'	.	"
喜欢	将要	欧文的	日本人	学校	男生	,	-	我	问	到	知道	-	.	"

就像威尔·欧文扮演的日本小学生一样，"我想知道"。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] ['frɑːnsɪs] , [ri'lent] [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːk] [təʊnz] ,

"	All	right	,	then	,	"	said	Frances	,	relenting	at	his	meek	tones	,
"	全部	正确的	,	然后	,	"	说	弗朗西丝	,	让步	在	他的	温顺	音调	,

"好吧，"弗朗西丝被他温顺的语气打动，说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən]['hʌmb(ə)l]['əʊpən][maɪnd] , [aɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

"	if	you	come	to	the	discussion	with	an	humble	open	mind	,	I'll	continue	to
"	如果	你	来	到	这	讨论	和	一个	谦逊的	打开	头脑	,	患病的	继续	到

[biː; bi][prəʊ] ,

be	pro	,
是	专业	,

"如果你能以谦逊开放的心态参与讨论，我将继续支持你。"

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kɒn] . "

and	after	I	have	finished	I'll	listen	to	your	con	.	"
和	后	我	有	完成的	患病的	听	到	你的	康	.	"

等我忙完之后，我会听听你的骗局。

" [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] , " [ə'naʊnst] [tɪm] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ɑːmz] ['əʊvə(r)]

"	Like	a	lamb	to	the	slaughter	,	"	announced	Tim	,	folding	his	brown	arms	over
"	喜欢	一个	羊肉	到	这	屠宰	,	"	宣布	蒂姆	,	折叠式的	他的	棕色的	武器	超过

[hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	chest	.
他的	胸部	.

"就像待宰的羔羊一样，"蒂姆说着，将他棕色的双臂抱在胸前。

" [aɪm] ['redi] .

"	I'm	ready	.
"	我是	准备好	.

我准备好了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [meɪ] [bɪ'gɪn] . "

The	battle	may	begin	.	"
这	战斗	可能	开始	.	"

战斗或许即将开始。

" ['hevənz] !

"	Heavens	!
"	天	!

"天!

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][ɔːl] [kənˈfjuːzd] [naʊ] .

you	have	me	all	confused	now	.
你	有	我	全部	使困惑	现在	.

你现在把我彻底搞糊涂了。

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [laɪk]

How	am	I	to	know	whether	you	are	going	to	listen	like
如何	是	我	到	知道	无论	你	是	去	到	听	喜欢

我怎么知道你是否会像我一样倾听呢?

[ə; eɪ] [miːk] [læm] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði][ræŋks] , [ə'reɪd] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːmə(r)] ,

a	meek	lamb	or	whether	you	have	entered	the	ranks	,	arrayed	in	glittering	armor	,
一个	温顺	羊肉	或者	无论	你	有	进入	这	排名	,	排列	在	闪闪发光	盔甲	,

无论你是温顺的羔羊，还是身披闪亮盔甲、加入战斗的战士，

['redi] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

ready	to	fight	to	the	death	.
准备好	到	斗争	到	这	死亡	.

准备战斗至死。

[doʊnt][biː; bi][səʊ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] . ”

Don't	be	so	contradictory	in	your	statements	.	”
不	是	所以	矛盾的	在	你的	声明	.	”

不要在声明中自相矛盾。

“ [aɪ] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mɪkst] [m'ɛtəfˌɔːz] .

“	I	crave	your	indulgence	for	my	mixed	metaphors	.
“	我	渴望	你的	放纵	为了	我的	混合	隐喻	.

“我恳请您宽容我使用的混合比喻。”

[ɪn][ðə; ði] [kruːd] ['pɑːləns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] , - [ʃuːt] - , ” [sed] [tɪm] .

In	the	crude	parlance	of	these	modern	times	,	'	shoot	'	,	”	said	Tim	.
在	这	原油	语言	的	这些	现代的	时代	,	-	射击	-	,	”	说	蒂姆	.

蒂姆说：“用现在这个时代粗俗的话来说，就是‘开枪’。”

“ [rɪ'zɒlvd] :

“	Resolved	:
“	已解决	:

“已解决:

[ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [kæn; kən][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] [meɪl]

that	the	female	of	the	species	can	do	as	much	work	as	the	male
那	这	女性	的	这	物种	能	做	作为	很多	工作	作为	这	男性

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [meɪl] .

and	do	it	in	almost	as	many	branches	as	the	aforesaid	male	.
和	做	它	在	几乎	作为	许多	分支	作为	这	上述	男性	.

该物种的雌性可以完成与雄性一样多的工作，并且几乎可以在与上述雄性一样多的分支中工作。

[tuː] ['kʌz(ə)nz][ɒv; əv][maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['væsɑːr] ['kɒlɪdʒ] [fɑːm] ['juːnɪt][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [wiːks]

Two	cousins	of	mine	were	with	the	Vassar	College	farm	unit	for	twelve	weeks
二	表兄弟姐妹	的	矿	是	和	这	瓦萨学院	大学	农场	单元	为了	十二	周

, ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ,

,	summer	before	last	,
,	夏天	前	最后的	,

前年夏天，我的两个表兄弟在瓦萨学院的农场实习了十二周。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [wiːks] ,

and	at	the	end	of	the	twelve	weeks	,
和	在	这	结尾	的	这	十二	周	,

十二周结束后，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪld] [aʊt] [ˌkwestʃə'nerz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [men] [huː]

the	head	of	the	farmerettes	mailed	out	questionnaires	to	the	different	men	who
这	头	的	这	农家女	邮寄	出去	问卷调查	到	这	不同的	男人	WHO

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz][æz; əz] [fɑːm] [hændz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

had	employed	the	girls	as	farm	hands	during	the	summer	.
有	受雇	这	女孩们	作为	农场	双手	期间	这	夏天	.

农场女工们的负责人向夏天雇用这些女孩做农场工人的各个男人寄出了调查问卷。

[ðiːz] [ˌkwestʃə'nerz] [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [ɪf] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][men][æz; əz]

These	questionnaires	asked	the	farmers	if	the	girls	were	equal	to	the	men	as
这些	问卷调查	问	这	农民	如果	这	女孩们	是	平等的	到	这	男人	作为

[tuː; tə] [streŋθ] ,

to	strength	,
到	力量	,

这些问卷调查询问农民，女孩的力量是否与男性相当。

['ɪntrəst] , [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

interest	,	conscientiousness	and	so	on	.
兴趣	,	尽责性	和	所以	在	.

兴趣、责任心等等。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði]

All	of	the	farmers	answered	that	they	were	perfectly	able	to	do	all	the
全部	的	这	农民	回答	那	他们	是	完美	有能力的	到	做	全部	这

[wɜːk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ,

work	that	had	been	set	them	to	do	,
工作	那	有	到过	放	他们	到	做	,

所有农民都回答说，他们完全有能力完成分配给他们的所有工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'siːz] ,

and	that	they	had	been	given	the	work	of	the	men	that	were	overseas	,
和	那	他们	有	到过	给定	这	工作	的	这	男人	那	是	海外	,

他们接手了那些在海外的人的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] ,

and	that	they	had	accomplished	it	well	;	and	,	further	,
和	那	他们	有	完成	它	出色地	;	和	,	更远	,

而且他们出色地完成了这项任务；此外，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] ,

that	they	showed	a	quickness	in	learning	that	the	men	did	not	,
那	他们	显示	一个	速度	在	学习	那	这	男人	做过	不是	,

他们表现出比男人们更快的学习能力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men]

and	that	they	were	more	interested	in	their	work	,	and	far	more	conscientious	than	the	men
和	那	他们	是	更多的	感兴趣的	在	他们的	工作	,	和	远的	更多的	尽责的	比	这	男人

而且他们对工作更感兴趣，也比那些男人认真负责得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ɪm'plɔɪd] .

they	had	formerly	employed	.
他们	有	以前	受雇	.

他们以前曾受雇于。

[wen] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði]['væsɑːr][gˈɜːlz][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

When	asked	if	they	would	consider	employing	the	Vassar	girls	at	another	time	,
什么时候	问	如果	他们	会	考虑	雇用	这	瓦萨学院	女孩们	在	其他	时间	,

当被问及是否会考虑再次聘用瓦萨学院的女生时，

[ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz] [sed] [ðæt] [məʊst][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [ðeɪ] [wʊd] ,

all	the	men	who	had	employed	the	girls	said	that	most	assuredly	they	would	,
全部	这	男人	WHO	有	受雇	这	女孩们	说	那	最多	当然	他们	会	,

所有雇用过这些女孩的男人都表示，他们一定会这么做。

〞 [ænd; ənd] [ˈfrɑːnsɪs] [stɒpt] [ˈrɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [bʌt; bət] [ˈsmaɪlɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət]

〞	and	Frances	stopped	rather	out	of	breath	but	smiling	triumphantly	at
〞	和	弗朗西丝	停止	相当	出去	的	气息	但	微笑	凯旋而归	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈædvəsəri] .

her	adversary	.
她	对手	.

弗朗西丝气喘吁吁地停了下来，但脸上却带着胜利的笑容看着她的对手。

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] . 〞

“	We	will	now	hear	the	other	side	.	〞
〞	我们	将要	现在	听到	这	其他	边	.	〞

“现在我们来听听另一方的说法。”

“ [ˈmædəm] ,

“	Madame	,
〞	夫人	,

“夫人，

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːðɪ] [əˈpəʊnənt] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [kənˈvɪnst]

I	have	the	honor	to	announce	that	your	worthy	opponent	is	absolutely	convinced
我	有	这	荣誉	到	宣布	那	你的	值得	对手	是	绝对地	确信

[ænd; ənd] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [fəˈgɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [ˌʌnbɪˈliːf] .

and	begs	your	forgiveness	for	his	former	unbelief	.
和	乞求	你的	饶恕	为了	他的	以前的	不信	.

我很荣幸地宣布，你们那位值得尊敬的对手已经完全信服，并恳请你们原谅他之前的怀疑。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [rɪˈbʌtl] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] ,

There	will	be	no	rebuttal	,	ladies	and	gentlemen	,
那里	将要	是	不	反驳	,	女士们	和	先生们	,

女士们先生们，不会有任何反驳。

〞 [sed] [tɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ˈɔːdiəns] .

〞	said	Tim	with	a	grin	at	a	make	-	believe	audience	.
〞	说	蒂姆	和	一个	咧嘴笑	在	一个	制作	-	相信	观众	.

蒂姆对着假想的观众咧嘴一笑说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈfrɑːnsɪs] [ɪn][ˈəʊpən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

He	looked	at	Frances	in	open	admiration	,
他	看起来	在	弗朗西丝	在	打开	钦佩	,

他用充满钦佩的眼神看着弗朗西丝，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [pɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˈɑːgjumənt] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt]

for	the	vivid	pink	that	the	excitement	of	a	chance	argument	always	brought
为了	这	生动	粉色的	那	这	激动	的	一个	机会	争论	总是	带来

[hæd; həd] [flʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [ˈspɑːkl] [wɪð] [əˈmjuːzmənt]

had	flushed	her	cheeks	and	her	gray	eyes	sparkled	with	amusement
有	酡	她	脸颊	和	她	灰色的	眼睛	闪闪发光	和	娱乐

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] .

at	his	defeat	.
在	他的	击败	.

偶然的争论总能让她脸颊泛起鲜艳的粉红色，而当他失败时，她灰色的眼睛里闪烁着戏谑的光芒。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θʌd] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['meɪbəlz] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə] [faɪnd]

Just	then	there	was	a	thud	on	deck	and	Mabel's	cheery	voice	called	to	find
只是	然后	那里	曾是	一个	砰的一声	在	甲板	和	梅布尔的	欢快的	嗓音	称为	到	寻找

[aʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

out	how	the	patient	was	getting	along	.
出去	如何	这	病人	曾是	获得	沿着	.

就在这时，甲板上传来一声闷响，梅布尔欢快的声音喊道，询问病人的情况。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tendə(r)] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [buːm] , [dʒæk] [ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd] ['meɪbəl]

After	making	the	tender	fast	to	the	boat	boom	,	Jack	and	Ellen	and	Mabel
后	制作	这	投标	快速地	到	这	船	繁荣	,	杰克	和	艾伦	和	梅布尔

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] ,

and	Charlie	,
和	查理	,

将小艇系在船舷上后，杰克、艾伦、梅布尔和查理.....

['fɒləʊd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] ,

followed	by	Mr	.	Wing	,
随后	经过	先生	.	翼	,

接下来是 Wing 先生，

[keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sə'luːn] [tuː; tə] [tel] [tɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli]

came	down	into	the	little	saloon	to	tell	Tim	that	the	telegram	assuring	his	family
来了	向下	进入	这	小的	酒吧	到	告诉	蒂姆	那	这	电报	保证	他的	家庭

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [sent] .

of	his	safety	had	been	duly	sent	.
的	他的	安全	有	到过	正式地	发送	.

他下楼来到小酒馆，告诉蒂姆，保证他家人他安全的电报已经发出。

“ [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] ['kændi]

“	The	girls	insisted	on	our	bringing	you	candy
“	这	女孩们	坚持	在	我们的	带来	你	糖果

女孩们坚持要我们带糖果给你

[ænd; ənd] ['mægəziːnz] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	magazines	,	but	I	have	a	hunch	that	it	wasn't	you	alone	they	had
和	杂志	,	但	我	有	一个	直觉	那	它	不是	你	独自的	他们	有

[ɪn] [vjuː] ,

in	view	,
在	看法	,

还有杂志，但我感觉他们当时的目标并不只有你一个人。

” [sed] [dʒæk] , [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['meni] ['bʌnd(ə)lz] .

”	said	Jack	,	unloading	himself	of	many	bundles	.
”	说	杰克	,	卸货	他自己	的	许多	捆绑	.

杰克一边说着，一边从身上卸下许多包裹。

“ [bʌt; bət] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] ,

“	But	I	knew	you	would	want	something	to	smoke	,
“	但	我	知道	你	会	想	某物	到	抽烟	,

但我知道你会想抽点什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游艇上的营火女孩们(The Camp Fire Girls on a Yacht)
第5/7页

[səʊ][aɪ] [brɔːt] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɑːtənz] [ɒv; əv] [ˈpiːdmɔnt] .

so	I	brought	along	a	couple	of	cartons	of	Piedmonts	.
所以	我	带来	沿着	一个	夫妻	的	纸箱	的	山麓	.

所以我带了几箱皮埃蒙特奶酪。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][juːz] ,

I	hope	that	it	is	what	you	use	,
我	希望	那	它	是	什么	你	使用	,

我希望这就是你正在使用的。

〞 [sed] [ˈtʃɑːli] [wɪð] [ðə; ði] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [wel] .

〞	said	Charlie	with	the	complacency	of	one	who	has	done	well	.
〞	说	查理	和	这	自满	的	一	WHO	有	完毕	出色地	.

查理带着成功者的自满语气说道。

“ [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ʌnˈselfɪʃ] [dɪˈvəʊʃn] , 〞 [ˈelən] [spəʊk] [ʌp] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ˈmeɪbəl]

“	Speaking	of	unselfish	devotion	,	〞	Ellen	spoke	up	in	defense	of	herself	and	Mabel
〞	请讲	的	无私	虔诚	,	〞	艾伦	辐	向上	在	防御	的	她自己	和	梅布尔

,

,

,

“说到无私奉献，”艾伦开口为自己和梅布尔辩护，

“ [huː] [laɪks] [ˈpiːdmɔnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [ˈtʃɑːli] ?

“	who	likes	Piedmonts	more	than	our	own	dear	Charlie	?
〞	WHO	点赞	山麓	更多的	比	我们的	自己的	亲爱的	查理	?

“谁比我们亲爱的查理更喜欢皮埃蒙特呢？〞

〞 [ˈfrɑːnsɪs] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

〞	Frances	jumped	up	,
〞	弗朗西丝	跳了起来	向上	,

弗朗西丝跳了起来，

[græbd] [ˈɛlənz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best]

grabbed	Ellen's	arm	and	lifted	it	high	over	her	head	and	in	her	best
抓住	艾伦的	手臂	和	抬起	它	高的	超过	她	头	和	在	她	最好的

[ˌrefəˈriː] [ˈmænə(r)] [bɪˈgæn] ,

referee	manner	began	,
裁判	方式	开始	,

她抓住艾伦的手臂，高高举过她的头顶，然后以裁判的姿态开始说道：

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] —

“	One	,	two	,	three	,	four	,	five	—
〞	一	,	二	,	三	,	四	,	五	—

“一、二、三、四、五——

〞 [tɪm] [reɪzd] [ə; eɪ] [prəʊˈtestɪŋ] [hænd] , “ [aɪl] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] ,

〞	Tim	raised	a	protesting	hand	,	“	I'll	report	the	match	to	the	authorities	,
〞	蒂姆	提高	一个	抗议	手	,	〞	患病的	报告	这	匹配	到	这	当局	,

蒂姆举起一只手表示抗议，“我会向有关部门举报这场比赛。”

[æz; əz] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈdʒentlmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] . - 〞

as	not	one	word	was	said	about	the	'	gentlemen	being	members	of	this	club	.	'	〞
作为	不是	一	单词	曾是	说	关于	这	-	先生们	存在	成员	的	这	俱乐部	.	-	〞

因为只字未提“这些先生是本俱乐部的成员”这件事。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səˈsaɪəti] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
“ What in the world is society coming to ,
” 什么 在 这 世界 是 社会 未来 到 ,

“这个社会到底怎么了？”

[wen] [ɪts] [ˈjʌŋgə] [ˈmembəz] [ɒv; əv][bəuθ][ˈseksɪz][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
when its younger members of both sexes are so familiar with the expressions of
什么时候它是 年轻 成员 的 两个都 性别 是 所以 熟悉的 和 这 表达式 的
[ðə; ði] [ˈbɒksɪŋ] [rɪŋ] ?
the boxing ring ?
这 拳击 戒指 ?

当其年轻成员，无论男女，都对拳击台上的各种表情如此熟悉时?

” [ˈmɪstə(r)] . [wɪŋ] [ɑːskt] .
” Mr . Wing asked .
” 先生 . 翼 问 .

“温先生问道。”

“ [əʊ] , [ˈdædi] , [ˈdædi] !
“ Oh , Daddy , Daddy !
” 哦 , 爸爸 , 爸爸 !

“哦，爸爸，爸爸!

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [ˈevri] [faɪt] [ðæt] [ˈkɒmz] [ɒf] ,
As if you don't go to every fight that comes off ,
作为 如果 你 不 去 到 每一个 斗争 那 来 离开 ,

好像你不会去参加每一场打架比赛似的，

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreslɪŋ] [ˈmætʃɪz] !
not to speak of the wrestling matches !
不是 到 说话 的 这 摔角 比赛 !

更别提摔跤比赛了!

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [hɜːd] [ˈseɪɪŋ]
Who was it I heard saying
WHO 曾是 它 我 听到 说

我听到是谁在说话

[tuː; tə] [brɛk] [nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] - [leɪ] [faɪv] [tuː; tə] [wʌn] - [ɒn] [ˈdempsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪlərd]
to Breck not long ago that he would ' lay five to one ' on Dempsey in the Willard
到 布雷克 不是 长的 前 那 他 会 - 躺 五 到 一 - 在 邓普西 在 这 威拉德
- [ˈdempsi] [faɪt] ?
- Dempsey fight ?
- 邓普西 斗争 ?

不久前，布雷克曾表示，在威拉德-邓普西的比赛中，他会“以五比一的赔率押注邓普西”?

” [ænd; ənd] , [ˈwɪðərɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeɪbəlz] [ˈɒnslɔːt] , [ˈmɪstə(r)] . [wɪŋ] [rɪˈtriːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kəmˈpænjən]
” and , withering before Mabel's onslaught , Mr . Wing retreated up the companion
” 和 , 枯萎 前 梅布尔的 猛攻 , 先生 . 翼 撤退 向上 这 伴侣
.
:
.

“在梅布尔的猛烈攻击下，温先生气喘吁吁地退到了同伴那里。”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ Listen to this , ” said Jack ,
” 听 到 这 , ” 说 杰克 ,

“听着，”杰克说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [waɪl] [ðə; ði] [baʊt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , “ [ɪts]

who	had	been	running	through	the	magazines	while	the	bout	was	going	on	,	“	It's
WHO	有	到过	跑步	通过	这	杂志	尽管	这	回合	曾是	去	在	,	〃	它是

[kɔːld] - [seɪlz] - :

called	'	Sails	'	:
称为	-	帆	-	:

比赛进行期间，有人一直在翻阅杂志，“它的名字叫《帆》:

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

“	If	he	had	seen
〃	如果	他	有	已见

如果他看到

[ə; eɪ] ['bɑːkəntiːn]

A	barkentine
一个	巴肯廷

一艘双桅帆船

['biːtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['bləʊɪ] [hed] ,

Beating	off	a	blowy	head	,
殴打	离开	一个	吹风	头	,

拍打着蓬乱的头部，

[ɔː(r)] , [ɔːl][ə; eɪ] - [ʃiːn] ,

Or	,	all	a	-	sheen	,
或者	,	全部	一个	-	光泽	,

或者，全无光泽，

[ə; eɪ] ['brɪgənˌtiːn]

A	brigantine
一个	双桅帆船

双桅帆船

['rʌnɪŋ] [friː] [baɪ] [treɪd] - [wɪnd] [sped] ,

Running	free	by	trade	-	wind	sped	,
跑步	自由的	经过	贸易	-	风	加速	,

乘着信风自由航行，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['fʊltən] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [driːm]

How	could	Fulton	have	dared	to	dream
如何	可以	富尔顿	有	敢于	到	梦

富尔顿怎么敢做梦呢?

[ɒv; əv] [stiːm] ? 〃

Of	steam	?	〃
的	蒸汽	?	〃

蒸汽?

“ [ðæts] ['rɑːðə(r)] [naɪs] , 〃 [tɪm] [sed] [æz; əz] [dʒæk] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɜːs] ,

“	That's	rather	nice	,	〃	Tim	said	as	Jack	finished	the	little	verse	,
〃	那就是	相当	好的	,	〃	蒂姆	说	作为	杰克	完成的	这	小的	诗	,

“真不错，”杰克念完这首小诗后，蒂姆说道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] .

“	and	it's	just	the	way	I	feel	.
〃	和	它是	只是	这	方式	我	感觉	.

“这就是我的感受。”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [faɪn] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl]

Wouldn't	it	have	been	fine	if	there	wasn't	any	machinery	and	we	could	all
不会	它	有	到过	美好的	如果	那里	不是	任何	机械	和	我们	可以	全部

[hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

have	gone	on	living	in	the	woods	,
有	已消失	在	活的	在	这	树林	,

如果没有机器，我们就可以继续在森林里生活，那该多好啊！

[ɪn] ['lepəd] [skɪnz] — [ai]['rɑːðə(r)]['fænsi][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['lepəd] [skɪn] — ”

in	leopard	skins	—	I	rather	fancy	myself	in	a	leopard	skin	—	”
在	豹	皮肤	—	我	相当	想要	我	在	一个	豹	皮肤	—	”

穿着豹皮——我挺喜欢自己穿着豹皮的样子——”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [fʌs] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] ['hæpənz]

“	You	are	just	the	person	to	make	the	most	fuss	if	your	train	happens
“	你	是	只是	这	人	到	制作	这	最多	大惊小怪如果		你的	火车	发生

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [leɪt] ,

to	be	the	least	bit	late	,
到	是	这	至少	少量	晚的	,

“如果你的火车稍微晚点了，你就是那种最爱抱怨的人。”

” ['frɑːnsɪs] [brəʊk] [ɪn][ɒn] [hɪm] .

”	Frances	broke	in	on	him	.
”	弗朗西丝	打破	在	在	他	.

弗朗西丝闯了进来。

“ [ænd; ənd][seɪl] [ə'raʊnd] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ][fɑːst]['lɪt(ə)l] [jɒt] , ” [tɪm] [went] [ɒn] ,

“	And	sail	around	all	summer	in	a	fast	little	yacht	,	”	Tim	went	on	,
“	和	帆	大约	全部	夏天	在	一个	快速地	小的	游艇	,	”	蒂姆	去	在	,

“然后整个夏天都开着一艘小快艇到处航行，”蒂姆继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ][grɪn][æt; ət] ['frɑːnsɪs] .

with	a	grin	at	Frances	.
和	一个	咧嘴笑	在	弗朗西丝	.

她对着弗朗西丝咧嘴一笑。

“ [ðen] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [iːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][juː; jʊ][ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [krɔːl]

“	Then	about	the	first	of	October	eat	enough	to	last	you	until	spring	and	crawl
“	然后	关于	这	第一的	的	十月	吃	足够的	到	最后的	你	直到	春天	和	爬行

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [keɪv] [ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [wɔːm] ['weðə(r)] . ”

into	your	little	cave	and	sleep	till	warm	weather	.	”
进入	你的	小的	洞穴	和	睡觉	直到	温暖的	天气	.	”

“然后到了十月初，吃够足够你撑到春天的食物，爬进你的小洞穴，睡到天气转暖为止。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] , ” [lɑːft] ['meɪbəl] .

“	What	a	pretty	picture	,	”	laughed	Mabel	.
“	什么	一个	漂亮的	图片	,	”	笑了	梅布尔	.

“多么漂亮的画面啊！”梅布尔笑着说。

“ [glɪmps] [tɪm] , [dreɪpt] [ɪn] ['lɛpərdz] [skɪn] , ['nɪmbli] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃraʊdz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp]

“	Glimpse	Tim	,	draped	in	leopard's	skin	,	nimbly	going	up	the	shrouds	,	with	a	telescope
“	一瞥	蒂姆	,	垂坠的	在	豹子的	皮肤	,	敏捷地	去	向上	这	裹尸布	,	和	一个	望远镜

,

,

,

“瞥见蒂姆，他披着豹皮，敏捷地爬上裹尸布，手里拿着望远镜，

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [taɪm] , [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['krɔːsˌtriː] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['reɪsɪz]

development	of	the	modern	time	,	to	sit	in	the	crosstree	and	watch	the	races
发展	的	这	现代的	时间	,	到	坐	在	这	交叉树	和	手表	这	种族

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] . ”

in	the	sound	.	”
在	这	声音	.	”

现代的发展，就是坐在横梁上，观看海湾里的赛马比赛。

“ ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd]

“	People	always	imagine	that	whatever	time	they	live	in	is	the	very	worst	time	,	and
”	人们	总是	想象	那	任何	时间	他们	居住	在	是	这	非常	最差	时间	,	和

,

,

,

人们总是认为自己所处的时代是最糟糕的时代，而且

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] , [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɛpərdz] [skɪn] .

as	for	clothes	,	what	could	be	more	uncomfortable	than	a	leopard's	skin	.
作为	为了	衣服	,	什么	可以	是	更多的	不舒服	比	一个	豹子的	皮肤	.

至于衣服，还有什么比豹皮更不舒服的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [suːp] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][dʒæk] .

It	would	always	be	getting	in	the	soup	or	something	,	”	objected	Jack	.
它	会	总是	是	获得	在	这	汤	或者	某物	,	”	反对	杰克	.

“它总是会惹出麻烦什么的，”杰克反驳道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [suːp] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɛpərdz] [skɪn] .

“	You	would	hardly	have	to	worry	about	soup	in	connection	with	a	leopard's	skin	.
”	你	会	几乎	有	到	担心	关于	汤	在	联系	和	一个	豹子的	皮肤	.

“你几乎不用担心豹皮会和汤有关。”

[wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [duː; də] [wʊd] [biː; bi] [skɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]

What	you	would	probably	do	would	be	skip	along	the	shore	and	hunt	for
什么	你	会	大概	做	会	是	跳过	沿着	这	支撑	和	打猎	为了

[m'ʌsəlz] [ɔː(r)] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][dʒʌmp] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [pɪg][ænd; ənd]

mussels	or	hide	behind	the	bushes	and	jump	out	on	a	frightened	little	pig	and
贻贝	或者	隐藏	在后面	这	灌木丛	和	跳	出去	在	一个	害怕	小的	猪	和

[sɪt] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːntʃ] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)] [hɪm] [rɔː] ,

sit	down	on	your	haunches	and	devour	him	raw	,
坐	向下	在	你的	臀部	和	吞食	他	生的	,

你大概会沿着海岸蹦蹦跳跳地寻找贻贝，或者躲在灌木丛后面，突然跳出来扑向一只受惊的小猪，然后蹲下来生吞活剥它。

” [dɪ'saɪdɪd] ['frɑːnsɪs] .

”	decided	Frances	.
”	决定	弗朗西丝	.

“弗朗西丝决定道。”

“ [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['brɪslz] , ” ['ʃʌdə] ['elən] .

“	Consider	the	bristles	,	”	shuddered	Ellen	.
”	考虑	这	刷毛	,	”	颤抖	艾伦	.

“想想那些刷毛，”艾伦打了个寒颤。

“ ['dɪŋi; 'dɪŋgi][ə'bɑːft]['aʊə(r)] [stɜːn] , [s'ɜːz] , ” [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn]

“	Dinghy	abaft	our	stern	,	sirs	,	”	announced	Mr	.	Wing	to	the	little	group	in
”	小艇	后方	我们的	船尾	,	先生们	,	”	宣布	先生	.	翼	到	这	小的	团体	在

[ðə; ði] [sə'luːn] .

the	saloon	.
这	酒吧	.

“先生们，小艇在我们船尾后面。”温先生向沙龙里的小群人宣布道。

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” [ænd; ənd][dʒeɪn] [went] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn]

The	dinghy	slipped	up	to	the	“	Boojum	”	and	Jane	went	down	to	join
这	小艇	滑倒了	向上	到	这	“	布朱姆	”	和	简	去	向下	到	加入

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .

her	friends	in	the	saloon	.
她	朋友们	在	这	酒吧	.

小艇悄悄驶近“布吉姆”号，简下到船舱里和朋友们会合。

[brɛk] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɑːst][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] .

Breck	,	after	making	fast	the	dinghy	,	went	forward	to	the	galley	.
布雷克	,	后	制作	快速地	这	小艇	,	去	向前	到	这	厨房	.

布雷克系好小艇后，便走到船头的厨房。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] [seɪ]

It	had	been	decided	between	them	that	it	would	be	better	not	to	say
它	有	到过	决定	之间	他们	那	它	会	是	更好的	不是	到	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)][plænz] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['fredrɪk] [greɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

anything	about	their	plans	until	after	Frederick	Gray	made	his	appearance	and	the
任何事物	关于	他们的	计划	直到	后	弗雷德里克	灰色的	制成	他的	外貌	和	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [tɪmz] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] ,

subject	of	Tim's	boat	had	been	settled	,
主题	的	蒂姆的	船	有	到过	定居	,

他们之间已经商定，在弗雷德里克·格雷出现、蒂姆的船的问题解决之前，最好不要透露他们的计划。

[ðen] [dʒeɪn][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlәti] [ɒv; əv]

then	Jane	had	planned	to	talk	to	Mr	.	Wing	about	the	feasibility	of
然后	简	有	计划	到	讲话	到	先生	.	翼	关于	这	可行性	的

['tɜːnɪŋ] ['hʌrɪkən] ['aɪlənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] .

turning	Hurricane	Island	into	a	summer	resort	.
转弯	飓风	岛	进入	一个	夏天	采取	.

简当时计划与温先生商讨将飓风岛改造成避暑胜地的可行性。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [prə'pəʊzd] ['pɑːtnəʃɪp] , [ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] .

As	to	their	proposed	partnership	,	that	could	wait	.
作为	到	他们的	建议的	合伙	,	那	可以	等待	.

至于他们提出的合作方案，可以稍后再谈。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['noʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət] [ðeəz] .

In	the	meantime	it	was	nobody's	business	but	theirs	.
在	这	与此同时	它	曾是	没有人	商业	但	他们的	.

与此同时，这原本是他们自己的事，与他人无关。

“ [haʊ] - [baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ?

“	How	'	bout	my	little	boat	?
”	如何	-	回合	我的	小的	船	?

“我的小船怎么样？”

” [tɪm] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðəli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .

”	Tim	demanded	with	such	a	motherly	expression	that	they	all	laughed	.
”	蒂姆	要求	和	这样的	一个	母性	表达	那	他们	全部	笑了	.

蒂姆用一种慈母般的表情命令道，逗得大家都笑了。

“ [raɪt] [æz; əz] [reɪn] , ” [dʒeɪn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

“	Right	as	rain	,	”	Jane	assured	him	.
”	正确的	作为	雨	,	”	简	保证	他	.

“一切都好，”简向他保证道。

“ [ænd; ənd] , [əʊ] ! [tɪm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

“	And	,	Oh	!	Tim	,	she	is	a	darling	,	isn't	she	?
”	和	,	哦	!	蒂姆	,	她	是	一个	亲爱的	,	不是	她	?

“哦，蒂姆，她真是个可爱的人，不是吗？”

[brɛk] [ænd; ənd][ai] [snʌg] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][bɔɪ] ['kʌmɪŋ]

Breck	and	I	snugged	ship	for	you	and	we	have	got	a	boy	coming
布雷克	和	我	依偎	船	为了	你	和	我们	有	得到	一个	男生	未来

['əʊvə(r)] [tə'naɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [næn'tʌkɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

over	tonight	to	see	you	about	taking	her	back	to	Nantucket	for	you	.
超过	今晚	到	看	你	关于	采取	她	后退	到	南塔克特	为了	你	.

布雷克和我帮你把船收拾好了，今晚会有一个男孩过来见你，帮你把她带回南塔克特岛。

- [sə'briːnə] - [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] . ”

'	Sabrina	'	is	a	lovely	name	for	her	too	.	”
-	萨布丽娜	-	是	一个	迷人的	姓名	为了	她	也	.	”

“萨布丽娜这个名字也很适合她。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] , [pleɪn] [dʒeɪn] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] .

“	What	sort	of	boy	,	Plain	Jane	?	”	inquired	Mr	.	Wing	.
”	什么	种类	的	男生	,	清楚的	简	?	”	询问	先生	.	翼	.

“平凡的简，你喜欢什么样的男孩呢？”温先生问道。

“ [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	A	perfect	peach	of	a	boy	.
”	一个	完美的	桃	的	一个	男生	.

“一个完美无瑕的男孩。”

[brɛk] [ænd; ənd][ai] [went] [bæts] [ə'baʊt] [hɪm] .

Breck	and	I	went	bats	about	him	.
布雷克	和	我	去	蝙蝠	关于	他	.

我和布雷克都为他疯狂。

[ɪn][ðə; ðiː][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — ”

In	the	first	place	,	he	is	a	dream	to	look	at	—	”
在	这	第一的	地方	,	他	是	一个	梦	到	看	在	—	”

首先，他长得非常帅——”

“ ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] - [sə'briːnə] - [həʊm] ,

“	Something	more	substantial	than	a	dream	is	going	to	take	my	'	Sabrina	'	home	,
”	某物	更多的	重大的	比	一个	梦	是	去	到	拿	我的	-	萨布丽娜	-	家	,

” [sed] [tɪm] .

”	said	Tim	.
”	说	蒂姆	.

“比梦想更实在的东西将会带我的‘萨布丽娜’回家，”蒂姆说。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sens] ['sʌmtaɪmz] , [tɪm] .

“	Beautiful	people	have	sense	sometimes	,	Tim	.
”	美丽的	人们	有	感觉	有时	,	蒂姆	.

“蒂姆，长得好看的人有时候也很有头脑。”

['enihaʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Anyhow	,	he	is	coming	over	tonight	and	you	can	see	for	yourself	.
无论如何	,	他	是	未来	超过	今晚	和	你	能	看	为了	你自己	.

总之，他今晚会过来，你可以亲眼看看。

[hiː; hi][ɪz] ['plenti] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

He	is	plenty	big	and	strong	enough	to	handle	her	if	he	is	able	to	get
他	是	很多	大的	和	强的	足够的	到	处理	她	如果	他	是	有能力的	到	得到

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

a	friend	of	his	to	go	along	with	him	.
一个	朋友	的	他的	到	去	沿着	和	他	.

他身材高大强壮，如果能找个朋友陪同，完全可以对付她。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [riːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːfli] [ə'ʃeɪmd]

He	is	awfully	interesting	and	well	read	and	made	me	feel	awfully	ashamed
他	是	非常	有趣的	和	出色地	读	和	制成	我	感觉	非常	羞愧

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][juːz][wʌn][drɒp][ɒv; əv] [slæŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][taɪm][wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ,

because	he	didn't	use	one	drop	of	slang	the	entire	time	we	talked	to	him	,
因为	他	没有	使用	一	降低	的	俚语	这	全部的	时间	我们	谈话	到	他	,

他非常有趣，博览群书，让我感到非常惭愧，因为我们和他交谈期间，他一句俚语都没说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['aʊəz] .

and	it	must	have	been	at	least	three	hours	.
和	它	必须	有	到过	在	至少	三	小时	.

至少过了三个小时。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'ventə(r)] .

His	father	is	an	inventor	.
他的	父亲	是	一个	发明者	.

他的父亲是一位发明家。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['fredrɪk] [greɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

His	name	is	Frederick	Gray	and	I	asked	him	to	come	to	supper	.
他的	姓名	是	弗雷德里克	灰色的	和	我	问	他	到	来	到	晚餐	.

他的名字叫弗雷德里克·格雷，我邀请他来吃晚饭。

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [duː; də][juː; jʊ] , ['skɪpə(r)] ?

You	don't	mind	,	do	you	,	Skipper	?
你	不	头脑	,	做	你	,	船长	?

船长，您不介意吧?

" [dʒeɪn] [ə'piːld] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɪŋ] .

"	Jane	appealed	to	Mr	.	Wing	.
"	简	上诉	到	先生	.	翼	.

简向温先生求助。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] — [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

“	What	about	the	island	—	you	haven't	said	a	word	about	it	?	"	asked	Jack	.
“	什么	关于	这	岛	—	你	还没有	说	一个	单词	关于	它	?	"	问	杰克	.

“那座岛呢？你一个字都没提过？”杰克问道。

“ ['hevənz] , [doʊnt][get][ˌem 'iː] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

“	Heavens	,	don't	get	me	started	on	the	island	.
“	天	,	不	得到	我	开始	在	这	岛	.

“天哪，千万别让我说起那个岛。”

[ai][doʊnt]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	ever	want	to	stop	talking	about	it	.
我	不	曾经	想	到	停止	说	关于	它	.

我永远都不想停止谈论这件事。

[wiː; wi] , [ai] [miːn] [aɪv] [gɒt][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [plæn] ,

We	,	I	mean	I've	got	the	most	wonderful	plan	,
我们	,	我	意思是	我已经	得到	这	最多	精彩的	计划	,

我的意思是，我有一个绝妙的计划，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [fred] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [tə'naɪt] ,

but	I	am	not	going	to	talk	about	it	till	Fred	comes	over	tonight	,
但	我	是	不是	去	到	讲话	关于	它	直到	弗雷德	来	超过	今晚	,

但今晚弗雷德过来之前，我不会谈论这件事。

" [dʒeɪn][pʊt][ðem; ðəm][ɒf] .

"	Jane	put	them	off	.
"	简	放	他们	离开	.

简把他们支开了。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] ['klɔɪstər] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd]['meɪbəl] .

“	What	about	my	lobsters	?	”	demanded	Mabel	.
”	什么	关于	我的	龙虾	?	”	要求	梅布尔	.

“我的龙虾怎么办？”梅布尔质问道。

“ [wi:; wi] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [bæk] [ə; eɪ] [həʊl] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	We	brought	you	back	a	whole	dinghy	full	of	them	.
”	我们	带来	你	后退	一个	所有的	小艇	满的	的	他们	.

“我们带回来一整艘小艇，里面装满了它们。”

[ðə; ði] ['stju:əd] [ɪz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [naʊ] .

The	steward	is	getting	them	out	now	.
这	管家	是	获得	他们	出去	现在	.

乘务员正在带他们出去。

[fred] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌju: 'es] . ”

Fred	gave	them	to	us	.	”
弗雷德	给予	他们	到	我们	.	”

弗雷德把它们送给了我们。

“ [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [fred] , [ðen] , ” [sed] [tɪm] .

“	I	have	changed	my	mind	about	Fred	,	then	,	”	said	Tim	.
”	我	有	已更改	我的	头脑	关于	弗雷德	,	然后	,	”	说	蒂姆	.

“看来我对弗雷德的看法改变了。”蒂姆说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['klɔɪstər] . ”

“	I	am	that	fond	of	lobsters	.	”
”	我	是	那	喜爱	的	龙虾	.	”

“我就是那么喜欢龙虾。”

“ ['enibɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][laɪk]

“	Anybody	in	his	right	mind	would	have	to	like
”	任何人	在	他的	正确的	头脑	会	有	到	喜欢

任何一个神智正常的人都会喜欢

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm] .

But	wait	till	you	see	him	.
但	等待	直到	你	看	他	.

但你等见到他就知道了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [lʌntʃ] ?

In	the	meantime	,	how	long	before	lunch	?
在	这	与此同时	,	如何	长的	前	午餐	?

与此同时，距离午餐还有多久?

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [stɑ:vd] !

I	am	simply	starved	!
我	是	简单地	饥饿	!

我简直饿死了!

” [ænd; ənd][dʒeɪn] [paʊnst] [ɒn][ðə; ði]['kændi] .

”	and	Jane	pounced	on	the	candy	.
”	和	简	猛扑	在	这	糖果	.

简扑向了糖果。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)]

BROTHER	**AND**	**SISTER**
兄弟	和	姐姐

兄妹

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [dʒeɪn] , ['pliːdɪŋ] ['sliːpinəs] ,

After	**lunch**	**,**	**Jane**	**,**	**pleading**	**sleepiness**	**,**
后	午餐	,	简	,	恳求	困倦	,

午饭后，简装作困倦的样子说道：

[krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːt] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tæn] ['kɜːtənz] .

crawled	**into**	**the**	**port**	**bunk**	**in**	**the**	**saloon**	**and**	**drew**	**the**	**tan**	**curtains**	**.**
爬行	进入	这	港口	假寐	在	这	酒吧	和	画	这	棕褐色	窗帘	.

爬进沙龙的左舷卧铺，拉上了棕褐色窗帘。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [feɪnd] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

People	**are**	**apt**	**to**	**respect**	**a**	**feigned**	**desire**	**for**	**sleep**	**far**	**more**	**than**	**a**
人们	是	易于	到	尊重	一个	假装	欲望	为了	睡觉	远的	更多的	比	一个

['dʒenjuɪn][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['θɔːtf(ə)l] ['sɒlətjuːd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

genuine	**desire**	**for**	**thoughtful**	**solitude**	**and**	**she**	**wanted**	**to**	**think**	**over**	**the**
真的	欲望	为了	周到	孤独	和	她	通缉	到	思考	超过	这

[ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

events	**of**	**the**	**morning**	**.**
活动	的	这	早晨	.

人们往往更尊重假装想睡觉，而不是真正想独自思考，而她想仔细想想早上发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒæk][tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]

She	**believed**	**that**	**she**	**owed**	**it**	**to**	**Jack**	**to**	**tell**	**him**	**of**	**her**	**engagement**	**to**
她	相信	那	她	欠款	它	到	杰克	到	告诉	他	的	她	订婚	到

[brɛk] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hezɪtənsi] ,

Breck	**and**	**yet**	**she**	**felt**	**a**	**strange**	**hesitancy**	**,**
布雷克	和	然而	她	毛毡	一个	奇怪的	犹豫	,

她觉得有义务告诉杰克她和布雷克订婚的消息，但她内心却感到一种莫名的犹豫。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

for	**as**	**much**	**as**	**she**	**adored**	**her**	**brother**	**,**
为了	作为	很多	作为	她	受人喜爱	她	兄弟	,

尽管她非常爱她的哥哥，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stænd] [nɔː(r)] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mæriɪŋ] [ðə; ði]

she	**knew**	**that**	**he**	**would**	**neither**	**understand**	**nor**	**approve**	**of**	**her**	**marrying**	**the**
她	知道	那	他	会	两者都不	理解	也不	批准	的	她	结婚	这

[kwɪk'sɒtɪk] [dek] [hænd] .

quixotic	**deck**	**hand**	**.**
堂吉诃德式的	甲板	手	.

她知道他既不会理解也不会赞同她嫁给那个异想天开的甲板水手。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɛkənˌrɪdʒ] [wʊd] [nɒt]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

The	**fact**	**that**	**he**	**was**	**a**	**Breckenridge**	**would**	**not**	**alter**	**the**	**case**	**in**	**the**	**least**
这	事实	那	他	曾是	一个	布雷肯里奇	会	不是	改变	这	案件	在	这	至少

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

for	**her**	**brother**	**.**
为了	她	兄弟	.

他是布雷肯里奇家族的人，但这丝毫不会改变她哥哥的案情。

[dʒæk][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stedi] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [jʌŋ] [men] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət]

Jack	**was**	**one**	**of**	**those**	**steady**	**,**	**easy**	**-**	**going**	**young**	**men**	**with**	**a**	**kind**	**but**
杰克	曾是	一	的	那些	稳定的	,	简单的	-	去	年轻的	男人	和	一个	种类	但

[pɪ'kjuːliəli] [ˌʌn'səʊʃl] ['aʊtlʊk] .

peculiarly	**unsocial**	**outlook**	**.**
奇特地	不善交际	前景	.

杰克是那种性格稳重、随和的年轻人，他心地善良，但却有着一种奇特的孤僻性格。

[dʒeɪn] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:]

Jane	knew	that	he	would	have	a	slight	feeling	of	contempt	for	a	man	who
简	知道	那	他	会	有	一个	轻微	感觉	的	鄙视	为了	一个	男人	WHO

[hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm'self] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [sə'pɔ:t] [ɪn]

had	offered	himself	in	marriage	to	a	girl	whom	he	could	neither	support	in
有	提供	他自己	在	婚姻	到	一个	女孩	谁	他	可以	两者都不	支持	在

[ðə; ðɪ] ['feɪbld] “ ['mænə(r)] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ” [nɔ:(r)] [jet] ['ɒfə(r)][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['ɪnkʌm]

the	fabled	“	manner	she	was	accustomed	to	”	nor	yet	offer	a	stable	income
这	传说中的	“	方式	她	曾是	习惯	到	”	也不	然而	提供	一个	稳定的	收入

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

简知道，如果一个男人向一个既不能按照传说中“她习惯的方式”供养她，又不能给她提供稳定收入的女孩求婚，他会对她略感鄙夷。

[hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hʌrɪkən] ['aɪlənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz][ðə; ðɪ]['waɪldɪst][ɒv; əv][waɪld]

He	would	look	on	the	Hurricane	Island	project	as	the	wildest	of	wild
他	会	看	在	这	飓风	岛	项目	作为	这	最狂野的	的	荒野

[aɪ'diəz] .

ideas	.
想法	.

他会把飓风岛项目视为最疯狂的想法。

[ðə; ðɪ][nəʊ'mædɪk][laɪf][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [ʃeə(r)] [wɪð] [brɛk] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

The	nomadic	life	she	would	probably	share	with	Breck	would	have	no	appeal	to	the
这	游牧的	生活	她	会	大概	分享	和	布雷克	会	有	不	上诉	到	这

[i:z] - ['lʌvɪŋ] [jʌŋ] [ken'tʌkiən] .

ease	-	loving	young	Kentuckian	.
舒适	-	爱	年轻的	肯塔基人	.

她可能要和布雷克一起过游牧般的生活，但这对这位喜欢安逸的肯塔基州年轻女孩来说毫无吸引力。

[hɪz; ɪz] [dri:m] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['lʌvli] [əʊld] [həʊm] [wɪð] ['elən] [æz; əz][ɪts]

His	dream	of	perfect	happiness	was	their	lovely	old	home	with	Ellen	as	its
他的	梦	的	完美的	幸福	曾是	他们的	迷人的	老的	家	和	艾伦	作为	它是

['mɪstrəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['i:vnɪŋz] [spent] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ]['əʊpən]['faɪə(r)] .

mistress	and	long	evenings	spent	together	by	the	open	fire	.
情妇	和	长的	晚上	花费	一起	经过	这	打开	火	.

他梦想中的完美幸福是：他们拥有一栋可爱的老房子，艾伦是房子的女主人，两人在壁炉旁度过漫长的夜晚。

[dʒeɪn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] “ ['kʌntri] ['dʒentlmən] ” [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Jane	realized	that	her	brother	was	a	typical	“	country	gentleman	”	of	the
简	已实现	那	她	兄弟	曾是	一个	典型的	“	国家	绅士	”	的	这

[lɑ:st] ['sentʃəri] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['mɒd(ə)n] ['tʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv] [slæŋ] .

last	century	with	a	few	modern	touches	in	the	way	of	slang	.
最后的	世纪	和	一个	很少	现代的	触摸	在	这	方式	的	俚语	.

简意识到她的哥哥是上世纪典型的“乡村绅士”，只是在俚语方面带有一些现代色彩。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɪm] ['eni] [les] ,

Nor	did	the	differences	in	their	character	make	her	devotion	to	him	any	less	,
也不	做过	这	差异	在	他们的	特点	制作	她	虔诚	到	他	任何	较少的	,

他们性格上的差异丝毫没有减弱她对他的爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['rɑ:ðə(r)] [dred] [ðə; ðɪ] ['ɪntəvju:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə]

but	it	did	make	her	rather	dread	the	interview	she	had	planned	to
但	它	做过	制作	她	相当	恐惧	这	面试	她	有	计划	到

[hæv; həv] [wɪð] [hɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['fredrɪk] [greɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

have	with	him	just	before	it	was	time	for	Frederick	Gray	to	make	his
有	和	他	只是	前	它	曾是	时间	为了	弗雷德里克	灰色的	到	制作	他的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

但这让她对原计划在弗雷德里克·格雷出场前与他进行的采访感到相当恐惧。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] .

Of	her	father's	attitude	in	the	matter	,	she	had	no	fear	.
的	她	父亲的	态度	在	这	事情	,	她	有	不	害怕	.

对于父亲在这件事上的态度，她毫不畏惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [dɪd][wɒz; wəz] [raɪt] .

He	was	of	the	opinion	that	whatever	his	children	did	was	right	.
他	曾是	的	这	观点	那	任何	他的	孩子们	做过	曾是	正确的	.

他认为，无论他的孩子们做什么都是对的。

[ɑːnt] [mɪn][wɒz; wəz] ['rædɪkli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['eni] [njuː] [aɪ'dɪə] ,

Aunt	Min	was	radically	opposed	to	any	new	idea	,
阿姨	敏	曾是	根本	反对	到	任何	新的	主意	,

敏姨妈坚决反对任何新思想。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] [ʃiː; ʃi] ['sɔfənd] .

but	when	the	novelty	of	a	situation	had	worn	off	she	softened	.
但	什么时候	这	新奇	的	一个	情况	有	磨损	离开	她	软化	.

但当新鲜感消失后，她的态度就软化了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] - [hɪl] [wɜːk] [bʌt; bət] [brɛk] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]

“	It	may	be	up	-	hill	work	but	Breck	and	I	are	strong	enough	to	see
“	它	可能	是	向上	-	爬坡道	工作	但	布雷克	和	我	是	强的	足够的	到	看

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

it	through	,
它	通过	,

“这或许是一项艰巨的任务，但我和布雷克有足够的毅力坚持下去。”

” [dʒeɪn] [dɪ'saɪdɪd] .

”	Jane	decided	.
”	简	决定	.

简决定了。

“ [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] .

“	The	worst	part	will	be	talking	to	Jack	.
“	这	最差	部分	将要	是	说	到	杰克	.

“最糟糕的部分是和杰克谈话。”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'vɪns] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

I	will	never	convince	him	of	the	fact	that	I	had	even	more	to	do	with	it
我	将要	绝不	说服	他	的	这	事实	那	我	有	甚至	更多的	到	做	和	它

[ðæn; ðən] [brɛk] [dɪd] . ”

than	Breck	did	.	”
比	布雷克	做过	.	”

我永远也无法让他相信，这件事我比布雷克牵涉更深。

“ [dʒeɪn][hæz; həz] [biːn] [ə'sliːp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

“	Jane	has	been	asleep	long	enough	.
“	简	有	到过	睡着了	长的	足够的	.

“简已经睡了足够长的时间了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ]

I'm	going
我是	去

我要去

[daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

down	and	make	her	go	swimming	in	this	icy	water	with	me	.
向下	和	制作	她	去	游泳	在	这	冰冷的	水	和	我	.

下来，让她和我一起在这冰冷的水里游泳。

" ['frɑːnsɪs] [left] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] .

"	Frances	left	the	others	on	deck	and	went	down	into	the	saloon	.
"	弗朗西丝	左边	这	其他的	在	甲板	和	去	向下	进入	这	酒吧	.

"弗朗西丝把其他人留在甲板上，自己下到沙龙里去了。"

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə][faɪnd][dʒeɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [drɔːn] [ʌp] ['ʌndə(r)]

She	jerked	back	the	curtains	to	find	Jane	with	her	knees	drawn	up	under
她	猛地一抖	后退	这	窗帘	到	寻找	简	和	她	膝盖	绘制	向上	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

her	chin	,
她	下巴	,

她猛地拉开窗帘，发现简蜷缩着身子，双膝抵着下巴。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .

her	hands	clasped	around	her	ankles	.
她	双手	紧握	大约	她	脚踝	.

她的双手紧紧地抱住脚踝。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [dʒeɪn] .

"	What	a	graceful	position	to	sleep	in	,	Jane	.
"	什么	一个	优美	位置	到	睡觉	在	,	简	.

"简，你这睡姿真优雅。"

[aɪ][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [næp] . "

I	do	hope	you	had	a	good	nap	.	"
我	做	希望	你	有	一个	好的	午睡	.	"

希望你午睡睡得好。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] ,

"	As	long	as	I	am	caught	,
"	作为	长的	作为	我	是	捕捉	,

"只要我被抓住了，

[aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [wɪð'druː] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʃel] [tuː; tə] [spɪv] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

I	will	admit	that	I	withdrew	into	this	shell	to	solve	the	problems	of	the	universe	,
我	将要	承认	那	我	退出	进入	这	壳	到	解决	这	问题	的	这	宇宙	,

我承认，我把自己封闭起来是为了解决宇宙中的问题。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [sək'sesfəli] [spɪvd] , [aɪ] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] ['swɪmɪŋ] , " [dʒeɪn] [sed] ,

which	being	successfully	solved	,	I	want	very	much	to	go	swimming	,	"	Jane	said	,
哪个	存在	成功地	已解决	,	我	想	非常	很多	到	去	游泳	,	"	简	说	,

"如果这个问题能成功解决，我非常想去游泳，"简说道。

[ˌʌn'dʌbl] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] .

undoubling	and	emerging	from	her	retreat	.
减半	和	新兴	从	她	撤退	.

她逐渐走出隐居状态，重新出现。

['frɑːnsɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['rɑːðə(r)] ['kwɪzɪkli] .

Frances	looked	at	her	friend	rather	quizzically	.
弗朗西丝	看起来	在	她	朋友	相当	疑惑地	.

弗朗西丝有些疑惑地看着她的朋友。

" [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] ['aʊə(r)] [pleɪn] [dʒeɪn][tuː; tə][hæv; həv] ['prɔːbləmz] .

"	But	it's	so	unlike	our	Plain	Jane	to	have	problems	.
"	但	它是	所以	与此不同	我们的	清楚的	简	到	有	问题	.

"但是，我们这位平凡的简出现问题，实在太不像她了。"

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ?

Is	there	anything	that	I	can	do	?
是	那里	任何事物	那	我	能	做	?

我能做些什么吗?

[ai] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] ?

I	mean	in	the	way	of	solving	?
我	意思是	在	这	方式	的	解决	?

我是说，在解决的方式上?

[aɪm]['rɑːðə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] . ”

I'm	rather	eager	to	try	that	new	position	in	thinking	.	”
我是	相当	渴望的	到	尝试	那	新的	位置	在	思维	.	”

我非常渴望尝试这种新的思维方式。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] — [bʌt; bət] ,

“	It	was	a	very	trying	experience	for	me	—	that	thinking	—	but	,
“	它	曾是	一个	非常	尝试	经验	为了	我	—	那	思维	—	但	,

“对我来说，那种想法是一段非常难熬的经历——但是，

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] - ['ʃeɪkɪŋ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ]

having	come	to	the	world	-	shaking	conclusion	that	the	only	thing	to	do	in	a
拥有	来	到	这	世界	-	摇晃	结论	那	这	仅有的	事物	到	做	在	一个

[keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] ,

case	like	this	is	to	do	what	you	think	is	right	,
案件	喜欢	这	是	到	做	什么	你	思考	是	正确的	,

得出了一个惊天动地的结论：在这种情况下，唯一能做的就是做你认为正确的事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ,

especially	when	what	you	think	is	right	is	what	you	want	to	do	,
尤其	什么时候	什么	你	思考	是	正确的	是	什么	你	想	到	做	,

尤其当你认为自己做的是对的事情正是你想做的事情时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] ['eni] [mɔː(r)] , ” [sed] [dʒeɪn] ,

I	am	not	going	to	worry	any	more	,	”	said	Jane	,
我	是	不是	去	到	担心	任何	更多的	,	”	说	简	,

“我不会再担心了，”简说道。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [suːt] ['frɑːnsɪs] [flʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

catching	the	bathing	suit	Frances	flung	at	her	.
捕捉	这	洗澡	套装	弗朗西丝	扔	在	她	.

她接住了弗朗西丝扔给她的泳衣。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [waɪz] [bʌt; bət] [kəm'pliːtli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

“	What	a	wise	but	completely	unintelligible
“	什么	一个	明智的	但	完全地	无法理解

“多么睿智却又完全令人费解的……”

[dʒeɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Jane	it	is	!
简	它	是	!

就叫简吧!

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][ə'baɪd][maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

But	I	suppose	I	must	just	abide	my	time	and	,	finally	,
但	我	认为	我	必须	只是	遵守	我的	时间	和	,	最后	,

但我想我只能耐心等待时机，最终，

[ðə; ði] ['siːkrət] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [sleɪv] .

the	secret	will	be	revealed	to	your	humble	and	admiring	slave	.
这	秘密	将要	是	揭晓	到	你的	谦逊的	和	钦佩	奴隶	.

这个秘密将会揭晓给你那卑微而崇拜你的奴隶。

[ɑː] , [wel] , [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

Ah	,	well	,	I	can	wait	if	I	have	to	.
啊	,	出色地	,	我	能	等待	如果	我	有	到	.

哦，好吧，如果需要的话，我可以等。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː]

But	let	me	say	that	I	have	suspected	it	ever	since	the	night	you	asked	me
但	让	我	说	那	我	有	怀疑	它	曾经	自从	这	夜晚	你	问	我

[ɪf] [ai] [njuː] ['weðə(r)] [brɛk] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['slɪkə(r)] [ɒn][ɔː(r)][nɒt] ,

if	I	knew	whether	Breck	had	his	slicker	on	or	not	,
如果	我	知道	无论	布雷克	有	他的	雨衣	在	或者	不是	,

但说实话，自从你那天晚上问我知不知道布雷克有没有穿雨衣之后，我就一直有所怀疑。

" [sed] ['frɑːnsɪs] ['spləmli] .

"	said	Frances	solemnly	.
"	说	弗朗西丝	庄严地	.

“弗朗西丝严肃地说。”

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

“	What	in	the	world	are	you	talking	about	?	"
"	什么	在	这	世界	是	你	说	关于	?	"

“你到底在说什么？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['plɪməθ] , [wen] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd]

“	Don't	you	remember	that	night	at	Plymouth	,	when	you	went	up	in	the	graveyard
"	不	你	记住	那	夜晚	在	普利茅斯	,	什么时候	你	去	向上	在	这	墓地

[baɪ] [jɔː'self] ,

by	yourself	,
经过	你自己	,

“你难道不记得在普利茅斯的那个夜晚吗？你独自一人去了墓地。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ai] [sed] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] ['mɪljən]

and	when	you	came	back	I	said	you	looked	like	you	had	had	one	million
和	什么时候	你	来了	后退	我	说	你	看起来	喜欢	你	有	有	一	百万

[əd'ventʃəz] ?

adventures	?
冒险	?

当你回来的时候，我说你看上去好像经历了一百万次冒险?

[wel] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['reɪnɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

Well	,	when	we	returned	to	the	boat	it	started	raining	,	don't	you	remember	?
出色地	,	什么时候	我们	返回	到	这	船	它	开始	下雨	,	不	你	记住	?

我们回到船上的时候就开始下雨了，你不记得了吗?

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [ænd; ənd] [brɛk] [went] [ʌp] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]

And	Mr	.	Wing	and	Breck	went	up	on	deck	to	see	something	about	that
和	先生	.	翼	和	布雷克	去	向上	在	甲板	到	看	某物	关于	那

[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [əʊld]['æŋkə(r)] .

interminable	old	anchor	.
没完没了	老的	锚	.

于是，温先生和布雷克上到甲板上去，想看看那只没完没了的老锚到底出了什么问题。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ə'sliːp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [njuː] ['weðə(r)]

I	was	just	about	asleep	and	you	woke	me	up	asking	me	if	I	knew	whether
我	曾是	只是	关于	睡着了	和	你	觉醒	我	向上	问	我	如果	我	知道	无论

[brɛk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪnkəʊt] [ɔː(r)][nɒt] .

Breck	had	a	raincoat	or	not	.
布雷克	有	一个	雨衣	或者	不是	.

我当时正要睡着，你却把我叫醒，问我知不知道布雷克有没有雨衣。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] , - [sez][ai][tuː; tə] [miː'self] , [sez][ai] ,

'	There	is	something	strange	about	this	,	'	sez	I	to	meself	,	sez	I	,
-	那里	是	某物	奇怪的	关于	这	,	-	sez	我	到	我自己	,	sez	我	,

“这事儿有点奇怪，”我自言自语道。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] [əb'zɜːvə(r)]['evə(r)] [sɪns] . ”

and	I	have	been	a	quiet	but	interested	observer	ever	since	.	”
和	我	有	到过	一个	安静的	但	感兴趣的	观察员	曾经	自从	.	”

从那以后，我一直默默地、饶有兴趣地观察着这一切。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['frɑːnsɪs] ,

“	You	are	a	darling	,	Frances	,
”	你	是	一个	亲爱的	,	弗朗西丝	,

“你真是个小可爱，弗朗西丝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [wen] [wiː; wi][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	the	world	lost	a	great	detective	when	we	Camp	Fire	Girls	made	such	a
和	这	世界	丢失的	一个	伟大的	侦探	什么时候	我们	营	火	女孩们	制成	这样的	一个

[gʊd] [frend] ,

good	friend	,
好的	朋友	,

当我们这些女童军交到这么好的朋友时，世界失去了一位伟大的侦探。

” [ænd; ənd][dʒeɪn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l][pæt] .

”	and	Jane	gave	her	hand	an	affectionate	little	pat	.
”	和	简	给予	她	手	一个	亲热	小的	拍	.

简亲昵地轻轻拍了拍她的手。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] ,

“	Tell	me	all	about	it	when	you	feel	like	it	,	”	and	,
”	告诉	我	全部	关于	它	什么时候	你	感觉	喜欢	它	,	”	和	,

“等你愿意的时候再跟我说说吧。”

[wɪð] [dʒeɪnz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [suːn] , [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɒn] [dek] .

with	Jane's	promise	to	do	so	soon	,	they	went	up	on	deck	.
和	简的	承诺	到	做	所以	很快	,	他们	去	向上	在	甲板	.

简答应很快会这么做，于是他们就上了甲板。

“ [juː; jʊ]['leɪzi] [wʌnz] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] [ænd; ənd] [lets] [teɪk] [ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd][gəʊ]

“	You	lazy	ones	put	on	your	bathing	suits	and	let's	take	the	tender	and	go
”	你	懒惰的	一个	放	在	你的	洗澡	西装	和	我们来吧	拿	这	投标	和	去

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [tɪmz] [bəʊt] .

over	and	see	Tim's	boat	.
超过	和	看	蒂姆的	船	.

“你们这些懒虫，穿上泳衣，我们坐小艇过去看看蒂姆的船吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [swɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

We	can	swim	from	the	beach	.
我们	能	游泳	从	这	海滩	.

我们可以从沙滩游泳。

[ai] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][woʊnt][biː; bi][səʊ][kəʊld] [weə(r)] [ɪts] [ʃ'æləʊɐ] , ” ['frɑːnsɪs] [sə'dʒestid] .

I	feel	like	the	water	won't	be	so	cold	where	it's	shallower	,	”	Frances	suggested	.
我	感觉	喜欢	这	水	惯于	是	所以	寒冷的	在哪里	它是	较浅	,	”	弗朗西丝	建议	.

“我觉得水浅的地方水不会那么冷，”弗朗西丝建议道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [dʒeɪnz] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [sə'briːnə] , ” ['redɪli] [ə'griːd] .

The	others	,	having	heard	Jane's	glowing	account	of	the	“	Sabrina	,	”	readily	agreed	.
这	其他的	,	拥有	听到	简的	发光	帐户	的	这	“	萨布丽娜	,	”	容易	同意	.

其他人听了简对“萨布丽娜”号的热情描述后，都欣然同意。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [brɛk] ,

Soon	they	were	off	,	leaving	Breck	,
很快	他们	是	离开	,	离开	布雷克	,

他们很快就出发了，离开了布雷肯。

['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [ænd; ənd] [tɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['fredrɪk] [greɪ] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

Mr	.	Wing	and	Tim	to	make	Frederick	Gray	feel	at	home	if	he	should	come
先生	.	翼	和	蒂姆	到	制作	弗雷德里克	灰色的	感觉	在	家	如果	他	应该	来

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gɒt] [bæk] ,

before	the	others	got	back	,
前	这	其他的	得到	后退	,

Wing先生和Tim会尽力让Frederick Gray感到宾至如归，以防他比其他人先回来。

[ðəʊ] , [æz; əz][dʒeɪn] [sed] , [fred] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [pɔɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] ['ɔːlməʊst] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

though	,	as	Jane	said	,	Fred	had	enough	poise	to	carry	off	almost	any	situation	.
尽管	,	作为	简	说	,	弗雷德	有	足够的	沉着	到	携带	离开	几乎	任何	情况	.

不过，正如简所说，弗雷德沉着冷静，几乎可以应对任何情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]['sændi] [biːtʃ] , [flæŋk] [baɪ] [greɪ] ['bəʊldəz] , [nɪə(r)][ðə; ði] “

There	was	a	stretch	of	sandy	beach	,	flanked	by	gray	boulders	,	near	the	“
那里	曾是	一个	拉紧	的	沙	海滩	,	侧翼	经过	灰色的	巨石	,	靠近	这	“

[sə'briːnəz] ” ['æŋkərɪdʒ] ,

Sabrina's	”	anchorage	,
萨布丽娜的	”	安克雷奇	,

在“萨布丽娜”号的锚地附近，有一片沙滩，两侧是灰色的巨石。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [tɪmz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'fɔː(r)] .

and	after	inspecting	Tim's	beautiful	little	boat	they	all	went	ashore	.
和	后	检查	蒂姆的	美丽的	小的	船	他们	全部	去	岸上	.

检查完蒂姆漂亮的小船后，他们都上岸了。

[dʒeɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Jane	whispered	to	Jack	that	she	wanted	to	talk	to	him	for	a	few	minutes
简	低声说道	到	杰克	那	她	通缉	到	讲话	到	他	为了	一个	很少	分钟

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnˌbeɪkt] [rɒks] ,

and	they	went	over	to	one	of	the	sunbaked	rocks	,
和	他们	去	超过	到	一	的	这	阳光炙烤	岩石	,

简悄悄告诉杰克她想和他单独谈谈，然后他们走到一块被太阳晒得滚烫的岩石旁。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

while	the	rest	of	the	crowd	stood	ankle	deep	in	the	cold	water	,
尽管	这	休息	的	这	人群	站立	踝	深的	在	这	寒冷的	水	,

当其他人都站在齐踝深的冰冷水中时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

trying	to	force	themselves	into	it	.
尝试	到	力量	他们自己	进入	它	.

他们试图强迫自己接受它。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] , ” ['frɑːnsɪs] ['ʃivə] ,

“	I'll	never	get	into	it	by	degrees	,	”	Frances	shivered	,
“	患病的	绝不	得到	进入	它	经过	学位	,	”	弗朗西丝	瑟瑟发抖	,

“我永远不会循序渐进地接受它，”弗朗西丝打了个寒颤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['tentətɪv] [steps] .

as	she	took	three	or	four	tentative	steps	.
作为	她	采取	三	或者	四	暂定的	步骤	.

她试探性地迈出了三四步。

“ [kʌm] [ɒn] , ['meɪbəl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

“	Come	on	,	Mabel	,	I	believe	the	water
“	来	在	,	梅布尔	,	我	相信	这	水

“拜托，梅布尔，我相信水。”

[ə'raʊnd] [ðæt] ['fɑːðɪst] [rɒk] [wɪl] [biː; bi] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [draɪv] .

around	that	farthest	rock	will	be	deep	enough	to	make	a	shallow	drive	.
大约	那	最远	岩石	将要	是	深的	足够的	到	制作	一个	浅的	驾驶	.

最远处的那块岩石周围应该足够深，可以开一条浅沟。

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] [wɪð] [sə'praɪz] .
" Jack looked at Jane with surprise .
" 杰克 看起来 在 简 和 惊喜 .

杰克惊讶地看着简。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [brɛk] ? "
" What do you think of Breck ? "
" 什么 做 你 思考 的 布雷克 ? "

你觉得布雷克怎么样?

" [ɔːl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [brɛk] ? " [dʒæk][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .
" All this mystery to know what I think of Breck ? " Jack was amused .
" 全部 这 神秘 到 知道 什么 我 思考 的 布雷克 ? " 杰克 曾是 觉得好笑 .

"搞出这么多谜团，就是为了知道我对布雷克的看法？"杰克觉得好笑。

" [waɪ] , [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" Why , I suppose he is all right .
" 为什么 , 我 认为 他 是 全部 正确的 .

"我想他应该没事吧。"

['nevə(r)] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .
Never paid much attention to him .
绝不 有薪酬的 很多 注意力 到 他 .

我从未太在意过他。

[siːm] [ə; eɪ][bɪt] ['sʌlən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Seems a bit sullen to me .
似乎 一个 少量 忧郁 到 我 .

我觉得他有点闷闷不乐。

[ai][doʊnt] ['rekən] [aɪv] [sed] [tuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [bɔːd] .
I don't reckon I've said two words to him since I have been on board .
我 不 估计 我已经 说 二 字 到 他 自从 我 有 到过 在 木板 .

自从我上船以来，我估计都没跟他说过两句话。

" [dʒæks] [aɪz] ['fɒləʊd] ['elənz] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] ['breɪvli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪli] ['wɔːtə(r)] ,
" Jack's eyes followed Ellen's little figure as it ran bravely out into the chilly water ,
" 杰克的 眼睛 随后 艾伦的 小的 数字 作为 它 跑 勇敢地 出去 进入 这 寒冷 水 ,

杰克的目光追随着艾伦娇小的身影，看着她勇敢地跑进冰冷的水中。

['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
hesitated a second ,
犹豫了一下 一个 第二 ,

犹豫了一秒，

[meɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːfɪs] [daɪv][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] ['ʃɔːwəd] [wɪð] ['veri]
made a rather poor surface dive and began swimming shoreward with very
制成 一个 相当 贫穷的 表面 潜水 和 开始 游泳 向岸边 和 非常
[ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] ['splæʃi] [strəʊks] .
irregular and splashy strokes .
不规律的 和 华丽的 笔画 .

潜水动作不太好，开始以非常不规则且溅起水花的划水动作向岸边游去。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfʌni] [ˈelən] [kænt] [lɜːn] [tuː; tə] [swɪm] , ” [dʒeɪn] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

“	It	is	funny	Ellen	can't	learn	to	swim	,	”	Jane	said	as	she	,	too	,
”	它	是	有趣的	艾伦	不能	学习	到	游泳	,	”	简	说	作为	她	,	也	,

“艾伦学不会游泳真是太搞笑了，”简一边说着，一边也跟着学游泳。

[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ˈefəts] .

watched	her	friend's	efforts	.
观看	她	朋友们	努力	.

观察了她朋友的努力。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [rɪˈmɑːkəbli] [wel] , ” [dʒæk] [sed] [ˈkwɪkli] .

“	I	think	she	does	remarkably	well	,	”	Jack	said	quickly	.
”	我	思考	她	做	非常	出色地	,	”	杰克	说	迅速地	.

“我觉得她做得非常出色，”杰克迅速说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [brɛk] ? ”

“	But	what	made	you	ask	me	what	I	thought	of	Breck	?	”
”	但	什么	制成	你	问	我	什么	我	想法	的	布雷克	?	”

“但你为什么会问我对布雷克的看法呢？”

“ [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prəˈspektɪv] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

“	I	simply	wanted	to	know	your	opinion	of	your	prospective	brother	-	in	-	law	.
”	我	简单地	通缉	到	知道	你的	观点	的	你的	预期	兄弟	-	在	-	法律	.

“我只是想知道你对你未来的妹夫的看法。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈblæŋkli] ,

”	For	a	minute	Jack	looked	at	her	blankly	,
”	为了	一个	分钟	杰克	看起来	在	她	茫然地	,

杰克茫然地看了她一会儿，

[ðen] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒəʊk] .

then	laughed	as	if	what	his	sister	said	was	a	huge	joke	.
然后	笑了	作为	如果	什么	他的	姐姐	说	曾是	一个	巨大的	开玩笑	.

然后他哈哈大笑，好像他妹妹说的话是个天大的笑话。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɪəriəs] , [dʒæk][dɪə(r)] ,

“	I	am	serious	,	Jack	dear	,
”	我	是	严肃的	,	杰克	亲爱的	,

“我是认真的，亲爱的杰克。”

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæri] [brɛk] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wɪl]

I	intend	to	marry	Breck	when	we	get	back	to	New	York	and	will
我	打算	到	结婚	布雷克	什么时候	我们	得到	后退	到	新的	约克	和	将要

我打算回到纽约后就和布雷克结婚，而且会

[raɪt] [ˈdædi] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [təˈnaɪt] , ” [dʒeɪn] [spəʊk] [ˈkɑːmli] [bʌt; bət] [wɪð] [kənˈvɪnsɪŋ] [əˈʃʊərəns]

write	Daddy	to	that	effect	tonight	,	”	Jane	spoke	calmly	but	with	convincing	assurance
写	爸爸	到	那	影响	今晚	,	”	简	辐	平静地	但	和	令人信服的	保证

.

:

.

“今晚就给爸爸写封信，内容就这么定了。”简平静但又充满信心地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈpɒstərəs] , ” [dʒæk] [sed] [ˈhɒtli] .

“	It	is	preposterous	,	”	Jack	said	hotly	.
”	它	是	荒谬	,	”	杰克	说	热	.

“这太荒谬了！”杰克愤怒地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	It	is	ridiculous	to	discuss	it	.
”	它	是	荒谬的	到	讨论	它	.

讨论这个问题很荒谬。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['dædi] [wɪl] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	,	Daddy	will	forbid	it	.
的	课程	,	爸爸	将要	禁止	它	.

当然，爸爸会禁止的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [hiː; hi] [woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

If	you	insist	,	he	won't	give	you	any	money	and	,	of	course	,
如果	你	坚持	,	他	惯于	给	你	任何	钱	和	,	的	课程	,

如果你坚持，他不会给你任何钱，当然，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ə; eɪ] [dek] ['hændz] ['sæləri] .

you	could	hardly	live	on	a	deck	hand's	salary	.
你	可以	几乎	居住	在	一个	甲板	手的	薪水	.

靠水手的工资根本无法生活。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] [dek] [hænd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] ?

Besides	,	what	would	a	deck	hand	do	for	a	living	in	the	winter	?
除了	,	什么	会	一个	甲板	手	做	为了	一个	活的	在	这	冬天	?

此外，水手在冬天靠什么谋生呢?

" [dʒeɪn] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [dʒæks] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['mʌni] .

"	Jane	smiled	a	little	at	Jack's	ideas	about	money	.
"	简	微笑	一个	小的	在	杰克的	想法	关于	钱	.

简对杰克关于金钱的想法微微一笑。

" ['dædi] [woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] ,

"	Daddy	won't	say	a	word	in	the	first	place	,
"	爸爸	惯于	说	一个	单词	在	这	第一的	地方	,

"爸爸一开始就一句话也不说。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['mʌðə(r)] [left] [ˌem 'iː] [wʊd] [ə'laʊ]

and	you	seem	to	have	forgotten	that	the	money	mother	left	me	would	allow
和	你	似乎	到	有	被遗忘的	那	这	钱	母亲	左边	我	会	允许

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [pleɪs] ,

me	to	live	very	comfortably	in	the	second	place	,
我	到	居住	非常	舒适地	在	这	第二	地方	,

你似乎忘记了，母亲留给我的钱足以让我过上非常舒适的生活，排在第二位。

[ænd; ənd] [brɛk] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [dek] [hænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [pleɪs] .

and	Breck	isn't	a	deck	hand	in	the	third	place	.
和	布雷克	不是	一个	甲板	手	在	这	第三	地方	.

布雷克排在第三位，但他并不是甲板水手。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [set] [tɪmz] [leg] ? "

Didn't	you	hear	what	he	said	when	he	set	Tim's	leg	?	"
没有	你	听到	什么	他	说	什么时候	他	放	蒂姆的	腿	?	"

你没听到他给蒂姆接腿时说了什么吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tendə(r)] , [bʌt; bət] ['enibɒdi] [ðæt] [hæz; həz] [nɒkt] [ə'raʊnd] [kæn; kən]

"	No	,	I	was	out	in	the	tender	,	but	anybody	that	has	knocked	around	can
"	不	,	我	曾是	出去	在	这	投标	,	但	任何人	那	有	敲门	大约	能

[set] [ə; eɪ] [leg] . "

set	a	leg	.	"
放	一个	腿	.	"

"不，我当时在小艇上，但任何有过类似经历的人都能做个腿。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] ?

"	What	are	your	objections	to	him	besides	his	lack	of	money	?
"	什么	是	你的	反对意见	到	他	除了	他的	缺少	的	钱	?

除了他缺钱之外，你对他还有什么不满?

" [dʒeɪn] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'temptʃuəsli] .
" Jane said a little contemptuously .
" 简 说 一个 小的 轻蔑地 .

简略带轻蔑地说。

" [ə; eɪ] ['pɛlju:] [wʊd] ['hɑ:dli] ['mæri] — "
" A Pellew would hardly marry — "
" 一个 佩鲁 会 几乎 结婚 — "

"佩卢家族的人几乎不可能结婚——"

" [əʊ] , [dʒæk][dɪə(r)] , [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [pli:z] , " [dʒeɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ,
" Oh , Jack dear , don't say it , please , " Jane interrupted him ,
" 哦 , 杰克 亲爱的 , 不 说 它 , 请 , " 简 中断 他 ,

"哦，亲爱的杰克，别说了，求你了，"简打断了他。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [saʊnd] [səʊ]['stju:pɪd][ænd; ənd] ['snɒbɪʃ] .
" it would sound so stupid and snobbish .
" 它 会 声音 所以 愚蠢的 和 势利 .

"这听起来既愚蠢又势利。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [ɪz] ['ælən] ['brɛkənˌrɪdʒ] ,
It is only fair to tell you that his full name is Allen Breckenridge ,
它 是 仅有的 公平的 到 告诉 你 那 他的 满的 姓名 是 艾伦 布雷肯里奇 ,

必须说明的是，他的全名是艾伦·布雷肯里奇。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['hɑ:vəd]
you know the ones that live in California , and he went to Harvard
你 知道 这 一个 那 居住 在 加利福尼亚州 , 和 他 去 到 哈佛大学

你知道那些住在加州的人，他上了哈佛大学。

[ænd; ənd] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn] .
and studied medicine .
和 研究 药品 .

并学习了医学。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [brəʊk] [wɪð] [hɪm] .
Then he had a fuss with his father and broke with him .
然后 他 有 一个 大惊小怪 和 他的 父亲 和 打破 和 他 .

然后他跟父亲大吵了一架，断绝了父子关系。

[hi:; hi] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] ['æmbjələns] ['ju:nɪt][ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] .
He went with a French ambulance unit in the war .
他 去 和 一个 法语 救护车 单元 在 这 战争 .

战争期间，他加入了法国救护队。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [hi:; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ænd; ənd] , [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
When he came back , he went on a newspaper and , this summer ,
什么时候 他 来了 后退 , 他 去 在 一个 报纸 和 , 这 夏天 ,

他回来后，上了报纸，今年夏天，

[hi:; hi] [saɪnd] [ʌp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['wɒntɪd] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [jet]
he signed up with Mr . Wing because he wanted time to write and yet
他 签名 向上 和 先生 . 翼 因为 他 通缉 时间 到 写 和 然而
[hi:; hi] ['ni:dɪd] ['mʌni] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [waɪl] ['du:ɪŋ] [səʊ] .
he needed money to live on while doing so .
他 需要 钱 到 居住 在 尽管 正在做 所以 .

他之所以选择加入 Wing 先生的公司，是因为他既想有时间写作，又需要钱来维持生活。

[ðə; ði] - ['bu:dʒəm] - [spɔlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
The ' Boojum ' solved the problem .
这 - 布朱姆 - 已解决 这 问题 .

"Boojum"解决了这个问题。

[dʒæk] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [piːtʃ] [hiː; hi][ɪz] ?

Jack	**,**	**don't**	**you**	**see**	**what**	**a**	**peach**	**he**	**is**	**?**
杰克	,	不	你	看	什么	一个	桃	他	是	?

杰克，你难道看不出他有多棒吗?

" [dʒæk] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [brɛks] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɛkənˌrɪdʒ] [ˈɔːltəd] [θɪŋz] [ˈsʌmwɒt] .

"	**Jack**	**admitted**	**that**	**Breck's**	**being**	**a**	**Breckenridge**	**altered**	**things**	**somewhat**	**.**
"	杰克	承认	那	布雷克的	存在	一个	布雷肯里奇	已修改	事物	有些	.

杰克承认，布雷肯里奇的出现确实在某种程度上改变了一些事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɜːm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði][əˈfeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [wʌn] .

But	**he**	**remained**	**firm**	**in**	**his**	**belief**	**that**	**the**	**affair**	**was**	**an**	**impossible**	**one**	**.**
但	他	剩余	公司	在	他的	信仰	那	这	事务	曾是	一个	不可能的	一	.

但他始终坚信这件事不可能发生。

“ [bʌt; bət] , [dʒæk][dɪə(r)] ,

“	**But**	**,**	**Jack**	**dear**	**,**
“	但	,	杰克	亲爱的	,

“但是，亲爱的杰克，

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]

you	**mustn't**	**change**	**your**	**opinion**	**of**	**him**	**just**	**because**	**he**	**is**	**from**	**one**	**of**
你	不得	改变	你的	观点	的	他	只是	因为	他	是	从	一	的

[ðəʊz] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] - [gʊd] [ˈfæməli] - — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] ,

those	**terrible**	**things**	**known**	**as**	**a**	**'**	**good**	**family**	**'**	**—**	**as**	**far**	**as**	**that**	**goes**	**,**
那些	糟糕的	事物	已知	作为	一个	-	好的	家庭	-	—	作为	远的	作为	那	去	,

你不应该仅仅因为他出身于那种被称为“好家庭”的糟糕家庭就改变对他的看法——就这一点而言。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['fæməli][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [əˈbɒmɪnəbli] [tuː; tə][hɪm] .

I	**think**	**it**	**is**	**a**	**terrible**	**family**	**and**	**they**	**have**	**behaved**	**abominably**	**to**	**him**	**.**
我	思考	它	是	一个	糟糕的	家庭	和	他们	有	表现	极其可憎	到	他	.

我认为这是一个糟糕的家庭，他们对他的行为令人发指。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [hɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈɪntrəstɪŋ] [mæn] , " [dʒeɪn] ['pliːdɪd] .

I	**want**	**you**	**to**	**like**	**him**	**because**	**he**	**is**	**a**	**fine**	**,**	**interesting**	**man**	**,**	**"**	**Jane**	**pleaded**	**.**
我	想	你	到	喜欢	他	因为	他	是	一个	美好的	,	有趣的	男人	,	"	简	恳求	.

“我希望你喜欢他，因为他是一个优秀、有趣的人，”简恳求道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['gɪv(ə)n] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]

She	**was**	**constantly**	**given**	**opportunities**	**to**	**regret**	**that**	**her**	**brother**	**was**	**not**
她	曾是	不断地	给定	机会	到	后悔	那	她	兄弟	曾是	不是

[æz; əz]['əʊpən] - ['maɪndɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

as	**open**	**-**	**minded**	**as**	**she**	**was**	**.**
作为	打开	-	有思想	作为	她	曾是	.

她总是有机会后悔哥哥不像她那样思想开放。

“ [dʒeɪn] , [pliːz] [bɪˈliːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ɪz][maɪ] [tʃiːf] [kənˈsɜːn] .

“	**Jane**	**,**	**please**	**believe**	**that**	**your**	**happiness**	**is**	**my**	**chief**	**concern**	**.**
“	简	,	请	相信	那	你的	幸福	是	我的	首席	忧虑	.

“简，请相信，你的幸福是我最关心的事情。”

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv][hɪm] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [kənˈdemɪŋ] .

What	**you**	**have**	**told**	**me**	**of**	**him**	**seems**	**to**	**me**	**condemning**	**.**
什么	你	有	讲述	我	的	他	似乎	到	我	谴责	.

你跟我说的关于他的事，在我看来简直是对他莫大的谴责。

[aɪ] [siː] [hɪm] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] , [ʌnˈsteɪb(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] ['drɪftɪŋ] . "

I	**see**	**him**	**as**	**an**	**impulsive**	**,**	**unstable**	**person**	**,**	**inclined**	**to**	**drifting**	**.**	**"**
我	看	他	作为	一个	冲动	,	不稳定	人	,	倾斜	到	漂流	.	"

我认为他是一个冲动、情绪不稳定、容易随波逐流的人。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl]

“	I	know	that	you	think	I	am	an	incurable
”	我	知道	那	你	思考	我	是	一个	不治之症

我知道你认为我无可救药

[rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ðæt] [ai] [siː] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['glæmə(r)] .

romantic	and	that	I	see	him	in	a	sort	of	glamour	.
浪漫的	和	那	我	看	他	在	一个	种类	的	魅力	.

他很浪漫，而且我觉得他很有魅力。

[ai][dəʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[ai][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][lɒt][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [lɒŋ] [tɔːks] .

I	have	been	with	him	a	lot	and	we	have	had	long	talks	.
我	有	到过	和	他	一个	很多	和	我们	有	有	长的	会谈	.

我和他相处的时间很长，我们进行过多次长时间的谈话。

[ai] [lʌv] [hɪm] ['terəbli] , [bʌt; bət][ai]['riːəlaɪz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['juːʒuəl]['kwəʊtə][ɒv; əv] [fɔːlts] .

I	love	him	terribly	,	but	I	realize	he	has	the	usual	quota	of	faults	.
我	爱	他	可怕	,	但	我	意识到	他	有	这	通常	配额	的	故障	.

我非常爱他，但我意识到他和其他人一样，也有一些缺点。

[wɒt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] ['stedi] [hænd][ɒn][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] , [dʒæk] ,

What	he	needs	is	a	steady	hand	on	the	reins	and	,	Jack	,
什么	他	需求	是	一个	稳定的	手	在	这	缰绳	和	,	杰克	,

他需要的是一个能稳住缰绳的人，杰克，

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][hænd][ɪz] ['feəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

you	know	my	hand	is	fairly	reliable	.
你	知道	我的	手	是	相当	可靠的	.

你知道我的手相当可靠。

[juː; jʊ] [rɪ'spekt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ] [rɪ'spekt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]

You	respect	my	judgment	of	horses	,	why	won't	you	respect	my	judgment	of
你	尊重	我的	判断	的	马匹	,	为什么	惯于	你	尊重	我的	判断	的

['hʌzbəndz] ?

husbands	?
丈夫们	?

你尊重我对马匹的判断，为什么不尊重我对丈夫的判断?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [kænt] [ə'fekt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

Of	course	,	what	you	have	said	,	what	you	will	say	,	can't	affect	me	in	the	least	,
的	课程	,	什么	你	有	说	,	什么	你	将要	说	,	不能	影响	我	在	这	至少	,

当然，你过去说过的话，将来要说的话，对我丝毫不有影响。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]

but	I	do	wish	you	would	wish	me	happiness	and	say	that	you	will	try	to
但	我	做	希望	你	会	希望	我	幸福	和	说	那	你	将要	尝试	到

[laɪk] [brɛk] ,

like	Breck	,
喜欢	布雷克	,

但我希望你能祝我幸福，并说你会试着喜欢布雷克。

” ['fɪnɪʃt] [dʒeɪn] .

”	finished	Jane	.
”	完成的	简	.

简说完。

[dʒæk][sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌpt] [hændz] , ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , “
Jack **sat** **silent** **for** **a** **while** **,** **his** **head** **in** **his** **cupped** **hands** **,** **finally** **he** **said** **,** **“**
杰克 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 , 他的 头 在 他的 杯状 双手 , 最后 他 说 , ”
[fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
Forgive **me** **.**
原谅 我 .

杰克沉默了一会儿，双手抱头，最后说道：“原谅我。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒtə(r)][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ai][dɪd][ə'baʊt] [brɛks] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dek] [hænd] .
I **was** **a** **rotter** **to** **say** **what** **I** **did** **about** **Breck's** **being** **a** **deck** **hand** **.**
我 曾是 一个 腐烂者 到 说 什么 我 做过 关于 布雷克的 存在 一个 甲板 手 .

我当时说布雷克是甲板水手，真是个混蛋。

[ai] [wɪl] [laɪk] [hɪm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [laɪk] [ˌem 'iː] .
I **will** **like** **him** **and** **try** **to** **make** **him** **like** **me** **.**
我 将要 喜欢 他 和 尝试 到 制作 他 喜欢 我 .

我会喜欢他，并努力让他也喜欢我。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [brɛk] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['lʌki] [mæn] .
You **are** **a** **great** **little** **sister** **and** **Breck** **is** **a** **mighty** **lucky** **man** **.**
你 是 一个 伟大的 小的 姐姐 和 布雷克 是 一个 强大的 幸运的 男人 .

你是个很棒的妹妹，布雷克真是个非常幸运的男人。

” [ə; eɪ] ['vɪktəri] [səʊ][fɑː(r)] , [θɔːt] [dʒeɪn] ,
” **A** **victory** **so** **far** **,** **thought** **Jane** **,**
” 一个 胜利 所以 远的 , 想法 简 ,

“到目前为止，这是一场胜利，”简心想。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][speə(r)][dʒæk][ðə; ði] ['hʌrɪkən] ['aɪlənd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [tɪl] [fred] [keɪm] .
and **decided** **to** **spare** **Jack** **the** **Hurricane** **Island** **project** **till** **Fred** **came** **.**
和 决定 到 空闲的 杰克 这 飓风 岛 项目 直到 弗雷德 来了 .

于是决定先让杰克放手飓风岛项目，等弗雷德来了再说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **You** **are** **rather** **a** **darling** **,** **Jack** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 你 是 相当 一个 亲爱的 , 杰克 , ” 她 说 ,

“你真是个可爱的人，杰克，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['elən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] ['swɪmə(r)] [suːn] .
“ **and** **I** **think** **Ellen** **will** **be** **a** **splendid** **swimmer** **soon** **.**
“ 和 我 思考 艾伦 将要 是 一个 灿烂 游泳运动员 很快 .

“而且我认为艾伦很快就会成为一名出色的游泳运动员。”

[rʌn] [ə'lɒŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] ['sɪzəz] [kɪk] .
Run **along** **down** **to** **her** **now** **and** **help** **her** **with** **that** **scissors** **kick** **.**
跑步 沿着 向下 到 她 现在 和 帮助 她 和 那 剪刀 踢 .

现在就跑过去帮她练练剪刀腿。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
” **CHAPTER** **XIII**
” 章 十三

第十三章

[dʒæks] ['ɑːftə(r)] - ['sʌpə(r)] [spiːtʃ]
JACK'S **AFTER** **-** **SUPPER** **SPEECH**
杰克的 后 - 晚餐 演讲

杰克的餐后演讲

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [swɪm] , [dʒeɪn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] ,
After **the** **swim** **,** **Jane** **had** **had** **a** **long** **conversation** **with** **Mr** **.** **Wing** **,**
后 这 游泳 , 简 有 有 一个 长的 对话 和 先生 . 翼 ,

游泳结束后，简和温先生进行了长时间的谈话。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [breɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] .

with	the	result	that	a	place	was	set	for	Breck	at	the	table	in	the	saloon	.
和	这	结果	那	一个	地方	曾是	放	为了	布雷克	在	这	桌子	在	这	酒吧	.

结果，布雷克在酒吧的餐桌旁有了一个位置。

['pɜːp(ə)l] [w'aɪldflaʊəz] , [pɪkt] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ləʊ] [bəʊl] ,

Purple	wildflowers	,	picked	on	the	island	and	thrust	into	a	low	bowl	,
紫色的	野花	,	挑选	在	这	岛	和	推力	进入	一个	低的	碗	,

岛上采摘的紫色野花，插在一个浅碗里。

[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['gɑːlə] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːn] .

stood	in	the	center	of	the	table	and	gave	a	gala	air	to	the	saloon	.
站立	在	这	中心	的	这	桌子	和	给予	一个	节日	空气	到	这	酒吧	.

他站在桌子中央，给沙龙带来了盛大的气氛。

['elən] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['meɪbəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [haʊ]

Ellen	had	arranged	them	and	said	to	Mabel	that	she	had	not	realized	how
艾伦	有	安排	他们	和	说	到	梅布尔	那	她	有	不是	已实现	如何

[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ['flaʊəz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðiːz] .

much	she	missed	flowers	till	she	saw	these	.
很多	她	错过	花朵	直到	她	锯	这些	.

艾伦把花摆好后对梅布尔说，直到看到这些花，她才意识到自己有多么想念鲜花。

[dʒeɪn] [ænd; ənd] [breɪk] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['fredrɪk] [greɪ] [ɒn] [dek] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fiːlɪŋ]

Jane	and	Breck	watched	for	Frederick	Gray	on	deck	,	both	of	them	feeling
简	和	布雷克	观看	为了	弗雷德里克	灰色的	在	甲板	,	两个都	的	他们	感觉

[ʃaɪ] [ænd; ənd] [self] - ['kɒnʃəs] .

shy	and	self	-	conscious	.
害羞的	和	自己	-	有意识的	.

简和布雷克在甲板上寻找弗雷德里克·格雷，两人都感到害羞和不自在。

['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] ['dɔːri] [slɪd] [ʌp] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] " ['buːdʒəm] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [ɪ'mækjələt]

Finally	,	his	dory	slid	up	alongside	the	"	Boojum	"	and	the	boy	,	in	immaculate
最后	,	他的	多莉	滑行	向上	旁边	这	"	布朱姆	"	和	这	男生	,	在	完美无瑕

[waɪt] [dʌks] ,

white	ducks	,
白色的	鸭子	,

最后，他的小船滑到了"布朱姆"号旁边，男孩穿着洁白无瑕的鸭子服。

[wɒz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] .

was	soon	standing	beside	his	new	friends	.
曾是	很快	常设	旁	他的	新的	朋友们	.

很快，他就站在了新朋友们身边。

" ['evrɪbɒdi] [ɪz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] .

"	Everybody	is	down	in	the	saloon	.
"	大家	是	向下	在	这	酒吧	.

"大家都在酒吧里。"

[lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ['əʊvə(r)] , " [dʒeɪn] [sed] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

Let's	go	down	and	get	the	introductions	over	,	"	Jane	said	,	leading	the	way	.
我们来吧	去	向下	和	得到	这	介绍	超过	,	"	简	说	,	领导	这	方式	.

"我们下去做个自我介绍吧，"简说着，带头走了下去。

['fredrɪk] [greɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] ['pɑːti] .

Frederick	Gray	had	been	looking	forward	all	day	to	the	little	supper	party	.
弗雷德里克	灰色的	有	到过	寻找	向前	全部	天	到	这	小的	晚餐	派对	.

弗雷德里克·格雷一整天都在期待着这场小型晚宴。

[breɪk] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [wɔːm] ['frendlinəs] [ɪn]

Breck	and	Jane	had	delighted	him	with	their	warm	friendliness	in
布雷克	和	简	有	高兴极了	他	和	他们的	温暖的	友善	在

布雷克和简热情友好的态度让他非常高兴。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

the	morning	and	he	was	anxious	to	see	if	their	friends	were	as
这	早晨	和	他	曾是	焦虑的	到	看	如果	他们的	朋友们	是	作为

['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

charming	as	they	were	.
迷人	作为	他们	是	.

那天早上，他很想看看他们的朋友是否和他们一样迷人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] .

It	was	a	rare	treat	to	the	boy	to	mix	with	his	own	kind	.
它	曾是	一个	稀有的	对待	到	这	男生	到	混合	和	他的	自己的	种类	.

对这个男孩来说，能和同类相处是一种难得的享受。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][faɪnd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

His	father	could	find	little	time	to	spare	to	his	son	,
他的	父亲	可以	寻找	小的	时间	到	空闲的	到	他的	儿子	,

他的父亲几乎没有时间陪伴儿子。

[səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv]

so	engrossed	was	he	in	his	inventions	,	and	the	younger	children	,	of
所以	全神贯注	曾是	他	在	他的	发明	,	和	这	年轻	孩子们	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

他完全沉浸在自己的发明创造中，当然，年纪较小的孩子们也是如此。

[kept] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['veri] ['bɪzi] .

kept	his	mother	very	busy	.
保留	他的	母亲	非常	忙碌的	.

他让妈妈忙得不可开交。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['hʌrɪkən] ['aɪlənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt]

She	did	all	the	work	,	as	the	isolation	of	Hurricane	Island	made	the	servant
她	做过	全部	这	工作	,	作为	这	隔离	的	飓风	岛	制成	这	仆人

['kwestʃən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

question	impossible	.
问题	不可能的	.

由于飓风岛与世隔绝，佣人无法提出任何疑问，所以所有的工作都是她一个人完成的。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lʌmbiə] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] [l'əʊnliɐ] [ðæn; ðən]

Since	his	sister's	departure	for	Columbia	,	he	had	been	far	lonelier	than
自从	他的	姐妹	离开	为了	哥伦比亚	,	他	有	到过	远的	更孤独	比

[hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][əd'mɪt] .

he	cared	to	admit	.
他	关心	到	承认	.

自从姐姐去哥伦比亚大学后，他感到比他愿意承认的要孤独得多。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ə'ləʊn][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv]

In	fact	,	he	had	not	realized	how	alone	he	was	till	he	saw	this	group	of
在	事实	,	他	有	不是	已实现	如何	独自的	他	曾是	直到	他	锯	这	团体	的

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

事实上，直到看到这群自然生物，他才意识到自己有多么孤独。

['kaɪndli] ['piːp(ə)l] .

kindly	people	.
亲切地	人们	.

善良的人们。

“ ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][left][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [fɜːst] [rəʊ] ['stændɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] , [dʒæk]
“ Reading from the left to the right , first row standing are my brother , Jack
“ 阅读 从 这 左边 到 这 正确的 , 第一的 排 常设 是 我的 兄弟 , 杰克
['pɛljuː] ,
Pellew ,
佩鲁 ,

“从左到右，第一排站着的是我的哥哥杰克·佩卢，

['elən] [bɜːtʃ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪŋ] .
Ellen Birch , and Mr . Wing .
艾伦 桦木 , 和 先生 . 翼 .

艾伦·伯奇和温先生。

['siːtɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['frɑːnsɪs] [blɪs] , ['tʃɑːli] ['prestən] [ænd; ənd]['meɪbəl] [wɪŋ] .
Seated , are Frances Bliss , Charlie Preston and Mabel Wing .
坐着 , 是 弗朗西丝 极乐 , 查理 普雷斯顿 和 梅布尔 翼 .

图中就座者为：弗朗西丝·布利斯、查理·普雷斯顿和梅布尔·温。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪz] [tɪm] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ]
The gentleman lying down is Tim Reynolds and it is his boat that we want you
这 绅士 说谎 向下 是 蒂姆 雷诺兹 和 它 是 他的 船 那 我们 想 你
[tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [næn'tʌkɪt] ,
to take back to Nantucket ,
到 拿 后退 到 南塔克特 ,

躺着的这位先生是蒂姆·雷诺兹，我们希望你们把他的船开回南塔克特岛。

” [dʒeɪn] [sed] [ɪn] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [təʊnz] , “ [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend]
” Jane said in oratorical tones , “ and all you aforementioned , this is my friend
” 简 说 在 演说 音调 , “ 和 全部 你 上述 , 这 是 我的 朋友
['fredrɪk] [greɪ] . ”
Frederick Gray . ”
弗雷德里克 灰色的 . ”

简用雄辩的语气说道：“还有你们刚才提到的所有人，这位是我的朋友弗雷德里克·格雷。”

“ ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] , ” [fred] [sed] , ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,
“ Mr . Wing , ” Fred said , going forward to shake hands with him ,
“ 先生 . 翼 , ” 弗雷德 说 , 去 向前 到 摇 双手 和 他 ,

“温先生，”弗雷德说着，走上前去和他握手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .
“ it is very kind indeed of you to let me be with you tonight .
“ 它 是 非常 种类 的确 的 你 到 让 我 是 和 你 今晚 .

“今晚能和你在一起，你真是太好了。”

[ai] ['hævnt] [siːn] [səʊ] ['meni] [njuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . ”
I haven't seen so many new people at one time for years . ”
我 还没有 已见 所以 许多 新的 人们 在 一 时间 为了 年 . ”

我已经好几年没见过这么多新面孔了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” ['mɪstə(r)] .
“ It is great for us to have you with us , ” Mr .
“ 它 是 伟大的 为了 我们 到 有 你 和 我们 , ” 先生 .

“您能加入我们真是太好了，”先生说。

[wɪŋ] [sed] .
Wing said .
翼 说 .

Wing说道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [njuː] [blʌd] ,
“ We were beginning to need a little new blood ,
“ 我们 是 开始 到 需要 一个 小的 新的 血 ,

“我们开始需要一些新鲜血液了，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [tɪmz] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [θɪŋz] ['naɪsli] ['rəʊlɪŋ] [ə'gen] .

and	your	coming	and	Tim's	coming	just	started	things	nicely	rolling	again	.
和	你的	未来	和	蒂姆的	未来	只是	开始	事物	很好	滚动	再次	.

你和蒂姆的到来让一切又重新步入正轨。

〞 [fred] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] ['welkəm] [hiː; hi]

〞	Fred	could	not	but	feel	at	home	at	once	with	the	cordial	welcome	he
〞	弗雷德	可以	不是	但	感觉	在	家	在	一次	和	这	亲切	欢迎	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [baɪ] [tɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp]

had	received	and	he	soon	found	himself	seated	by	Tim	talking	of	the	trip
有	已收到	和	他	很快	成立	他自己	坐着	经过	蒂姆	说	的	这	旅行

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] 〝 [sə'briːnə] .

he	was	to	make	with	the	〝	Sabrina	.
他	曾是	到	制作	和	这	〞	萨布丽娜	.

弗雷德受到了热情的欢迎，立刻感到宾至如归。他很快就和蒂姆坐在一起，谈论着他即将和〝萨布丽娜〞一起进行的旅行。

〞 [hiː; hi] [təʊld] [tɪm] [ðæt] [vɜːrdʒ] ['brædfəd] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm]

〞	He	told	Tim	that	Virg	Bradford	had	consented	to	go	with	him
〞	他	讲述	蒂姆	那	处女	布拉德福德	有	同意	到	去	和	他

他告诉蒂姆，弗吉·布拉德福德已经同意和他一起去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['eləkwənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] 〝 [sə'briːnə] 〞 [ðæt] [tɪm]

and	then	he	was	so	eloquent	in	his	praise	of	the	little	〝	Sabrina	〞	that	Tim
和	然后	他	曾是	所以	雄辩	在	他的	称赞	的	这	小的	〞	萨布丽娜	〞	那	蒂姆

[ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] [pet] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'priːʃətɪv] [hændz] .

immediately	decided	his	pet	would	be	perfectly	safe	in	such	appreciative	hands	.
立即地	决定	他的	宠物	会	是	完美	安全的	在	这样的	欣赏的	双手	.

然后，他对小〝萨布丽娜〞的赞美之词如此精彩，以至于蒂姆立刻决定，他的宠物在这样懂得欣赏的人手中会非常安全。

[səʊ] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [pɑːst] ['veri] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [fred] [ænd; ənd] [tɪm] .

So	the	few	minutes	before	supper	passed	very	quickly	for	Fred	and	Tim	.
所以	这	很少	分钟	前	晚餐	通过了	非常	迅速地	为了	弗雷德	和	蒂姆	.

所以，对弗雷德和蒂姆来说，晚餐前的几分钟过得飞快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [drægd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [breɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] , [æz; əz] [dʒeɪn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	they	rather	dragged	for	Jane	and	Breck	,	for	they	felt	,	as	Jane	put	it	,
但	他们	相当	拖拽	为了	简	和	布雷克	,	为了	他们	毛毡	,	作为	简	放	它	,

但他们对简和布雷克却颇为不满，因为正如简所说，他们觉得

〝 [ɒn] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] , 〞 [tɪl] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] ['evrɪbɒdi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

〝	on	pins	and	needles	,	〞	till	they	knew	how	everybody	would	take	it	.
〞	在	别针	和	针	,	〞	直到	他们	知道	如何	大家	会	拿	它	.

他们〝如坐针毡〞，直到知道大家会如何看待这件事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['stjuːəd] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [piː] ['pjʊəreɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [fel]

The	little	Dutch	steward	came	in	with	delicious	pea	puree	and	the	little	party	fell
这	小的	荷兰语	管家	来了	在	和	可口的	豌豆	菜泥	和	这	小的	派对	跌倒

[tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .

to	with	a	right	good	will	.
到	和	一个	正确的	好的	将要	.

那位荷兰小管家端来了美味的豌豆泥，这群人顿时兴高采烈起来。

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [ðæt] [brɛk] [ænd; ənd][dʒeɪn] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm] ['hʌrɪkən] ['aɪlənd] [fɔːmd] [ðə; ði]

The	lobsters	that	Breck	and	Jane	brought	back	from	Hurricane	Island	formed	the
这	龙虾	那	布雷克	和	简	带来	后退	从	飓风	岛	形成	这

['speʃ(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv]

special	dish	of	the	meal	and	were	prepared	with	an	interesting	sauce	of
特别的	盘子	的	这	一顿饭	和	是	准备	和	一个	有趣的	酱	的

['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːəd] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'siːt] .

vinegar	and	butter	that	the	steward	claimed	as	his	own	receipt	.
醋	和	黄油	那	这	管家	声称	作为	他的	自己的	收据	.

布雷克和简从飓风岛带回来的龙虾成了这顿饭的特色菜，配上了一种有趣的醋和黄油酱汁，管家声称这是他自己的秘方。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] , [dʒæk] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

With	the	coffee	,	Jack	rose	and	announced	that	he	had	something	to	say	.
和	这	咖啡	,	杰克	玫瑰	和	宣布	那	他	有	某物	到	说	.

杰克端着咖啡站起身来，宣布他有话要说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)]

“	But	we	don't	want	any	after	-	dinner
“	但	我们	不	想	任何	后	-	晚餐

但我们不想吃任何餐后酒

['spiːtʃɪz] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['meɪbəl] , “ [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [huː] ['evə(r)]

speeches	,	”	objected	Mabel	,	“	besides	this	is	a	supper	and	who	ever
演讲	,	”	反对	梅布尔	,	“	除了	这	是	一个	晚餐	和	WHO	曾经

[hɜːd] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] - ['sʌpə(r)] ['spiːtʃɪz] ?

heard	of	after	-	supper	speeches	?
听到	的	后	-	晚餐	演讲	?

“演讲，”梅布尔反驳道，“再说这是晚宴，谁听说过餐后演讲呢？”

[fred] [ɪz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

Fred	is	the	guest	of	honor	,
弗雷德	是	这	客人	的	荣誉	,

弗雷德是贵宾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [ɪf] ['enibɒdi] [hæz; həz][tuː; tə] . ”

and	he	ought	to	be	the	one	to	speak	if	anybody	has	to	.	”
和	他	应该	到	是	这	一	到	说话	如果	任何人	有	到	.	”

如果一定要有人发言，那也应该是他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː]

“	You	have	but	to	hear	me
“	你	有	但	到	听到	我

你只要听我说完

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['spiːkɪŋ] .

and	I	know	you	will	think	I	was	justified	in	speaking	.
和	我	知道	你	将要	思考	我	曾是	合理的	在	请讲	.

我知道你会认为我的说法是合理的。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['snæpi] , ” [dʒæk] ['prɒmɪst] ['meɪbəl] ,

I'll	make	it	short	and	snappy	,	”	Jack	promised	Mabel	,
患病的	制作	它	短的	和	轻快	,	”	杰克	承诺	梅布尔	,

“我会长话短说，”杰克向梅布尔保证道。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [jɔː'self] . ”

“	for	I	know	you	want	to	talk	yourself	.	”
“	为了	我	知道	你	想	到	讲话	你自己	.	”

“因为我知道你想自己倾诉。”

“ [dʒæk] , [jʊr; jər] ['hɒrɪd] .
“ Jack , you're horrid .
“ 杰克 , 你是 可怕的 .

“杰克，你太糟糕了。”

[ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] , ” ['meɪbəl] [kə'mɑ:nd] .
Shut up and begin , ” Mabel commanded .
关闭 向上 和 开始 , ” 梅布尔 命令 .

“闭嘴，开始！”梅布尔命令道。

“ [doʊnt] [gɪv] [sʌtʃ] [kən'fju:zɪŋ] ['ɔ:dərs] , ['dɔ:tə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [sed] .
“ Don't give such confusing orders , daughter , ” Mr . Wing said .
“ 不 给 这样的 令人困惑 订单 , 女儿 , ” 先生 . 翼 说 .

“女儿，别下这么令人困惑的命令，”温先生说。

“ [gəʊ][ɒn] , [dʒæk] ,
“ Go on , Jack ,
“ 去 在 , 杰克 ,

“继续，杰克，

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔ:fli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [ki:p] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ['kwaɪət] [ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [gæg] [hɜ:(r); hə(r)] . ”
I am awfully interested and will keep my daughter quiet if I have to gag her . ”
我 是 非常 感兴趣的 和 将要 保持 我的 女儿 安静的 如果 我 有 到 插科打诨 她 . ”

我对此非常感兴趣，如果需要堵住女儿的嘴，我也会让她保持安静。”

“ [wel] , [ɪts] [ðɪs] , ” [dʒæk][bɪ'gæn] .
“ Well , it's this , ” Jack began .
“ 出色地 , 它是 这 , ” 杰克 开始 .

“嗯，就是这样，”杰克开口说道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
“ In the first place ,
“ 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] — ”
I haven't the faintest idea how a thing like this ought to be done — ”
我 还没有 这 最微弱 主意 如何 一个 事物 喜欢 这 应该 到 是 完毕 — ”

我完全不知道这种事应该怎么做——”

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɒn][æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,
“ And we know , of course , that you didn't expect to be called on at this meeting ,
“ 和 我们 知道 , 的 课程 , 那 你 没有 预计 到 是 称为 在 在 这 会议 ,

“当然，我们也知道你没想到会在这次会议上被点名发言。”

” ['tʃɑ:li] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
” Charlie interrupted him .
” 查理 中断 他 .

查理打断了他。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [dʒæk] [ɪg'nɔ:d] [hɪm] ,
“ But the fact is , ” Jack ignored him ,
“ 但 这 事实 是 , ” 杰克 忽略 他 ,

“但事实是，”杰克没理会他，

“ [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɒv; əv][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [dʒeɪn] [ˈpɛljuː] , [tuː; tə] [ˈælən]
“ that I want to announce the engagement of my sister , Jane Pellew , to Allen
“ 那 我 想 到 宣布 这 订婚 的 我的 姐姐 , 简 佩鲁 , 到 艾伦
[ˈbrɛkənˌrɪdʒ] ,
Breckenridge ,
布雷肯里奇 ,

“我谨宣布我的妹妹简·佩卢与艾伦·布雷肯里奇订婚的消息。”

” [ænd; ənd] , [kwaɪt] [ˌəʊvəˈkʌm] , [dʒæk][sæt] [daʊn] .
” and , quite overcome , Jack sat down .
” 和 , 相当 克服 , 杰克 卫星 向下 .

杰克情绪激动，坐了下来。

[ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsaɪlənt] [ʌnˈtɪl] [ˈfrɑːnsɪs] [θruː] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [ænd; ənd]
Everybody was perfectly silent until Frances threw herself into the breach and
大家 曾是 完美 沉默的 直到 弗朗西丝 扔 她自己 进入 这 违反 和
[seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
saved the situation
已保存 这 情况

所有人都鸦雀无声，直到弗朗西丝挺身而出，化解了危机。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] , “ [sloʊnz] [ˈlɪnəmənt] — - [doʊnt] [rʌb] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpenətreɪt] - — [dʒæk] ,
by saying , “ Sloan's liniment — ' Don't rub , let it penetrate ' — Jack ,
经过 说 , “ 斯隆的 擦剂 — - 不 擦 , 让 它 穿透 - — 杰克 ,

杰克说：“斯隆的药膏——‘不要揉搓，让它渗透’——

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [breθs] [əˈweɪ] .
you did it so suddenly you simply took our breaths away .
你 做过 它 所以 突然 你 简单地 采取 我们的 呼吸 离开 .

你做得太突然了，简直让我们窒息。

[aɪ][bɪd][tuː; tə][biː; bi][fɜːst][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [bəuθ][ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] [ˈpɑːtiz] ,
I bid to be first to congratulate both the contracting parties ,
我 出价 到 是 第一的 到 祝贺 两个都 这 承包 各方 ,

我愿第一个向缔约双方表示祝贺。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [əˈraʊnd] [tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
” and she jumped up and ran around to Jane and hugged her and
” 和 她 跳了起来 向上 和 跑 大约 到 简 和 拥抱 她 和
[geɪv] [brɛks] [hænd][ə; eɪ] [ˈkɔːdiəl] [skwiːz] .
gave Breck's hand a cordial squeeze .
给予 布雷克的 手 一个 亲切 挤 .

“然后她跳起来，跑到简身边，拥抱了她，并热情地握了握布雷克的手。”

[ˈfrɑːnsɪs] - [ˈkwɪknəs] [ˈgælvənaɪzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] [ˈɪntuː] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz] [kɪst] [dʒeɪn]
Frances ' quickness galvanized the little party into life and all the girls kissed Jane
弗朗西丝 - 速度 镀锌 这 小的 派对 进入 生活 和 全部 这 女孩们 亲吻 简
[rɪˈpiːtɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [rʌŋ] [brɛks] [hænd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
repeatedly and the men wrung Breck's hand again and again .
反复 和 这 男人 拧干 布雷克的 手 再次 和 再次 .

弗朗西丝的机敏让这个小聚会活跃起来，所有的女孩都反复亲吻简，男人们则一遍又一遍地握着布雷克的手。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [bɪˈgæn] , “ [wen] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? ”
Then the questions began , “ When did it happen ? ”
然后 这 问题 开始 , “ 什么时候 做过 它 发生 ? ”

然后问题就来了：“这是什么时候发生的？”

“ [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːfli] [ˈsʌd(ə)n] ? ”
“ Isn't it awfully sudden ? ”
“ 不是 它 非常 突然 ? ”

“这难道不是太突然了吗？”

“ ['wʌznt] [dʒæk] ['fʌni] ? ”
“ Wasn't Jack funny ? ”
” 不是 杰克 有趣的 ? ”

杰克是不是很有趣?

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] , [dʒeɪn][dɪə(r)] ?
“ You didn't know he was going to do it , did you , Jane dear ?
” 你 没有 知道 他 曾是 去 到 做 它 , 做过 你 , 简 亲爱的 ?

“你不知道他会这么做，对吧，亲爱的简？”

” [ænd; ənd][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][dʒæk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːt][hiː; hi] [pleɪd]
” And Jane was infinitely grateful to Jack for the part he played
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [brɛk] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['greɪʃəs]
because he couldn't have acknowledged Breck in a more sincere and gracious
因为 他 不能 有 已确认 布雷克 在 一个 更多的 真诚 和 亲切
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

“简对杰克所扮演的角色感激不尽，因为他不可能以更真诚、更优雅的方式承认布雷克的过错。”

“ [waɪ] , [brɛk] , ” [tiːzd] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] ,
“ Why , Breck , ” teased Mr . Wing ,
“ 为什么 , 布雷克 , ” 戏弄 先生 . 翼 ,

“为什么呢，布雷克？”温先生打趣道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪd] [ə'baʊt]
“ I believe you are quite used to having announcements of this kind made about
” 我 相信 你 是 相当 用过的 到 拥有 公告 的 这 种类 制成 关于
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我相信你已经很习惯听到关于你的这类消息了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌfiːɑːn'seɪ] . ”
You are behaving like a professional fiancé . ”
你 是 行为 喜欢 一个 专业的 未婚夫 . ”

你表现得像个职业未婚夫。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] , ['riːəli] , ” [brɛk] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,
“ I am scared to death , really , ” Breck admitted with a grin ,
” 我 是 害怕的 到 死亡 , 真的 , ” 布雷克 承认 和 一个 咧嘴笑 ,

“我真的吓坏了，”布雷克笑着承认道。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [nɒt][tuː; tə][let][maɪ] [niːz]
“ but I have been under fire enough to have learned not to let my knees
” 但 我 有 到过 在下面 火 足够的 到 有 学习 不是 到 让 我的 膝盖
[ʃeɪk] ['vɪzəbli] . ”
shake visibly . ”
摇 明显地 . ”

“但我经历过足够多的磨难，已经学会了不让自己的膝盖明显颤抖。”

“ [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] ,
“ And I want to tell you right now ,
” 和 我 想 到 告诉 你 正确的 现在 ,

“我现在就想告诉你们，

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [plæn][ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd][dʒeɪnz][tuː; tə] [rʌn] ['hʌrɪkən] ['aɪlənd] [æz; əz][ə; eɪ]

that	I	think	that	plan	of	yours	and	Jane's	to	run	Hurricane	Island	as	a
那	我	思考	那	计划	的	你的	和	简的	到	跑步	飓风	岛	作为	一个

['sʌmə(r)] ['kɒləni] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

summer	colony	is	good	and	I	hope	and	believe	that	you	will	make	a	good	thing
夏天	殖民地	是	好的	和	我	希望	和	相信	那	你	将要	制作	一个	好的	事物

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我认为你和简将飓风岛经营成避暑胜地的计划很好，我希望并相信你们会把它做好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [maɪ] [stɒk] [ɪn][ðə; ði]

You	can	count	on	me	to	talk	it	up	because	I	want	my	stock	in	the
你	能	数数	在	我	到	讲话	它	向上	因为	我	想	我的	库存	在	这

['kʌmpəni] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][bɪg] [rɪ'tɜːnz] ,

company	to	bring	in	big	returns	,
公司	到	带来	在	大的	返回	,

你可以指望我大力宣传，因为我希望我持有的公司股票能带来丰厚的回报。

" ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [brɛks] [hænd] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	Mr	.	Wing	said	,	shaking	Breck's	hand	once	more	.
"	先生	.	翼	说	,	摇晃	布雷克的	手	一次	更多的	.

“温先生说着，再次握住了布雷克的手。”

['ɑːftəwədz] , [brɛk] [təʊld][dʒeɪn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Afterwards	,	Breck	told	Jane	that	he	felt	like	the	President	of	the	United	States
然后	,	布雷克	讲述	简	那	他	毛毡	喜欢	这	总统	的	这	团结的	各州

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ,

at	his	inauguration	,
在	他的	就职典礼	,

事后，布雷克告诉简，他感觉自己就像美国总统就职典礼上的情景。

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [biːn] [pʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [səʊ] [mʌtʃ] .

his	hand	had	been	pumped	up	and	down	so	much	.
他的	手	有	到过	泵	向上	和	向下	所以	很多	.

他的手已经被反复抽动了很多次。

[dʒeɪn][hæd; həd] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [felt] [laɪk] ['ʒɒfrə] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɑːftə(r)]

Jane	had	laughed	and	said	that	she	herself	felt	like	Joffre	must	have	after
简	有	笑了	和	说	那	她	她自己	毛毡	喜欢	乔弗雷	必须	有	后

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['praʊdli] [kɪst] [hɪm] .

nearly	all	the	school	children	in	the	country	had	proudly	kissed	him	.
几乎	全部	这	学校	孩子们	在	这	国家	有	自豪地	亲吻	他	.

简笑着说，她觉得自己就像乔弗尔在全国几乎所有的小学生都骄傲地亲吻过他之后一样。

“ [waɪ] [nɒt][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['hʌski] [meɪlz] ['kæri] [tɪm] [ʌp] [ɒn] [dek] ? ” [sə'dʒestid]

“	Why	not	have	some	of	these	husky	males	carry	Tim	up	on	deck	?	”	suggested
"	为什么	不是	有	一些	的	这些	沙哑	男性	携带	蒂姆	向上	在	甲板	?	"	建议

['frɑːnsɪs] ,

Frances	,
弗朗西丝	,

“为什么不让几只哈士奇雄性犬把蒂姆驮到甲板上呢？”弗朗西丝建议道。

“ [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [kəʊld] .

“	I	don't	believe	it	will	be	too	cold	.
"	我	不	相信	它	将要	是	也	寒冷的	.

“我不认为会太冷。”

['eniweɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [muːn] [ænd; ənd][dʒæk][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz]['bændʒəʊ][ʌp][ænd; ənd]
Anyway , there is a wonderful moon and Jack can take his banjo up and
反正 , 那里 是 一个 精彩的 月亮 和 杰克 能 拿 他的 班卓琴 向上 和
[sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
sing to us .
唱歌 到 我们 .

总之，月亮很漂亮，杰克可以带着他的班卓琴上去给我们唱歌。

" [hɜː(r); hə(r)][plæn][wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [tɪm] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['kærid] [ʌp] [ænd; ənd]
" Her plan was approved and Tim was carefully carried up and
" 她 计划 曾是 得到正式认可的 和 蒂姆 曾是 小心 携带 向上 和
[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [dek] ['mætrəs] ,
deposited on the deck mattress ,
已存 在 这 甲板 床垫 ,

她的计划获得批准，蒂姆被小心翼翼地抬上去，放在甲板上的床垫上。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [sæt] [ə'raʊnd] [ɒn] ['piləuz] .
while the rest sat around on pillows .
尽管 这 休息 卫星 大约 在 枕头 .

其余的人则围坐在枕头上。

[dʒæk] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bændʒəʊ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [θrʌmɪŋ] .
Jack came up with his banjo and started thrumming .
杰克 来了 向上 和 他的 班卓琴 和 开始 嗡嗡作响 .

杰克拿着他的班卓琴走过来，开始弹奏起来。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" What shall it be ?
" 什么 将 它 是 ?

"那会是什么样的呢？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [ðəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]
" It is no use you saying , though , because I don't know anything
" 它 是 不 使用 你 说 , 尽管 , 因为 我 不 知道 任何事物

"不过，你说这些也没用，因为我什么都不知道。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːki] [sɔːŋz] [ai][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [həʊm] . "
but the darky songs I have picked up at home . "
但 这 黑人 歌曲 我 有 挑选 向上 在 家 . "

但我从家里学来的那些阴郁的歌曲。"

" [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ðə; ði][məʊst] ['tjuːnfl] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
" As if they weren't the most tuneful songs in the world !
" 作为 如果 他们 不是 这 最多 悦耳动听 歌曲 在 这 世界 !

"仿佛它们不是世界上最动听的歌曲似的！"

" ['elən] ['ædɪd] .
" Ellen added .
" 艾伦 额外 .

艾伦补充道。

" [waɪ] [nɒt] [sɪŋ] [ðæt] [rɪ'vaɪv(ə)l] [hɪm] , [dʒæk][dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒeɪn] .
" Why not sing that Revival Hymn , Jack dear ? " asked Jane .
" 为什么 不是 唱歌 那 复兴 圣歌 , 杰克 亲爱的 ? " 问 简 .

"杰克，亲爱的，为什么不唱那首复兴赞美诗呢？"简问道。

[ænd; ənd][dʒæk][bɪ'gæn] :
And Jack began :
和 杰克 开始 :

杰克开始说道:

" [əʊ] , [wɔːr] [ʃɪl] [wiː; wi][gəʊ] - [diː] [greɪt] [deɪ] ['kɒmz] ,
" Oh , whar shill we go w'en de great day comes ,
" 哦 , 码头 托儿 我们 去 - 德 伟大的 天 来 ,

"哦，当那伟大的日子到来时，我们将去往何方？"

[wɪd] [diː] ['bloʊɪn] - [ɔː(r)][diː] ['trʌmpɪts] [ɪn] [diː] ['bæŋɪn] - [ɜː(r)][diː] [drʌmz] ?
Wid de blowin ' or de trumpets en de bangin ' er de drums ?
宽 德 吹 - 或者 德 小号 英文 德 砰砰砰 - 呃 德 鼓 ?

是吹喇叭还是敲鼓?

[haʊ] ['meni] [ˌpiː 'əʊ] - - [biː; bi] [aʊt] [leɪt]
How many po ' sinners'll be kotched out late
如何 许多 波 - - 是 科奇德 出去 晚的

有多少可怜的罪人会在深夜被处死?

[ɪn] [faɪn] [nəʊ] [lætʃ] [tɜː] [diː]['gəʊldən] [geɪt] ?
En fine no latch ter de golden gate ?
恩 美好的 不 闩锁 特尔 德 金的 门 ?

那么金门锁没有锁吗?

[nəʊ][juːz][fˈɜː] [tɜː] [weɪt] - - !
No use fer ter wait twel termorrer !
不 使用 fer 特尔 等待 - - !

等十二分钟也没用!

[diː] [sʌn] [set] [ɒn][jəʊ] - - ,
De sun mus'n't set on yo ' sorrer ,
德 太阳 不能 放 在 哟 - - ,

太阳不能落在你的悲伤上，

[sɪnz] [iːz] [ʃɑːp] [ɛz][ə; eɪ][ˌbæm'buː] - ['braɪə(r)] —
Sin's es sharp ez a bamboo - brier —
罪的 es 锋利的 易 一个 竹子 - 荆棘 —

罪恶是尖锐的，是竹蒺藜——

[əʊ] , [lɔːd] ! [fetʃ] [ðə; ðɪ] - [ʌp] ['haɪə(r)] !
Oh , Lord ! fetch the mo'ners up higher !
哦 , 主 ! 拿来 这 - 向上 更高 !

哦，主啊！请把祈祷者们带到更高的地方!

- [diː] - [ɜː(r)][diː] [ɜːrf] [ɪz][ə; eɪ] - - - [ɔːl] [ə'raʊn] - ,
W'en de nashuns er de earf is a - stan'in ' all aroun ' ,
- 德 - 呃 德 耳朵 是 一个 - - - 全部 周围 - ,

W'en de nashuns er de Earf is a-stan'in' all around',

[huz] [ə; eɪ] [gwaɪn] [tɜː] [biː; bi] ['tʃuːzən] [fˈɜː] [tɜː] - [diː] ['glɔːri] - [kraʊn] ?
Who's a gwine ter be choosen fer ter w'ar de glory - crown ?
谁是 一个 格温 特尔 是 选择的 fer 特尔 - 德 荣耀 - 王冠 ?

谁将赢得荣耀之冠?

[huz] [gwaɪn] [fˈɜː] [tɜː] [stæn] - [stɪf] - [niːd] [ɪn] [boʊl] - ,
Who's gwine fer ter stan ' stiff - kneed en bol ' ,
谁是 格温 fer 特尔 斯坦 - 僵硬的 - 膝盖 英文 bol - ,

谁会为僵硬的膝盖而痛苦?

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][dɜːr] [neɪm] [æt; ət][diː]['kælɪn] - [ɜː(r)][diː][rəʊl] ?
En answer to der name at de callin ' er de roll ?
恩 回答 到 德尔 姓名 在 德 卡林 - 呃 德 卷 ?

在 de callin' er de roll 上回答你的名字?

[juː; jʊ]['betə(r)] [kʌm] [naʊ] [ef][juː; jʊ]['kʌmɪn] - —

You	better	come	now	ef	you	comin	'	—
你	更好的	来	现在	ef	你	即将到来	-	—

如果你要来，最好现在就来——

[əʊl] [sætən][ɪz] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌmɪn] - —

Ole	Satun	is	loose	en	a	bummin	'	—
奥莱	沙敦	是	松动的	英文	一个	笨蛋	-	—

奥勒·沙敦 (Ole Satun) 很放松——

[diː] [wiːlz] [ɜː(r)] - [ɪz][ə; eɪ] ['hʌmɪn] - —

De	wheels	er	distruckshun	is	a	hummin	'	—
德	车轮	呃	-	是	一个	嗡嗡声	-	—

De wheels er distruckshun 是嗡嗡作响——

[əʊ] , [kʌm] - [lɒŋ] , ['sɪnə(r)] , [ef] [jɒn] ['kʌmɪn] - !

Oh	,	come	'	long	,	sinner	,	ef	yon	comin	'	!
哦	,	来	-	长的	,	罪人	,	ef	远	即将到来	-	!

哦，来吧，罪人，如果你来了！

[diː] [sɒŋ] [ɜː(r)] - [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [swiːt] [sɒŋ] ,

De	song	er	salvashun	is	a	mighty	sweet	song	,
德	歌曲	呃	-	是	一个	强大的	甜的	歌曲	,

De song er salvashun is a mighty sweet song,

[ɪn] [diː] - [wɪn] - [bləʊ] [fɜː(r)] [ɪn] [bləʊ] [strɒŋ] ,

En	de	Pairidise	win	'	blow	fur	en	blow	strong	,
恩	德	-	赢	-	吹	毛皮	英文	吹	强的	,

En de Pairidise win' blow fur en blow strong,

[ɪn] - ['bʊzəm] , [hɪts] [sɑːft] [ɪn] [hɪts] [waɪd] ,

En	Aberham's	bosom	,	hit's	saft	en	hit's	wide	,
恩	-	怀	,	热门歌曲	安全	英文	热门歌曲	宽的	,

恩阿伯汉姆的胸怀，击中安全，击中宽阔，

[ɪn] [raɪt] [dɑːrz] [diː] [pleɪs] [wɔːr] [diː] ['sɪnəz] [ɔːt] [haɪd] !

En	right	dar's	de	place	whar	de	sinners	oughter	hide	!
恩	正确的	达尔的	德	地方	码头	德	罪人	应该	隐藏	!

En right dar's de place whar de sinners oughter hide!

[əʊ] , [juː; jʊ] - [biː; bi][ə; eɪ] ['stɑːpɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - ;

Oh	,	you	nee'nter	be	a	stoppin	'	en	a	lookin	'	;
哦	,	你	-	是	一个	停止	-	英文	一个	在看	-	;

哦，你无需驻足观看；

[ef][juː; jʊ] [fuːl] [wɪd] [əʊl]

Ef	you	fool	wid	ole
ef	你	傻子	宽	奥莱

如果你和老家伙一起傻瓜

[sætən] [jʊl] [get] [tʊk] [ɪn] ,

Satun	you'll	get	took	in	,
沙敦	你会	得到	采取	在	,

萨顿，你会上当的。

[jʊl] [hæŋ] [ɒn][diː] [eɪdʒ] [ɪn] [get] [ʃʊk] [ɪn] ,

You'll	hang	on	de	aidge	en	get	shook	in	,
你会	悬挂	在	德	艾奇	英文	得到	摇晃	在	,

你会紧紧抓住扶手，然后被摇晃起来。

[ef][juː; jʊ] [kiːp] [ɒn][ə; eɪ] ['stɑːpɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - .

Ef	you	keep	on	a	stoppin	'	en	a	lookin	'	.
ef	你	保持	在	一个	停止	-	英文	一个	在看	-	.

如果你一直停下来观看。

[diː] [taɪm] [ɪz] [raɪt] [naʊ] , [ɪn] [dɪʃ] [jɜːz] [diː] [pleɪs] —
De time is right now , en dish yer's de place —
德 时间 是 正确的 现在 , 英文 盘子 你的 德 地方 —

现在正是时候，把你的菜端上桌——

[let] [diː] [sʌn] [ɜː(r)] - [ʃaɪn] [skwɑːr] - [ɪn][jəʊ] - [feɪs] ;
Let de sun er salvashun shine squar ' in yo ' face ;
让 德 太阳 呃 - 闪耀 正方形 - 在 哟 - 脸 ;

让阳光照耀你的脸庞；

[faɪt] [diː]['bæt(ə)lz][ɜː(r)][diː] [lɔːd] , [faɪt] [suːn] [ɪn] [faɪt] [leɪt] ,
Fight de battles er de Lord , fight soon en fight late ,
斗争 德 战斗 呃 德 主 , 斗争 很快 英文 斗争 晚的 ,

为上帝而战，早战晚战皆可。

[ɪn] [jʊl] ['ælərz] [faɪn] [ə; eɪ] [lætʃ] [tɜː] [diː]['gəʊldən] [geɪt] .
En you'll allers fine a latch ter de golden gate .
恩 你会 过敏 美好的 一个 闩锁 特尔 德 金的 门 .

En youll allers fine a latch ter de golden gate.

[nəʊ][juːz][fɜː] [tɜː] [weɪt] - [tɜː] - ['mɔːrər] ,
No use fer ter wait twel ter - morrer ,
不 使用 fer 特尔 等待 - 特尔 - 莫勒 ,

等十二天也没用，

[diː] [sʌn] ['mʌsnt] [set] [ɒn][jəʊ] - - —
De sun mustn't set on yo ' sorrer —
德 太阳 不得 放 在 哟 - - —

太阳一定不能落在你身上——

[sɪnz] [iːz] [ʃɑːp] [ɛz][ə; eɪ][ˌbæm'buː] - ['braɪə(r)] —
Sin's es sharp ez a bamboo - brier —
罪的 es 锋利的 易 一个 竹子 - 荆棘 —

罪恶是尖锐的，是竹蒺藜——

[æks][diː] [lɔːd] [fɜː] [tɜː] [fetʃ] [juː; jʊ][ʌp] ['haɪə(r)] !
Ax de Lord fer ter fetch you up higher !
斧头 德 主 fer 特尔 拿来 你 向上 更高 !

Ax de Lord fer ter 带你飞得更高!

" [dʒæk][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði][əʊld] [spŋ] [dɪ'laɪtfəli] ,
" Jack had sung the old song delightfully ,
" 杰克 有 唱 这 老的 歌曲 令人愉悦 ,

杰克把那首老歌唱得非常动听。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌləf(ə)l] [weil] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːki] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] [ə'plɔːz]
with the colorful wails of the darky and deserved the thanks and applause
和 这 丰富多彩的 哀嚎 的 这 黑人 和 应得的 这 谢谢 和 掌声
[hiː; hi][gɒt][fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
he got for singing it .
他 得到 为了 歌唱 它 .

他用黑人特有的哀嚎声演唱了这首歌，理应获得感谢和掌声。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sməʊk] .
He refused to sing any more , saying he wanted to smoke .
他 拒绝 到 唱歌 任何 更多的 , 说 他 通缉 到 抽烟 .

他拒绝再唱歌，说他想抽烟。

“ [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['tʃɑːli] [ɪ'mɑːdɪstli] .
“ I'll sing you one , ” volunteered Charlie immodestly .
" 患病的 唱歌 你 一 , " 自愿 查理 轻佻地 .

“我给你唱首歌吧，”查理不谦虚地自告奋勇道。

“ [əʊ] , ['tʃɑːli] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [ʃeɪm] ? ” ['gɪg(ə)ld] ['meɪbəl] .

“	Oh	,	Charlie	,	haven't	you	any	shame	?	”	giggled	Mabel	.
”	哦	,	查理	,	还没有	你	任何	耻辱	?	”	咯咯地笑	梅布尔	.

“哦，查理，你一点羞耻心都没有吗？”梅布尔咯咯地笑着说。

“ [aɪ]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [hɜːd] [ɒv; əv]['eni] [wʌn] [sə'dʒestɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [hɪm'self] .

“	I	never	in	all	my	life	heard	of	any	one	suggesting	singing	or	playing	himself	.
”	我	绝不	在	全部	我的	生活	听到	的	任何	一	建议	歌唱	或者	玩耍	他自己	.

“我一生中从未听说过有人提议自己唱歌或演奏。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [θɪŋ] .

It	just	isn't	the	thing	.
它	只是	不是	这	事物	.

就是不对劲。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [blʌʃ] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðə; ði][fɜːst]

You	are	supposed	to	blush	furiously	and	shake	your	head	the	first
你	是	据称	到	脸红	愤怒地	和	摇	你的	头	这	第一的

[taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] .

time	you	are	asked	.
时间	你	是	问	.

第一次被问到这个问题时，你应该脸红得厉害，并摇头。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [ə'gen] ,

Of	course	,	you	are	asked	again	,
的	课程	,	你	是	问	再次	,

当然，你还会被再次问到这个问题。

[ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk][ɔː(r)][juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɪn] [vɔɪs] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]

then	you	say	that	you	haven't	got	your	music	or	you	aren't	in	voice	or	your
然后	你	说	那	你	还没有	得到	你的	音乐	或者	你	不是	在	嗓音	或者	你的

[hændz][ɑː(r); ə(r)] [tʃæpt] .

hands	are	chapped	.
双手	是	皲裂	.

然后你说你没带乐谱，或者你嗓子不好，或者你的手皲裂了。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [rɪ'kwest] ,

On	the	third	request	,
在	这	第三	要求	,

第三次请求时，

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ɔː(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

you	allow	yourself	to	be	dragged	unwillingly	to	the	piano	or	the	center	of
你	允许	你自己	到	是	拖拽	不情愿地	到	这	钢琴	或者	这	中心	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

你任由自己不情愿地被拖到钢琴旁或房间中央，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tælənt] .

according	to	your	talent	.
根据	到	你的	天赋	.

发挥你的才能。

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] ['bleɪtəntli] ['nɒmɪneɪt] [jɔː'self] .

And	here	you	blatantly	nominate	yourself	.
和	这里	你	明目张胆	提名	你自己	.

你竟然公然自荐。

[aɪ] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

I	blush	for	you	,	I	blush	for	you	.	”
我	脸红	为了	你	,	我	脸红	为了	你	.	”

我为你脸红了，我为你脸红了。

“ [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['tʃɑːli] , ” [ɜːrdʒd] ['frɑːnsɪs] .
“ Don't pay any attention to her , Charlie , ” urged Frances .
“ 不 支付 任何 注意力 到 她 , 查理 , ” 敦促 弗朗西丝 .

“查理，别理她，”弗朗西丝劝道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
“ I didn't know singing was among your accomplishments .
“ 我 没有 知道 歌唱 曾是 之中 你的 成就 .

“我不知道唱歌也是你的成就之一。”

[waɪl] [aɪ]['tremb(ə)l]
While I tremble
尽管 我 颤抖

我颤抖着

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [breɪv] [səʊlz] [ænd; ənd][məʊst] ['hʌmbli] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [sɪŋ] .
at the result , we are all brave souls and most humbly I beseech you sing .
在 这 结果 , 我们 是 全部 勇敢的 灵魂 和 最多 谦卑地 我 恳求 你 唱歌 .
”
”
”

结果出来后，我们都是勇敢的灵魂，我恳请你们歌唱。

“ [aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][kə'ruːzoʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌmɑːrtɪ'nɛli] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [sʌm; səm][plɑːn'teɪʃ(ə)n]
“ I may not be a Caruso or a Martinelli , but I do know some plantation
“ 我 可能 不是 是 一个 卡鲁索 或者 一个 马蒂内利 , 但 我 做 知道 一些 种植园
[sɔːŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

“我可能不是卡鲁索或马蒂内利，但我确实会唱一些种植园歌曲。”

[dʒʌst][æz; əz] ['evribɒdi] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] - ['dɪksən][laɪn] [dʌz] ,
just as everybody below the Mason - Dixon line does ,
只是 作为 大家 以下 这 石匠 - 迪克森 线 做 ,

就像梅森-迪克逊线以南的所有人一样，

[ænd; ənd] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [kɔːdz] [aɪ] [nəʊ] [ɒn][ðə; ði]['bændʒəʊ][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri]
and coupled with the three cords I know on the banjo I can give a very
和 耦合 和 这 三 绳索 我 知道 在 这 班卓琴 我 能 给 一个 非常
['kredɪtəbl] [pə'fɔːməns] .
creditable performance .
可信赖的 表现 .

再加上我掌握的班卓琴上的三个和弦，我可以演奏出相当不错的乐曲。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'mʌŋ] [frendz] ?
Am I among friends ?
是 我 之中 朋友们 ?

我身处朋友之中吗?

” [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændʒəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekləs] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː]
” With a flourish of the banjo and a reckless expenditure of his three
” 和 一个 繁荣 的 这 班卓琴 和 一个 鲁莽 支出 的 他的 三
[kɔːdz] ,
cords ,
绳索 ,

“他一边挥舞着班卓琴，一边肆意挥舞着三根琴弦，

['tʃɑːli] [bɪ'gæn][ɪn][æn; ən] [ɪ'fektɪvli] [ləʊ] [vɔɪs] :
Charlie began in an effectively low voice :
查理 开始 在 一个 有效地 低的 嗓音 :

查理用低沉的声音开始说话:

“ [diː] [greɪ] [aʊl] [sɪŋ] ['fʌm] [diː] ['tʃɪmbli] [tɒp] :
“ De gray owl sing fum de chimbly top :
“ 德 灰色的 猫头鹰 唱歌 烟雾 德 烟囱 顶部 :

“灰猫头鹰唱着烟囱顶：

- [huː] - [huː] - [ɪz] - [juː; jʊ] - [ˌu'ɜːr] ?
' Who - who - is - you - oo ?
- WHO - WHO - 是 - 你 - oo ?

你是谁？

- [ɪn] [ai] [seɪ] : - [gʊd] [lɔːd] , [hɪts] [dez] [ˌpiː 'əʊ] - [ˌem 'iː] ,
' En I say : ' Good Lawd , hit's des po ' me ,
- 恩 我 说 : - 好的 老天 , 热门歌曲 德斯 波 - 我 ,

“然后我说：‘我的天哪，这太糟糕了’我，

[ɪn] [ai] [eɪnt] [kwaɪt] ['redi] [f'ɜː] [diː] ['dʒæspə(r)] [siː] ;
En I ain't quite ready fer de Jasper Sea ;
恩 我 不是 相当 准备好 fer 德 碧玉 海 ;

嗯，我还没准备好去贾斯珀海；

[aɪm] [ˌpiː 'əʊ] - [ɪn] ['sɪnfl] , [ɪn] [juː; jʊ] - [ləu] [aɪ'd] [biː; bi] ;
I'm po ' en sinful , en you ' lowed I'd be ;
我是 波 - 英文 罪恶的 , 英文 你 - 低 ID 是 ;

我罪恶滔天，而你却允许我如此；

[əʊ] , [weɪt] , [gʊd] [lɔːd] , - [twɛl] - !
Oh , wait , good Lawd , ' twell termorrer !
哦 , 等待 , 好的 老天 , - 特韦尔 - !

哦，等等，我的天哪，'twell termorrer！

- [diː] [greɪ] [aʊl] [sɪŋ] ['fʌm]
' De gray owl sing fum
- 德 灰色的 猫头鹰 唱歌 烟雾

'灰猫头鹰唱歌

[diː] ['saɪprəs] [triː] :
de cypress tree :
德 柏 树 :

柏树：

- [huː] - [huː] - [ɪz] - [juː; jʊ] - [ˌu'ɜːr] ?
' Who - who - is - you - oo ?
- WHO - WHO - 是 - 你 - oo ?

你是谁？

- [ɪn] [ai] [seɪ] : - [gʊd] [lɔːd] , [ef] [juː; jʊ] [lʊk] [jʊl] [siː]
' En I say : ' Good Lawd , ef you look you'll see
- 恩 我 说 : - 好的 老天 , ef 你 看 你会 看

“然后我说：‘我的天哪，如果你仔细看，你就会明白。’”

[hɪt] [eɪnt] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [dez] [ˌpiː 'əʊ] - [ˌem 'iː] ,
Hit ain't nobody but des po ' me ,
打 不是 无人 但 德斯 波 - 我 ,

Hit 不是别人，只有 des po' me，

[ɪn] [ai] [laɪk] [tɜː] [steɪ] - [twɛl] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [friː] ;
En I like ter stay ' twell my time is free ;
恩 我 喜欢 特尔 停留 - 特韦尔 我的 时间 是 自由的 ;

嗯，我喜欢待在家里，我的时间很空闲；

[əʊ] , [weɪt] , [gʊd] [lɔːd] , - [twɛl] - ! - ”
Oh , wait , good Lawd , ' twell termorrer ! ' ”
哦 , 等待 , 好的 老天 , - 特韦尔 - ! - ”

哦，等等，我的天哪，太可怕了！

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [bæk] , [ˈtʃɑːli] , ” [ˈɒfəd] [ˈmeɪbəl] , “ [aɪ] [laɪkt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒt] .

“	I	take	it	all	back	,	Charlie	,	”	offered	Mabel	,	“	I	liked	that	a	lot	.
”	我	拿	它	全部	后退	,	查理	,	”	提供	梅布尔	,	“	我	喜欢	那	一个	很多	.

“我收回刚才的话，查理，”梅布尔说，“我很喜欢那样。”

” [fred] [sed] [ə; eɪ] [rɪˈgretfl] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ,

”	Fred	said	a	regretful	good	-	bye	and	,
”	弗雷德	说	一个	遗憾	好的	-	再见	和	,

弗雷德依依不舍地道别，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [vɜːrdʒ] [wʊd] [weɪ] [ðə; ði] [ˈæŋkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [səˈbriːnə] ”

with	a	promise	that	he	and	Virg	would	weigh	the	anchor	of	the	“	Sabrina	”
和	一个	承诺	那	他	和	处女	会	称重	这	锚	的	这	“	萨布丽娜	”

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] “ [ˈbuːdʒəm] ” [ˈsɪgnəld] ,

the	minute	the	“	Boojum	”	signaled	,
这	分钟	这	“	布朱姆	”	发出信号	,

他承诺，一旦“布朱姆”号发出信号，他和维吉就会立即起锚解开“萨布丽娜”号的锚链。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːri] [ænd; ənd] [rəud] [ˈsləʊli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [muːn] - [lɪt]

he	dropped	over	the	side	into	his	dory	and	rowed	slowly	over	the	moon	-	lit
他	掉落	超过	这	边	进入	他的	多莉	和	划船	缓慢地	超过	这	月亮	-	点燃

[ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈhʌrɪkən] [ˈaɪlənd] .

water	to	the	silent	Hurricane	Island	.
水	到	这	沉默的	飓风	岛	.

他跳进自己的小艇，在月光下缓缓划过水面，驶向寂静的飓风岛。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[tɪmz] [ˈfɑːðə(r)]

TIM'S	FATHER
蒂姆的	父亲

蒂姆的父亲

[ðə; ði] “ [ˈbuːdʒəm] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] “ [səˈbriːnə] ” [drɒpt] [ˈæŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [æt; ət]

The	“	Boojum	”	and	the	little	“	Sabrina	”	dropped	anchor	in	the	harbor	at
这	“	布朱姆	”	和	这	小的	“	萨布丽娜	”	掉落	锚	在	这	港口	在

[nænˈtʌkɪt] [ˈaɪlənd] [ˈɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Nantucket	Island	almost	at	the	same	time	.
南塔克特	岛	几乎	在	这	相同的	时间	.

“Boojum”号和小“Sabrina”号几乎同时在南塔克特岛的港口抛锚。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [ˈtrɪg] [ˈkætbəʊt] , [jɔːl] [ænd; ənd]

They	found	themselves	in	the	midst	of	a	fleet	of	trig	catboats	,	yawls	and
他们	成立	他们自己	在	这	中间	的	一个	舰队	的	三角函数	猫艇	,	小艇	和

[ˈsplendɪd] [ˈməʊtə(r)] [jɒt] .

splendid	motor	yachts	.
灿烂	发动机	游艇	.

他们发现自己置身于一群三角帆船、双桅帆船和豪华游艇之中。

[ˈevri] [meɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [bəʊt] ,

Every	male	in	the	island	is	said	to	have	some	sort	of	boat	,
每一个	男性	在	这	岛	是	说	到	有	一些	种类	的	船	,

据说岛上每个男人都拥有一艘船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkætbəʊt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] .

and	the	catboat	seemed	to	be	the	choice	of	the	majority	.
和	这	猫艇	似乎	到	是	这	选择	的	这	多数	.

而轻型快艇似乎是大多数人的选择。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][lænd] - [lɒkt] ['wɔːtə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

There	is	a	stretch	of	land	-	locked	water	reaching	along	one	side	of	the	island	,
那里	是	一个	拉紧	的	土地	-	已锁定	水	到达	沿着	一	边	的	这	岛	,

[ænd; ənd][hɪə(r)] ,

and	here	,
和	这里	,

岛屿一侧有一片与陆地隔绝的水域，就在这里，

['evri] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['reɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meni] ['kætbəʊt] .

every	day	,	are	to	be	seen	races	between	the	many	catboats	.
每一个	天	,	是	到	是	已见	种族	之间	这	许多	猫艇	.

每天都可以看到许多快艇之间的比赛。

[bəʊt] ['ɑːftə(r)] [bəʊt] [slɪd] [ɪn] , [faʊnd] [ɪts] ['mɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['emptid] [ɪt'self] [ɒv; əv][ɪts] [geɪ] -

Boat	after	boat	slid	in	,	found	its	mooring	,	and	emptied	itself	of	its	gay	-
船	后	船	滑行	在	,	成立	它是	停泊	,	和	清空	本身	的	它是同性恋	-	

['swetəd] , ['pɪknɪkɪŋ] [kraʊd] .

sweatered	,	picnicking	crowd	.
毛衣	,	野餐	人群	.

一艘接一艘的船只滑入港湾，找到泊位，然后卸下船上穿着同性恋毛衣、正在野餐的人群。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pækt] [ænd; ənd] [wedʒd] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] “ - ” ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn]

The	boats	were	so	packed	and	wedged	in	that	the	“	Boojum's	”	people	began
这	船	是	所以	包装	和	楔形	在	那	这	“	-	”	人们	开始

[tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] .

to	wonder	how	they	could	pick	their	way	into	shore	with	the	tender	.
到	想知道	如何	他们	可以	挑选	他们的	方式	进入	支撑	和	这	投标	.

船只挤得水泄不通，“布朱姆”的人开始琢磨着怎么才能用小艇挤到岸边去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [spiːd] [bəʊt] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [haʊs]

Suddenly	a	speed	boat	shot	out	from	the	landing	in	front	of	the	club	house
突然	一个	速度	船	射击	出去	从	这	降落	在	正面	的	这	俱乐部	房子

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɑːvələs] [skɪl] ['θredɪd] [ɪts] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊrd] [boʊts] .

and	with	marvelous	skill	threaded	its	way	among	the	moored	boats	.
和	和	奇妙	技能	螺纹	它是	方式	之中	这	系泊	船	.

突然，一艘快艇从俱乐部会所前的码头疾驰而出，以惊人的技巧穿梭在停泊的船只之间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] “ ['buːdʒəm] , ” [ə; eɪ] [tɔːl] [greɪ] - [heəd]

As	it	approached	the	“	Boojum	,	”	a	tall	gray	-	haired
作为	它	接近	这	“	布朱姆	,	”	一个	高的	灰色的	-	头发

当它接近“布朱姆”时，一个高大灰发的

[mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

man	,	who	was	standing	at	the	wheel	,
男人	,	WHO	曾是	常设	在	这	车轮	,

当时站在方向盘后面的男子

[reɪzd] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] “ - ” [dek] .

raised	one	hand	and	waved	it	at	the	group	on	the	“	Boojum's	”	deck	.
提高	一	手	和	挥手	它	在	这	团体	在	这	“	-	”	甲板	.

举起一只手，向“Boojum”甲板上的那群人挥了挥。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] , ” ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] .

“	Why	,	he	seems	to	be	coming	up	alongside	,	”	Mr	.	Wing	said	in	surprise	.
“	为什么	,	他	似乎	到	是	未来	向上	旁边	,	”	先生	.	翼	说	在	惊喜	.

“哎呀，他好像正在追赶上来，”温先生惊讶地说。

“ [ə'hɔɪ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - ['buːdʒəm] ! -

“	Ahoy	on	board	the	'	Boojum	!	'
“	嘿!	在	木板	这	-	布朱姆	!	-

“各位登上‘布朱姆号’的乘客们，大家好！”

" [buːm] [ðə; ði] [mænz] [diːp] [vɔɪs] .
" **boomed** **the** **man's** **deep** **voice** **.**
" 蓬勃发展 这 男人的 深的 嗓音 .

""男人低沉的声音洪亮地说道。

" [kʌm] [ə'bɔːd] , " [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [vɔɪs]
" **Come** **aboard** **,** " **invited** **Mr** **.** **Wing** **with** **a** **cordial** **smile** **and** **a** **bewildered** **voice**
" 来 船上 , " 受邀 先生 . 翼 和 一个 亲切 微笑 和 一个 困惑 嗓音
.
:
.

"请上船,"温先生面带微笑，语气中带着一丝困惑，热情地邀请道。

" [ɪts] [tɪmz] ['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['frɑːnsɪs] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
" **It's** **Tim's** **father** **,** **of** **course** **,** " **said** **Frances** **,** **springing** **forward** **to** **greet** **him** **.**
" 它是 蒂姆的 父亲 , 的 课程 , " 说 弗朗西丝 , 弹簧 向前 到 迎接 他 .

"当然是蒂姆的父亲了,"弗朗西丝说着，跳上前去迎接他。

" [ðeɪ] [lʊk] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
" **They** **look** **exactly** **alike** **.**
" 他们 看 确切地 同样 .

"它们看起来一模一样。"

[dʒeɪn] , [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [tel] [tɪm] [hɪz; ɪz] ['dædi] [ɪz][hɪə(r)] .
Jane **,** **run** **down** **into** **the** **saloon** **and** **tell** **Tim** **his** **daddy** **is** **here** **.**
简 , 跑步 向下 进入 这 酒吧 和 告诉 蒂姆 他的 爸爸 是 这里 .

简，快跑到酒吧去告诉蒂姆，他爸爸来了。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɪm] - [laɪk] [grɪn] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ɪts]
" **But** **Mr** **.** **Reynolds** **,** **with** **a** **Tim** **-** **like** **grin** **that** **included** **them** **all** **in** **its**
" 但 先生 . 雷诺兹 , 和 一个 蒂姆 - 喜欢 咧嘴笑 那 包括 他们 全部 在 它是
['hɑːtinəs] , [sed] :
heartiness **,** **said** **:**
热情 , 说 :

"但雷诺兹先生却露出了蒂姆式的灿烂笑容，那笑容热情洋溢，仿佛把他们所有人都囊括其中，他说:

" [pliːz] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [let][ˌem 'iː][gəʊ] [siː] [maɪ] [bɔɪ] .
" **Please** **,** **young** **lady** **,** **let** **me** **go** **see** **my** **boy** **.**
" 请 , 年轻的 女士 , 让 我 去 看 我的 男生 .

"请您，小姑娘，让我去见见我的孩子吧。"

[aɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θæŋk] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
I'll **be** **up** **in** **a** **second** **and** **thank** **all** **of** **you** **for** **your** **kindness** **.**
患病的 是 向上 在 一个 第二 和 感谢 全部 的 你 为了 你的 仁慈 .

我马上就上来，感谢大家的友好。

" [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['frɑːnsɪs] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
" **He** **had** **disappeared** **down** **the** **companionway** **before** **Frances** **got** **her** **breath** **,**
" 他 有 消失 向下 这 舷梯 前 弗朗西丝 得到 她 气息 ,

"弗朗西丝还没来得及喘口气，他就已经消失在舷梯下了。"

['mɪstə(r)] . [wɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Mr **.** **Wing** **following** **and** **the** **rest** **of** **the** **crew** **close** **on** **the** **heels** **of** **their**
先生 . 翼 下列的 和 这 休息 的 这 全体人员 关闭 在 这 高跟鞋 的 他们的
['kæptɪn] .
captain **.**
队长 .

温先生紧随其后，其余船员也紧随船长身后。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː] [men] [kɪs] ,
Some **persons** **think** **it** **is** **an** **amusing** **thing** **to** **see** **two** **men** **kiss** **,**
一些 人 思考 它 是 一个 有趣 事物 到 看 二 男人 吻 ,

有些人觉得看到两个男人接吻很有趣。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈmjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈren(ə)ldz]

but	no	one	would	have	been	amused	to	see	the	gray	-	haired	Mr	.	Reynolds
但	不	一	会	有	到过	觉得好笑	到	看	这	灰色的	-	头发	先生	.	雷诺兹

[teɪk] [hɪz; ɪz] [red] - [heəd] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] [fɜːst]

take	his	red	-	haired	son	in	his	arms	and	kiss	him	first
拿	他的	红色的	-	头发	儿子	在	他的	武器	和	吻	他	第一的

但谁也不会觉得看到满头白发的雷诺兹先生把红头发的儿子抱在怀里，先亲吻他这一幕很有趣。

[ɒn][wʌn] [tʃiːk] , [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

on	one	cheek	,	then	on	the	other	.
在	一	脸颊	,	然后	在	这	其他	.

先在一边脸颊上，再在另一边脸颊上。

[tɪm] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [əˈbæʃt] .

Tim	seemed	to	like	it	and	not	to	be	a	bit	abashed	.
蒂姆	似乎	到	喜欢	它	和	不是	到	是	一个	少量	羞愧	.

蒂姆似乎很喜欢，而且一点也不觉得不好意思。

“ [haʊz] ['mʌðə(r)] ?

“	How's	mother	?
”	怎么样	母亲	?

“妈妈怎么样了？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɛrz] [hʌg] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

”	he	asked	as	soon	as	he	emerged	from	the	bear's	hug	his	father	was
”	他	问	作为	很快	作为	他	出现	从	这	熊的	拥抱	他的	父亲	曾是

['gɪvɪŋ] [hɪm] .

giving	him	.
给予	他	.

“他刚从父亲的熊抱中挣脱出来，就问道。”

“ [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stjuː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

“	In	an	awful	stew	about	you	!
”	在	一个	可怕	炖	关于	你	!

“我简直要被你气疯了！”

[wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪts] [ænd; ənd] [ðen] ,

When	you	didn't	come	home	that	night	,	she	threw	a	few	fits	and	then	,
什么时候	你	没有	来	家	那	夜晚	,	她	扔	一个	很少	适合	和	然后	,

那天晚上你没回家，她大发脾气，然后……

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] .

when	there	was	no	word	from	you	,	she	threw	a	few	more	.
什么时候	那里	曾是	不	单词	从	你	,	她	扔	一个	很少	更多的	.

见你没有消息，她又扔了几颗。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [ðæt] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] ['əʊnli][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	telegram	that	finally	arrived	only	assured	her	you	were	as	well	as
这	电报	那	最后	到达的	仅有的	保证	她	你	是	作为	出色地	作为

[mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] .

might	be	expected	with	a	broken	leg	.
可能	是	预期的	和	一个	破碎的	腿	.

最后送达的电报只是向她保证，你腿骨折了，但身体状况还算不错。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['telɪgræm] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɪtʃ] [leg] . ”

Now	she	is	having	an	awful	time	because	the	telegram	didn't	say	which	leg	.	”
现在	她	是	拥有	一个	可怕	时间	因为	这	电报	没有	说	哪个	腿	.	”

现在她过得很糟，因为电报上没说伤的是哪条腿。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌm.zi] !

“	Poor	little	Mumsy	!
”	贫穷的	小的	妈妈	!

“可怜的小妈妈！”

[ɪts] [ðə; ði] [left] [wʌn] ,

It's	the	left	one	,
它是	这	左边	一	,

是左边那个。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [doʊnt] [raɪt] [ɔː(r)] [ʃeɪv] [wɪð] [maɪ] [təʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns]

but	since	I	don't	write	or	shave	with	my	toes	it	doesn't	really	make	much	difference
但	自从	我	不	写	或者	刮胡子	和	我的	脚趾	它	不	真的	制作	很多	不同之处

.

:

.

但由于我不用脚趾写字或刮胡子，所以其实没什么区别。

” [ðen] [tɪm] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	Then	Tim	introduced	his	father	to	the	captain	and	the	crew	and	the
”	然后	蒂姆	介绍	他的	父亲	到	这	队长	和	这	全体人员	和	这

['eldə(r)] ['ren(ə)ldz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hɑːtinəs] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['grætɪtjuːd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [sʌn]

elder	Reynolds	by	his	heartiness	and	honest	gratitude	soon	began	to	run	his	son
长老	雷诺兹	经过	他的	热情	和	诚实的	感激	很快	开始	到	跑步	他的	儿子

[ə; eɪ] [kləʊz] [reɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] .

a	close	race	in	their	admiration	and	affection	.
一个	关闭	种族	在	他们的	钦佩	和	感情	.

“然后蒂姆向船长和船员们介绍了他的父亲，老雷诺兹热情洋溢、真诚感激，很快就赢得了大家的钦佩和喜爱，与儿子展开了激烈的竞争。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ɒn] [ʃɪp] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [wel]

It	doesn't	take	many	hours	on	ship	board	for	people	to	become	very	well
它	不	拿	许多	小时	在	船	木板	为了	人们	到	变得	非常	出色地

[əˈkweɪntɪd] [ænd; ənd] ,

acquainted	and	,
熟人	和	,

在船上待不了几个小时，人们就能彼此非常熟悉，

[ɔːlˈredi] , [ðə; ði] [ˈinmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˈbuːdʒəm] ” [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [tɪm] [ˈren(ə)ldz]

already	,	the	inmates	of	the	“	Boojum	”	had	begun	to	feel	that	Tim	Reynolds
已经	,	这	囚犯	的	这	“	布朱姆	”	有	开始	到	感觉	那	蒂姆	雷诺兹

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɒŋ] [frend] .

was	a	life	-	long	friend	.
曾是	一个	生活	-	长的	朋友	.

“布朱姆”监狱的囚犯们已经开始觉得蒂姆·雷诺兹是他们一生的朋友。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [slɪps] [ɒv; əv] [gˈɜːlz] [ˈkærid] [juː; jʊ] [daʊn] [ðæt] [ˈrɒki] [hɪl] [ɔːl] [baɪ] [ðəmˈselvz] ?

“	And	these	two	slips	of	girls	carried	you	down	that	rocky	hill	all	by	themselves	?
“	和	这些	二	滑倒	的	女孩们	携带	你	向下	那	岩石	爬坡道	全部	经过	他们自己	?

“这两个瘦弱的女孩竟然独自一人把你从那座岩石山坡上背了下来？”

[aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv]

I	don't	believe
我	不	相信

我不相信

[ˌaɪ ˈtiː] !

it	!
它	!

它！

[let] [ˌem ˈiː] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌs(ə)l] ！ ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈren(ə)ldz] ， [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈraʊnd] [ˈfrɑːnsɪs]

Let	me	feel	your	muscle	!	”	said	Mr	.	Reynolds	,	putting	his	hand	around	Frances
让	我	感觉	你的	肌肉	！	”	说	先生	.	雷诺兹	，	推杆	他的	手	大约	弗朗西丝

- [ˈbaɪseps] .

'	biceps	.
-	二头肌	.

“让我摸摸你的肌肉！”雷诺兹先生说着，把手放在弗朗西丝的二头肌上。

“ [ˈdʒɪmɪni] [ˈkrɪkɪts] ！

“	Jimminy	crickets	!
”	吉米尼	蟋蟀	！

“吉米尼蟋蟀！”

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [stiːl] ！

As	hard	as	steel	!
作为	难的	作为	钢	！

坚硬如钢！

[naʊ] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstretʃə(r)] ？

Now	where	did	you	get	your	stretcher	?
现在	在哪里	做过	你	得到	你的	担架	？

你的担架是从哪里弄来的?

[tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ， [ˈevri] [ˈdiːteɪl] .

Tell	me	all	about	it	,	every	detail	.
告诉	我	全部	关于	它	，	每一个	细节	.

请把所有细节都告诉我。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [təʊld] .

My	wife	is	sure	to	want	to	know	everything	that	can	be	told	.
我的	妻子	是	当然	到	想	到	知道	一切	那	能	是	讲述	.

我妻子肯定想知道所有能告诉别人的事。

[juː; jʊ] [seɪ] [tɪm] [wɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəs] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ？ ”

You	say	Tim	was	unconscious	most	of	the	time	?	”
你	说	蒂姆	曾是	无意识	最多	的	这	时间	？	”

你说蒂姆大部分时间都处于昏迷状态?

“ [jes] ， [sɜː(r)] ， ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfrɑːnsɪs] ， [huː] ， [ˈhævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [tɪm] ，

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Frances	,	who	,	having	been	the	one	to	find	Tim	,
”	是的	，	先生	，	”	回答	弗朗西丝	，	WHO	，	拥有	到过	这	一	到	寻找	蒂姆	，

“是的，先生，”弗朗西丝回答道，正是她找到了蒂姆。

[wɒz; wəz] [ˈtæsɪtli] [ˌʌndəˈstʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

was	tacitly	understood	to	be	the	one	to	answer	for	him	.
曾是	默许地	理解	到	是	这	一	到	回答	为了	他	.

人们心照不宣地认为他应该替他承担责任。

“ [ˈaɪðə(r)] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɔː(r)] [laɪt] - [ˈhedɪd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt]

“	Either	unconscious	or	light	-	headed	,	but	his	head	was	the	only	thing	that
”	任何一个	无意识	或者	光	-	标题	，	但	他的	头	曾是	这	仅有的	事物	那

[wɒz; wəz] [laɪt] ，

was	light	,
曾是	光	，

“他要么昏迷不醒，要么头晕目眩，但只有头部感觉轻盈。”

[aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

I	can	assure	you	.
我	能	保证	你	.

我可以向你保证。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] ,

He	said	he	hadn't	eaten	anything	for	a	day	and	a	night	,
他	说	他	之前没有	吃	任何事物	为了	一个	天	和	一个	夜晚	,

他说他已经一天一夜没吃东西了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli]

but	he	must	have	been	breathing	heavily	all	the	time	because	he	certainly
但	他	必须	有	到过	呼吸	重度	全部	这	时间	因为	他	当然

['hædnt] [lɒst] ['eni] [weɪt] .

hadn't	lost	any	weight	.
之前没有	丢失的	任何	重量	.

但他肯定一直呼吸很急促，因为他的体重丝毫没有减轻。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

"	Then	she	had	to	tell	him	how	she	and	Jane	made	a	stretcher	with	their
"	然后	她	有	到	告诉	他	如何	她	和	简	制成	一个	担架	和	他们的

[skɜːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːz] .

skirts	and	the	oars	.
裙子	和	这	桨	.

然后她不得不告诉他，她和简是如何用裙子和船桨做成一个担架的。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

Here	he	interrupted	:
这里	他	中断	:

他打断道：

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [skɜːrts] ?

"	What	kind	of	skirts	?
"	什么	种类	的	裙子	?

"什么款式的裙子？"

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [kaɪnd] [ænd; ənd] [wɒt] ['kʌlə(r)] .

Tell	me	what	kind	and	what	color	.
告诉	我	什么	种类	和	什么	颜色	.

告诉我是什么种类和什么颜色。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['wʌri] [maɪ] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [doʊnt] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [kaɪnd]

The	boy's	mother	will	worry	my	soul	out	of	me	if	I	don't	find	out	what	kind
这	男孩们	母亲	将要	担心	我的	灵魂	出去	的	我	如果	我	不	寻找	出去	什么	种类

[ænd; ənd] [wɒt] ['kʌlə(r)] . "

and	what	color	.	"
和	什么	颜色	.	"

如果我不知道是什么品种和什么颜色的，男孩的母亲会把我担心得寝食难安的。

" [dʒʌst] [pleɪn] ['kɑːki] , [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] - [skɜːrts] ! " [lɑːft] ['frɑːnsɪs] .

"	Just	plain	khaki	,	Camp	Fire	Girls	'	skirts	!	"	laughed	Frances	.
"	只是	清楚的	卡其色	,	营	火	女孩们	-	裙子	!	"	笑了	弗朗西丝	.

"就是普通的卡其色裙子，女童军的裙子！"弗朗西丝笑着说。

" [ðə; ði] [kaɪnd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [suːn] ,

"	The	kind	we	are	wearing	now	,	but	we	must	change	them	soon	,
"	这	种类	我们	是	穿着	现在	,	但	我们	必须	改变	他们	很快	,

"我们现在穿的这种鞋，但我们必须尽快换掉。"

[æz; əz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dres] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] . "

as	we	always	dress	up	a	bit	when	we	go	ashore	.	"
作为	我们	总是	裙子	向上	一个	少量	什么时候	我们	去	岸上	.	"

我们上岸的时候总是会稍微打扮一下。"

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [pliːz] [doʊnt] !

"	But	,	my	dear	young	lady	,	please	don't	!
"	但	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	请	不	!

"但是，我亲爱的年轻女士，请不要这样！"

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][doʊnt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][skɜːrts] .

I	**beg**	**of**	**you**	**don't**	**change**	**your**	**skirts**	**.**
我	求	的	你	不	改变	你的	裙子	.

求求你们别换裙子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游艇上的营火女孩们(The Camp Fire Girls on a Yacht)
第6/7页

〞 ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] - [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help]

〞	Mr	.	Reynolds	'	request	was	such	a	strange	one	the	girls	could	not	help
〞	先生	.	雷诺兹	-	要求	曾是	这样的	一个	奇怪的	一	这	女孩们	可以	不是	帮助

['lɑ:fɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“雷诺兹先生的要求太奇怪了，女孩们忍不住笑了起来。”

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['ɜ:nɪst] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [tɪm] ['twɪŋk(ə)l] .

His	manner	was	earnest	,	but	in	his	eyes	there	was	a	regular	Tim	twinkle	.
他的	方式	曾是	认真	,	但	在	他的	眼睛	那里	曾是	一个	常规的	蒂姆	闪烁	.

他举止认真，但眼神中却闪烁着蒂姆特有的狡黠光芒。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ? 〞 [ɪn'sɪstɪd] ['frɑ:nsɪs] .

“	But	why	not	?	〞	insisted	Frances	.
〞	但	为什么	不是	?	〞	坚持	弗朗西丝	.

“为什么不行呢？〞弗朗西丝坚持道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [weɪ] : [ju:; jʊ] [si:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

“	It	is	this	way	:	you	see	,	of	course	,
〞	它	是	这	方式	:	你	看	,	的	课程	,

事情是这样的：你看，当然，

[wen] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [həʊm] ,

when	you	go	ashore	it	must	be	to	our	home	,
什么时候	你	去	岸上	它	必须	是	到	我们的	家	,

你们上岸后，一定要去我们家。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [weə(r)] [ðəʊz] [skɜ:rts] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stretʃə(r)]

and	I	can	tell	you	if	you	don't	wear	those	skirts	out	of	which	the	stretcher
和	我	能	告诉	你	如果	你	不	穿	那些	裙子	出去	的	哪个	这	担架

[wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['kærid] ['aʊə(r)] [tɪm] ,

was	made	that	carried	our	Tim	,
曾是	制成	那	携带	我们的	蒂姆	,

我可以告诉你，如果你不穿那些用来做担架的裙子——就是当年托着我们蒂姆的担架用的那种裙子——

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [si:s] [bi'weil] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] ['estə(r)] .

his	mother	will	never	cease	bewailing	,	to	say	nothing	of	Cousin	Esther	.
他的	母亲	将要	绝不	停止	哀叹	,	到	说	没有什么	的	表哥	以斯帖	.

他的母亲会一直哀悼，更不用说表妹埃丝特了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] ['kæri] [ðem; ðəm]

Of	course	,	you	can	tie	them	up	in	a	bundle	and	let	me	carry	them
的	课程	,	你	能	领带	他们	向上	在	一个	捆	和	让	我	携带	他们

[ə'ʃɔ:(r)] ,

ashore	,
岸上	,

当然，你可以把它们捆成一捆，让我帮你背上岸。

[bʌt; bət] [ə'ʃɔ:(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] .

but	ashore	they	must	go	.
但	岸上	他们	必须	去	.

但他们必须上岸。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [raɪt] , [tɪm] ? ”
Am I not right , Tim ? ”
是 我 不是 正确的 , 蒂姆 ? ”

我说的对吗，蒂姆?

“ [wel] , ['mʌðə(r)] [ɪz] [raɪt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['di:teɪl] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌz(ə)n] ['estə(r)] — ” [kən'fest]
“ Well , Mother is right fond of detail and as for Cousin Esther — ” confessed
” 出色地 , 母亲 是 正确的 喜爱 的 细节 和 作为 为了 表哥 以斯帖 — ” 坦白
[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

“嗯，母亲确实很注重细节，至于表妹埃丝特——”蒂姆坦白道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [g'ɜ:lz] [doʊnt] [maɪnd] — ”
“ If you girls don't mind — ”
” 如果 你 女孩们 不 头脑 — ”

“如果你们女生不介意的话——”

“ [maɪnd] !
“ Mind !
” 头脑 !

“头脑!

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [doʊnt] [maɪnd] , ” [pʊt] [ɪn] [dʒeɪn] .
Of course we don't mind , ” put in Jane .
的 课程 我们 不 头脑 , ” 放 在 简 .

“我们当然不介意，”简说道。

“ [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] ['frɑ:nsɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [ɪz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [dɒl] [ʌp]
“ The only thing Frances and I don't like about going ashore is having to doll up
” 这 仅有的 事物 弗朗西丝 和 我 不 喜欢 关于 去 岸上 是 拥有 到 玩具娃娃 向上
.
:
.

“我和弗朗西丝唯一不喜欢上岸的原因是必须精心打扮。”

[wi:l; wil] ['i:v(ə)n] ['kæri] [tɪm] [ə'ʃɔ:(r)] [æz; əz] [wi:; wi] ['kærid] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [help]
We'll even carry Tim ashore as we carried him down the hill if that would help
出色地 甚至 携带 蒂姆 岸上 作为 我们 携带 他 向下 这 爬坡道 如果 那 会 帮助
['eni] . ”
any . ”
任何 . ”

如果这样能帮到任何人，我们甚至可以像当初把他从山上抬下来一样，把蒂姆也抬上岸。”

“ [nɒt] [ˌem 'i:] ! ” [kraɪd] [tɪm] .
“ Not me ! ” cried Tim .
” 不是 我 ! ” 哭 蒂姆 .

“不是我！”蒂姆喊道。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] ,
“ I'll never cease to be grateful to you for carrying me as you did ,
” 患病的 绝不 停止 到 是 感激的 到 你 为了 携带 我 作为 你 做过 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“我永远感激你一直以来对我的照顾，但是，

[rɪ'membə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌn'kɒnʃəs] [naʊ] [ænd; ənd]
remember , I am not unconscious now and
记住 , 我 是 不是 无意识 现在 和

记住，我现在没有昏迷。

[maɪ][leg][hæz; həz] [biːn] [set] .

my	leg	has	been	set	.
我的	腿	有	到过	放	.

我的腿已经复位了。

[aɪm][ə'freɪd] [jʊl] ['dʒɪgl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

I'm	afraid	you'll	jiggle	it	out	of	place	.
我是	害怕的	你会	抖动	它	出去	的	地方	.

我担心你会把它晃动移位。

[ai][bɪd][fɔː(r); fə(r)] [brɛk] [ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [taɪm] . ”

I	bid	for	Breck	and	Jack	to	do	the	carrying	this	time	.	”
我	出价	为了	布雷克	和	杰克	到	做	这	携带	这	时间	.	”

我提议这次让布雷克和杰克来搬运。”

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , ” [sed] [brɛk] ['hɑːtɪli] , [waɪl] [dʒæk] [geɪv] [tɪm] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][pæt]

“	We	certainly	will	,	”	said	Breck	heartily	,	while	Jack	gave	Tim	a	reassuring	pat
“	我们	当然	将要	,	”	说	布雷克	衷心地	,	尽管	杰克	给予	蒂姆	一个	令人安心	拍

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

on	his	shoulder	.
在	他的	肩膀	.

“我们当然会，”布雷克热情地说，杰克则拍了拍蒂姆的肩膀以示安慰。

“ [ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] , ” [kən'tɪnjuːd] [brɛk] ,

“	I	think	,	Mr	.	Reynolds	,	”	continued	Breck	,
“	我	思考	,	先生	.	雷诺兹	,	”	持续	布雷克	,

“我认为，雷诺兹先生，”布雷克继续说道，

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn]

“	you	had	better	send	for	a	surgeon	as	soon	as	you	get	your	son
“	你	有	更好的	发送	为了	一个	外科医生	作为	很快	作为	你	得到	你的	儿子

[həʊm] .

home	.
家	.

“你最好在儿子回家后立即请外科医生来。”

[ai][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['æmətə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋk] [æn; ən]['ekspɜːt] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ɒn][maɪ]

I	am	little	more	than	an	amateur	and	think	an	expert	should	pass	on	my
我	是	小的	更多的	比	一个	业余	和	思考	一个	专家	应该	经过	在	我的

['mænə(r)][ɒv; əv] ['setɪŋ] [bəʊnz] . ”

manner	of	setting	bones	.	”
方式	的	环境	骨头	.	”

我只是个业余爱好者，我认为我的正骨方法应该由专家来传授。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [jʌŋ] [mæn] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Certainly	,	young	man	,	although	I	am	sure	you	made	a	good	job	of	it	.
“	当然	,	年轻的	男人	,	虽然	我	是	当然	你	制成	一个	好的	工作	的	它	.

“当然，年轻人，虽然我相信你做得很好。”

[wɒt] [maɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ai]['tremb(ə)l][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

What	my	boy	would	have	done	without	your	skill	I	tremble	to	contemplate	.
什么	我的	男生	会	有	完毕	没有	你的	技能	我	颤抖	到	沉思	.

如果没有你的精湛技艺，我的孩子会遭遇什么，我不敢想象。

[tel] [ˌem 'iː] — [ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ælən] ['brɛkənˌrɪdʒ] — [ɑː(r); ə(r)]

Tell	me	—	I	think	Mr	.	Wing	said	your	name	was	Allen	Breckenridge	—	are
告诉	我	—	我	思考	先生	.	翼	说	你的	姓名	曾是	艾伦	布雷肯里奇	—	是

[juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['prestən] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ? ”

you	related	to	Preston	Breckenridge	of	California	?	”
你	有关的	到	普雷斯顿	布雷肯里奇	的	加利福尼亚州	?	”

告诉我——我记得温先生说过你的名字叫艾伦·布雷肯里奇——你和加利福尼亚州的普雷斯顿·布雷肯里奇有亲戚关系吗？

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , [sɜː(r)] ! ” [ænd; ənd] [brɛks] [feɪs] [flʌʃt] .

“	My	father	,	sir	!	”	and	Breck's	face	flushed	.
”	我的	父亲	,	先生	!	”	和	布雷克的	脸	酡	.

“我父亲，先生！”布雷克的脸涨得通红。

“ [wel] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [tuː] [bæd] ?

“	Well	now	,	isn't	that	too	bad	?
”	出色地	现在	,	不是	那	也	坏的	?

“那岂不是太糟糕了？”

[nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['prestən] ['brɛkənˌrɪdʒ] ,

Not	that	you	are	related	to	Preston	Breckenridge	,
不是	那	你	是	有关的	到	普雷斯顿	布雷肯里奇	,

当然，你和普雷斯顿·布雷肯里奇没有任何关系。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [pɔːt] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

but	that	you	have	come	into	port	just	too	late	to	see	your	father	.
但	那	你	有	来	进入	港口	只是	也	晚的	到	看	你的	父亲	.

但你进港的时间太晚了，没能见到你的父亲。

[hɪz; ɪz] [jɒt] [hæz; həz] [biːn] ['æŋkəd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [seɪl]['əʊnli] [ðɪs]

His	yacht	has	been	anchored	here	for	several	days	,	but	they	set	sail	only	this
他的	游艇	有	到过	锚定	这里	为了	一些	天	,	但	他们	放	帆	仅有的	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他的游艇已经在这里抛锚好几天了，但直到今天早上才起航。

[aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

I've	no	idea	where	they	were	going	.
我已经	不	主意	在哪里	他们	是	去	.

我不知道他们要去哪里。

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

Didn't	know	they	were	going	at	all	.
没有	知道	他们	是	去	在	全部	.

我完全不知道他们要去。

[ment] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Meant	to	see	them	again	.
意思是	到	看	他们	再次	.

注定要再次见到他们。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

Quite	a	party	.
相当	一个	派对	.

真是一场盛大的派对。

[juː; jʊ] [pə'hæps] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ? ”

You	perhaps	know	where	they	are	going	?	”
你	也许	知道	在哪里	他们	是	去	?	”

你或许知道他们要去哪里?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [brɛk] , [ðə; ðɪ] [flʌʃ] ['diːpənɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

“	No	,	sir	,	I	do	not	know	,	”	answered	Breck	,	the	flush	deepening	on	his
”	不	,	先生	,	我	做	不是	知道	,	”	回答	布雷克	,	这	冲洗	加深	在	他的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

“不，先生，我不知道，”布雷克回答道，脸上的红晕更深了。

“ [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] . ”

“	I	thought	they	were	still	on	the	Pacific	coast	.	”
”	我	想法	他们	是	仍然	在	这	太平洋	海岸	.	”

“我以为他们还在太平洋沿岸。”

“ [wel] , [wel] !

“	Well	,	well	!
”	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ˌkælə'fɔːniə] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , ” [dɪ'kleəd]

California	people	don't	think	a	thing	of	stepping	across	the	continent	,	”	declared
加利福尼亚州	人们	不	思考	一个	事物	的	步进	穿过	这	大陆	,	”	声明

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] ,

Mr	.	Reynolds	,
先生	.	雷诺兹	,

雷诺兹先生宣称：“加州人觉得跨越大陆是件小事。”

['sʌd(ə)nli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

suddenly	realizing	that	he	had	rather	put	his	foot	in	it	and	the	good
突然	意识到	那	他	有	相当	放	他的	脚	在	它	和	这	好的

['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][naɪs] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [leg][wɒz; wəz]

looking	young	man	who	had	been	so	nice	about	setting	his	son's	leg	was
寻找	年轻的	男人	WHO	有	到过	所以	好的	关于	环境	他的	儿子的	腿	曾是

['evɪdəntli] [nɒt][ɒn] ['veri] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

evidently	not	on	very	good	terms	with	his	family	.
显然	不是	在	非常	好的	条款	和	他的	家庭	.

他突然意识到自己说错了话，那个英俊的年轻人，之前那么好心地帮他儿子接腿，显然和他的家人关系不太好。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bʌs(ə)l][wɒz; wəz][ɪn]['prəʊses] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

While	the	general	bustle	was	in	process	incident	to	going	ashore	and	getting
尽管	这	一般的	忙碌	曾是	在	过程	事件	到	去	岸上	和	获得

[ðə; ði]['brəʊkən] - [bəʊnd] [tɪm] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒf] ,

the	broken	-	boned	Tim	ready	to	be	carried	off	,
这	破碎的	-	骨	蒂姆	准备好	到	是	携带	离开	,

当大家都在忙着上岸，准备把骨折的蒂姆抬走的时候，

[brɛk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][dʒeɪn] :

Breck	had	time	to	whisper	to	Jane	:
布雷克	有	时间	到	耳语	到	简	:

布雷克有时间悄悄地对简说：

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːˌðərz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] ? ”

“	You	heard	what	Mr	.	Reynolds	said	about	my	father's	being	in	these	waters	?	”
”	你	听到	什么	先生	.	雷诺兹	说	关于	我的	父亲的	存在	在	这些	水	?	”

“你听到雷诺兹先生说的关于我父亲在这片水域里的事了吗？”

“ [jes] , [ai] [hɜːd] .

“	Yes	,	I	heard	.
”	是的	,	我	听到	.

“是的，我听说了。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ?

Aren't	you	going	to	try	to	find	out	where	he	is	?
不是	你	去	到	尝试	到	寻找	出去	在哪里	他	是	?

你难道不打算想办法找到他吗？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɪz] [ə'lɒŋ] ?

Do	you	think	the	rest	of	your	family	is	along	?
做	你	思考	这	休息	的	你的	家庭	是	沿着	?

你觉得你家其他人也一起来吗？

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] . ”
He **said** **a** **large** **party** **.** **”**
他 说 一个 大的 派对 . ”

他说：“会是一个大型聚会。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] .
“ **There** **is** **no** **telling** **.**
” 那里 是 不 讲述 .

“谁也说不准。”

[dʒiː] , [aɪm][glæd][aɪ] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Gee **,** **I'm** **glad** **I** **wasn't** **one** **of** **them** **!**
吉 , 我是 高兴的 我 不是 一 的 他们 !

哎呀，真庆幸我不是他们中的一员！

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [swɒb] [ðə; ði] - - - [deks] ,
I'd **rather** **swab** **the** **'** **Boojum's** **'** **decks** **,**
ID 相当 拭子 这 - - - 甲板 ,

我宁愿去擦拭“Boojum”的滑板，

['iːv(ə)n][duː; də] ['gæli] [wɜːk] [wɪð] ['griːsi] [pɒts] [ænd; ənd][pænz][tuː; tə][biː; bi] ['skaʊərd] ,
even **do** **galley** **work** **with** **greasy** **pots** **and** **pans** **to** **be** **scoured** **,**
甚至 做 厨房 工作 和 腻 锅 和 平底锅 到 是 彻底清洗 ,

甚至还要做厨房里的杂务，清洗油腻腻的锅碗瓢盆。

[ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [fuːl] [g'ɜːlz][maɪ]['sɪstə(r)] , ['lɔːnə] , ['gæðəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
than **have** **to** **wait** **on** **the** **fool** **girls** **my** **sister** **,** **Lorna** **,** **gathers** **around** **her** **.**
比 有 到 等待 在 这 傻子 女孩们 我的 姐姐 , 洛娜 , 聚集 大约 她 .
”
”
”

比起伺候我姐姐洛娜身边那些愚蠢的女孩们，我宁愿去伺候她们。”

“ ['lɔːnə] !
“ **Lorna** **!**
” 洛娜 !

“洛娜！

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] !
What **a** **pretty** **name** **!**
什么 一个 漂亮的 姓名 !

多么好听的名字！

[juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lɔːnə] .
You **never** **told** **me** **her** **name** **was** **Lorna** **.**
你 绝不 讲述 我 她 姓名 曾是 洛娜 .

你从来没告诉我她的名字叫洛娜。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst]
You **always** **just**
你 总是 只是

你总是这样

[sed] - [maɪ]['sɪstə(r)] .
said **'** **my** **sister** **.**
说 - 我的 姐姐 .

“我姐姐说。”

- [aɪv] [ment] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
' **I've** **meant** **to** **ask** **you** **what** **her** **name** **was** **time** **and** **again** **,**
- 我已经 意思是 到 问 你 什么 她 姓名 曾是 时间 和 再次 ,

“我一直想问你她叫什么名字。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]

but	when	we	are	together	there	always	seems	to	be	so	many	things	to
但	什么时候	我们	是	一起	那里	总是	似乎	到	是	所以	许多	事物	到

[tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ] [kænt] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

talk	about	I	can't	get	to	it	.	”
讲话	关于	我	不能	得到	到	它	.	”

但是当我们在一起的时候，总是有很多事情要谈，我根本没时间谈。

“ [jes] , ['hʌni] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

“	Yes	,	honey	,	and	there	always	will	be	.
“	是的	,	蜂蜜	,	和	那里	总是	将要	是	.

“是的，亲爱的，而且永远都会有。”

[ðæts] [wɒt] [ɪz][səʊ][naɪs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] : [wiː; wi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [tɔːk] [aʊt] ,

That's	what	is	so	nice	about	you	:	we	never	seem	to	talk	out	,
那就是	什么	是	所以	好的	关于	你	:	我们	绝不	似乎	到	讲话	出去	,

这就是你最棒的地方：我们似乎从来不会吵架。

” [ænd; ənd] [brɛk] [slɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['kʌvəd] [dʒeɪnz][hænd] .

”	and	Breck	slid	his	hand	along	the	rail	and	covered	Jane's	hand	.
”	和	布雷克	滑行	他的	手	沿着	这	轨	和	涵盖	简的	手	.

布雷克将手沿着栏杆滑下，盖住了简的手。

“ [wiː; wi][doʊnt][get] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'ləʊn] , [ðəʊ] , [duː; də][wiː; wi] ?

“	We	don't	get	much	time	alone	,	though	,	do	we	?
“	我们	不	得到	很多	时间	独自的	,	尽管	,	做	我们	?

“不过，我们很少有独处的时间，对吧？”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][əʊld] - ['buːdʒəm] , - [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [naɪs] ['kʌmftəb(ə)l] ['meɪdn]

I	love	the	old	-	Boojum	,	-	love	her	like	a	sister	or	a	nice	comfortable	maiden
我	爱	这	老的	-	布朱姆	,	-	爱	她	喜欢	一个	姐姐	或者	一个	好的	舒服的	少女

[ɑːnt] ,

aunt	,
阿姨	,

我爱老“布朱姆”，像爱姐妹或和蔼可亲的姑妈一样爱她。

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['bfəz] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['meni] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][gɜːl] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]

but	I	can't	say	she	offers	a	fellow	many	chances	to	tell	a	girl	how	much	he
但	我	不能	说	她	优惠	一个	同伴	许多	机会	到	告诉	一个	女孩	如何	很多	他

[θɪŋks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

thinks	of	her	.
思考	的	她	.

但我不能说她给了男人很多机会去告诉女孩自己有多喜欢她。

- !

Ummhum	!

- !

嗯哼！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hʌrɪkən] ['aɪlənd] !

Just	think	of	Hurricane	Island	!
只是	思考	的	飓风	岛	!

想想飓风岛吧！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ['meɪkɪŋ] . ”

I	tell	you	that's	a	great	place	for	love	making	.	”
我	告诉	你	那就是	一个	伟大的	地方	为了	爱	制作	.	”

我告诉你，那可是个做爱的好地方。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [təʊ] - ['hedɪd] [greɪz] ?

“	How	about	the	little	tow	-	headed	Grays	?
“	如何	关于	这	小的	拖	-	标题	格雷斯	?

“那些金发碧眼的小灰人怎么样？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['njuːmərəs] , ” [lɑːft] [dʒeɪn] .

It	seems	to	me	on	one	occasion	they	were	pretty	numerous	,	”	laughed	Jane	.
它	似乎	到	我	在	一	场合	他们	是	漂亮的	很多的	,	”	笑了	简	.

“我觉得有一次他们人还挺多的，”简笑着说。

“ [breɪk] [ə'weɪ] !

“	Break	away	!
”	休息	离开	!

“脱离！

[breɪk] [ə'weɪ] !

Break	away	!
休息	离开	!

脱离！

” [kɔːld] ['tʃɑːli] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

”	called	Charlie	,	as	he	emerged	from	below	.
”	称为	查理	,	作为	他	出现	从	以下	.

“查理从下面冒了出来，喊道。”

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” ['grʌmbld] [brɛk] .

“	What	did	I	tell	you	?	”	grumbled	Breck	.
”	什么	做过	我	告诉	你	?	”	咕哝	布雷克	.

“我跟你说过什么来着？”布雷克咕哝道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,

“	But	you	never	did	tell	me	if	you	are	going	to	hunt	up	your	family	,
”	但	你	绝不	做过	告诉	我	如果	你	是	去	到	打猎	向上	你的	家庭	,

但你始终没有告诉我你是否打算追捕你的家人。

” [ɪn'sɪstɪd] [dʒeɪn] .

”	insisted	Jane	.
”	坚持	简	.

“简坚持道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Do	you	intend	to	do	it	?	”
”	做	你	打算	到	做	它	?	”

你打算这么做吗?

“ [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

“	Not	on	your	life	!
”	不是	在	你的	生活	!

“想都别想！”

[ɪn][ðə; ðiː][fɜːst] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] .

In	the	first	place	,	they	have	gone	.
在	这	第一的	地方	,	他们	有	已消失	.

首先，他们已经走了。

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Mr	.	Reynolds	said	they	had	sailed	this	morning	.
先生	.	雷诺兹	说	他们	有	航行	这	早晨	.

雷诺兹先生说他们今天早上已经出海了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [rəʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiː]

I	am	too	happy	to	row	and	if	the
我	是	也	快乐的	到	排	和	如果	这

我太高兴能划船了，如果

['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [get] [tə'geðə(r)] [wiːl; wɪl] [lɒk] [hɔːnz] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] . ”

Governor	and	I	get	together	we'll	lock	horns	,	as	sure	as	shooting	.	”
州长	和	我	得到	一起	出色地	锁	角	,	作为	当然	作为	射击	.	”

州长和我碰面，肯定会针锋相对，这是毋庸置疑的。

“ [jes] — [bʌt; bət] — ”

“	Yes	—	but	—	”
”	是的	—	但	—	”

“是的——但是——”

“ [bʌt; bət] [wɒt] ? ”

“	But	what	?	”
”	但	什么	?	”

“但是什么呢？”

“ [ai] [kænt] ['fænsi] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] — [seɪm] — [gʌlf] [striːm] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [nɒt]

“	I	can't	fancy	being	in	the	same	—	same	—	Gulf	Stream	with	my	father	and	not
”	我	不能	想要	存在	在	这	相同的	—	相同的	—	海湾	溪流	和	我的	父亲	和	不是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

trying	to	see	him	,
尝试	到	看	他	,

“我无法想象和父亲身处同一条墨西哥湾暖流中，却不去想办法见他一面。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [set] - [tuː; tə] [wɪð] [hɪm] [wen] [ai][dɪd] [siː] [hɪm] .

even	if	it	meant	having	a	small	set	-	to	with	him	when	I	did	see	him	.
甚至	如果	它	意思是	拥有	一个	小的	放	-	到	和	他	什么时候	我	做过	看	他	.

即使这意味着每次见到他时都要和他发生一点小争执。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɑːgjumənt] [æt; ət]['aʊə(r)][nekst] ['miːtɪŋ]

No	doubt	he	and	I	are	to	have	some	argument	at	our	next	meeting
不	怀疑	他	和	我	是	到	有	一些	争论	在	我们的	下一个	会议

,

,

,

毫无疑问，下次见面时我和他肯定会争论一番。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [ded] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

but	I	am	nearly	dead	to	see	him	all	the	same	,
但	我	是	几乎	死的	到	看	他	全部	这	相同的	,

但我还是几乎要被他感动死了。

” [ænd; ənd][dʒeɪnz] [blæk] [aɪz] ['sɔfənd] [tuː; tə] ['velvɪt] .

”	and	Jane's	black	eyes	softened	to	velvet	.
”	和	简的	黑色的	眼睛	软化	到	天鹅绒	.

简的黑眼睛变得柔和如丝绒般。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['dɪfrənt] , ” [sed] [brɛk] ['sædli] .

“	But	perhaps	your	father	is	different	,	”	said	Breck	sadly	.
”	但	也许	你的	父亲	是	不同的	,	”	说	布雷克	令人遗憾的是	.

“但也许你的父亲不一样，”布雷克悲伤地说。

“ ['dɪfrənt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət][ɔːl] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'laɪk] .

“	Different	in	some	ways	,	but	all	fathers	are	more	or	less	alike	.
”	不同的	在	一些	方式	,	但	全部	父亲们	是	更多的	或者	较少的	同样	.

“虽然各有不同，但所有父亲或多或少都是相似的。”

[ai] ['rekən] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] [dʌz] [ˌem 'iː] .

I	reckon	your	father	loves	you	just	as	much	as	mine	does	me	.
我	估计	你的	父亲	爱	你	只是	作为	很多	作为	矿	做	我	.

我觉得你父亲爱你的程度，就像我父亲爱我一样。

[hiː; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ,

He	just	doesn't	know	you	are	grown	-	up	,
他	只是	不	知道	你	是	生长	-	向上	,

他只是不知道你已经成年了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [grəʊ] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['mʌðə(r)] [daɪd]

and	you	see	my	father	had	to	let	me	grow	up	because	my	mother	died
和	你	看	我的	父亲	有	到	让	我	生长	向上	因为	我的	母亲	死亡

[wen] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] .

when	I	was	so	young	.
什么时候	我	曾是	所以	年轻的	.

你看，我父亲不得不让我长大，因为我母亲在我很小的时候就去世了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪv] [gɒt] [lɒts] [mɔː(r)]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][dʒæk][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kænt] [get][ɪn]

He	thinks	I've	got	lots	more	judgment	than	Jack	just	because	he	can't	get	in
他	思考	我已经	得到	很多	更多的	判断	比	杰克	只是	因为	他	不能	得到	在

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒæk][ɪz][ə; eɪ][mæn] .

his	head	Jack	is	a	man	.
他的	头	杰克	是	一个	男人	.

他认为我的判断力比杰克强得多，仅仅是因为他无法理解杰克也是个男人。

[ɪf] [dʒæk][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][gɜːl] , [id] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]

If	Jack	had	been	a	girl	,	he'd	have	realized	long	ago	he	was	no	longer	a
如果	杰克	有	到过	一个	女孩	,	他会	有	已实现	长的	前	他	曾是	不	更长	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

如果杰克是个女孩，他早就意识到自己不再是孩子了。

[aɪm] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [brɛk] .

I'm	hoping	you	are	going	to	be	friends	with	your	father	,	Breck	.
我是	希望	你	是	去	到	是	朋友们	和	你的	父亲	,	布雷克	.

我希望你能和你的父亲布雷克成为朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [ə'raʊnd] ,

It	is	a	terrible	thing	to	carry	a	grouch	around	,
它	是	一个	糟糕的	事物	到	携带	一个	牢骚	大约	,

身边有个爱抱怨的人真是太糟糕了。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [ə'genst] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [blʌd] . ”

especially	one	against	some	of	your	own	blood	.	”
尤其	一	反对	一些	的	你的	自己的	血	.	”

尤其是针对你血亲的那种事。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ,

“	I	know	it	,	honey	,
“	我	知道	它	,	蜂蜜	,

我知道，亲爱的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['rægɪŋ] [ai][gɒt][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

but	you	don't	know	what	a	ragging	I	got	the	last	time	I	saw	the	Governor	.
但	你	不	知道	什么	一个	欺凌	我	得到	这	最后的	时间	我	锯	这	州长	.

但你不知道我上次见到州长时被他骂得有多惨。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['meɪbi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ænd; ənd] [hiːl] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [stɪl]

Some	day	,	maybe	,	it	will	come	right	and	heal	up	,	but	the	place	is	still
一些	天	,	或许	,	它	将要	来	正确的	和	愈合	向上	,	但	这	地方	是	仍然

['prɪti] [sɔː(r)] . ”

pretty	sore	.	”
漂亮的	疮	.	”

也许有一天它会痊愈，但现在那里仍然很疼。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['lɔːnə] ? ”

“	But	how	about	Lorna	?	”
“	但	如何	关于	洛娜	?	”

“那洛娜呢？”

“ [əʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai] [woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɔːnə] .

“	Oh	she	is	such	a	—	such	a	—	well	,	I	think	I	won't	say	anything	about	Lorna	.
”	哦	她	是	这样的	一个	—	这样的	一个	—	出色地	,	我	思考	我	惯于	说	任何事物	关于	洛娜	.

“哦，她真是个——真是个——嗯，我想我还是别说洛娜的事了。”

[ai] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	fancy	she	is	what	her	environment	has	made	her	.
我	想要	她	是	什么	她	环境	有	制成	她	.

我觉得她现在的样子是她所处环境造就的。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɒn] [gɑːdz] [griːn] [ɜːθ] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

She	hasn't	had	half	a	chance	with	everything	on	God's	green	earth	hers	for	the
她	还没有	有	一半	一个	机会	和	一切	在	神的	绿色的	地球	她的	为了	这

['ɑːskɪŋ] .

asking	.
问	.

她连一半的机会都没有，上帝赐予她的世间万物都唾手可得。

['evribɒdi] [spɔɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['sɪli] [frendz] [ə'raʊnd]

Everybody	spoils	her	and	she	has	such	a	bunch	of	silly	friends	around
大家	战利品	她	和	她	有	这样的	一个	束	的	愚蠢的	朋友们	大约

[hɜː(r); hə(r)] ['flætərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truː] ['lɔːnə] [tuː; tə]

her	flattering	her	to	death	that	it	is	hard	for	the	true	Lorna	to
她	奉承	她	到	死亡	那	它	是	难的	为了	这	真的	洛娜	到

[kʌm] [aʊt] .

come	out	.
来	出去	.

每个人都宠爱她，她身边还有一群傻朋友，把她奉承得不成样子，以至于真正的洛娜很难显露出来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kjuːt] [kɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	a	cute	kid	years	ago	and	I	used	to	be	mighty	fond	of	her
她	曾是	一个	可爱的	孩子	年	前	和	我	用过的	到	是	强大的	喜爱	的	她

— [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː] — [bʌt; bət] [naʊ] — [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] .

—	she	was	of	me	too	—	but	now	—	but	never	mind	.
—	她	曾是	的	我	也	—	但	现在	—	但	绝不	头脑	.

几年前她是个可爱的小女孩，我曾经非常喜欢她——她也很喜欢我——但是现在——算了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] — [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɒt] . ”

She	has	changed	—	changed	a	lot	.	”
她	有	已更改	—	已更改	一个	很多	.	”

她变了——变化很大。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dʒeɪn] .

“	Maybe	you	changed	too	,	”	insisted	Jane	.
”	或许	你	已更改	也	,	”	坚持	简	.

“或许你也变了，”简坚持道。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [plænz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] . ”

“	But	she	seemed	to	have	so	little	sympathy	for	my	plans	and	ideals	.	”
”	但	她	似乎	到	有	所以	小的	同情	为了	我的	计划	和	理想	.	”

“但她似乎对我的计划和理想毫无同情心。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] ? ”

“	Did	you	have	any	for	hers	?	”
”	做过	你	有	任何	为了	她的	?	”

“你有给她准备的吗？”

“ [bʌt; bət] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] ['væpɪd] . ”

“	But	hers	were	so	silly	and	vapid	.	”
”	但	她的	是	所以	愚蠢的	和	乏味	.	”

“但她的那些东西又愚蠢又空洞。”

“ [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [jɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪli] , [tu:] . ”
“ Perhaps she thought yours were silly , too . ”
” 也许 她 想法 你的 是 愚蠢的 , 也 . ”

“或许她也觉得你的想法很傻。”

“ [wel] , [wi:; wi] [woʊnt] [rəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['hʌni] .
“ Well , we won't row about it , honey .
” 出色地 , 我们 惯于 排 关于 它 , 蜂蜜 .

“好吧，亲爱的，我们不为此争吵了。”

[ai] [ges] [ai][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][su:'pɪəriə(r)][ænd; ənd][bɪg] [brʌðɝɪʃ] [wen] [lɑ:st] ['lɔ:nə] [ænd; ənd][ai][met]
I guess I was rather superior and big brotherish when last Lorna and I met
我 猜测 我 曾是 相当 优越的 和 大的 兄弟般的 什么时候最后的 洛娜 和 我 遇见
,
,
,

我猜上次我和洛娜见面时，我表现得比较优越，像个老大哥一样。

” [sed] [brɛk] ['sʌmwɒt] ['ru:fəli] .
” said Breck somewhat ruefully .
” 说 布雷克 有些 懊悔地 .

布雷克有些懊恼地说。

“ [nekst] [taɪm] , [bɪ'heɪv] ['betə(r)] , ” [əd'mɔnɪʃ] [dʒeɪn] .
“ Next time , behave better , ” admonished Jane .
” 下一个 时间 , 表现 更好的 , ” 告诫 简 .

“下次注意点儿，”简告诫道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ai][kænt] [si:] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eni] [nekst] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [tu:; tə] [kʌm]
“ All right , but I can't see a possibility of any next time for years to come
” 全部 正确的 , 但 我 不能 看 一个 可能性 的 任何 下一个 时间 为了 年 到 来
.
:
.

“好吧，但我看不出未来几年内会有下一次的机会。”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [ɪz][mɔ:(r)]
When you are given to understand by your father that your room is more
什么时候 你 是 给定 到 理解 经过 你的 父亲 那 你的 房间 是 更多的
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,
desirable than your company ,
理想 比 你的 公司 ,

当你的父亲让你明白，你的房间比陪伴更重要时，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][du:; də] [mʌtʃ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
you are not likely to do much hanging around after that , ” and the young
你 是 不是 可能 到 做 很多 绞刑 大约 后 那 , ” 和 这 年轻的
[mæn] [flʌʃt] .
man flushed .
男人 酡 .

“你之后不太可能再待在这里了，”年轻人脸红了。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [brɛk] !
“ Poor old Breck !
” 贫穷的 老的 布雷克 !

“可怜的老布雷克！”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪm] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] .
You mustn't think I'm blaming you .
你 不得 思考 我是 指责 你 .

你千万别以为我在责怪你。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ,

I	am	sure	it	isn't	your	fault	,
我	是	当然	它	不是	你的	过错	,

我确信这不是你的错。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fæməli] ['fiːlɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [wen]

but	I	just	have	such	a	strong	family	feeling	myself	that	I	can't	understand	when
但	我	只是	有	这样的	一个	强的	家庭	感觉	我	那	我	不能	理解	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lækɪŋ] .

it	is	lacking	.
它	是	缺乏	.

但我本人对家庭的感情非常强烈，所以我无法理解家庭缺失的感觉。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

I	know	you	have	it	too	,
我	知道	你	有	它	也	,

我知道你也有。

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['lɔːnə] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]

and	so	has	your	father	—	and	no	doubt	poor	little	Lorna	has	it
和	所以	有	你的	父亲	—	和	不	怀疑	贫穷的	小的	洛娜	有	它

.

:
.

你父亲也有这种病——可怜的小洛娜肯定也有。

[juː; jʊ][dʒʌst] [kænt] [get] [tə'geðə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

You	just	can't	get	together	on	it	.
你	只是	不能	得到	一起	在	它	.

你们在这件事上就是无法达成一致。

〞 [ænd; ənd][dʒeɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [help] [hɜː(r); hə(r)]

〞	And	Jane	began	to	turn	over	in	her	mind	how	she	might	help	her
〞	和	简	开始	到	转动	超过	在	她	头脑	如何	她	可能	帮助	她

[ˌfiːɑːn'seɪ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

fiancé	to	make	friends	with	his	family	.
未婚夫	到	制作	朋友们	和	他的	家庭	.

简开始琢磨怎样才能帮助她的未婚夫与他的家人交朋友。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[tɪmz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['diːteɪlz]

TIM'S	MOTHER	AND	DETAILS
蒂姆的	母亲	和	细节

蒂姆的母亲和详情

['mɪsɪz] . ['ren(ə)ldz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [ɒn] [næn'tʌkɪt] ['aɪlənd] ,

Mrs	.	Reynolds	always	insisted	that	she	belonged	on	Nantucket	Island	,
太太	.	雷诺兹	总是	坚持	那	她	属于	在	南塔克特	岛	,

雷诺兹夫人始终坚持她属于南塔克特岛。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

although	she	had	been	born	and	reared	on	the	mainland	.
虽然	她	有	到过	出生	和	饲养	在	这	大陆	.

虽然她是在大陆出生长大的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['eksaɪl][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['eni] ['ʌðə(r)]
“ It would take centuries of exile to get a Coffin to acknowledge any other
〃 它 会 拿 几个世纪 的 流亡 到 得到 一个 棺材 到 承认 任何 其他
[spɒt] [æz; əz] [həʊm] ,
spot as home ,
点 作为 家 ,

“即使经过几个世纪的流放，科芬家族也不会承认其他地方是他们的家。”

〃 [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
〃 she would say .
〃 她 会 说 .

她会这样说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɒv; əv] [næn'tʌkɪt] [taʊn]
She had inherited a beautiful old house on the main street of Nantucket Town
她 有 遗传 一个 美丽的 老的 房子 在 这 主要的 街道 的 南塔克特 镇
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [haʊs] [æz; əz]
and it had been almost a religion with her to keep that house as
和 它 有 到过 几乎 一个 宗教 和 她 到 保持 那 房子 作为
[hɜː(r); hə(r)] ['grænd,mʌðə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
her grandmothers for generations had kept it .
她 祖母们 为了 几代人 有 保留 它 .

她继承了南塔克特镇主街上一栋漂亮的古老房屋，对她来说，像她的祖母们世世代代守护这栋房子一样守护它，几乎成了一种信仰。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'feɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd]
Not a modern touch was allowed to profane the lovely simplicity of that island
不是 一个 现代的 触碰 曾是 允许 到 亵渎 这 迷人的 简单 的 那 岛
[həʊm] .
home .
家 .

不允许任何现代元素破坏这座岛屿住宅的优美简约。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['sʌməz] [kʊd; kəd][biː; bi] [spent] [ðeə(r)] .
Her regret was that only the summers could be spent there .
她 后悔 曾是 那 仅有的 这 夏天 可以 是 花费 那里 .

她感到遗憾的是，她只能在那里度过夏天。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd]
She would have enjoyed it the whole year round
她 会 有 享受 它 这 所有的 年 圆形的

她一年四季都会喜欢那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zent] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] - [lɑːdʒ] [lɔː] ['præktɪs] [ðæt] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn]
and she resented Mr . Reynolds ' large law practice that compelled his presence in
和 她 怨恨 先生 . 雷诺兹 - 大的 法律 实践 那 被迫 他的 在场 在
['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

她对雷诺兹先生庞大的律师事务所业务感到不满，因为这迫使他留在波士顿。

[ɪn] ['bɒstən] , ['mɪsɪz] . ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , ['hænsəmli] [drest] ['wʊmən] ,
In Boston , Mrs . Reynolds was a fashionable , handsomely dressed woman ,
在 波士顿 , 太太 . 雷诺兹 曾是 一个 时髦 , 英俊地 穿着 女士 ,

在波士顿，雷诺兹夫人是一位时尚、衣着考究的女士。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)][æn'sestrəl] [hɔ:lz] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒstli]

but	the	moment	she	entered	her	ancestral	halls	she	changed	her	costly
但	这	片刻	她	进入	她	祖先的	大厅	她	已更改	她	昂贵

[ə'taɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] [mɔ:(r)][ɪn]

attire	for	a	gown	of	severe	simplicity	more	in
服装	为了	一个	袍	的	严重	简单	更多的	在

但她一踏入祖殿，便脱下华贵的服饰，换上一件极其朴素的长袍。

['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [flɔ:z] , [ræg] [rʌgz] [ænd; ənd] [keɪn] - ['kɑpər'bɑtəmd] [tʃeəz] [faʊnd] [ˌðeər'ɪn]

keeping	with	the	painted	floors	,	rag	rugs	and	cane	-	bottomed	chairs	found	therein
保持	和	这	绘	楼层	,	抹布	地毯	和	甘蔗	-	底部	椅子	成立	其中

.

:

.

与屋内彩绘地板、破布地毯和藤椅相得益彰。

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sprɪgd] ['mʌzlɪn]

She	might	have	been	her	own	great	-	grandmother	in	her	sprigged	muslin
她	可能	有	到过	她	自己的	伟大的	-	祖母	在	她	枝繁叶茂	细棉布

[dres] [wɪð] [ə; eɪ] ['hemstitʃ] ['kɜ:tʃɪf] [krɒst] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['lɔɪəl] ['kɒfɪn] ['bʊzəm] .

dress	with	a	hemstitched	kerchief	crossed	over	her	loyal	Coffin	bosom	.
裙子	和	一个	锁边	头巾	交叉	超过	她	忠诚	棺材	怀	.

她身穿缀满花边的细棉布连衣裙，胸前系着一条缝边的头巾，看起来就像是她自己的曾祖母。

[ðə; ði] ['retɪnju:] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] [ðə; ði] ['ren(ə)ldz] ['fæməli] [faʊnd] ['nesəsəri] [ɪn] ['bɒstən] [tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)]

The	retinue	of	servants	the	Reynolds	family	found	necessary	in	Boston	to	administer
这	随从	的	仆人	这	雷诺兹	家庭	成立	必要的	在	波士顿	到	管理

[tu:; tə][ðeə(r)] ['wɒnts] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

to	their	wants	were	left	on	the	mainland	.
到	他们的	想要	是	左边	在	这	大陆	.

雷诺兹一家在波士顿需要的仆人队伍则留在了大陆。

['ru:lɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [sted] [wɒz; wəz][wʌn] [sɪ'vɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [kleɪmd] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

Ruling	in	their	stead	was	one	severe	-	looking	person	who	claimed	distant	relationship
裁决	在	他们的	坚定	曾是	一	严重	-	寻找	人	WHO	声称	遥远	关系

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['ren(ə)ldz] [sɪns] [ðeɪ] ['bəʊstɪd] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ['kʌz(ə)n]

with	Mrs	.	Reynolds	since	they	boasted	the	same	great	-	great	-	grandmother	Cousin
和	太太	.	雷诺兹	自从	他们	吹嘘	这	相同的	伟大的	-	伟大的	-	祖母	表哥

['estə(r)] [sɪl'vestər] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .

Esther	Sylvester	was	her	name	.
以斯帖	西尔维斯特	曾是	她	姓名	.

代替他们主持审判的是一位面容严肃的人，他声称与雷诺兹夫人有远亲关系，因为她们都拥有同一个曾曾祖母——表妹埃丝特·西尔维斯特。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv][ɔ:l] [wɜ:k] ,

She	was	the	maid	of	all	work	,
她	曾是	这	女佣	的	全部	工作	,

她是包揽所有工作的女佣。

[ək'ɒmplɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [i:z] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [kʊk] , ['lɔ:ndrɪs] ,

accomplishing	with	the	utmost	ease	and	precision	the	labor	of	cook	,	laundress	,
完成	和	这	极致	舒适	和	精确	这	劳动	的	厨师	,	洗衣妇	,

[ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] ,

and	housemaid	,
和	保姆	,

轻松精准地完成厨师、洗衣工和女佣的工作，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nevə(r)] ['fər'get] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd]

and	at	the	same	time	never	forgetting	that	she	was	of	the	same	blood
和	在	这	相同的	时间	绝不	遗忘	那	她	曾是	的	这	相同的	血

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

as	the	mistress	.
作为	这	情妇	.

同时，她也从未忘记自己与女主人是同一种血脉。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [gɒn] ['əʊvə(r)]

The	fact	that	her	cousin's	grandfather	had	left	the	island	and	gone	over
这	事实	那	她	表亲	祖父	有	左边	这	岛	和	已消失	超过

[ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

on	the	mainland	,
在	这	大陆	,

她表哥的祖父离开了小岛，去了大陆，这件事本身就让她感到不安。

[ə'mæsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] , [meɪd] [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['estə(r)] ,

amassing	a	fortune	,	made	not	a	whit	of	difference	to	the	independent	Esther	,
积累	一个	财富	,	制成	不是	一个	白色	的	不同之处	到	这	独立的	以斯帖	,

积累了巨额财富，对独立自主的以斯帖来说却丝毫没有影响。

[hu:z] ['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [steɪd] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] , [æt; ət] [li:st] , [kept] [wɒt]

whose	grandfather	had	stayed	where	he	was	and	,	at	least	,	kept	what
谁	祖父	有	入住	在哪里	他	曾是	和	,	在	至少	,	保留	什么

[hi:; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

他的祖父一直待在原地，至少保住了自己拥有的一切。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:θ] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stri:mli]

which	was	a	fourth	share	in	a	very	likely	whaling	vessel	and	an	extremely
哪个	曾是	一个	第四	分享	在	一个	非常	可能	捕鲸	血管	和	一个	极其

[ˌpɪktʃə'resk] ['fɪʃərmənz] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [saɪəskənsɛt] .

picturesque	fisherman's	cottage	at	Siasconset	.
如画	渔民的	小屋	在	锡亚斯科内特	.

这包括一艘很可能是捕鲸船的四分之一股份，以及位于锡亚斯科塞特的一座风景如画的渔民小屋。

['estə(r)] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪs] ['prɒpəti] [ænd; ənd] , [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Esther	had	inherited	this	property	and	,	like	her	grandfather	,	she	had
以斯帖	有	遗传	这	财产	和	,	喜欢	她	祖父	,	她	有

[held] [ɒn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

held	on	to	it	.
握住	在	到	它	.

埃丝特继承了这处房产，并且像她的祖父一样，她一直保管着它。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [əʊnd] [ə; eɪ] [fɔ:θ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒtɪdʒ]

She	still	owned	a	fourth	share	in	the	whaling	vessel	and	the	picturesque	cottage
她	仍然	拥有	一个	第四	分享	在	这	捕鲸	血管	和	这	如画	小屋

[æt; ət] - [skɑ:nsɛt] .

at	'	Sconset	.
在	-	斯康塞特	.

她仍然拥有捕鲸船的四分之一股份以及位于斯康塞特风景如画的小屋。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['rɒtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [wɔ:f] ,

To	be	sure	,	the	whaling	vessel	was	rotting	at	the	Nantucket	wharf	,
到	是	当然	,	这	捕鲸	血管	曾是	腐烂	在	这	南塔克特	码头	,

可以肯定的是，那艘捕鲸船当时正在南塔克特码头腐烂。

[ə; eɪ] [mjuːt] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

a	mute	reminder	that	the	wheels	of	the	world	no	longer	had	to	be
一个	沉默的	提醒	那	这	车轮	的	这	世界	不	更长	有	到	是

[griːzd] [wɪð] [spɜːm] [ɔɪl] .

greased	with	sperm	oil	.
涂油	和	精子	油	.

这无声地提醒我们，世界的运转不再需要用鲸油来润滑了。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] ['æset] ,

The	cottage	had	proved	a	much	more	valuable	asset	,
这	小屋	有	已证实	一个	很多	更多的	有价值的	资产	,

事实证明，这间小屋是一项更有价值的资产。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [sʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] [huː]

as	she	rented	it	every	summer	for	large	sums	to	a	great	actress	who
作为	她	租来的	它	每一个	夏天	为了	大的	总和	到	一个	伟大的	演员	WHO

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [wʌn][kʊd; kəd][get][frɒm; frəm][ɪts] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l]

delighted	in	its	simplicity	and	the	view	one	could	get	from	its	crooked	little
高兴极了	在	它是	简单	和	这	看法	一	可以	得到	从	它是	歪	小的

['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] ['vɪlɪdʒ] [striːts] .

windows	of	the	quaint	old	village	streets	.
视窗	的	这	古雅	老的	村庄	街道	.

因为她每年夏天都会把房子高价租给一位伟大的女演员，这位女演员很喜欢房子的简朴，以及从房子歪斜的小窗户望出去的古朴古老村庄街道的景色。

['mɪsɪz] . ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['estə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] - ['grænd,mʌðə]

Mrs	.	Reynolds	and	Cousin	Esther	had	not	only	the	same	great	-	grandmothers
太太	.	雷诺兹	和	表哥	以斯帖	有	不是	仅有的	这	相同的	伟大的	-	祖母们

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]

but	also	the	same	insatiable	curiosity	about	the	small	and	seemingly	unimportant
但	还	这	相同的	贪得无厌	好奇心	关于	这	小的	和	似乎	不重要

['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .

details	of	everyday	life	.
细节	的	每天	生活	.

雷诺兹夫人和表妹埃丝特不仅有相同的曾祖母，而且对日常生活中那些看似无关紧要的小细节也同样有着永不满足的好奇心。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bred] [ɪn][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Perhaps	it	was	something	that	had	been	bred	in	the	bones	of	the	original
也许	它	曾是	某物	那	有	到过	繁殖	在	这	骨头	的	这	原来的

[næn'tʌkɪt] ['aɪləndəz] [wen] ,

Nantucket	Islanders	when	,
南塔克特	岛民	什么时候	,

也许这是楠塔基特岛原住民骨子里就根深蒂固的东西，

[ɪn][əʊld] [deɪz] ,

in	old	days	,
在	老的	天	,

在过去，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]

they	had	been	cut	off	from	the	world	for	months	at	a	time	and
他们	有	到过	切	离开	从	这	世界	为了	几个月	在	一个	时间	和

[ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

their	own	affairs	and	the	affairs	of	their	neighbors	were	of	all	importance
他们的	自己的	事务	和	这	事务	的	他们的	邻居	是	的	全部	重要性

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [steɪl] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

because	of	the	fact	that	the	affairs	of	the	nation	were	stale	long	before
因为	的	这	事实	那	这	事务	的	这	国家	是	陈旧	长的	前

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .

they	were	brought	to	their	ears	.
他们	是	带来	到	他们的	耳朵	.

他们与世隔绝数月之久，由于国家大事在他们耳中早已陈旧不堪，因此他们自己的事务和邻居的事务显得尤为重要。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə'mændə] ['bɑːtlɪt] [hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [best] ['kæntɒn] ['tʃaɪnə] ['tiːpɒt] [wɒz; wəz]

The	fact	that	Amanda	Bartlett	had	broken	her	best	Canton	china	teapot	was
这	事实	那	阿曼达	巴特利特	有	破碎的	她	最好的	广州	中国	茶壶	曾是

[ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɪ'vent] [waɪl] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] ['bɒstən] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ðɪ] [tiː]

a	current	event	while	the	news	that	the	men	of	Boston	had	thrown	the	tea
一个	当前的	事件	尽管	这	消息	那	这	男人	的	波士顿	有	抛掷	这	茶

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [beɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

into	the	bay	at	the
进入	这	湾	在	这

阿曼达·巴特利特打碎了她最珍贵的广州瓷茶壶，这件事当时是件大事，而波士顿人把茶叶扔进海湾的消息却成了新闻。

['feɪməs] ['bɒstən] [tiː] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [deɪz] [əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

famous	Boston	Tea	Party	was	days	old	before	they	heard	of	it	.
著名的	波士顿	茶	派对	曾是	天	老的	前	他们	听到	的	它	.

著名的波士顿倾茶事件发生几天后，他们才听说此事。

[ðə; ðɪ] ['telɪgræm] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [tɪmz] ['æksɪdənt][hæd; həd] [θrəʊn] ['mɪsɪz] . ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n]

The	telegram	telling	of	Tim's	accident	had	thrown	Mrs	.	Reynolds	and	Cousin
这	电报	讲述	的	蒂姆的	事故	有	抛掷	太太	.	雷诺兹	和	表哥

['estə(r)] [sɪl'vestər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Esther	Sylvester	into	a	great	state	of	excitement	.
以斯帖	西尔维斯特	进入	一个	伟大的	状态	的	激动	.

得知蒂姆遭遇意外的电报，雷诺兹太太和表妹埃丝特·西尔维斯特都非常激动。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə]

Not	only	were	they	very	uneasy	about	their	darling	boy	but	they	did	so	want	to
不是	仅有的	是	他们	非常	不安	关于	他们的	亲爱的	男生	但	他们	做过	所以	想	到

[nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːd] .

know	how	and	when	and	where	the	accident	had	occurred	.
知道	如何	和	什么时候	和	在哪里	这	事故	有	发生	.

他们不仅对自己心爱的儿子感到非常不安，而且还非常想知道事故是如何、何时、何地发生的。

[huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm] ?

Who	had	rescued	him	?
WHO	有	获救	他	?

谁救了他?

[wɪtʃ] [leg][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Which	leg	was	broken	,	etc	.	,	etc	.	,	etc	.
哪个	腿	曾是	破碎的	,	ETC	.	,	ETC	.	,	ETC	.

哪条腿骨折了？等等等等。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ðɪ] ['leŋθi] ['telɪgræm] ,

Who	were	the	mysterious	persons	who	had	sent	the	lengthy	telegram	,
WHO	是	这	神秘	人	WHO	有	发送	这	冗长	电报	,

究竟是谁发来了那份神秘的长篇电报?

['evɪdəntli] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɒst] ?

evidently	**not**	**at**	**all**	**counting**	**the**	**cost**	**?**
显然	不是	在	全部	计数	这	成本	?

显然完全没有考虑成本?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['hʌrɪkən] ['aɪlənd] ?

How	**did**	**they**	**happen**	**to**	**be**	**at**	**Hurricane**	**Island**	**?**
如何	做过	他们	发生	到	是	在	飓风	岛	?

他们怎么会出现在飓风岛上?

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [waɪt] ['pi:p(ə)l] ?

Were	**they**	**white**	**people**	**?**
是	他们	白色的	人们	?

他们是白人吗?

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [jɒt] [wɒz; wəz] [nemd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] , "

If	**so**	**,**	**why**	**did**	**they**	**say**	**their**	**yacht**	**was**	**named**	**such**	**a**	**strange**	**outlandish**	**name**	**,**	**"**
如果	所以	,	为什么	做过	他们	说	他们的	游艇	曾是	命名	这样的	一个	奇怪的	古怪的	姓名	,	"

['bu:dʒəm] !

Boojum	**!**
布朱姆	!

如果真是这样，为什么他们说他们的游艇取了个如此奇怪古怪的名字，"Boojum!

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['ɒpəreɪtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'ti:] [rɒŋ] .

"	**Surely**	**the**	**telegraph**	**operator**	**must**	**have**	**got**	**it**	**wrong**	**.**
"	一定	这	电报	操作员	必须	有	得到	它	错误的	.

"肯定是电报员弄错了。"

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['fi:dʒi:] ['aɪləndəz] [ænd; ənd][nɒt] [waɪt] [p'ɜ:sənz] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

Perhaps	**they**	**were**	**Fiji**	**Islanders**	**and**	**not**	**white**	**persons**	**after**	**all**	**.**
也许	他们	是	斐济	岛民	和	不是	白色的	人	后	全部	.

或许他们根本不是白人，而是斐济岛民。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	**any**	**rate**	**,**
在	任何	速度	,

好歹，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['reskju:d] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [tɪm] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [jɒt]

they	**had**	**rescued**	**the**	**beloved**	**Tim**	**and**	**were**	**bearing**	**him**	**home**	**in**	**the**	**yacht**
他们	有	获救	这	心爱	蒂姆	和	是	轴承	他	家	在	这	游艇

[wɪð] [ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][naɪs][tu:; tə]

with	**the**	**exotic**	**name**	**and**	**the**	**ladies**	**were**	**determined**	**to**	**be**	**as**	**nice**	**to**
和	这	异域风情	姓名	和	这	女士们	是	决定	到	是	作为	好的	到

[ðem; ðəm][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

them	**as**	**could**	**be**	**.**
他们	作为	可以	是	.

他们救出了心爱的蒂姆，正用那艘名字很特别的游艇把他送回家，女士们决心要尽可能地善待他们。

" ['kʌz(ə)n] ['estə(r)] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] ['ekstrə][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

"	**Cousin**	**Esther**	**,**	**you**	**had**	**better**	**make**	**extra**	**preparations**	**and**	**be**	**ready**	**for**
"	表哥	以斯帖	,	你	有	更好的	制作	额外的	准备工作	和	是	准备好	为了

[gests] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['ren(ə)ldz] .

guests	**,**	**"**	**suggested**	**Mrs**	**.**	**Reynolds**	**.**
客人	,	"	建议	太太	.	雷诺兹	.

"埃丝特表妹，你最好多做些准备，迎接客人，"雷诺兹太太建议道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] ['lu:zɪz][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] . "

"	**You**	**know**	**how**	**Mr**	**.**	**Reynolds**	**loses**	**his**	**head**	**when**	**he**	**begins**	**to**	**invite**	**.**	**"**
"	你	知道	如何	先生	.	雷诺兹	失败	他的	头	什么时候	他	开始	到	邀请	.	"

"你知道雷诺兹先生一旦开始邀请别人，就会失去理智。"

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['kʌz(ə)n] ['luːʃə] .
“ Certainly , Cousin Lucia .
“ 当然 , 表哥 露西亚 .

“当然，露西亚表妹。”

[ai][hæv; həv] [beɪkt] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv][paɪz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld][dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] .
I have baked three kinds of pies and have a cold joint in the larder .
我 有 烘焙 三 种类 的 馅饼 和 有 一个 寒冷的 联合的 在 这 食品储藏室 .

我烤了三种馅饼，食品储藏室里还有一块冷肉。

[ai] ['kælkjuleɪt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] - ['laɪkli] [tuː; tə][lænd] ,
I calculate there will be food enough for all the Boojummers likely to land ,
我 计算 那里 将要 是 食物 足够的 为了 全部 这 - 可能 到 土地 ,

我估计食物足够所有可能降落的布朱默人食用。

” [sed] [mɪs] [sɪl'vestər] [wɪð] [sʌm; səm] ['stɪfnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] .
” said Miss Sylvester with some stiffness of manner .
” 说 错过 西尔维斯特 和 一些 刚性 的 方式 .

“西尔维斯特小姐语气有些僵硬地说。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] - ['mɪstrəs] .
She did not at all like suggestions from her cousin - mistress .
她 做过 不是 在 全部 喜欢 建议 从 她 表哥 - 情妇 .

她一点也不喜欢表姐的建议。

[ʌp] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['ʃeɪdi] [striːt] [ɒv; əv] [næn'tʌkɪt] [taʊn] [keɪm] [ðə; ði] - .
Up the quiet , shady street of Nantucket Town came the Boojummers .
向上 这 安静的 , 阴凉 街道 的 南塔克特 镇 来了 这 - .

布朱默斯人沿着南塔克特镇安静阴凉的街道走了过来。

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [led][ðə; ði] [wei] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [wɪŋ] .
Mr . Reynolds led the way with Mr . Wing .
先生 . 雷诺兹 引领 这 方式 和 先生 . 翼 .

雷诺兹先生和温先生一起率先行动。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] ['beərəz] , [brɛk] [ænd; ənd][dʒæk] , [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [tɪm] [bɔːn] ['laɪtli]
Then came the stretcher bearers , Breck and Jack , the grinning Tim borne lightly
然后 来了 这 担架 持有者 , 布雷克 和 杰克 , 这 咧嘴笑 蒂姆 出生 轻轻
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

然后担架员布雷克和杰克来了，咧嘴笑着的蒂姆被他们轻轻地抬在中间。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [flɒkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]
The others flocked around the point of interest not certain they should not have
这 其他的 成群结队的 大约 这 观点 的 兴趣 不是 肯定 他们 应该 不是 有
[steɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [tɪm] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
stayed away and let Tim have his home - coming without such a crowd ,
入住 离开 和 让 蒂姆 有 他的 家 - 未来 没有 这样的 一个 人群 ,

其他人则聚集在事发地点周围，他们不确定自己是否应该待在原地，让蒂姆在没有这么多人围观的情况下享受他的回家之旅。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] ,
but when this had been suggested ,
但 什么时候 这 有 到过 建议 ,

但当这个建议提出之后，

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [meɪd] [səʊ] ['meni] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]

Mr	.	Reynolds	made	so	many	protestations	there	was	nothing	to	do	but
先生	.	雷诺兹	制成	所以	许多	抗议	那里	曾是	没有什么	到	做	但

[tæg] [ə'lɒŋ] .

tag	along	.
标签	沿着	.

雷诺兹先生百般抗议，我们除了跟着他走别无他法。

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meɪbəl] ,

"	Well	,	when	you	come	right	down	to	it	,	"	said	Mabel	,
"	出色地	,	什么时候	你	来	正确的	向下	到	它	,	"	说	梅布尔	,

"嗯，说到底，"梅布尔说道。

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] .

"	I	guess	there	isn't	anybody	to	leave	out	.
"	我	猜测	那里	不是	任何人	到	离开	出去	.

"我想应该没有人可以落下吧。"

['fɑːðə(r)][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] [wɪð] [ðə; ði] - ['buːdʒəm] .

Father	must	go	to	receive	thanks	for	being	near	by	with	the	'	Boojum	.
父亲	必须	去	到	收到	谢谢	为了	存在	靠近	经过	和	这	-	布朱姆	.

父亲必须去接受"布朱姆"的感谢，感谢他一直陪伴在身边。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒæk][ænd; ənd] [brɛk] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['kæri] [tɪm] ; ['frɑːnsɪs] [mʌst; məst][gəʊ]

'	Of	course	,	Jack	and	Breck	must	go	to	carry	Tim	;	Frances	must	go
-	的	课程	,	杰克	和	布雷克	必须	去	到	携带	蒂姆	;	弗朗西丝	必须	去

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ,

because	she	found	him	,
因为	她	成立	他	,

"当然，杰克和布雷克必须去接蒂姆；弗朗西丝也必须去，因为是她发现了蒂姆。"

[ænd; ənd][dʒeɪn][mʌst; məst][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [helpt] ['kæri] [hɪm] ; ['elən] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [lʊk]

and	Jane	must	go	because	she	helped	carry	him	;	Ellen	must	go	to	look
和	简	必须	去	因为	她	帮助	携带	他	;	艾伦	必须	去	到	看

['ɑːftə(r)][dʒæk] , [ænd; ənd] — "

after	Jack	,	and	—	"
后	杰克	,	和	—	"

简必须去，因为她帮忙抱过他；艾伦必须去照顾杰克，还有——"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [mʌst; məst][gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [hed] [wɜːk] , " [tiːzd]

"	And	you	and	Charlie	must	go	along	to	do	the	head	work	,	"	teased
"	和	你	和	查理	必须	去	沿着	到	做	这	头	工作	,	"	戏弄

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

"你和查理得一起去干脑力活，"简打趣道。

" [ɪg'zæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

"确切地！

['tʃɑːli] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['liːg(ə)l]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʊk]

Charlie	must	look	after	the	legal	aspect	of	the	case	and	I	must	look
查理	必须	看	后	这	合法的	方面	的	这	案件	和	我	必须	看

['ɑːftə(r)] ['tʃɑːli] . "

after	Charlie	.	"
后	查理	.	"

查理必须负责案件的法律方面，而我必须照顾查理。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
“ Here they come !
“ 这里 他们 来 !

“他们来了！”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
Here they come !
这里 他们 来 !

他们来了！

” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ren(ə)ldz] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .
” cried Mrs . Reynolds , peeping through the living - room window .
” 哭 太太 . 雷诺兹 , 偷窥 通过 这 活的 - 房间 窗户 .

“！”雷诺兹太太一边从客厅窗户往外看，一边喊道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [beɪkt] [θriː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [paɪz] , ” [ə'sɜːtɪd] ['kʌz(ə)n]
“ Yes , and it's a good thing I baked three kinds of pies , ” asserted Cousin
“ 是的 , 和 它是 一个 好的 事物 我 烘焙 三 种类 的 馅饼 , ” 断言 表哥
['estə(r)] , ['grɪmli] .
Esther , grimly .
以斯帖 , 阴沉地 .

“是啊，幸好我烤了三种馅饼，”表妹埃丝特严肃地说。

“ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [hæz; həz] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] . ”
“ I'll be bound Mr . Reynolds has invited them to dinner . ”
“ 患病的 是 边界 先生 . 雷诺兹 有 受邀 他们 到 晚餐 . ”

“我敢肯定雷诺兹先生已经邀请他们共进晚餐了。”

“ [haʊ] [peɪl] [maɪ] [tɪm] [lʊks] !
“ How pale my Tim looks !
“ 如何 苍白 我的 蒂姆 看起来 !

“我的蒂姆脸色好苍白啊！”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] , ['kʌz(ə)n] ['estə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [heɪts] [fɔː(r); fə(r)]
I'm afraid I'm going to cry , Cousin Esther , although I know how he hates for
我是 害怕的 我是 去 到 哭 , 表哥 以斯帖 , 虽然 我 知道 如何 他 讨厌 为了
[ˌem 'iː] [tuː; tə] . ”
me to . ”
我 到 . ”

“我恐怕要哭了，埃丝特表姐，虽然我知道他最不希望我哭。”

“ [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] ['luːʃə] , [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Don't do it , Cousin Lucia , don't do it !
“ 不 做 它 , 表哥 露西亚 , 不 做 它 !

“露西亚表妹，别这么做，别这么做！”

[rɪ'membə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [ɑːnt] ['peɪʃ(ə)ns] [huː] ['nevə(r)] [ʃed] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ]
Remember Great - great - Aunt Patience who never shed a tear even when they
记住 伟大的 - 伟大的 - 阿姨 耐心 WHO 绝不 棚 一个 撕 甚至 什么时候 他们
[brɔːt] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [bɔɪz] [ɔːl] ['draʊnd] [ɒf] - .
brought home her three boys all drowned off Sankity .
带来 家 她 三 男孩们 全部 溺水 离开 - .

还记得曾祖姑婆帕蒂恩斯吗？即使她的三个儿子在桑基蒂岛溺水身亡，她也从未流过一滴眼泪。

[hɪrz] [ðə; ði] ['smelɪŋ] - [sɔːlts; sɒlts] .
Here's the smelling - salts .
这里是 这 闻起来 - 盐 .

这是嗅盐。

[naʊ] [beə(r)] [ʌp] !
Now bear up !
现在 熊 向上 !

振作起来！

" [tɪm] [wɒz; wəz] [peɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] [tæn] .
" Tim was pale in spite of a summer's tan .
" 蒂姆 曾是 苍白 在 尽管如此 的 一个 夏季 棕褐色 .

尽管夏天晒黑了，蒂姆的脸色依然苍白。

[ðə; ðɪ] ['stretʃə(r)] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['keəf(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
The stretcher bearers were as careful as possible ,
这 担架 持有者 是 作为 小心 作为 可能的 ,

担架员们尽可能地小心谨慎。

[bʌt; bət] ['evri] ['lɪt(ə)l][dʒəʊlt][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['frækʧəd] [hɪp] .
but every little jolt was painful to the fractured hip .
但 每一个 小的 颠簸 曾是 痛苦 到 这 破碎的 时髦的 .

但每一次轻微的颠簸都会让骨折的髋部感到疼痛。

" [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [aɪ] [nəʊ] , " ['wɪspəd] ['frɑːnsɪs] .
" It hurts I know , " whispered Frances .
" 它 疼痛 我 知道 , " 低声说道 弗朗西丝 .

"我知道这很痛，"弗朗西丝低声说道。

" [nɒt] [mʌʧ] , [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
" Not much , but thank you for thinking about it , all the same .
" 不是 很多 , 但 感谢 你 为了 思维 关于 它 , 全部 这 相同的 .

"没什么特别的，不过还是谢谢你考虑这件事。"

" [tɪm] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌʧ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [hɜːt] .
" Tim had been wondering if any of them realized how much it did hurt .
" 蒂姆 有 到过 好奇 如果 任何 的 他们 已实现 如何 很多 它 做过 伤害 .

蒂姆一直在想，他们当中是否有人意识到这有多伤人。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ] [bʌmpt] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] ['aʊə(r)][skɜːrts][ɑː(r); ə(r)]
" Just think how Jane and I bumped you and be thankful our skirts are
" 只是 思考 如何 简 和 我 撞 你 和 是 感恩 我们的 裙子 是
[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sted]
where they are instead
在哪里 他们 是 反而

"想想我和简是怎么撞到你的，你应该庆幸我们的裙子现在的位置才对。"

[ɒv; əv] [stretʃt] [ɒn] [ɔːz]
of stretched on oars
的 拉伸 在 桨

伸展在桨上

[ænd; ənd][juː; jʊ] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] . "
and you swung in the middle . "
和 你 摇摆 在 这 中间 . "

你从中间挥杆击球。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
" I wonder if Mother is going to weep over me .
" 我 想知道 如果 母亲 是 去 到 哭泣 超过 我 .

"我不知道妈妈会不会为我哭泣。"

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !
Poor Mother !
贫穷的 母亲 !

可怜的母亲！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [tuː; tə][kraɪ] ,
It does her good to cry ,
它 做 她 好的 到 哭 ,

哭泣对她有好处。

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['estə(r)] [ɪz][səʊ] [stɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [weɪ] .

but	Cousin	Esther	is	so	stern	with	her	when	she	gives	way	.
但	表哥	以斯帖	是	所以	船尾	和	她	什么时候	她	给予	方式	.

但是当她妥协时，表姐埃丝特对她非常严厉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [nɒt] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kraɪd] ['əʊvə(r)] ,

Of	course	I'm	not	crazy	about	being	cried	over	,
的	课程	我是	不是	疯狂的	关于	存在	哭	超过	,

我当然不喜欢被人哭，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːz] .

but	I	can	stand	it	for	the	good	of	the	cause	.
但	我	能	站立	它	为了	这	好的	的	这	原因	.

但我为了事业的利益可以忍受。

[aɪ][kæn; kən][stænd] ['enɪθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['mʌðərz] [sə'prest] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

I	can	stand	anything	better	than	Mother's	suppressed	expression	.
我	能	站立	任何事物	更好的	比	母亲的	被抑制	表达	.

比起母亲压抑的表情，我什么都愿意忍受。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

There	she	is	!
那里	她	是	!

她在那里!

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [sə'prest] [ɪk'spreʃ(ə)n] !

Yes	,	she	has	her	suppressed	expression	!
是的	,	她	有	她	被抑制	表达	!

是的，她露出了压抑的表情!

" ['mɪsɪz] . ['ren(ə)ldz] [keɪm] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	Mrs	.	Reynolds	came	slowly	from	the	door	.
"	太太	.	雷诺兹	来了	缓慢地	从	这	门	.

雷诺兹太太缓缓地从门口走了出来。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜː'self] [ɒn] [hɪm] ,

Her	instinct	was	to	fly	to	her	son	and	throw	herself	on	him	,
她	本能	曾是	到	飞	到	她	儿子	和	扔	她自己	在	他	,

她本能地想要飞奔到儿子身边，扑到他身上。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [red] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wiːp] , [bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [greɪt] - [greɪt] -

take	his	red	head	in	her	arms	and	weep	,	but	,	remembering	Great	-	great	-
拿	他的	红色的	头	在	她	武器	和	哭泣	,	但	,	记住	伟大的	-	伟大的	-

[ɑːnt] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Aunt	Patience	,
阿姨	耐心	,

她将他红红的头发抱在怀里哭泣，但想起了曾祖姑婆帕蒂恩斯，

[ʃiː; ʃi] [held] [ɒn][tuː; tə] [hɜː'self] ,

she	held	on	to	herself	,
她	握住	在	到	她自己	,

她紧紧地抱着自己，

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðə; ðɪ] [stɜːn] ['kʌz(ə)n] ['estə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

knowing	full	well	the	stern	Cousin	Esther	was	looking	at	her	from	the
会心	满的	出色地	这	船尾	表哥	以斯帖	曾是	寻找	在	她	从	这

[smɔːl] - [peɪnd] ['wɪndəʊ] .

small	-	paned	window	.
小的	-	窗格	窗户	.

她很清楚，严厉的表姐埃丝特正从小窗格窗户里看着她。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [pek] .

The	mother	bent	over	her	boy	,	giving	him	a	restrained	peck	.
这	母亲	弯曲	超过	她	男生	,	给予	他	一个	克制	啄	.

母亲俯身靠近儿子，克制地亲吻了一下他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .

But	he	put	his	arms	around	her	and	drew	her	close	.
但	他	放	他的	武器	大约	她	和	画	她	关闭	.

但他却搂住她，把她拉近。

“ [kʌm] [ɒn] , [əʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][səʊ] - .

“	Come	on	,	old	lady	,	and	don't	be	so	Coffinish	.
”	来	在	,	老的	女士	,	和	不	是	所以	-	.

“拜托，老太太，别那么死板。”

[gɪv] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['aʊə(r)] ['sʌðən] [frendz] [kɔːl] [ə; eɪ] - [ʃəʊ] [nʌf] - [kɪs] .

Give	us	what	our	Southern	friends	call	a	'	sho	nuf	'	kiss	.
给	我们	什么	我们的	南方	朋友们	称呼	一个	-	鞋子	足够	-	吻	.

给我们一个南方朋友所谓的“绝对够劲”的吻。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['ren(ə)ldz] .

”	That	was	too	much	for	poor	Mrs	.	Reynolds	.
”	那	曾是	也	很多	为了	贫穷的	太太	.	雷诺兹	.

“这对可怜的雷诺兹太太来说太沉重了。”

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [tɪm] [ə; eɪ] “ [ʃəʊ] [nʌf] ” [kɪs] [bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [hʌg] ,

Not	only	did	she	give	Tim	a	“	sho	nuf	”	kiss	but	added	to	it	a	genuine	hug	,
不是	仅有的	做过	她	给	蒂姆	一个	”	鞋子	足够	”	吻	但	额外	到	它	一个	真的	拥抱	,

她不仅给了蒂姆一个“绝对够劲”的吻，还给了他一个真诚的拥抱。

[waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [fel] [fɑːst] .

while	the	tears	fell	fast	.
尽管	这	眼泪	跌倒	快速地	.

泪水止不住地流淌。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][keə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [greɪt] - [greɪt] - [ɑːnt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

What	did	she	care	after	all	for	old	Great	-	great	-	Aunt	Patience	and	her
什么	做过	她	关心	后	全部	为了	老的	伟大的	-	伟大的	-	阿姨	耐心	和	她

[streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]

strength	of	character	that	kept	her	from	shedding	tears	even	if	her
力量	的	特点	那	保留	她	从	脱落	眼泪	甚至	如果	她

[θriː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɒf] - ?

three	sons	were	drowned	off	Sankity	?
三	儿子们	是	溺水	离开	-	?

她究竟在乎什么呢？是年迈的曾曾姑婆帕蒂恩斯，还是她坚强的性格，即使她的三个儿子在桑基蒂附近溺水身亡，她也从未流下眼泪？

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ! ” [dɪ'kleəd] [tɪm] .

“	That's	something	like	!	”	declared	Tim	.
”	那就是	某物	喜欢	!	”	声明	蒂姆	.

“差不多就是这样！”蒂姆说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hedeɪk] [frɒm; frəm] [rɪ'streɪnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

“	Now	you	won't	have	to	get	a	headache	from	restrained	emotion	.
”	现在	你	惯于	有	到	得到	一个	头痛	从	克制	情感	.

“现在你不会再因为压抑情绪而头疼了。”

['nevə(r)][maɪnd] ['kʌz(ə)n] ['estə(r)] .

Never	mind	Cousin	Esther	.
绝不	头脑	表哥	以斯帖	.

别理会表妹埃丝特。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɪ'nʌf] [paɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

She	will	forget	it	by	the	time	she	makes	enough	pies	for	all	of	us	.
她	将要	忘记	它	经过	这	时间	她	制作	足够的	馅饼	为了	全部	的	我们	.

等她做出足够多的馅饼给我们所有人吃的时候，她就会把这件事忘得一干二净了。

" [tɪm] [ðen] [prə'siːdid] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ɔːl] [ðə; ði]

"	Tim	then	proceeded	,	with	the	help	of	his	father	,	to	introduce	all	the
"	蒂姆	然后	继续	,	和	这	帮助	的	他的	父亲	,	到	介绍	全部	这

- [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Boojummers	to	his	mother	.
-	到	他的	母亲	.

然后，蒂姆在父亲的帮助下，将所有 Boojummers 介绍给了他的母亲。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

After	the	formal	introduction	,
后	这	正式的	介绍	,

正式介绍之后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt]

he	began	with	the	utmost	patience	to	give	a	detailed	account	of	the	accident
他	开始	和	这	极致	耐心	到	给	一个	详细的	帐户	的	这	事故

[tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['leɪdɪz] ,

to	the	eager	ladies	,
到	这	渴望的	女士们	,

他极其耐心地向急切的女士们详细讲述了事故经过。

['kʌz(ə)n] ['estə(r)] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] ['beərəz]

Cousin	Esther	having	joined	them	in	the	living	room	where	the	stretcher	bearers
表哥	以斯帖	拥有	加入	他们	在	这	活的	房间	在哪里	这	担架	持有者

[hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

had	deposited	their	burden	on	a	long	,
有	已存	他们的	负担	在	一个	长的	,

表妹埃丝特也来到了客厅，担架员们已经把担架放在了一张长长的……

[ləʊ] [kaʊtʃ] .

low	couch	.
低的	长椅	.

矮沙发。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [faʊnd] [ˌem 'iː] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['frɑːnsɪs] .

"	And	this	is	the	one	who	found	me	,	"	indicating	Frances	.
"	和	这	是	这	一	WHO	成立	我	,	"	表明	弗朗西丝	.

"就是她找到我了，"他指着弗朗西丝说。

" [duː; də] [tel] ! " [frɒm; frəm] [mɪs] ['estə(r)] .

"	Do	tell	!	"	from	Miss	Esther	.
"	做	告诉	!	"	从	错过	以斯帖	.

"快说！"埃丝特小姐说道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] , " [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['ren(ə)ldz] .

"	Now	tell	me	how	you	found	him	,	"	from	Mrs	.	Reynolds	.
"	现在	告诉	我	如何	你	成立	他	,	"	从	太太	.	雷诺兹	.

"现在告诉我你是怎么找到他的，"雷诺兹太太问道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ]

"	How	you	found	him	and	what	you	were	doing	there	and	how	you
"	如何	你	成立	他	和	什么	你	是	正在做	那里	和	如何	你

['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɒk] — ['evriθɪŋ] !

happened	to	look	behind	the	rock	—	everything	!
发生	到	看	在后面	这	岩石	—	一切	!

"你是如何找到他的，你在那里做什么，以及你是如何偶然看到岩石后面的——所有的一切！

['evriθɪŋ] !
everything !
一切 !

一切!

[doʊnt] [liːv] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Don't leave out a thing .
不 离开 出去 一个 事物 .

一个细节都不要遗漏。

" ['frɑːnsɪs] [prə'siːdid] [wɪð] [ðə; ði] ['nærətɪv] .
" Frances proceeded with the narrative .
" 弗朗西丝 继续 和 这 叙述 .

弗朗西丝继续讲述着故事。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɑːftə(r)] [dʒeɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'seɪʃɪət] ['həʊstəs] [ɪk'skleɪmd]
she got to the place where she went after Jane , her insatiate hostess exclaimed
她 得到 到 这 地方 在哪里 她 去 后 简 , 她 馋 女主人 惊呼
:
:
:

她到了简之后去的地方，她那贪得无厌的女主人惊呼道:

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ænd; ənd]
" And you tell me what you were doing and what you thought and
" 和 你 告诉 我 什么 你 是 正在做 和 什么 你 想法 和
[wɒt] [juː; jʊ] [sed] ;
what you said ;
什么 你 说 ;

"你告诉我你当时在做什么，你在想什么，你说了什么;

[pliːz] , [dʒeɪn] !
please , Jane !
请 , 简 !

拜托了，简!

" [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
" With a twinkle in her eye ,
" 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 ,

她眼中闪着光芒，

[dʒeɪn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
Jane took up the tale which seemed like a game of consequences .
简 采取 向上 这 故事 哪个 似乎 喜欢 一个 游戏 的 结果 .

简接手了这个故事，这故事听起来像是一场后果游戏。

[ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['stretʃə(r)] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðə(r)]
The improvised stretcher made its appearance in the story and the distracted mother
这 即兴发挥 担架 制成 它是 外貌 在 这 故事 和 这 愣 母亲
[lʊkt] ['iːgəli] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] .
looked eagerly about as though expecting the stretcher to tell all it knew .
看起来 急切地 关于 作为 尽管 期待 这 担架 到 告诉 全部 它 知道 .

故事中出现了临时担架，心不在焉的母亲急切地四处张望，仿佛期待担架能告诉她所有它知道的事情。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['petɪkəʊts] [kʌm] [ɪn] !
" Now this is where the petticoats come in !
" 现在 这 是 在哪里 这 衬裙 来 在 !

"现在，衬裙就派上用场了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] .

"	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Reynolds**	**.**	
"	惊呼	先生	.	雷诺兹	.	

“雷诺兹先生惊呼道。”

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

“	**What**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**?**	**"**
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"

“我跟你说过什么？”

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][skɜːrts] ?

“	**You**	**made**	**a**	**stretcher**	**out**	**of**	**the**	**oars**	**and**	**your**	**skirts**	**?**
"	你	制成	一个	担架	出去	的	这	桨	和	你的	裙子	?

“你用船桨和裙子做了一个担架？”

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] !

Remarkable	**!**
卓越	!

卓越！

['wʌndəf(ə)l] !

Wonderful	**!**
精彩的	!

精彩的！

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][skɜːrts] ? "

What	**kind**	**of**	**skirts**	**?**	**"**
什么	种类	的	裙子	?	"

什么款式的裙子?

“ [ðiːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] !

“	**These**	**we**	**are**	**wearing**	**!**
"	这些	我们	是	穿着	!

“我们穿的就是这些！”

" ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [griːk] ['kɔːrəs] .

"	**Frances**	**and**	**Jane**	**sounded**	**like**	**a**	**Greek**	**chorus**	**.**
"	弗朗西丝	和	简	听起来	喜欢	一个	希腊语	合唱	.

“弗朗西丝和简的声音听起来就像希腊合唱队一样。”

“ [ðəʊz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wʌnz] ? "

“	**Those**	**identical**	**ones**	**?**	**"**
"	那些	完全相同的	一个	?	"

“是那些一模一样的吗？”

“ [ðə; ðɪ] [seɪm] !

“	**The**	**same**	**!**
"	这	相同的	!

“相同！

" ['kʌz(ə)n] ['estə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə] ['frɑːnsɪs] ,

"	**Cousin**	**Esther**	**,**	**who**	**was**	**standing**	**next**	**to**	**Frances**	**,**
"	表哥	以斯帖	,	WHO	曾是	常设	下一个	到	弗朗西丝	,

“表妹埃丝特当时站在弗朗西丝旁边，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd]

picked	**up**	**a**	**piece**	**of**	**her**	**skirt**	**between**	**thumb**	**and**	**forefinger**	**and**	
挑选	向上	一个	片	的	她	裙子	之间	拇指	和	食指	和	

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

examined	**it**	**critically**	**.**
检查	它	关键	.

她用拇指和食指捏起一块裙子，仔细端详起来。

“ [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['kɑːki] ['naʊədeɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sen'tenʃəsli] .

“	What	they	call	khaki	nowadays	,	”	she	said	sententiously	.
”	什么	他们	称呼	卡其色	如今	,	”	她	说	义正言辞地	.

“现在他们把这种衣服叫做卡其色，”她一本正经地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['laɪtweɪt] [seɪl] [klɒθ] . ”

“	It	is	really	a	kind	of	lightweight	sail	cloth	.	”
”	它	是	真的	一个	种类	的	轻的	帆	布	.	”

“它实际上是一种轻质帆布。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɔːz] !

“	And	the	oars	!
”	和	这	桨	!

“还有桨！”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɔːz] ?

What	kind	of	oars	?
什么	种类	的	桨	?

什么类型的桨?

[aiː][duː; də] [wɪʃ] [aiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðiː] [ɔːz] . ”

I	do	wish	I	might	have	seen	the	oars	.	”
我	做	希望	我	可能	有	已见	这	桨	.	”

我真希望当时能看到那些船桨。

“ [hɪrz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [grɪnd] [tɪm] .

“	Here's	one	of	them	,	”	grinned	Tim	.
”	这里是	一	的	他们	,	”	咧嘴一笑	蒂姆	.

“这是其中之一，”蒂姆咧嘴一笑。

“ [aɪv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðiː] [weɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['maɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

“	I've	been	lying	on	it	all	the	way	here	and	mighty	uncomfortable	it	was	,
”	我已经	到过	说谎	在	它	全部	这	方式	这里	和	强大的	不舒服	它	曾是	,

“我一路都躺在上面，非常不舒服。”

[bʌt; bət][aiː] [felt] [aiː][mʌst; məst] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	felt	I	must	produce	it	.
但	我	毛毡	我	必须	生产	它	.

但我感觉我必须把它做出来。

” [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [pʊl] ['dʒɪndʒəli][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ɔː(r)] [ðæt]

”	He	proceeded	to	roll	over	a	bit	and	pull	gingerly	at	a	little	red	oar	that
”	他	继续	到	卷	超过	一个	少量	和	拉	小心翼翼地	在	一个	小的	红色的	桨	那

[hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] .

had	been	concealed	up	to	that	moment	.
有	到过	暗	向上	到	那	片刻	.

他翻了个身，小心翼翼地拉起一根一直藏在里面的小红桨。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Here	it	is	.
”	这里	它	是	.

“这里是。

[ɪg'zɪbɪt] [biː] !

Exhibit	B	!
展览	B	!

附件B!

[naʊ] [prə'siːd] ! ”

Now	proceed	!	”
现在	继续	!	”

现在开始!

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [lɒŋ] , ” [skəʊldid] ['frɑːnsɪs] .

“	No	wonder	you	were	making	faces	as	we	came	long	,	”	scolded	Frances	.
”	不	想知道	你	是	制作	面孔	作为	我们	来了	长的	,	”	责骂	弗朗西丝	.

“难怪我们走过来的时候你一直做鬼脸，”弗朗西丝责备道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði][ɔː(r)] ?

“	Why	didn't	you	let	me	carry	the	oar	?
”	为什么	没有	你	让	我	携带	这	桨	?

“为什么不让我划桨？”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɪp] . ”

It	wasn't	very	good	for	a	broken	hip	.	”
它	不是	非常	好的	为了	一个	破碎的	时髦的	.	”

这对髋部骨折来说可不是什么好事。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pliːz] , ” [pʊt][ɪn] [brɛk] .

“	Excuse	me	,	please	,	”	put	in	Breck	.
”	原谅	我	,	请	,	”	放	在	布雷克	.

“打扰一下，”布雷克插话道。

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɪp] .

“	But	none	of	this	is	very	good	for	a	broken	hip	.
”	但	没有任何	的	这	是	非常	好的	为了	一个	破碎的	时髦的	.

但这些对髋部骨折来说都不是好事。

[aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

I'm	not	much	of	a	doctor	,
我是	不是	很多	的	一个	医生	,

我算不上什么医生。

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [jet] [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [mʌst; məst][ɪn'sɪst] ,

but	I'm	the	only	one	you	have	had	as	yet	and	I	really	must	insist	,
但	我是	这	仅有的	一	你	有	有	作为	然而	和	我	真的	必须	坚持	,

['mɪsɪz] . ['ren(ə)ldz] ,

Mrs	.	Reynolds	,
太太	.	雷诺兹	,

但我是您目前为止唯一的客户，雷诺兹夫人，我真的必须坚持这一点。

[ə'pɒn][maɪ] ['peɪʃənts] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][bed][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːdʒən] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][pɑːs]

upon	my	patient's	being	put	to	bed	and	a	real	surgeon	being	called	in	to	pass
之上	我的	患者	存在	放	到	床	和	一个	真实的	外科医生	存在	称为	在	到	经过

[ɒn][maɪ] [wɜːk] . ”

on	my	work	.	”
在	我的	工作	.	”

“等我的病人被安顿好，一位真正的外科医生被请来接手我的工作后，我就得继续进行手术了。”

“ [əʊ] , ['θʌndə(r)] , [brɛk] !

“	Oh	,	thunder	,	Breck	!
”	哦	,	雷	,	布雷克	!

“哦，打雷了，布雷克！

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [grʌb] ! ” ['grʌmbld] [tɪm] .

Not	before	grub	!	”	grumbled	Tim	.
不是	前	幼虫	!	”	咕哝	蒂姆	.

“先吃饭再说！”蒂姆抱怨道。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ren(ə)ldz] [kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

All	of	them	laughed	at	this	and	Mrs	.	Reynolds	cried	a	little	more	.
全部	的	他们	笑了	在	这	和	太太	.	雷诺兹	哭	一个	小的	更多的	.

他们都笑了，雷诺兹太太又哭了一会儿。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] [bɔɪ] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

“	Now	you	are	my	own	boy	again	,	”	she	laughed	through	her	tears	.
”	现在	你	是	我的	自己的	男生	再次	,	”	她	笑了	通过	她	眼泪	.

“现在你又变回我的孩子了，”她含着泪笑着说。

“ [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] ['tɛnəsənz] [laɪnz] , ” [kwəʊtid] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] :

“	You	remind	me	,	Mother	,	of	Tennyson's	lines	,	”	quoted	Mr	.	Reynolds	:
”	你	提醒	我	,	母亲	,	的	丁尼生的	线条	,	”	引	先生	.	雷诺兹	:

雷诺兹先生引用丁尼生的诗句说：“母亲，您让我想起了丁尼生的诗句。”

“ [həʊm] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒriə(r)] [ded] ;

“	Home	they	brought	her	warrior	dead	;
”	家	他们	带来	她	战士	死的	;

“他们把她战士的尸体带回家了；

[ʃiː; ʃi][nɔː(r)] [swuːn] , [nɔː(r)] ['ʌtə] [kraɪ] .

She	nor	swooned	,	nor	uttered	cry	.
她	也不	晕倒	,	也不	说出	哭	.

她既没有昏厥，也没有哭喊。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] , ['wɒtʃɪŋ] , [sed] ,

All	her	maidens	,	watching	,	said	,
全部	她	少女们	,	观看	,	说	,

她所有的侍女都在旁观看，说道：

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wiːp] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] . - ”

'	She	must	weep	or	she	will	die	.	'	”
-	她	必须	哭泣	或者	她	将要	死	.	-	”

“她必须哭，否则她会死。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][mɔː(r)] [laɪk] ['sɔːjərz] ['pærədi] [ɒn] ['tenɪsən] , ” [sə'dʒestid] ['frɑːnsɪs] :

“	It	seems	to	more	like	Sawyer's	parody	on	Tennyson	,	”	suggested	Frances	:
”	它	似乎	到	更多的	喜欢	索耶的	戏仿	在	丁尼生	,	”	建议	弗朗西丝	:

“这看起来更像是索耶对丁尼生的戏仿，”弗朗西丝说道：

“ [həʊm] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['seɪlə(r)] [sʌn] ,

“	Home	they	brought	her	sailor	son	,
”	家	他们	带来	她	水手	儿子	,

“他们把她当水手的儿子带回了家，

[grəʊn] [ə; eɪ][mæn] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] [siː] ,

Grown	a	man	across	the	sea	,
生长	一个	男人	穿过	这	海	,

远在海外的成年男子

[tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [blæk] [ɒv; əv] [bɪəd] ,

Tall	and	broad	and	black	of	beard	,
高的	和	广阔	和	黑色的	的	胡须	,

高大魁梧，留着黑色胡须。

[ænd; ənd] [hɔːs] [ɒv; əv] [vɔɪs] [æz; əz][mæn] [meɪ] [biː; bi] .

And	hoarse	of	voice	as	man	may	be	.
和	嘶哑	的	嗓音	作为	男人	可能	是	.

即使嗓音嘶哑，也无妨。

[hænd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] ,

Hand	to	shake	and	mouth	to	kiss	,
手	到	摇	和	嘴	到	吻	,

握手，亲吻

[bəuθ][hiː; hi] ['ɒfəd] [ɪr] [hiː; hi] [spəʊk] ;

Both	he	offered	e're	he	spoke	;
两个都	他	提供	我们是	他	辐	;

他说话时同时提出了这两个条件；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ， - [wɒt] [mæn][ɪz] [ðɪs]
But she said ， ' What man is this
但 她 说 ， - 什么 男人 是 这

但她说："这是什么人？"

['kɒmz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['sɒri] [dʒəʊk] ?
Comes to play a sorry joke ?
来 到 玩 一个 对不起 开玩笑 ?

来演个蹩脚的笑话吗?

- [ðen] [ðeɪ] [preɪzd] [hɪm] , [kɔːld] [hɪm] - [smɑːt] . -
' Then they praised him , called him ' smart . '
- 然后 他们 赞扬 他 , 称为 他 - 聪明的 . -

然后他们称赞他，说他"聪明"。

- ['taɪtɪst] [læd] [ðæt] ['evə(r)] [stept] .
' Tightest lad that ever stept .
- 最紧 小伙子 那 曾经 步 .

有史以来最紧绷的小伙子。

- [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ，
' But her son she did not know ,
- 但 她 儿子 她 做过 不是 知道 ，

但她并不认识她的儿子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [smaɪld] [nɔː(r)] [wept] .
And she neither smiled nor wept .
和 她 两者都不 微笑 也不 哭泣 .

她既没有笑，也没有哭。

[rəʊz] [ə; eɪ] [nɜːs] [ɒv; əv] ['naɪnti] [j'iəz] ，
Rose a nurse of ninety years ,
玫瑰 一个 护士 的 九十 年 ，

罗斯是一位从业九十年的护士

[set] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [paɪ] [ɪn] [saɪt] ;
Set a pigeon - pie in sight ;
放 一个 鸽子 - 馅饼 在 视线 ;

把鸽子馅饼放在视线范围内;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [iːt] — -
She saw him eat — '
她 锯 他 吃 — -

她看见他吃东西——

- [tɪz] [hiː; hi] !
' Tis he !
- 的 他 !

是他!

- [tɪz] [hiː; hi] !
' Tis he !
- 的 他 !

是他!

- [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] !
' She knew him by his appetite !
- 她 知道 他 经过 他的 食欲 !

她通过他的食欲认出了他!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [paɪ]

A	**MOUTH**	**FOR**	**PIE**
一个	嘴	为了	馅饼

一张爱吃馅饼的嘴

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [pɑːst] ['feɪvərəbli] [ɒn] [brɛks] ['hændiwɜːk] .

A	**surgeon**	**was**	**called**	**in**	**and**	**passed**	**favorably**	**on**	**Breck's**	**handiwork**	**.**
一个	外科医生	曾是	称为	在	和	通过了	有利	在	布雷克的	手工制品	.

一位外科医生被请来会诊，他对布雷克的手术技艺给予了肯定。

[tɪmz] ['fræktʃə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

Tim's	**fracture**	**was**	**doing**	**as**	**well**	**as**	**could**	**be**	**expected**	**,**
蒂姆的	断裂	曾是	正在做	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	,

蒂姆的骨折恢复情况比预期要好。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ɔː(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] ,

but	**he**	**was**	**to**	**be**	**put**	**to**	**bed**	**for**	**three**	**weeks**	**or**	**more**	**and**	**then**	**,**
但	他	曾是	到	是	放	到	床	为了	三	周	或者	更多的	和	然后	,

但他需要卧床休息三周或更长时间，然后，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst] [wɔːk] [ɒn] ['krʌtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

of	**course**	**,**	**must**	**walk**	**on**	**crutches**	**for**	**many**	**days**	**to**	**come**	**.**
的	课程	,	必须	走	在	拐杖	为了	许多	天	到	来	.

当然，接下来很多天他都得拄拐行走。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪt] ? ” ['grʌmbld] [tɪm] .

“	**Isn't**	**that**	**the**	**limit**	**?**	**”**	**grumbled**	**Tim**	**.**
”	不是	那	这	限制	?	”	咕哝	蒂姆	.

“难道这不是极限了吗？”蒂姆抱怨道。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ['buːdʒəm] - [wɪl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

“	**And**	**the**	**'**	**Boojum**	**'**	**will**	**be**	**sailing**	**away**	**before**	**I**	**know**	**it**
”	和	这	-	布朱姆	-	将要	是	帆船	离开	前	我	知道	它

“‘布朱姆号’很快就会扬帆远航。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [left] [hɪə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . ”

and	**I'll**	**be**	**left**	**here**	**with**	**nothing**	**to**	**do**	**.**	**”**
和	患病的	是	左边	这里	和	没有什么	到	做	.	”

而我却会被留在这里无所事事。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['nɪtɪŋ] , ” [sə'dʒestid] ['frɑːnsɪs] , “ [æt; ət] [liːst] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [kæn; kən] [biː; bi] . ”

“	**You**	**can**	**be**	**knitting**	**,**	**”**	**suggested**	**Frances**	**,**	**“**	**at**	**least**	**your**	**bones**	**can**	**be**	**.**	**”**
”	你	能	是	针织	,	”	建议	弗朗西丝	,	“	在	至少	你的	骨头	能	是	.	”

“你可以织毛衣，”弗朗西丝建议道，“至少你的骨头可以活动活动。”

“ [ðæts] [raɪt] !

“	**That's**	**right**	**!**
”	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[lɑːf] — [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [maɪ] [hɪp] [ɪz]['brəʊkən] .

Laugh	**—**	**you**	**don't**	**care**	**if**	**my**	**hip**	**is**	**broken**	**.**
笑	—	你	不	关心	如果	我的	时髦的	是	破碎的	.

笑吧——你才不在乎我的髋骨是不是骨折了。

” [tɪm] [wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**Tim**	**was**	**cross**	**and**	**miserable**	**and**	**didn't**	**care**	**who**	**knew**	**it**	**.**
”	蒂姆	曾是	叉	和	悲惨的	和	没有	关心	WHO	知道	它	.

“蒂姆又生气又难过，而且不在乎别人怎么看。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːnd] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

It	was	hard	right	in	the	middle	of	his	well	-	earned	summer	vacation	to	be
它	曾是	难的	正确的	在	这	中间	的	他的	出色地	-	获得	夏天	假期	到	是

[leɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [kraʊd] [tuː] .

laid	up	in	bed	just	when	he	had	made	the	acquaintance	of	such	a	jolly	crowd	.
铺设	向上	在	床	只是	什么时候	他	有	制成	这	熟人	的	这样的	一个	快乐的	人群	.

too

也

正当他享受来之不易的暑假，却不得不卧床不起，而且刚刚结识了一群快乐的朋友，这让他感到非常难过。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] .

He	did	not	confess	to	himself	that	it	was	Frances	and	not	the	whole	crowd	that	he	was	going	to	miss	.
他	做过	不是	承认	到	他自己	那	它	曾是	弗朗西丝	和	不是	这	所有的	人群	那	他	曾是	去	到	错过	.

他没有向自己坦白，他真正怀念的是弗朗西丝，而不是人群。

['mɪsɪz] . ['ren(ə)ldz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ðə; ði] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪk] ['tʃeɪmbə(r)] .

Mrs	.	Reynolds	had	given	her	boy	the	room	opening	into	the	living	room	for	his	sick	chamber	.
太太	.	雷诺兹	有	给定	她	男生	这	房间	开幕	进入	这	活的	房间	为了	他的	生病的	房间	.

雷诺兹太太把通往客厅的房间给了她的儿子，作为他的病房。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [ruːm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rentʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	been	a	sewing	room	through	all	the	generations	and	it	was	something	of	a	wrench	for	her	to	change	it	,
它	有	到过	一个	缝纫	房间	通过	全部	这	几代人	和	它	曾是	某物	的	一个	扳手	为了	她	到	改变	它	,

那间房间世世代代都是缝纫室，要把它改成其他用途，对她来说多少有些不舍。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [sʌn] [wei] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ded] [trə'dɪʃnz] ,

but	a	live	son	weighed	more	in	the	balance	than	all	the	dead	traditions	,
但	一个	居住	儿子	称重	更多的	在	这	平衡	比	全部	这	死的	传统	,

但是，一个活着的儿子比所有死去的传统都更重要。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒfɪn] [trə'dɪʃnz] ,

even	though	they	were	Coffin	traditions	,
甚至	尽管	他们	是	棺材	传统	,

尽管它们是棺材的传统，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [tɪm] [ˌdaʊn'steəz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [weə(r)] ,

and	it	was	nice	to	have	Tim	downstairs	where	his	friends	could	see	him	and	where	,
和	它	曾是	好的	到	有	蒂姆	楼下	在哪里	他的	朋友们	可以	看	他	和	在哪里	,

让蒂姆待在楼下真是太好了，他的朋友们都能看到他，而且，

[wen] [hiː; hi] [wʌns] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,

when	he	once	got	up	and	around	on	his	crutches	,
什么时候	他	一次	得到	向上	和	大约	在	他的	拐杖	,

他有一次拄着拐杖站起来走动的时候

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [steəz] .

he	would	not	have	to	contend	with	stairs	.
他	会	不是	有	到	抗衡	和	楼梯	.

他不必再为上下楼梯而烦恼。

['kʌz(ə)n] ['estə(r)] ['grʌmbld] , [bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['estə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

Cousin	**Esther**	**grumbled**	**,**	**but**	**Cousin**	**Esther**	**was**	**opposed**	**to**	**change**	**of**	**any**	**sort**	**.**
表哥	以斯帖	咕哝	,	但	表哥	以斯帖	曾是	反对	到	改变	的	任何	种类	.

表妹埃丝特抱怨了几句，但她反对任何形式的改变。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi]

“	**It**	**is**	**out**	**of**	**reason**	**to**	**take**	**a**	**sewing**	**room**	**for**	**a**	**bed**	**room**	**,**	**”**	**she**
“	它	是	出去	的	原因	到	拿	一个	缝纫	房间	为了	一个	床	房间	,	”	她

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

objected	**.**
反对	.

“把缝纫室改成卧室，这太不合理了，”她反对道。

“ [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] [wɪð] [ə; eɪ][tɒp] [krʌst] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mɪns] [paɪ]

“	**I'd**	**as**	**soon**	**think**	**of**	**making**	**a**	**pumpkin**	**pie**	**with**	**a**	**top**	**crust**	**or**	**a**	**mince**	**pie**
“	ID	作为	很快	思考	的	制作	一个	南瓜	馅饼	和	一个	顶部	地壳	或者	一个	剁碎	馅饼

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

without	**one**	**.**
没有	一	.

“我宁愿去做一个带酥皮的南瓜派，或者一个不带酥皮的肉派。”

[ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [ruːm] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bedruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

A	**sewing**	**room**	**is**	**meant**	**for**	**a**	**sewing**	**room**	**and**	**a**	**bedroom**	**for**	**a**
一个	缝纫	房间	是	意思是	为了	一个	缝纫	房间	和	一个	卧室	为了	一个

['bedruːm] .

bedroom	**.**
卧室	.

缝纫室就是用来做缝纫室的，卧室就是用来做卧室的。

[aɪ] [laɪk] [θɪŋz] [left] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['meɪkə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] .

I	**like**	**things**	**left**	**as**	**our**	**Maker**	**intended**	**them**	**to**	**be**	**.**
我	喜欢	事物	左边	作为	我们的	制造商	故意的	他们	到	是	.

我喜欢事物保持造物主赋予它们的样子。

” [wɪð] [wɪtʃ] [bɪt] [ɒv; əv] [θiˈɒlədʒi] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['mætə(r)] [drɒp] ,

”	**With**	**which**	**bit**	**of**	**theology**	**she**	**let**	**the**	**matter**	**drop**	**,**
”	和	哪个	少量	的	神学	她	让	这	事情	降低	,

她用那段神学论述就此打住，不再追问此事。

[bʌt; bət] [tɪm] ['ɔːlweɪz] [felt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ruːm] .

but	**Tim**	**always**	**felt**	**out**	**of**	**place**	**in**	**the**	**sewing**	**room**	**.**
但	蒂姆	总是	毛毡	出去	的	地方	在	这	缝纫	房间	.

但蒂姆总觉得在缝纫室里格格不入。

[wen] ['frɑːnsɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [səˈdʒestʃən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ['nɪtɪŋ] ,

When	**Frances**	**made**	**the**	**above**	**suggestion**	**about**	**his**	**bones**	**knitting**	**,**
什么时候	弗朗西丝	制成	这	多于	建议	关于	他的	骨头	针织	,

当弗朗西丝提出上述关于他的骨头会编织的建议时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [grɪm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ruːm]

he	**felt**	**a**	**grim**	**satisfaction**	**that**	**the**	**process**	**was**	**to**	**go**	**on**	**in**	**the**	**sewing**	**room**
他	毛毡	一个	严峻	满意	那	这	过程	曾是	到	去	在	在	这	缝纫	房间

.

:
.

他感到一种阴冷的满足感，因为缝纫室里的这项工作将继续进行。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

“	**You**	**don't**	**care**	**a**	**bit**	**,**	**”**	**he**	**repeated**	**,**
“	你	不	关心	一个	少量	,	”	他	重复	,

“你一点也不在乎，”他重复道。

['kiːpɪŋ] ['frɑːnsɪs] - [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] -

keeping	Frances	'	hand	in	his	a	moment	after	the	rest	of	the	Boojummers
保持	弗朗西丝	-	手	在	他的	一个	片刻	后	这	休息	的	这	-

[hæd; həd][left][hɪz; ɪz][ruːm] ,

had	left	his	room	,
有	左边	他的	房间	,

在其他布朱默人离开房间后，他仍然紧紧握着弗朗西丝的手。

['hævɪŋ] [bɪd][hɪm] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ][dʒɔːnt][tuː; tə] - [skɑːnsɛt] .

having	bid	him	good	-	bye	before	going	on	a	jaunt	to	'	Sconset	.
拥有	出价	他	好的	-	再见	前	去	在	一个	短途旅行	到	-	斯康塞特	.

在前往斯康塞特短途旅行之前，向他道别。

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

[aɪ][duː; də][keə(r)] !

I	do	care	!
我	做	关心	!

我真的很在乎！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] , ” [dɪ'kleəd] ['frɑːnsɪs] .

As	for	you	,	you	are	most	uncomplimentary	,	”	declared	Frances	.
作为	为了	你	,	你	是	最多	不恭维的	,	”	声明	弗朗西丝	.

“至于你，你真是太不恭维了，”弗朗西丝说道。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [hɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ]

“	You	should	be	eternally	grateful	to	your	much	-	abused	hip	for	getting
”	你	应该	是	永恒	感激的	到	你的	很多	-	受虐	时髦的	为了	获得

[ɪt'self]['brəʊkən] .

itself	broken	.
本身	破碎的	.

“你应该永远感谢你那饱受摧残的髋关节，因为它最终骨折了。”

[haʊ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['buːdʒəm] - ? ”

How	otherwise	would	you	ever	have	known	the	inmates	of	the	'	Boojum	'	?	”
如何	否则	会	你	曾经	有	已知	这	囚犯	的	这	-	布朱姆	-	?	”

否则，你又怎么会认识“布朱姆”监狱里的囚犯呢?

“ [əʊ] , [aɪ'd][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] .

“	Oh	,	I'd	have	found	you	somehow	.
”	哦	,	ID	有	成立	你	不知何故	.

“哦，我总会找到你的。”

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] . ”

What	is	to	be	is	to	be	.	”
什么	是	到	是	是	到	是	.	”

存在即存在。

“ [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [miːn] . ”

“	What	has	been	was	,	you	mean	.	”
”	什么	有	到过	曾是	,	你	意思是	.	”

“你的意思是，过去的事情已经过去了。”

“ [wel] [ðen] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][best][aɪ] [maɪt] .

“	Well	then	,	I'm	going	to	grin	and	bear	it	as	best	I	might	.
”	出色地	然后	,	我是	去	到	咧嘴笑	和	熊	它	作为	最好的	我	可能	.

“好吧，那我就尽量强颜欢笑，忍气吞声吧。”

[bʌt; bət] [pliːz] [kʌm] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [frɒm; frəm] - [skɑːnsɛt] .

But	please	come	see	me	when	you	get	back	from	'	Sconset	.
但	请	来	看	我	什么时候	你	得到	后退	从	-	斯康塞特	.

但你从斯康塞特回来后请务必来看我。

[dʒiː] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

Gee	I'd	like	to	go	over	there	with	you	.
吉	ID	喜欢	到	去	超过	那里	和	你	.

哎呀，我真想和你一起去那里。

[ɪts] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] .

It's	a	peach	of	a	place	.
它是	一个	桃	的	一个	地方	.

这地方真是太棒了。

[ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['fɔːm(ə)l] [æz; əz] [næn'tʌkɪt] [taʊn] , [mɔː(r)] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] .

It's	not	quite	so	formal	as	Nantucket	Town	,	more	rough	and	ready	.
它是	不是	相当	所以	正式的	作为	南塔克特	镇	,	更多的	粗糙的	和	准备好	.

它不像南塔克特镇那样正式，更粗犷随意一些。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [fəʊk] [gəʊ] , [ai] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] ['kʌz(ə)n] ['estə(r)] ['sʌmtaɪmz] .

When	all	the	summer	folk	go	,	I	run	over	there	and	visit	Cousin	Esther	sometimes	.
什么时候	全部	这	夏天	民间	去	,	我	跑步	超过	那里	和	访问	表哥	以斯帖	有时	.

当所有来避暑的人都走了之后，我有时会跑过去看看表妹埃丝特。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ,

She	loves	to	have	me	,
她	爱	到	有	我	,

她很喜欢有我陪伴，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kliːnɪŋ] [haʊs] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv]

although	she	is	cleaning	house	most	of	the	time	getting	rid	of	the	leavings	of
虽然	她	是	打扫	房子	最多	的	这	时间	获得	摆脱	的	这	剩菜	的

[ðə; ði] ['æktrəs] [huː] [rents] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

the	actress	who	rents	her	place	for	the	summer	.
这	演员	WHO	租金	她	地方	为了	这	夏天	.

虽然她大部分时间都在打扫房子，清理夏天租住她房子的女演员留下的东西。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kliːn] [æz; əz] [kliːn] ,

I	am	sure	it	is	clean	as	clean	,
我	是	当然	它	是	干净的	作为	干净的	,

我确信它干净得一尘不染。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nevə(r)] ['kɒntent] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['skrʌbɪd] ['evri] [bɔːd] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] .

but	she	is	never	content	until	she	has	scrubbed	every	board	three	times	at	least	.
但	她	是	绝不	内容	直到	她	有	擦洗过	每一个	木板	三	时代	在	至少	.

但她至少要把每块木板擦洗三遍才肯罢休。

[aɪl] [get] ['kʌz(ə)n] ['estə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] .

I'll	get	Cousin	Esther	to	ask	you	to	come	too	.
患病的	得到	表哥	以斯帖	到	问	你	到	来	也	.

我会让表妹埃丝特也邀请你一起来。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”

Will	you	?	”
将要	你	?	”

你会？ ”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [gɒn] — [aʊt] [west] — [həʊm] — ['sʌmweə(r)] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

“	But	I'll	be	gone	—	out	West	—	home	—	somewhere	by	that	time	.
“	但	患病的	是	已消失	—	出去	西方	—	家	—	某处	经过	那	时间	.

“但到那时，我已经不在了——去了西部——回家——某个地方。”

" ['frɑːnsɪs] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [tɪm] [held] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Frances	tried	to	draw	her	hand	away	but	Tim	held	on	to	it	.
"	弗朗西丝	尝试	到	画	她	手	离开	但	蒂姆	握住	在	到	它	.

"弗朗西丝试图抽回她的手，但蒂姆却紧紧抓住不放。"

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] [ɪf] ['kʌz(ə)n] ['estə(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ] ? "

"	But	sometime	would	you	go	if	Cousin	Esther	asked	you	?	"
"	但	有时	会	你	去	如果	表哥	以斯帖	问	你	?	"

"但是，如果表姐埃丝特邀请你，你会去吗？"

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv] [paɪz] ? "

"	Would	she	make	three	kinds	of	pies	?	"
"	会	她	制作	三	种类	的	馅饼	?	"

她会做三种不同的馅饼吗?

" [ʃʊə(r)] ! [ten] [kaɪndz] ! "

"	Sure	!	Ten	kinds	!	"
"	当然	!	十	种类	!	"

"当然！十种！"

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] !

"	All	right	then	!
"	全部	正确的	然后	!

"好吧！"

" ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ]

"	Frances	was	laughing	and	blushing
"	弗朗西丝	曾是	笑	和	脸红

弗朗西丝笑着，脸颊泛红。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tɪmz] [hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːnsərɪŋ] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hæpi]

but	she	gave	Tim's	hand	a	little	answering	pressure	and	left	the	boy	happy
但	她	给予	蒂姆的	手	一个	小的	回答	压力	和	左边	这	男生	快乐的

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [ðə; ði] ['fræktʃəd] [hɪp] [æz; əz] [ðæt] ['membə(r)][nəʊ] [daʊt] [dɪ'zɜːvd] .

and	not	so	indignant	with	the	fractured	hip	as	that	member	no	doubt	deserved	.
和	不是	所以	愤怒	和	这	破碎的	时髦的	作为	那	成员	不	怀疑	应得的	.

但她轻轻地按了按蒂姆的手，让这个男孩高兴地离开了，并没有像他髋部骨折时那样愤愤不平——毫无疑问，他的髋部骨折是罪有应得的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

After	all	,	he	reflected	,	there	is	generally	a	reason	for	everything	.
后	全部	,	他	反映	,	那里	是	一般来说	一个	原因	为了	一切	.

他心想，毕竟，凡事发生通常都有其原因。

" ['kʌz(ə)n] ['estə(r)] !

"	Cousin	Esther	!
"	表哥	以斯帖	!

"表妹埃丝特！"

" [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [pliːz] [kʌm] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	he	called	after	the	Boojummers	were	out	of	the	house	,	"	please	come	here	a	minute	.	"
"	他	称为	后	这	-	是	出去	的	这	房子	,	"	请	来	这里	一个	分钟	.	"

"布朱默一家离开房子后，他喊道：'请你们过来一下。'"

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	is	it	?
"	出色地	,	什么	是	它	?

"那么，到底是什么呢？"

〃 [ænd; ənd] ['estə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] ,

〃	and	Esther	came	and	stood	by	his	bed	,
〃	和	以斯帖	来了	和	站立	经过	他的	床	,

于是以斯帖来到他床边，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

looking	down	on	the	red	-	haired	man	that	seemed	to	her	still	the	little	boy
寻找	向下	在	这	红色的	-	头发	男人	那	似乎	到	她	仍然	这	小的	男生

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌməz] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]

who	had	been	the	plague	and	joy	of	her	summers	since	he	was
WHO	有	到过	这	瘟疫	和	喜悦	的	她	夏天	自从	他	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] .

able	to	crawl	.
有能力的	到	爬行	.

她俯视着眼前这个红头发的男人，在他眼里，他仍然是那个从会爬起就给她带来夏天的烦恼和快乐的小男孩。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [stɜːn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

She	tried	to	look	stern	,	but	her	eyes	were	soft	in	spite	of	her	.
她	尝试	到	看	船尾	,	但	她	眼睛	是	柔软的	在	尽管如此	的	她	.

她努力让自己看起来很严肃，但尽管如此，她的眼神依然温柔。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['frɑːnsɪs] ? 〃

“	What	do	you	think	of	the	one	called	Frances	?	〃
〃	什么	做	你	思考	的	这	一	称为	弗朗西丝	?	〃

你觉得那个叫弗朗西丝的怎么样?

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [faʊnd] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bəʊldə(r)] ? 〃

“	The	one	who	found	you	lying	up	behind	the	boulder	?	〃
〃	这	一	WHO	成立	你	说谎	向上	在后面	这	巨石	?	〃

“是发现你躺在巨石后面的那个人吗? 〃

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] . 〃

“	That's	the	one	.	〃
〃	那就是	这	一	.	〃

“就是它。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][paɪ] .

“	Well	,	she	ate	a	piece	of	every	kind	of	pie	.
〃	出色地	,	她	吃	一个	片	的	每一个	种类	的	馅饼	.

“嗯，她把每种馅饼都吃了一块。”

[ðæts] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv]

That's	doing	pretty	well	for	a	girl	born	out	of
那就是	正在做	漂亮的	出色地	为了	一个	女孩	出生	出去	的

对于一个出生于……的女孩来说，这已经相当不错了。

[njuː] ['ɪŋglənd] .

New	England	.
新的	英格兰	.

新英格兰。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv] [gʊd] [stɒk] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['siːfeərɪŋ] . 〃

She	looks	as	though	she	came	of	good	stock	not	to	be	seafaring	.	〃
她	看起来	作为	尽管	她	来了	的	好的	库存	不是	到	是	航海	.	〃

她看上去出身高贵，不像是会从事航海的人。

“ [hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [went] [west] [ɪn][ə; eɪ] ['preəri] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðeɪ]
“ Her ancestors went West in a prairie schooner and I fancy they
” 她 祖先 去 西方 在 一个 草原 大篷车 和 我 想要 他们
[hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊəz][dɪd][ɒn][ðə; ði] ['baʊndɪŋ]
had as much to contend with and more than ours did on the bounding
有 作为 很多 到 抗衡 和 和 更多的 比 我们的 做过 在 这 边界
['biləu] ,
billows ,
波澜 ,

“她的祖先乘坐草原帆船西行，我想他们在波涛汹涌的大海上要面对的困难，肯定比我们祖先要多得多。”

” [lɑːft] [tɪm] .
” laughed Tim .
” 笑了 蒂姆 .

“蒂姆笑了。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['vɪzɪt][juː; jʊ]['əʊvə(r)][æt; ət] - [skɑːnsɛt] ? ”
“ Will you ask her to come visit you over at ' Sconset ? ”
” 将要 你 问 她 到 来 访问 你 超过 在 - 斯康塞特 ? ”

“你会邀请她来斯康塞特庄园拜访你吗？”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] , [bɔɪ] ? ”
“ Are you serious , boy ? ”
” 是 你 严肃的 , 男生 ? ”

“你是认真的吗，小子？”

“ [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz][aɪ]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] .
“ As serious as I ever was in my life .
” 作为 严肃的 作为 我 曾经 曾是 在 我的 生活 .

“我这辈子都没这么认真过。”

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [neɪm] [ɪz] [blɪs] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['mɪd(ə)l]
Her last name is Bliss and if she will have me that will be my middle
她 最后的 姓名 是 极乐 和 如果 她 将要 有 我 那 将要 是 我的 中间
[neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
name for the rest of my life .
姓名 为了 这 休息 的 我的 生活 .

她的姓氏是布利斯，如果她愿意娶我，那将是我一辈子的中间名。

[doʊnt] [tel] ['mʌðə(r)] .
Don't tell Mother .
不 告诉 母亲 .

别告诉妈妈。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] .
I want to wait and see if she will have me .
我 想 到 等待 和 看 如果 她 将要 有 我 .

我想等等看她是否会接受我。

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] . ”
I don't see how she can . ”
我 不 看 如何 她 能 . ”

我不明白她怎么可能做到。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [sens] ,
“ I don't see how she can help it if she has any sense ,
” 我 不 看 如何 她 能 帮助 它 如果 她 有 任何 感觉 ,

“如果她还有点理智，我看不出她能怎么帮忙。”

” [dɪ'kleəd] ['estə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
” declared Esther with some indignation .
” 声明 以斯帖 和 一些 愤慨 .

“埃丝特有些愤慨地说道。”

“ [nɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'diːd] ！ ”
“ Not have you indeed ! ”
” 不是 有 你 的确 ！ ”

“你确实没有！”

“ [wel] ， [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ， [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [paɪz] ？ ” [tiːzd] [tɪm] .
“ Well , if she does , will you teach her how to make pies ? ” teased Tim .
” 出色地 , 如果 她 做 , 将要 你 教 她 如何 到 制作 馅饼 ？ ” 戏弄 蒂姆 .

“如果她真的会做馅饼，你会教她怎么做吗？”蒂姆打趣道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ， [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”
“ Of course , if her mother has neglected to do so . ”
” 的 课程 , 如果 她 母亲 有 被忽视的 到 做 所以 . ”

“当然，如果她母亲疏忽了这一点的话。”

“ [ɔːl] [raɪt] ['kʌz(ə)n] ['estə(r)] .
“ All right Cousin Esther .
” 全部 正确的 表哥 以斯帖 .

“好的，表妹埃丝特。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
I'm glad you like her .
我是 高兴的 你 喜欢 她 .

我很高兴你喜欢她。

[pliːz] [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [skræp] [bʊk] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .
Please hand me that scrap book over on the table before you go .
请 手 我 那 废料 书 超过 在 这 桌子 前 你 去 .

你走之前请把桌上的那本剪贴簿递给我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [djuːs] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][maɪ'self] .
It is the deuce and all to be laid up and not able to wait on myself .
它 是 这 二 和 全部 到 是 铺设 向上 和 不是 有能力的 到 等待 在 我 .

真是倒霉透了，我竟然卧床不起，连自己都照顾不了。

” ['ɑːftə(r)] ['estə(r)] [went] [aʊt] [tɪm] [leɪ] ['aɪdli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][skræp] [bʊk] .
” After Esther went out Tim lay idly fingering the scrap book .
” 后 以斯帖 去 出去 蒂姆 躺 闲散地 指法 这 废料 书 .

“埃丝特出去后，蒂姆百无聊赖地躺着，摆弄着剪贴簿。”

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]
He chuckled to himself as he
他 轻笑 到 他自己 作为 他

他低声轻笑了一声。

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [preɪzd] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [pə'sweɪd]
thought of the way his cousin had praised the girl he hoped to persuade
想法 的 这 方式 他的 表哥 有 赞扬 这 女孩 他 希望 到 说服
[tuː; tə] [lʌv] [hɪm][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪt] .
to love him at some future date .
到 爱 他 在 一些 未来 日期 .

他想起表哥是如何赞美他希望将来能赢得他芳心的那个女孩的。

“ [ə; eɪ] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][paɪ] !
“ A mouth for pie !
” 一个 嘴 为了 馅饼 ！

“一张爱吃馅饼的嘴！”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [lɑːft] .
That's the way she lauded her , ” he laughed .
那就是 这 方式 她 备受赞誉 她 , ” 他 笑了 .

“她就是那样称赞她的，”他笑着说。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][paɪ] !
“ Nothing but a mouth for pie !
” 没有什么 但 一个 嘴 为了 馅饼 !

“除了吃馅饼，什么都没有！”

[wel] [ə; eɪ][slaɪs][frɒm; frəm] [θriː] [kaɪndz][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] .
Well a slice from three kinds was going some .
出色地 一个 片 从 三 种类 曾是 去 一些 .

三种口味的切片，这可真够丰富的。

[aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst][æt; ət] - [skɑːnsɛt] [naʊ] .
I fancy they must be almost at ' Sconset now .
我 想要 他们 必须 是 几乎 在 - 斯康塞特 现在 .

我想他们现在应该快到斯康塞特了。

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] - [skɑːnsɛt] , ” [hiː; hi]
I do wish I could have been the first one to show her ' Sconset , ” he
我 做 希望 我 可以 有 到过 这 第一的 一 到 展示 她 - 斯康塞特 , ” 他
[mjuːzd] .
mused .
沉思 .

“我真希望我是第一个带她去看《斯康塞特》的人，”他沉思道。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][aɪ] [wɒnt] ?
“ Where is that little poem I want ?
” 在哪里 是 那 小的 诗 我 想 ?

“我想要的那首小诗在哪里？”

” [ænd; ənd][hiː; hi]['ræpɪdli] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][skræp] [bʊk] .
” and he rapidly turned the leaves of the scrap book .
” 和 他 快速 转向 这 树叶 的 这 废料 书 .

他迅速翻动着剪贴簿的每一页。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Here it is !
” 这里 它 是 !

“这里是！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][deɪ] .
I am going to read it to her some day .
我 是 去 到 读 它 到 她 一些 天 .

我打算找个时间读给她听。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [bɪl] [ɪg'zæktli][aɪ] [θɪŋk] . ”
It fills the bill exactly I think . ”
它 填充 这 账单 确切地 我 思考 . ”

我觉得它完全符合要求。

- [skɑːnsɛt] [baɪ] - [ðə; ði] - [siː]
' SCONSET BY - THE - SEA
- 斯康塞特 经过 - 这 - 海

海滨斯康塞特

[baɪ][dʒiːn] [raɪt]
By Jean Wright
经过 让 赖特

作者：琼·赖特

[ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] ['fɪʃə(r)] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
A queer old fisher village by the sea ,
一个 酷儿 老的 渔夫 村庄 经过 这 海 ,

海边一个古怪的古老渔村

[wɪð] [lɒŋ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [sænd] , [weə(r)] [greɪt] [weɪvz] [buːm]
With long low - lying sand , where great waves boom
和 长的 低的 - 说谎 沙 , 在哪里 伟大的 波浪 繁荣

绵延的低洼沙滩，巨浪拍击着海岸

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ðɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [θruː] .
And break the whole year through .
和 休息 这 所有的 年 通过 .

并打破全年的局面。

[waɪd] [mʊrz]
Wide moors
宽的 沼泽地

广阔的荒原

[rɪtʃ] [wɪð] [gəʊld] [gɔːs] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] [bluːm] .
Rich with gold gorse and purple heather bloom .
富有的 和 金子 金雀花 和 紫色的 希瑟 盛开 .

遍地盛开着金雀花和紫色石楠花。

[ðə; ðɪ] [grɑːs] - [grəʊn] , ['stræglɪŋ] [striːts] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
The grass - grown , straggling streets run in and out
这 草 - 生长 , 零散的 街道 跑步 在 和 出去

草皮覆盖、蜿蜒曲折的街道纵横交错，进进出出。

[pɑːst] ['haʊzɪz] ['weðə(r)] [steɪnd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] ;
Past houses weather stained and strange to see ;
过去的 房屋 天气 染色 和 奇怪的 到 看 ;

过去的房屋风化斑驳，看起来很怪异；

[bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪlərz] [hɑːt]
Built in the fashion of a sailor's heart
建造 在 这 时尚 的 一个 水手的 心

以水手之心为蓝本

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [wʌts] [ɒn][lænd][kæn; kən][biː; bi] .
Like to a ship as what's on land can be .
喜欢 到 一个 船 作为 是什么 在 土地 能 是 .

就像陆地上的事物一样，对船只来说也是如此。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [frʌnt] , [iːtʃ] ['haʊsˌwaɪfs] [keə(r)][ænd; ənd] [praɪd] ,
And all in front , each housewife's care and pride ,
和 全部 在 正面 , 每个 家庭主妇的 关心 和 自豪 ,

而这一切，都凝聚着每位家庭主妇的关爱和骄傲。

[ə; eɪ]['taɪni]['gɑːd(ə)n] .
A tiny garden .
一个 微小的 花园 .

一个小花园。

[rəʊz] [ɒv; əv] ['pɔpiːz] [red] ,
Rows of poppies red ,
行 的 罂粟花 红色的 ,

一排排鲜红的罂粟花，

[geɪ] ['fleɪmɪŋ] ['hɒlihɒk] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ,
Gay flaming hollyhocks and mignonette ,
同性恋 炽盛 蜀葵 和 小醋汁 ,

艳丽的火红蜀葵和木犀草，

[ænd; ənd] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] “ [dʒʌmp] - [ˌjuː piː 'es] ” [rɪə(r)][ðeə(r)] [hed] .
And good old - fashioned “ jump - ups ” rear their head .
和 好的 老的 - 造型 “ 跳 - UPS ” 后部 他们的 头 .

而老式的“跳跃运动”又重新流行起来。

[kweɪnt] [fəʊk] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] ,

Quaint	folk	,	with	many	a	tale	of	bygone	days	,
古雅	民间	,	和	许多	一个	故事	的	逝去的	天	,

古朴的居民，有很多关于过去岁月的故事，

[wen] [men] [seɪld] [ɒf] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)] ;

When	men	sailed	off	and	sometimes	came	no	more	;
什么时候	男人	航行	离开	和	有时	来了	不	更多的	;

当男人们扬帆远航，有时却一去不返；

[wen] ['wɪmɪn] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [weɪt] ,

When	women	stayed	at	home	to	work	and	wait	,
什么时候	女性	入住	在	家	到	工作	和	等待	,

当女性留在家中工作和等待时，

[ænd; ənd][weə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [aʊt] [ɒn] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] [ʃɔː(r)] .

And	wear	their	hearts	out	on	that	smiling	shore	.
和	穿	他们的	心	出去	在	那	微笑	支撑	.

在这座充满微笑的海岸上尽情释放他们的热情。

[ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]['breɪvə(r)] [deɪz]

The	romance	of	those	other	braver	days
这	浪漫	的	那些	其他	更勇敢	天

那些更勇敢的日子里的浪漫

[hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪləʊ] - [raʊnd] [ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] [taʊn] ;

Hangs	like	a	halo	'	round	the	queer	old	town	;
悬挂	喜欢	一个	光环	-	圆形的	这	酷儿	老的	镇	;

像光环一样笼罩着这座古怪的老城；

[ʃaʊts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['kɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ;

Shouts	in	the	wind	that	comes	across	the	sea	;
喊叫	在	这	风	那	来	穿过	这	海	;

迎着海风的呐喊；

[saɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['kɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [daʊn] .

Sighs	in	the	wind	that	comes	across	the	down	.
叹息	在	这	风	那	来	穿过	这	向下	.

寒风吹过林间，发出阵阵叹息。

[lʊk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [sɜːf] [tə'wɔːd] [speɪn]

Look	out	across	the	tumbling	surf	toward	Spain
看	出去	穿过	这	翻滚	冲浪	朝向	西班牙

眺望翻滚的海浪，远眺西班牙。

[ɒn] [sʌm; səm][klɪə(r)] , ['leɪzi] , ['gəʊldən] , ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

On	some	clear	,	lazy	,	golden	,	summer	day	,
在	一些	清除	,	懒惰的	,	金的	,	夏天	天	,

在一个晴朗、慵懒、阳光灿烂的夏日，

[ə; eɪ] [veɪg] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] —

A	vague	mirage	of	towers	and	battlements	—
一个	模糊的	海市蜃楼	的	塔楼	和	城垛	—

塔楼和城垛的模糊幻影——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [driːm] [wʌnz] [laɪf] [ə'weɪ] .

It	is	the	place	to	dream	one's	life	away	.
它	是	这	地方	到	梦	一个人的	生活	离开	.

这是让人沉浸于幻想、虚度光阴的地方。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

“ [bɔɪld] ” [æt; ət] - [skɑːnsɛt]
“ BOILED ” AT - SCONSET
“ 煮沸 ” 在 - 斯康塞特

“BOILED”在'SCONSET

[ðə; ði]['pəʊɪm] [tɪm] [riːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][skræp] - [bʊk] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] -
The poem Tim read from his scrap - book is an excellent description of '
这 诗 蒂姆 读 从 他的 废料 - 书 是 一个 出色的 描述 的 -
[skɑːnsɛt] .
Sconset .
斯康塞特 .

蒂姆从剪贴簿中读出的那首诗，是对“斯康塞特”的绝佳描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [driːm] [wʌnz] [laɪf] [ə'weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It is a place in which to dream one's life away in spite of the fact that it is
它 是 一个 地方 在 哪个 到 梦 一个人的 生活 离开 在 尽管如此 的 这 事实 那 它 是
[ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] [ænd; ənd] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [rest]
a very popular summer resort and filled to overflowing with pleasure and rest
一个 非常 受欢迎的 夏天 采取 和 已填 到 溢出 和 乐趣 和 休息
['siːkə] .
seekers .
寻求者 .

尽管这里是一个非常受欢迎的避暑胜地，到处都是寻求快乐和放松的人，但它仍然是一个让人可以虚度光阴、享受生活的地方。

[ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sænd] [djuːnz] [weə(r)] [wʌn]
There is many a nook and cranny behind the ever changing sand dunes where one
那里 是 许多 一个 角落 和 裂缝 在后面 这 曾经 变化 沙 沙丘 在哪里 一
[kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['mædɪŋ] [kraʊd] .
can get away from the “ madding crowd .
能 得到 离开 从 这 “ 疯狂 人群 .

在不断变化的沙丘背后，有很多隐蔽的角落，可以让人远离“喧嚣的人群”。

” [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [djuːnz] [brɛk] [ænd; ənd][dʒeɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [snʌg] ['hɑːbə(r)]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]
” Behind one of those dunes Breck and Jane found a snug harbor after having
” 在后面 一 的 那些 沙丘 布雷克 和 简 成立 一个 舒适 港口 后 拥有
['teɪkən][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [sɜːf] .
taken a dip in the surf .
已采取 一个 蘸 在 这 冲浪 .

“布雷克和简在海浪中畅游一番后，在其中一个沙丘后面找到了一个舒适的港湾。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [fiːl] [sʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ? ” [kraɪd][dʒeɪn] , ['bɜːroʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [sænd] .
“ Did you ever feel such water ? ” cried Jane , burrowing down in the yielding sand .
“ 做过 你 曾经 感觉 这样的 水 ? ” 哭 简 , 掘穴 向下 在 这 屈服 沙 .

“你感受过这样的水吗？”简喊道，一边说着一边钻进柔软的沙子里。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz][kəʊld][æz; əz] ['hʌrɪkən] ['aɪlənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ,
“ It isn't as cold as Hurricane Island , but it has a stinging ,
“ 它 不是 作为 寒冷的 作为 飓风 岛 , 但 它 有 一个 刺痛 ,

“虽然没有飓风岛那么冷，但也有刺骨的寒冷，

['spæŋkɪŋ] [weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [juː; jʊ] . ”
spanking way with it as though it meant to conquer you . ”
打屁股 方式 和 它 作为 尽管 它 意思是 到 征服 你 . ”

它像要征服你一样，用鞭子抽打着你。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [pə'rent(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [hæd; həd] [gɒt] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv]

I	feel	as	though	parental	authority	had	got	after	me	with	the	wrong	side	of
我	感觉	作为	尽管	父母	权威	有	得到	后	我	和	这	错误的	边	的

[ðə; ði] [heə(r)] [brʌʃ] ,

the	hair	brush	,
这	头发	刷子	,

我感觉自己好像被父母用梳子的另一面狠狠地训斥了一顿。

" [lɑːft] [brɛk] .

"	laughed	Breck	.
"	笑了	布雷克	.

布雷克笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [bɪt] [ɒv; əv] [biːtʃ] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [gʊd]

“	It	is	a	treacherous	bit	of	beach	down	at	this	end	and	none	but	good
"	它	是	一个	奸诈	少量	的	海滩	向下	在	这	结尾	和	没有任何	但	好的

['swɪməz] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] [hɪə(r)] .

swimmers	should	venture	here	.
游泳运动员	应该	风险投资	这里	.

“这头的海滩非常危险，只有游泳好手才应该冒险来这里。”

" [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] ['prɒpə(r)] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [brɛk] [ænd; ənd]

"	The	bathing	beach	proper	was	several	hundred	yards	from	where	Breck	and
"	这	洗澡	海滩	恰当的	曾是	一些	百	码	从	在哪里	布雷克	和

[dʒuːn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] [swɪm] .

June	had	taken	their	swim	.
六月	有	已采取	他们的	游泳	.

“真正的海滩距离布雷克和琼游泳的地方有几百码远。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndətəʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst]

There	the	island	made	a	sharp	curve	and	the	undertow	suddenly	was	increased
那里	这	岛	制成	一个	锋利的	曲线	和	这	暗流	突然	曾是	增加

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['əʊʃ(ə)n] [ri'zent] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['tæktɪks] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

as	though	the	old	ocean	resented	the	change	of	tactics	in	the	land	.
作为	尽管	这	老的	海洋	怨恨	这	改变	的	策略	在	这	土地	.

岛屿在此处急转弯，暗流突然增大，仿佛古老的海洋对陆地策略的改变感到不满。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] , ['brɪliənt] [deɪ] ,

It	was	a	sparkling	,	brilliant	day	,
它	曾是	一个	闪闪发光	,	杰出的	天	,

那是一个阳光灿烂、精彩绝伦的日子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː] .

but	the	water	gave	evidence	of	there	having	been	a	storm	at	sea	.
但	这	水	给予	证据	的	那里	拥有	到过	一个	风暴	在	海	.

但水面情况表明，海上曾发生过风暴。

[fɑː(r)] [aʊt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [waɪt] - [kæps] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz]

Far	out	near	the	horizon	were	occasional	white	-	caps	and	as	the	waves
远的	出去	靠近	这	地平线	是	偶然	白色的	-	帽子	和	作为	这	波浪

[keɪm] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['fjʊəri] ,

came	closer	to	the	shore	they	increased	in	size	and	fury	,
来了	更近	到	这	支撑	他们	增加	在	尺寸	和	愤怒	,

远处地平线附近偶尔出现白色浪花，随着海浪靠近海岸，浪头越来越大，波涛也越来越汹涌。

[iːtʃ] [wʌn] ['siːmɪŋli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] , ['fəʊmɪŋ]

each	one	seemingly	trying	to	jump	on	the	back	of	the	one	in	front	,	foaming
每个	一	似乎	尝试	到	跳	在	这	后退	的	这	一	在	正面	,	起泡

[ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] ,

and	raging	,
和	愤怒	,

它们似乎都想跳到前面那只的背上，一边咆哮一边怒吼。

['θʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] ,

thundering	and	booming	,
雷鸣	和	蓬勃发展	,

雷鸣般的轰鸣声

['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][rɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɪn'devə] [tuː; tə][dræg][ðə; ði]

breaking	on	the	sand	with	a	final	roar	and	then	endeavoring	to	drag	the
打破	在	这	沙	和	一个	最终的	吼	和	然后	努力	到	拖	这

[həʊl] [ɒv; əv] [næn'tʌkɪt] ['aɪlənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] .

whole	of	Nantucket	Island	down	into	the	deep	.
所有的	的	南塔克特	岛	向下	进入	这	深的	.

猛地撞击沙滩，发出最后的咆哮，然后试图将整个南塔克特岛拖入深海。

[ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [kɔːs] [ænd; ənd] [luːs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːm] ,

The	sand	was	coarse	and	loose	and	it	took	a	firm	,
这	沙	曾是	粗	和	松动的	和	它	采取	一个	公司	,

沙子粗糙松散，需要用力才能压实。

[kwɪk] - ['fʊtɪd] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] ['seɪfli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] “ [bɔɪld] .

quick	-	footed	person	to	get	out	of	the	surf	safely	without	being	“	boiled	.
快的	-	有脚的	人	到	得到	出去	的	这	冲浪	安全	没有	存在	“	煮沸	.

身手敏捷的人可以安全地从海浪中脱身，而不会被“煮熟”。

” ['bɔɪlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd][wʌn]['ɒf(ə)n][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'weəri] [huː] [dʌz]

”	Boiling	is	a	terrible	experience	and	one	often	had	by	the	unwary	who	does
”	沸腾	是	一个	糟糕的	经验	和	一	经常	有	经过	这	粗心大意	WHO	做

[nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] [wɪð] [luːs] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ]

not	know	the	habits	of	the	surf	on	a	shelving	beach	with	loose	and	shifting
不是	知道	这	习惯	的	这	冲浪	在	一个	货架	海滩	和	松动的	和	转变

[sænd] .

sand	.
沙	.

“被海水冲刷是一种可怕的经历，经常发生在不了解海浪在沙质松散、易移动的倾斜海滩上规律的人身上。”

[ðə; ði] [wɜːst] ['fiːtʃə(r)] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] “ [bɔɪld] ” [ɪz][ðə; ði] ['dʒɪərɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [sɪts] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]

The	worst	feature	about	being	“	boiled	”	is	the	jeering	crowd	that	sits	on	the	beach
这	最差	特征	关于	存在	“	煮沸	”	是	这	嘲笑	人群	那	坐着	在	这	海滩

[ænd; ənd] [skriːmz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['vɪktɪm] [ɪz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

and	screams	with	laughter	as	the	poor	victim	is	turned	over	and	over
和	尖叫	和	笑声	作为	这	贫穷的	受害者	是	转向	超过	和	超过

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [weɪvz] [laɪk] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk][kæt] ['wʌrɪŋ] [ə; eɪ]

and	played	with	by	the	relentless	waves	like	some	gigantic	cat	worrying	a
和	玩	和	经过	这	狠	波浪	喜欢	一些	巨大	猫	令人担忧	一个

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊs] .

poor	little	mouse	.
贫穷的	小的	老鼠	.

“被海浪拍打”最糟糕的地方在于，沙滩上围观的嘲笑人群会发出阵阵嘲笑声，看着可怜的受害者被无情的海浪翻来覆去地戏弄，就像一只巨大的猫在戏弄一只可怜的小老鼠。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ]

There	is	nothing	amusing
那里	是	没有什么	有趣

一点也不好笑。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] ['ɔːlweɪz] [faindz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ænd; ənd] ,

in	it	but	the	crowd	always	finds	it	so	and	,
在	它	但	这	人群	总是	发现	它	所以	和	,

虽然其中也包含这一点，但人群总是这样认为，

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [maʊs] [ɪz][kɑːst][ʌp][ɒn][ðə; ði][sændz] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [spæŋk]

when **the** **poor** **mouse** **is** **cast** **up** **on** **the** **sands** **with** **a** **final** **admonishing** **spank**

什么时候 这 贫穷的 老鼠 是 投掷 向上 在 这 沙子 和 一个 最终的 告诫 打屁股

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]['pleɪf(ə)l]['breɪkə(r)] ,

from **the** **last** **playful** **breaker** **,**

从 这 最后的 顽皮的 断路器 ,

当可怜的小老鼠被最后一个顽皮的冲浪者扔到沙滩上，并被狠狠地拍打了一巴掌以示告诫时

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kraʊd] [ɒv; əv]['hɒlədeɪ] [m'eɪkəz] [ʃəʊz] [les] [hɑːt] [ðæn; ðən][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːdiəns]

the **ordinary** **crowd** **of** **holiday** **makers** **shows** **less** **heart** **than** **an** **ancient** **audience**

这 普通的 人群 的 假期 制造商 演出 较少的 心 比 一个 古老的 观众

[ɪn][ə; eɪ]['rəʊmən][ə'riːnə] .

in **a** **Roman** **arena** **.**

在 一个 罗马 竞技场 .

普通的度假人群远不如古罗马竞技场上的观众那样热情。

[ðə; ði]['vɪktɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The **victim** **,** **if** **it** **is** **a** **woman** **,**

这 受害者 , 如果 它 是 一个 女士 ,

如果受害者是女性，

[ɪz] ['prɪti] [æpt][tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['beɪðɪŋ] [kæp] ,

is **pretty** **apt** **to** **have** **lost** **her** **stockings** **in** **the** **struggle** **,** **her** **bathing** **cap** **,**

是 漂亮的 易于 到 有 丢失的 她 长筒袜 在 这 斗争 , 她 洗澡 帽 ,

[heə(r)][pɪnz] ,

hair **pins** **,**

头发 别针 ,

她很可能在搏斗中弄丢了长筒袜、泳帽和发夹。

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'pærəl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ɒn] .

anything **in** **the** **way** **of** **apparel** **that** **is** **not** **securely** **fastened** **on** **.**

任何事物 在 这 方式 的 服饰 那 是 不是 安全地 系紧 在 .

任何未牢固系紧的衣物。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði][seks] ,

No **matter** **what** **the** **sex** **,**

不 事情 什么 这 性别 ,

无论性别如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] “ ['bɔɪlɪŋ] ” [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [left] .

it **is** **hard** **to** **come** **out** **from** **a** **real** **good** **“** **boiling** **”** **with** **much** **religion** **left** **.**

它 是 难的 到 来 出去 从 一个 真实的 好的 “ 沸腾 ” 和 很多 宗教 左边 .

经历过真正的“洗礼”之后，很难还剩下多少宗教信仰。

[ɪəz] ['levəl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sænd] , [ʃɪnz] , [niːz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [skreɪpt] [sɔː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

Ears **leveled** **over** **with** **sand** **,** **shins** **,** **knees** **and** **elbows** **scraped** **sore** **from** **being**

耳朵 平整 超过 和 沙 , 小腿 , 膝盖 和 肘部 刮擦 疮 从 存在

[drægd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

dragged **back** **and** **forth** **,**

拖拽 后退 和 前进 ,

耳朵被沙子掩埋，小腿、膝盖和手肘因被来回拖拽而擦伤疼痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游艇上的营火女孩们(The Camp Fire Girls on a Yacht)
第7/7页

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [hɜːt] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [daʊt]
besides **the** **hurt** **feelings** **from** **being** **laughed** **at** **,** **is** **enough** **to** **make** **one** **doubt**
除了 这 伤害 情怀 从 存在 笑了 在 , 是 足够的 到 制作 一 怀疑
[ðæt] " [wɒt'evə(r)] [ɪz] ,
that **"** **whatever** **is** **,**
那 " 任何 是 ,

除了被嘲笑带来的伤害之外，还有更多足以让人怀疑"无论是什么，

[ɪz] [raɪt] .
is **right** **.**
是 正确的 .

没错。

" [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] , [sɔːt] [baɪ][dʒeɪn][ænd; ənd] [brɛk] , [keɪm] ['meɪbəl][ænd; ənd]
" **To** **the** **more** **secluded** **spot** **,** **sought** **by** **Jane** **and** **Breck** **,** **came** **Mabel** **and**
" 到 这 更多的 僻 点 , 寻求 经过 简 和 布雷克 , 来了 梅布尔 和
['tʃɑːli] .
Charlie **.**
查理 .

"简和布雷克寻找的那个更僻静的地方，来了梅布尔和查理。"

[ðeɪ] , [tuː] ,
They **,** **too** **,**
他们 , 也 ,

他们也

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] "
found **it** **difficult** **at** **times** **to** **pursue** **their** **love** **-** **making** **on** **the** **deck** **of** **the** **"**
成立 它 难的 在 时代 到 追求 他们的 爱 - 制作 在 这 甲板 的 这 "
['buːdʒəm] " [weə(r)] ,
Boojum **"** **where** **,**
布朱姆 " 在哪里 ,

他们有时发现很难在"布朱姆号"的甲板上进行性生活，因为

[æz; əz] ['tʃɑːli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bʌtɪŋ] [ɪn] . "
as **Charlie** **put** **it** **,** **"** **somebody** **was** **always** **butting** **in** **.** **"**
作为 查理 放 它 , " 某人 曾是 总是 对冲 在 . "

正如查理所说，"总有人爱插手"。

" [dʒiː] !
" **Gee** **!**
" 吉 !

"哎呀！"

[eɪnt] [ðɪs] [naɪs] ?
Ain't **this** **nice** **?**
不是 这 好的 ?

这难道不好吗?

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'raʊnd] !
Not **a** **soul** **around** **!**
不是 一个 灵魂 大约 !

周围一个人也没有！

[kʌm] [ɒn] , ['meɪbəl] ['hʌni] ,

Come	on	,	Mabel	honey	,
来	在	,	梅布尔	蜂蜜	,

来吧，梅布尔宝贝。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [daɪv] [ænd; ənd] [ðen] [get] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['frendlɪ] [djuːnz]

let's	take	a	dive	and	then	get	on	the	safe	side	of	one	of	those	friendly	dunes
我们来吧	拿	一个	潜水	和	然后	得到	在	这	安全的	边	的	一	的	那些	友好的	沙丘

.

:

.

咱们先潜下去，然后到其中一个友好的沙丘的安全一侧去。

" [naʊ] ['tʃɑːli] ['prestən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

"	Now	Charlie	Preston	was	a	fresh	-	water	fish	and	,	while	he	was	a
"	现在	查理	普雷斯顿	曾是	一个	新鲜的	-	水	鱼	和	,	尽管	他	曾是	一个

['paʊəf(ə)l] ['swɪmə(r)] , [hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l]

powerful	swimmer	,	he	knew	little
强大的	游泳运动员	,	他	知道	小的

“查理·普雷斯顿就像一条淡水鱼，虽然他游泳能力很强，但他对自然却知之甚少。”

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] [sɜːf] ['beɪðɪŋ] .

of	the	dangers	of	surf	bathing	.
的	这	危险	的	冲浪	洗澡	.

冲浪游泳的危险性。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] " ['buːdʒəm] , " [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

While	on	the	"	Boojum	,	"	as	a	rule	,
尽管	在	这	"	布朱姆	,	"	作为	一个	规则	,

在“Boojum”上，通常情况下，

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['daɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɑːts] [dek] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [siː] .

the	bathing	had	been	done	by	diving	from	the	yacht's	deck	into	the	deep	sea	.
这	洗澡	有	到过	完毕	经过	潜水	从	这	游艇的	甲板	进入	这	深的	海	.

他们是从游艇甲板上跳入深海进行游泳的。

['meɪbəl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːf] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːl] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [daɪv] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]

Mabel	was	as	at	home	in	the	surf	as	a	seal	and	could	dive	under	a
梅布尔	曾是	作为	在	家	在	这	冲浪	作为	一个	海豹	和	可以	潜水	在下面	一个

['breɪkə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [pɔɪz] .

breaker	and	come	up	on	the	other	side	with	amazing	poise	.
断路器	和	来	向上	在	这	其他	边	和	惊人的	沉着	.

梅布尔在海浪中如鱼得水，就像海豹一样，她可以潜入浪花之下，然后以惊人的沉着从另一边浮出水面。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə] [wɔːn] ['tʃɑːli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [bʌt; bət]

She	never	even	thought	to	warn	Charlie	of	the	treachery	of	the	beach	but
她	绝不	甚至	想法	到	警告	查理	的	这	背信弃义	的	这	海滩	但

[daɪvd] [ɪn] [ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfiːɑːn'seɪ] [stʊd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['praʊəs] [ænd; ənd]

dived	in	and	while	her	fiancé	stood	to	watch	her	prowess	and
潜水	在	和	尽管	她	未婚夫	站立	到	手表	她	能力	和

[əd'maɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ə; eɪ] [weɪv] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['prəʊses]

admire	her	skill	a	wave	took	him	off	his	feet	and	then	began	the	process
钦佩	她	技能	一个	海浪	采取	他	离开	他的	脚	和	然后	开始	这	过程

[ɒv; əv] " ['bɔɪlɪŋ] " [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .

of	"	boiling	"	described	above	.
的	"	沸腾	"	描述	多于	.

她甚至没有想到要警告查理海滩的危险，就纵身跃入水中。当她的未婚夫站在那里观看她的英勇表现并欣赏她的技巧时，一个巨浪将他卷走，然后开始了上面描述的“沸腾”过程。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːli] [rəʊld] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] , ['gɜːg(ə)lɪŋ]

Over	and	over	poor	Charlie	rolled	,	struggling	and	spluttering	,	gurgling
超过	和	超过	贫穷的	查理	滚动	,	挣扎	和	喷溅	,	淙淙

[ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] .

and	choking	.
和	窒息	.

可怜的查理一次又一次地翻滚，挣扎着，呛咳着，发出咕噜咕噜的声音，哽咽着。

[hiː; hi] [wʊd] [klʌtʃ] [wɪð] ['despərət] [hændz][æt; ət][ðə; ði] [luːs] [sænd][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs]

He	would	clutch	with	desperate	hands	at	the	loose	sand	and	then	a	relentless
他	会	离合器	和	绝望的	双手	在	这	松动的	沙	和	然后	一个	狠

[weɪv] [wʊd] [dæʃ] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][dræg][hɪm] [bæk] [waɪl] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['brʌðə(r)] [weɪv] [wʊd]

wave	would	dash	over	him	and	drag	him	back	while	a	playful	brother	wave	would
海浪	会	短跑	超过	他	和	拖	他	后退	尽管	一个	顽皮的	兄弟	海浪	会

[nɒk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ['əʊnli][tuː; tə][let][hɪm][biː; bi] [drægd]

knock	him	with	a	resounding	smack	up	on	the	beach	only	to	let	him	be	dragged
敲	他	和	一个	高亢	啪	向上	在	这	海滩	仅有的	到	让	他	是	拖拽

[bæk] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][baɪ] [jet] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .

back	and	rolled	over	by	yet	another	one	before	he	could	get	a	footing	.
后退	和	滚动	超过	经过	然而	其他	一	前	他	可以	得到	一个	立足点	.

他会拼命地用手抓住松软的沙子，然后一个无情的海浪会冲过他，把他拖回去；而一个顽皮的海浪会把他重重地拍在沙滩上，还没等他站稳，就又会被另一个海浪拖回去翻滚。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

Hearing	a	great	splashing	and	screaming	,
听力	一个	伟大的	溅起水花	和	尖叫	,

听到巨大的水花声和尖叫声，

[brɛk] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['frendli] [djuːn][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː]

Breck	and	Jane	emerged	from	behind	their	friendly	dune	just	in	time	to	see
布雷克	和	简	出现	从	在后面	他们的	友好的	沙丘	只是	在	时间	到	看

['tʃɑːli] ['biːɪŋ] [bɔɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋz] [teɪst] [ænd; ənd]['meɪbəl] ,

Charlie	being	boiled	to	a	king's	taste	and	Mabel	,
查理	存在	煮沸	到	一个	国王的	品尝	和	梅布尔	,

布雷克和简从他们友好的沙丘后面走出来，正好看到查理被煮得像国王的菜肴一样美味，还有梅布尔，

[huː] ['ɔːdnrəli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'weəri]

who	ordinarily	would	have	been	much	amused	at	the	discomfiture	of	an	unwary
WHO	按说	会	有	到过	很多	觉得好笑	在	这	沮丧	的	一个	粗心大意

['beɪðə(r)] ,

bather	,
沐浴者	,

他通常会对粗心大意的游泳者出丑的情景感到非常好笑，

[wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

was	screaming	shrilly	and	trying
曾是	尖叫	尖锐地	和	尝试

他发出尖锐的尖叫声，并试图

[tuː; tə][get][ɪn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɑːli] .

to	get	in	to	come	to	the	rescue	of	her	beloved	Charlie	.
到	得到	在	到	来	到	这	救援	的	她	心爱	查理	.

进入车内是为了营救她心爱的查理。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪd] [weɪvz] .

But	one	must	bide	his	time	in	trying	to	ride	waves	.
但	一	必须	比德	他的	时间	在	尝试	到	骑	波浪	.

但要想乘风破浪，就必须耐心等待时机。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] , [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʌri] ,

Time	and	tide	waits	for	no	man	,	nor	does	it	hurry	,
时间	和	潮	等待	为了	不	男人	,	也不	做	它	匆忙	,

时间不等人，也不匆忙。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈmeɪbəl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

and	getting	back	to	shore	was	not	as	quick	as	Mabel	would	have	liked	.
和	获得	后退	到	支撑	曾是	不是	作为	快的	作为	梅布尔	会	有	喜欢	.

返回岸边的过程并没有梅布尔希望的那么快。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [lʌndʒ] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	made	a	desperate	lunge	and	,	for	the	first	time	in	the	annals	of	the
她	制成	一个	绝望的	弓步	和	,	为了	这	第一的	时间	在	这	志	的	这

[wɪŋz] ,

Wings	,
翅膀	,

她孤注一掷地猛扑过去，这是“翅膀”战队历史上第一次发生这样的事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːf] [ænd; ənd] “ [bɔɪld] .

one	of	that	name	was	caught	in	the	surf	and	“	boiled	.
一	的	那	姓名	曾是	捕捉	在	这	冲浪	和	“	煮沸	.

其中一个同名的人被海浪卷走，然后“煮熟了”。

” [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [went] [ˈmeɪbəl] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [went] [ˈtʃɑːli] [əˈgen] ,

”	Over	and	over	went	Mabel	and	over	and	over	went	Charlie	again	,
”	超过	和	超过	去	梅布尔	和	超过	和	超过	去	查理	再次	,

“梅布尔一遍又一遍地重复着，查理也一遍又一遍地重复着。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [klɑːsp] [hændz] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [brɛk] ,

but	in	the	confusion	they	managed	to	clasp	hands	and	just	as	Breck	,
但	在	这	困惑	他们	管理	到	搭扣	双手	和	只是	作为	布雷克	,

但在混乱中，他们设法握住了彼此的手，就像布雷克一样，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [grɪn] ,

trying	to	conceal	a	grin	,
尝试	到	隐藏	一个	咧嘴笑	,

努力掩饰笑容，

[keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əˈsɪstəns] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

came	to	their	assistance	they	managed	to	crawl	up	out	of	reach	of	the
来了	到	他们的	协助	他们	管理	到	爬行	向上	出去	的	抵达	的	这

[ˈspæŋkɪŋ] [weɪvz] .

spanking	waves	.
打屁股	波浪	.

有人前来帮忙，他们设法爬到了浪头够不到的地方。

[ə; eɪ] [ˈruːf(ə)l] [ˈkʌp(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈluːdɪkrəsli] [æt; ət] [iːtʃ]

A	rueful	couple	they	were	,	sitting	on	the	beach	blinking	ludicrously	at	each
一个	懊悔的	夫妻	他们	是	,	坐着	在	这	海滩	眨眼	荒谬地	在	每个

[ˈʌðə(r)] .

other	.
其他	.

这对愁眉苦脸的夫妇坐在沙滩上，滑稽地互相眨着眼睛。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [lɑːf] !

“	Well	,	you	needn't	laugh	!
”	出色地	,	你	不必	笑	!

“好吧，你不用笑！”

” [ˈsplʌtəd] [ˈtʃɑːli] .

”	spluttered	Charlie	.
”	喷溅	查理	.

“查理结结巴巴地说。”

“ [aɪm] [nɒt] ['lɑːfɪŋ] !
“ I'm not laughing !
” 我是 不是 笑 !

“我没笑！”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] , [bʌt; bət] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dæmd] [ʌp] [wɪð] [sænd] , ” [sɔb] ['meɪbəl] .
I'm trying to cry , but my eyes are dammed up with sand , ” sobbed Mabel .
我是 尝试 到 哭 , 但 我的 眼睛 是 被水坝 向上 和 沙 , ” 啜泣 梅布尔 .

“我想哭，可是我的眼睛里全是沙子，”梅布尔抽泣着说。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [lɑːf] , [brɛk] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒeɪn] . ”
“ Well , you needn't laugh , Breck , you and Jane . ”
” 出色地 , 你 不必 笑 , 布雷克 , 你 和 简 . ”

“布雷克，你和简不用笑。”

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɑːfɪŋ] , [əʊld] ['feləʊ] .
“ We are not laughing , old fellow .
” 我们 是 不是 笑 , 老的 同伴 .

“我们可没笑，老兄。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['suːnə(r)] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ” [sed] [brɛk] . “
I would have come sooner if I had known what was going on , ” said Breck . “
我 会 有 来 很快 如果 我 有 已知 什么 曾是 去 在 , ” 说 布雷克 . “

“如果早知道发生了什么事，我早就来了，”布雷克说。

- ['bɔɪlɪŋ] - [ɪz] [nəʊ] [dʒəʊk] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kə'læməti] .
' Boiling ' is no joke to my mind but a serious calamity .
- 沸腾 - 是 不 开玩笑 到 我的 头脑 但 一个 严肃的 灾害 .

在我看来，“沸腾”可不是开玩笑，而是一场严重的灾难。

” [brɛk] [spəʊk] ['səʊbəli] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] ['meɪbəl] [ænd; ənd]
” Breck spoke soberly but he was glad Mabel and
” 布雷克 辐 清醒地 但 他 曾是 高兴的 梅布尔 和

布雷克语气平静，但他很高兴梅布尔和

['tʃɑːli] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [sænd] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Charlie had so much sand in their eyes they could not see his face .
查理 有 所以 很多 沙 在 他们的 眼睛 他们 可以 不是 看 他的 脸 .

查理的眼睛里进了太多沙子，以至于他们都看不清他的脸。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['mɪzəri] .
Nobody could help smiling at their misery .
无人 可以 帮助 微笑 在 他们的 苦难 .

看到他们的悲惨遭遇，谁都忍不住笑出来。

[dʒeɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [peɪl] [sʌm; səm] [tʃaɪld]
Jane came to the assistance of her friend with a small pail some child
简 来了 到 这 协助 的 她 朋友 和 一个 小的 桶 一些 孩子
[hæd; həd] [left] [hɑːf] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
had left half buried in the sand .
有 左边 一半 埋葬 在 这 沙 .

简带着一个小桶来帮助她的朋友，这个小桶是某个孩子半埋在沙子里的。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð] [siː] ['wɔːtə(r)] [baɪ] ['keəfəli] ['taɪmɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] ['breɪkə(r)] .
This she filled with sea water by carefully timing an incoming breaker .
这 她 已填 和 海 水 经过 小心 定时 一个 即将到来 断路器 .

她精心安排时机，利用涌来的海浪，将海水灌满了这个容器。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [æz; əz] ['meɪbəl] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [biːn] .
She had no desire to be caught as Mabel and Charlie had been .
她 有 不 欲望 到 是 捕捉 作为 梅布尔 和 查理 有 到过 .

她不想像梅布尔和查理那样被抓。

“ [hɪə(r)] , ['hʌni] , [wɒʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] . ”

“	Here	,	honey	,	wash	out	your	poor	eyes	.	”
”	这里	,	蜂蜜	,	洗	出去	你的	贫穷的	眼睛	.	”

“来，宝贝，洗洗你那可怜的眼睛。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [wɒʃt] [frəʊ] - [əʊm; ɒm] [wɪð] - [eɪtʃ] - [ɪn] - [hɪn] - [aʊt] - ['haʊt] - [wɔːd] , ”

“	They	are	getting	washed	fro	-	om	with	-	h	-	in	-	hin	-	out	-	hout	-	ward	,	”
”	他们	是	获得	洗过	弗	-	om	和	-	h	-	在	-	他	-	出去	-	豪特	-	病房	,	”

[sɔb] ['meɪbəl] .

sobbed	Mabel	.
啜泣	梅布尔	.

“他们正在被从里到外地洗去，”梅布尔抽泣着说。

“ [aɪ][ˌen 'iː] - ['hɛvər] [ɛk'spɛk] - [hɛktəd] [tuː; tə] [get] ['bɔɪ] - - . ”

“	I	ne	-	hever	expec	-	hected	to	get	boi	-	hoiled	.	”
”	我	ne	-	赫弗	预期	-	赫克托	到	得到	男孩	-	-	.	”

“我从未想过会被男孩们围攻。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] , ['dɑːlɪŋ] , ” ['kʌmfət] ['tʃɑːli] ,

“	Don't	you	mind	,	darling	,	”	comforted	Charlie	,
”	不	你	头脑	,	亲爱的	,	”	安慰	查理	,

“别介意，亲爱的，”查理安慰道。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pæntɪŋ] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns]

who	was	still	panting	but	was	happy	to	be	alive	after	such	an	experience
WHO	曾是	仍然	喘息	但	曾是	快乐的	到	是	活	后	这样的	一个	经验

.

:
.

他虽然还在喘息，但经历了这样的事情后，能活下来让他感到很开心。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['muːnstəʊn] [aɪ] [faʊnd] ['berɪd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .

“	Here's	a	moonstone	I	found	buried	in	my	ear	.
”	这里是	一个	月光石	我	成立	埋葬	在	我的	耳朵	.

“这是我在耳朵里发现的月光石。”

[ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː] !

A	beauty	too	!
一个	美丽	也	!

真是个美人儿!

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'm	going	to	have	it	set	in	a	ring	for	you	.
我是	去	到	有	它	放	在	一个	戒指	为了	你	.

我会把它镶嵌到戒指上送给你。

[aɪv] [hɜːd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] ['muːnstəʊn] [ɒn] [ðɪs] [biːtʃ] ,

I've	heard	there	were	lovely	moonstones	on	this	beach	,
我已经	听到	那里	是	迷人的	月光石	在	这	海滩	,

我听说这片海滩上曾有美丽的月光石。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn] [baɪ][ɪə(r)] . ”

but	I	never	expected	to	pick	up	one	by	ear	.	”
但	我	绝不	预期的	到	挑选	向上	一	经过	耳朵	.	”

但我从未想过会靠耳朵听出一个名字。

“ [aɪm] [hʌn] - [ən] - [graɪ] , ” [sed] ['meɪbəl] , [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ['letɪŋ] [ʌp] ['sʌmwɒt] .

“	I'm	hun	-	un	-	gry	,	”	said	Mabel	,	her	sobs	letting	up	somewhat	.
”	我是	亨	-	联合国	-	灰	,	”	说	梅布尔	,	她	啜泣	出租	向上	有些	.

“我饿死了，”梅布尔说，抽泣声稍微平息了一些。

“ [wen] [ai][get] [skeəd] , [ai]['ɔːlweɪz] [get] ['hʌŋgri] .
“ When I get scared , I always get hungry .
〃什么时候 我 得到 害怕的 ， 我 总是 得到 饥饿的 .

“我害怕的时候总是会感到饥饿。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['bɔɪlɪŋ] - [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fuːd] . ”
Maybe it is the ' boiling ' that made me think about food . ”
或许 它 是 这 - 沸腾 - 那 制成 我 思考 关于 食物 . 〃

或许正是“沸腾”这个词让我想到了食物。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['tʃɑːli] , [ɪn'dʌldʒəntli] .
“ Of course , ” said Charlie , indulgently .
〃 的 课程 , 〃 说 查理 , 纵容地 .

“当然，”查理宽容地说。

“ [aɪm][kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌŋgri] [tuː] .
“ I'm kind of hungry too .
〃 我是 种类 的 饥饿的 也 .

“我也有点饿了。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] : [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪn] [weɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [brɛk] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ]
I tell you what you do : you and Jane wait here and Breck and I'll go
我 告诉 你 什么 你 做 : 你 和 简 等待 这里 和 布雷克 和 患病的 去
['fɒrɪdʒ]
forage
饲料

我告诉你们该怎么做：你和简在这儿等着，我和布雷克去觅食。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] .
and bring us back a light lunch .
和 带来 我们 后退 一个 光 午餐 .

给我们带点清淡的午餐回来。

[wiːl; wil] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] . ”
We'll pick up the rest of the crowd on the way . ”
出色地 挑选 向上 这 休息 的 这 人群 在 这 方式 . 〃

我们沿途会接上其他人。

“ [nɒt] [tuː] [laɪt] , ” [əd'mɔnɪʃ] ['meɪbəl] .
“ Not too light , ” admonished Mabel .
〃 不是 也 光 , 〃 告诫 梅布尔 .

“别太淡，”梅布尔告诫道。

[brɛk] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][dʒeɪn] .
Breck looked sadly at Jane .
布雷克 看起来 令人遗憾的是 在 简 .

布雷克悲伤地看着简。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]
There seemed to be no place where he could go and have a quiet little
那里 似乎 到 是 不 地方 在哪里 他 可以 去 和 有 一个 安静的 小的
[lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .
love - making with his sweetheart .
爱 - 制作 和 他的 亲爱的 .

他似乎找不到一个可以和心爱的人安静地享受二人世界的地方。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃɑːli] [ænd; ənd]['meɪbəl] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] - [bɔɪld] - [nɪə(r)][ðeə(r)] [djuːn] [ɒv; əv]
Why should Charlie and Mabel come and be ' boiled ' near their dune of
为什么 应该 查理 和 梅布尔 来 和 是 - 煮沸 - 靠近 他们的 沙丘 的
['refjuːdʒ] ?
refuge ?
避难所 ?

查理和梅布尔为什么要来到他们避难的沙丘附近被“煮熟”呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [hʌnt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪbəl] ?

And	why	should	he	have	to	go	hunt	food	for	Mabel	?
和	为什么	应该	他	有	到	去	打猎	食物	为了	梅布尔	?

他为什么要去为梅布尔打猎?

[bʌt; bət] [dʒeɪn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [nɒd] [ɒv; əv] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

But	Jane	gave	him	a	bright	little	nod	of	admonition	and	there	was	nothing
但	简	给予	他	一个	明亮的	小的	点头	的	警告	和	那里	曾是	没有什么

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [kəm'plaɪ] .

for	him	to	do	but	comply	.
为了	他	到	做	但	遵守	.

但简朝他微微点头示意，他别无选择，只能服从。

[hiː; hi] [lent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

He	leant	over	and	whispered	to	her	:
他	倾斜	超过	和	低声说道	到	她	:

他俯身在她耳边低语:

“ [doʊnt] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

“	Don't	go	in	the	water	while	I	am	away	.
“	不	去	在	这	水	尽管	我	是	离开	.

“我不在的时候，不要下水。”

[pliːz] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] !

Please	promise	me	!
请	承诺	我	!

请答应我!

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] ['prɒmɪst] .

”	And	she	laughingly	promised	.
”	和	她	笑着	承诺	.

她笑着答应了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['trædʒədi]

THE	BEGINNING	OF	TRAGEDY
这	开始	的	悲剧

悲剧的开端

[waɪl] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['meɪbəl] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ['liːnɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ðə; ði] ['frendli]

While	Jane	and	Mabel	sat	in	the	sun	leaning	comfortably	against	the	friendly
尽管	简	和	梅布尔	卫星	在	这	太阳	倾斜	舒适地	反对	这	友好的

[djuːn] ,

dune	,
沙丘	,

简和梅布尔舒适地倚靠在阳光下的沙丘上，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] .

a	group	of	people	came	towards	their	retreat	from	the	crowded	bathing	beach	.
一个	团体	的	人们	来了	向	他们的	撤退	从	这	挤	洗澡	海滩	.

一群人从拥挤的海滩走向他们的避风处。

“ ['gʊdnəs] , [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , ” ['grʌmbld] ['meɪbəl] .

“	Goodness	,	I	wish	they	would	stay	away	from	here	,	”	grumbled	Mabel	.
“	善良	,	我	希望	他们	会	停留	离开	从	这里	,	”	咕哝	梅布尔	.

“天哪，我真希望他们离这里远点儿，”梅布尔抱怨道。

“ [aɪm] [stɪl] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] . ”

“	I'm	still	panting	for	breath	and	I	certainly	don't	want	to	move	.	”
”	我是	仍然	喘息	为了	气息	和	我	当然	不	想	到	移动	.	”

“我还在喘气，我当然不想动。”

“ [ai] ['rekən] [ðeɪ] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ðem; ðəm] , ” [sə'dʒestid] [dʒeɪn] .

“	I	reckon	they	won't	bother	us	if	we	don't	bother	them	,	”	suggested	Jane	.
”	我	估计	他们	惯于	打扰	我们	如果	我们	不	打扰	他们	,	”	建议	简	.

“我想，如果我们不去打扰他们，他们就不会来打扰我们，”简建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [swel] [bʌntʃ] . ”

“	It	looks	like	a	swell	bunch	.	”
”	它	看起来	喜欢	一个	膨胀	束	.	”

“看起来是一群很棒的人。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

“	That's	what	I've	got	against	them	.
”	那就是	什么	我已经	得到	反对	他们	.

“这就是我对他们不满的地方。”

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['bɒdi] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [brɛk] [wɪl] [biː; bi]

How	can	a	body	eat	before	such	elegance	and	Charlie	and	Breck	will	be
如何	能	一个	身体	吃	前	这样的	优雅	和	查理	和	布雷克	将要	是

[bæk] [suːn] [wɪð] [fuːd] ,

back	soon	with	food	,
后退	很快	和	食物	,

在如此优雅的姿态下，人怎能进食？查理和布雷克很快就会带着食物回来。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] .

I	am	thinking	.
我	是	思维	.

我在思考。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['vænəti] [feə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːt] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [kæp] — [ænd; ənd] [lʊk]

That's	a	pretty	girl	in	the	Vanity	Fair	bathing	suit	and	scarlet	cap	—	and	look
那就是	一个	漂亮的	女孩	在	这	虚荣	公平的	洗澡	套装	和	猩红	帽	—	和	看

[æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [dʒent] [ɪn] ['jɒtɪŋ] [tɒgz] !

at	the	old	gent	in	yachting	togs	!
在	这	老的	绅士	在	游艇	泳衣	!

那位穿着《名利场》泳装、戴着猩红色帽子的漂亮女孩——再看看那位穿着游艇服的老绅士！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pəʊstmɑːstə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['reilrəudz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [grænd] .

He	must	be	postmaster	general	of	all	the	railroads	or	something	grand	.
他	必须	是	邮政局长	一般的	的	全部	这	铁路	或者	某物	盛大	.

他一定是铁路邮政总局局长之类的要职。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

He	looks	as	though	he	owned	the	island	and	was	thinking	about
他	看起来	作为	尽管	他	拥有	这	岛	和	曾是	思维	关于

[ə'neks, 'æneks] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] . ”

annexing	the	ocean	.	”
吞并	这	海洋	.	”

他看起来好像这座岛是他的，而且他还在考虑要不要把海洋也吞并掉。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

“	He	doesn't	seem	to	take	much	pleasure	in	his
”	他	不	似乎	到	拿	很多	乐趣	在	他的

他似乎并不怎么享受这一切。

[pə'zeʃənz] , ” [lɑːft] [dʒeɪn] .

possessions	,	”	laughed	Jane	.
财产	,	”	笑了	简	.

“财产，”简笑着说。

“ [hiː; hi] [lʊks] [sæd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ He looks sad to me .
” 他 看起来 伤心 到 我 .

“我觉得他看起来很伤心。”

” [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊəfəli] [bɪlt] [mæn][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] , [wɪð] [ˈaɪən]
” The gentleman in question was a powerfully built man of about sixty , with iron
” 这 绅士 在 问题 曾是 一个 强大的 建造 男人 的 关于 六十 , 和 铁
[greɪ] [heə(r)] ,
gray hair ,
灰色的 头发 ,

“这位先生身材魁梧，大约六十岁，头发灰白。”

[ˈpɪəsɪŋ] [bluː] [aɪz] ,
piercing blue eyes ,
冲孔 蓝色的 眼睛 ,

湛蓝的眼睛，

[ə; eɪ] [haɪ] [ˈrəʊmən] [nəʊz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [flɔːnt] [ɪts] [ˌærɪstəˈkrætɪk] [laɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊθ]
a high Roman nose that seemed to flaunt its aristocratic lines and a mouth
一个 高的 罗马 鼻子 那 似乎 到 标榜 它是 贵族 线条 和 一个 嘴
[ænd; ənd][dʒɔː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɔːs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒeɪn] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði]
and jaw of such force and determination that Jane wondered at the
和 颚 的 这样的 力量 和 决心 那 简 想知道 在 这
[ɪmˈpɜːtɪnəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] ,
impertinence of a wave that ,
无礼 的 一个 海浪 那 ,

他高挺的罗马鼻似乎在炫耀其贵族气质，而他的嘴和下巴则如此有力而坚定，以至于简不禁对一个无礼的挥手感到疑惑。

[ˈhævɪŋ] [liːpt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ˈbrʌðəz] , [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv]
having leaped on the back of one of its brothers , came tumbling in all out of
拥有 跳跃 在 这 后退 的 一 的 它是 兄弟 , 来了 翻滚 在 全部 出去 的
[ˈɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

它跳到其中一个兄弟的背上，然后跌跌撞撞地摔了下来，场面一片混乱。

[ˈwetɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [waɪt] [ʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪbɒb] .
wetting the immaculate white shoes of the nabob .
润湿 这 完美无瑕 白色的 鞋 的 这 富翁 .

弄湿了富翁洁白无瑕的皮鞋。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪnˈdɪgnənt] [bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊtɪs] .
He looked indignant but evidently felt it to be beneath his notice .
他 看起来 愤怒 但 显然 毛毡 它 到 是 下面 他的 注意 .

他面露愤慨，但显然觉得这件事不值得他理会。

[bɪˈhaɪnd][hɪm] [truːp] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [faɪv][gˈɜːlz][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] .
Behind him trooped a crowd of young people , five girls and two young men .
在后面 他 成群结队 一个 人群 的 年轻的 人们 , 五 女孩们 和 二 年轻的 男人 .

他身后跟着一群年轻人，其中有五个女孩和两个年轻男子。

[ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [nɒt][ɪn] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈkɒstjuːm] .
The old gentleman was the only one not in bathing costume .
这 老的 绅士 曾是 这 仅有的 一 不是 在 洗澡 戏服 .

那位老先生是唯一一个没穿泳装的人。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] , [ˈfɑːðə(r)] ,
“ This is a good place to go in , Father ,
” 这 是 一个 好的 地方 到 去 在 , 父亲 ,

“神父，这里是个好去处。”

" [sed] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl][ɪn][ðə; ði]['vænəti][feə(r)][suːt] .
" said the pretty girl in the Vanity Fair suit .
" 说 这 漂亮的 女孩 在 这 虚荣 公平的 套装 .

"穿着《名利场》杂志套装的漂亮女孩说道。"

" [ai] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [wɪð] [ðæt] ['kɒmən] [kraʊd] [ʌp] [ðeə(r)] . "
" I simply could not have gone in with that common crowd up there . "
" 我 简单地 可以 不是 有 已消失 在 和 那 常见的 人群 向上 那里 . "

"我根本不可能和那些普通人一起进去。"

" [həmf] ! " ['wɪspəd] ['meɪbəl] , " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . "
" Humph ! " whispered Mabel , " that must be the princess . "
" 哼 ! " 低声说道 梅布尔 , " 那 必须 是 这 公主 . "

"哼！"梅布尔低声说，"那一定是公主。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是!

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] ! " [spəʊk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .
Such persons ! " spoke up one of the other girls .
这样的 人 ! " 辐 向上 一 的 这 其他 女孩们 .

"这些人！"另一个女孩开口说道。

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðem; ðəm] , " [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
" No one knows them , " from another .
" 不 一 知道 他们 , " 从 其他 .

"没人认识他们，"另一个人说道。

" [wel] , ['hɑːdli] ! " [drɔːl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" Well , hardly ! " drawled one of the young
" 出色地 , 几乎 ! " 拖长音 一 的 这 年轻的

"嗯，未必！"一个年轻人慢吞吞地说。

[men] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl]['meɪbəl][hæd; həd]
men who seemed to be dancing attendance on the pretty girl Mabel had
男人 WHO 似乎 到 是 跳舞 出席 在 这 漂亮的 女孩 梅布尔 有
['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . "
designated as " the princess . "
指定的 作为 " 这 公主 . "

那些男人似乎在侍奉着梅布尔指定的"公主"——那位漂亮的女孩。

" [ai] [həʊp] [ðeɪ] [kæn; kən] [swɪm] [ænd; ənd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndətəʊ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] -
" I hope they can swim and know something about undertow and getting '
" 我 希望 他们 能 游泳 和 知道 某物 关于 暗流 和 获得 -
[bɔɪld] - , " [m'ɜːməd] [dʒeɪn] .
boiled ' , " murmured Jane .
煮沸 - , " 低声说道 简 .

"我希望他们会游泳，并且了解暗流和被水'煮熟'的危险，"简低声说道。

" [ðə; ði] [snɔb] !
" The snobs !
" 这 势利眼 !

"这些势利眼！"

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [stʌk] - [ʌp] [p'ɜːsənz] , "
It might do them good to get a good drubbing on their stuck - up persons , "
它 可能 做 他们 好的 到 得到 一个 好的 痛击 在 他们的 卡住 - 向上 人 , "
['ɑːnsə(r)d] ['meɪbəl] ,
answered Mabel ,
回答 梅布尔 ,

"让他们这些自以为是的人挨顿揍或许对他们有好处，"梅布尔回答说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['intələupə] [wɪð] [raʊnd] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

looking	at	the	interlopers	with	round	wondering	eyes	.
寻找	在	这	闯入者	和	圆形的	好奇	眼睛	.

用充满好奇的圆眼睛看着这些闯入者。

[ðə; ði] ['intələupə] [ɪn] [tɜːn] [peɪd] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aɪðə(r)][dʒeɪn][ɔː(r)]['meɪbəl] .

The	interlopers	in	turn	paid	not	the	least	attention	to	either	Jane	or	Mabel	.
这	闯入者	在	转动	有薪酬的	不是	这	至少	注意力	到	任何一个	简	或者	梅布尔	.

而那些不速之客则对简和梅布尔丝毫没有理会。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sænd] [fliːz] [ɔː(r)] [skeɪts] - [egz] ,

If	they	had	been	sand	fleas	or	skates	'	eggs	,
如果	他们	有	到过	沙	跳蚤	或者	冰鞋	-	鸡蛋	,

如果它们是沙蚤或鳐鱼卵，

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːd] .

their	presence	could	not	have	been	more	completely	ignored	.
他们的	在场	可以	不是	有	到过	更多的	完全地	忽略	.

他们的存在完全被忽视了。

“ ['sɒri] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][ɪn] , [sɜː(r)] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə][mæn] .

“	Sorry	you	won't	go	in	,	sir	,	”	said	one	of	the	young	men	to	the	older	man	.
“	对不起	你	惯于	去	在	,	先生	,	”	说	一	的	这	年轻的	男人	到	这	老	男人	.

“抱歉，先生，您不能进去。”其中一个年轻人对年长者说道。

“ [ai]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][swɪm] ,

“	I	never	learned	to	swim	,
“	我	绝不	学习	到	游泳	,

我从来没学过游泳，

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['hɔːti] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][təʊn] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði][pə'laɪt]

”	he	answered	with	a	certain	haughty	indifference	of	tone	which	put	the	polite
”	他	回答	和	一个	肯定	傲慢	漠不关心	的	语气	哪个	放	这	有礼貌的

[jʌŋ] [mæn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] [weɪv] ,

young	man	along	with	the	impertinent	wave	,
年轻的	男人	沿着	和	这	无礼	海浪	,

他用一种傲慢漠然的语气回答道，这种语气将那位彬彬有礼的年轻人与那无礼的挥手者归为一类。

[ðə; ði][sænd] [fliːz] , [ðə; ði] [skeɪts] - [egz] , [dʒeɪn][ænd; ənd]['meɪbəl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

the	sand	fleas	,	the	skates	'	eggs	,	Jane	and	Mabel	,	among	the	things	to	be
这	沙	跳蚤	,	这	冰鞋	-	鸡蛋	,	简	和	梅布尔	,	之中	这	事物	到	是

[ɪg'nɔːd] .

ignored	.
忽略	.

沙蚤、鳐鱼卵、简和梅布尔，这些都不应该被理会。

“ [streɪndʒ] !

“	Strange	!
“	奇怪的	!

“奇怪的！

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['swɪmə(r)] — ”

Your	daughter	is	a	beautiful	swimmer	—	”
你的	女儿	是	一个	美丽的	游泳运动员	—	”

你女儿游泳游得真棒——

“ [jes] , ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” ['kɔːrəst] [ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bent] [ɒn] ['flætərɪŋ] [ðə; ði]

“	Yes	,	beautiful	!	”	chorused	the	girls	who	seemed	to	be	bent	on	flattering	the
“	是的	,	美丽的	!	”	齐声说道	这	女孩们	WHO	似乎	到	是	弯曲	在	奉承	这

['prɪti] ['dɔːtə(r)] .

pretty	daughter	.
漂亮的	女儿	.

“是啊，真漂亮！”女孩们齐声说道，她们似乎一心想要奉承这位漂亮的女儿。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [wel] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	She	does	everything	well	,	”	said	one	of	them	.
”	她	做	一切	出色地	,	”	说	一	的	他们	.

其中一人说：“她做什么都做得很好。”

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] — ” [bʌt; bət] [wɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒeɪn][ænd; ənd]['meɪbəl][kʊd; kəd][nɒt] [hɪə(r)] ,

“	And	your	son	is	—	”	but	what	his	son	was	Jane	and	Mabel	could	not	hear	,
”	和	你的	儿子	是	—	”	但	什么	他的	儿子	曾是	简	和	梅布尔	可以	不是	听到	,

“你的儿子是——”但简和梅布尔没听清他儿子是什么人。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ['pʌfɪŋ]

as	the	gentleman	turned	on	his	heel	and	walked	off	up	the	beach	puffing
作为	这	绅士	转向	在	他的	脚跟	和	步行	离开	向上	这	海滩	抽气

['vɪgərəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [sɪ'gɑː(r)] [ðæt] ['meɪbəl] [ɪn'sɪstɪd] [smelt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait]

vigorously	at	a	long	black	cigar	that	Mabel	insisted	smelt	as	though	it	might
大力	在	一个	长的	黑色的	雪茄	那	梅布尔	坚持	冶炼	作为	尽管	它	可能

[hæv; həv][kɒst][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

have	cost	a	dollar	.
有	成本	一个	美元	.

那位先生转身沿着沙滩走去，嘴里猛吸着一根长长的黑色雪茄，梅布尔坚持说那雪茄闻起来像是价值一美元。

“ ['lɔːnə] , ['dɑːlɪŋ] , [aɪ] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['beɪðɪŋ] [suːt] [wet] ,

“	Lorna	,	darling	,	I	hate	for	you	to	get	your	pretty	bathing	suit	wet	,
”	洛娜	,	亲爱的	,	我	恨	为了	你	到	得到	你的	漂亮的	洗澡	套装	湿的	,

“洛娜，亲爱的，我真不想让你漂亮的泳衣弄湿。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] , [huːz] ['mænə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fɔːnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

”	said	one	of	the	girls	,	whose	manner	was	even	more	fawning	than	the	rest	.
”	说	一	的	这	女孩们	,	谁	方式	曾是	甚至	更多的	谄媚	比	这	休息	.

“其中一个女孩说道，她的态度比其他女孩更加谄媚。”

“ [əʊ] , [lɔːd] ! ” [grəʊn] ['meɪbəl] .

“	Oh	,	Lord	!	”	groaned	Mabel	.
”	哦	,	主	!	”	呻吟	梅布尔	.

“哦，天哪！”梅布尔呻吟道。

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n] ! ”

“	Just	listen	!	”
”	只是	听	!	”

“听着！”

“ ['lɔːnə] ! ['lɔːnə] !

“	Lorna	!	Lorna	!
”	洛娜	!	洛娜	!

“洛娜！洛娜！”

” [dʒeɪn] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	Jane	said	to	herself	.
”	简	说	到	她自己	.

简心想。

“ [kʊd; kəd] [ðiːz] [biː; bi] [brɛks] ['piːp(ə)l] ?

“	Could	these	be	Breck's	people	?
”	可以	这些	是	布雷克的	人们	?

“这些人会不会是布雷克的人？”

" ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][əʊld] ['dʒentlmən] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]

"	Looking	after	the	retreating	figure	of	the	impatient	old	gentleman	,	she	saw
"	寻找	后	这	撤退	数字	的	这	不耐烦	老的	绅士	,	她	锯

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [laɪnz][ɒv; əv] [rɪ'zembləns] .

unmistakable	lines	of	resemblance	.
毋庸置疑	线条	的	相似	.

"看着那位不耐烦的老先生离去的背影，她看到了两人之间显而易见的相似之处。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst]

He	could	be	none	other	than	the	father	of	the	man	she	had	promised
他	可以	是	没有任何	其他	比	这	父亲	的	这	男人	她	有	承诺

[tuː; tə] ['mæri] .

to	marry	.
到	结婚	.

他不可能是别人，正是她许配给的那个男人的父亲。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [brɛk] !

"	Poor	Breck	!
"	贫穷的	布雷克	!

"可怜的布雷克！"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪfɪkəlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

They	are	certainly	difficult	,	"	she	said	to	herself	.
他们	是	当然	难的	,	"	她	说	到	她自己	.

"它们确实很难，"她自言自语道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [lʊks] [sæd] .

"	But	the	father	looks	sad	.
"	但	这	父亲	看起来	伤心	.

但父亲看起来很伤心。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪz] [swiːt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪti]

I	believe	he	has	been	suffering	,	and	the	girl	is	sweet	looking	and	mighty
我	相信	他	有	到过	痛苦	,	和	这	女孩	是	甜的	寻找	和	强大的

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

我相信他一直很痛苦，而且那个女孩长相甜美，非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [lɒt][ɒv; əv] ['flætərə(r)] [ænd; ənd] [s'ɪliz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

It	is	just	this	lot	of	flatterers	and	sillies	that	are	ruining	her	.
它	是	只是	这	很多	的	奉承者	和	傻瓜	那	是	毁坏	她	.

就是这群阿谀奉承、愚蠢至极的人毁了她。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [men] !

Look	at	the	men	!
看	在	这	男人	!

看看这些男人！

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

They	haven't	a	chin	between	them	and	the	girls	ought	to	have	a	good
他们	还没有	一个	下巴	之间	他们	和	这	女孩们	应该	到	有	一个	好的

['strenjuəs] [kɔːs] [ɪn][kæmp]['faɪə(r)] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

strenuous	course	in	Camp	Fire	training	to	knock	the	foolishness	out	of	them	.
费力的	课程	在	营	火	训练	到	敲	这	愚蠢	出去	的	他们	.

她们俩之间毫无隔阂，这些女孩应该参加严格的营火训练课程，把她们的愚蠢之处磨掉。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['meɪbəl][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] - .

"	She	said	nothing	to	Mabel	about	the	possibility	of	their	being	the	Breckenridges	.
"	她	说	没有什么	到	梅布尔	关于	这	可能性	的	他们的	存在	这	-	.

"她没有跟梅布尔提起她们可能是布雷肯里奇家族成员的可能性。"

['meɪbəl][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][tækt][ænd; ənd][dʒeɪn][felt][ðæt][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Mabel	was	not	a	marvel	of	tact	and	Jane	felt	that	here	was	a	situation
梅布尔	曾是	不是	一个	奇迹	的	策略	和	简	毛毡	那	这里	曾是	一个	情况

[ðæt][mʌst; məst][biː; bi]['hændld]['delɪkətli] .

that	must	be	handled	delicately	.
那	必须	是	处理	轻柔地	.

梅布尔并不擅长交际，简觉得这种情况必须谨慎处理。

[ʃiː; ʃi][həʊpt]['sʌmθɪŋ][wʊd][dɪ'teɪn][brɛk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɔːn][hɪm][ðæt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

She	hoped	something	would	detain	Breck	and	she	could	warn	him	that	his	father
她	希望	某物	会	扣留	布雷克	和	她	可以	警告	他	那	他的	父亲

[ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][biːtʃ] .

and	sister	were	on	the	beach	.
和	姐姐	是	在	这	海滩	.

她希望有什么东西能耽搁住布雷克，这样她就可以警告他，他的父亲和妹妹就在海滩上。

[ˌaɪ 'tiː][maɪt][biː; bi][hɑːd][ɒn][hɪm][tuː; tə][kʌm][ə'pɒn][ðem; ðəm][ˌʌnə'weəz] .

It	might	be	hard	on	him	to	come	upon	them	unawares	.
它	可能	是	难的	在	他	到	来	之上	他们	不知情	.

对他来说，毫无防备地遇到他们可能会很棘手。

[ʃiː; ʃi][felt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt][hɜː(r); hə(r)][brɛk][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə]['eni][ɪ'mɜːdʒənsi] .

She	felt	assured	,	however	,	that	her	Breck	was	equal	to	any	emergency	.
她	毛毡	保证	,	然而	,	那	她	布雷克	曾是	平等的	到	任何	紧急情况	.

但她感到很放心，她的布雷克足以应对任何紧急情况。

“ [ai][wɪʃ][ai][kʊd; kəd][get][maɪ][wɪnd][bæk] , ” [sed]['meɪbəl] .

“	I	wish	I	could	get	my	wind	back	,	”	said	Mabel	.
”	我	希望	我	可以	得到	我的	风	后退	,	”	说	梅布尔	.

“我真希望我能恢复呼吸能力，”梅布尔说。

“ [ðæt] - ['bɔɪlɪŋ] - [hæz; həz][dʌn][ˌem 'iː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] .

“	That	'	boiling	'	has	done	me	up	for	the	day	.
”	那	-	沸腾	-	有	完毕	我	向上	为了	这	天	.

“这趟‘沸腾’之旅让我今天彻底没心情了。”

[ai]['wɒntɪd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə'gen]

I	wanted	to	go	in	the	water	again
我	通缉	到	去	在	这	水	再次

我想再次下水。

[bʌt; bət][ai]['fænsi]

but	I	fancy
但	我	想要

但我喜欢

[aɪ'd]['betə(r)][nɒt] . ”

I'd	better	not	.	”
ID	更好的	不是	.	”

我最好还是别去。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['pæntɪŋ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , ” [sed][dʒeɪn][ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	You	are	panting	,	you	poor	dear	,	”	said	Jane	sympathetically	.
”	你	是	喘息	,	你	贫穷的	亲爱的	,	”	说	简	同情地	.

“你喘不过气来了，可怜的孩子，”简同情地说。

“ [ai][wɒz; wəz][skeəd][ə'baʊt]['tʃɑːli] .

“	I	was	scared	about	Charlie	.
”	我	曾是	害怕的	关于	查理	.

“我当时很担心查理。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [dɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fænsi] ['sʌməsɔːlt] [ai] [tɜːnd] . ”

I	believe	that	did	me	up	more	than	all	of	the	fancy	somersaults	I	turned	.	”
我	相信	那	做过	我	向上	更多的	比	全部	的	这	想要	空翻	我	转向	.	”

我觉得那件事比我做的所有花式空翻都更让我难受。

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['kʌd(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] ? ” [sə'dʒestid] [dʒeɪn] .

“	Why	don't	you	cuddle	down	and	take	a	nap	?	”	suggested	Jane	.
”	为什么	不	你	偎	向下	和	拿	一个	午睡	?	”	建议	简	.

“不如你依偎着睡个午觉吧？”简建议道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] ,

“	I	believe	I	will	,
”	我	相信	我	将要	,

我相信我会的，

” ['meɪbəl] [kɜːld] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] .

”	Mabel	curled	herself	up	in	the	sand	and	in	a	moment	was	fast	asleep	.
”	梅布尔	卷曲	她自己	向上	在	这	沙	和	在	一个	片刻	曾是	快速地	睡着了	.

梅布尔蜷缩在沙子里，没过多久就睡着了。

[dʒeɪn] , [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [daɪ'rɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

Jane	,	glad	to	have	quiet	for	her	thoughts	,	directed	her	attention
简	,	高兴的	到	有	安静的	为了	她	想法	,	指导	她	注意力

[tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪðəz] .

to	the	bathers	.
到	这	沐浴者	.

简很高兴能有安静的时间思考，于是她把注意力转向了沐浴的人们。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɔːnə] [hæd; həd] [daɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['brekər] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz]

The	pretty	Lorna	had	dived	through	the	breakers	and	was	riding	the	waves
这	漂亮的	洛娜	有	潜水	通过	这	断路器	和	曾是	骑术	这	波浪

[laɪk] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['mɜːmeɪd] .

like	a	veritable	mermaid	.
喜欢	一个	真正的	美人鱼	.

美丽的洛娜潜入浪花之中，像一条真正的美人鱼一样乘风破浪。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːf] .

was	a	good	swimmer	and	seemed	perfectly	at	home	in	the	surf	.
曾是	一个	好的	游泳运动员	和	似乎	完美	在	家	在	这	冲浪	.

他游泳技术很好，在海浪中显得非常自在。

“ ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndəf(ə)l] ? ”

“	Isn't	she	wonderful	?	”
”	不是	她	精彩的	?	”

“她是不是很棒？”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eniwʌn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

“	Did	you	ever	see	anyone	so	beautiful	?
”	做过	你	曾经	看	任何人	所以	美丽的	?

你见过这么漂亮的人吗?

” [ðə; ði] ['flætərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ðeə(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɪn] [laʊd] [təʊnz] [səʊ]

”	The	flatterers	were	forced	to	shout	their	compliments	in	loud	tones	so
”	这	奉承者	是	强制	到	喊	他们的	赞美	在	大声	音调	所以

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɔːnə] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brekər] .

that	the	pretty	Lorna	could	hear	them	above	the	noise	of	the	breakers	.
那	这	漂亮的	洛娜	可以	听到	他们	多于	这	噪音	的	这	断路器	.

“奉承者们不得不大声喊出他们的赞美之词，以便美丽的洛娜能够盖过海浪的喧嚣听到他们的声音。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
“ 来 在 !

“进来!

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .
” she commanded .
” 她 命令 .

她命令道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [tʊk]
The young men looked rather ruefully at the curling waves and the girls took
这 年轻的 男人 看起来 相当 懊悔地 在 这 冰壶 波浪 和 这 女孩们 采取
['tentətɪv] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌprɪn'ses] .
tentative steps in the direction of their princess .
暂定的 步骤 在 这 方向 的 他们的 公主 .

年轻人们有些惋惜地望着翻滚的波浪，女孩们则小心翼翼地朝着她们的公主走去。

[bʌt; bət] ['tentətɪv] [steps] [ɑː(r); ə(r)]['feɪt(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [biːtʃ] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ʌn'sɜːt(ə)n] [siː] .
But tentative steps are fatal on a beach like that with a heavy uncertain sea .
但 暂定的 步骤 是 致命的 在 一个 海滩 喜欢 那 和 一个 重的 不确定 海 .

但是，在这样一片海浪汹涌、变幻莫测的海滩上，试探性的举动是致命的。

[ðə; ði] “ ['bɔɪlɪŋ] ” [ðæt] ['meɪbəl][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌndə'gɒn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
The “ boiling ” that Mabel and Charlie had just undergone was nothing to
这 “ 沸腾 ” 那 梅布尔 和 查理 有 只是 经历 曾是 没有什么 到
[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['tɪmɪd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə] .
the one that the timid young men and maidens now were subjected to .
这 一 那 这 胆小 年轻的 男人 和 少女们 现在 是 受 到 .

梅布尔和查理刚刚经历的“煎熬”与现在这些胆怯的年轻男女所遭受的煎熬相比，简直不值一提。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][wʌn] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] .
It was the fault of one young man who hesitated and was lost .
它 曾是 这 过错 的 一 年轻的 男人 WHO 犹豫了一下 和 曾是 丢失的 .

那是一个犹豫不决、迷失方向的年轻人的错。

['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['waɪldli][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
Over he went and clutching wildly grasped the arm of one of the girls ,
超过 他 去 和 紧握 疯狂地 抓住 这 手臂 的 一 的 这 女孩们 ,

他冲过去，疯狂地抓住其中一个女孩的胳膊。

[huː] [ɪn] [tɜːn] ['pʊld] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meri] [wɔː(r)] [went] [ɒn] .
who in turn pulled down another and then the merry war went on .
WHO 在 转动 拉 向下 其他 和 然后 这 欢乐 战争 去 在 .

随后，他们又推倒了另一架飞机，于是这场“欢乐的战争”继续进行下去。

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

” [ðeɪ] [ʃriːk] .
” they shrieked .
” 他们 尖叫 .

他们尖叫起来。

“ [ai] ['rekən] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ” [sed] [dʒeɪn] ['grɪmli] .

“	I	reckon	they	can	help	one	another	,	”	said	Jane	grimly	.
”	我	估计	他们	能	帮助	一	其他	,	”	说	简	阴沉地	.

“我认为他们可以互相帮助，”简冷冷地说。

[dʒʌst] [æz; əz] [wʌn] ['vɪktɪm] [wʊd] ['stægə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Just	as	one	victim	would	stagger	to	his	feet	,
只是	作为	一	受害者	会	错开	到	他的	脚	,

就像一个受害者踉跄着站起来一样，

[ə'nʌðə(r)] [wʊd] [klʌtʃ] ['waɪldli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] .

another	would	clutch	wildly	at	his	legs	and	over	he	would	go	.
其他	会	离合器	疯狂地	在	他的	腿	和	超过	他	会	去	.

另一个人会疯狂地抓住自己的腿，然后就倒下了。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'fju:ʒn] [ə'nʌðə(r)]

In	the	midst	of	this	confusion	another
在	这	中间	的	这	困惑	其他

在这场混乱之中，另一个

[kraɪ] [ræŋ] [aʊt] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skwi:l]

cry	rang	out	shrill	and	sharp	above	the	rush	of	the	waters	and	the	squeals
哭	响铃	出去	尖锐	和	锋利的	多于	这	匆忙	的	这	水	和	这	尖叫

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['bi:ɪŋ] “ [bɔɪld] . ”

of	those	being	“	boiled	.	”
的	那些	存在	“	煮沸	.	”

一声尖锐的哭喊声盖过了奔腾的水声和被“煮熟”的人的尖叫声。

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助！

[əʊ] , [help] !

Oh	,	help	!
哦	,	帮助	!

哦，救命！

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [aʊt] !

I'm	giving	out	!
我是	给予	出去	!

我要放弃了！

” [dʒeɪn] [spræŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

”	Jane	sprang	to	her	feet	.
”	简	弹簧	到	她	脚	.

简猛地站了起来。

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'mju:zmənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɑ:fəbl] [prɪ'dɪkəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'weəri] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

In	her	amusement	over	the	laughable	predicament	of	the	unwary	she	had
在	她	娱乐	超过	这	可笑	困境	的	这	粗心大意	她	有

[fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['lɔ:nə] .

forgotten	all	about	Lorna	.
被遗忘的	全部	关于	洛娜	.

她被粗心大意的人陷入的可笑困境逗乐了，完全忘记了洛娜。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'stres] .

Now	she	could	plainly	see	that	the	girl	was	in	distress	.
现在	她	可以	显然	看	那	这	女孩	曾是	在	痛苦	.

现在她清楚地看到，这个女孩很痛苦。

['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt][baɪ]

Evidently	she	had	tried	to	come	in	to	shore	and	was	being	carried	out	by
显然	她	有	尝试	到	来	在	到	支撑	和	曾是	存在	携带	出去	经过

[ðə; ði] ['ʌndətəʊ] .

the	undertow	.
这	暗流	.

显然，她曾试图游到岸边，但却被暗流带走了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['waɪldli] .

She	had	lost	her	head	and	was	struggling	wildly	.
她	有	丢失的	她	头	和	曾是	挣扎	疯狂地	.

她失去了理智，拼命挣扎。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [kæp][ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] [went] ['ʌndə(r)] ,

For	a	moment	her	head	with	the	gay	cap	and	handkerchief	went	under	,
为了	一个	片刻	她	头	和	这	同性恋	帽	和	手帕	去	在下面	,

她戴着艳丽帽子和手帕的头短暂地沉了下去。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [weɪv] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

a	huge	wave	breaking	over	her	.
一个	巨大的	海浪	打破	超过	她	.

巨浪向她袭来。

[dʒeɪn] [daɪvd] [θru:] [ðə; ði] ['brekər] .

Jane	dived	through	the	breakers	.
简	潜水	通过	这	断路器	.

简从浪花中跳了下去。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

She	was	conscious	of	the	fact	that	the	father	was	near	her	.
她	曾是	有意识的	的	这	事实	那	这	父亲	曾是	靠近	她	.

她意识到父亲就在附近。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

He	had	turned	and	walked	back	towards	the	beach	,
他	有	转向	和	步行	后退	向	这	海滩	,

他转身朝海滩走去。

[ə'raɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['frendli] [dju:n] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] [help] [ræŋ] [aʊt] .

arriving	near	the	friendly	dune	just	as	his	daughter's	cry	for	help	rang	out	.
抵达	靠近	这	友好的	沙丘	只是	作为	他的	女儿的	哭	为了	帮助	响铃	出去	.

就在他抵达友善的沙丘附近时，他女儿的求救声响彻云霄。

“ [maɪ] [gɒd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

“我的上帝！

[ɪts] ['lɔ:nə] !

It's	Lorna	!
它是	洛娜	!

是洛娜！

” [hi:; hi] [gɑ:spt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [hɪə(r)] !

“	Here	!
“	这里	!

“这里！

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他喊道："

[græbɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [jʌŋ] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brekər] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi]
grabbing one of the struggling young men out of the breakers just as he
抓取 一 的 这 挣扎 年轻的 男人 出去 的 这 断路器 只是 作为 他
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [baɪ] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [weɪv] .
was being thrown up on the sands by a playful wave .
曾是 存在 抛掷 向上 在 这 沙子 经过 一个 顽皮的 海浪 .

就在其中一个年轻人被一个顽强的海浪抛到沙滩上时，他一把将他从海浪中拉了出来。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] !
" Here , you !
" 这里 , 你 !

"给你！"

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['draʊnɪŋ] ! "
My daughter is drowning ! "
我的 女儿 是 溺水 ! "

我女儿溺水了！

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['tʃɪnləs] [juːθ] .
" So am I ! " gasped the chinless youth .
" 所以 是 我 ! " 倒吸一口气 这 无下巴 青年 .

"我也是！"那个没有下巴的年轻人喘着气说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [swɪm] — [gəʊ] [get] [hɜː(r); hə(r)] !
" You can swim — go get her !
" 你 能 游泳 — 去 得到 她 !

"你会游泳——去救她！"

[get] [hɜː(r); hə(r)] [mæn] !
Get her man !
得到 她 男人 !

抓住她！

[aɪ] [kænt] [swɪm] [ə; eɪ] [strəʊk] .
I can't swim a stroke .
我 不能 游泳 一个 中风 .

我一点都不会游泳。

" [ðə; ði] ['fræntɪk] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['laɪən] .
" The frantic father was rushing up and down like a raging lion .
" 这 疯狂的 父亲 曾是 匆忙 向上 和 向下 喜欢 一个 愤怒 狮子 .

"这位焦急的父亲像一头咆哮的狮子一样来回奔跑。"

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
By that time ,
经过 那 时间 ,

到那时，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] [bʌt; bət] [wɪð]
all of the party had come out of the boiling with no bones broken but with
全部 的 这 派对 有 来 出去 的 这 沸腾 和 不 骨头 破碎的 但 和
['ruːf(ə)l] ['kauntənəns] .
rueful countenances .
懊悔的 面容 .

所有人都从沸腾的环境中脱身，没有受伤，但脸上都带着懊悔的神情。

“ [ə; eɪ] - [biːtʃ] ! ” [ə'naʊnst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] .

“	A	nawsty	beach	!	”	announced	the	other	young	man	.
”	一个	-	海滩	!	”	宣布	这	其他	年轻的	男人	.

“真是个糟糕的海滩！”另一个年轻人宣布道。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['lɔːnə] !

“	But	my	Lorna	!
”	但	我的	洛娜	!

“但是我的洛娜！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['draʊnɪŋ] !

She	is	drowning	!
她	是	溺水	!

她溺水了！

” ['beləu] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

”	bellowed	the	father	.
”	咆哮	这	父亲	.

“父亲吼道。”

“ ['lɔːnə] ! ['lɔːnə] !

“	Lorna	!	Lorna	!
”	洛娜	!	洛娜	!

“洛娜！洛娜！”

” [weɪld] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [juːðz] ['ʃivə] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz]

”	wailed	the	girls	and	the	youths	shivered	and	tried	to	make	up	their	minds
”	哀嚎	这	女孩们	和	这	青年	瑟瑟发抖	和	尝试	到	制作	向上	他们的	思想

[tuː; tə][gəʊ][ɪn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌriː'dʌbld] [ɪn] [fɔːs]

to	go	in	after	her	but	the	waves	seemed	to	have	redoubled	in	force
到	去	在	后	她	但	这	波浪	似乎	到	有	加倍	在	力量

[ænd; ənd]['fjʊəri] .

and	fury	.
和	愤怒	.

“女孩们哭喊着，年轻人瑟瑟发抖，努力下定决心要下水去救她，但海浪似乎变得更加猛烈、更加汹涌了。

[ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [laɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [smæʃ]

They	rose	up	like	walls	and	broke	on	the	shore	as	though	determined	to	smash
他们	玫瑰	向上	喜欢	墙壁	和	打破	在	这	支撑	作为	尽管	决定	到	粉碎

['eniθɪŋ] [ðæt] [deəd] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] .

anything	that	dared	approach	them	.
任何事物	那	敢于	方法	他们	.

它们像墙一样耸立起来，撞击在岸边，仿佛决心要粉碎任何胆敢靠近它们的东西。

“ [ə; eɪ] [rəʊp] !

“	A	rope	!
”	一个	绳索	!

“一根绳子！”

[ə; eɪ] [rəʊp] !

A	rope	!
一个	绳索	!

一根绳子！

[get] [ə; eɪ] [rəʊp] !

Get	a	rope	!
得到	一个	绳索	!

拿根绳子来！

” [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . ['brɛkənˌrɪdʒ] .

”	commanded	Mr	.	Breckenridge	.
”	命令	先生	.	布雷肯里奇	.

“布雷肯里奇先生命令道。”

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][get][ə; eɪ][rəʊp] , [səʊ]['nəʊbədi][gɒt][wʌn] .

But	nobody	seemed	to	know	where	to	get	a	rope	,	so	nobody	got	one	.
但	无人	似乎	到	知道	在哪里	到	得到	一个	绳索	，	所以	无人	得到	一	。

但似乎没有人知道去哪里弄到绳子，所以没有人弄到绳子。

“ [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][get][maɪ][gɜːl] ?

“	Will	none	of	you	go	in	and	get	my	girl	?
”	将要	没有任何	的	你	去	在	和	得到	我的	女孩	?

“你们谁敢进去把我女朋友带走？”

['kauəd] !

Cowards	!
懦夫	!

懦夫!

” [hiː; hi] [biːt] [ðə; ðɪ] [tremblɪŋ] [jʌŋ] [men] [ɒn][ðeə(r)] ['krɪndʒɪŋ] [bæks] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv]

”	He	beat	the	trembling	young	men	on	their	cringing	backs	and	tried	to	shove
”	他	打	这	发抖	年轻的	男人	在	他们的	令人作呕	背部	和	尝试	到	推

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

them	into	the	water	.
他们	进入	这	水	.

他击打着瑟瑟发抖的年轻人的后背，试图把他们推进水里。

“ [maɪ][gɒd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝!

[maɪ][gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[waɪ] [dɪd][aɪ]['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][swɪm] ?

Why	did	I	never	learn	to	swim	?
为什么	做过	我	绝不	学习	到	游泳	?

我为什么一直没学会游泳?

” [ðə; ðɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'stræktɪd] [frendz] [ɒv; əv] ['lɔːnə] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ə'træktɪd] [sʌm; səm]

”	The	shrieks	of	the	distracted	friends	of	Lorna	had	at	last	attracted	some
”	这	尖叫	的	这	愣	朋友们	的	洛娜	有	在	最后的	吸引	一些

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['regjələ(r)] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə]

of	the	people	from	the	regular	bathing	beach	and	the	crowd	began	to
的	这	人们	从	这	常规的	洗澡	海滩	和	这	人群	开始	到

[sɜːdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'zɑːstə(r)] .

surge	towards	the	scene	of	the	disaster	.
涌	向	这	场景	的	这	灾难	.

“洛娜惊慌失措的朋友们的尖叫声终于吸引了一些经常在海滩游泳的人，人群开始涌向灾难现场。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [dʒeɪn] [wɪð] [ʃʊə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] ['stedi] [strəʊk] [hæd; həd] [kʌt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

In	the	meantime	Jane	with	sure	eye	and	steady	stroke	had	cut	under	the
在	这	与此同时	简	和	当然	眼睛	和	稳定的	中风	有	切	在下面	这

['kəʊmɪŋ] ['brekər] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['draʊnɪŋ]

combing	breakers	and	reached	the	spot	where	last	she	had	seen	the	drowning
梳理	断路器	和	达到	这	点	在哪里	最后的	她	有	已见	这	溺水

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

与此同时，简凭借敏锐的眼光和稳健的划桨，穿过翻滚的浪花，到达了她最后看到溺水女孩的地方。

[ʃiː; ʃi] [trɒd] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] [klɪə(r)] [griːn] [weɪvz] .

She	trod	water	for	a	moment	and	peered	through	the	clear	green	waves	.
她	践踏	水	为了	一个	片刻	和	窥视	通过	这	清除	绿色的	波浪	.

她涉水片刻，透过清澈的绿色波浪向外望去。

[ɑː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['krɪmz(ə)n] [kæp] [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] !

Ah	,	there	was	a	flash	of	the	pretty	crimson	cap	and	handkerchief	!
啊	,	那里	曾是	一个	闪光	的	这	漂亮的	赤红	帽	和	手帕	!

啊，那漂亮的深红色帽子和手帕一闪而过！

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [dʒeɪn] [daɪvd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɪmp] ['trəʊfi] .

Without	a	moment's	hesitation	,	Jane	dived	and	came	up	bearing	a	limp	trophy	.
没有	一个	瞬间	犹豫	,	简	潜水	和	来了	向上	轴承	一个	跛行	杯	.

简毫不犹豫地跳入水中，浮出水面时手里拿着一个软绵绵的奖杯。

“ [aɪ] ['rekən] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiːz] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] , ” [θɔːt] [dʒeɪn] .

“	I	reckon	it's	a	good	thing	she's	lost	consciousness	,	”	thought	Jane	.
“	我	估计	它是	一个	好的	事物	她是	丢失的	意识	,	”	想法	简	.

“我觉得她失去意识是件好事，”简心想。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

“	She	can't	struggle	and	I	have	some	chance	of	getting	in	with	her	.
“	她	不能	斗争	和	我	有	一些	机会	的	获得	在	和	她	.

“她无法反抗，我或许有机会和她搞好关系。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [weɪv] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

”	She	looked	back	on	the	beach	as	a	huge	wave	raised	her	aloft	with	her
”	她	看起来	后退	在	这	海滩	作为	一个	巨大的	海浪	提高	她	高空	和	她

['bɜːd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

她回头望向沙滩，只见一个巨浪将她连同身上的重物一起托了起来。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wondered	if	she	could	make	it	.
和	想知道	如果	她	可以	制作	它	.

她不知道自己能否做到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] .

It	seemed	a	great	way	off	.
它	似乎	一个	伟大的	方式	离开	.

感觉离得很远。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [dʒeɪn] ['pɛljuː] !

“	Of	course	you	can	,	Jane	Pellew	!
“	的	课程	你	能	,	简	佩鲁	!

“当然可以，简·佩卢！”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [briːð] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ;

Keep	your	mouth	shut	and	breathe	through	your	nose	;
保持	你的	嘴	关闭	和	呼吸	通过	你的	鼻子	;

闭紧嘴巴，用鼻子呼吸；

[dəʊnt] [faɪt] [ðə; ði] [weɪvz] [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] .

don't	fight	the	waves	but	let	them	take	you	in	.
不	斗争	这	波浪	但	让	他们	拿	你	在	.

不要与海浪对抗，而是让海浪将你带入其中。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeɪts] - [egz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] ,

Think	of	the	skates	'	eggs	that	are	thrown	up	on	the	sands	,
思考	的	这	冰鞋	-	鸡蛋	那	是	抛掷	向上	在	这	沙子	,

想想那些被甩到沙滩上的鳐鱼卵，

[haʊ] ['frædʒaɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [seɪf] .

how	fragile	they	are	and	still	safe	.
如何	脆弱的	他们	是	和	仍然	安全的	.

它们多么脆弱，却又多么安全。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [brɛk] !

Think	of	Breck	!
思考	的	布雷克	!

想想布雷肯！

[θɪŋk] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] [mɪn] !

Think	of	Father	and	Jack	and	poor	Aunt	Min	!
思考	的	父亲	和	杰克	和	贫穷的	阿姨	敏	!

想想爸爸、杰克和可怜的敏阿姨！

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɔːnə] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə] [brɛks] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][tʃaɪld]

Think	of	Lorna	and	what	it	will	mean	to	Breck's	father	to	have	his	child
思考	的	洛娜	和	什么	它	将要	意思是	到	布雷克的	父亲	到	有	他的	孩子

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

想想洛娜，想想布雷克的父亲如果能平安无事，将会有多么感激。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

Poor	man	!
贫穷的	男人	!

可怜的人！

〞 ['həʊldɪŋ] ['lɔːrnəz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)]

〞	Holding	Lorna's	head	above	water	as	much	as	possible	,	she	began	her
〞	保持	洛娜的	头	多于	水	作为	很多	作为	可能的	,	她	开始	她

['perələs] [trɪp] [ə'ʃɔː(r)] .

perilous	trip	ashore	.
危险的	旅行	岸上	.

她尽可能地托着洛娜的头，让她不至于被水淹没，然后开始了她危险的上岸之旅。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][taɪm] [iːtʃ] [weɪv] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][raɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted]

She	must	time	each	wave	and	endeavor	to	ride	it	instead
她	必须	时间	每个	海浪	和	努力	到	骑	它	反而

她必须把握好每一道浪的时机，并努力驾驭它。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

of	being	overcome	by	it	.
的	存在	克服	经过	它	.

被它彻底征服。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]

Many	times	she	and	Frances	had	played	the	game	of	saving	each	other	and
许多	时代	她	和	弗朗西丝	有	玩	这	游戏	的	保存	每个	其他	和

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] .

she	was	thankful	for	the	skill	she	had	acquired	.
她	曾是	感恩	为了	这	技能	她	有	获得	.

她和弗朗西丝玩过很多次互相拯救的游戏，她很庆幸自己掌握了这项技能。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ['seɪvɪŋ] ['frɑːnsɪs] [huː] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [helpt]

But	she	found	it	quite	a	different	thing	saving	Frances	who	inadvertently	helped
但	她	成立	它	相当	一个	不同的	事物	保存	弗朗西丝	WHO	无意中	帮助

[hɜː'self] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɪmp] [gɜːl] [huː] [flɔp] [səʊ] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd]

herself	somewhat	and	saving	this	poor	limp	girl	who	flopped	so	piteously	and
她自己	有些	和	保存	这	贫穷的	跛行	女孩	WHO	失败	所以	可怜地	和

[huːz] [hed] [wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .

whose	head	was	so	hard	to	keep	above	water	.
谁	头	曾是	所以	难的	到	保持	多于	水	.

但她发现，救弗朗西丝和救这个可怜的、四肢瘫软、可怜兮兮地扑腾着、头几乎要沉入水底的女孩，完全是两码事。弗朗西丝无意中帮了自己一些忙。

“ [ɪf] [brɛk] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] ! ” [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kraɪd] [aʊt] .

“	If	Breck	would	only	come	!	”	her	heart	cried	out	.
〃	如果	布雷克	会	仅有的	来	!	〃	她	心	哭	出去	.

“要是布雷克能来就好了！”她心里呐喊着。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [gʊd] ['swɪməz]

Among	the	crowd	that	gathered	on	the	beach	there	were	many	good	swimmers
之中	这	人群	那	聚集	在	这	海滩	那里	是	许多	好的	游泳运动员

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

聚集在沙滩上的人群中有很多游泳好手，但是，

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pænɪk][hæd; həd] [siːzd] [ðem; ðəm] .

as	sometimes	happens	in	a	crowd	,	a	strange	panic	had	seized	them	.
作为	有时	发生	在	一个	人群	,	一个	奇怪的	恐慌	有	查获	他们	.

就像人群中有时会发生的那样，他们突然感到一阵莫名的恐慌。

[ðə; ði] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [sænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] ['prɒpə(r)][hæd; həd]['wɪndɪd; waɪndɪd]

The	run	in	the	loose	sand	from	the	bathing	beach	proper	had	winded
这	跑步	在	这	松动的	沙	从	这	洗澡	海滩	恰当的	有	喘息

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃt]

most	of	them	too	and	men	and	women	stood	shuddering	and	watched
最多	的	他们	也	和	男人	和	女性	站立	颤抖	和	观看

[ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [gɜːl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [faɪt] .

the	black	-	eyed	girl	make	her	fight	.
这	黑色的	-	眼睛	女孩	制作	她	斗争	.

从真正的海滩跑到松软的沙滩上，也让大多数人气喘吁吁，男男女女站在那里瑟瑟发抖，看着那个黑眼睛的女孩奋力反抗。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪn] !

“	She	will	win	!
〃	她	将要	赢	!

她会赢的！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪn] !

She	will	win	!
她	将要	赢	!

她会赢的！

〃 [ðeɪ] ['kʌmfət] [ðəm'selvz] [baɪ] ['seɪɪŋ] .

〃	they	comforted	themselves	by	saying	.
〃	他们	安慰	他们自己	经过	说	.

他们这样安慰自己。

“ [lɔːd] !

“	Lord	!
〃	主	!

“主！

[wɒt] [plʌk] ! ”
what pluck ! ”
什么 采摘 ! ”

真有胆量!

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈdraʊnd] [gɜːl] ? ”
“ Who is it — the drowned girl ? ”
” WHO 是 它 — 这 溺水 女孩 ? ”

“是谁——溺水的女孩吗?”

“ [ˈprestən] [brɛkənrɪdʒɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
“ Preston Breckenridge's daughter .
” 普雷斯顿 布雷肯里奇的 女儿 .

“普雷斯顿·布雷肯里奇的女儿。”

[hiːz] [ðə; ði] [ˌmʌltimɪljəˈneə(r)] [frɒm; frəm] [ˌkæləˈfɔːniə] . ”
He's the multimillionaire from California . ”
他是 这 千万富翁 从 加利福尼亚州 . ”

他是来自加利福尼亚的千万富翁。

“ [ˈmʌni] [woʊnt] [help] [hɪm] [mʌtʃ] [naʊ] .
“ Money won't help him much now .
” 钱 惯于 帮助 他 很多 现在 .

“现在钱对他帮助不大。”

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
“ CHAPTER XIX
” 章 十九

第十九章

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] [wɪnd]
THE GOOD OF THE ILL WIND
这 好的 的 这 患病的 风

恶风之利

[ˈmeɪbəl] [weɪkt] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][dʒeɪn] [traɪˈʌmfəntli] [rəʊd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [weɪv] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Mabel waked up just as Jane triumphantly rode her last wave and was
梅布尔 醒来 向上 只是 作为 简 凯旋而归 骑 她 最后的 海浪 和 曾是
[kɑːst][ʌp] [ɒn][ðə; ði][sænd] [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˈbɜːd(ə)n] .
cast up on the sand still holding on to her unconscious burden .
投掷 向上 在 这 沙 仍然 保持 在 到 她 无意识 负担 .

梅布尔醒来时，简正得意洋洋地乘着最后一个浪头，被冲到沙滩上，仍然抱着昏迷不醒的简。

[ˈlɔːrnəz] [frendz] , [ˈʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , [θruː] [ðəmˈselvz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Lorna's friends , shrieking and crying , threw themselves on her wailing and
洛娜的 朋友们 , 尖叫 和 哭泣 , 扔 他们自己 在 她 哀嚎 和
[ˈməʊnɪŋ] :
moaning :
呻吟 :

洛娜的朋友们尖叫着、哭喊着，扑到她身上，发出阵阵哀嚎和呻吟:

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !
“ She is dead !
” 她 是 死的 !

她死了!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ! ”
She is dead ! ”
她 是 死的 ! ”

她死了!

“ [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! ” [ˈstɜːnli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɜː(r); hə(r)] [ˈstrɪkən] [ˈfɑːðə(r)] .

“	Give	her	to	me	!	”	sternly	demanded	her	stricken	father	.
”	给	她	到	我	!	”	严厉地	要求	她	受打击的	父亲	.

“把她给我！”她悲痛欲绝的父亲厉声命令道。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Jane	was	completely	exhausted	and	lay	for	a	moment	with	her	eyes
简	曾是	完全地	筋疲力尽的	和	躺	为了	一个	片刻	和	她	眼睛

[kləʊzd] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈhɒlədeɪ] [mˈeɪkəz] [kləʊzd] [ɪn] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

closed	while	the	crowd	of	holiday	makers	closed	in	around	her	,
关闭	尽管	这	人群	的	假期	制造商	关闭	在	大约	她	,

简筋疲力尽，闭着眼睛躺了一会儿，周围的度假人群渐渐聚集过来。

[ˈpreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

praising	her	and	lauding	her	to	the	skies	.
赞扬	她	和	赞扬	她	到	这	天空	.

赞美她，歌颂她，直到天涯海角。

[bʌt; bət][dʒeɪnz] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊvə(r)] .

But	Jane's	work	was	not	over	.
但	简的	工作	曾是	不是	超过	.

但简的工作还没有结束。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɜːˈself] [təˈgeðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ,

As	soon	as	she	could	pull	herself	together	she	was	on	her	feet	and	,
作为	很快	作为	她	可以	拉	她自己	一起	她	曾是	在	她	脚	和	,

她一缓过神来，就站了起来，

[ˈpʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˌʌnˌserəˈməʊniəsli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

pushing	her	way	unceremoniously	through	the	crowd	,
推动	她	方式	不体面地	通过	这	人群	,

她毫不客气地挤过人群，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrɛkənˌrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ˈlɔːnə]

she	caught	Mr	.	Breckenridge	by	the	arm	where	he	stood	clasping	his	Lorna
她	捕捉	先生	.	布雷肯里奇	经过	这	手臂	在哪里	他	站立	紧握	他的	洛娜

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbrəʊkən] [hɑːt] .

to	his	broken	heart	.
到	他的	破碎的	心	.

她抓住布雷肯里奇先生的胳膊，他当时正紧紧抱着洛娜，心如刀绞。

“ [doʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] !

“	Don't	listen	to	them	!
”	不	听	到	他们	!

“别听他们的！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] !

She	is	not	dead	!
她	是	不是	死的	!

她没死！

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Give	her	to	me	.
给	她	到	我	.

把她给我。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [aɪ] [seɪ] !

Give	her	here	,	I	say	!
给	她	这里	,	我	说	!

我说，把她交给我！

['meɪbəl] !
Mabel !
梅布尔 !

梅布尔!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .
" she called , " come and help me .
" 她 称为 , " 来 和 帮助 我 .

她喊道："快来帮帮我。"

" ['meɪbəl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Mabel was there in a moment .
" 梅布尔 曾是 那里 在 一个 片刻 .

"梅布尔立刻就到了。"

" [pʊʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [ænd; ənd] [kʌm] [gɪv] [fɜːst] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] .
" Push the crowd back and come give first aid to the drowning .
" 推 这 人群 后退 和 来 给 第一的 援助 到 这 溺水 .

"把人群推开，然后去救助溺水者。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] .
You know how .
你 知道 如何 .

你知道该怎么做。

" [dʒeɪn] [spəʊk] [ɔː'θɒrətətɪvli] [ænd; ənd] ['meɪbəl] [tʊk] ['mætəz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
" Jane spoke authoritatively and Mabel took matters into her own hands .
" 简 辐 权威地 和 梅布尔 采取 事情 进入 她 自己的 双手 .

简的语气不容置疑，而梅布尔则决定自己解决问题。

['lɔːrnəz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]
Lorna's friends were the hardest to manage as they insisted upon hanging over
洛娜的 朋友们 是 这 最难 到 管理 作为 他们 坚持 之上 绞刑 超过
[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kɪsɪz] .
her and covering her with kisses .
她 和 覆盖 她 和 吻 .

洛娜的朋友们最难应付，因为她们总是缠着她，亲吻她。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] !
" You are killing her !
" 你 是 杀 她 !

"你这是在害她！"

" [dʒeɪn] [spəʊk] ['stɜːnli] .
" Jane spoke sternly .
" 简 辐 严厉地 .

简语气严厉地说。

" ['mɪstə(r)] . ['brɛkənˌrɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [stɒp] , [aɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" Mr . Breckenridge , if you can't make these people stop , I'll not answer for
" 先生 . 布雷肯里奇 , 如果 你 不能 制作 这些 人们 停止 , 患病的 不是 回答 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [laɪf] .
your daughter's life .
你的 女儿的 生活 .

"布雷肯里奇先生，如果您不能阻止这些人，我将不承担您女儿的生命安全责任。"

" [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [tʊk] ['mætəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] [pʊʃt]

"	And	now	Mr	.	Breckenridge	took	matters	into	his	own	hands	and	pushed
"	和	现在	先生	.	布雷肯里奇	采取	事情	进入	他的	自己的	双手	和	推动

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [wʌnz] [huː] [wʊd] [kraʊd] [ɪn][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['dʒent(ə)l][hænd] ['pʊld] [ðə; ði] [wel]

away	the	curious	ones	who	would	crowd	in	and	with	no	gentle	hand	pulled	the	well
离开	这	好奇的	一个	WHO	会	人群	在	和	和	不	温和的	手	拉	这	出色地

- ['miːnɪŋ] [ɪf] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [frendz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

-	meaning	if	ill	-	advised	friends	away	from	his	daughter	.
-	意义	如果	患病的	-	建议	朋友们	离开	从	他的	女儿	.

“现在，布雷肯里奇先生决定亲自处理此事，他推开了那些围观的好奇者，毫不留情地将那些好心但却不明智的朋友们从他的女儿身边拉开。”

[ðen] ['meɪbəl][bɪ'gæn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ded] .

Then	Mabel	began	the	process	of	bringing	to	life	the	seemingly	dead	.
然后	梅布尔	开始	这	过程	的	带来	到	生活	这	似乎	死的	.

然后，梅布尔开始了让看似死去的人复活的过程。

['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [ðɪs] [stʌnt] [ɪn] ['klɑːsɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

Many	times	had	she	practiced	this	stunt	in	classes	until	she	knew	how	to	do	it
许多	时代	有	她	练习	这	特技	在	课程	直到	她	知道	如何	到	做	它

['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] .

better	than	any	one	of	the	group	of	Camp	Fire	Girls	.
更好的	比	任何	一	的	这	团体	的	营	火	女孩们	.

她曾在课堂上多次练习这个特技，直到她比任何一位女童军营火女孩都做得更好。

“ [ðæt] [fæt][gɜːl] [wɪl] [mæʃ] [hɜː(r); hə(r)] , " [weɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] .

“	That	fat	girl	will	mash	her	,	"	wailed	one	of	the	friends	.
“	那	胖的	女孩	将要	捣碎	她	,	"	哀嚎	一	的	这	朋友们	.

“那个胖女孩会把她打得鼻青脸肿的，”其中一个朋友哭喊道。

“ [ai] [meɪ] [biː; bi][fæt][bʌt; bət][aɪm][nəʊ] [fuːl] , " [ri'tɔːt] ['meɪbəl] ,

“	I	may	be	fat	but	I'm	no	fool	,	"	retorted	Mabel	,
“	我	可能	是	胖的	但	我是	不	傻子	,	"	反驳	梅布尔	,

“我虽然胖，但我可不是傻子，”梅布尔反驳道。

[huː] [hæd; həd] [pleɪst] ['lɔːnə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ɑːmz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [feɪs]

who	had	placed	Lorna	on	her	face	with	arms	above	her	head	and	face
WHO	有	放置	洛娜	在	她	脸	和	武器	多于	她	头	和	脸

[tɜːnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

turned	to	one	side	.
转向	到	一	边	.

有人把洛娜脸朝下放在地上，双臂举过头顶，脸转向一边。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] [ænd; ənd]

Then	she	had	seated	herself	astride	the	prostrate	body	and
然后	她	有	坐着	她自己	跨骑	这	前列腺	身体	和

然后她跨坐在倒地的尸体上，

[wɪð] ['klevə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [hændz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .

with	clever	and	strong	hands	manipulated	her	lungs	.
和	聪明的	和	强的	双手	操纵	她	肺	.

一双灵巧而有力的手操纵着她的肺部。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['həʊpləs] .

At	first	it	seemed	hopeless	.
在	第一的	它	似乎	绝望	.

起初似乎毫无希望。

[ðə; ði] [frendz] [stɪl] [weɪld] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl][ɒv; əv][dʒeɪnz] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['stʌbən]

The	friends	still	wailed	and	it	took	all	of	Jane's	strength	,	and	stubborn
这	朋友们	仍然	哀嚎	和	它	采取	全部	的	简的	力量	,	和	固执的

[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

朋友们仍在哭泣，简用尽了所有的力气和顽强的决心才勉强控制住他们。

[kəm'baɪnd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [brɛkənrɪdʒɪz] , [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [bæk] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ]

combined	with	Mr	.	Breckenridge's	,	to	hold	them	back	from	what	they
合并	和	先生	.	布雷肯里奇的	,	到	抓住	他们	后退	从	什么	他们

[θɔːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ded] ['dɑːlɪŋ] .

thought	was	their	dead	darling	.
想法	曾是	他们的	死的	亲爱的	.

再加上布雷肯里奇先生的，阻止他们靠近他们认为已经死去的挚爱。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [swˈbləʊd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ” [dʒeɪn] [ˈkʌmfət] [ðə; ði] ['strɪkən] ['fɑːðə(r)] .

“	She	has	just	swallowed	a	lot	of	water	,	”	Jane	comforted	the	stricken	father	.
“	她	有	只是	吞咽	一个	很多	的	水	,	”	简	安慰	这	受打击的	父亲	.

“她只是吞下了很多水，”简安慰着悲痛欲绝的父亲。

“ [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] .

“	She	wasn't	under	water	long	enough	to	be	drowned	.
“	她	不是	在下面	水	长的	足够的	到	是	溺水	.

“她在水下的时间不够长，不可能溺水身亡。”

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Her	heart	is	all	right	,	isn't	it	?	”
她	心	是	全部	正确的	,	不是	它	?	”

她身体没事吧?

“ [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	As	right	as	a	trivet	,	my	dear	.
“	作为	正确的	作为	一个	三脚架	,	我的	亲爱的	.

“就像隔热垫一样合适，亲爱的。”

” [hɪz; ɪz] “ [maɪ][dɪə(r)] ” [geɪv] [dʒeɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] .

”	His	“	my	dear	”	gave	Jane	a	little	thrill	.
”	他的	“	我的	亲爱的	”	给予	简	一个	小的	刺激	.

“他那句‘亲爱的’让简感到一阵心动。”

“ [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [kraʊd] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

“	She	needs	all	the	air	she	can	get	and	the	more	people	crowd	around	her
“	她	需求	全部	这	空气	她	能	得到	和	这	更多的	人们	人群	大约	她

[ðə; ði]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

the	harder	it	will	be	for	her	,
这	更难	它	将要	是	为了	她	,

“她需要尽可能多的空气，周围人越多，她就越难呼吸。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [weɪld] : “ [weə(r)] , [weə(r)] [ɪz] [brɛk] ?

”	she	said	to	the	father	,	and	to	herself	she	wailed	:	“	Where	,	where	is	Breck	?
”	她	说	到	这	父亲	,	和	到	她自己	她	哀嚎	:	“	在哪里	,	在哪里	是	布雷克	?

她对父亲说，然后自言自语地哭喊道：“布雷克在哪里，在哪里？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] : “ [əʊ] , [gɒd] , [send] [brɛk] .

”	and	she	prayed	:	“	Oh	,	God	,	send	Breck	.
”	和	她	祈祷	:	“	哦	,	上帝	,	发送	布雷克	.

她祈祷道：“哦，上帝，请派布雷克来吧。”

” [ænd; ənd] [brɛk] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

”	And	Breck	came	at	that	moment	.
”	和	布雷克	来了	在	那	片刻	.

“就在这时，布雷克出现了。”

['leɪdn] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [brɛk]

Laden	with	food	and	with	the	rest	of	the	Boojummers	Charlie	and	Breck
拉登	和	食物	和	和	这	休息	的	这	-	查理	和	布雷克

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [gˈɜːlz] .

had	started	back	to	the	spot	where	they	had	left	the	girls	.
有	开始	后退	到	这	点	在哪里	他们	有	左边	这	女孩们	.

查理和布雷克带着食物和其余的布朱默人，开始返回他们离开女孩们的地方。

[frɒm; frəm] [əˈfɑː(r)] [ɒf] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn] .

From	afar	off	they	saw	the	crowd	and	began	to	run	.
从	远方	离开	他们	锯	这	人群	和	开始	到	跑步	.

他们远远地看见人群，便开始奔跑。

[səˈpəʊz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [dʒeɪn] [ɔː(r)] ['meɪbəl] .

Suppose	something	had	happened	to	Jane	or	Mabel	.
认为	某物	有	发生	到	简	或者	梅布尔	.

假设简或梅布尔出了什么事。

[brɛk] [rɪˈmembəd] [wɪð] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ðæt] [dʒeɪn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði]

Breck	remembered	with	thanksgiving	that	Jane	had	promised	not	to	go	in	the
布雷克	记得	和	感恩	那	简	有	承诺	不是	到	去	在	这

['wɔːtə(r)] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] .

water	again	until	he	got	back	.
水	再次	直到	他	得到	后退	.

布雷克感激地想起，简曾答应在他回来之前不再下水。

“ [gʊd] [əʊld] [dʒeɪn] [ˌwʊdnt] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

“	Good	old	Jane	wouldn't	break	her	word	for
“	好的	老的	简	不会	休息	她	单词	为了

“善良的老简绝不会食言。”

[ə; eɪ] ['mɪljən]

a	million
一个	百万

一百万

, ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [ɹˈeɪsd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['enihaʊ] .

,	”	he	said	to	himself	as	he	raced	to	see	what	was	the	matter	anyhow	.
,	”	他	说	到	他自己	作为	他	比赛	到	看	什么	曾是	这	事情	无论如何	.

“,”他一边自言自语，一边飞奔过去看看究竟发生了什么事。

['taʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

Towering	above	the	crowd	he	saw	the	head	of	his	own	father	and	something
参天	多于	这	人群	他	锯	这	头	的	他的	自己的	父亲	和	某物

[ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trædʒədi] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

in	his	face	told	him	there	was	tragedy	in	the	air	.
在	他的	脸	讲述	他	那里	曾是	悲剧	在	这	空气	.

他高高地耸立在人群之上，看到了自己父亲的头颅，父亲脸上的神情告诉他，空气中弥漫着悲剧的气息。

['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] [kept] ['əʊpən] [baɪ] [ðə; ði] [ɪgˈzəːʃən] [ɒv; əv] [dʒeɪn]

Breaking	through	the	crowd	to	the	space	kept	open	by	the	exertions	of	Jane
打破	通过	这	人群	到	这	空间	保留	打开	经过	这	努力	的	简

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['brɛkənˌrɪdʒ] ,

and	Mr	.	Breckenridge	,
和	先生	.	布雷肯里奇	,

穿过人群，来到简和布雷肯里奇先生努力开辟出来的空间里，

[ðə; ði] [sʌn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

the	son	caught	his	father	by	the	hand	.
这	儿子	捕捉	他的	父亲	经过	这	手	.

儿子抓住了父亲的手。

“ ['fɑːðə(r)] !
“ Father !
” 父亲 !

“父亲!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['ælən] !
“ Allen !
” 艾伦 !

“艾伦!

[maɪ] [sʌn] !
My son !
我的 儿子 !

我的儿子!

[lʊk] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] !
Look , your sister !
看 , 你的 姐姐 !

看，你妹妹!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['draʊnd] . ”
She is drowned . ”
她 是 溺水 . ”

她溺水了。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] , ” [pʊt] [ɪn] [dʒeɪn] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
“ No , she is not , ” put in Jane reassuringly .
” 不 , 她 是 不是 , ” 放 在 简 令人安心 .

“不，她不是，”简安慰道。

“ [siː] , [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
“ See , her breath is coming back !
” 看 , 她 气息 是 未来 后退 !

“你看，她呼吸恢复了！”

” [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [æz; əz] ['meɪbəl] [prest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]
” and sure enough as Mabel pressed upon the lungs and then removed the
” 和 当然 足够的 作为 梅布尔 按下 之上 这 肺 和 然后 已移除 这
['preʃə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [di'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] .
pressure a sign of animation could be discerned in the prostrate body .
压力 一个 符号 的 动画片 可以 是 辨别 在 这 前列腺 身体 .

“果然，当梅布尔按压肺部，然后解除压力时，倒地的尸体上出现了一丝生命迹象。”

[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [hiːv] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz]
The shoulders heaved slightly and there was a quivering of the long lashes
这 肩膀 喘息 轻微地 和 那里 曾是 一个 颤抖 的 这 长的 睫毛
[ðæt] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [tʃiːk] .
that rested on the marble cheek .
那 休息 在 这 大理石 脸颊 .

肩膀微微起伏，垂在如大理石般光滑脸颊上的长睫毛也微微颤动。

['meɪbəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] .
Mabel began to sob .
梅布尔 开始 到 哭泣 .

梅布尔开始啜泣。

“ [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ˈmeɪbəl] , [pliːz] , ” [səˈdʒestid] [dʒeɪn] .
“ Let me take your place , Mabel , please , ” suggested Jane .
“ 让 我 拿 你的 地方 , 梅布尔 , 请 , ” 建议 简 .

“梅布尔，请让我代替你吧，”简建议道。

“ [ˈnevə(r)] ! ” [kraɪd] [ˈmeɪbəl] .
“ Never ! ” cried Mabel .
“ 绝不 ! ” 哭 梅布尔 .

“绝不！”梅布尔喊道。

“ [aɪm][dʒʌst] [ˈsɒbɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm][səʊ] [ˈhæpi] .
“ I'm just sobbing because I'm so happy .
“ 我是 只是 啜泣 因为 我是 所以 快乐的 .

“我喜极而泣。”

[ʃiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [briːð] . ”
She's trying to breathe . ”
她是 尝试 到 呼吸 . ”

她正在努力呼吸。

“ [ʃiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [dʒeɪn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [brɛk] .
“ She's going to live , ” Jane whispered to Breck .
“ 她是 去 到 居住 , ” 简 低声说道 到 布雷克 .

“她会活下来的，”简低声对布雷克说。

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈsʌmbədi] [bæk]
“ I've always wanted to bring somebody back
“ 我已经 总是 通缉 到 带来 某人 后退

我一直想把某人带回来。

[ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɪs] [mɪnz] [ˈraɪdɪŋ] [skɜːt] [ænd; ənd] [nɒt] [mɪs] [mɪn] [ðæt] [gɒt]
ever since the time it was Miss Min's riding skirt and not Miss Min that got
曾经 自从 这 时间 它 曾是 错过 分钟 骑术 裙子 和 不是 错过 敏 那 得到
[ˈdraʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,

自从那次溺水的不是闵小姐本人而是闵小姐的骑马裙之后，

” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmeɪbəl] , [stɪl] [ˈpresɪŋ] [ˈdʒentli][bʌt; bət] [ˈfɜːmli] [ɒn] [ˈlɔːrnəz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ðen]
“ continued Mabel , still pressing gently but firmly on Lorna's lungs and then
” 持续 梅布尔 , 仍然 紧迫 轻轻地 但 牢牢 在 洛娜的 肺 和 然后
[rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] .
releasing the pressure .
发布 这 压力 .

“梅布尔继续说道，她仍然轻轻但坚定地按压着洛娜的肺部，然后松开压力。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] , [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈəʊʃ(ə)n] , ” [sed] [brɛk] ,
“ I believe , little sister , you tried to take in the whole ocean , ” said Breck ,
“ 我 相信 , 小的 姐姐 , 你 尝试 到 拿 在 这 所有的 海洋 , ” 说 布雷克 ,

“我相信，小妹妹，你试图把整个海洋都尽收眼底，”布雷克说道。

[ˈniːlɪŋ] [baɪ] [ˈlɔːrnəz] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]
kneeling by Lorna's side and taking her hand in his after it was all
跪着 经过 洛娜的 边 和 采取 她 手 在 他的 后 它 曾是 全部
[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɒnʃəsnəs] .
over and she had come back to consciousness .
超过 和 她 有 来 后退 到 意识 .

一切结束后，当洛娜恢复意识时，他跪在她身边，握住了她的手。

“ [əʊ] , [ˈælən] !
“ Oh , Allen !
“ 哦 , 艾伦 !

“哦，艾伦！”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] .

And	we	have	found	you	at	last	.
和	我们	有	成立	你	在	最后的	.

我们终于找到你了。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , ″

We	have	been	searching	up	and	down	the	coast	for	days	and	days	,	″
我们	有	到过	搜索	向上	和	向下	这	海岸	为了	天	和	天	,	″

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['feɪntli] .

she	whispered	faintly	.
她	低声说道	淡淡的	.

“我们已经沿着海岸线来回搜寻了好几天了，”她轻声低语道。

“ ['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [fuːl]

“	Father	didn't	know	I	understood	what	he	was	doing	,	but	he	couldn't	fool
″	父亲	没有	知道	我	理解	什么	他	曾是	正在做	,	但	他	不能	傻子

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“父亲不知道我明白他所做的一切，但他骗不了我。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['restləs] [æz; əz][ə; eɪ][keɪdʒd]['laɪən] .

He	has	been	as	restless	as	a	caged	lion	.
他	有	到过	作为	不安	作为	一个	笼中	狮子	.

他像笼中雄狮一样焦躁不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [næn'tʌkɪt] [taʊn] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɜːrnt]

He	was	sure	he	would	find	you	at	Nantucket	Town	and	when	you	weren't
他	曾是	当然	他	会	寻找	你	在	南塔克特	镇	和	什么时候	你	不是

[ðeə(r)][hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] ,

there	he	sailed	away	,
那里	他	航行	离开	,

他确信会在南塔克特镇找到你，但你不在那里，于是他就扬帆远航了。

[bʌt; bət]['əʊnli] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

but	only	went	around	the	island	and	put	in	again	this	morning	.
但	仅有的	去	大约	这	岛	和	放	在	再次	这	早晨	.

但今天早上只绕岛一圈就又下水了。

″ [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ðæt] ['nəʊbədi] [ɪk'sept] [brɛk] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

″	This	was	in	such	a	low	tone	that	nobody	except	Breck	heard	it	,
″	这	曾是	在	这样的	一个	低的	语气	那	无人	除了	布雷克	听到	它	,

“他的声音太小了，除了布雷克之外，没有人听到。”

[bʌt; bət][dʒeɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

but	Jane	noticed	that	there	were	tears	in	his	eyes	when	he	got	to	his	feet
但	简	注意到	那	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	什么时候	他	得到	到	他的	脚

[ænd; ənd] [ə'gen] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	again	grasped	the	hand	of	his	father	.
和	再次	抓住	这	手	的	他的	父亲	.

但简注意到，当他站起来再次抓住父亲的手时，他的眼里噙满了泪水。

“ ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [frendz] .

“	Father	,	I	want	you	to	know	my	friends	.
″	父亲	,	我	想	你	到	知道	我的	朋友们	.

“父亲，我想让您认识我的朋友们。”

[ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . [wɪŋ] .

This	is	Mr	.	Wing	.
这	是	先生	.	翼	.

这位是温先生。

[ai] [ʃɪpt] [æz; əz] ['kɒmən] ['siːmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [jɒt] , [ðə; ði] - ['buːdʒəm] , - [bʌt; bət] ,

I	shipped	as	common	seaman	on	his	yacht	,	the	'	Boojum	,	'	but	,
我	已发货	作为	常见的	水手	在	他的	游艇	,	这	-	布朱姆	,	-	但	,

我曾作为普通水手登上他的游艇"布朱姆号"，但是，

[baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] — [ɜː(r)] — ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['teɪb(ə)l]

by	a	stroke	of	good	fortune	,	I	am	now	—	er	—	eating	at	the	captain's	table
经过	一个	中风	的	好的	财富	,	我	是	现在	—	呃	—	吃	在	这	船长的	桌子

.

:

.

机缘巧合之下，我现在——呃——正在船长餐桌上用餐。

" [brɛk] [went] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	Breck	went	down	the	line	introducing	his	friends	,
"	布雷克	去	向下	这	线	介绍	他的	朋友们	,

布雷克沿着队伍走下去，一一介绍他的朋友们。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['ʃaɪnəs] [seɪvd] [dʒeɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] .

but	with	an	unwonted	shyness	saved	Jane	until	the	last	.
但	和	一个	不寻常的	害羞	已保存	简	直到	这	最后的	.

但简却出人意料地害羞，直到最后才开口。

[dʒeɪn] [stʊd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

Jane	stood	by	looking	on	and	blushing	in	spite	of	herself	.
简	站立	经过	寻找	在	和	脸红	在	尽管如此	的	她自己	.

简站在一旁看着，不由自主地脸红了。

[hɜː(r); hə(r)] ['beɪðɪŋ] [kæp] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [speəd] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l]

Her	bathing	cap	that	the	waves	had	spared	had	been	lost	in	the	scuffle
她	洗澡	帽	那	这	波浪	有	幸存	有	到过	丢失的	在	这	扭打

[wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːtʃənət] [frendz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ɒv; əv] [bluː] -

with	the	crowd	and	the	importunate	friends	and	her	wealth	of	blue	-
和	这	人群	和	这	纠缠不休	朋友们	和	她	财富	的	蓝色的	-

[blæk] [heə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

black	hair	had	fallen	about	her	shoulders	,
黑色的	头发	有	倒下	关于	她	肩膀	,

她那顶侥幸被海浪冲走的泳帽，在与人群和纠缠不休的朋友们的争执中遗失了，她那浓密的蓝黑色头发也披散在肩上。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['veri] ['hænsəm] .

making	her	look	very	handsome	.
制作	她	看	非常	英俊的	.

让他看起来非常漂亮。

['mɪstə(r)] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ['kiːnli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət][lɑːst] [tɜːnd] [tuː; tə]

Mr	.	Breckenridge	looked	at	the	girl	keenly	as	his	son	at	last	turned	to
先生	.	布雷肯里奇	看起来	在	这	女孩	敏锐地	作为	他的	儿子	在	最后的	转向	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

布雷肯里奇先生目光灼灼地看着那个女孩，他的儿子终于转向了她。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] :

He	took	her	brown	hand	in	both	of	his	and	said	:
他	采取	她	棕色的	手	在	两个都	的	他的	和	说	:

他用双手握住她棕色的手，说道：

" ['sʌmhaʊ] [ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Somehow	I	don't	need	to	be	introduced	to	this	young	lady	.
"	不知何故	我	不	需要	到	是	介绍	到	这	年轻的	女士	.

"不知为何，我不需要别人介绍我认识这位年轻女士。"

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] , [ɔːl][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

I	know	her	already	,	all	but	her	name	.
我	知道	她	已经	,	全部	但	她	姓名	.

我认识她，只差她的名字了。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [risk] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)]

I	know	she	risked	her	life	for	a	perfect	stranger
我	知道	她	冒险	她	生活	为了	一个	完美的	陌生人

我知道她为了一个素不相识的人冒了生命危险。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)] [grɪt][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

and	I	know	she	has	more	grit	than	any	man	on	the	beach	,
和	我	知道	她	有	更多的	砂砾	比	任何	男人	在	这	海滩	,

我知道她比海滩上任何一个男人都更有毅力。

[æz; əz] [mʌtʃ] [grɪt] [æz; əz] ['eni] [mæn][ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .

as	much	grit	as	any	man	I	have	ever	known	.
作为	很多	砂砾	作为	任何	男人	我	有	曾经	已知	.

他是我认识的人中最有毅力的人。

" [hiː; hi] [lent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	He	leant	over	and	kissed	her	hand	.
"	他	倾斜	超过	和	亲吻	她	手	.

他俯身吻了吻她的手。

“ [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] .

“	I	can	never	repay	you	,	my	dear	,	whatever	your	name	is	.
"	我	能	绝不	偿还	你	,	我的	亲爱的	,	任何	你的	姓名	是	.

“我永远无法报答你，我的爱人，无论你叫什么名字。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] . "

There	is	no	way	to	repay	you	.	"
那里	是	不	方式	到	偿还	你	.	"

我永远也无法报答你。

“ [jes] [ðeə(r)] [ɪz] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒeɪn] ['blʌʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] .

“	Yes	there	is	,	sir	,	"	said	Jane	blushing	furiously	but	smiling	bravely	.
"	是的	那里	是	,	先生	,	"	说	简	脸红	愤怒地	但	微笑	勇敢地	.

“是的，先生，”简说着，脸颊绯红，但还是勇敢地笑了笑。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

“	You	can	give	your	son	and	me	your	blessing	,	because	we	are
"	你	能	给	你的	儿子	和	我	你的	祝福	,	因为	我们	是

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mærid] .

thinking	about	getting	married	.
思维	关于	获得	已婚	.

“您可以祝福我和您儿子，因为我们正在考虑结婚。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	It	was	a	good	thing	the	crowd	had	dispersed	and	gone	back	to	the
"	它	曾是	一个	好的	事物	这	人群	有	分散的	和	已消失	后退	到	这

[sefə] [biːtʃ] ,

safer	beach	,
更安全	海滩	,

“人群散去并返回更安全的沙滩是件好事。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraʊd]

because	crowd
因为	人群

因为人群

[ɔː(r)][nəʊ] [kraʊd] [brɛk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)][dʒeɪn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]

or	no	crowd	Breck	put	his	arm	around	his	dear	Jane	and	kissed	her	again
或者	不	人群	布雷克	放	他的	手臂	大约	他的	亲爱的	简	和	亲吻	她	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

即使没有人群，布雷克也搂着他亲爱的简，一遍又一遍地亲吻她。

[ðen] ['tʃɑːli] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] ['meɪbəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːk] [ɪn]

Then	Charlie	felt	he	should	kiss	Mabel	because	she	had	done	such	good	work	in
然后	查理	毛毡	他	应该	吻	梅布尔	因为	她	有	完毕	这样的	好的	工作	在

[rɪ'sʌsɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['draʊnd] .

resuscitating	the	drowned	.
复苏	这	溺水	.

查理觉得他应该亲吻梅布尔，因为她在救活溺水者方面做得非常出色。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

And	Mr	.	Breckenridge	thanked	her	all	over	again	for	her
和	先生	.	布雷肯里奇	谢谢	她	全部	超过	再次	为了	她

['wʌndəf(ə)l] [skɪl] .

wonderful	skill	.
精彩的	技能	.

布雷肯里奇先生再次感谢她精湛的技艺。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	did	you	learn	how	to	do	it	?
“	在哪里	做过	你	学习	如何	到	做	它	?

“你是从哪里学来的？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [pɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kæmp]['faɪə(r)][gɜːl] , ” [dɪ'kleəd] ['meɪbəl] .

“	Part	of	being	a	Camp	Fire	Girl	,	”	declared	Mabel	.
“	部分	的	存在	一个	营	火	女孩	,	”	声明	梅布尔	.

“这是成为营火女孩的一部分，”梅布尔说道。

“ [kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][səʊ]

“	Camp	Fire	Girls	are	just	hanging	around	longing	for	emergencies	to	occur	so
“	营	火	女孩们	是	只是	绞刑	大约	渴望	为了	紧急情况	到	发生	所以

[ðeɪ] [kæn; kən] [get] [mɔː(r)] [biːdz] .

they	can	get	more	beads	.
他们	能	得到	更多的	珠子	.

“女童军营火会成员们只是闲逛，盼望发生紧急情况，这样她们就能得到更多的珠子。”

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sʌsɪteɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

You	needn't	be	grateful	to	me	for	resuscitating	your	daughter	.
你	不必	是	感激的	到	我	为了	复苏	你的	女儿	.

你不必感谢我救了你女儿。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

I	have	been	praying	for	such	a	chance	for	ever	so	long	.
我	有	到过	祈祷	为了	这样的	一个	机会	为了	曾经	所以	长的	.

我一直以来都在祈祷能有这样的机会。

” ['evrɪbɒdi] [lɑːft] [æt; ət]['meɪbəl] ,

”	Everybody	laughed	at	Mabel	,
”	大家	笑了	在	梅布尔	,

大家都嘲笑梅布尔，

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd]

who	usually	put	her	foot	in	it	and	never	could	get	out	a	long	word
WHO	通常	放	她	脚	在	它	和	绝不	可以	得到	出去	一个	长的	单词

[wɪ'ðaʊt] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

without	mixing	it	up	.
没有	混合	它	向上	.

她总是说错话，而且总是说不出一个完整的词。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪə(r)] [gɜːl] [tuː] ?

“	And	you	are	a	Camp	Fire	Girl	too	?
”	和	你	是	一个	营	火	女孩	也	?

“你也是童子军成员吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [ɑːskt] [dʒeɪn] .

”	Mr	.	Breckenridge	asked	Jane	.
”	先生	.	布雷肯里奇	问	简	.

布雷肯里奇先生问简。

“ [əʊ] [jes] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wʌn] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] ['lɔːnə] .

“	Oh	yes	,	and	it	was	being	one	that	made	me	able	to	save	Lorna	.
”	哦	是的	,	和	它	曾是	存在	一	那	制成	我	有能力的	到	节省	洛娜	.

“哦，是的，正因为我是其中一员，我才能救下洛娜。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['præktɪs] ['seɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

You	see	we	practice	saving	people	.
你	看	我们	实践	保存	人们	.

你看，我们是在练习救人。

['meɪbəl] ['dʌznt] [miːn] [wiː; wi] [wɒnt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)]

Mabel	doesn't	mean	we	want	things	to	happen	but	that	we	want	to	be	near
梅布尔	不	意思是	我们	想	事物	到	发生	但	那	我们	想	到	是	靠近

[baɪ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ɪf] [θɪŋz] [duː; də] ['hæpən] . ”

by	and	able	to	help	if	things	do	happen	.	”
经过	和	有能力的	到	帮助	如果	事物	做	发生	.	”

“梅布尔”这个名字的意思并不是我们希望事情发生，而是我们希望在附近，以便在事情发生时能够提供帮助。

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .

“	I	see	,	”	he	smiled	.
”	我	看	,	”	他	微笑	.

“我明白了，”他笑着说。

“ [wel] , [aɪm] ['maɪti] ['hʌŋgri] , ” [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['meɪbəl] .

“	Well	,	I'm	mighty	hungry	,	”	put	in	the	irrepressible	Mabel	.
”	出色地	,	我是	强大的	饥饿的	,	”	放	在	这	不可抑制的	梅布尔	.

“嗯，我饿坏了，”活泼好动的梅布尔插嘴道。

“ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [iːts] , ” ['wɪspəd] ['tʃɑːli] .

“	Here	are	the	eats	,	”	whispered	Charlie	.
”	这里	是	这	吃	,	”	低声说道	查理	.

“吃的来了，”查理低声说。

“ [hɒt] - [dɒg] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [griːn] ['pɪklz] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] ,

“	Hot	-	dog	sandwiches	and	long	green	pickles	and	ginger	ale	,
”	热的	-	狗	三明治	和	长的	绿色的	泡菜	和	姜	麦芽酒	,

“热狗三明治、长条青黄瓜和姜汁汽水，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔtlz] .

but	you	have	to	drink	out	of	the	bottles	.
但	你	有	到	喝	出去	的	这	瓶子	.

但你必须用瓶子喝水。

" [dʒeɪn][ænd; ənd]['meɪbəl][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elɪgənt] [p'ɜːsənz] [huː]

"	Jane	and	Mabel	could	not	help	being	amused	to	see	the	elegant	persons	who
"	简	和	梅布尔	可以	不是	帮助	存在	觉得好笑	到	看	这	优雅的	人	WHO

[hæd; həd] [biːn] [səʊ][suː'pɪəriə(r)][nɒt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [tuː] [rɪ'faɪnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

had	been	so	superior	not	half	an	hour	before	and	too	refined	even	to
有	到过	所以	优越的	不是	一半	一个	小时	前	和	也	精制	甚至	到

[beɪð] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] ['æktʃuəli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð]

bathe	in	the	ocean	with	the	common	herd	actually	sitting	down	on	the	beach	with
洗澡	在	这	海洋	和	这	常见的	一群	实际上	坐着	向下	在	这	海滩	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“简和梅布尔不禁觉得好笑，那些半小时前还高高在上、甚至不屑与普通人一起在海里游泳的优雅人士，现在竟然和他们一起坐在沙滩上。”

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [ɪg'nɔːd] , [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [kruːd] ['lʌntʃən] [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld]

whom	they	had	so	ignored	,	and	sharing	the	crude	luncheon	with	ill	-	concealed
谁	他们	有	所以	忽略	,	和	分享	这	原油	午餐	和	患病的	-	暗

['gʌstəʊ] .

gusto	.
古斯托	.

他们如此忽视了这些人，却兴高采烈地享用着这顿粗俗的午餐。

“ [ɪk'saɪtmənt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] ,

“	Excitement	always	makes	me	hungry	,
"	激动	总是	制作	我	饥饿的	,

“兴奋总是让我感到饥饿，

" [saɪd] ['meɪbəl][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪnləs] [juːðz] [huː] [wɒz; wəz] ['deɪntɪli] [mʌntʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

"	sighed	Mabel	to	one	of	the	chinless	youths	who	was	daintily	munching	a	long
"	叹了口气	梅布尔	到	一	的	这	无下巴	青年	WHO	曾是	轻柔地	咀嚼	一个	长的

[dɪl] ['pɪkl] .

dill	pickle	.
莳萝	泡菜	.

“梅布尔叹了口气，对一个下巴很短的年轻人说道，那年轻人正津津有味地嚼着一根长长的酸黄瓜。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrnəz] ['flætərɪŋ] [frendz] ,

As	for	Lorna's	flattering	friends	,
作为	为了	洛娜的	奉承	朋友们	,

至于洛娜那些阿谀奉承的朋友们，

[ðeɪ] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ænd; ənd] [ðen] [dɪd] ['laɪkwaɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

they	watched	to	see	what	she	would	do	and	then	did	likewise	even	to	the
他们	观看	到	看	什么	她	会	做	和	然后	做过	同样地	甚至	到	这

[ɪk'stent][ɒv; əv][ə; eɪ]['vʌlgə(r)][hɒt] - [dɒg] ['sænwɪtʃ] .

extent	of	a	vulgar	hot	-	dog	sandwich	.
程度	的	一个	庸俗	热的	-	狗	三明治	.

他们观察她会做什么，然后也照做，甚至还做了个粗俗的热狗三明治。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][nɪə(r)] ['draʊnɪŋ]

“	I	don't	know	whether	it	is	good	for	anyone	who	has	been	so	near	drowning
"	我	不	知道	无论	它	是	好的	为了	任何人	WHO	有	到过	所以	靠近	溺水

[tuː; tə] [iːt] [sʌtʃ] [fuːd] ,

to	eat	such	food	,
到	吃	这样的	食物	,

“我不知道对于一个差点溺水的人来说，吃这种食物是否有益。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , " [lɑːft] [brɛk] .

but	I	guess	you	can	try	it	,	little	Sister	,	"	laughed	Breck	.
但	我	猜测	你	能	尝试	它	,	小的	姐姐	,	"	笑了	布雷克	.

“不过我想你可以试试，小妹妹，”布雷克笑着说。

[ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] ['kwɪkli] [draɪd] [ðə; ði] [wet] [suːts] .

The	warm	sun	quickly	dried	the	wet	suits	.
这	温暖的	太阳	迅速地	干燥	这	湿的	西装	.

温暖的阳光很快就晒干了湿漉漉的潜水服。

['kʌlə(r)] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɒn] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [hæd; həd]

Color	came	back	into	the	wan	faces	and	laughter	was	on	the	lips	that	had
颜色	来了	后退	进入	这	万	面孔	和	笑声	曾是	在	这	嘴唇	那	有

[səʊ] ['riːs(ə)ntli] ['ʌtə] ['əʊnli] [məʊnz] .

so	recently	uttered	only	moans	.
所以	最近	说出	仅有的	呻吟	.

苍白的脸上重新有了血色，刚才还发出呻吟声的嘴唇上也露出了笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] .

It	was	a	merry	party	.
它	曾是	一个	欢乐	派对	.

那是一场热闹的聚会。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stɪf] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['veri] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] -

No	one	could	be	stiff	and	elegant	very	long	with	the	Boojummers
不	一	可以	是	僵硬的	和	优雅的	非常	长的	和	这	-

在布朱默斯面前，没人能长时间保持僵硬优雅。

['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['meɪbəl] .

headed	by	the	amusing	and	altogether	natural	Mabel	.
标题	经过	这	有趣	和	共	自然的	梅布尔	.

由风趣幽默、天性自然的梅布尔领导。

[brɛk] [wɒtʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['ɪntrəst] [ɪn] [dʒeɪn] .

Breck	watched	with	pleasure	his	sister's	interest	in	Jane	.
布雷克	观看	和	乐趣	他的	姐妹	兴趣	在	简	.

布雷克欣喜地看着妹妹对简感兴趣。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˌfiːɑːn'seɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

His	father's	eyes	were	never	off	his	son's	fiancée	and	in	them	it	was
他的	父亲的	眼睛	是	绝不	离开	他的	儿子的	未婚妻	和	在	他们	它	曾是

[pleɪn] [tuː; tə] [riːd] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] .

plain	to	read	supreme	satisfaction	and	approval	.
清楚的	到	读	最高	满意	和	赞同	.

他父亲的目光从未离开过儿子的未婚妻，从他的眼神中可以明显看出他无比的满意和赞许。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] [gˈɜːlz] ?

And	is	this	not	a	very	good	place	to	leave	our	Camp	Fire	Girls	?
和	是	这	不是	一个	非常	好的	地方	到	离开	我们的	营	火	女孩们	?

这里难道不是一个安置我们女童军的好地方吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌmə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz]

They	have	had	a	wonderful	summer	trying	to	live	up	to	the	principles
他们	有	有	一个	精彩的	夏天	尝试	到	居住	向上	到	这	原则

[tɔːt] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

taught	by	their	organization	.
教授	经过	他们的	组织	.

他们度过了一个美好的夏天，努力践行组织所教导的原则。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːdz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [ɒn] [ðeə(r)] [strɪŋz] [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi]

Some	of	the	beads	they	have	won	will	not	show	on	their	strings	but	will	be
一些	的	这	珠子	他们	有	韩元	将要	不是	展示	在	他们的	字符串	但	将要	是

[wɒt] ['meɪbəl] [kɔːld] “ ['kærəktə(r)] [biːdz] .

what	Mabel	called	“	character	beads	.
什么	梅布尔	称为	“	特点	珠子	.

他们赢得的一些珠子不会出现在他们的串珠上，而是梅布尔所说的“个性珠子”。

〃 ['mɪstə(r)] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

〃	Mr	.	Breckenridge	saw	to	it	that	the	two	young	women	who	saved	his
〃	先生	.	布雷肯里奇	锯	到	它	那	这	二	年轻的	女性	WHO	已保存	他的

['dɔ:tərz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)]['tændʒəb(ə)l][ðæn; ðən][dʒʌst] 〃 ['kærəktə(r)] [bi:dz] .

daughter's	life	should	have	something	more	tangible	than	just	〃	character	beads	.
女儿的	生活	应该	有	某物	更多的	有形	比	只是	〃	特点	珠子	.

布雷肯里奇先生确保救了他女儿性命的两位年轻女子得到的不仅仅是"品格珠子"，而是更实际的东西。

〃 [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [ri:tʃt] [ðeə(r)][həʊ'tel] ,

〃	When	they	got	back	to	New	York	,	they	had	hardly	reached	their	hotel	,
〃	什么时候	他们	得到	后退	到	新的	约克	,	他们	有	几乎	达到	他们的	酒店	,

"当他们回到纽约时，他们几乎还没到酒店。"

[wen] [i:tʃ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] .

when	each	received	a	package	by	special	messenger	.
什么时候	每个	已收到	一个	包裹	经过	特别的	信使	.

每人通过专人送来一个包裹。

[i:tʃ] [bɒks] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜ:lz] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [brɛkənrɪdʒɪz] [kɑ:d] , [ɒn]

Each	box	contained	a	priceless	string	of	pearls	,	with	Mr	.	Breckenridge's	card	,	on
每个	盒子	包含	一个	无价	细绳	的	珍珠	,	和	先生	.	布雷肯里奇的	卡片	,	在

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

which	was	written	.
哪个	曾是	书面	.

每个盒子里都装着一串价值连城的珍珠项链，以及布雷肯里奇先生的卡片，卡片上写着：

[sʌm; səm][kæmp]['faɪə(r)] [bi:dz]

Some	Camp	Fire	Beads
一些	营	火	珠子

一些篝火珠子

[fɔ:(r); fə(r)]

For
为了

为了

[ə; eɪ] [breɪv] [gɜ:l]

A	Brave	Girl
一个	勇敢的	女孩

勇敢的女孩

" [hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ə'baʊt] ['hʌrɪkən] ['aɪlənd] [jet] ?

"	Have	you	told	your	father	about	Hurricane	Island	yet	?
〃	有	你	讲述	你的	父亲	关于	飓风	岛	然而	?

你跟爸爸说过飓风岛的事了吗?

〃 [dʒeɪn] [ɑ:skt] [brɛk] .

〃	Jane	asked	Breck	.
〃	简	问	布雷克	.

简问布雷克。

" [jes] ,

"	Yes	,
〃	是的	,

"是的，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pru:vd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['maɪti]

and	he	merely	wanted	to	know	if	you	approved	and	was	mighty
和	他	仅仅	通缉	到	知道	如果	你	得到正式认可的	和	曾是	强大的

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz][bɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] .

disappointed	to	hear	most	of	the	stock	was	bid	for	already	.
失望的	到	听到	最多	的	这	库存	曾是	出价	为了	已经	.

他只是想知道你是否同意，但得知大部分股票已经被竞标后，他非常失望。

[ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	guess	we'll	have	to	let	the	Governor	in	on	it	for	a	little	.
我	猜测	出色地	有	到	让	这	州长	在	在	它	为了	一个	小的	.

看来我们得让州长也参与进来了解一下这件事了。

〞 [ænd; ənd][dʒeɪn] [smaɪld] [ə; eɪ] ['hæpi] [ə'sent] .

〞	And	Jane	smiled	a	happy	assent	.
〞	和	简	微笑	一个	快乐的	同意	.

简微笑着表示同意。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神